叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 《海上电影女郎》或《一幅画卷(the Moving Picture Girls At Sea Or,) 000001

2. 《海上电影女郎》或《一幅画卷(the Moving Picture Girls At Sea Or,) 000002

3. 《海上电影女郎》或《一幅画卷(the Moving Picture Girls At Sea Or,) 000003

4. 《海上电影女郎》或《一幅画卷(the Moving Picture Girls At Sea Or,) 000004

5. 《海上电影女郎》或《一幅画卷(the Moving Picture Girls At Sea Or,) 000005

6. 《海上电影女郎》或《一幅画卷(the Moving Picture Girls At Sea Or,) 000006

7. 《海上电影女郎》或《一幅画卷(the Moving Picture Girls At Sea Or,) 000007

8. 《海上电影女郎》或《一幅画卷(the Moving Picture Girls At Sea Or,) 000008

9. 《海上电影女郎》或《一幅画卷(the Moving Picture Girls At Sea Or,) 000009

10. 《海上电影女郎》或《一幅画卷(the Moving Picture Girls At Sea Or,) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《海上电影女郎》或《一幅画卷(The Moving Picture Girls at Sea or,)

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ] [mɑrɪlɪndə] [ˈfreɪzər] - [ˈkʌnlɪf] , [ˈkɔːri][ˈsæmjuəl] ,
E - text prepared by Marilynda Fraser - Cunliffe , Cori Samuel ,
E - 文本 准备 经过 玛丽莲达 弗雷泽 - 康利夫 , 科里 塞缪尔 ,

电子文本由 Marilynda Fraser-Cunliffe、Cori Samuel 编写

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] /)
(http : / / www . pgdp . net /)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 /)

(http://www.pgdp.net/)

[rʊs] [bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] ['meni] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɪtʃɪŋ] , ['tɔːsɪŋ] ['skuːnər] . — [peɪdʒ] -
Russ began taking many views of the pitching , tossing schooner . — Page 157
拉斯 开始 采取 许多 浏览 的 这 投球 , 抛掷 大篷车 . — 页 -

拉斯开始从多个角度观察这艘颠簸摇晃的帆船。——第157页

[ðə; ðɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɜːlz][æt; ət] [siː]
The Moving Picture Girls at Sea
这 移动 图片 女孩们 在 海

海上电影女孩

[ɔːr]
Or
或者

或者

[ə; eɪ] ['piktʃəd] ['ʃɪprek] [ðæt] [bɪ'keɪm] ['riːəl]
A Pictured Shipwreck That Became Real
一个 如图所示 海难 那 成为 真实的

一幅沉船照片变成了现实

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [hoʊp]
BY LAURA LEE HOPE
经过 劳拉 李 希望

作者：劳拉·李·霍普

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ðɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɜːlz] , "
Author of " The Moving Picture Girls , "
作者 的 " 这 移动 图片 女孩们 , "

《电影女孩》的作者

" [ðə; ðɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɜːlz][æt; ət] ['rɑːki] [ræntʃ] , "
" The Moving Picture Girls at Rocky Ranch , "
" 这 移动 图片 女孩们 在 洛基 牧场 , "

《洛基牧场的电影女郎》

" [ðə; ðɪ] ['aʊtdɔːr] ['gɜːlz] ['sɪriːz] , "
" The Outdoor Girls Series , "
" 这 户外的 女孩们 系列 , "

《户外女孩系列》

" [ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] ['sɪri:z] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	The	Bobbsey	Twins	Series	,	"	Etc	.
"	这	鲍勃西	双胞胎	系列	,	"	ETC	.

《鲍勃西双胞胎系列》等等。

['ɪləstreɪtɪd]

ILLUSTRATED
插图

插图

[ðə; ði] [wɜ:rld] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] .

THE	WORLD	SYNDICATE	PUBLISHING	CO	.
这	世界	辛迪加	出版	一氧化碳	.

世界辛迪加出版公司

['kli:vlənd] , [oʊ] [nu:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] .

CLEVELAND	,	O	NEW	YORK	,	N	.	Y	.
克利夫兰	,	哦	新的	约克	,	N	.	是	.

俄亥俄州克利夫兰市，纽约州纽约市

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]

Copyright	,	1915	,	by
版权	,	-	,	经过

版权所有，1915年，作者

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp]

GROSSET	&	DUNLAP
套	&	邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]

Printed	in	the	United	States	of	America
打印	在	这	团结的	各州	的	美国

美国印刷

[baɪ]

by
经过

经过

[ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['bʊkbaɪndɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] . ['kli:vlənd] , [oʊ] .

THE	COMMERCIAL	BOOKBINDING	CO	.	CLEVELAND	,	O	.
这	商业的	书籍装订	一氧化碳	.	克利夫兰	,	哦	.

商业装订公司，克利夫兰，俄亥俄州

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ][ðə; ði] [greɪt] [mə'ri:n] [fɪlm] [wʌn]

I	The	Great	Marine	Film	1
我	这	伟大的	海洋	电影	1

《伟大的海军陆战队》第一部

[i:][dʒæk]['dʒɛpsən] -

II	Jack	Jepson	10
二	杰克	杰普森	-

杰克·杰普森 10

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] -

III	Something	of	a	Mystery	21
三、	某物	的	一个	神秘	-

III 谜团 21

[ˌaɪ ˈviː][ðə; ði] ['seɪlɝz] ['stɔːri] -

IV	The	Sailor's	Story	28
第四	这	水手的	故事	-

第四章 水手的故事 28

[viː][ðə; ði] ['meri] ['elən] -

V	The	Mary	Ellen	36
V	这	玛丽	艾伦	-

玛丽·艾伦 36

['vaɪ, 'viː] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] -

VI	Captain	Brisco	45
六年级	队长	布里斯科	-

VI 布里斯科上尉 45

[ˌviːˌaɪˈaɪ]['dʒɛpsən][ɪz] ['wɜːrid] -

VII	Jepson	is	Worried	53
七	杰普森	是	担心	-

VII 杰普森很担心 53

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ][hɑːrd] [wɜːrk] -

VIII	Hard	Work	60
八	难的	工作	-

第八章 辛勤工作 60

[ˌaɪˈɛks][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [taɪd] -

IX	The	Rising	Tide	68
第九章	这	崛起	潮	-

第九章 涨潮 68

[eks] [tuː] [mʌtʃ] ['riːəlɪzəm] -

X	Too	Much	Realism	76
X	也	很多	现实主义	-

X 过度写实 76

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ə; eɪ] [rɪˈvaɪzd] [fɪlm] -

XI	A	Revised	Film	87
十一	一个	修改	电影	-

XI 修订版电影 87

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] [ˌoʊvərˈhɜːrd] -

XII	Overheard	94
十二	无意中听到	-

XII 无意间听到 94

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] " [ɔːl] [əˈbɔːrd] ! " -

XIII	"	All	Aboard	!	"	104
十三	"	全部	船上	!	"	-

XIII “全体登船！”104

[ˌɛksˌaɪˈviː] ['oʊvərbɔːrd] -

XIV	Overboard	114
十四	落水	-

XIV 落水 114

['ɛksˈviː] " [seɪl] [hoʊ] ! " -

XV	"	Sail	Ho	!	"	123
十五	"	帆	何	!	"	-

XV“扬帆起航！”123

[ˌɛksˈviːˈaɪ][ðə; ði] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] -

XVI	The	Accusation	133
十六	这	指控	-

第十六章 指控 133

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ][ðə; ði][stɔːrm] -

XVII	The	Storm	141
十七	这	风暴	-

第十七届风暴 141

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] ['graɪndɪŋ] [ə'weɪ] -

XVIII	Grinding	Away	149
十八	研磨	离开	-

XVIII 艰苦奋斗 149

[ˌɛksˌaɪˈɛks] [dɪs'eɪbld] -

XIX	Disabled	158
十九	已禁用	-

XIX 已禁用 158

['eks 'eks][ɪn][ðə; ði]['vɔːrteks] -

XX	In	the	Vortex	165
xx	在	这	涡流	-

XX 在漩涡中 165

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] [rekt] -

XXI	Wrecked	172
二十一	损毁	-

XXI 残骸 172

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] " ['mjuːtəni] ! " -

XXII	"	Mutiny	!	"	182
二十二	"	兵变	!	"	-

第二十二章 “叛变！” 182

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] [help] [æt; ət] [læst] -

XXIII	Help	at	Last	188
二十三	帮助	在	最后的	-

XXIII 终于得到帮助 188

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [dɪ'stres] -

XXIV	A	Signal	of	Distress	200
二十四	一个	信号	的	痛苦	-

第二十四章 遇险信号 200

[ˌɛksˈɛksˈviː] [klɪr] [skaɪz] -

XXV	Clear	Skies	206
25	清除	天空	-

XXV 晴空 206

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] [greɪt] [mə'riːn] [fɪlm]

THE	GREAT	MARINE	FILM
这	伟大的	海洋	电影

伟大的海军陆战队电影

" [wel] , [æt; ət][læst][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] ['pɪriəd] , [ruːθ] .

"	Well	,	at	last	a	breathing	period	,	Ruth	.
"	出色地	,	在	最后的	一个	呼吸	时期	,	露丝	.

“好了，露丝，终于可以喘口气了。”

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʃʊrli] ['taɪərd] !

Oh	,	I	am	surely	tired	!
哦	,	我	是	一定	疲劳的	!

哦，我真的好累！

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜːr; hər]

"	and	the	girl	threw	herself	on	the	couch	,	without	stopping	to	remove	her
"	和	这	女孩	扔	她自己	在	这	长椅	,	没有	停止	到	消除	她

[laɪt] ['dʒækɪt][ænd; ənd][hæt] .

light	jacket	and	hat	.
光	夹克	和	帽子	.

“女孩一头栽倒在沙发上，连轻薄的外套和帽子都没来得及脱掉。”

[hɜːr; hər] [hed] [sæŋk] ['wɪrəli] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] .

Her	head	sank	wearily	on	a	cushion	.
她	头	沉没	疲劳	在	一个	软垫	.

她疲惫地把头靠在枕头上。

" [oʊ] , ['ælɪs] ! [biː; bi] ['kerf(ə)l] !

"	Oh	,	Alice	!	Be	careful	!
"	哦	,	爱丽丝	!	是	小心	!

“哦，爱丽丝！小心！”

[lʊk] [aʊt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

Look	out	!	"	exclaimed	the	other	occupant	of	the	pleasant	little	room	,
看	出去	!	"	惊呼	这	其他	居住者	的	这	令人愉快的	小的	房间	,

“小心！”这间舒适小屋里的另一位住户惊呼道。

[ə; eɪ] [ruːm] [meɪd] ['hæbɪtəb(ə)l][baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['teɪstfl] [ə'dɔːrnmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

a	room	made	habitable	by	the	articles	of	tasteful	adornment	in	it	,
一个	房间	制成	适宜居住	经过	这	文章	的	有品味的	装饰	在	它	,

房间里摆放着雅致的装饰品，使之成为宜居之地。

['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] , [ɔːr][ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self] .

rather	than	by	the	location	of	the	apartment	,	or	the	place	itself	.
相当	比	经过	这	地点	的	这	公寓	,	或者	这	地方	本身	.

而不是公寓的位置或地点本身。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['hoʊmi] " [er] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	"	homey	"	air	about	it	.
那里	曾是	一个	"	温馨	"	空气	关于	它	.

这里给人一种温馨舒适的感觉。

" [aɪm] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [lʊk] [ɪn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,

"	I'm	too	tired	to	look	out	,	or	even	look	in	,	"	was	the	answer	,
"	我是	也	疲劳的	到	看	出去	,	或者	甚至	看	在	,	"	曾是	这	回答	,

“我太累了，既没力气往外看，也没力气往里看。”他回答道。

[æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

as	the	younger	girl	closed	her	eyes	.
作为	这	年轻	女孩	关闭	她	眼睛	.

小女孩闭上了眼睛。

['truːli] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [mʌtʃ] " [fægd] , " [ænd; ənd][wɔːrn] [aʊt] .

Truly	she	seemed	much	"	fagged	,	"	and	worn	out	.
真的	她	似乎	很多	"	疲惫不堪	,	"	和	磨损	出去	.

她看起来确实非常疲惫，筋疲力尽。

" [bʌt; bət] , ['ælɪs] , [dɪr] — [jʊr; jər][hæt] ! "

"	But	,	Alice	,	dear	—	your	hat	!	"
"	但	,	爱丽丝	,	亲爱的	—	你的	帽子	!	"

“可是，亲爱的爱丽丝——你的帽子！”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , [ruːθ] .

"	It	doesn't	matter	,	Ruth	.
"	它	不	事情	,	露丝	.

“没关系，露丝。”

[pliːz] [let] [ˌem ˈiː] [rest] .
Please **let** **me** **rest** **.**
请 让 我 休息 .

请让我休息一下。

[aɪ] [θɔːt] [wiːd] ['nevər] [get] [hoʊm] . "
I **thought** **we'd** **never** **get** **home** **.** **"**
我 想法 我们会 绝不 得到 家 . "

我以为我们永远也回不了家了。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [jʊr; jər] [oʊld] [hæt] , ['ælɪs] , [ænd; ənd] — — "
" **But** **it** **isn't** **your** **old** **hat** **,** **Alice** **,** **and** **—** **—** **"**
" 但 它 不是 你的 老的 帽子 , 爱丽丝 , 和 — — "

“但这可不是你以前那顶旧帽子，爱丽丝，而且——”

" [its] [æn; ən] [oʊld] [hæt] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] ! " [broʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] , [nɑːt] ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər]
" **It's** **an** **old** **hat** **from** **now** **on** **!** **"** **broke** **in** **the** **younger** **girl** **,** **not** **opening** **her**
" 它是 一个 老的 帽子 从 现在 在 ! " 打破 在 这 年轻 女孩 , 不是 开幕 她
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

“以后就别想再戴这顶帽子了！”小女孩没睁开眼睛，插嘴道。

" [its] [spɔɪld] ['enihaʊ] .
" **It's** **spoiled** **anyhow** **.**
" 它是 被宠坏了 无论如何 .

反正已经坏掉了。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðæt] ['pɑːrlər] [siːn] , [wer] ['mɪstər] . ['bʌn] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [gloʊb]
Some **of** **the** **water** **from** **that** **parlor** **scene** **,** **where** **Mr** **.** **Bunn** **upset** **the** **globe**
一些 的 这 水 从 那 客厅 场景 , 在哪里 先生 . 邦恩 沮丧的 这 地球
[ʌv; əv] [goʊld] [fɪʃ] ,
of **gold** **fish** **,**
的 金子 鱼 ,

那场客厅戏里，邦恩先生打翻了金鱼球，其中一些水渍就来自那场戏。

[splæʃt] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [spɑːts] ['nevər] [wɪl] [kʌm] [aʊt] . "
splashed **on** **it** **,** **and** **the** **spots** **never** **will** **come** **out** **.** **"**
溅起 在 它 , 和 这 地点 绝不 将要 来 出去 . "

溅到上面了，这些污渍永远也洗不掉了。

" [oʊ] , ['ælɪs] , [ɪz] [jʊr; jər] [hæt] [spɔɪld] ? "
" **Oh** **,** **Alice** **,** **is** **your** **hat** **spoiled** **?** **"**
" 哦 , 爱丽丝 , 是 你的 帽子 被宠坏了 ? "

“哦，爱丽丝，你的帽子坏了吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] ['mætər] .
" **It** **doesn't** **matter** **.**
" 它 不 事情 .

“没关系。

['mɪstər] . - [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .
Mr **.** **Pertell** **is** **going** **to** **buy** **me** **a** **new** **one** **.**
先生 . - 是 去 到 买 我 一个 新的 一 .

佩特尔先生要给我买一个新的。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [duː] [ðæt] ,
He **said** **it** **was** **up** **to** **the** **company** **to** **do** **that** **,**
他 说 它 曾是 向上 到 这 公司 到 做 那 ,

他说，这应该由公司来决定。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] [wel] [ɪn] [ðæt] ['bɜːrnɪŋ] [ruːm] [siːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

especially	as	I	did	so	well	in	that	burning	room	scene	the	other	day	.
尤其	作为	我	做过	所以	出色地	在	那	燃烧	房间	场景	这	其他	天	.

尤其是我前几天在那个着火的房间场景中表现得那么好。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里!

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [smɔːl] [fɪst][ænd; ənd] [plʌmpt] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɑːn]

"	and	the	girl	on	the	couch	raised	her	small	fist	and	plumped	it	full	on
"	和	这	女孩	在	这	长椅	提高	她	小的	拳头	和	丰满的	它	满的	在

[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːk] ['lɪt(ə)l] [toʊk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] .

the	crown	of	the	chic	little	toque	she	was	wearing	.
这	王冠	的	这	时尚	小的	帽子	她	曾是	穿着	.

“沙发上的女孩举起她的小拳头，狠狠地砸在她戴着的那顶时髦小帽子的帽顶上。

" ['ælɪs] [deɪ'vɛreɪ] ! " [kraɪd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ə'gæst] .

"	Alice	DeVere	!	"	cried	her	sister	,	aghast	.
"	爱丽丝	德维尔	!	"	哭	她	姐姐	,	惊愕	.

“爱丽丝·德维尔！”她姐姐惊恐地喊道。

" [ruːθ] [deɪ'vɛreɪ] — ['leɪdi] [klə'rɪsə] — [ˌseɪnjə'riːtə] - !

"	Ruth	DeVere	—	Lady	Clarissa	—	Señorita	Alamondi	!
"	露丝	德维尔	—	女士	克拉丽莎	—	小姐	-	!

“露丝·德维尔——克拉丽莎夫人——阿拉蒙迪小姐!

[wət'evər] [juː; jʊ] [laɪk] , ['oʊnli] [let] [ˌem 'iː] — [ə'loʊn] !

Whatever	you	like	,	only	let	me	—	alone	!
任何	你	喜欢	,	仅有的	让	我	—	独自的	!

随你便，但别来烦我!

[aɪv] [poʊzd] [ænd; ənd] ['æktɪd] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [kən'tɔːrtɪd] [maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [æt; ət] [liːst] [faɪv]

I've	posed	and	acted	and	otherwise	contorted	myself	before	at	least	five
我已经	摆拍	和	行动	和	否则	扭曲的	我	前	在	至少	五

['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌv; əv] [fɪlm] [tə'deɪ] ,

thousand	feet	of	film	today	,
千	脚	的	电影	今天	,

今天，我在至少五千英尺的胶片前摆姿势、表演，甚至做出各种扭曲身体的动作。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [naʊ] ,

and	I'm	not	going	to	be	disturbed	now	,
和	我是	不是	去	到	是	不安	现在	,

我现在不想被打扰。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [peɪd] [fɔːr; fər] ['enihaʊ] ,

just	for	the	sake	of	a	hat	that	is	as	good	as	paid	for	anyhow	,
只是	为了	这	清酒	的	一个	帽子	那	是	作为	好的	作为	有薪酬的	为了	无论如何	,

仅仅为了那顶几乎已经付过钱的帽子而已。

[soʊ] - [pliːz] [goʊ] - [wei] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [sliːp] ,

so	'	please	go	'	way	and	let	me	sleep	,
所以	-	请	去	-	方式	和	让	我	睡觉	,

所以，请走开，让我睡觉吧。

- " [ænd; ənd] ['ælɪs] ['mɜːmɜd] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌns]['pɑːpjələr] [sɔːŋ] .

'	"	and	Alice	murmured	the	chorus	of	a	once	popular	song	.
-	"	和	爱丽丝	低声说道	这	合唱	的	一个	一次	受欢迎的	歌曲	.

“”爱丽丝低声哼唱着一首曾经流行的歌曲的副歌。

[ruːθ] [said] .
Ruth **sighed** **.**
露丝 叹了口气 .

露丝叹了口气。

['sʌmhaʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [feɪs] , [wʌn] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [saɪ]
Somehow **,** **looking** **at** **her** **gentle** **and** **refined** **face** **,** **one** **understood** **that** **a** **sigh**
不知何故 , 寻找 在 她 温和的 和 精制 脸 , 一 理解 那 一个 叹
,
,
,

不知为何，看着她温柔雅致的脸庞，人们便能明白，一声叹息，

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] ['ænsər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
from **her** **,** **was** **the** **only** **possible** **answer** **under** **the** **circumstances** **.**
从 她 , 曾是 这 仅有的 可能的 回答 在下面 这 情况 .

在当时的情况下，这是她唯一可能的回答。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] , [wʌz; wəz] [ˌʌnrɪ'faɪnd] .
Not **that** **the** **girl** **on** **the** **couch** **,** **with** **closed** **eyes** **,** **was** **unrefined** **.**
不是 那 这 女孩 在 这 长椅 , 和 关闭 眼睛 , 曾是 粗 .

并不是说沙发上那个闭着眼睛的女孩粗俗无礼。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [er] [ʌv; əv] [gʊd] [helθ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [kɔːzd] [wʌn]
But **there** **was** **a** **wholesome** **air** **of** **good** **health** **about** **her** **that** **caused** **one**
但 那里 曾是 一个 健康 空气 的 好的 健康 关于 她 那 导致 一
[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['dʒɑːli] [gʊd] ['feloʊ] ,
to **think** **of** **a** **"** **jolly** **good** **fellow** **,**
到 思考 的 一个 " 快乐的 好的 同伴 ,

但她身上散发着一种健康快乐的气息，让人觉得她是个“非常和善的人”。

" ['rɑːðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [helpt] [ɑːn][ænd; ənd][ɔːf] ['trɑːli] [kɑːrz] .
" **rather** **than** **a** **girl** **who** **needed** **to** **be** **helped** **on** **and** **off** **trolley** **cars** **.**
" 相当 比 一个 女孩 WHO 需要 到 是 帮助 在 和 离开 手推车 汽车 .

而不是一个需要人搀扶上下电车的女孩。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] , " ['kɑːmɛntəd] [ruːθ] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" **You** **are** **tired** **,** **"** **commented** **Ruth** **,** **after** **a** **pause** **.**
" 你 是 疲劳的 , " 评论 露丝 , 后 一个 暂停 .

“你累了，”露丝停顿了一下，说道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] , [dɪr] ?
" **Shall** **I** **make** **you** **a** **cup** **of** **tea** **,** **dear** **?**
" 将 我 制作 你 一个 杯子 的 茶 , 亲爱的 ?

“亲爱的，要不要我给你泡杯茶？”

[ɔːr][wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ]['oʊvər][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dɔltənz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
Or **we** **could** **go** **over** **to** **Mrs** **.** **Dalton's** **,** **if** **you** **like** **.**
或者 我们 可以 去 超过 到 太太 . 达尔顿的 , 如果 你 喜欢 .

或者，如果你愿意的话，我们可以去道尔顿太太家。

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][toʊld][juː 'es] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiːətər] ,
You **know** **she** **told** **us** **always** **to** **come** **in** **when** **we** **came** **from** **the** **theatre** **,**
你 知道 她 讲述 我们 总是 到 来 在 什么时候 我们 来了 从 这 剧院 ,

你知道她告诉我们，每次从剧院回来都要进来。

[ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] . "
and **have** **tea** **.** **"**
和 有 茶 . "

喝茶吧。”

" [noʊ] , [dɪr] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" No , dear , thank you .
" 不 , 亲爱的 , 感谢 你 .

“不，亲爱的，应该是我谢谢你。”

[its] [ˈɔːfli] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈɔːfər] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] .
It's awfully good of you to offer , but I don't want you to trouble .
它是 非常 好的 的 你 到 提供 , 但 我 不 想 你 到 麻烦 .

非常感谢你的好意，但我不想给你添麻烦。

[aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
I'll be all right in a few minutes .
患病的 是 全部 正确的 在 一个 很少 分钟 .

我一会儿就没事了。

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [rest] . "
I just want to rest . "
我 只是 想 到 休息 . "

我只想休息。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['taɪərsəm] [deɪ] ; ['wɔznt] [ˌaɪ ˈtiː] , [dɪr] ? "
" It was a tiresome day ; wasn't it , dear ? "
" 它 曾是 一个 令人厌烦 天 ; 不是 它 , 亲爱的 ? "

“今天真是累坏了，是不是，亲爱的？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , - [ænd; ənd] [ðen] — [sʌm; səm] , - [æz; əz] [rʊs] [wʊd] [seɪ] . "
" I should say so , ' and then — some , ' as Russ would say . "
" 我 应该 说 所以 , - 和 然后 — 一些 , - 作为 拉斯 会 说 . "

“我应该这么说，‘然后——还有一些’，就像拉斯会说的那样。”

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [kwoʊt] [rʊs] [wen] [hiː; hi]['juːzɪz] [slæŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldər]['gɝːlz] [rɪ'bjuːk] .
" You shouldn't quote Russ when he uses slang , " was the older girl's rebuke .
" 你 不应该 引用 拉斯 什么时候 他 用途 俚语 , " 曾是 这 老 女孩们 训斥 .

“你不应该引用鲁斯使用俚语的话，”年长的女孩斥责道。

" [kɑːnt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , [ruːθ] .
" Can't help it , Ruth .
" 不能 帮助 它 , 露丝 .

“没办法，露丝。”

[ðæt] [dʒʌst] [siːmd] [tuː; tə] [fɪt] .
That just seemed to fit .
那 只是 似乎 到 合身 .

这似乎正合适。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [fiːl] [soʊ] ['veri] ['restɪd] [jɔːr'self] .
But you can't feel so very rested yourself .
但 你 不能 感觉 所以 非常 休息 你自己 .

但你自己却感觉不到那么好的休息。

[juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] ['hevi] [pɑːrts] [tə'deɪ] . "
You had some heavy parts today . "
你 有 一些 重的 部分 今天 . "

你今天演的戏份很重。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd] .
" Oh , I don't mind .
" 哦 , 我 不 头脑 .

“哦，我不介意。”

[aɪ] ['riːəli] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [roʊl] [ʌv; əv] ['leɪdi] [klə'rɪsə] .
I really was in love with that role of Lady Clarissa .
我 真的 曾是 在 爱 和 那 角色 的 女士 克拉丽莎 .

我真的非常喜欢克拉丽莎夫人这个角色。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [laɪk] ['ɪŋglɪʃ] [pleɪz] , ['enihaʊ] . "

I	always	did	like	English	plays	,	anyhow	.	"
我	总是	做过	喜欢	英语	演出	,	无论如何	.	"

我一直都很喜欢英国戏剧。

" [wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [ʃer] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .

"	Well	,	we	are	getting	more	than	our	share	of	them	this	season	.
"	出色地	,	我们	是	获得	更多的	比	我们的	分享	的	他们	这	季节	.

“嗯，这个赛季我们得到的比我们应得的要多得多。”

[aɪ] [wɪʃ] ['mɪstər] . - [wʊd] [swɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [ə'merɪkən] ['drɑːmə] [ə'gen] .

I	wish	Mr	.	Pertell	would	swing	to	a	good	American	drama	again	.
我	希望	先生	.	-	会	摇摆	到	一个	好的	美国人	戏剧	再次	.

我希望佩特尔先生能再次出演一部优秀的美国剧情片。

[seɪ] , ['dɪdnt] [wiː; wi][hæv; həv] [fʌn] [æt; ət] ['rɑːki] [ræntʃ] ?

Say	,	didn't	we	have	fun	at	Rocky	Ranch	?
说	,	没有	我们	有	乐趣	在	洛基	牧场	?

话说，我们在洛基牧场玩得不是挺开心的吗?

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] [ðɪs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪrɪnəs] [siːmd] [tuː; tə][slɪp] [ɔːf] ['ælɪs]

"	and	as	she	asked	this	some	of	the	weariness	seemed	to	slip	off	Alice
"	和	作为	她	问	这	一些	的	这	疲劳	似乎	到	滑	离开	爱丽丝

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'skɑːrdɪd] ['gɑːrmənt][ɪz][let] [fɔːl] .

as	a	discarded	garment	is	let	fall	.
作为	一个	丢弃	服装	是	让	落下	.

“当她问出这个问题时，爱丽丝身上的一些疲惫似乎像一件被丢弃的衣物一样滑落下来。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fʌn] ,

She	sat	up	,	her	eyes	flashing	with	fun	,
她	卫星	向上	,	她	眼睛	闪烁	和	乐趣	,

她坐了起来，眼中闪烁着兴奋的光芒。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [peɪl] [wɜːr; wər] [naʊ] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪt(ə)nd]

and	her	cheeks	that	had	been	pale	were	now	suffused	with	a	heightened
和	她	脸颊	那	有	到过	苍白	是	现在	弥漫	和	一个	增强

['kʌlər] .

color	.
颜色	.

她原本苍白的双颊现在泛起了红晕。

" [jes] , [wiː; wi][dɪd][hæv; həv] [fʌn] , " [ə'sentid] [ruːθ] .

"	Yes	,	we	did	have	fun	,	"	assented	Ruth	.
"	是的	,	我们	做过	有	乐趣	,	"	同意	露丝	.

“是的，我们玩得很开心，”露丝赞同道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] , [tuː] ,

"	But	it	was	hard	work	,	too	,
"	但	它	曾是	难的	工作	,	也	,

但那也是一份辛苦的工作，

— [ɪ'speʃəli] [wen] [ðæt] ['preri] ['faɪər] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [kloʊz] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] . "

—	especially	when	that	prairie	fire	came	a	little	too	close	for	comfort	.	"
—	尤其	什么时候	那	草原	火	来了	一个	小的	也	关闭	为了	舒适	.	"

——尤其是当那场草原大火逼近到令人不安的地步时。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['skeri] , " [ə'sentid] ['ælɪs] .

"	That	was	rather	scary	,	"	assented	Alice	.
"	那	曾是	相当	可怕的	,	"	同意	爱丽丝	.

“那确实挺吓人的，”爱丽丝赞同道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌaʊtˈdɔːrz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [lʌv] .

"	But	it	was	outdoors	,	and	that	was	what	I	love	.
"	但	它	曾是	户外	,	和	那	曾是	什么	我	爱	.

“但那是在户外，而我喜欢户外。”

[oʊ] , [aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [smel] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [er] [jet] !

Oh	,	I	can	just	smell	that	wonderful	air	yet	!
哦	,	我	能	只是	闻	那	精彩的	空气	然而	!

哦，我仿佛已经闻到那美好的空气了!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [briːðd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

"	and	she	breathed	in	a	long	breath	.
"	和	她	呼吸	在	一个	长的	气息	.

她深深地吸了一口气。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] [pæst] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv]

A	look	of	annoyance	passed	over	her	face	,	and	she	made	a	gesture	of
一个	看	的	烦恼	通过了	超过	她	脸	,	和	她	制成	一个	手势	的

[ˌdɪsəˈpruːvl] ,

disapproval	,
不赞成	,

她脸上闪过一丝恼怒，并做了个表示不满的手势。

" [ˈrɪŋklɪŋ] " [hɜːr; hər] [noʊz] .

"	wrinkling	"	her	nose	.
"	皱纹	"	她	鼻子	.

她皱了皱鼻子。

" [ðeə(r)] [ˈhævɪŋ] [kɔːrnd] [biːf] [ænd; ənd] [ˈkæbɪdʒ] [əˈgen] [ˌdaʊnˈsterz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə]

"	They're	having	corned	beef	and	cabbage	again	downstairs	,	"	she	said	,	pointing	to
"	它们是	拥有	咸	牛肉	和	卷心菜	再次	楼下	,	"	她	说	,	指向	到

[ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm] .

the	apartment	below	them	.
这	公寓	以下	他们	.

“楼下他们又在吃咸牛肉和卷心菜了，”她指着楼下的公寓说。

" [wel] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , " [ruːθ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɑːlərənt] [smaɪl] .

"	Well	,	they	have	a	right	to	it	,	"	Ruth	said	,	with	a	tolerant	smile	.
"	出色地	,	他们	有	一个	正确的	到	它	,	"	露丝	说	,	和	一个	宽容	微笑	.

“嗯，他们有这个权利，”露丝宽容地笑着说。

" [nɑːt] [wen] [ˈdædi] [heɪts] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] , " [ˌdisəˈgriːd] [ˈælɪs] .

"	Not	when	daddy	hates	it	so	,	"	disagreed	Alice	.
"	不是	什么时候	爸爸	讨厌	它	所以	,	"	不同意	爱丽丝	.

“爸爸那么讨厌，我就不玩了。”爱丽丝不同意道。

" [kʌm] [ɑːn] , [lets] [meɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .

"	Come	on	,	let's	make	a	cup	of	tea	.
"	来	在	,	我们来吧	制作	一个	杯子	的	茶	.

“来吧，我们一起泡杯茶。”

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [tʃiːz] ? "

And	is	there	any	cheese	?	"
和	是	那里	任何	奶酪	?	"

有奶酪吗?

" [tʃiːz] ? "

"	Cheese	?	"
"	奶酪	?	"

“奶酪？ ”

" [jes] , " [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] [went] [ɑːn] .

"	Yes	,	"	the	younger	girl	went	on	.
"	是的	,	"	这	年轻	女孩	去	在	.

“是的，”小女孩接着说。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [welʃ] ['rerbɪt] .

"	I'm	going	to	make	a	Welsh	rarebit	.
"	我是	去	到	制作	一个	威尔士语	稀有比特	.

“我要做威尔士干酪吐司。”

['dædi] [dʒʌst] [ə'dɔːz] [ðem; ðəm] ,

Daddy	just	adores	them	,
爸爸	只是	喜爱	他们	,

爸爸非常喜欢他们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [toʊst] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] [ðæt] ['kæbɪdʒ] .

and	the	smell	of	the	toast	will	take	away	the	odor	of	that	cabbage	.
和	这	闻	的	这	吐司	将要	拿	离开	这	气味	的	那	卷心菜	.

烤面包的香味会掩盖卷心菜的味道。

[ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [tʃiːz] ? "

Is	there	any	cheese	?	"
是	那里	任何	奶酪	?	"

有奶酪吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	think	so	.
"	我	思考	所以	.

我想是的。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['taɪərd] . "

But	I	thought	you	were	tired	.	"
但	我	想法	你	是	疲劳的	.	"

但我以为你累了。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ,

"	I	was	,
"	我	曾是	,

我当时是，

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [deɪz] [æt; ət] ['rɑːki] [ræntʃ] ['æktɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɑːnɪk] .

but	I	guess	thinking	of	the	moving	picture	days	at	Rocky	Ranch	acted	as	a	tonic	.
但	我	猜测	思维	的	这	移动	图片	天	在	洛基	牧场	行动	作为	一个	补品	.

但我想，回想起在洛基牧场拍摄电影的日子，应该会让我精神振奋。

[aɪm] ['restɪd] [naʊ] .

I'm	rested	now	.
我是	休息	现在	.

我现在休息好了。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里!

" [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ðə; ði] [hæt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [soʊ] [mɪs'triːtɪd] , [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] ,

"	She	tossed	the	hat	,	which	she	had	so	mistreated	,	on	a	chair	,
"	她	抛掷	这	帽子	,	哪个	她	有	所以	虐待	,	在	一个	椅子	,

她把那顶被她糟蹋过的帽子扔到椅子上，

[slɪpt] [ɔːf][hɜːr; hər]['dʒækɪt][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

slipped	off	her	jacket	and	started	for	the	kitchen	.
滑倒了	离开	她	夹克	和	开始	为了	这	厨房	.

她脱下外套，朝厨房走去。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [tʃiːz] , " [went] [ɑːn] [ruːθ] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər] .

"	I	think	there	is	some	cheese	,	"	went	on	Ruth	,	following	her	younger	sister	.
"	我	思考	那里	是	一些	奶酪	,	"	去	在	露丝	,	下列的	她	年轻	姐姐	.

“我想应该有一些奶酪，”露丝接着她妹妹的话说。

" [bʌt; bət][dəunt] [meɪk] [ðə; ði] ['rerbɪt] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [læst] [taɪm] .

"	But	don't	make	the	rarebit	as	you	did	last	time	.
"	但	不	制作	这	稀有比特	作为	你	做过	最后的	时间	.

但是不要像上次那样做威尔士干酪吐司。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [tʌf] [ðæt] [rʊs] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] ['veri] [wel] [tuː; tə][hæf] [soʊl][hɪz; ɪz] ['rʌbər] [buːts] . "

It	was	so	tough	that	Russ	said	it	would	do	very	well	to	half	sole	his	rubber	boots	.	"
它	曾是	所以	艰难的	那	拉斯	说	它	会	做	非常	出色地	到	一半	唯一	他的	橡皮	靴子	.	"

鞋子太硬了，鲁斯说最好把他的橡胶靴鞋底磨掉一半。

" [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [pʊt][ðə; ði] [mɪlk] [ɪn] [tuː] ['sʌd(ə)nli] .

"	That	was	because	I	put	the	milk	in	too	suddenly	.
"	那	曾是	因为	我	放	这	牛奶	在	也	突然	.

“那是因为我太突然地把牛奶倒进去了。”

[aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] [ðɪs] [taɪm] .

I	won't	do	it	that	way	this	time	.
我	惯于	做	它	那	方式	这	时间	.

这次我不会再那样做了。

[kʌm] [ɑːn] , [wiːl] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [tiː] [fɔːr; fər] ['dædi] .

Come	on	,	we'll	get	up	a	nice	little	tea	for	daddy	.
来	在	,	出色地	得到	向上	一个	好的	小的	茶	为了	爸爸	.

来吧，我们给爸爸准备一顿丰盛的下午茶。

['hiːz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]['taɪərd]['ɔːlsoʊ] .

He's	sure	to	be	tired	also	.
他是	当然	到	是	疲劳的	还	.

他肯定也很累了。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][fɪlm] [ðæt] [bɪg] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n]['oʊvər] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] . "

They	had	to	film	that	big	scene	of	the	accusation	over	three	times	before	Mr	.	Pertell	was	satisfied	.	"
他们	有	到	电影	那	大的	场景	的	这	指控	超过	三	时代	前	先生	.	-	曾是	使满意	.	"

他们不得不把那场重要的指控戏拍了三遍以上，珀特尔先生才满意。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

"	Is	that	so	?
"	是	那	所以	?

“是这样吗?

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [pleɪ] .

I	didn't	know	that	,	I	was	so	busy	with	that	English	play	.
我	没有	知道	那	,	我	曾是	所以	忙碌的	和	那	英语	玩	.

我不知道，我当时忙着排练那部英文话剧。

[ðen] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [leɪt] . "
Then father will be late . "
然后 父亲 将要 是 晚的 . "

那样的话，父亲就会迟到了。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" A little .
" 一个 小的 .

“一点。

[hiː; hi] [sed] ['hiːd] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es][ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] , [ðoʊ] .
He said he'd follow us in about an hour , though .
他 说 他会 跟随 我们 在 关于 一个 小时 , 尽管 .

他说他大约一个小时后会跟上我们。

[soʊ] [wiːl] [dʒʌst] [ə'baʊt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [ɪn] [taɪm] .
So we'll just about have it ready in time .
所以 出色地 只是 关于 有 它 准备好 在 时间 .

所以我们应该能及时准备好。

[dɪd] [rʊs] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
Did Russ come out with you ? "
做过 拉斯 来 出去 和 你 ? "

Russ跟你一起出来了吗?

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [bʌt; bət] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][wɜːrd][ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv] [ruːθ] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ]
" and though she uttered but this simple word the cheeks of Ruth took on a
" 和 尽管 她 说出 但 这 简单的 单词 这 脸颊 的 露丝 采取 在 一个
[mɔːr] ['rʌdi] [hjuː] .
more ruddy hue .
更多的 红润 色调 .

“尽管她只说了这一个简单的字，露丝的脸颊却泛起了一抹红晕。”

" [aɪ] [sɔː] [pɜːrl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [went] [ɑːn] ['ælɪs] .
" I saw Pearl waiting for him , " went on Alice .
" 我 锯 珍珠 等待 为了 他 , " 去 在 爱丽丝 .

“我看到珀尔在等他，”爱丽丝继续说道。

" [bʌt; bət] — — "
" But — — "
" 但 — — "

“但 - ”

" [juː; jʊ][dɪd] ? " [kraɪd] [ruːθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] : " [oʊ] ,
" You did ? " cried Ruth , and then she added quickly : " Oh ,
" 你 做过 ? " 哭 露丝 , 和 然后 她 额外 迅速地 : " 哦 ,

“你真的这么做了？”露丝喊道，然后她又迅速补充道：“哦，

[aɪ] [miːn] [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][fɪlm] [ðæt] [siːn] [ɪn] ['sentrəl]
I mean I suppose he had to go with her to film that scene in Central
我 意思是 我 认为 他 有 到 去 和 她 到 电影 那 场景 在 中央
[pɑːrk] ,
Park ,
公园 ,

我的意思是，我猜他得陪她去中央公园拍那场戏才行。

[nɪr] [ðə; ði]['laɪənz][keɪdʒ] . "
near the lion's cage . "
靠近 这 狮子的 笼 . "

在狮笼附近。

" [dəunt][get] ['dʒeləs] [naʊ] , " [tiːzd] ['ælɪs] .
" Don't get jealous now , " teased Alice .
" 不 得到 嫉妒的 现在 , " 戏弄 爱丽丝 .

“别吃醋了，”爱丽丝揶揄道。

" [aɪ] [sed] [pɜːrl] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [ʃiː; ʃi][ɪz] — [stɪl] ['weɪtɪŋ] , [aɪ] [ges] . "
" I said Pearl waited for him , but , she is — still waiting , I guess . "
" 我 说 珍珠 等待 为了 他 , 但 , 她 是 — 仍然 等待 , 我 猜测 . "

“我说珀尔一直在等他，但是，我想她还在等呢。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [ruːθ] [traɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn'dɪfrənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] [sək'ses] .
" Ruth tried to appear indifferent , but it was not an unqualified success .
" 露丝 尝试 到 出现 冷漠 , 但 它 曾是 不是 一个 不合格的 成功 .

“露丝试图表现得漠不关心，但并没有完全成功。”

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [rʊs] [gɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kæm(ə)rə][men][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
" I mean that Russ got one of the other camera men to take his place ,
" 我 意思是 那 拉斯 得到 一 的 这 其他 相机 男人 到 拿 他的 地方 ,

我的意思是，拉斯找了其他摄影师代替他工作。

[ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] ,
and go out with Miss Pennington ,
和 去 出去 和 错过 彭宁顿 ,

然后和彭宁顿小姐约会，

" [sed] ['ælɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ɪn] [θɪn] ['slaɪsɪz][fɔːr; fər] [toʊst]
" said Alice with a laugh as she began cutting the bread in thin slices for toast
" 说 爱丽丝 和 一个 笑 作为 她 开始 切割 这 面包 在 薄的 切片 为了 吐司
.
:
.

“爱丽丝笑着说，一边开始把面包切成薄片做吐司。”

" [bʌt; bət] [rʊs] — "
" But Russ — "
" 但 拉斯 — "

“但是拉斯——”

" [hiː; hi] [went] [ʌp] [taʊn] .
" He went up town .
" 他 去 向上 镇 .

他去了城里。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ðæt] [bʊk] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] . "
He told me to tell you he thought he could get that book you spoke of . "
他 讲述 我 到 告诉 你 他 想法 他 可以 得到 那 书 你 辐 的 . "

他让我转告你，他觉得他能弄到你说的那本书。

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] ! " [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [ruːθ] ,
" Oh , I didn't want him to go to all that trouble ! " remonstrated Ruth ,
" 哦 , 我 没有 想 他 到 去 到 全部 那 麻烦 ! " 抗议 露丝 ,

“哦，我真不希望他费这么大劲！”露丝抱怨道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['sɪstər] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə'vəːtɪŋ] [hɜːr; hər] [geɪz] .

looking	at	her	sister	,	and	then	suddenly	averting	her	gaze	.
寻找	在	她	姐姐	,	和	然后	突然	避免	她	目光	.

她看着妹妹，然后突然移开了目光。

" [ges] [hiː; hi] ['dʌznt] [kɔːl] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] , " [sed] ['ælɪs] [sɪg'nɪfɪkəntli] ,

"	Guess	he	doesn't	call	much	trouble	where	you	are	concerned	,	"	said	Alice	significantly	,
"	猜测	他	不	称呼	很多	麻烦	在哪里	你	是	担心的	,	"	说	爱丽丝	显著地	,

“看来他没怎么在你这儿惹麻烦，”爱丽丝意味深长地说。

['kʌtɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [tʃiːz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['bɔɪlər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [lʌmps] [ʌv; əv] ['bʌtər] .

cutting	up	some	chunks	of	cheese	which	she	put	in	a	double	boiler	with	some	lumps	of	butter	.
切割	向上	一些	块	的	奶酪	哪个	她	放	在	一个	双倍的	锅炉	和	一些	肿块	的	黄油	.

她把一些奶酪切成块，然后和一些黄油块一起放入双层蒸锅中。

" [hiː; hi] [sed] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	He	said	if	you	wanted	a	book	to	give	you	some	of	the	details	of	the	country	,
"	他	说	如果	你	通缉	一个	书	到	给	你	一些	的	这	细节	的	这	国家	,

他说，如果你想找一本书来了解这个国家的一些细节，

[wer] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [pleɪ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] , [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "

where	that	English	play	was	supposed	to	take	place	,	you	were	going	to	have	it	.	"
在哪里	那	英语	玩	曾是	据称	到	拿	地方	,	你	是	去	到	有	它	.	"

原本计划在那部英国戏剧上演的地方，你会看到它。

" [its] ['ɔːfli] [gʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " ['mɝːmɝd] [ruːθ] .

"	It's	awfully	good	of	him	,	"	murmured	Ruth	.
"	它是	非常	好的	的	他	,	"	低声说道	露丝	.

“他真是太好了，”露丝低声说道。

" [aɪ][dʒʌst] ['kæʒuəli] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] ,

"	I	just	casually	mentioned	that	I'd	like	to	know	something	about	the	people	of	that	section	,
"	我	只是	随意地	提及	那	ID	喜欢	到	知道	某物	关于	这	人们	的	那	部分	,

“我只是随口提了一句，我想了解一下那个地区的人的情况。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

and	he	offered	to	get	a	book	he	had	once	heard	of	.
和	他	提供	到	得到	一个	书	他	有	一次	听到	的	.

他主动提出要找一本他曾经听说过的书。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . "

But	I	didn't	want	him	to	make	such	a	fuss	over	it	.	"
但	我	没有	想	他	到	制作	这样的	一个	大惊小怪	超过	它	.	"

但我不想让他为此事小题大做。

" [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] ! " [tʃɑːntid] ['ælɪs] , [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

"	La	-	la	-	la	!	"	chanted	Alice	,	about	nothing	in	particular	.
"	拉	-	拉	-	拉	!	"	吟诵	爱丽丝	,	关于	没有什么	在	特别的	.

“啦啦啦！”爱丽丝漫无目的地哼唱着。

[ðə; ði]['gɜːlz] ['bizid] [ðəm'selvz] ['getɪŋ] [tiː] .

The	girls	busied	themselves	getting	tea	.
这	女孩们	忙碌	他们自己	获得	茶	.

女孩们忙着去泡茶。

[ðə; ði]['ket(ə)l] [wʌz; wəz] [suːn] ['sɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][gæs] [stoʊv] ,

The	kettle	was	soon	singing	on	the	gas	stove	,
这	壶	曾是	很快	歌唱	在	这	气体	火炉	,

煤气炉上的水壶很快开始发出鸣叫声。

[ðə; ði][krɪsp]['oʊdər][ʌv; əv] [toʊst] [hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['hevɪərðən'er][wʌn][ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] ,

the	crisp	odor	of	toast	had	replaced	the	heavier	one	of	cabbage	,
这	脆	气味	的	吐司	有	替换	这	较重	一	的	卷心菜	,

烤面包的清香取代了卷心菜的浓重气味。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rerbɪt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [sɜːrv] ,

and	the	rarebit	was	almost	ready	to	serve	,
和	这	稀有比特	曾是	几乎	准备好	到	服务	,

威尔士干酪吐司差不多可以上桌了。

[wen] [ə; eɪ] [step] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] [wer] [ðə; ði]

when	a	step	was	heard	out	in	the	hall	of	the	apartment	house	where	the
什么时候	一个	步	曾是	听到	出去	在	这	大厅	的	这	公寓	房子	在哪里	这

[deɪ'vɛreɪ]['fæməli][hæd; həd][ðer; ðər] [nuː] [jɔːk] [hoʊm] .

DeVere	family	had	their	New	York	home	.
德维尔	家庭	有	他们的	新的	约克	家	.

这时，德维尔一家在纽约的公寓楼走廊里传来一声脚步声。

" [ðeəz; ðəz] ['dædi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] .

"	There's	daddy	!	"	exclaimed	Alice	.
"	有	爸爸	!	"	惊呼	爱丽丝	.

“爸爸在那儿！”爱丽丝惊呼道。

" [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , " ['ædɪd] [ruːθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [tiː] ,

"	And	just	in	time	,	"	added	Ruth	,	as	she	poured	the	boiling	water	on	the	tea	,
"	和	只是	在	时间	,	"	额外	露丝	,	作为	她	倾倒	这	沸腾	水	在	这	茶	,

“真是及时，”露丝一边说着，一边把开水倒在茶上。

['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['freɪgrənt] [fuːd] ['pəːfjuːmz] [ðæt] [naʊ] [fɪld] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .

adding	to	the	fragrant	food	perfumes	that	now	filled	the	apartment	.
添加	到	这	香	食物	香水	那	现在	已填	这	公寓	.

公寓里原本就弥漫着浓郁的食物香气，现在更是如此。

[ðə; ði] [kiː] [klɪkt] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

The	key	clicked	in	the	lock	,	the	door	opened	,
这	钥匙	点击	在	这	锁	,	这	门	打开	,

钥匙咔哒一声插进锁孔，门开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rædər] [ɪm'poʊzɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['entərd] , ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]

and	a	rather	imposing	figure	of	a	man	entered	,	laying	aside	his	hat	and
和	一个	相当	气势磅礴	数字	的	一个	男人	进入	,	躺下	旁边	他的	帽子	和

[laɪt] ['oʊvərkoʊt] ,

light	overcoat	,
光	大衣	,

一个身材魁梧的男人走了进来，他脱下帽子和轻薄外套。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['tʃɪli] .

for	the	Spring	day	was	a	bit	chilly	.
为了	这	春天	天	曾是	一个	少量	寒冷	.

春日里有些凉意。

" [hə'loʊ] , ['dædi] ! " [kɔːld] ['ælɪs] , ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] ,

"	Hello	,	Daddy	!	"	called	Alice	,	putting	up	her	face	to	be	kissed	,
"	你好	,	爸爸	!	"	称为	爱丽丝	,	推杆	向上	她	脸	到	是	亲吻	,

“爸爸好！”爱丽丝喊道，抬起脸要爸爸亲亲。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['delɪkətli] [braʊn] [toʊst] .

as	she	came	in	from	the	kitchen	with	a	plate	of	delicately	browned	toast	.
作为	她	来了	在	从	这	厨房	和	一个	盘子	的	轻柔地	棕色	吐司	.

她端着一盘烤得金黄酥脆的吐司从厨房走了进来。

" [jʊə(r)] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

"	You're	just	in	time	.
"	你是	只是	在	时间	.

你来得正是时候。

[ænd; ənd] [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['rerbɪt] ! "

And	it's	such	a	lovely	rarebit	!	"
和	它是	这样的	一个	迷人的	稀有比特	!	"

这道威尔士干酪吐司真是太美味了！

" [ðæts] [gʊd] , [maɪ] [dɪr] . "

"	That's	good	,	my	dear	.	"
"	那就是	好的	,	我的	亲爱的	.	"

“那很好，亲爱的。”

" [oʊ] , ['fɑːðər] , [haʊ] [hɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [kraɪd] [ruːθ] .

"	Oh	,	Father	,	how	hoarse	you	are	!	"	cried	Ruth	.
"	哦	,	父亲	,	如何	嘶哑	你	是	!	"	哭	露丝	.

“哦，父亲，您的嗓子好沙哑啊！”露丝喊道。

" [ɪz][jʊr; jər] [θroʊt] [bæd] [ə'gen] ? "

"	Is	your	throat	bad	again	?	"
"	是	你的	喉	坏的	再次	?	"

“你的嗓子又疼了吗？”

" [wel] , [ðɪs] ['hɑːrbər] ['dæmpnəs] ['iznt] [dʒʌst][ðə; ði] [best] ['medɪs(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	this	harbor	dampness	isn't	just	the	best	medicine	for	it	.
"	出色地	,	这	港口	潮湿	不是	只是	这	最好的	药品	为了	它	.

“嗯，这种港口的潮湿环境并不是治疗这种疾病的最佳良药。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [spreɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] .

But	I	shall	spray	it	,	and	it	will	be	better	.
但	我	将	喷	它	,	和	它	将要	是	更好的	.

但我会喷洒一下，情况会好转的。

" [hiː; hi][sæŋk] ['sʌmwʌt] ['wɪrəli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ruːθ] [glaidid]['oʊvər]

"	He	sank	somewhat	wearily	into	a	chair	as	he	spoke	,	and	Ruth	glided	over
"	他	沉没	有些	疲劳	进入	一个	椅子	作为	他	辐	,	和	露丝	滑翔	超过

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

“他一边说话一边有些疲惫地坐进椅子里，露丝滑步走到他身边。

" ['dædi] , " [jiː; ji] [sed] , " [juː; jʊ] [lʊk] ['wɜːrid] .

"	Daddy	,	"	she	said	,	"	you	look	worried	.
"	爸爸	,	"	她	说	,	"	你	看	担心	.

“爸爸，”她说，“你看上去很担心。”

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ?

Has	anything	happened	?
有	任何事物	发生	?

发生什么事了吗?

[ɪz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['stuːdioʊ] ? "

Is	anything	wrong	at	the	moving	picture	studio	?	"
是	任何事物	错误的	在	这	移动	图片	工作室	?	"

电影制片厂那边出什么事了吗?

" [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] —

"	No	,	nothing	wrong	,	but	—
"	不	,	没有什么	错误的	,	但	—

“不，没什么不对劲，但是——”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl][hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

"	It	was	evident	that	something	out	of	the	usual	had	occurred	.
"	它	曾是	明显	那	某物	出去	的	这	通常	有	发生	.

“很明显，发生了一些不寻常的事情。”

['iːv(ə)n] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['ælɪs] [senst] [ˌaɪ 'tiː] .

Even	light	-	hearted	Alice	sensed	it	.
甚至	光	-	心地	爱丽丝	感觉到的	它	.

就连性格开朗的爱丽丝也察觉到了。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] [ɪn] ['wɪri] [toʊnz] .

"	Oh	,	nothing	so	much	,	"	her	father	said	in	weary	tones	.
"	哦	,	没有什么	所以	很多	,	"	她	父亲	说	在	厌倦	音调	.

“哦，没什么大不了的，”她父亲疲惫地说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] ['ʃʊdənt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	suppose	I	shouldn't	make	such	a	fuss	over	it	.
"	我	认为	我	不应该	制作	这样的	一个	大惊小怪	超过	它	.

“我想我不应该对此事如此大惊小怪。”

[bʌt; bət]['mɪstər] . - [hæz; həz] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [fɪlm] [ðə; ði] [greɪt] [mə'riːn] ['drɑːmə] ,

But	Mr	.	Pertell	has	finally	decided	to	film	the	great	marine	drama	,
但	先生	.	-	有	最后	决定	到	电影	这	伟大的	海洋	戏剧	,

但佩特尔先生最终决定拍摄这部伟大的海洋题材影片。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [mɔːr] [ɔːr] [les] .

and	that	means	we	shall	have	to	go	out	on	the	water	,	more	or	less	.
和	那	方法	我们	将	有	到	去	出去	在	这	水	,	更多的	或者	较少的	.

这意味着我们或多或少都得出海。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [sɔːr] [θroʊt] [ðæt] ['iznt] [dʒʌst][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

And	with	my	sore	throat	that	isn't	just	the	best	thing	in	the	world	for	me	.	"
和	和	我的	疮	喉	那	不是	只是	这	最好的	事物	在	这	世界	为了	我	.	"

“我嗓子疼，这对我来说可不是什么好事。”

" [ə; eɪ] [mə'riːn] ['drɑːmə] ! " [kraɪd] ['ælɪs] .

"	A	marine	drama	!	"	cried	Alice	.
"	一个	海洋	戏剧	!	"	哭	爱丽丝	.

“一部海洋题材的剧！”爱丽丝喊道。

" [oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst] [lʌv] [ðæt] !
" Oh , I shall just love that !
" 哦 , 我 将 只是 爱 那 !

“哦，我一定会喜欢的！”

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['wɜːri] [stɪl] ['klaʊdɪd] ['mɪstər] . [deɪvɛrɛz] [feɪs] .
" A look of worry still clouded Mr . DeVere's face .
" 一个 看 的 担心 仍然 阴天 先生 . 德维尔的 脸 .

德维尔先生脸上仍然笼罩着担忧的神色。

" ['fɑːðər] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [ɪn'sɪstɪd] [ruːθ] .
" Father , there is something else , " insisted Ruth .
" 父亲 , 那里 是 某物 别的 , " 坚持 露丝 .

“父亲，还有一件事，”露丝坚持说。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][juː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [siː] [fɪlm] . "
" You haven't told us all about this sea film . "
" 你 还没有 讲述 我们 全部 关于 这 海 电影 . "

“你还没有把这部海洋电影的全部内容都告诉我们。”

" [noʊ] , [aɪ] — [aɪ] ['hævnt] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , I — I haven't , " he said .
" 不 , 我 — 我 还没有 , " 他 说 .

“不，我——我没有，”他说。

" [ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ'd] ['ræðər] [wiː; wi][wəːnt, weənt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt]
" And , to tell the truth , I'd rather we weren't going to be in that
" 和 , 到 告诉 这 真相 , ID 相当 我们 不是 去 到 是 在 那
[mə'riːn] ['drɑːmə] .
marine drama .
海洋 戏剧 .

“说实话，我宁愿我们不要卷入那场海洋题材的戏剧中。”

" ['tʃæptər] [iː]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

[dʒæk]['dʒɛpsən]
JACK JEPSON
杰克 杰普森

杰克·杰普森

['hɑːzmər] [deɪvɛrɛz] [wɜːrdz][ænd; ənd] ['mænər] [ə'laɪk][wɜːr; wər] [ə'lɑːrmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] .
Hosmer DeVere's words and manner alike were alarming to his daughters .
霍斯默 德维尔的 字 和 方式 同样 是 令人担忧 到 他的 女儿们 .

霍斯默·德维尔的言行举止都令他的女儿们感到不安。

['seldəm] [hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [hɪm; ɪm][soʊ] [muːvd] ,
Seldom had they seen him so moved ,
很少 有 他们 已见 他 所以 已搬 ,

他们很少见到他如此动容。

[ɪ'speʃəli] ['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːmɪŋli] ['sɪmp(ə)l] ['mætər] [æz; əz][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]
especially over such a seemingly simple matter as the announcement of a new
尤其 超过 这样的 一个 似乎 简单的 事情 作为 这 公告 的 一个 新的
['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['drɑːmə] .
moving picture drama .
移动 图片 戏剧 .

尤其是像宣布一部新的电影剧情片这样看似简单的事情。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪt] [fɪlm]
He **and** **the** **girls** **,** **in** **common** **with** **the** **other** **members** **of** **the** **Comet** **Film**
他 和 这 女孩们 , 在 常见的 和 这 其他 成员 的 这 彗星 电影
['kʌmpəni] ,
Company **,**
公司 ,

他和这些女孩，以及彗星电影公司的其他成员，

[hæd; həd][tuː; tə] [pɔːr'treɪ] ['meni] ['dɪfrənt] [siːnz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːzənz] [wɜːrk] ,
had **to** **portray** **many** **different** **scenes** **in** **the** **course** **of** **a** **season's** **work** **,**
有 到 写真 许多 不同的 场景 在 这 课程 的 一个 本季 工作 ,

在一个演出季中，他需要演绎许多不同的场景。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪs'teɪstf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seldəm] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə]
and **though** **some** **of** **it** **was** **distasteful** **,** **it** **was** **seldom** **objected** **to**
和 尽管 一些 的 它 曾是 令人厌恶的 , 它 曾是 很少 反对 到
[baɪ] ['eniwʌn] ,
by **anyone** **,**
经过 任何人 ,

虽然其中一些内容令人反感，但很少有人提出反对意见。

[ən'les] [pər'hæps][baɪ] ['pepər] ['sniːd] , [ðə; ði] " [graʊtʃ] , " [ɔːr][pər'hæps][baɪ]['mɪstər] . ['welɪŋtən] ['bʌn]
unless **perhaps** **by** **Pepper** **Sneed** **,** **the** **"** **grouch** **,** **"** **or** **perhaps** **by** **Mr** **.** **Wellington** **Bunn**
除非 也许 经过 胡椒 斯尼德 , 这 " 牢骚 , " 或者 也许 经过 先生 . 惠灵顿 邦恩
,
,
,

除非是“爱抱怨的”佩珀·斯尼德，或者惠灵顿·邦恩先生，

[æn; ən]['æktər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] ['rekənsaɪl] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt]
an **actor** **of** **the** **old** **school** **,** **who** **could** **not** **reconcile** **himself** **to** **the** **silent**
一个 演员 的 这 老的 学校 , WHO 可以 不是 调和 他自己 到 这 沉默的
['drɑːmə] .
drama **.**
戏剧 .

一位老派演员，无法接受默片时代。

" [waɪ] , ['dædi] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['ælɪs] .
" **Why** **,** **Daddy** **,** **what** **is** **the** **matter** **?** **"** **asked** **Alice** **.**
" 为什么 , 爸爸 , 什么 是 这 事情 ? " 问 爱丽丝 .

“爸爸，怎么了？”爱丽丝问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [faɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,
" **I** **think** **it** **will** **be** **perfectly** **fine** **to** **have** **a** **little** **trip** **out** **to** **sea** **,**
" 我 思考 它 将要 是 完美 美好的 到 有 一个 小的 旅行 出去 到 海 ,

我认为出海短途旅行完全没问题。

[ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðæt] ['sʌmər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] . "
especially **now** **that** **Summer** **is** **coming** **on** **.** **"**
尤其 现在 那 夏天 是 未来 在 . "

尤其是现在夏天就要来了。

" [bʌt; bət][nɑːt] [ɪf] [ðə; ði][dæmp] ['sɔːlti] [er] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , " [dɪ'klerd] [ruːθ] .
" **But** **not** **if** **the** **damp** **salty** **air** **is** **going** **to** **irritate** **his** **throat** **,** **"** **declared** **Ruth** **.**
" 但 不是 如果 这 潮湿 咸 空气 是 去 到 刺激 他的 喉 , " 声明 露丝 .

“但如果潮湿咸涩的空气会刺激他的喉咙，那就不行了，”露丝说道。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] , " ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] [sed] ,
" **Oh** **,** **it** **isn't** **so** **much** **that** **,** **"** **Mr** **.** **DeVere** **said** **,**
" 哦 , 它 不是 所以 很多 那 , " 先生 . 德维尔 说 ,

“哦，倒也不是那么回事，”德维尔先生说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['gɜːlz] ['evɪdəntli] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [siːn] [ɪn] [ðɪs] ['drɑːmə][ɪz][ə; eɪ] ['ʃɪprek]
" but you girls evidently don't know that the big scene in this drama is a shipwreck
" 但 你 女孩们 显然 不 知道 那 这 大的 场景 在 这 戏剧 是 一个 海难
,
,
,

“但是你们这些女孩显然不知道，这部剧的重头戏是海难。”

[ænd; ənd] [wʌt] ['fɑːloʊz] .
and what follows .
和 什么 跟随 .

以及接下来的内容。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] - [kæst] - [ɪn] [ðæt] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] . "
I am to be ' cast ' in that , and so are you . "
我 是 到 是 - 投掷 - 在 那 , 和 所以 是 你 . "

我将被“选中”，你也一样。

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['ælɪs] .
" Well , what of it ? " asked Alice .
" 出色地 , 什么 的 它 ? " 问 爱丽丝 .

“那又怎样呢？”爱丽丝问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['ʃɪprek] ; [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" It won't be a real shipwreck ; will it ? "
" 它 惯于 是 一个 真实的 海难 ; 将要 它 ? "

“那不会是一场真正的沉船事故，对吧？”

" ['riːəl] ?
" Real ?
" 真实的 ?

“真实的?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] .
Of course not ! " exclaimed Ruth .
的 课程 不是 ! " 惊呼 露丝 .

“当然不是！”露丝惊呼道。

" [ðə; ði][aɪ'diːə] ! "
" The idea ! "
" 这 主意 ! "

“这个主意！”

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi]['riːəl] , " ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] [sed] , " [bʌt; bət] — [oʊ] , [wel] ,
" I certainly hope it won't be real , " Mr . DeVere said , " But — Oh , well ,
" 我 当然 希望 它 惯于 是 真实的 , " 先生 . 德维尔 说 , " 但 — 哦 , 出色地 ,

“我当然希望这不是真的，”德维尔先生说，“但是——哦，好吧。”

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [æd'mɪt][ðə; ði] [truːθ] .
I suppose I may as well admit the truth .
我 认为 我 可能 作为 出色地 承认 这 真相 .

我想我还是应该承认事实。

[juːl] ['prɑːbəbli] [kɔːl][ˌem 'iː] ['fʌsi] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd] [læf] [æt; ət][ðə; ði][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
You'll probably call me fussy and all that , and laugh at the superstition of
你会 大概 称呼 我 挑剔的 和 全部 那 , 和 笑 在 这 迷信 的
[æn; ən][oʊld]['æktər] .
an old actor .
一个 老的 演员 .

你可能会说我吹毛求疵，还会嘲笑一个老演员的迷信。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [trə'dɪʃnz] ,

But	you	know	we	have	our	traditions	,
但	你	知道	我们	有	我们的	传统	,

但你知道我们有自己的传统，

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][lɔːst] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɪns] ['entərɪŋ]

though	I	am	free	to	confess	that	I	have	lost	many	of	them	since	entering
尽管	我	是	自由的	到	承认	那	我	有	丢失的	许多	的	他们	自从	进入

[ɑːn] [ðɪs] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [wɜːrk] .

on	this	moving	picture	work	.
在	这	移动	图片	工作	.

不过我可以坦白地说，自从我进入电影行业以来，我已经失去了很多这样的机会。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] [ə'baʊt] [ðɪs] [seɪm] ['ʃɪprek] ,

But	I	had	a	dream	about	this	same	shipwreck	,
但	我	有	一个	梦	关于	这	相同的	海难	,

但我梦到了同样的沉船事故。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	was	before	I	knew	we	were	to	be	in	it	,
和	那	曾是	前	我	知道	我们	是	到	是	在	它	,

那是在我知道我们要参演之前的事了。

[fɔːr; fər][aɪ] [maɪt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . - [hæz; həz] [ɪn'kluːdɪd] [juː; jʊ]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði]['drɑːmə] ,

for	I	might	mention	that	Mr	.	Pertell	has	included	you	girls	in	the	drama	,
为了	我	可能	提到	那	先生	.	-	有	包括	你	女孩们	在	这	戏剧	,

我还想提一下，珀特尔先生已经把你们女孩也纳入了这部戏剧中。

[ænd; ənd][hæz; həz]['prɑːmɪnənt][pɑːrts][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

and	has	prominent	parts	selected	for	you	.	"
和	有	著名的	部分	已选	为了	你	.	"

并为您精心挑选了重点部分。

" [oʊ] , [aɪm][glæd] ! " [kraɪd] ['ælɪs] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

"	Oh	,	I'm	glad	!	"	cried	Alice	enthusiastically	.
"	哦	,	我是	高兴的	!	"	哭	爱丽丝	踊跃	.

“哦，我太高兴了！”爱丽丝兴奋地喊道。

" [aɪm][nɑːt] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [smaɪl] .

"	I'm	not	,	"	her	father	said	,	and	he	did	not	smile	.
"	我是	不是	,	"	她	父亲	说	,	和	他	做过	不是	微笑	.

“我不是，”她父亲说，脸上没有一丝笑容。

" [æz; əz][aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] [ə'baʊt] [ðɪs] ['drɑːmə] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə]

"	As	I	said	I	had	a	dream	about	this	drama	before	I	knew	we	were	to
"	作为	我	说	我	有	一个	梦	关于	这	戏剧	前	我	知道	我们	是	到

[hæv; həv][pɑːrts][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

have	parts	in	it	.
有	部分	在	它	.

“正如我所说，在知道我们要参演这部剧之前，我就梦到过这部剧。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [driːm] [aɪ] [sɔː] — — "

And	in	that	dream	I	saw	—	—	"
和	在	那	梦	我	锯	—	—	"

在那个梦里，我看到了——

" [oʊ] , ['dædi] !

"	Oh	,	Daddy	!
"	哦	,	爸爸	!

“哦，爸爸！”

[naʊ] [dəunt] [tel] [ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] [driːm] [bɪ'fɔːr] [tiː] !
Now don't tell a depressing dream before tea !
现在 不 告诉 一个 沉闷 梦 前 茶 !

喝茶前千万别讲令人沮丧的梦!

" ['bɛgd] ['ælɪs] , ['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ɪm'prɪntɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn]
" begged Alice , slipping her arms about his neck , and imprinting a kiss on
" 乞求 爱丽丝 , 滑倒 她 武器 关于 他的 脖子 , 和 印记 一个 吻 在
[ə; eɪ][spɑːt] ,
a spot ,
一个 点 ,

“爱丽丝恳求道，她双臂环住他的脖子，并在他的脖子上印下一个吻。”

[wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ɔːl'redi] [bɔːld] , [wʌz; wəz][fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ] .
which , if it were not already bald , was fast becoming so .
哪个 , 如果 它 是 不是 已经 秃 , 曾是 快速地 成为 所以 .

如果说之前它还没有秃顶，那也很快就要秃顶了。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['sʌpər] — [ðə; ði] ['rerbɪt] [wɪl] [spɔɪl] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .
" Wait until after supper — the rarebit will spoil if we don't eat it at once .
" 等待 直到 后 晚餐 — 这 稀有比特 将要 剧透 如果 我们 不 吃 它 在 一次 .

“等到晚饭后再吃——如果我们不马上吃，威尔士干酪就会变质。”

[weɪt] , ['dædi] [dɪr] ! "
Wait , Daddy dear ! "
等待 , 爸爸 亲爱的 ! "

等等，亲爱的爸爸!

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] , " [hiː; hi] [ə'sentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" All right , I will , " he assented with a sigh .
" 全部 正确的 , 我 将要 , " 他 同意 和 一个 叹 .

“好吧，我会的。”他叹了口气，同意了。

" [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [les] ['gluːmi] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .
" Perhaps I may have a less gloomy view of it after a cup of tea .
" 也许 我 可能 有 一个 较少的 阴沉 看法 的 它 后 一个 杯子 的 茶 .

“或许喝杯茶之后，我对它的看法就不会那么悲观了。”

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli]['pɑːrti][ɪz] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
" And while the little family party is gathered about the table ,
" 和 尽管 这 小的 家庭 派对 是 聚集 关于 这 桌子 ,

“当一家人围坐在桌旁时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [tel] [maɪ] [nuː] ['riːdɚz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['priːviəs]
I shall take just a moment to tell my new readers something about the previous
我 将 拿 只是 一个 片刻 到 告诉 我的 新的 读者 某物 关于 这 以前的
[bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] .
books of this series .
图书 的 这 系列 .

我谨借此机会向新读者们介绍一下本系列的前几本书。

[ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [deɪ'vɛreɪ][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɝːlz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːbəbli]
Ruth and Alice DeVere were moving picture girls , which you have probably
露丝 和 爱丽丝 德维尔 是 移动 图片 女孩们 , 哪个 你 有 大概
[gest] [ɔːl'redi] .
guessed already .
猜对了 已经 .

露丝和爱丽丝·德维尔是电影女演员，你可能已经猜到了。

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktrəsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['saɪlənt][fɪlm]['drɑːməz] [ðæt] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

That	is	,	they	were	actresses	for	the	silent	film	dramas	that	make	so	much	for
那	是	,	他们	是	女演员	为了	这	沉默的	电影	电视剧	那	制作	所以	很多	为了

[ɪn'dʒɔɪmənt] ['naʊədeɪz] .

enjoyment	nowadays	.
享受	如今	.

也就是说，她们是无声电影时代的演员，这些电影如今给我们带来了很多乐趣。

['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən]['æktər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] .

Mr	.	DeVere	was	also	an	actor	in	the	same	company	.
先生	.	德维尔	曾是	还	一个	演员	在	这	相同的	公司	.

德维尔先生也是同一家公司的演员。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['semi] - [trə'dʒiːdiən][ʌv; əv][ðə; ði] " [oʊld] [skuːl] , " [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs]

He	had	been	a	semi	-	tragedian	of	the	"	old	school	,	"	but	his	voice
他	有	到过	一个	半	-	悲剧人物	的	这	"	老的	学校	,	"	但	他的	嗓音

[hæd; həd] [feɪld] ,

had	failed	,
有	失败的	,

他曾是一位“老派”半悲剧演员，但他的嗓音已经不行了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [θroʊt] ['eɪlmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [dɪ'kleɪm] [hɪz; ɪz] [laɪnz]

because	of	a	throat	ailment	,	and	he	could	no	longer	declaim	his	lines
因为	的	一个	喉	病痛	,	和	他	可以	不	更长	宣誓	他的	线条

['oʊvər][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] .

over	the	footlights	.
超过	这	脚灯	.

由于喉咙疾病，他再也无法在舞台灯光下大声朗诵台词了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'stres] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [teɪk] [ʌp] ['muːvɪŋ]

He	was	in	distress	until	it	was	suggested	to	him	that	he	take	up	moving
他	曾是	在	痛苦	直到	它	曾是	建议	到	他	那	他	拿	向上	移动

['pɪktʃər] [wɜːrk] .

picture	work	.
图片	工作	.

他一直很沮丧，直到有人建议他从事电影工作。

[ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [keɪm] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [rʊs] ['dælwud] , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd]

This	suggestion	came	from	young	Russ	Dalwood	,	who	,	with	his	widowed
这	建议	来了	从	年轻的	拉斯	达尔伍德	,	WHO	,	和	他的	寡

['mʌðər] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

mother	and	little	brother	,
母亲	和	小的	兄弟	,

这个建议来自年轻的拉斯·达尔伍德，他和他的寡母以及弟弟一起，

[lɪvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði][deɪ'vɛreɪ]['fæməli] ,

lived	across	the	hall	from	the	DeVere	family	,
居住地	穿过	这	大厅	从	这	德维尔	家庭	,

他们住在德维尔一家对面，

[ɪn][ðə; ði] [fɛnmɔr] [ə'pɑːrtmənt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['sɪksti] [striːts] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

in	the	Fenmore	Apartment	on	one	of	the	West	Sixty	streets	of	New	York	.
在	这	芬莫尔	公寓	在	一	的	这	西方	六十	街道	的	新的	约克	.

位于纽约西六十街的芬莫尔公寓。

[rʊs] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nuː] [ə'tætʃmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kæm(ə)rə] ,

Russ	had	invented	a	new	attachment	for	a	moving	picture	camera	,
拉斯	有	发明	一个	新的	依恋	为了	一个	移动	图片	相机	,

拉斯发明了一种用于电影摄影机的新型附件，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæm(ə)rə]['ɑːpəreɪtər][ʌv; əv] [ə'bɪləti] .

and	he	himself	was	a	camera	operator	of	ability	.
和	他	他自己	曾是	一个	相机	操作员	的	能力	.

他本人也是一位颇有能力的摄影师。

[æt; ət][fɜːrst]['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kən'sɪdər] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [wɜːrk] , [bʌt; bət]

At	first	Mr	.	DeVere	had	refused	to	consider	moving	picture	work	,	but
在	第一的	先生	.	德维尔	有	拒绝	到	考虑	移动	图片	工作	,	但

[hiː; hi] ['faɪnəli] [kən'sentid] ,

he	finally	consented	,
他	最后	同意	,

起初，德维尔先生拒绝考虑从事电影工作，但最终他还是同意了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'lɔʊd] [hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][pɑːrts][ɪn][ðə; ðɪ]['saɪlənt]['drɑːmə] .

and	even	allowed	his	daughters	to	take	their	parts	in	the	silent	drama	.
和	甚至	允许	他的	女儿们	到	拿	他们的	部分	在	这	沉默的	戏剧	.

甚至还允许他的女儿们在无声戏剧中出演角色。

[ɪn][ðə; ðɪ][ɪ'nɪʃ(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪriːz] , " [ðə; ðɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɜːlz] , " [aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ðer; ðər][fɜːrst]

In	the	initial	book	of	the	series	,	"	The	Moving	Picture	Girls	,	"	I	related	their	first
在	这	最初的	书	的	这	系列	,	"	这	移动	图片	女孩们	,	"	我	有关的	他们的	第一的

[iks'piəriənsiz] .

experiences	.
经历	.

在该系列的第一本书《电影女孩》中，我讲述了她们的最初经历。

[ɔːl] [wʌz; wəz][nɑːt] [smuːð] ['seɪlɪŋ] .

All	was	not	smooth	sailing	.
全部	曾是	不是	光滑的	帆船	.

并非一切都一帆风顺。

[ðoʊ] ['mɪstər] . [fræŋk] - , ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːmɪt] [fɪlm] ['kʌmpəni] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]

Though	Mr	.	Frank	Pertell	,	manager	of	the	Comet	Film	Company	,	was	a	most
尽管	先生	.	坦率	-	,	经理	的	这	彗星	电影	公司	,	曾是	一个	最多

[ə'griːəb(ə)l] [mæn] ,

agreeable	man	,
同意	男人	,

虽然彗星电影公司的经理弗兰克·珀特尔先生是一位非常和蔼可亲的人，

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θiˈætrɪk(ə)l] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər]

the	other	members	of	the	theatrical	company	were	like	those	of	any	other
这	其他	成员	的	这	戏剧	公司	是	喜欢	那些	的	任何	其他

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] — [sʌm; səm][wɜːr; wər] [laɪkt] ,

organization	—	some	were	liked	,
组织	—	一些	是	喜欢	,

剧团的其他成员和其他组织的成员一样——有些人很受欢迎，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər][nɑːt] .

and	some	were	not	.
和	一些	是	不是	.

但也有一些不是。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['fɔːrmər] , [æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] , [wʌz; wəz]

Among	the	former	,	at	least	from	the	standpoint	of	Ruth	and	Alice	,	was
之中	这	以前的	,	在	至少	从	这	立场	的	露丝	和	爱丽丝	,	曾是

[rʊs] ;

Russ	;
拉斯	;

在露丝和爱丽丝看来，这些人中至少有拉斯。

[pɔːl] - , [huː] [pleɪd] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [liːdz] ; [pɑːp] ['snʊks] ,
Paul Ardite , who played juvenile leads ; Pop Snooks ,
保罗 - , WHO 玩 少年 线索 ; 流行音乐 斯努克斯 ,

保罗·阿迪特，曾饰演少年主角；波普·斯努克斯，

[ðə; ðɪ] ['prɑːpərti] [mæn][ænd; ənd][wʌn] [huː] [dɪd][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɑːd] ['tæsks] ; [ænd; ənd][kɑːrl] ['switsə] ,
the property man and one who did all the odd tasks ; and Carl Switzer ,
这 财产 男人 和 一 WHO 做过 全部 这 奇怪的 任务 ; 和 卡尔 斯威策 ,

物业管理员兼杂务工人员；以及卡尔·斯威策，

[ə; eɪ] [raʊnd] - [feɪst] ['dʒɜːrmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['fʌni] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
a round - faced German , who was funny without knowing it .
一个 圆形的 - 面对 德语 , WHO 曾是 有趣的 没有 会心 它 .

一个圆脸的德国人，他自己却不觉得好笑。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ruːθ] [nɔːr] ['ælɪs] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['lɔːrə] ['dɪksən][ænd; ənd] [pɜːrl] ['pɛnɪŋtən] ,
But neither Ruth nor Alice cared much for Laura Dixon and Pearl Pennington ,
但 两者都不 露丝 也不 爱丽丝 关心 很多 为了 劳拉 迪克森 和 珍珠 彭宁顿 ,

但露丝和爱丽丝都不太喜欢劳拉·迪克森和珀尔·彭宁顿。

[tuː] ['fɔːrmər] ['vɔːdəvɪl] ['æktrəsɪz] [huː] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'fɜːrɪŋ] [ə; eɪ]['feɪvər][ɑːn][ðə; ðɪ]
two former vaudeville actresses who thought they were conferring a favor on the
二 以前的 杂耍剧 女演员 WHO 想法 他们 是 授予 一个 偏爱 在 这
['kæmɝəz, 'kæmrəz][tuː; tə][poʊz][fɔːr; fər] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] .
cameras to pose for moving pictures .
相机 到 姿势 为了 移动 图片 .

两位前杂耍女演员以为她们是在帮摄像机的忙，才摆出姿势拍摄电影。

['mɪstər] . ['bʌn] , [æn; ən]['æktər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] [staɪld] " [hæmz] " , [wʌz; wəz][ɪn] [laɪk] [keɪs] .
Mr . Bunn , an actor of the kind styled " Hams " , was in like case .
先生 . 邦恩 , 一个 演员 的 这 种类 风格 " 火腿 " , 曾是 在 喜欢 案件 .

邦恩先生是一位戏称“火腿”的演员，他的情况也类似。

['mɪstər] . ['bʌn] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'məʊnɪŋ] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] " [lɪ'dʒɪtɪmət] "
Mr . Bunn was always bemoaning the fact that he had left the " legitimate "
先生 . 邦恩 曾是 总是 哀叹 这 事实 那 他 有 左边 这 " 合法的 "
['drɑːmə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] " ['hæmlət] " ,
drama with a chance of playing " Hamlet " ,
戏剧 和 一个 机会 的 玩耍 " 村庄 " ,

邦恩先生总是懊悔自己离开了“正统”戏剧界，错失了扮演“哈姆雷特”的机会。

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [wɜːrk] .
to take up moving picture work .
到 拿 向上 移动 图片 工作 .

从事电影行业工作。

[bʌt; bət][hiː; hɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] — [ɪ'speʃəli] [ɑːn] ['peɪdeɪ] — [fɔːr; fər][hiː; hɪ][hæd; həd] [meɪd]
But he might have been glad — especially on paydays — for he had made
但 他 可能 有 到过 高兴的 — 尤其 在 发薪日 — 为了 他 有 制成
[mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv]['kæm(ə)rə][wɜːrk][ðæn; ðən][hiː; hɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ɑːn][ðə; ðɪ]['regjələr] [steɪdʒ] .
more out of camera work than he could have done on the regular stage .
更多的 出去 的 相机 工作 比 他 可以 有 完毕 在 这 常规的 阶段 .

但他或许会感到高兴——尤其是在发薪日——因为他从镜头前的工作中获得的收入比在常规舞台上获得的要多。

['pepər] ['sniːd] [wʌz; wəz] ['nevər] ['sætɪsfaɪd] .
Pepper Sneed was never satisfied .
胡椒 斯尼德 曾是 绝不 使满意 .

佩珀·斯尼德从不满足。

[hiː; hɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gluːmi] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] .
He was of a gloomy nature , and always looking for trouble .
他 曾是 的 一个 阴沉 自然 , 和 总是 寻找 为了 麻烦 .

他性格阴郁，总是惹是生非。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn] ['seɪɪŋ] " [aɪ]

Sometimes	he	found	it	,	and	for	a	time	he	was	happy	in	saying	"	I
有时	他	成立	它	,	和	为了	一个	时间	他	曾是	快乐的	在	说	"	我

[toʊld][juː; jʊ][soʊ] .

told	you	so	.
讲述	你	所以	.

有时他找到了，并且有一段时间他会很高兴地说“我早就告诉过你了”。

" [bʌt; bət] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [pruːvd] [ə; eɪ] ['dɪzməl] ['feɪljər] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪdɪktɝ] [ʌv; əv] [kə'læmitiz] .

"	But	more	often	he	proved	a	dismal	failure	as	a	predicter	of	calamities	.
"	但	更多的	经常	他	已证实	一个	惨淡	失败	作为	一个	预测器	的	灾难	.

但更多时候，他作为灾难预测者的表现却令人失望。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

This	was	the	company	,	with	others	whom	you	will	meet	from	time	to	time	,
这	曾是	这	公司	,	和	其他的	谁	你	将要	见面	从	时间	到	时间	,

这就是那家公司，还有其他一些人，你以后还会不时见到他们。

[ɪn] [huːz] ['fɔːtʃənz] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [deɪ'vɛreɪ][hæd; həd][kæst][ðer; ðər][lɑːts] .

in	whose	fortunes	Ruth	and	Alice	DeVere	had	cast	their	lots	.
在	谁	财富	露丝	和	爱丽丝	德维尔	有	投掷	他们的	很多	.

露丝和爱丽丝·德维尔将自己的命运寄托在了谁身上。

['æftər][ðə; ði]['gɝːlz] - [fɜːrst] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [oʊk] [fɑːrm] [wer] [ə; eɪ]

After	the	girls	'	first	introduction	to	the	camera	they	went	to	Oak	Farm	where	a
后	这	女孩们	-	第一的	介绍	到	这	相机	他们	去	到	橡木	农场	在哪里	一个

['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər]['teɪkən] ,

series	of	pictures	were	taken	,
系列	的	图片	是	已采取	,

女孩们第一次接触相机后，去了橡树农场，在那里拍摄了一系列照片。

[ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ə; eɪ] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌp] .

and	,	incidentally	,	a	mystery	was	cleared	up	.
和	,	顺便	,	一个	神秘	曾是	已清除	向上	.

顺便一提，一个谜团也解开了。

['getɪŋ] ['snoʊbaʊnd] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [frendz] ,

Getting	snowbound	was	another	experience	for	our	friends	,
获得	大雪封路	曾是	其他	经验	为了	我们的	朋友们	,

朋友们又一次经历了被大雪困住的痛苦。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fər'gɑːt][ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɑːmz] .

but	they	forgot	the	cruelties	of	Winter	in	the	happy	days	under	the	palms	.
但	他们	忘了	这	残忍	的	冬天	在	这	快乐的	天	在下面	这	棕榈树	.

但在棕榈树下的快乐时光里，他们忘记了冬天的残酷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli]['riːs(ə)ntli] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] ['rɑːki] [ræntʃ] ,

And	they	had	only	recently	come	back	from	Rocky	Ranch	,
和	他们	有	仅有的	最近	来	后退	从	洛基	牧场	,

他们不久前才从洛基牧场回来。

[wer] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['westərn] ['drɑːməz][hæd; həd] [bɪn] [fɪlmd] ,

where	a	number	of	Western	dramas	had	been	filmed	,
在哪里	一个	数字	的	西	电视剧	有	到过	拍摄	,

这里曾是多部西方电视剧的拍摄地，

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['oʊpənɪŋ] ['tʃæptər] [tʊk] [pleɪs] .

when	the	little	scene	of	our	opening	chapter	took	place	.
什么时候	这	小的	场景	的	我们的	开幕	章	采取	地方	.

我们第一章开头的小场景就发生在这里。

[ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['priːviəs] [bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə]

Those	of	you	who	have	read	the	previous	books	of	this	series	do	not	need	to
那些	的	你	WHO	有	读	这	以前的	图书	的	这	系列	做	不是	需要	到

[biː; bi][toʊld] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] .

be	told	much	about	moving	pictures	.
是	讲述	很多	关于	移动	图片	.

读过本系列前几本书的读者，无需过多解释电影方面的知识。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [sɪ'lekt] [ðɪs] ['vɑːljəm] [æz; əz][ðer; ðər][fɜːrst] ['ventʃər] [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ]

And	even	those	who	select	this	volume	as	their	first	venture	in	becoming
和	甚至	那些	WHO	选择	这	体积	作为	他们的	第一的	风险投资	在	成为

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['herəwənz][mʌst; məst] [wel] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [fɪlm] ['pɪktʃərz] [lʊk]

acquainted	with	our	heroines	must	well	know	how	the	film	pictures	look
熟人	和	我们的	女英雄们	必须	出色地	知道	如何	这	电影	图片	看

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] .

from	the	front	of	the	screen	.
从	这	正面	的	这	屏幕	.

即使是选择本书作为初次了解我们女主角们的途径的人，也一定很清楚电影画面在银幕上呈现出的样子。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [aɪ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['pɪktʃər] [pleɪz] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,

To	the	uninitiated	I	might	say	that	in	making	picture	plays	a	company	,
到	这	新手	我	可能	说	那	在	制作	图片	演出	一个	公司	,

对于不熟悉情况的人，我可能会说，在制作电影剧本时，一家公司.....

['sʌmwʌt] [laɪk] [ə; eɪ] ['regjələr] [θi'ætrɪk(ə)l] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ɪz] ['gɑːtn] [tə'geðər] .

somewhat	like	a	regular	theatrical	organization	,	is	gotten	together	.
有些	喜欢	一个	常规的	戏剧	组织	,	是	获得	一起	.

有点像正规的戏剧团体，他们聚在一起。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] ,

The	play	is	decided	upon	,
这	玩	是	决定	之上	,

剧本已定。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][ækts] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [i'næktid] [bɪ'fɔːr]

but	instead	of	the	acts	taking	place	before	an	audience	they	are	enacted	before
但	反而	的	这	行为	采取	地方	前	一个	观众	他们	是	已颁布	前

[ə; eɪ]['kæm(ə)rə][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [ækts][æz; əz][də'rektər] ,

a	camera	and	a	man	who	acts	as	director	,
一个	相机	和	一个	男人	WHO	行为	作为	导演	,

但这些表演不是在观众面前进行，而是在摄像机和担任导演的人面前进行。

[ɔːr]['mænɪdʒər] .

or	manager	.
或者	经理	.

或经理。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [ə'mɪd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]

Some	of	the	action	takes	place	out	of	doors	,	amid	the	surroundings	of	nature
一些	的	这	行动	需要	地方	出去	的	门	,	之中	这	周围环境	的	自然

,

,

,

部分剧情发生在户外，置身于大自然之中。

[bʌt; bət][moʊst] [ɪn'tɪriər] [siːnz] [ɑːr; ər] " [fɪlmd] , " [ɔːr]['teɪkən] , [ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ] ,

but	most	interior	scenes	are	"	filmed	,	"	or	taken	,	in	the	studio	,
但	最多	内部的	场景	是	"	拍摄	,	"	或者	已采取	,	在	这	工作室	,

但大多数室内场景都是在摄影棚内拍摄的。

['ʌndər] [ðə; ði] ['brɪliənt] [gler] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .

under	the	brilliant	glare	of	electric	lights	.
在下面	这	杰出的	强光	的	电的	灯	.

在耀眼的电灯下。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər]['teɪkən][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [ʌv; əv] ['seljulɔɪd] [fɪlm] ,

The	pictures	are	taken	in	succession	on	a	narrow	strip	of	celluloid	film	,
这	图片	是	已采取	在	演替	在	一个	狭窄的	条	的	赛璐珞	电影	,

这些照片是在一窄条赛璐珞胶片上连续拍摄的。

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn] ['eni] ['kæm(ə)rə] .

of	the	same	nature	as	those	in	any	camera	.
的	这	相同的	自然	作为	那些	在	任何	相机	.

与任何相机中的传感器性质相同。

[ðə; ði] [strɪps] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ]['stændərd][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , [ðoʊ] [sʌm; səm]

The	strips	are	of	a	standard	length	of	one	thousand	feet	,	though	some
这	条状物	是	的	一个	标准	长度	的	一	千	脚	,	尽管	一些

[pleɪz] [meɪ] " [splɪt] ,

plays	may	"	split	,
演出	可能	"	分裂	,

这些球道的标准长度为一千英尺，尽管有些球道可能会“分割”，

" [ænd; ənd] [teɪk] ['oʊnli][hæf][ə; eɪ] " [riːl] " [waɪl] ['lʌðər] [wɪl] [fɪl] ['sevrəl] .

"	and	take	only	half	a	"	reel	"	while	others	will	fill	several	.
"	和	拿	仅有的	一半	一个	"	卷轴	"	尽管	其他的	将要	充满	一些	.

有些人只取半卷，而有些人则会取好几卷。

[wen] [ðə; ði][fɪlm][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'veləpt] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][tæŋk] ,

When	the	film	has	been	exposed	,	it	is	developed	in	a	dark	tank	,
什么时候	这	电影	有	到过	裸露	,	它	是	发达	在	一个	黑暗的	坦克	,

胶片曝光后，需要在暗槽中进行显影。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [wʌn] " ['mæstər] " [fɪlm] ,

and	from	that	one	"	master	"	film	,
和	从	那	一	"	掌握	"	电影	,

而正是从那部“大师”电影中，

['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] " ['pɔzitivz] " [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][juːz][ɪn][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [mə'ʃiːnz] .

any	number	of	"	positives	"	can	be	made	for	use	in	the	projecting	machines	.
任何	数字	的	"	优点	"	能	是	制成	为了	使用	在	这	投影	机器	.

可以制作任意数量的“正片”用于投影机。

['daʊtləs] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [dʌz] [nɑːt] [ʃoʊ]

Doubtless	you	know	that	the	same	machine	which	takes	the	pictures	does	not	show
毫无疑问	你	知道	那	这	相同的	机器	哪个	需要	这	图片	做	不是	展示

[ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

them	on	the	screen	.
他们	在	这	屏幕	.

想必您也知道，拍照的机器并不会把照片显示在屏幕上。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['diːteɪl] .

But	enough	of	this	detail	.
但	足够的	的	这	细节	.

细节就说到这里吧。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rerbɪt] [gʊd] ? " [æskt] ['ælɪs] , ['smaɪlɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [feɪs] , [æz; əz]

"	Was	the	rarebit	good	?	"	asked	Alice	,	smiling	up	into	her	father's	face	,	as
"	曾是	这	稀有比特	好的	?	"	问	爱丽丝	,	微笑	向上	进入	她	父亲的	脸	,	作为

[ðə; ði] ['sʌpər] ['prəugrest] .

the	supper	progressed	.
这	晚餐	进展	.

“威尔士干酪吐司好吃吗？”晚饭进行中，爱丽丝笑着仰头看着父亲问道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
" You may give me some more , which is the best answer in the world ,
" 你 可能 给 我 一些 更多的 , 哪个 是 这 最好的 回答 在 这 世界 ,

“你还可以给我一些建议，这才是世界上最好的答案。”

[maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] .
my dear , " he replied , smiling .
我的 亲爱的 , " 他 回复 , 微笑 .

“亲爱的，”他笑着回答。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] !
" Be careful !
" 是 小心 !

“当心!

" [ruːθ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .
" Ruth warned him .
" 露丝 警告 他 .

露丝警告过他。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [driːmz] , ['dædi] !
" You may have dreams , Daddy !
" 你 可能 有 梦境 , 爸爸 !

“爸爸，你也可以有梦想！”

" [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['æktər] .
" A shadow seemed to pass over the face of the old actor .
" 一个 阴影 似乎 到 经过 超过 这 脸 的 这 老的 演员 .

“一道阴影似乎掠过老演员的脸庞。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dʒoʊkɪŋli] [geɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] ,
He had been jokingly gay during the meal ,
他 有 到过 开玩笑地 同性恋 期间 这 一顿饭 ,

用餐期间，他曾开玩笑说自己是同性恋。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] .
but now there seemed to be a sense of depression .
但 现在 那里 似乎 到 是 一个 感觉 的 沮丧 .

但现在似乎有一种抑郁的情绪。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] , " [sə'dʒestɪd] [ruːθ] .
" Might as well tell us , and have it over with , " suggested Ruth .
" 可能 作为 出色地 告诉 我们 , 和 有 它 超过 和 , " 建议 露丝 .

“不如直接告诉我们，一了百了，”露丝建议道。

" [wiː; wi][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] [driːmz] , ['enihaʊ] .
" We don't believe in dreams , anyhow .
" 我们 不 相信 在 梦境 , 无论如何 .

“反正我们也不相信梦想。”

[duː][wiː; wi] ['ælɪs] ? "
Do we Alice ? "
做 我们 爱丽丝 ? "

我们是爱丽丝吗?

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [aɪv] [neɪmd] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][maɪ][bed]['evər][soʊ] ['meni] [taɪmz] ,
" Not a bit , and I've named the corners of my bed ever so many times ,
" 不是 一个 少量 , 和 我已经 命名 这 角落 的 我的 床 曾经 所以 许多 时代 ,

“一点也不，而且我已经给床的四个角取过无数次名字了。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət] [ðæt] [oʊld] ['swiːtˌhɑːts] - [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .
" and she laughed at that old sweethearts ' superstition .
" 和 她 笑了 在 那 老的 甜心们 - 迷信 .

她嘲笑这对老情侣的迷信。

" [wel] , [maɪ] [driːm] [wʌz; wəz] ['veri] ['vɪvɪd] , " ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] [sed] .

"	Well	,	my	dream	was	very	vivid	,	"	Mr	.	DeVere	said	.
"	出色地	,	我的	梦	曾是	非常	生动	,	"	先生	.	德维尔	说	.

“嗯，我的梦境非常清晰，”德维尔先生说。

" [aɪ][dəunt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪ'liːv] [ɪn]['əʊmənz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] .

"	I	don't	usually	believe	in	omens	,	but	this	one	impressed	me	.
"	我	不	通常	相信	在	预兆	,	但	这	一	印象深刻	我	.

“我通常不相信预兆，但这个预兆让我印象深刻。”

[aɪ] [driːmd] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət] [siː] , [ɑːn][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] ,

I	dreamed	we	were	all	at	sea	,	on	a	vessel	in	a	storm	,
我	梦见	我们	是	全部	在	海	,	在	一个	血管	在	一个	风暴	,

我梦见我们都在海上，在一艘暴风雨中的船上，

[ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] , [wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['sepəreɪtɪd] .

and	,	somehow	,	we	became	separated	.
和	,	不知何故	,	我们	成为	分开	.

不知何故，我们走散了。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ]['gɜːlz]['goʊɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

I	saw	you	girls	going	down	with	the	ship	,
我	锯	你	女孩们	去	向下	和	这	船	,

我眼睁睁地看着你们这些女孩和船一起沉没。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][ɑːn][ə; eɪ][laɪf][ræft] . "

while	I	was	taken	up	on	a	life	raft	.	"
尽管	我	曾是	已采取	向上	在	一个	生活	筏	.	"

我当时被救生筏救起了。

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] ? " [æskt] ['ælɪs] .

"	Well	,	what	of	it	,	Daddy	?	"	asked	Alice	.
"	出色地	,	什么	的	它	,	爸爸	?	"	问	爱丽丝	.

“那又怎样，爸爸？”爱丽丝问道。

" [aɪv] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd] [ʌn'plez(ə)nt] [driːmz] [maɪ'self] .

"	I've	often	had	unpleasant	dreams	myself	.
"	我已经	经常	有	令人不快的	梦境	我	.

“我自己也经常做噩梦。”

['prɑːbəbli] [juː; jʊ] [eɪt] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] .

Probably	you	ate	something	you	ought	not	to	have	taken	.
大概	你	吃	某物	你	应该	不是	到	有	已采取	.

你可能吃了不该吃的东西。

[aɪm] ['ræðər] ['sɑːri] , [naʊ] , [aɪ] [meɪd] [ðɪs] ['rerbɪt] . "

I'm	rather	sorry	,	now	,	I	made	this	rarebit	.	"
我是	相当	对不起	,	现在	,	我	制成	这	稀有比特	.	"

现在我真有点后悔，我做了这道威尔士干酪吐司。

" [oʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] !

"	Oh	,	not	at	all	!
"	哦	,	不是	在	全部	!

“哦，完全不是！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eksələnt] !

It	was	excellent	!
它	曾是	出色的	!

太棒了！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [aɪ] [wʊd] [pər'hæps] , [hæv; həv] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [driːm] [hæd; həd][nɑːt]['mɪstər] . - ,

"	I	would	perhaps	,	have	thought	nothing	of	my	dream	had	not	Mr	.	Pertell	,
"	我	会	也许	,	有	想法	没有什么	的	我的	梦	有	不是	先生	.	-	,

“如果不是珀特尔先生，我或许不会把我的梦放在心上。”

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] , [toʊld][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] .

a	short	time	ago	,	told	me	something	of	his	plans	for	the	future	.
一个	短的	时间	前	,	讲述	我	某物	的	他的	计划	为了	这	未来	.

不久前，他跟我透露了一些他未来的计划。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mə'riːn] ['drɑːmə][hiː; hi][hæd; həd][ɪn]['prɑːspekt] ,

He	spoke	of	a	great	marine	drama	he	had	in	prospect	,
他	辐	的	一个	伟大的	海洋	戏剧	他	有	在	前景	,

他谈到了他正在构思的一个宏大的海洋题材戏剧项目，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv]['prɑːmɪnənt][pɑːrts][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	we	are	to	have	prominent	parts	in	it	.
和	我们	是	到	有	著名的	部分	在	它	.

我们将在其中扮演重要角色。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [wen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn] [siːn] — [ðə; ðɪ] [greɪt] [wʌn] ,

But	I	was	startled	when	he	told	me	that	one	scene	—	the	great	one	,
但	我	曾是	惊慌	什么时候	他	讲述	我	那	一	场景	—	这	伟大的	一	,

但他跟我讲起那场戏——那场伟大的戏——时，我却大吃一惊。

[ɪn][fækt] — [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃɪprek] .

in	fact	—	was	to	be	a	shipwreck	.
在	事实	—	曾是	到	是	一个	海难	.

事实上——原本应该是一场海难。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [æn; ən][oʊld] ['ves(ə)l] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,

He	has	engaged	an	old	vessel	for	this	purpose	,
他	有	已订婚的	一个	老的	血管	为了	这	目的	,

他为此租用了一艘旧船。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪŋk][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] . "

and	he	is	going	to	sink	it	with	all	on	board	.	"
和	他	是	去	到	下沉	它	和	全部	在	木板	.	"

他打算让这艘船连同船上的所有人一起沉没。

" [ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] ! " [kraɪd] [ruːθ] .

"	All	on	board	!	"	cried	Ruth	.
"	全部	在	木板	!	"	哭	露丝	.

“全体登机！”露丝喊道。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] — — "

"	You	don't	mean	—	—	"
"	你	不	意思是	—	—	"

“你不是说——”

" [wel] , [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæm(ə)rə] , ['enihaʊ] .

"	Well	,	that's	how	it	will	appear	in	the	camera	,	anyhow	.
"	出色地	,	那就是	如何	它	将要	出现	在	这	相机	,	无论如何	.

“嗯，反正从相机里看就是这样。”

[juː; jʊ]['gɝːlz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [wel] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['swɪmɪŋ] [ə'bɪlətiz] [wɪl] [biː; bi] ['veri]

You	girls	are	to	be	well	in	front	,	and	your	swimming	abilities	will	be	very
你	女孩们	是	到	是	出色地	在	正面	,	和	你的	游泳	能力	将要	是	非常

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

你们女生要走在前面，你们的游泳能力将非常重要。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] . "

for	you	will	have	to	go	into	the	water	.	"
为了	你	将要	有	到	去	进入	这	水	.	"

因为你必须下水。

" [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɔːrm] , " ['mɝːmɝd] ['ælɪs] .

"	I	hope	it	is	warm	,	"	murmured	Alice	.
"	我	希望	它	是	温暖的	,	"	低声说道	爱丽丝	.

“我希望天气暖和些。”爱丽丝低声说道。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪprek] [pɑːrt] , " [went] [ɑːn]['mɪstər]

"	Oh	,	it	will	be	Summer	before	we	get	to	the	shipwreck	part	,	"	went	on	Mr
"	哦	,	它	将要	是	夏天	前	我们	得到	到	这	海难	部分	,	"	去	在	先生

. [deɪ'vɛreɪ] .

.	DeVere	.
.	德维尔	.

“哦，要到夏天我们才能讲到沉船的部分，”德维尔先生继续说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː][ɪz][maɪ] [driːm] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['drɑːmə] .

"	But	what	worries	me	is	my	dream	in	connection	with	the	drama	.
"	但	什么	担忧	我	是	我的	梦	在	联系	和	这	戏剧	.

“但我担心的是我的梦境与这部戏剧有关。”

[aɪ]['ɔːlmoʊst][toʊld]['mɪstər] . - [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

I	almost	told	Mr	.	Pertell	we	would	have	nothing	to	do	with	it	.	"
我	几乎	讲述	先生	.	-	我们	会	有	没有什么	到	做	和	它	.	"

我差点就跟珀特尔先生说我们不会参与这件事了。

" [oʊ] , ['fɑːðər] !

"	Oh	,	Father	!
"	哦	,	父亲	!

“哦，父亲！

[juː; jʊ][kɑːnt][duː] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] .

You	can't	do	that	!	"	exclaimed	Ruth	.
你	不能	做	那	!	"	惊呼	露丝	.

“你不能那样做！”露丝惊呼道。

[ʃiː; ʃi] , [æz; əz] ['haʊskiːpər] ,

She	,	as	housekeeper	,
她	,	作为	管家	,

她作为管家，

[nuː] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

knew	how	much	money	was	required	in	these	days	of	the	high	cost	of	living	.
知道	如何	很多	钱	曾是	必需的	在	这些	天	的	这	高的	成本	的	活的	.

他知道在如今高昂的生活成本下需要多少钱。

[ðoʊ] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] [rɪ'siːvd] [fer] ['sæləriz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni]

Though	Mr	.	DeVere	and	his	daughters	received	fair	salaries	,	there	were	many
尽管	先生	.	德维尔	和	他的	女儿们	已收到	公平的	薪资	,	那里	是	许多

[ɪk'spensɪz] [tuː; tə][biː; bi][met] ,

expenses	to	be	met	,
开支	到	是	遇见	,

虽然德维尔先生和他的女儿们收入不错，但他们仍需支付许多开支。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]['prez(ə)nt] [en'geɪdʒmənts] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə]

and	if	they	refused	present	engagements	they	might	not	find	it	so	easy	to
和	如果	他们	拒绝	展示	订婚	他们	可能	不是	寻找	它	所以	简单的	到

[get] ['ʌðər] .

get	others	.
得到	其他的	.

如果他们拒绝了当前的邀约，他们可能就不容易再找到其他邀约了。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] ['æktʃuəli] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['æktər] ,

"	Oh	,	of	course	I	didn't	actually	turn	it	down	,	"	said	the	old	actor	,
"	哦	,	的	课程	我	没有	实际上	转动	它	向下	,	"	说	这	老的	演员	,

“哦，我当然没有拒绝，”这位老演员说道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tɜːrn] , [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] .

"	but	it	gave	me	quite	a	turn	,	I	must	say	.
"	但	它	给予	我	相当	一个	转动	,	我	必须	说	.

“但不得不说，这让我大吃一惊。”

[aɪ] ['hævnt] ['gɑːtn] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ['gɝːlz] [ˌdɪsə'pɪr] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪvz] . "

I	haven't	gotten	over	it	yet	,	seeing	you	girls	disappear	under	the	waves	.	"
我	还没有	获得	超过	它	然而	,	看到	你	女孩们	消失	在下面	这	波浪	.	"

我至今仍无法释怀，看着你们女孩消失在海浪之下。

" [daʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] ! " ['ɝːdʒd] ['ælɪs] .

"	Don't	think	of	it	,	Daddy	!	"	urged	Alice	.
"	不	思考	的	它	,	爸爸	!	"	敦促	爱丽丝	.

“爸爸，别想了！”爱丽丝恳求道。

" [hæv; həv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æp(ə)l] [slʌmp] .

"	Have	some	of	this	apple	slump	.
"	有	一些	的	这	苹果	暴跌	.

来点苹果馅饼吧。

['mɪsɪz] . ['dælwud] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] . "

Mrs	.	Dalwood	sent	it	in	.	"
太太	.	达尔伍德	发送	它	在	.	"

达尔伍德太太把它寄了过来。

" [jʊr; jər] [aɪ'diːə] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['mænz] [maɪnd] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Your	idea	is	that	a	man's	mind	is	in	his	stomach	,	isn't	it	,
"	你的	主意	是	那	一个	男人的	头脑	是	在	他的	胃	,	不是	它	,

“你的想法是，男人的思想在他的胃里，是吗？”

['dɔːtər] , " [læft] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

daughter	,	"	laughed	her	father	.
女儿	,	"	笑了	她	父亲	.

“女儿，”她父亲笑着说。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] .

"	Well	,	I	will	have	some	of	the	dessert	.
"	出色地	,	我	将要	有	一些	的	这	甜点	.

“嗯，我要一些甜点。”

[oʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːt] ,

Oh	,	but	I	almost	forgot	,
哦	,	但	我	几乎	忘了	,

哦，但我差点忘了，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [æn; ən] ['aʊər] ['ɜːrliər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stuːdioʊ] . "

you	will	have	to	go	down	an	hour	earlier	in	the	morning	to	the	studio	.	"
你	将要	有	到	去	向下	一个	小时	早些时候	在	这	早晨	到	这	工作室	.	"

你得早上提前一个小时到工作室去。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

" [ruːθ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Ruth	wanted	to	know	.
"	露丝	通缉	到	知道	.

露丝想知道。

" [ə; eɪ] ['hevi] ['deɪz] [wɜːrk] [ɑːn] ,
" A heavy day's work on ,
" 一个 重的 天 工作 在 ,

“今天工作很辛苦，

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['wɒnts] [tuː; tə] [sketʃ] [aʊt] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [siːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'riːn]
and Mr . Pertell wants to sketch out the preliminary scenes of the marine
和 先生 . - 想要 到 草图 出去 这 初步的 场景 的 这 海洋
['drɑːmə] .
drama .
戏剧 .

佩特尔先生想勾勒出这部海洋剧的初步场景。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['æktʃuəli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [sʌm; səm][oʊld]
We are actually going to sea , I believe , and he has engaged some old
我们 是 实际上 去 到 海 , 我 相信 , 和 他 有 已订婚的 一些 老的
['seɪləz] ,
sailors ,
水手们 ,

我相信我们真的要出海了，他雇佣了一些老水手。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [wʌn][soʊ][fɑːr] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['prɑːpər]['nɔːtɪk(ə)l] ['fleɪvər] .
or at least one so far , to give it a proper nautical flavor .
或者 在 至少 一 所以 远的 , 到 给 它 一个 恰当的 航海 味道 .

或者至少目前为止是这样，这样才能赋予它真正的航海风味。

[its] ['oʊnli][fɔːr; fər] [tə'mɑːroʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
It's only for tomorrow that we have to go earlier than usual .
它是 仅有的 为了 明天 那 我们 有 到 去 早些时候 比 通常 .

只有明天我们需要比平时早到。

" ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] [siːmd] [mɔːr] [laɪk] [hɪm'self] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] [ʌv; əv]
" Mr . DeVere seemed more like himself after he had told his daughters of
" 先生 . 德维尔 似乎 更多的 喜欢 他自己 后 他 有 讲述 他的 女儿们 的
[hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .
his vision .
他的 想象 .

“德维尔先生在把自己的幻象告诉女儿们之后，似乎更像他自己了。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][soʊ] [dɪ'pres] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
It did not so depress him now ,
它 做过 不是 所以 抑郁 他 现在 ,

现在他并没有那么沮丧了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [pæst] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dʒɑːli] ['mænər] .
and the rest of the meal passed off in a much more jolly manner .
和 这 休息 的 这 一顿饭 通过了 离开 在 一个 很多 更多的 快乐的 方式 .

剩下的用餐时间则在轻松愉快的氛围中度过了。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [rʊs] ['dælwud] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd]
In the evening Russ Dalwood came in from across the hall , and they played
在 这 晚上 拉斯 达尔伍德 来了 在 从 穿过 这 大厅 , 和 他们 玩
[brɪdʒ] [wɪst] ,
bridge whist ,
桥 惠斯特 ,

晚上，拉斯·达尔伍德从大厅对面走了进来，他们一起玩了桥牌惠斯特牌。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ][wʌz; wəz][fɑːnd] .
of which Mr . DeVere was fond .
的 哪个 先生 . 德维尔 曾是 喜爱 .

德维尔先生很喜欢它。

" ['fænsi] ['dædi] , [rʊs] , " [læft] ['ælɪs] ,
" **Fancy daddy , Russ , " laughed Alice ,**
" 想要 爸爸 , 拉斯 , " 笑了 爱丽丝 ,

“你爸爸真有范儿，拉斯，”爱丽丝笑着说。

" ['wɑ:ntɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [si:] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [dri:md]
" **wanting us to give up a chance to go to sea just because he dreamed**
" 想要 我们 到 给 向上 一个 机会 到 去 到 海 只是 因为 他 梦见
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪprek] ! "
of a shipwreck ! "
的 一个 海难 ! "

“他竟然想让我们放弃出海的机会，就因为他梦见了一场海难！”

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] ['æktʃuəli] [wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , " [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] .
" **Oh , I didn't actually want you to give it up , " her father remonstrated .**
" 哦 , 我 没有 实际上 想 你 到 给 它 向上 , " 她 父亲 抗议 .

“哦，我其实并不想让你放弃它，”她父亲辩解道。

" [pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz] ['fu:lɪʃ] ['i:v(ə)n][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] .
" **Perhaps I was foolish even to mention it .**
" 也许 我 曾是 愚蠢 甚至 到 提到 它 .

“也许我不该提起这件事。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] — [aɪ] [kɑ:nt] !
But I can't forget it — I can't !
但 我 不能 忘记 它 — 我 不能 !

但我无法忘记——我真的忘不了！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [lʊk] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɑ:n][sʌm; səm] ['dɪstənt]
" **and he seemed to look through the walls of the room on some distant**
" 和 他 似乎 到 看 通过 这 墙壁 的 这 房间 在 一些 遥远
[ænd; ənd] ['feɪtfl] [si:n] .
and fateful scene .
和 命运的 场景 .

“他似乎透过房间的墙壁，凝视着遥远而又命运攸关的场景。”

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['getɪŋ] [bæk] , " [rʊs] [sed] .
" **Well , I must be getting back , " Russ said .**
" 出色地 , 我 必须 是 获得 后退 , " 拉斯 说 .

“嗯，我得回去了。”拉斯说道。

" [ju:v] [wʌn] [ðə; ði] ['rʌbər] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] .
" **You've won the rubber , as usual , Mr . DeVere .**
" 你已经 韩元 这 橡皮 , 作为 通常 , 先生 . 德维尔 .

“你像往常一样赢得了比赛，德维尔先生。”

[lɑ:ts][tu:; tə][du:] [tə'mɑ:roʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [ə'sɪstənt] [tu:; tə] [breɪk] [ɪn] , [soʊ] [aɪl] [seɪ]
Lots to do tomorrow , and I have a new assistant to break in , so I'll say
很多 到 做 明天 , 和 我 有 一个 新的 助手 到 休息 在 , 所以 患病的 说
[gʊd] - [naɪt] .
good - night .
好的 - 夜晚 .

明天有很多事要做，我还要培训一位新助理，所以就此道晚安吧。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['bɪzi] [taɪmz] [fɔ:r; fər][ɔ:l][nekst] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði]['stu:dioʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər]
" **There were busy times for all next day , in the studio of the moving picture**
" 那里 是 忙碌的 时代 为了 全部 下一个 天 , 在 这 工作室 的 这 移动 图片
[kən'sɜ:rn] .
concern .
忧虑 .

第二天，电影制片厂里所有人都忙得不可开交。

[ɪn][ðə; ði][bɪg] [ruːm] ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn]
In the big room brilliant with electric lights as well as from the illumination
在 这 大的 房间 杰出的 和 电的 灯 作为 出色地 作为 从 这 照明
[ðæt] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ][skaɪ] - [glæs] ,
that came through a sky - glass ,
那 来了 通过 一个 天空 - 玻璃 ,

在灯光璀璨的大房间里，既有电灯，也有透过天窗照射进来的光线。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [siːnz] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['drɑːməz] ['biːɪŋ] [fɪlmd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
there were several scenes from different dramas being filmed at the same time .
那里 是 一些 场景 从 不同的 电视剧 存在 拍摄 在 这 相同的 时间 .

当时有好几部不同电视剧的场景同时在拍摄。

[wen] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [deɪ'vɛreɪ] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑːðər] , ['mɪstər] . - , [ðə; ði]
When Ruth and Alice DeVere entered with their father , Mr . Pertell , the
什么时候 露丝 和 爱丽丝 德维尔 进入 和 他们的 父亲 , 先生 . - , 这
['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɪt] ['kʌmpəni] ,
manager of the Comet company ,
经理 的 这 彗星 公司 ,

当露丝和爱丽丝·德维尔与她们的父亲，彗星公司经理珀特尔先生一起进来时，

[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɔːf] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
was engaged off to one side ,
曾是 已订婚的 离开 到 一 边 ,

被安排在一旁，

['evɪdəntli] [in'strʌktɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] .
evidently instructing a man in what he must do before the camera .
显然 指导 一个 男人 在 什么 他 必须 做 前 这 相机 .

显然是在指导一名男子在镜头前应该做什么。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪlər] ,
The man was a sailor ,
这 男人 曾是 一个 水手 ,

那人是一名水手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] [wʌn] ,
and it needed but a glance to show that he was a real one ,
和 它 需要 但 一个 瞥一眼 到 展示 那 他 曾是 一个 真实的 一 ,

只需一眼就能看出他是个真汉子。

[ænd; ənd][nɑːt] " [meɪd] [ʌp] " [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
and not " made up " for the occasion .
和 不是 " 制成 向上 " 为了 这 场合 .

并非为此次场合“编造”的。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['mɪstər] . - , " [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ['ɑːfɪs] ,
" You see , " said Mr . Pertell , " you come into the shipping office ,
" 你 看 , " 说 先生 . - , " 你 来 进入 这 船运 办公室 ,

“你看，”珀特尔先生说，“你走进货运办公室，

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə][hænd]['oʊvər][ðə; ði] ['pepərz] .
and pretend to hand over the papers .
和 假装 到 手 超过 这 文件 .

假装递交文件。

[bʌt; bət][juː; jʊ][slɪp][ðə; ði][klɜːrk][ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌnz] ,
But you slip the clerk the wrong ones ,
但 你 滑 这 职员 这 错误的 一个 ,

但你却把错误的商品递给了店员。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [riːtʃ] ['oʊvər][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]

and	while	he	is	examining	them	you	reach	over	behind	him	and	take	the
和	尽管	他	是	检查	他们	你	抵达	超过	在后面	他	和	拿	这

['dɑːkjuments][juː; jʊ][wɑːnt] . "

documents	you	want	.	"
文件	你	想	.	"

趁他查看文件的时候，你从他身后伸手拿走你想要的文件。

" [ə'væst][ðer; ðər] !

"	Avast	there	!
"	avast	那里	!

“Avast 那里！”

[bɪ'leɪ] ! " [keɪm] [ðə; ði] [hɔːrs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlər] .

Belay	!	"	came	the	hoarse	voice	of	the	sailor	.
保护	!	"	来了	这	嘶哑	嗓音	的	这	水手	.

“停！”水手沙哑的声音传来。

" [aɪ][duː] [ðæt] [ðer; ðər] , [duː][aɪ] ? "

"	I	do	that	there	,	do	I	?	"
"	我	做	那	那里	,	做	我	?	"

“我在那里也做过那种事，对吧？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [stiːl] [ðə; ði] ['pepərz] ? "

"	Steal	the	papers	?	"
"	偷	这	文件	?	"

“偷文件？”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['stiːlɪŋ] , [ɪg'zæktli] .

"	Well	,	it	isn't	stealing	,	exactly	.
"	出色地	,	它	不是	偷窃	,	确切地	.

“嗯，这不完全算是偷窃。”

[its] ['oʊnli] — — "

It's	only	—	—	"
它是	仅有的	—	—	"

只是——”

" [stiːlɪn] - [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Stealin	'	is	what	I	call	it	,
"	偷窃	-	是	什么	我	称呼	它	,

我称之为“偷窃”。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [kɔːld] [baɪ] [ə'nʌðər] [neɪm] [tuː; tə][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪn] - .

and	it	can't	be	called	by	another	name	to	my	way	of	thinkin	'	.
和	它	不能	是	称为	经过	其他	姓名	到	我的	方式	的	思考	-	.

在我看来，它不能用其他名字来称呼。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] !

It	won't	do	,	sir	,	it	won't	do	!
它	惯于	做	,	先生	,	它	惯于	做	!

不行，先生，不行！

[dʒæk]['dʒɛpsən][gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wʌns] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['iznt] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Jack	Jepson	got	into	trouble	once	,	but	he	isn't	goin	'	to	do	it	again	.
杰克	杰普森	得到	进入	麻烦	一次	,	但	他	不是	去	-	到	做	它	再次	.

杰克·杰普森曾经惹过麻烦，但他不会再犯了。

[noʊ][sɜːr] !
No sir !
不 先生 !

不，先生！

[ðæt] [stiːlɪn] - [wəʊnt][duː][fɔːr; fər][dʒæk]['dʒɛpsən] .
That stealin ' won't do for Jack Jepson .
那 偷窃 - 惯于 做 为了 杰克 杰普森 .

杰克·杰普森可不会做那种偷窃的事。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][get] ['sʌmwʌn] [els] [tuː; tə][saɪn][ðem; ðəm]['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
You've got to get someone else to sign them articles for you .
你已经 得到 到 得到 某人 别的 到 符号 他们 文章 为了 你 .

你得找别人帮你签合同。

[noʊ] [stiːlɪn] - [fɔːr; fər][dʒæk]['dʒɛpsən] ! " [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['seɪlər] [tɜːrnd] [ænd; ənd]
No stealin ' for Jack Jepson ! " and the figure of the old sailor turned and
不 偷窃 - 为了 杰克 杰普森 ! " 和 这 数字 的 这 老的 水手 转向 和
,
,
,

“杰克·杰普森可不许偷东西！”老水手转过身来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [geɪt] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɪg]['stuːdioʊ] [ruːm] .
with a rolling gait , he started across the big studio room .
和 一个 滚动 步态 , 他 开始 穿过 这 大的 工作室 房间 .

他迈着轻快的步伐，开始穿过宽敞的工作室房间。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri]
SOMETHING OF A MYSTERY
某物 的 一个 神秘

有点神秘

" [lʊk] [aʊt][ðer; ðər] ! "
" Look out there ! "
" 看 出去 那里 ! "

“小心外面！”

" [wer] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "
" Where you going ? "
" 在哪里 你 去 ? "

你要去哪儿?

" [hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] , ['sʌmbɑːdi] !
" Hold him back , somebody !
" 抓住 他 后退 , 某人 !

“快拦住他，谁来！”

[lʊk] [aʊt] , [juːl] [spɔɪl] [ðæt] [siːn] !
Look out , you'll spoil that scene !
看 出去 , 你会 剧透 那 场景 !

小心，你会破坏那一幕的！

[dəunt] [krɔːs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] !
Don't cross in front of the camera !
不 叉 在 正面 的 这 相机 !

不要从镜头前穿过！

" [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['fræntɪk] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪlər] [huː] , [wɪð; wɪθ] ['dɔːgɪd]

"	Half	a	dozen	frantic	voices	were	calling	to	the	sailor	who	,	with	dogged
"	一半	一个	打	疯狂的	声音	是	呼叫	到	这	水手	WHO	,	和	顽强

[pər'sɪstəns] ,

persistence	,
持久性	,

“六个焦急的声音呼喊着水手的名字，而水手则锲而不舍地回应着，

[kept] [ɑːn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grɪzld] [ænd; ənd] [greɪ] [hed] , [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]

kept	on	,	shaking	his	grizzled	and	gray	head	,	and	muttering	over	and	over
保留	在	,	摇晃	他的	斑白	和	灰色的	头	,	和	喃喃自语	超过	和	超过

[ə'gen] :

again	:
再次	:

他不停地摇着灰白的脑袋，嘴里不停地嘟囔着：

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][fɔːr; fər][dʒæk]['dʒɛpsən] !

"	It	won't	do	for	Jack	Jepson	!
"	它	惯于	做	为了	杰克	杰普森	!

“杰克·杰普森可不行！”

[noʊ][sɜːr] !

No	sir	!
不	先生	!

不，先生！

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] .

It	won't	do	.
它	惯于	做	.

不行。

[aɪ][hæd; həd][wʌn] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [mɔːr] .

I	had	one	experience	with	trouble	and	I	don't	want	any	more	.
我	有	一	经验	和	麻烦	和	我	不	想	任何	更多的	.

我之前遇到过一次麻烦，不想再有第二次了。

[noʊ][sɜːr] !

No	sir	!
不	先生	!

不，先生！

" ['evɪdəntli] ['ʌtərli] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['stuːdioʊ] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [kept] [ɑːn]

"	Evidently	utterly	unused	to	a	moving	picture	studio	,	the	old	man	kept	on
"	显然	完全地	未使用的	到	一个	移动	图片	工作室	,	这	老的	男人	保留	在

[hɪz; ɪz] [weɪ] .

his	way	.
他的	方式	.

显然，这位老人对电影制片厂一无所知，他径直走开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hedɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə] [ðæt] [wʌz; wəz] " ['fɪlmɪŋ] " [æn; ən]

He	was	headed	directly	toward	a	camera	that	was	"	filming	"	an
他	曾是	标题	直接地	朝向	一个	相机	那	曾是	"	拍摄	"	一个

[ɪ'læbərət] [bɔːl] [ruːm] [siːn] .

elaborate	ball	room	scene	.
精心制作的	球	房间	场景	.

他径直走向一台正在“拍摄”一场精心布置的舞会场景的摄像机。

[ɪf] ['eni] ['fɪgjər] [keɪm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)rə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ˌaɪ 'ti:]
If any figure came between the scene and the camera with the pictures it
如果 任何 数字 来了 之间 这 场景 和 这 相机 和 这 图片 它

[wʌz; wəz] [ɪm'prɪntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sensətɪv] ['seljulɔɪd] [fɪlm] ([æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ˌsɪks'ti:n] [pər] ['sekənd]
was imprinting on the sensitive celluloid film (at the rate of sixteen per second
曾是 印记 在 这 敏感的 赛璐珞 电影 (在 这 速度 的 十六 每 第二

) [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'læbərət] [wɜ:rk] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ['oʊvər] [ə'gen] .
) part of the elaborate work would have to be done over again .
) 部分 的 这 精心制作的 工作 会 有 到 是 完毕 超过 再次 .

如果任何人物出现在拍摄场景和相机之间，导致相机无法将图像印制到感光胶片上（每秒拍摄十六张照片），那么部分精心制作的工作就必须重做。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['dænsər] ,
And as one of the characters in the little play was a celebrated dancer ,
和 作为 一 的 这 人物 在 这 小的 玩 曾是 一个 著名 舞蹈家 ,

而由于这部小剧中的一个角色是一位著名的舞蹈家，

[hu:z] [taɪm] [wʌz; wəz] [peɪd] [fɔ:r; fər][æt; ət][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ˌʌnbɪ'li:vəbəl] [sʌm; səm][pər] ['aʊər] ,
whose time was paid for at an almost unbelieveable sum per hour ,
谁 时间 曾是 有薪酬的 为了 在 一个 几乎 难以置信 和 每 小时 ,

他们的时间报酬高得令人难以置信，每小时的金额都如此。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [ə; eɪ] ['hevi] [ɪk'spens] .
it would mean a heavy expense .
它 会 意思是 一个 重的 费用 .

这将是一笔巨大的开支。

" [stɑ:p][hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . - .
" Stop him ! " cried Mr . Pertell .
" 停止 他 ! " 哭 先生 . - .

“拦住他！”佩特尔先生喊道。

" [kʌm] [bæk] [hɪr] ! "
" Come back here ! "
" 来 后退 这里 ! "

“回来！”

" [hɔ:lt] ! [və'mu:s] !
" Halt ! Vamoose !
" 停止 ! 逃跑 !

“站住！快走！”

[tɜ:rn] [ə'baʊt] !
Turn about !
转动 关于 !

转身！

" [pɔ:l] - [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rkt] - [ʌp] ['trævələr] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [blu:] [si:] .
" Paul Ardite called to the worked - up traveler of the deep blue sea .
" 保罗 - 称为 到 这 工作 - 向上 游客 的 这 深的 蓝色的 海 .

“保罗·阿尔迪特呼唤着深蓝大海中激动不已的旅行者。”

[ðɪs] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] .
This had no effect .
这 有 不 影响 .

这并没有产生任何效果。

" [ə'væst][ðer; ðər] !
" Avast there !
" avast 那里 !

“Avast 那里！”

[bɪ'leɪ] ！ " [kraɪd] [rʊs] ['dælwud] ，
Belay ! " cried Russ Dalwood ,
保护 ！ " 哭 拉斯 达尔伍德 ，

“系好安全绳！”拉斯·达尔伍德喊道。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði][kræŋk][ʌv; əv][sʌm; səm]['kæm(ə)rə] .
who was not at that moment engaged at the crank of some camera .
WHO 曾是 不是 在 那 片刻 已订婚的 在 这 曲柄 的 一些 相机 .

当时谁没有在操作相机呢?

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] [siː] [tɜːrmz][ðə; ði][oʊld][mæn] [hɪm'self] [hæd; həd] ['ʌtəd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [sɔːlt] -
He used the same sea terms the old man himself had uttered , but this salt -
他 用过的 这 相同的 海 条款 这 老的 男人 他自己 有 说出 ， 但 这 盐 -
['wɔːtər] " ['lɪŋgoʊ] ,
water " lingo ,
水 " 行话 ，

他用了老人自己说过的那些关于海洋的术语，但这些海水“行话”却截然不同。

" [ɔːr][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə][hɔːlt] , [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] ['iːðər] .
" or translation of the command to halt , had no effect either .
" 或者 翻译 的 这 命令 到 停止 ， 有 不 影响 任何一个 .

或者将停止命令翻译成其他语言，也没有任何效果。

[ðen] [keɪm] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ][moʊst] [ˌɑːpər'tuːn] [taɪm] .
Then came an interruption at a most opportune time .
然后 来了 一个 中断 在 一个 最多 适时的 时间 .

这时，一个意想不到的插曲出现了。

[dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪlər][ə; eɪ] [siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][waɪld] [west] ['drɑːmə][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [i'næktid]
Just ahead of the sailor a scene from a Wild West drama was being enacted
只是 前方 的 这 水手 一个 场景 从 一个 荒野 西方 戏剧 曾是 存在 已颁布
.
:
.

水手前方不远处，正在上演一出西部荒野剧的场景。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['kaʊˌbɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [ɪn] [ðə; ði] [bʌŋk] [haʊs] ,
A group of cowboys were engaged in a quarrel in the bunk house ,
一个 团体 的 牛仔 是 已订婚的 在 一个 争吵 在 这 假寐 房子 ，

一群牛仔在宿舍里发生了争吵。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ] .
which had been set up in the studio .
哪个 有 到过 放 向上 在 这 工作室 .

该设备已在工作室中搭建完毕。

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['leɪtər] ,
The outdoor scenes of the little play were to be made later ,
这 户外的 场景 的 这 小的 玩 是 到 是 制成 之后 ，

这部小剧的户外场景是之后再拍摄的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [siːnz] ,
for it is the custom in this business to make all the scenes ,
为了 它 是 这 风俗 在 这 商业 到 制作 全部 这 场景 ，

因为在这个行业里，惯例是把所有场景都拍下来。

['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][wʌn][loʊ'kæləti] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['siːkwəns] [ɪn]
taking place in one locality , at the same time , regardless of their sequence in
采取 地方 在 一 地点 ， 在 这 相同的 时间 ， 不管 的 他们的 顺序 在
[ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [pleɪ] .
the finished play .
这 完成的 玩 .

无论在最终剧本中的顺序如何，这些事件都发生在同一地点、同一时间。

['leɪtər] [ðə; ði] [fɪlm] [ɪz] [kʌt] [ʌp] ['ɪntuː] [strɪps] , ['peɪstɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['hediŋs] ,

Later	**the**	**film**	**is**	**cut**	**up**	**into**	**strips**	**,**	**pasted**	**together**	**with**	**the**	**proper**	**headings**	**,**
之后	这	电影	是	切	向上	进入	条状物	,	粘贴	一起	和	这	恰当的	标题	,

之后，影片被剪成条状，再用相应的标题粘贴在一起。

[ɔːr] ['kæpʃənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [pleɪ] [rɪ'zʌlts] .

or	**captions**	**,**	**and**	**the**	**finished**	**play**	**results**	**.**
或者	图片说明	,	和	这	完成的	玩	结果	.

或者字幕，以及最终的演出结果。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] ['seɪlər] , [huː] [kɔːld] [hɪm'self] [dʒæk] ['dʒɛpsən] ,

And	**just**	**as**	**the**	**old**	**sailor**	**,**	**who**	**called**	**himself**	**Jack**	**Jepson**	**,**
和	只是	作为	这	老的	水手	,	WHO	称为	他自己	杰克	杰普森	,

就像那位自称杰克·杰普森的老水手一样，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [step] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] [ruːm] [siːn] ['kæm(ə)rə] ,

was	**about**	**to**	**step**	**in**	**front**	**of**	**the**	**ball**	**room**	**scene**	**camera**	**,**
曾是	关于	到	步	在	正面	的	这	球	房间	场景	相机	,

正要走到舞厅场景的摄像机前，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['fræntɪk] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːpəreɪtər] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] , ['fɑːloʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]

to	**the**	**frantic**	**horror**	**of**	**the**	**operator**	**,**	**one**	**of**	**the**	**cowboys**	**,**	**following**	**out**	**his**
到	这	疯狂的	恐怖	的	这	操作员	,	一	的	这	牛仔	,	下列的	出去	他的

[laɪnz] ,

lines	**,**
线条	,

令操作员惊恐万分的是，其中一个牛仔正跟着他的指示线走来走去。

[druː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] , [ænd; ənd] ['faɪərd] [ə; eɪ] [blæŋk] ['kɑːrtrɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] " ['vɪlən] .

drew	**his**	**revolver**	**,**	**and**	**fired**	**a**	**blank**	**cartridge**	**at**	**the**	**"**	**villain**	**.**
画	他的	左轮手枪	,	和	被解雇	一个	空白的	墨盒	在	这	"	恶棍	.

他拔出左轮手枪，向“恶棍”发射了一枚空包弹。

" [ɪn] [ðə; ði] ['stuːdioʊ] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kænən] .

"	**In**	**the**	**studio**	**the**	**noise**	**was**	**like**	**that**	**of**	**a**	**small**	**cannon**	**.**
"	在	这	工作室	这	噪音	曾是	喜欢	那	的	一个	小的	大炮	.

“录音棚里的噪音就像小型加农炮的声音。”

" ['mjuːtəni] ! " [jeld] [dʒæk] ['dʒɛpsən] , ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [mɔːr] .

"	**Mutiny**	**!**	**"**	**yelled**	**Jack**	**Jepson**	**,**	**jumping**	**in**	**the**	**air**	**a**	**foot**	**or**	**more**	**.**
"	兵变	!	"	大喊	杰克	杰普森	,	跳	在	这	空气	一个	脚	或者	更多的	.

“叛变！”杰克·杰普森大喊一声，跳了起来，离地面足有一英尺高。

" ['mjuːtəni] !

"	**Mutiny**	**!**
"	兵变	!

“兵变！

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .

"	**But**	**he**	**stopped**	**,**	**and**	**just**	**in**	**time**	**.**
"	但	他	停止	,	和	只是	在	时间	.

但他停了下来，而且来得正是时候。

[tuː] [steps] [mɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɪkɪŋ] ['kæm(ə)rə] .

Two	**steps**	**more**	**would**	**have**	**brought**	**him**	**in**	**front**	**of**	**the**	**clicking**	**camera**	**.**
二	步骤	更多的	会	有	带来	他	在	正面	的	这	点击	相机	.

再走两步，他就会走到快门声的镜头前了。

" ['mjuːtəni] !

"	**Mutiny**	**!**
"	兵变	!

“兵变！

" [hiː; hi] ['ferli] [rɔːrd] .
" he fairly roared .
" 他 相当 咆哮 .

他几乎是咆哮起来。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] !
" What is this !
" 什么 是 这 !

这是什么!

[huːz] ['faɪrɪn] - [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ə'krɔːs] [maɪ]['baʊz, 'boʊz] ?
Who's firin ' a shot across my bows ?
谁是 开火 - 一个 射击 穿过 我的 弓 ?

谁在向我的弓箭开火?

[ɔːl] [hændz][ɑːn] [dek] [tiː] - [rɪ'pel] ['bɔːdəz] !
All hands on deck t ' repel boarders !
全部 双手 在 甲板 t - 击退 寄宿生 !

全员集合，击退登船者!

[ə'væst][ðer; ðər] !
Avast there !
avast 那里 !

阿瓦斯特!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] , [waɪl] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" and he stood looking around in bewilderment , while the smoke from the
" 和 他 站立 寻找 大约 在 困惑 , 尽管 这 抽烟 从 这
[rɪ'vɑːlvər] ['floʊtɪd] ['ʌpwərd] .
revolver floated upward .
左轮手枪 漂浮 向上 .

他茫然地环顾四周，左轮手枪的烟雾袅袅升起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《海上电影女郎》或《一幅画卷(The Moving Picture Girls at Sea or,)

" [kʌm] [hɪr] !
" Come here !
" 来 这里 !

过来!

" [kɔːld] ['mɪstər] . - ['rʌnɪŋ] ['fɔːrwərd] ,
" called Mr . Pertell running forward ,
" 称为 先生 . - 跑步 向前 ,

“佩特尔先生向前跑了起来，

[ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪlər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [tuː; tə][step][ɪn]
and grasping the arm of the sailor before he could get away to step in
和 抓握 这 手臂 的 这 水手 前 他 可以 得到 离开 到 步 在
[frʌnt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [mə'ʃiːnz] .
front of any of the other moving picture machines .
正面 的 任何 的 这 其他 移动 图片 机器 .

在水手逃走并挡在其他电影放映机前面之前，他一把抓住了水手的胳膊。

" [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , ['mɪstər] . ['dʒɛpsən] .
" You don't understand , Mr . Jepson .
" 你 不 理解 , 先生 . 杰普森 .

“杰普森先生，你不明白。”

[aɪ] ['mɪrli] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] — — "
I merely want you to — — "
我 仅仅 想 你 到 — — "

我只是想让你——”

" [jes] , [aɪ] ['rekən] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .
" Yes , I reckon I heard you say what you wanted me to do .
" 是的 , 我 估计 我 听到 你 说 什么 你 通缉 我 到 做 .

“是的，我想我听到了你说你想让我做什么。”

[naʊ] [lʊk] [hɪr] !
Now look here !
现在 看 这里 !

看这里!

[aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər][tiː] - ['aʊər; ɑːr] ['seɪləz] - [snʌg] ['hɑːrbər] ,
I don't know much about you , but you come over t ' our Sailors ' Snug Harbor ,
我 不 知道 很多 关于 你 , 但 你 来 超过 t - 我们的 水手们 - 舒适 港口 ,

我不太了解你，但你来过我们水手们的舒适港湾吧。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [tʊk] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] .
an ' you took some pictures .
一个 - 你 采取 一些 图片 .

你拍了一些照片。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [aɪm][nɑːt] ['kæptɪn] [ðer; ðər][æn; ən] - [aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tiː] - [seɪ] .
That was all right , I'm not captain there an ' I haven't anything t ' say .
那 曾是 全部 正确的 , 我是 不是 队长 那里 一个 - 我 还没有 任何事物 t - 说 .

那没关系，我又不是船长，我没什么好说的。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [æn; ən][oʊld]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [mæn][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][wɜːrk] , [æn; ən] - [aɪ]

You	said	you	wanted	an	old	able	-	bodied	man	for	certain	work	,	an	-	I
你	说	你	通缉	一个	老的	有能力的	-	有形的	男人	为了	肯定	工作	,	一个	-	我

[ˌvɔlən'tiəd] .

volunteered	.
自愿	.

你说你需要一个身强力壮的老人来做某些工作，我自愿报名。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ] [saɪnd] [ɑːn] , [æn; ən] - [kʌm] [hɪr] ; ['dɪdnt]

I	didn't	know	where	the	voyage	was	,	but	I	signed	on	,	an	-	come	here	;	didn't
我	没有	知道	在哪里	这	航程	曾是	,	但	我	签名	在	,	一个	-	来	这里	;	没有

[aɪ] ? "

I	?	"
我	?	"

我不知道航程要去哪里，但我还是报了名，然后就来到这里了，不是吗?

" [juː; jʊ][dɪd] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	You	did	,	"	said	Mr	.	Pertell	.
"	你	做过	,	"	说	先生	.	-	.

“你做到了，”珀特尔先生说。

" [bʌt; bət][let][ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] . "

"	But	let	me	explain	.	"
"	但	让	我	解释	.	"

“但请允许我解释一下。”

" [noʊ] , [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɜːrst] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][sɔːlt] ,

"	No	,	you	listen	to	me	,	first	!	"	exclaimed	the	old	salt	,
"	不	,	你	听	到	我	,	第一的	!	"	惊呼	这	老的	盐	,

“不，你先听我说！”老水手喊道。

['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['θɪkənd] [ænd; ənd] ['rʌfənd] ['fɪŋgər][æt; ət][ðə; ði]['mænɪdʒər] .

shaking	a	thickened	and	roughened	finger	at	the	manager	.
摇晃	一个	增稠	和	粗糙	手指	在	这	经理	.

经理朝他摇了摇又粗又硬的手指。

" [aɪ] [kʌm] [hɪr] , ['wɪlɪn] - [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] - - [tiː 'eɪtʃ] - [mæst] ,

"	I	come	here	,	willin	'	to	do	anything	from	slushin	'	th	'	mast	,
"	我	来	这里	,	威林	-	到	做	任何事物	从	-	-	th	-	桅杆	,

“我来到这里，什么都愿意做，哪怕是擦桅杆，

[ɔːr] - - [tiː 'eɪtʃ] - [deks] [tiː] - - - [seɪl] [ɪn][ə; eɪ] [bloʊ] .

or	holystonin	'	th	'	decks	t	'	furlin	'	sail	in	a	blow	.
或者	-	-	th	-	甲板	t	-	-	-	帆	在	一个	吹	.

或者在暴风雨中用石头封住甲板，卷帆。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][aɪ][get] ; [eɪ] ?

But	what	do	I	get	;	eh	?
但	什么	做	我	得到	;	嗯	?

但我又能得到什么呢?

[aɪ][æsk][juː; jʊ] [wʌt] [duː][aɪ][get] ?

I	ask	you	what	do	I	get	?
我	问	你	什么	做	我	得到	?

我问你能给我什么?

[waɪ] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə] [stiːl] ['ʃɪpɪn] - ['pepərz] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][get] !

Why	an	order	to	steal	shippin	'	papers	,	that's	what	I	get	!
为什么	一个	命令	到	偷	运输	-	文件	,	那就是	什么	我	得到	!

为什么我会接到偷运单的命令？这就是我得到的下达的命令!

[æn; ən] - [ðæts] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [kraɪm] .

An	**'**	**that's**	**a**	**serious**	**crime**	**.**
一个	-	那就是	一个	严肃的	犯罪	.

那可是重罪。

[aɪm][nɑːt]['gɔɪn] - [tiː] - [biː; bi] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	**not**	**goin**	**'**	**t**	**'**	**be**	**mixed**	**up**	**with**	**it**	**.**
我是	不是	去	-	t	-	是	混合	向上	和	它	.

我不会掺和进去。

[noʊ][sɜːr] !

No	**sir**	**!**
不	先生	!

不，先生！

[nɑːt][fɔːr; fər][dʒæk]['dʒɛpsən] !

Not	**for**	**Jack**	**Jepson**	**!**
不是	为了	杰克	杰普森	!

杰克·杰普森可不这么认为！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] .

"	**and**	**he**	**tried**	**to**	**break**	**away**	**.**
"	和	他	尝试	到	休息	离开	.

他试图挣脱。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	**Wait**	**a**	**minute**	**!**
"	等待	一个	分钟	!

“等一下！

" ['mɪstər] . - ['bɛgd] .

"	**Mr**	**.**	**Pertell**	**begged**	**.**
"	先生	.	-	乞求	.

佩特尔先生恳求道。

" [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .

"	**You**	**don't**	**understand**	**.**
"	你	不	理解	.

你不明白。

[its] ['oʊnli][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

It's	**only**	**the**	**business**	**of**	**stealing**	**the**	**papers**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
它是	仅有的	这	商业	的	偷窃	这	文件	,	你	知道	.	"

你知道，这不过是偷文件这事儿而已。

" [wel] , [its] ['maɪti] [pʊr] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] ['eni] [mæn][tiː] - [biː; bi][ɪn] ; [ðæts] [maɪ] [ə'pɪnjən] .

"	**Well**	**,**	**it's**	**mighty**	**poor**	**business**	**for**	**any**	**man**	**t**	**'**	**be**	**in**	**;**	**that's**	**my**	**opinion**	**.**
"	出色地	,	它是	强大的	贫穷的	商业	为了	任何	男人	t	-	是	在	;	那就是	我的	观点	.

“嗯，我认为这对任何男人来说都是非常糟糕的生意。”

[aɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] ['ɑːnɪst] , [æn; ən] - , [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] , [aɪv] [lɪvd] ['ɑːnɪst] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] ,

I	**was**	**raised**	**honest**	**,**	**an**	**'**	**,**	**man**	**and**	**boy**	**,**	**I've**	**lived**	**honest**	**for**	**fifty**	**years**	**,**
我	曾是	提高	诚实的	,	一个	-	,	男人	和	男生	,	我已经	居住地	诚实的	为了	五十	年	,

我从小就被教育要诚实，而且，从孩提时代到现在，我五十年来一直诚实待人。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] , [æn; ən] - [ðæt] ['wɔznt] [maɪ] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [naʊ] — —

with	**one**	**exception**	**,**	**an**	**'**	**that**	**wasn't**	**my**	**fault**	**,**	**and**	**now**	**—**	**—**
和	一	例外	,	一个	-	那	不是	我的	过错	,	和	现在	—	—

除了一个例外，那也不是我的错，而现在——

" [ə'gen] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [liːv] , [wɪtʃ] ['efərt] , [ɪf] [nɑːt] [blɑːkt] ,

"	**Again**	**he**	**made**	**an**	**effort**	**to**	**leave**	**,**	**which**	**effort**	**,**	**if**	**not**	**blocked**	**,**
"	再次	他	制成	一个	努力	到	离开	,	哪个	努力	,	如果	不是	已屏蔽	,

“他再次试图离开，如果这次尝试没有被阻止，

[wʊd] [hæv; həv] [wʌns] [mɔːr] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['klɪkɪŋ] ['kæm(ə)rə] .

would	have	once	more	taken	him	in	front	of	some	clicking	camera	.
会	有	一次	更多的	已采取	他	在	正面	的	一些	点击	相机	.

本来他还会再次把他带到咔嚓作响的相机前。

" [oʊ] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['dʒestʃər] .

"	Oh	,	can't	you	understand	!	"	cried	the	manager	with	a	hopeless	gesture	.
"	哦	,	不能	你	理解	!	"	哭	这	经理	和	一个	绝望	手势	.

“哦，你们难道还不明白吗！”经理绝望地喊道。

" [pər'hæps] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [sə'dʒestɪd] [ruːθ] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Perhaps	I	could	explain	to	him	,	"	suggested	Ruth	in	a	low	voice	.
"	也许	我	可以	解释	到	他	,	"	建议	露丝	在	一个	低的	嗓音	.

“或许我可以向他解释一下，”露丝低声说道。

" [aɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , ['mɪstər] . - , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðɪs]

"	I	have	plenty	of	time	,	Mr	.	Pertell	,	and	though	I	don't	know	this
"	我	有	很多	的	时间	,	先生	.	-	,	和	尽管	我	不	知道	这

['dʒent(ə)lmən] — — "

gentleman	—	—	"
绅士	—	—	"

“我时间很充裕，珀特尔先生，虽然我不认识这位先生——”

" [oʊ] , [aɪ] [fər'gɑːt] .

"	Oh	,	I	forgot	.
"	哦	,	我	忘了	.

“哦，我忘了。”

['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['sɪstər] , [mɪs] [deɪ'vɛreɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] .

He's	going	to	act	with	you	and	your	sister	,	Miss	DeVere	,	"	said	the	manager	.
他是	去	到	行为	和	你	和	你的	姐姐	,	错过	德维尔	,	"	说	这	经理	.

“他将和你以及你的妹妹德维尔小姐一起演出，”经理说道。

" [kʌm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] .

"	Come	over	and	be	introduced	.
"	来	超过	和	是	介绍	.

过来，我来介绍一下。

[juː; jʊ] [tuː] , ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] .

You	too	,	Mr	.	DeVere	.
你	也	,	先生	.	德维尔	.

德维尔先生，您也一样。

['hiːz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [siː] ['drɑːmə] , [ðæt] [ɪz] ,

He's	to	have	a	part	in	our	great	sea	drama	,	that	is	,
他是	到	有	一个	部分	在	我们的	伟大的	海	戏剧	,	那	是	,

他将在我们这场伟大的海上戏剧中扮演一个角色，也就是说，

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] ['evər] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] .

if	I	can	ever	get	it	started	.
如果	我	能	曾经	得到	它	开始	.

如果我能让它启动的话。

[aɪ] [bɪ'gæn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɛpsən] , [hɪr] , [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː]

I	began	explaining	to	Jepson	,	here	,	about	taking	the	papers	which	have	to	do
我	开始	解释	到	杰普森	,	这里	,	关于	采取	这	文件	哪个	有	到	做

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [keɪs] ,

with	the	case	,
和	这	案件	,

我开始向杰普森解释如何处理与此案有关的文件，

[bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt] — — "
but he can't — — "
但 他 不能 — — "

但他不能——”

" [juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] - [raɪt] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [juː; jʊ][goʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !
" You can't make me believe stealin's right , no matter how you go at it !
" 你 不能 制作 我 相信 - 正确的 , 不 事情 如何 你 去 在 它 !

“不管你怎么劝说，你都无法让我相信偷窃是正确的！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][oʊld][sɔːlt] , ['dɔːgɪdli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" interrupted the old salt , doggedly shaking his head .
" 中断 这 老的 盐 , 顽强地 摇晃 他的 头 .

“老水手打断了他的话，固执地摇了摇头。”

" [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] , " [pʊt][ɪn] [ruːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ,
" Perhaps I can , " put in Ruth with a smile ,
" 也许 我 能 , " 放 在 露丝 和 一个 微笑 ,

“或许我可以，”露丝笑着说。

[æz; əz][ðə; ði]['mænɪdʒər] ['menʃ(ə)nd] [ðer; ðər] [neɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [njuɪst] [ænd; ənd] , ['siːmɪŋli] ,
as the manager mentioned their names to the newest and , seemingly ,
作为 这 经理 提及 他们的 姓名 到 这 最新 和 , 似乎 ,

当经理向最新加入的、看似……的员工提及他们的名字时

[ðə; ði][moʊst] [rɪ'fræktəri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
the most refractory member of the company .
这 最多 耐火 成员 的 这 公司 .

公司里最桀骜不驯的成员。

" [wel] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði]['seɪlər] , " [juː; jʊ] [lʊk] ['ɑːnɪst] .
" Well , Miss , " said the sailor , " you look honest .
" 出色地 , 错过 , " 说 这 水手 , " 你 看 诚实的 .

“小姐，”水手说，“你看上去很诚实。”

[aɪ] [wʊd] [bɪ'liːv] [wʌt] [juːd] [tel] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['kudnt] [duː][noʊ] [rɔːŋ] .
I would believe what you'd tell me , for I know you couldn't do no wrong .
我 会 相信 什么 你会 告诉 我 , 为了 我 知道 你 不能 做 不 错误的 .

我会相信你告诉我的一切，因为我知道你不会做错任何事。

[pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt]['heɪsti] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ðɪs] [pleɪ] -
Perhaps I was a bit hasty , but you see this is all new to me — this play -
['æktɪn] - ,
actin ' ,
肌动蛋白 - ,

或许我有点操之过急了，但你知道，这一切对我来说都是全新的——这种表演，

[æn; ən] - ['ʃuːtɪn] - [æt; ət][foʊks] [ˌʌnɪk'spektɪd] [laɪk] .
an ' shootin ' at folks unexpected like .
一个 - 射击 - 在 各位 意外 喜欢 .

突然向人开枪。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli][ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['seɪləz] - [snʌg] ['hɑːrbər] ,
I wouldn't have tried it , only the captain at the Sailors ' Snug Harbor ,
我 不会 有 尝试 它 , 仅有的 这 队长 在 这 水手们 - 舒适 港口 ,

我本来不会去尝试，只有水手舒适港湾的船长才会去。

['oʊvər][ɑːn]['stætən] ['aɪlənd] , [wer] [aɪm] [bɜːθt] , [æskt] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvər][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .
over on Staten Island , where I'm berthed , asked me as a favor to come here .
超过 在 斯塔滕岛 岛 , 在哪里 我是 停泊 , 问 我 作为 一个 偏爱 到 来 这里 .

我停泊在斯塔滕岛，岛上的某艘船请我帮忙过来一趟。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ! "

But	I	don't	like	it	!	"
但	我	不	喜欢	它	!	"

但我并不喜欢它!

" [aɪ] ['dɪdnt] [æt; ət][fɜːrst] , " [sed] ['ælɪs] , ['dʒɔɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪstər] ,

"	I	didn't	at	first	,	"	said	Alice	,	joining	with	her	sister	,
"	我	没有	在	第一的	,	"	说	爱丽丝	,	加入	和	她	姐姐	,

“我一开始没有,”爱丽丝说着，和她姐姐一起说道。

[ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['pleɪkeɪt][ðə; ðiː][oʊld][sɔːlt] .

in	an	attempt	to	placate	the	old	salt	.
在	一个	试图	到	安抚	这	老的	盐	.

为了安抚这位老水手。

" [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'keɪm] [juːst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	I	became	used	to	it	.	"
"	但	我	成为	用过的	到	它	.	"

但我已经习惯了。

" [hɑː] !

"	Ha	!
"	哈	!

“哈!

[jʊə(r)] ['prɪti] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , " [sed] [dʒæk]['dʒɛpsən] ,

You're	pretty	young	to	be	in	this	business	,	"	said	Jack	Jepson	,
你是	漂亮的	年轻的	到	是	在	这	商业	,	"	说	杰克	杰普森	,

“你年纪轻轻就进入这个行业了,”杰克·杰普森说道。

[huː] ['evɪdəntli] [sed] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] .

who	evidently	said	what	he	thought	.
WHO	显然	说	什么	他	想法	.

他显然是把自己的想法说了出来。

" [oʊ] , [aɪm]['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ] [lʊk] , " [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Oh	,	I'm	older	than	I	look	,	"	replied	Alice	with	a	smile	.
"	哦	,	我是	老	比	我	看	,	"	回复	爱丽丝	和	一个	微笑	.

“哦，我比看起来要老一些,”爱丽丝笑着回答。

" [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [ðə; ðiː] [siː] .

"	I	just	love	the	sea	.
"	我	只是	爱	这	海	.

我就是喜欢大海。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['vɔiidʒz] ,

I	wish	you	would	tell	me	about	some	of	your	voyages	,
我	希望	你	会	告诉	我	关于	一些	的	你的	航程	,

我希望你能跟我讲讲你的一些航海经历。

[fɔːr; fər][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] ['meni] . "

for	I'm	sure	you	must	have	been	on	many	.	"
为了	我是	当然	你	必须	有	到过	在	许多	.	"

因为我确信你一定参加过很多次。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , [mɪs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][tiː 'eɪtʃ] - ['kwɪrɪst] [kruːz] [aɪ]['evər] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] ,

"	That	I	have	,	Miss	,	but	this	is	th	'	queerest	cruise	I	ever	started	on	,
"	那	我	有	,	错过	,	但	这	是	th	-	最酷儿的	巡航	我	曾经	开始	在	,

“我确实有，小姐，但这绝对是我经历过的最奇特的一次游轮之旅。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ðiː] ['meni] [siːnz] ['biːɪŋ] [i'næktid] .

"	and	he	looked	around	at	the	many	scenes	being	enacted	.
"	和	他	看起来	大约	在	这	许多	场景	存在	已颁布	.

他环顾四周，看着正在上演的各种场景。

['miːnwaɪl] [ruːθ] [hæd; həd] [slɪpt] [tuː; tə]['mɪstər] . - [saɪd] .

Meanwhile	Ruth	had	slipped	to	Mr	.	Pertell's	side	.
同时	露丝	有	滑倒了	到	先生	.	-	边	.

与此同时，露丝悄悄走到了珀特尔先生身边。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [briːf] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

"	Give	me	a	brief	outline	of	the	play	,	"	she	suggested	.
"	给	我	一个	简短的	大纲	的	这	玩	,	"	她	建议	.

“请给我简要介绍一下剧本，”她建议道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	I	think	I	can	make	it	plain	to	him	.
"	我	思考	我	能	制作	它	清楚的	到	他	.

“我想我可以让他明白。”

[hiː; hi][ɪz][ɔːl] [fʌst] [ʌp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .

He	is	all	fussed	up	because	it's	something	new	.
他	是	全部	烦躁不安	向上	因为	它是	某物	新的	.

他很紧张，因为这是新事物。

[juː; jʊ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['diːteɪlz] . "

You	haven't	time	to	go	into	details	.	"
你	还没有	时间	到	去	进入	细节	.	"

你没时间细说了。

" [ðæts] [raɪt] — [aɪ] ['hævnt] , " [ə'griːd] [ðə; ðɪ][hə'ræst; 'hærəst]['mænɪdʒər] .

"	That's	right	—	I	haven't	,	"	agreed	the	harassed	manager	.
"	那就是	正确的	—	我	还没有	,	"	同意	这	骚扰	经理	.

“没错——我没有，”这位饱受骚扰的经理同意道。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [naʊ] .

"	Well	,	this	is	enough	for	you	to	know	just	now	.
"	出色地	,	这	是	足够的	为了	你	到	知道	只是	现在	.

“好了，你现在知道这些就足够了。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][plɑːt][tuː; tə] [sɪŋk] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

There's	a	plot	to	sink	a	ship	,
有	一个	阴谋	到	下沉	一个	船	,

有人密谋击沉一艘船。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['pepərz] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]['stoʊlən] .

and	it	is	necessary	that	certain	papers	appear	to	be	stolen	.
和	它	是	必要的	那	肯定	文件	出现	到	是	被盗	.

必须让某些文件看起来像是被盗的。

" [aɪ] [pɪkt] ['dʒɛpsən] [ʌp] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] , [æt; ət][ə; eɪ] ['seɪləz] - [hoʊm] , ['oʊvər][ɑːn]['stætən] ['aɪlənd] .

"	I	picked	Jepson	up	,	as	he	says	,	at	a	sailors	'	home	,	over	on	Staten	Island	.
"	我	挑选	杰普森	向上	,	作为	他	说道	,	在	一个	水手们	-	家	,	超过	在	斯塔滕岛	岛	.

“正如杰普森所说，我是在斯塔滕岛的一个水手之家接他的。”

['hiːz] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][sɔːlt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['bɔːks] [æt; ət]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] . "

He's	a	typical	salt	,	but	he	balks	at	even	a	semblance	of	wrong	-	doing	.	"
他是	一个	典型的	盐	,	但	他	阻挠	在	甚至	一个	外表	的	错误的	-	正在做	.	"

他是个典型的老油条，但哪怕是一点点不轨之举，他都会坚决反对。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] ,

"	I	think	I	can	make	him	understand	,
"	我	思考	我	能	制作	他	理解	,

“我想我能让他明白。”

" [ruːθ] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['taɪprɪtn] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sə'nærioʊ] , [ɔːr][plɑːt] ,

"	Ruth	said	as	she	took	the	typewritten	pages	of	the	scenario	,	or	plot	,
"	露丝	说	作为	她	采取	这	打字稿	页面	的	这	设想	,	或者	阴谋	,

露丝一边说着，一边拿起打印好的剧本或情节大纲。

[ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][frʌm; frəm][ðə; ði]['mænɪdʒər] .

of	the	drama	from	the	manager	.
的	这	戏剧	从	这	经理	.

经理的戏剧性举动。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , " ['mɪstər] . - [sed] .

"	I	wish	you	would	,	"	Mr	.	Pertell	said	.
"	我	希望	你	会	,	"	先生	.	-	说	.

“我希望你能这样做，”佩特尔先生说。

" [aɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] .

"	I've	a	thousand	and	one	things	to	do	.
"	我已经	一个	千	和	一	事物	到	做	.

“我有上千件事要做。”

" [ruːθ] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][oʊld]['seɪlər] .

"	Ruth	started	toward	the	old	sailor	.
"	露丝	开始	朝向	这	老的	水手	.

露丝朝老水手走去。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [hɜːr; hər]['sɪstər] ['ælɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

To	her	surprise	her	sister	Alice	was	now	in	earnest	conversation	with	him
到	她	惊喜	她	姐姐	爱丽丝	曾是	现在	在	认真	对话	和	他

.

:
.

令她惊讶的是，她的妹妹爱丽丝现在正和他认真地交谈着。

[dʒæk]['dʒɛpsən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [wɔːmd] [tuː; tə] ['ælɪs] [æt; ət] [wʌns] .

Jack	Jepson	seemed	to	have	warmed	to	Alice	at	once	.
杰克	杰普森	似乎	到	有	温暖	到	爱丽丝	在	一次	.

杰克·杰普森似乎立刻就喜欢上了爱丽丝。

[ænd; ənd] [ruːθ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] :

And	Ruth	heard	him	saying	,	as	she	approached	:
和	露丝	听到	他	说	,	作为	她	接近	:

露丝走近时，听见他说：

" [wel] , [mɪs] , [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] .

"	Well	,	Miss	,	you	see	it	was	this	way	.
"	出色地	,	错过	,	你	看	它	曾是	这	方式	.

“小姐，事情是这样的。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mjuːtəni] , [æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['gɪlti] .

There	was	a	mutiny	,	an	'	I	was	accused	,	but	I	wasn't	guilty	.
那里	曾是	一个	兵变	,	一个	-	我	曾是	被告	,	但	我	不是	有罪的	.

发生了兵变，我被指控，但我并没有罪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['dɪsə'pɪrd] , [æn; ən] - [ðæt]

There	was	a	mystery	about	it	when	the	captain	disappeared	,	an	'	that
那里	曾是	一个	神秘	关于	它	什么时候	这	队长	消失	,	一个	-	那

['mɪstəri] ['hæznt] [bɪn] ['sɑːlvd] [jet] ,

mystery	hasn't	been	solved	yet	,
神秘	还没有	到过	已解决	然而	,

船长失踪一事成了谜团，至今仍未解开。

[ðoʊ] [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

though	I'd	give	a	good	bit	if	it	were	.
尽管	ID	给	一个	好的	少量	如果	它	是	.

如果真是那样，我会付出不少。

[its] ['hæŋɪŋ] - ['oʊvər][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] ['naɪtmer] , [mɪs] .
It's hangin ' over me like a nightmare , Miss .
它是 悬挂 - 超过 我 喜欢 一个 恶梦 , 错过 .

这件事就像噩梦一样笼罩着我，小姐。

[naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ][dəunt]['taɪər][juː; jʊ] . "
Now I'll tell you all about it , if I don't tire you . "
现在 患病的 告诉 你 全部 关于 它 , 如果 我 不 胎 你 . "

现在我就把事情的来龙去脉都告诉你们，如果我没让你们觉得累的话。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] , [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [flʌʃt]
" I should love to listen ! " exclaimed Alice , with dancing eyes and flushed
" 我 应该 爱 到 听 ! " 惊呼 爱丽丝 , 和 跳舞 眼睛 和 酡
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

“我真想听听！”爱丽丝惊呼道，双眼闪闪发光，脸颊绯红。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['seɪlɚz] ['stɔːri]
THE SAILOR'S STORY
这 水手的 故事

水手的故事

[ruːθ] ,
Ruth ,
露丝 ,

露丝，

[ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə]['seɪlər][dʒæk]['dʒɛpsən] [wʌt] [wʌz; wəz]['wɑːntɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn]
on her way to explain to sailor Jack Jepson what was wanted of him in
在 她 方式 到 解释 到 水手 杰克 杰普森 什么 曾是 通缉 的 他 在
[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] ,
the matter of acting for moving pictures ,
这 事情 的 表演 为了 移动 图片 ,

她正要去向水手杰克·杰普森解释在电影表演方面需要他做什么，

[pɔːzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ælɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd][sɔːlt][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
paused as she saw Alice and the aged salt in earnest conversation .
暂停 作为 她 锯 爱丽丝 和 这 老年人 盐 在 认真 对话 .

她看到爱丽丝和老盐正在认真交谈，便停下了脚步。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [dɪ'fɜːr][maɪ] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ə; eɪ] [waɪl] , " [ruːθ] [toʊld][hɜːr'self] .
" I think I had better defer my explanations a while , " Ruth told herself .
" 我 思考 我 有 更好的 推迟 我的 解释 一个 尽管 , " 露丝 讲述 她自己 .

“我想我最好还是暂时推迟我的解释，”露丝心想。

" [pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
" Perhaps he will be in a bettor frame of mind to listen ,
" 也许 他 将要 是 在 一个 投注者 框架 的 头脑 到 听 ,

“或许他会抱着赌徒的心态去听，

['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['ælɪs] .
after he has talked with Alice .
后 他 有 谈话 和 爱丽丝 .

在与爱丽丝交谈之后。

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [wei] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [frendz] !

What	a	wonderful	way	she	has	of	making	friends	!
什么	一个	精彩的	方式	她	有	的	制作	朋友们	!

她交朋友的方式真棒!

" [ðə; ði]['oʊldər][gɜ:rl] [mju:zd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [flʌʃt] [feɪs] [ʌv; əv]

"	the	older	girl	mused	as	she	looked	at	the	interested	and	flushed	face	of
"	这	老	女孩	沉思	作为	她	看起来	在	这	感兴趣的	和	酡	脸	的

[hɜ:r; hər] ['prɪti] ['sɪstər] .

her	pretty	sister	.
她	漂亮的	姐姐	.

“姐姐看着漂亮妹妹那张充满兴趣、脸颊绯红的脸，心想：”

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['ælɪs] [glɑ:nst] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔ:t] ['ru:θs] [geɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .

At	that	moment	Alice	glanced	up	and	caught	Ruth's	gaze	on	her	.
在	那	片刻	爱丽丝	瞥了一眼	向上	和	捕捉	露丝的	目光	在	她	.

就在这时，爱丽丝抬起头，正好与露丝的目光相遇。

" [du:] [kʌm] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] .

"	Do	come	and	listen	,	"	she	called	.
"	做	来	和	听	,	"	她	称为	.

“请过来听听，”她喊道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['stɔ:ri] , [ru:θ] [dɪr] .

"	I'm	going	to	hear	a	wonderful	story	,	Ruth	dear	.
"	我是	去	到	听到	一个	精彩的	故事	,	露丝	亲爱的	.

“亲爱的露丝，我要听一个精彩的故事。”

" [ðə; ði][oʊld]['seɪlər] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] , ['stɑ:pɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [bentʃ] ,

"	The	old	sailor	looked	up	quickly	,	stopping	in	his	progress	toward	a	bench	,
"	这	老的	水手	看起来	向上	迅速地	,	停止	在	他的	进步	朝向	一个	长椅	,

老水手猛地抬起头，停下走向长椅的脚步。

['wɪðər] ['ælɪs] [wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] .

whither	Alice	was	leading	him	.
往哪里去	爱丽丝	曾是	领导	他	.

爱丽丝正领着他往那个方向走。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['stu:dioʊ] ,

It	was	in	a	quiet	corner	of	the	studio	,
它	曾是	在	一个	安静的	角落	的	这	工作室	,

那是在工作室一个安静的角落里，

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] ['lɪt(ə)l] [gru:ps] [ðæt] ,

some	distance	away	from	the	various	little	groups	that	,
一些	距离	离开	从	这	各种各样的	小的	团体	那	,

距离各个小团体有一段距离，

[ɪn] [θri:] - ['saɪdɪd][ru:mz; rʊmz] ([bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['oʊpən][pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kæmɝəz, 'kæmrəz][wɜ:r; wər]

in	three	-	sided	rooms	(	before	the	open	part	of	which	cameras	were
在	三	-	侧面	房间	(	前	这	打开	部分	的	哪个	相机	是

[pleɪst] ,

placed	,
放置	,

在三面封闭的房间里（在放置摄像头的开放部分之前），

[ænd; ənd]['oʊvər] [wɪtʃ] [bɪg] [laɪts] [hist]) [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [θru:] [ðer; ðər][pɑ:rts][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt]

and	over	which	big	lights	hissed	)	were	going	through	their	parts	in	the	silent
和	超过	哪个	大的	灯	嘶嘶作响	)	是	去	通过	他们的	部分	在	这	沉默的

['drɑ:məz] .

dramas	.
电视剧	.

在巨大的灯光嘶嘶作响的映衬下，演员们正在演绎无声戏剧中的角色。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['sɪstər] , " ['ælɪs] [sed] .
" This is my sister , " Alice said .
" 这 是 我的 姐姐 , " 爱丽丝 说 .

“这是我妹妹，”爱丽丝说。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , " [dʒæk]['dʒɛpsən] [sed] .
" Oh , yes , I remember now , " Jack Jepson said .
" 哦 , 是的 , 我 记住 现在 , " 杰克 杰普森 说 .

“哦，是的，我想起来了，”杰克·杰普森说道。

" [ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] ['gɔɪn] - [ɑːn] [ðæt] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [bɪt] [kən'fjuːzd] .
" There's so much goin ' on that I get a bit confused .
" 有 所以 很多 去 - 在 那 我 得到 一个 少量 使困惑 .

“事情太多了，我有点糊涂了。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [tuː] [lʊk] [ə'laɪk] .
But I can see you two look alike .
但 我 能 看 你 二 看 同样 .

但我发现你们两个长得很像。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][pʊt] [ˌem 'iː] - - [seɪlz] [ɔːr] - - [deks] ? " [hiː; hi] [æskt] .
Are you goin ' to put me reefin ' sails or scrubbin ' decks ? " he asked .
是 你 去 - 到 放 我 - - 帆 或者 - - 甲板 ? " 他 问 .

“你是要让我卷帆还是擦甲板？”他问道。

" ['niːðər] [wʌn] , " [ruːθ] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Neither one , " Ruth said with a smile .
" 两者都不 一 , " 露丝 说 和 一个 微笑 .

“都不是，”露丝笑着说。

" [aɪ] [toʊld] ['mɪstər] . - , ['aʊər; ɑːr] ['mænɪdʒər] , [ðæt] [aɪ'd] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv]
" I told Mr . Pertell , our manager , that I'd explain what was wanted of
" 我 讲述 先生 . - , 我们的 经理 , 那 ID 解释 什么 曾是 通缉 的
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“我告诉我们的经理珀特尔先生，我会向他解释一下需要你做什么。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] — — "
It is very simple , and — — "
它 是 非常 简单的 , 和 — — "

这很简单，而且——”

" [aɪ] [dəunt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmp(ə)l] [tiː] - [rɑːb] [æn; ən] - [tʃiːt] ! " [kraɪd] [dʒæk] [wɪð; wɪθ] ['enərdʒi] ,
" I don't call it simple t ' rob an ' cheat ! " cried Jack with energy ,
" 我 不 称呼 它 简单的 t - 抢 一个 - 欺骗 ! " 哭 杰克 和 活力 ,

“抢劫和欺骗可不是件容易的事！”杰克激动地喊道。

" [æn; ən] - [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] . "
" an ' that's what he wanted me to do . "
" 一个 - 那就是 什么 他 通缉 我 到 做 . "

“而这正是他想让我做的。”

" [aɪl] [ɪk'spleɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] , " [ruːθ] [went] [ɑːn] .
" I'll explain , and I think you'll find it all right , " Ruth went on .
" 患病的 解释 , 和 我 思考 你会 寻找 它 全部 正确的 , " 露丝 去 在 .

“我会解释的，我想你会觉得一切都没问题，”露丝继续说道。

" [maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" My sister and I are in this business , " she added ,
" 我的 姐姐 和 我 是 在 这 商业 , " 她 额外 ,

她补充说：“我和我姐姐都从事这个行业。”

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] . "
" and I don't believe you think we would do anything wrong . "
" 和 我 不 相信 你 思考 我们 会 做 任何事物 错误的 . "

“而且我不认为你觉得我们会做错任何事。”

" [fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] — [fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][sɔːlt] , ['ɜːrnɪstli] .
" Far be it — far be it , " said the old salt , earnestly .
" 远的 是 它 — 远的 是 它 , " 说 这 老的 盐 , 切实 .

“绝不可能——绝不可能，”老水手认真地说。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] , [ruːθ] [dɪr] , " [sə'dʒestɪd] ['ælɪs] , " ['mɪstər] . ['dʒɛpsən][wʌz; wəz]
" Oh , but before you came , Ruth dear , " suggested Alice , " Mr . Jepson was
" 哦 , 但 前 你 来了 , 露丝 亲爱的 , " 建议 爱丽丝 , " 先生 . 杰普森 曾是
['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] — — "
going to tell me — — "
去 到 告诉 我 — — "

“哦，亲爱的露丝，在你来之前，”爱丽丝说道，“杰普森先生本来要告诉我——”

" [ə'væst][ðer; ðər] !
" Avast there !
" avast 那里 !

“Avast 那里！”

[bɪ'leɪ] !
Belay !
保护 !

保护！

[hoʊld][ɑːn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['seɪlər] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['stuːdioʊ] ,
Hold on ! " exclaimed the sailor , his voice ringing out through the studio ,
抓住 在 ! " 惊呼 这 水手 , 他的 嗓音 铃声 出去 通过 这 工作室 ,

“等等！”水手喊道，他的声音响彻整个演播室。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['æktər] [huː] ,
above the tones of those actors who ,
多于 这 音调 的 那些 演员 WHO ,

高于那些演员的音调，

[tuː; tə] [gɪv] ['greɪtər] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtuːd] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ðer; ðər][pɑːrts] , [æz; əz] [wel]
to give greater verisimilitude to their work were talking their parts , as well
到 给 更大的 逼真性 到 他们的 工作 是 说 他们的 部分 , 作为 出色地
[æz; əz]['goʊɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] .
as going through them .
作为 去 通过 他们 .

为了使他们的作品更具真实感，他们不仅演绎自己的角色，还逐句地进行表演。

[ðeɪ] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [sɔːlts] ['enərdʒi] .
They smiled at the old salt's energy .
他们 微笑 在 这 老的 盐的 活力 .

他们笑着欣赏这位老水手的活力。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [mɪs] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn] ['loʊər] [toʊnz] .
" Wait a minute , Miss , " he went on in lower tones .
" 等待 一个 分钟 , 错过 , " 他 去 在 在 降低 音调 .

“等一下，小姐，”他压低声音继续说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tiː] - [biː; bi][soʊ] [kwɪk] , [bʌt; bət] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒɛpsən] ['bɪznəs] [wəʊnt][duː] .
" I didn't mean t ' be so quick , but that Mr . Jepson business won't do .
" 我 没有 意思是 t - 是 所以 快的 , 但 那 先生 . 杰普森 商业 惯于 做 .

“我本不该这么快，但是杰普森先生那件事行不通。”

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] ！ "
Not at all ! "
不是 在 全部 ！ "

一点也不！ ”

" [waɪ] , ['iznt] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] ? " [æskt] [ruːθ] .
" Why , isn't that your name ? " asked Ruth .
" 为什么 , 不是 那 你的 姓名 ? " 问 露丝 .

“怎么，那不就是你的名字吗？”露丝问道。

" [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['mɪstər] . - [tuː; tə] [seɪ] — — "
" I understood Mr . Pertell to say — — "
" 我 理解 先生 . - 到 说 — — "

“我听珀特尔先生说——”

" [oʊ] , [ðæts] [maɪ] [neɪm] — [æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['dʒɛpsən][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Oh , that's my name — at least the Jepson part of it is .
" 哦 , 那就是 我的 姓名 — 在 至少 这 杰普森 部分 的 它 是 .

“哦，那是我的名字——至少杰普森那部分是。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði]['mɪstər] .
But I don't like the mister .
但 我 不 喜欢 这 先生 .

但我并不喜欢这位先生。

[aɪm][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I'm not used to it .
我是 不是 用过的 到 它 .

我不习惯。

[ðə; ði]['oʊnli][taɪm][ʌv; əv][leɪt] ['jɪrz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] ['mɪstər][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp]
The only time of late years when I was called Mister was when I was up
这 仅有的 时间 的 晚的 年 什么时候 我 曾是 称为 先生 曾是 什么时候 我 曾是 向上
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɜ-z] ,
before the lawyers ,
前 这 律师 ,

近几年，只有一次我在律师面前出庭时才被人称呼为“先生”。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
and I didn't like it then .
和 我 没有 喜欢 它 然后 .

当时我就不喜欢它。

[dʒest] [pliːz] [kɔːl] [ˌem 'iː][dʒæk]['dʒɛpsən] , [æn; ən] - - [twɪl] [saʊnd] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] .
Jest please call me Jack Jepson , an ' ' twill sound more natural .
笑话 请 称呼 我 杰克 杰普森 , 一个 - - 斜纹布 声音 更多的 自然的 .

请叫我杰克·杰普森，这样听起来更自然。

[aɪ][æsk][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvər] , [mɪs] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm] [ruːθ] [tuː; tə] ['ælɪs] .
I ask it as a favor , Miss , " and he looked from Ruth to Alice .
我 问 它 作为 一个 偏爱 , 错过 , " 和 他 看起来 从 露丝 到 爱丽丝 .

“小姐，我这是帮个忙。”说着，他看了看露丝，又看了看爱丽丝。

" [waɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːl] [kɔːl][juː; jʊ][dʒæk] , " [ə'sentid] [ðə; ði] ['lætər] .
" Why of course we'll call you Jack , " assented the latter .
" 为什么 的 课程 出色地 称呼 你 杰克 , " 同意 这 后者 .

“当然我们会叫你杰克，”后者同意道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [saʊnd] ['naɪsər] ['enihaʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" It will sound nicer anyhow , I think , " she added .
" 它 将要 声音 更漂亮 无论如何 , 我 思考 , " 她 额外 .

“我觉得这样听起来会更好听，”她补充道。

" [naʊ] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['stɔːri] .
" Now go on with your story .
" 现在 去 在 和 你的 故事 .

“现在继续讲你的故事。”

[juː; jʊ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
You said there was a mystery in it .
你 说 那里 曾是 一个 神秘 在 它 .

你说过这里面有个谜团。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] — ['berid] ['treʒər] ?
Has it anything to do with — buried treasure ?
有 它 任何事物 到 做 和 — 埋葬 宝藏 ?

这和埋藏的宝藏有关吗?

" [ænd; ənd] ['ælɪs] [liːnd] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] .
" and Alice leaned forward eagerly .
" 和 爱丽丝 倾斜 向前 急切地 .

“爱丽丝急切地向前倾身。

" ['berid] ['treʒər] ?
" Buried treasure ?
" 埋葬 宝藏 ?

“埋藏的宝藏？”

[noʊ] , [mɪs] .
No , Miss .
不 , 错过 .

不，小姐。

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][æsk] [ðæt] ? "
What made you ask that ? "
什么 制成 你 问 那 ? "

你为什么会这么问?

" [ðə; ði][aɪ'diːə] ! " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" The idea ! " exclaimed Ruth with a laugh .
" 这 主意 ! " 惊呼 露丝 和 一个 笑 .

“这个主意！”露丝笑着惊呼道。

" [aɪm][ə'freɪd] [juːl] [θɪŋk] [maɪ]['sɪstər] ['veri] [roʊ'mæntɪk] , ['mɪstər] . — [ɜːr; ər] — [dʒæk] . "
" I'm afraid you'll think my sister very romantic , Mr . — er — Jack . "
" 我是 害怕的 你会 思考 我的 姐姐 非常 浪漫的 , 先生 . — 呃 — 杰克 . "

“恐怕你会觉得我妹妹很浪漫，杰克先生——呃——”

" [ðæts] ['betər] !
" That's better !
" 那就是 更好的 !

“这样好多了！”

" [hiː; hi] [læft] .
" he laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['roʊmæns] .
" Well , I don't know much about romance .
" 出色地 , 我 不 知道 很多 关于 浪漫 .

“嗯，我对爱情不太了解。”

[maɪ] ['laɪfs] [bɪn] ['moʊstli][hɑːrd][wɜːrk] . "
My life's been mostly hard work . "
我的 生活的 到过 大多 难的 工作 . "

我的人生大部分时间都在辛勤工作中度过。

" [aɪ][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ['treʒər] , " ['ælɪs] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] ,
" I just mentioned treasure , " Alice said with a little laugh ,
" 我 只是 提及 宝藏 , " 爱丽丝 说 和 一个 小的 笑 ,

“我刚才提到了宝藏，”爱丽丝笑着说。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [tɔːrd] [wer] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] [ænd; ənd] [mɪs] ['dɪksən] ,
and a glance toward where Miss Pennington and Miss Dixon ,
和 一个 瞥一眼 朝向 在哪里 错过 彭宁顿 和 错过 迪克森 ,

并瞥了一眼彭宁顿小姐和迪克森小姐所在的地方，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rest] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [wɜːrk] ,
having a rest from their moving picture work ,
拥有 一个 休息 从 他们的 移动 图片 工作 ,

他们暂时放下电影工作，休息一下。

[wɜːr; wər] ['kjʊriəsli] ['aɪɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['seɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] .
were curiously eyeing the old sailor and the two girls .
是 奇怪的是 觊觎 这 老的 水手 和 这 二 女孩们 .

他们好奇地打量着那位老水手和两个女孩。

" [wel] , [maɪ] ['mɪstəri] ['hæznt] ['eniθɪŋ] [tiː] - [duː][wɪð; wɪθ] ['berid] ['treʒər] , " [ri'zjuːmd] [dʒæk]
" Well , my mystery hasn't anything t ' do with buried treasure , " resumed Jack
" 出色地 , 我的 神秘 还没有 任何事物 t - 做 和 埋葬 宝藏 , " 恢复 杰克
['dʒɛpsən] .
Jepson .
杰普森 .

“嗯，我的谜团和埋藏的宝藏一点关系都没有，”杰克·杰普森继续说道。

" [its] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['mjuːtəni] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɔːf] [tiː 'eɪtʃ] - [hoʊl] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [wɔːl] ,
" It's about a mutiny that took place off th ' Hole in th ' Wall ,
" 它是 关于 一个 兵变 那 采取 地方 离开 th - 洞 在 th - 墙 ,

“这是关于发生在‘墙洞’附近的一次兵变。”

[ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [æn; ən] - — — "
about five years ago , an ' — — "
关于 五 年 前 , 一个 - — — "

大约五年前，一个——”

" [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ruːθ] .
" Hole in the Wall ! " interrupted Ruth .
" 洞 在 这 墙 ! " 中断 露丝 .

“墙上的洞！”露丝打断道。

" [aɪ] [θɔːt] ['mjuːtniːz] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] . "
" I thought mutinies always took place on the high seas . "
" 我 想法 叛变 总是 采取 地方 在 这 高的 海域 . "

“我以为叛变总是发生在公海上。”

" [wel] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] , " [dʒæk] ['ænsər] .
" Well , this was the high seas , " Jack answered .
" 出色地 , 这 曾是 这 高的 海域 , " 杰克 回答 .

“嗯，这里是公海，”杰克回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] — ? "
" But the Hole — ? "
" 但 这 洞 — ? "

“但是那个洞——？”

" [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twi:n] [greɪt] ['æbə,koʊ]['aɪlənd][ænd; ənd] [ɪ'lu:θɜ-ə] , [ɪn]
" That's the name of a passage between Great Abaco Island and Eleuthera , in
" 那就是 这 姓名 的 一个 通道 之间 伟大的 阿巴科 岛 和 伊柳塞拉岛 , 在
[ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,
the West Indies ,
这 西方 印第斯 ,

“那是西印度群岛大阿巴科岛和伊柳塞拉岛之间一条水道的名称。”

" [ðə; ði]['seɪlər] [rɪ'plaɪd] .
" the sailor replied .
" 这 水手 回复 .

水手回答道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ɪts] [kɔ:ld] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] . "
" I don't know why it's called that , but it is . "
" 我 不 知道 为什么 它是 称为 那 , 但 它 是 . "

“我不知道为什么它叫这个名字，但它就是这么叫的。”

" [ə; eɪ] [kwɪr] [neɪm] , " ['mɜ-:mɜ-d] [ru:θ] .
" A queer name , " murmured Ruth .
" 一个 酷儿 姓名 , " 低声说道 露丝 .

“真是个奇怪的名字，”露丝低声说道。

" [goʊ][ɑ:n] , [pli:z] , " ['ɜ-:dʒd] ['ælɪs] .
" Go on , please , " urged Alice .
" 去 在 , 请 , " 敦促 爱丽丝 .

“请继续吧，”爱丽丝催促道。

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['sekənd] [meɪt] [ə'bɔ:rd] [ə; eɪ] [faɪv] ['ma:stɪd] ['sku:nər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['lʌmbər]
" Well , I was second mate aboard a five masted schooner engaged in the lumber
" 出色地 , 我 曾是 第二 伴侣 船上 一个 五 桅杆 大篷车 已订婚的 在 这 木材
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

“嗯，我当时是一艘从事木材运输的五桅帆船的二副。”

" [went] [ɑ:n][dʒæk]['dʒɛpsən] .
" went on Jack Jepson .
" 去 在 杰克 杰普森 .

杰克·杰普森继续说道。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ɪn] ['bæləst] [ti:] - [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv]
" We were going down to South America , in ballast t ' bring back a cargo of
" 我们 是 去 向下 到 南 美国 , 在 压载物 t - 带来 后退 一个 货物 的
[hɑ:rd] [wʊdz] ,
hard woods ,
难的 树林 ,

“我们当时正要前往南美洲，船上只装载着压舱物，准备运回一批硬木。”

[æn; ən] - [ɔ:f] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ti: 'eɪtʃ] - ['trʌb(ə)l] ['stɑ:rtɪd] .
an ' off the Hole in the Wall th ' trouble started .
一个 - 离开 这 洞 在 这 墙 th - 麻烦 开始 .

于是，麻烦就从“墙洞”开始了。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [kɪkt] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [grʌb] — [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] [wi:; wi] [i:t]
" Some of the crew kicked on account of the grub — that's the stuff we eat
" 一些 的 这 全体人员 踢 在 帐户 的 这 幼虫 — 那就是 这 东西 我们 吃
[ɑ:n][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
on a ship ,
在 一个 船 ,

“有些船员因为食物太差而踢人——那就是我们在船上吃的东西。”

" [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
" he explained .
" 他 解释 .

他解释道。

" [oʊ] , [wiː; wi] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [tɔːk] , " [sed] [ˈælɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Oh , we know something of such talk , " said Alice with a laugh .
" 哦 , 我们 知道 某物 的 这样的 讲话 , " 说 爱丽丝 和 一个 笑 .

“哦，我们对这种说法略知一二，”爱丽丝笑着说。

" [wiː; wi] [ˈhævnt] [bɪn] [aʊt] [west] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkaʊˌbɔɪz] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ! "
" We haven't been out West among the cowboys for nothing ! "
" 我们 还没有 到过 出去 西方 之中 这 牛仔 为了 没有什么 ! "

“我们可不是白跑一趟西部牛仔圈的！”

" [wel] , [sʌm; səm][ʌv; əv][tiː ˈeɪtʃ] - [hændz] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [grʌb] ,
" Well , some of th ' hands laid it to the grub ,
" 出色地 , 一些 的 th - 双手 铺设 它 到 这 幼虫 ,

“嗯，有些人把它扔进了虫子窝里。”

[æn; ən] - [ˈʌðər] [tiː] - [tiː ˈeɪtʃ] - [hɑːrd] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ] [tiː ˈeɪtʃ] - [krɑːft] , " [went] [ɑːn] [dʒæk] .
an ' others t ' th ' hard work of sailing th ' craft , " went on Jack .
一个 - 其他的 t - th - 难的 工作 的 帆船 th - 工艺 , " 去 在 杰克 .

“还有其他人辛勤地驾驶着这艘船，”杰克继续说道。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [pʊr] [ˈskuːnər] [ɪn] [ˈbæləst] ,
" She was a mighty poor schooner in ballast ,
" 她 曾是 一个 强大的 贫穷的 大篷车 在 压载物 ,

“她是一艘装载压舱物后非常破旧的帆船，

[æn; ən] - [ˈoʊɪŋ] [tiː] - [ˈstɔrmz] [æn; ən] - [rʌf] [ˈweðər] [wiː; wi][hæd; həd][tiː] - [biː; bi][ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [ɪn]
an ' owing t ' storms an ' rough weather we had t ' be takin ' in
一个 - 欠款 t - 暴风雨 一个 - 粗糙的 天气 我们 有 t - 是 拿 - 在
[ɔːr] [ˈlɛtɪn] - [aʊt] [riːfs] [ɔːl][tiː ˈeɪtʃ] - [waɪl] .
or lettin ' out reefs all th ' while .
或者 莱廷 - 出去 珊瑚礁 全部 th - 尽管 .

由于暴风雨和恶劣天气，我们不得不一直收放礁石。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [soʊ][bæd][ʌp][tiː] - [tiː ˈeɪtʃ] - [taɪm] [wiː; wi][gɑːt][ɔːf][tiː ˈeɪtʃ] - [hoʊl] [ɪn][tiː ˈeɪtʃ] - [wɔːl] ,
It wasn't so bad up t ' th ' time we got off th ' Hole in th ' Wall ,
它 不是 所以 坏的 向上 t - th - 时间 我们 得到 离开 th - 洞 在 th - 墙 ,

直到我们离开“墙洞”之前，情况都还不错。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɪrs] !
but from then on it was fierce !
但 从 然后 在 它 曾是 凶猛的 !

但从那时起，比赛就变得异常激烈！

" [aɪˈd] [hɜːrd] [ˈruːməz] [ðæt] [tiː ˈeɪtʃ] - [kruː] [wʌz; wəz][ˈgɔɪn] - [tiː] - [ˈmjuːtəni][æn; ən] - [dɪˈmænd] [ðæt] [wiː; wi]
" I'd heard rumors that th ' crew was goin ' t ' mutiny an ' demand that we
" ID 听到 谣言 那 th - 全体人员 曾是 去 - t - 兵变 一个 - 要求 那 我们
[pʊt] [ɪn][æt; ət][sʌm; səm][pɔːrt] ,
put in at some port ,
放 在 在 一些 港口 ,

“我听说船员们要哗变，要求我们停靠在某个港口。”

[æn; ən] - [get] [ˈbetər] [grʌb] , [æn; ən] - [mɔːr] [hændz] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˈseɪləz] .
an ' get better grub , an ' more hands , for we was short of sailors .
一个 - 得到 更好的 幼虫 , 一个 - 更多的 双手 , 为了 我们 曾是 短的 的 水手们 .

我们需要更好的伙食和更多的人手，因为我们缺少水手。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [ˌʌndər'hænd] [tɔːk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	I	didn't	pay	much	attention	to	th	'	underhand	talk	until	it	was	too	late	.
但	我	没有	支付	很多	注意力	到	th	-	暗中	讲话	直到	它	曾是	也	晚的	.

但我直到为时已晚才注意到那些阴阳怪气的闲言碎语。

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt] [ə'weɪ] [daʊn] [ə'baʊt] [ɔːf][ˌænə'gɑːdə] ,

Then	,	all	at	once	,	when	we	had	got	away	down	about	off	Anegada	,
然后	,	全部	在	一次	,	什么时候	我们	有	得到	离开	向下	关于	离开	阿内加达	,

然后，突然之间，当我们离开阿内加达岛附近的时候，

[tiː 'eɪtʃ] - ['mjuːtəni] [broʊk] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] .

th	'	mutiny	broke	in	full	force	.
th	-	兵变	打破	在	满的	力量	.

叛乱全面爆发。

[ðə; ði][men]['rɪz][ʌp] , [æn; ən] - [ˌəʊvə'paʊəd] [tiː 'eɪtʃ] - ['ɑːfəsərz] — [tiː 'eɪtʃ] - ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]

The	men	riz	up	,	an	'	overpowered	th	'	officers	—	th	'	captain	was	made	a
这	男人	里兹	向上	,	一个	-	实力悬殊	th	-	警官	—	th	-	队长	曾是	制成	一个

['prɪz(ə)nər][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

prisoner	in	his	cabin	,
囚犯	在	他的	舱	,

士兵们奋起反抗，制服了军官——船长被俘虏并关押在自己的船舱里。

[æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][maɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][dʒɔin in] - [tiː 'eɪtʃ] - [ˌmjuːtn'ɪəz] [ɔːr] [wɑːkɪn] - [tiː 'eɪtʃ] - [plæŋk]

an	'	I	was	given	my	choice	of	joinin	'	th	'	mutineers	or	walkin	'	th	'	plank
一个	-	我	曾是	给定	我的	选择	的	加入	-	th	-	叛乱者	或者	步行	-	th	-	板

. "

: "

. "

我当时面临两个选择：要么加入叛军，要么走跳板。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [ruːθ] , [ə; eɪ][bɪt] ['stɑːrtld] .

"	What's	that	?	"	asked	Ruth	,	a	bit	startled	.
"	是什么	那	?	"	问	露丝	,	一个	少量	惊慌	.

“那是什么？”露丝有些吃惊地问道。

" [ðæts] [wen] [ðeɪ] ['blaɪndfoʊld][ə; eɪ][mæn] ,

"	That's	when	they	blindfold	a	man	,
"	那就是	什么时候	他们	眼罩	一个	男人	,

“那时候他们会蒙住一个人的眼睛，”

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɔːk] [ə; eɪ][plæŋk] [ðæt] [ɪz] [pʊt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlwərks] ,

and	make	him	walk	a	plank	that	is	put	out	over	the	bulwarks	,
和	制作	他	走	一个	板	那	是	放	出去	超过	这	堡垒	,

让他走过架在舷墙上的木板，

[ɔːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , " [sed] ['ælɪs] .

or	side	of	the	ship	,	"	said	Alice	.
或者	边	的	这	船	,	"	说	爱丽丝	.

“或者船的一侧，”爱丽丝说。

" [waɪ] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['blaɪndfoʊldɪd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['hiːd] [fɔːl] [ɔːf] ,

"	Why	,	if	he	were	blindfolded	I	should	think	he'd	fall	off	,
"	为什么	,	如果	他	是	蒙眼	我	应该	思考	他会	落下	离开	,

“如果他被蒙上眼睛，我想他应该会掉下去。”

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end] , " [ruːθ] [ri'mɑːkt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʌdər]

not	knowing	when	he	came	to	the	end	,	"	Ruth	remarked	,	with	a	little	shudder
不是	会心	什么时候	他	来了	到	这	结尾	,	"	露丝	评论	,	和	一个	小的	不寒而栗

.

:

.

“不知道他什么时候走到了尽头，”露丝颤抖着说道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] , " ['ælɪs] [sed] .

"	**He**	**doesn't**	**know**	**,**	"	**Alice**	**said**	**.**
"	他	不	知道	,	"	爱丽丝	说	.

“他不知道，”爱丽丝说。

" [ðæts] [æn; ən] ['iːzi] [weɪ] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [duːm] . "

"	**That's**	**an**	**easy**	**way**	**of**	**sending**	**a**	**man**	**to**	**his**	**doom**	**.**	**"**
"	那就是	一个	简单的	方式	的	发送	一个	男人	到	他的	厄运	.	"

“那简直是自寻死路。”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ! " [tʃaɪmd] [ɪn][dʒæk] .

"	**That's**	**it**	**,**	**Miss**	**!**	**"**	**chimed**	**in**	**Jack**	**.**
"	那就是	它	,	错过	!	"	齐声说道	在	杰克	.

“就是这样，小姐！”杰克插嘴道。

" [juː; jʊ][gɑːt][tiː 'eɪtʃ] - [aɪ'diːə] ! "

"	**You**	**got**	**th**	**'**	**idea**	**!**	**"**
"	你	得到	th	-	主意	!	"

你明白我的意思了！

" [bʌt; bət] ['ælɪs] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ?

"	**But**	**Alice**	**,**	**how**	**did**	**you**	**know**	**that**	**dreadful**	**thing**	**?**
"	但	爱丽丝	,	如何	做过	你	知道	那	可怕	事物	?

“可是爱丽丝，你是怎么知道那件可怕的事情的？”

" [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['wʌndrɪŋli] [di'mɑːndid] .

"	**her**	**sister**	**wonderingly**	**demanded**	**.**
"	她	姐姐	惊奇地	要求	.

她妹妹疑惑地问道。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

"	**Read**	**it**	**in**	**a**	**book**	**.**
"	读	它	在	一个	书	.

“在书里读到它。”

[goʊ][ɑːn] [pliːz] , ['mɪstər] . — [ɜːr; ər] — [dʒæk] . "

Go	**on**	**please**	**,**	**Mr**	**.**	**—**	**er**	**—**	**Jack**	**.**	**"**
去	在	请	,	先生	.	—	呃	—	杰克	.	"

请继续，先生——呃——杰克。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tiː] - [wɔːk] [noʊ][plæŋk] , " [riˈzjuːmd] [ðə; ði]['seɪlər] , " [soʊ][aɪ] ['tempəˌraɪzd] .

"	**Of**	**course**	**I**	**didn't**	**want**	**t**	**'**	**walk**	**no**	**plank**	**,**	**"**	**resumed**	**the**	**sailor**	**,**	**"**	**so**	**I**	**temporized**	**.**
"	的	课程	我	没有	想	t	-	走	不	板	,	"	恢复	这	水手	,	"	所以	我	临时性的	.

“我当然不想走跳板，”水手继续说道，“所以我拖延了一下。”

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] [biːt] [tiː 'eɪtʃ] - [ˌmjuːtn'ɪəz] ['æftər][ɔːl] .

I	**thought**	**maybe**	**I**	**could**	**beat**	**th**	**'**	**mutineers**	**after**	**all**	**.**
我	想法	或许	我	可以	打	th	-	叛乱者	后	全部	.

我当时想，或许我最终还是能打败叛军。

[soʊ][aɪ] [prɪ'tendɪd] [tiː] - [dʒɔɪn] - [ɪm] .

So	**I**	**pretended**	**t**	**'**	**join**	**'**	**em**	**.**
所以	我	假装	t	-	加入	-	呃	.

所以我假装加入了他们。

[θɪŋz] [gɑːt] ['prɪti] [bæd] .

Things	**got**	**pretty**	**bad**	**.**
事物	得到	漂亮的	坏的	.

情况变得非常糟糕。

['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['pʌtɪn] - [tiː 'eɪtʃ] - ['kæptɪn] [ə'weɪ] — ['tɔːsɪn] - [hɪm; ɪm] ['oʊvərbɔːrd] ,

Many	**of**	**'**	**em**	**was**	**for**	**puttin**	**'**	**th**	**'**	**captain**	**away**	**—**	**tossin**	**'**	**him**	**overboard**	**,**
许多	的	-	呃	曾是	为了	普丁	-	th	-	队长	离开	—	抛掷	-	他	落水	,

其中许多命令都要求把船长扔下船。

[æn; ən] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

an	**'**	**there**	**was**	**a**	**fight**	**about**	**it**	**.**
一个	-	那里	曾是	一个	斗争	关于	它	.

于是，他们为此争吵起来。

['mætərz] [gɑːt][tiː] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] [ðæt] ['pɪstlz] [wɜːr; wər]['faɪərd] , [æn; ən] - [tiː 'eɪtʃ] - ['kæptɪn] [wʊd]

Matters	**got**	**t**	**'**	**such**	**a**	**pass**	**that**	**pistols**	**were**	**fired**	**,**	**an**	**'**	**th**	**'**	**captain**	**would**
事情	得到	t	-	这样的	一个	经过	那	手枪	是	被解雇	,	一个	-	th	-	队长	会

[hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] ,

have	**been**	**shot**	**,**
有	到过	射击	,

事态发展到如此地步，甚至有人开枪，船长差点被击毙。

[æn; ən] - [kɪld] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['feloʊ] [neɪmd] [maɪk] - , [ə; eɪ] [rʌf] ['kærəktər] ,

an	**'**	**killed**	**,**	**only**	**a**	**fellow**	**named**	**Mike**	**Tullane**	**,**	**a**	**rough**	**character**	**,**
一个	-	被杀	,	仅有的	一个	同伴	命名	麦克风	-	,	一个	粗糙的	特点	,

被杀的只有一名名叫迈克·图兰的粗野汉子。

[æn; ən] - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - ['mjuːtəni] ,

an	**'**	**one**	**of**	**the**	**leaders**	**of**	**th**	**'**	**mutiny**	**,**
一个	-	一	的	这	领导人	的	th	-	兵变	,

以及叛乱的领导人之一，

[stept] [ʌp] ['sʌd(ə)n] [laɪk] [æn; ən] - [seɪvd] [tiː 'eɪtʃ] - ['kæptənz] [laɪf] [baɪ] ['nɒkɪn] - [ə'saɪd][tiː 'eɪtʃ] -

stepped	**up**	**sudden**	**like**	**an**	**'**	**saved**	**th**	**'**	**captain's**	**life**	**by**	**knockin**	**'**	**aside**	**th**	**'**
步	向上	突然	喜欢	一个	-	已保存	th	-	船长的	生活	经过	敲门声	-	旁边	th	-

[rʌfiːənz] [gʌn] .

ruffian's	**gun**	**.**
恶棍们	枪	.

他突然挺身而出，打掉了恶棍的枪，救了船长的命。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] [ðen] , [bʌt; bət] [maɪk] [siːmd] [tiː] - [kʌm] [aʊt] [ɔːl]

"	**Well**	**,**	**of**	**course**	**there**	**was**	**a**	**fight**	**then**	**,**	**but**	**Mike**	**seemed**	**t**	**'**	**come**	**out**	**all**
"	出色地	,	的	课程	那里	曾是	一个	斗争	然后	,	但	麦克风	似乎	t	-	来	出去	全部

[raɪt] ,

right	**,**
正确的	,

“当然，当时发生了一场争执，但迈克看起来并无大碍。”

['biːn] - [ə; eɪ] ['liːdər] , [æn; ən] - ['hævɪn] - [tiː 'eɪtʃ] - [men] ['prɪti] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

bein	**'**	**a**	**leader**	**,**	**an**	**'**	**havin**	**'**	**th**	**'**	**men**	**pretty**	**well**	**with**	**him**	**.**
是	-	一个	领导者	,	一个	-	拥有	-	th	-	男人	漂亮的	出色地	和	他	.

他是一位领导者，而且手下都对他很忠诚。

['enihaʊ] , [tiː 'eɪtʃ] - [ˌmjuːtn'ɪəz] [wɜːr; wər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [ʃɪp] , [æn; ən] - [ɔːf] [ˌænə'gɑːdə] ,

Anyhow	**,**	**th**	**'**	**mutineers**	**were**	**in**	**charge**	**of**	**th**	**'**	**ship**	**,**	**an**	**'**	**off**	**Anegada**	**,**
无论如何	,	th	-	叛乱者	是	在	收费	的	th	-	船	,	一个	-	离开	阿内加达	,

总之，叛乱者控制了这艘船，并在阿内加达岛附近.....

[wʌn][ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - ['lɪt(ə)l] ['brɪtɪʃ] ['aɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

one	**of**	**th**	**'**	**little**	**British**	**Islands**	**of**	**the**	**West**	**Indies**	**,**
一	的	th	-	小的	英国	岛屿	的	这	西方	印第斯	,

西印度群岛中一个不知名的小岛国

[wiː; wi][wɜːr; wər] [pʊt] [ə'baʊt] [tiː] - [rʌn] [fɔːr; fər][pɔːrt] .

we	**were**	**put**	**about**	**t**	**'**	**run**	**for**	**port**	**.**
我们	是	放	关于	t	-	跑步	为了	港口	.

我们被安排跑向港口。

[dʒest] [wʌt] [wʌz; wəz][tiː] - [biː; bi] [dʌn] [noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] .

Jest	what	was	t	'	be	done	no	one	seemed	to	know	.
笑话	什么	曾是	t	-	是	完毕	不	一	似乎	到	知道	.

但似乎没有人知道该怎么办。

['æftər][ðə; ði][men][gɑːt][tiː 'eɪtʃ] - [ʃɪp] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

After	the	men	got	th	'	ship	they	didn't	know	what	to	do	with	her	.
后	这	男人	得到	th	-	船	他们	没有	知道	什么	到	做	和	她	.

男人们得到这艘船后，却不知道该如何处置它。

" [ðen] [keɪm] [tiː 'eɪtʃ] - ['mɪstəri] .

"	Then	came	th	'	mystery	.
"	然后	来了	th	-	神秘	.

然后，谜团就出现了。

[wʌn] [naɪt] [tiː 'eɪtʃ] - ['kæptɪn] [æn; ən] - [maɪk] - ['dɪsə'pɪrd] .

One	night	th	'	captain	an	'	Mike	Tullane	disappeared	.
一	夜晚	th	-	队长	一个	-	麦克风	-	消失	.

一天晚上，船长和迈克·图兰失踪了。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - ['kæbɪn] , ['tɑːkən] - [tə'geðər] ,

They	was	seen	in	th	'	cabin	,	talkin	'	together	,
他们	曾是	已见	在	th	-	舱	,	谈话	-	一起	,

有人看到他们在小屋里聊天。

[æn; ən] - [sʌm; səm][ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [hɑːt] - ['hedɪd] [wʌnz] [θɔːt] [maɪk] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz]

an	'	some	of	th	'	hot	-	headed	ones	thought	Mike	was	goin	'	back	on	his
一个	-	一些	的	th	-	热的	-	标题	一个	想法	麦克风	曾是	去	-	后退	在	他的

[pælz] .

pals	.
朋友们	.

一些脾气火爆的人认为迈克要背叛他的朋友们。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]['mækɪn] - [hɪm; ɪm] [wɔːk] [tiː 'eɪtʃ] - [plæŋk] .

They	was	for	makin	'	him	walk	th	'	plank	.
他们	曾是	为了	制造	-	他	走	th	-	板	.

他们是为了让他走跳板。

" [bʌt; bət] ['kuːlər] ['hedz] [meɪd] - [ɪm] [weɪt] .

"	But	cooler	heads	made	'	em	wait	.
"	但	冷却器	头部	制成	-	呃	等待	.

但冷静的人让他们等了一会儿。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tiː] - [gɪv] [maɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

They	said	they	wanted	t	'	give	Mike	a	chance	to	explain	.
他们	说	他们	通缉	t	-	给	麦克风	一个	机会	到	解释	.

他们说他们想给迈克一个解释的机会。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] . "

But	he	never	got	it	.	"
但	他	绝不	得到	它	.	"

但他始终没能得到。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] — " [bɪ'gæn] ['ælɪs] , ['sʌmwʌt] ['hɔːrɪfaɪd] .

"	Do	you	mean	they	—	"	began	Alice	,	somewhat	horrified	.
"	做	你	意思是	他们	—	"	开始	爱丽丝	,	有些	惊恐万分	.

“你的意思是说他们——”爱丽丝有些惊恐地开口道。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][æn; ən] - [tiː 'eɪtʃ] - ['kæptɪn] ['dɪsə'pɪrd] , " [dʒæk] [sed] .

"	I	mean	that	night	he	an	'	th	'	captain	disappeared	,	"	Jack	said	.
"	我	意思是	那	夜晚	他	一个	-	th	-	队长	消失	,	"	杰克	说	.

“我的意思是，那天晚上他和船长都失踪了，”杰克说。

" [ðeɪ] ['kudnt] [biː; bi] [faʊnd] ['eniwer] .

"	They	couldn't	be	found	anywhere	.
"	他们	不能	是	成立	任何地方	.

“到处都找不到他们。”

[noʊ] [boʊt] [wʌz; wəz] ['teɪkən] , [soʊ] [ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] ['gɑːtn] [ɔːf] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [krɑːft] ,

No	boat	was	taken	,	so	they	couldn't	have	gotten	off	in	one	of	them	craft	,
不	船	曾是	已采取	,	所以	他们	不能	有	获得	离开	在	一	的	他们	工艺	,

没有船只被取走，所以他们不可能乘坐其中任何一艘船离开。

[æn; ən] - [wiː; wi] ['wɔznt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [lænd] [tiː] - [meɪk] ['swɪmɪn] - [seɪf] .

an	-	we	wasn't	near	enough	land	t	-	make	swimmin	-	safe	.
一个	-	我们	不是	靠近	足够的	土地	t	-	制作	游泳	-	安全的	.

而且我们离陆地太远，游泳不安全。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['toʊtəli] ['dɪsə'pɪrd] , [æn; ən] - [ðæt] [wʌz; wəz] [tiː 'eɪtʃ] - ['mɪstəri] .

But	they	totally	disappeared	,	an	-	that	was	th	-	mystery	.
但	他们	完全	消失	,	一个	-	那	曾是	th	-	神秘	.

但他们彻底消失了，这成了一个谜。

['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪt] , [æn; ən] - [dʒʌmpt] ['oʊvərbɔːrd] [tə'geðər] [ɪn] [tiː 'eɪtʃ] - ['dɑːrknəs] ,

Whether	they	had	a	fight	,	an	-	jumped	overboard	together	in	th	-	darkness	,
无论	他们	有	一个	斗争	,	一个	-	跳了起来	落水	一起	在	th	-	黑暗	,

[noʊ] [wʌn] ['evər] ['noʊd] ,

no	one	ever	knowed	,
不	一	曾经	已知	,

他们是否发生过争吵，是否在黑暗中一起跳入海中，无人知晓。

[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ˌmjuːtn'ɪəz] ['dɪdnt] [kiːp] ['ekstrə] [gʊd] [wɑːtʃ] .

for	them	mutineers	didn't	keep	extra	good	watch	.
为了	他们	叛乱者	没有	保持	额外的	好的	手表	.

对他们来说，叛乱者并没有格外警惕。

" [bʌt; bət] ['enihaʊ] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] — [mɪ'stɪriəsli] ['mɪsɪn] - [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] .

"	But	anyhow	they	was	gone	—	mysteriously	missin	-	as	they	say	in	the	paper	.
"	但	无论如何	他们	曾是	已消失	—	神秘地	米辛	-	作为	他们	说	在	这	纸	.

“但不管怎样，他们都消失了——正如报纸上所说，神秘失踪了。”

[ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [tʊk] [ðə; ði] [hɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [tiː 'eɪtʃ] - [ˌmjuːtn'ɪəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt]

That	sort	of	took	the	heart	out	of	some	of	th	-	mutineers	and	they	got
那	种类	的	采取	这	心	出去	的	一些	的	th	-	叛乱者	和	他们	得到

['kerləs] .

careless	.
粗心	.

这多少打击了一些叛乱者的士气，让他们变得粗心大意。

[fɜːrst] [wiː; wi] [nuː] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)l] [ˌəʊvə'hɔːld] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] , [nɑːt] ['liː'kiːn] - [tiː 'eɪtʃ] - [lʊks]

First	we	knew	a	British	vessel	overhauled	us	,	and	,	not	likin	-	th	-	looks
第一的	我们	知道	一个	英国	血管	大修	我们	,	和	,	不是	点赞	-	th	-	看起来

[ʌv; əv] [θɪŋz] ,

of	things	,
的	事物	,

首先我们知道一艘英国船只追上了我们，而且，看起来情况不太妙，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [æsk] ['kwestʃənz] .

began	to	ask	questions	.
开始	到	问	问题	.

开始提问。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['kæptɪn] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

Of	course	there	wasn't	any	captain	,	such	as	there	should	be	on	a	ship	,
的	课程	那里	不是	任何	队长	,	这样的	作为	那里	应该	是	在	一个	船	,

当然，船上没有船长，就像一艘船上应该有的那样。

[æn; ən] - [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [sə'spɪʃəs] .

an	'	that	made	it	look	suspicious	.
一个	-	那	制成	它	看	可疑的	.

这看起来很可疑。

[tiː 'eɪtʃ] - [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [seɪ] [wer] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] .

Th	'	worst	of	it	was	that	nobody	could	say	where	the	captain	was	.
钍	-	最差	的	它	曾是	那	无人	可以	说	在哪里	这	队长	曾是	.

最糟糕的是，没有人知道船长在哪里。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [nuː] .

None	of	us	knew	.
没有任何	的	我们	知道	.

我们谁也不知道。

" [ðen] [tiː 'eɪtʃ] - ['stɔːri] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - ['mjuːtəni] [keɪm] [aʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]

"	Then	th	'	story	of	th	'	mutiny	came	out	,	of	course	,	an	'	it	was	all
"	然后	th	-	故事	的	th	-	兵变	来了	出去	,	的	课程	,	一个	-	它	曾是	全部

[ʌp] .

up	.
向上	.

“然后，兵变的故事当然就传开了，一切都完了。”

[ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

The	Britisher	took	charge	of	us	.
这	英国人	采取	收费	的	我们	.

英国人接管了我们。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['rɪŋliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːtəni] , [æn; ən] - [pʊt][ɪn] [tʃeɪnz] !

I	was	arrested	as	the	ringleader	of	the	mutiny	,	an	'	put	in	chains	!
我	曾是	被捕	作为	这	头目	的	这	兵变	,	一个	-	放	在	链条	!

我因被指控为叛乱的头目而被捕，并被戴上了镣铐！

[æn; ən] - [aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] , [mɪs] .

An	'	I	had	no	more	to	do	with	it	than	a	baby	,	Miss	.
一个	-	我	有	不	更多的	到	做	和	它	比	一个	婴儿	,	错过	.

而我跟这件事的关系，就像跟个婴儿一样，小姐。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] !

No	more	than	a	baby	!
不	更多的	比	一个	婴儿	!

简直就像个婴儿！

" [ænd; ənd][dʒæk]['dʒɛpsən] [lʊkt] [frʌm; frəm] [ruːθ] [tuː; tə] ['ælɪs] ,

"	and	Jack	Jepson	looked	from	Ruth	to	Alice	,
"	和	杰克	杰普森	看起来	从	露丝	到	爱丽丝	,

杰克·杰普森的目光从露丝转向爱丽丝，

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

his	blue	eyes	expressing	the	indignation	he	had	felt	at	the	time	.
他的	蓝色的	眼睛	表达	这	愤慨	他	有	毛毡	在	这	时间	.

他湛蓝的眼睛里流露出当时的愤慨。

" [æn; ən] - [ðæts] [tiː 'eɪtʃ] - ['stɔːri] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - ['mɪstəri] , [æz; əz][aɪ] [sed] [aɪ'd] [tel] [jʊr; jər] ['sɪstər] ,

"	An	'	that's	th	'	story	of	th	'	mystery	,	as	I	said	I'd	tell	your	sister	,
"	一个	-	那就是	th	-	故事	的	th	-	神秘	,	作为	我	说	ID	告诉	你的	姐姐	,

“这就是这个谜团的故事，就像我之前说的，我会告诉你的妹妹。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ruːθ] .

"	he	added	turning	to	Ruth	.
"	他	额外	转弯	到	露丝	.

他转过身对露丝说。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER V

章 V

第五章

[ðə; ði] ['meri] ['elən]

THE MARY ELLEN

这 玛丽 艾伦

玛丽·艾伦

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ræðər] ['sʌd(ə)n] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sɔːlts] ['stɔːri] ,

During the silence that followed the rather sudden ending of the old salt's story ,

期间 这 沉默 那 随后 这 相当 突然 结束 的 这 老的 盐的 故事 ,

老水手的故事讲得有些突然，随之而来的是一阵沉默。

[ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

Ruth and Alice looked at each other with wonder in their eyes .

露丝 和 爱丽丝 看起来 在 每个 其他 和 想知道 在 他们的 眼睛 .

露丝和爱丽丝眼中充满了惊奇，彼此对视着。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər]

On all sides of them could be heard the clicking of the moving picture

在 全部 侧面 的 他们 可以 是 听到 这 点击 的 这 移动 图片

['kæmɝəz, 'kæmrəz] ,

cameras ,

相机 ,

他们周围都能听到电影摄影机的咔哒声。

[ðə; ði] [laʊd] [də'rekʃ(ə)nz] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['lɪt(ə)l] ['drɑːməz]

the loud directions issued by the men who were managing the different little dramas

这 大声 方向 发布 经过 这 男人 WHO 是 管理 这 不同的 小的 电视剧

,

,

,

那些负责处理各种小事的男人们大声下达的指令

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ʃɑːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [pleɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

and occasionally the sound of shots from the cowboy play that was going

和 偶尔 这 声音 的 镜头 从 这 牛仔 玩 那 曾是 去

[ɑːn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wer] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ,

on in front of where our friends were seated on the bench ,

在 在 正面 的 在哪里 我们的 朋友们 是 坐着 在 这 长椅 ,

偶尔还能听到我们朋友坐在长椅上时，前面正在上演的牛仔剧传来的枪声。

[ðoʊ] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['stuːdioʊ][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] .

though at some distance away , for the studio was large .

尽管 在 一些 距离 离开 , 为了 这 工作室 曾是 大的 .

虽然距离有点远，因为工作室很大。

" [bʌt; bət] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [ɔːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ælɪs] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

" But that can't be all of it , " said Alice , at length .

" 但 那 不能 是 全部 的 它 , " 说 爱丽丝 , 在 长度 .

“但这不可能是全部真相，”爱丽丝最后说道。

" [ɔːl] [ʌv; əv] [wʌt] , [mɪs] ? " [dʒæk]['dʒɛpsən] [æskt] .

" All of what , Miss ? " Jack Jepson asked .

" 全部 的 什么 , 错过 ? " 杰克 杰普森 问 .

“小姐，都是指什么？”杰克·杰普森问道。

" [ðə; ði] ['mɪstəri] . "

" The mystery . "

" 这 神秘 . "

“谜团。”

" [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] ['eni] ['mɪstəri] , [mɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's all there is to any mystery , Miss , " he said .
" 那就是 全部 那里 是 到 任何 神秘 , 错过 , " 他 说 .

“这就是所有谜团的全部意义，小姐，”他说。

" [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] , [æn; ən] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['sɑːlvd] , [its] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [stɪl] ,
" A mystery is a mystery , an ' if it isn't solved , it's a mystery still ,
" 一个 神秘 是 一个 神秘 , 一个 - 如果 它 不是 已解决 , 它是 一个 神秘 仍然 ,

“谜团就是谜团，即使解不开，它仍然是谜团。”

[æn; ən] - ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [meɪk] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
an ' nobody can make any more of it .
一个 - 无人 能 制作 任何 更多的 的 它 .

而且没人能再生产更多了。

[tiː 'eɪtʃ] - ['kæptɪn] [ænd; ənd] [maɪk] - [kəm'pliːtli] ['dɪsə'pɪrd] , [æn; ən] - [wɜːr; wər] ['nevər] [hɜːrd]
Th ' captain and Mike Tullane completely disappeared , an ' were never heard
钍 - 队长 和 麦克风 - 完全地 消失 , 一个 - 是 绝不 听到
[ʌv; əv] ['æftərwərd] .
of afterward .
的 之后 .

船长和迈克·图兰彻底失踪了，之后再也没有人听到过他们的消息。

[ðæts] [tiː 'eɪtʃ] - ['mɪstəri] , [æn; ən] - [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [dʒest][æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] . "
That's th ' mystery , an ' all there is to it , jest as I told you . "
那就是 th - 神秘 , 一个 - 全部 那里 是 到 它 , 笑话 作为 我 讲述 你 . "

这就是谜团所在，也是全部真相，就像我刚才跟你说的那样。

" [bʌt; bət] [ə'baʊt] [jɔːr'self] ? " [æskt] [ruːθ] .
" But about yourself ? " asked Ruth .
" 但 关于 你自己 ? " 问 露丝 .

“那你自己呢？”露丝问道。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn] [tʃeɪnz] , ['ʌndər] [ə'rest] , [æz; əz][ðə; ði] ['rɪŋliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" You said you were put in chains , under arrest , as the ringleader of the
" 你 说 你 是 放 在 链条 , 在下面 逮捕 , 作为 这 头目 的 这
['mjuːtəni] . "
mutiny . "
兵变 . "

“你说你被戴上镣铐逮捕，因为你是叛乱的头目。”

" [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] . "
" So I was . "
" 所以 我 曾是 . "

“我当时也是。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? "
" But what became of you ? "
" 但 什么 成为 的 你 ? "

“可是你后来怎么样了？”

" [wel] , [aɪ] [ɪ'skeɪpt] , [mɪs] .
" Well , I escaped , Miss .
" 出色地 , 我 逃脱 , 错过 .

“嗯，我逃出来了，小姐。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] , [bʌt; bət][aɪ] [ɪ'skeɪpt] .
It may not be a very nice thing to confess , but I escaped .
它 可能 不是 是 一个 非常 好的 事物 到 承认 , 但 我 逃脱 .

虽然承认这一点不太好，但我逃脱了。

[tiː 'eɪtʃ] - ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ][dʒeɪl][ɑːn][sʌm; səm]['aɪlənd] — [aɪ] [fər'get] [tiː 'eɪtʃ] - [neɪm]

Th	'	British	ship	took	us	to	a	jail	on	some	island	—	I	forget	th	'	name
钍	-	英国	船	采取	我们	到	一个	监狱	在	一些	岛	—	我	忘记	th	-	姓名

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

那艘英国船把我们带到某个岛上的监狱——我忘了那个岛叫什么名字了。

['enihaʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp] , [æn; ən] - [soʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - ['ʌðər] .

Anyhow	I	was	locked	up	,	an	'	so	were	a	lot	of	th	'	others	.
无论如何	我	曾是	已锁定	向上	,	一个	-	所以	是	一个	很多	的	th	-	其他的	.

总之，我被关起来了，还有很多人也被关起来了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [traɪd] , [æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv]['stɑːrtɪn] - [tiː 'eɪtʃ] - ['mjuːtəni] .

We	were	tried	,	an	'	I	was	accused	of	startin	'	th	'	mutiny	.
我们	是	尝试	,	一个	-	我	曾是	被告	的	开始	-	th	-	兵变	.

我们被审判，我被指控发动叛乱。

[sʌm; səm][ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [wɜːrst] [men] [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [ʃɪp] [pʊt] [tiː 'eɪtʃ] - [bleɪm] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

Some	of	th	'	worst	men	on	th	'	ship	put	th	'	blame	on	me	,
一些	的	th	-	最差	男人	在	th	-	船	放	th	-	责备	在	我	,

船上一些最坏的人把责任推到了我身上。

[æn; ən] - [aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt] ['gɪlti] .

an	'	I	wasn't	a	bit	guilty	.
一个	-	我	不是	一个	少量	有罪的	.

我一点也不觉得内疚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn]['diːˌnaɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

But	it	was	no	use	in	denyin	'	it	.
但	它	曾是	不	使用	在	否认	-	它	.

但否认也无济于事。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔːl] ['bændɪd] [tə'geðər] [tiː] - [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][tiː] - [seɪv] [ðəm'selvz] .

They	was	all	banded	together	t	'	accuse	me	t	'	save	themselves	.
他们	曾是	全部	带状	一起	t	-	控	我	t	-	节省	他们自己	.

他们为了自保，联合起来控告我。

[aɪ][wʌz; wəz] [faʊnd] ['gɪlti] , [ðoʊ] [aɪ] ['wɔznt] [æt; ət][ɔːl] , [æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə][ə; eɪ]

I	was	found	guilty	,	though	I	wasn't	at	all	,	an	'	I	was	sentenced	to	a
我	曾是	成立	有罪的	,	尽管	我	不是	在	全部	,	一个	-	我	曾是	判刑	到	一个

[lɔːŋ] [ɪm'prɪznmənt] .

long	imprisonment	.
长的	监禁	.

我被判有罪，尽管我根本没有罪，并被判处长期监禁。

[aɪ][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [her] , [fɔːr; fər]['mjuːtəni][ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [haɪ] ['siːz] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs]

I	just	escaped	hanging	by	a	hair	,	for	mutiny	on	th	'	high	seas	is	a	serious
我	只是	逃脱	绞刑	经过	一个	头发	,	为了	兵变	在	th	-	高的	海域	是	一个	严肃的

[kraɪm] .

crime	.
犯罪	.

我差点就被绞死了，因为在公海上叛变是重罪。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] , [æn; ən] - [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [wen] [aɪ] [faʊnd] [tiː 'eɪtʃ] - ['traɪəl]

"	But	I	was	innocent	,	an	'	I	knew	it	,	an	'	when	I	found	th	'	trial
"	但	我	曾是	清白的	,	一个	-	我	知道	它	,	一个	-	什么时候	我	成立	th	-	审判

['gɔɪn] - [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

goin	'	against	me	,
去	-	反对	我	,

“但我无辜，我知道这一点，当我发现审判对我不利时，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] ['ɔːfərd] , [æn; ən] - [plænd] [tiː] - [ɪ'skeɪp] .

I	took	a	chance	that	offered	,	an	'	planned	t	'	escape	.
我	采取	一个	机会	那	提供	,	一个	-	计划	t	-	逃脱	.

我抓住了机会，计划逃跑。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [frentʃ] ['ves(ə)l] ['pʌtɪn] - [tiː] - [siː] [æn; ən] - [æz; əz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] ['hændɪd] [aɪ] [saɪnd] [ɑːn] .

I	found	a	French	vessel	puttin	'	t	'	sea	an	'	as	they	was	short	handed	I	signed	on	.
我	成立	一个	法语	血管	普丁	-	t	-	海	一个	-	作为	他们	曾是	短的	递交	我	签名	在	.

我发现一艘法国船正在出海，由于船上人手不足，我就上了船。

[sɪns] [ðen] [aɪv] [bɪn] [ɪn] ['meni] ['ves(ə)lz] , [bʌt; bət] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] [wʌnz] ,

Since	then	I've	been	in	many	vessels	,	but	I	always	keep	away	from	English	ones	,
自从	然后	我已经	到过	在	许多	船只	,	但	我	总是	保持	离开	从	英语	一个	,

从那以后，我坐过很多船，但我总是避开英国的船。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] [pɔːrts] ,

and	from	English	ports	,
和	从	英语	端口	,

以及从英国港口出发的

[fɔːr; fər] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'restɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [set] [maɪ] [fʊt] [ɑːn] [ʃɔːr] [ɪn] [wʌn] .

for	I	would	be	arrested	the	minute	I	set	my	foot	on	shore	in	one	.
为了	我	会	是	被捕	这	分钟	我	放	我的	脚	在	支撑	在	一	.

因为我只要一踏上那艘船的岸边就会被逮捕。

[ə; eɪ] [bɪg] [rɪ'wɔːrd] [ɪz] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . "

A	big	reward	is	out	for	me	.	"
一个	大的	报酬	是	出去	为了	我	.	"

我有一笔丰厚的奖励等着我。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðɪs] ? " [æskt] [ruːθ] .

"	How	long	ago	was	all	this	?	"	asked	Ruth	.
"	如何	长的	前	曾是	全部	这	?	"	问	露丝	.

“这一切是多久以前的事了？”露丝问道。

" [oʊ] , [sʌm; səm] ['jɪrz] . "

"	Oh	,	some	years	.	"
"	哦	,	一些	年	.	"

“哦，有些年头了。”

" [bʌt; bət] ['iznt] [ðə; ði] [ˌʌn'dʒʌst] [tʃɑːrdʒ] ['aʊtˌlɔd] [naʊ] ?

"	But	isn't	the	unjust	charge	outlawed	now	?
"	但	不是	这	不公正	收费	被禁止的	现在	?

“但是这种不公正的指控现在不是已经被取缔了吗？”

" ['ælɪs] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Alice	wanted	to	know	.
"	爱丽丝	通缉	到	知道	.

爱丽丝想知道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] , [mɪs] .

"	I'm	afraid	not	,	Miss	.
"	我是	害怕的	不是	,	错过	.

恐怕不行，小姐。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['nevər] ['aʊtˌlɔd] .

Such	things	are	never	outlawed	.
这样的	事物	是	绝不	被禁止的	.

这种事从来没有被明令禁止过。

[aɪ] ['dɛrənt] [goʊ][tiː] - [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [pɔːrt] , [æn; ən] - [ðæts] ['hæmpərd] [ˌem 'iː] .

I	daren't	go	t	'	an	English	port	,	an	'	that's	hampered	me	.
我	不敢	去	t	-	一个	英语	港口	,	一个	-	那就是	受阻	我	.

我不敢去英国港口，这给我造成了不便。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [bɜːθs] [aɪ][kæn; kən][get] . "

I	have	to	take	what	berths	I	can	get	.	"
我	有	到	拿	什么	泊位	我	能	得到	.	"

我只能接受能得到的床位。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [ˌdɪs'pruːv] [ðə; ði]['mjuːtəni] [tʃɑːrdʒ] ? " [æskt] [ruːθ] .

"	Can't	you	disprove	the	mutiny	charge	?	"	asked	Ruth	.
"	不能	你	反驳	这	兵变	收费	?	"	问	露丝	.

“你难道不能反驳叛变指控吗？”露丝问道。

" [nɑːt] [ən'les] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'vɑːlvd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'fes] , [mɪs] .

"	Not	unless	some	of	them	involved	was	to	confess	,	Miss	.
"	不是	除非	一些	的	他们	涉及	曾是	到	承认	,	错过	.

“除非他们当中有人认罪，小姐。”

[æn; ən] - [lænd] [noʊz] [wer] [ðoʊz] ['fɛlɚz] [ɑːr; ər] [naʊ] .

An	'	land	knows	where	those	fellers	are	now	.
一个	-	土地	知道	在哪里	那些	伙计们	是	现在	.

陆地知道那些家伙现在在哪儿。

[ðeɪv] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][tiː 'eɪtʃ] - ['kæptɪn] [æn; ən] - [maɪk] - .

They've	disappeared	with	th	'	captain	an	'	Mike	Tullane	.
他们有	消失	和	th	-	队长	一个	-	麦克风	-	.

他们和船长以及迈克·图兰一起失踪了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ['iːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ][kʊd; kəd] [pruːv] [maɪ] ['ɪnəsns] ,

Of	course	if	I	could	find	either	one	of	them	,	I	could	prove	my	innocence	,
的	课程	如果	我	可以	寻找	任何一个	一	的	他们	,	我	可以	证明	我的	无辜	,

当然，如果我能找到他们中的任何一个，我就能证明我的清白。

[æn; ən] - [ðen] [aɪ'd][biː; bi] [friː] [tiː] - [goʊ] [wer] [aɪ] [pliːzd] .

an	'	then	I'd	be	free	t	'	go	where	I	pleased	.
一个	-	然后	ID	是	自由的	t	-	去	在哪里	我	高兴	.

那样我就能自由自在地去任何我想去的地方了。

[bʌt; bət] [aɪv] [ə'baʊt] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [ʌp] , [mɪs] .

But	I've	about	given	that	up	,	Miss	.
但	我已经	关于	给定	那	向上	,	错过	.

但我已经差不多放弃那件事了，小姐。

" [soʊ][aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kʌm] [tiː] - ['æŋkər] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - ['seɪləz] - [snʌg] ['hɑːrbər] ,

"	So	I	sort	of	come	t	'	anchor	in	th	'	Sailors	'	Snug	Harbor	,
"	所以	我	种类	的	来	t	-	锚	在	th	-	水手们	-	舒适	港口	,

于是我就在水手们的舒适港湾抛锚停泊了。

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['muːvɪn] - ['pɪktʃər] ['bɪznəs] ,

an	'	when	I	heard	about	this	movin	'	picture	business	,
一个	-	什么时候	我	听到	关于	这	移动	-	图片	商业	,

当我听说电影行业的时候，

[ænd; ənd][tiː 'eɪtʃ] - [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [tiː] - [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	th	'	chance	it	gave	t	'	make	a	little	money	,	I	took	it	.
和	th	-	机会	它	给予	t	-	制作	一个	小的	钱	,	我	采取	它	.

既然有机会赚点钱，我就抓住了。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tiː] - ['dɔɪɪn] - [sʌm; səm] [kraɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [drɔːz] [tiː 'eɪtʃ] - [laɪn] .

But	when	it	comes	t	'	doin	'	some	crime	for	it	,	I	draws	th	'	line	.
但	什么时候	它	来	t	-	做	-	一些	犯罪	为了	它	,	我	平局	th	-	线	.

但要为此犯罪，我就不予理会了。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] ['ɑːnɪst] , [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] , [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

As	I	said	,	I've	always	lived	honest	,	man	and	boy	,	for	many	years	,
作为	我	说	，我已经		总是	居住地	诚实的	，	男人	和	男生	，	为了	许多	年	，

正如我所说，我从小到大一直诚实待人。

[æn; ən] - [ðæt] [wʌn] [tʃɑːrdʒ] [ɪz][tiː 'eɪtʃ] - ['oʊnli][wʌn] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

an	'	that	one	charge	is	th	'	only	one	against	me	.
一个	-	那	一	收费	是	th	-	仅有的	一	反对	我	.

而这一项指控就是对我的唯一指控。

[aɪm][nɑːt]['gɔɪn] - [tiː] - [teɪk] [ðem; ðəm] ['pepərz] , [ænd; ənd] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːls] [wʌnz] . "

I'm	not	goin	'	t	'	take	them	papers	,	and	substitute	false	ones	.	"
我是	不是	去	-	t	-	拿	他们	文件	，	和	代替	错误的	一个	.	"

我不会收下他们的文件，然后用假文件替换掉。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][ɪg'zæktli] [ˌʌndər'stænd] , " [ruːθ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	But	you	don't	exactly	understand	,	"	Ruth	said	with	a	smile	.
"	但	你	不	确切地	理解	，	"	露丝	说	和	一个	微笑	.

“但你并不完全明白，”露丝笑着说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	am	going	to	explain	it	to	you	.
"	我	是	去	到	解释	它	到	你	.

我会向你解释。

['mɪstər] . - [sed] [aɪ] [maɪt] .

Mr	.	Pertell	said	I	might	.
先生	.	-	说	我	可能	.

佩特尔先生说我可能会。

[naʊ] [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] [wiː; wi][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][ækt] [aʊt] ; [ænd; ənd] , [maɪnd][juː; jʊ] ,

Now	here	is	the	story	we	are	supposed	to	act	out	;	and	,	mind	you	,
现在	这里	是	这	故事	我们	是	据称	到	行为	出去	；	和	，	头脑	你	，

现在，我们要表演的故事是这样的；而且，请注意，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [sə'poʊzɪŋ] — [meɪk] [bɪ'liːv] , [æz; əz][wiː; wi] ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] . "

it	is	only	supposing	—	make	believe	,	as	we	children	used	to	say	.	"
它	是	仅有的	假如	—	制作	相信	，	作为	我们	孩子们	用过的	到	说	.	"

这只是假设——就像我们小孩子常说的，假装而已。

" [oʊ] , [its] [meɪk] [bɪ'liːv] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [dʒæk]['dʒɛpsən] .

"	Oh	,	it's	make	believe	;	is	it	?	"	asked	Jack	Jepson	.
"	哦	，	它是	制作	相信	；	是	它	？	"	问	杰克	杰普森	.

“哦，这是虚构的，是吗？”杰克·杰普森问道。

" [jes] , [dʒʌst] [meɪk] - [bɪ'liːv] . "

"	Yes	,	just	make	-	believe	.	"
"	是的	，	只是	制作	-	相信	.	"

“是的，只是假装而已。”

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæl][wʌns] — [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] ,

"	I	had	a	little	gal	once	—	long	years	ago	,	"	he	said	softly	,
"	我	有	一个	小的	女孩	一次	—	长的	年	前	，	"	他	说	轻轻	，

“我以前有个女儿——那是很多年前的事了，”他轻声说道。

" [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [ɑːn] [meɪk] - [bɪ'liːv] [geɪmz] .

"	an	'	she	used	to	be	great	on	make	-	believe	games	.
"	一个	-	她	用过的	到	是	伟大的	在	制作	-	相信	游戏	.

“她以前很擅长角色扮演游戏。”

[ɪz] [ðɪs] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pepərz] [ə; eɪ] [meɪk] [bɪ'liːv] [geɪm] ? "

Is	this	takin	'	of	them	papers	a	make	believe	game	?	"
是	这	拿	-	的	他们	文件	一个	制作	相信	游戏	？	"

这是在玩过家家游戏吗？

" [ɪg'zæktli] ! " [tʃaɪmd] [ɪn] ['ælɪs] .
" Exactly ! " chimed in Alice .
" 确切地 ! " 齐声说道 在 爱丽丝 .

“没错！”爱丽丝插嘴道。

" [maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [prɪ'tend] ['evri] [deɪ] .
" My sister and I have to pretend every day .
" 我的 姐姐 和 我 有 到 假装 每一个 天 .

“我和妹妹每天都要假装。”

[its] [fʌn] ! "
It's fun ! "
它是 乐趣 ! "

真有趣！

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] , " [sed] [dʒæk] .
" Well , of course I didn't know that , " said Jack .
" 出色地 , 的 课程 我 没有 知道 那 , " 说 杰克 .

“哦，我当然不知道，”杰克说。

" ['meɪbi] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['biːn] - [soʊ] [kwɪk] .
" Maybe I made a mistake in bein ' so quick .
" 或许 我 制成 一个 错误 在 是 - 所以 快的 .

“也许我做得太快是个错误。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nɑːθɪn] - [rɔːŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?
There was nothin ' wrong in it ?
那里 曾是 什么也没有 - 错误的 在 它 ?

这其中没有任何问题吗?

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] .
" he questioned .
" 他 被质问 .

他问道。

" [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , " [sed] [ruːθ] .
" Not the least in the world , " said Ruth .
" 不是 这 至少 在 这 世界 , " 说 露丝 .

“一点也不逊色，”露丝说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [geɪm] , [pleɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
" It is just a game , played for the amusement of the public .
" 它 是 只是 一个 游戏 , 玩 为了 这 娱乐 的 这 民众 .

“这只是一场游戏，是为了娱乐大众而进行的。”

[aɪl] [ɪk'spleɪn] ,
I'll explain ,
患病的 解释 ,

我来解释一下，

" [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['taɪprɪtn] [sə'nærioʊ] [ʃiː; ʃi] [held] [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv]
" and from the typewritten scenario she held she went over the outlines of
" 和 从 这 打字稿 设想 她 握住 她 去 超过 这 概述 的
[ðə; ði] [bɪg] [mə'riːn] ['drɑːmə] ,
the big marine drama ,
这 大的 海洋 戏剧 ,

“她拿着一份打印好的剧本，逐条梳理了这部大型海上戏剧的情节梗概。”

[æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
as one of the authors of the Comet company had written it .
作为 一 的 这 作者 的 这 彗星 公司 有 书面 它 .

正如 Comet 公司的一位作者所写的那样。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['diːteɪlz] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , ['kaɪndli] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlər] [klɪrd] .

As	she	gave	the	details	,	the	simple	,	kindly	face	of	the	sailor	cleared	.
作为	她	给予	这	细节	,	这	简单的	,	亲切地	脸	的	这	水手	已清除	.

随着她讲述细节，水手那朴实和善的脸上露出了笑容。

[hɪz; ɪz] [dauts] ['vænɪʃt] .

His	doubts	vanished	.
他的	疑虑	消失了	.

他的疑虑消失了。

" [seɪ] , ['wɔznt] [aɪ][tiː 'eɪtʃ] - [oʊld] ['lændlʌbər] [ðoʊ] !

"	Say	,	wasn't	I	th	'	old	landlubber	though	!
"	说	,	不是	我	th	-	老的	旱鸭子	尽管	!

“哎，我可真是个老旱鸭子啊！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [tiː] - [θɪŋk] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [kəmɪtɪn] - [ə; eɪ] [kraɪm] .

"	T	'	think	I	thought	I	was	really	committin	'	a	crime	.
"	T	-	思考	我	想法	我	曾是	真的	承诺	-	一个	犯罪	.

“我当时以为自己真的犯了罪。”

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] ! "

Ha	!	"
哈	!	"

哈!

" [wel] , [jʊr; jər][pæst] [ɪk'spɪrɪəns] [hæd; həd] [meɪd] [juː; jʊ] ['kerf(ə)l] , " ['ælɪs] [sed] .

"	Well	,	your	past	experience	had	made	you	careful	,	"	Alice	said	.
"	出色地	,	你的	过去的	经验	有	制成	你	小心	,	"	爱丽丝	说	.

“嗯，你过去的经历让你变得谨慎了，”爱丽丝说。

" [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [mɪs] .

"	That's	what	it	had	,	Miss	.
"	那就是	什么	它	有	,	错过	.

“小姐，它就是这样的。”

[its] [noʊ] [fʌn] [tiː] - [biː; bi] [bɑːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [hæz; həz] [mɔːr] [ʌv; əv]

It's	no	fun	t	'	be	barred	from	the	ports	of	the	country	that	has	more	of
它是	不	乐趣	t	-	是	禁止	从	这	端口	的	这	国家	那	有	更多的	的

- [ɪm] [ðæn; ðən] ['eni] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

'	em	than	any	nation	of	the	world	.
-	呃	比	任何	国家	的	这	世界	.

被禁止进入港口数量比世界上任何一个国家都多的国家，这可不是什么好事。

[ˌaɪ 'tiː]['hæmpərz][ə; eɪ][mæn] .

It	hampers	a	man	.
它	礼篮	一个	男人	.

它会阻碍一个人。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɛrənt] [goʊ][ɑːn] ['brɪtɪʃ] [sɔɪl] . "

But	I	daren't	go	on	British	soil	.	"
但	我	不敢	去	在	英国	土壤	.	"

但我不敢踏上英国的土地。

" [kʊd; kəd] [ðeɪ] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ruːθ] .

"	Could	they	come	here	and	take	you	?	"	asked	Ruth	.
"	可以	他们	来	这里	和	拿	你	?	"	问	露丝	.

“他们会来这里把你带走吗？”露丝问道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔːr] [ri'plaiŋ] .

The	old	man	looked	around	before	replying	.
这	老的	男人	看起来	大约	前	回复	.

老人环顾四周后才回答。

" [ðeɪ] ['meɪbi] ['wʊdnt] [noʊ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['hɔːrsli] ['wɪspəd] .

"	They	maybe	wouldn't	know	me	,	"	he	hoarsely	whispered	.
"	他们	或许	不会	知道	我	,	"	他	沙哑地	低声说道	.

“他们或许不认识我，”他沙哑地低语道。

" [aɪv] [groʊn] [ə; eɪ] [bɪrd] [sɪns] [ðoʊz] [deɪz] . "

"	I've	grown	a	beard	since	those	days	.	"
"	我已经	生长	一个	胡须	自从	那些	天	.	"

“从那时到现在，我已经留起了胡子。”

" [wel] , [ðen] , [haʊ] [wʊd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'θɔːrətiz] [noʊ] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['ælɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Well	,	then	,	how	would	the	British	authorities	know	you	?	"	asked	Alice	with	a
"	出色地	,	然后	,	如何	会	这	英国	当局	知道	你	?	"	问	爱丽丝	和	一个

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“那么，英国当局怎么会知道你呢？”爱丽丝笑着问道。

" [aɪm][nɑːt]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - ['eni] ['tʃænsɪz] , [mɪs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	I'm	not	takin	'	any	chances	,	Miss	,	"	was	the	answer	.
"	我是	不是	拿	-	任何	机会	,	错过	,	"	曾是	这	回答	.

“我不想冒任何风险，小姐。”他回答道。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [tuː; tə][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] ,

And	though	it	might	seem	to	an	outsider	that	it	would	be	safe	,
和	尽管	它	可能	似乎	到	一个	局外人	那	它	会	是	安全的	,

虽然在外人看来这似乎很安全，

['ʌndər] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [fɔːr; fər]['dʒɛpsən][tuː; tə]['vɪzɪt] ['brɪtɪʃ] [pɔːrts] ,

under	those	circumstances	,	for	Jepson	to	visit	British	ports	,
在下面	那些	情况	,	为了	杰普森	到	访问	英国	端口	,

在这种情况下，杰普森要访问英国港口，

[ɪf] [hiː; hi] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prɪznd] ,

if	he	kept	away	from	the	island	where	he	had	been	imprisoned	,
如果	他	保留	离开	从	这	岛	在哪里	他	有	到过	被监禁	,

如果他远离他被囚禁的那座岛屿，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

he	could	not	see	it	that	way	.
他	可以	不是	看	它	那	方式	.

他无法这样理解。

" [noʊ][sɜːr] !

"	No	sir	!
"	不	先生	!

“不，先生！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [noʊ] ['brɪtɪʃ] [pɔːrts][fɔːr; fər][maɪn] !
" No British ports for mine !
" 不 英国 端口 为了 矿 !

“我的船不能停靠英国港口！”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm]['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] ,
" By this time Mr . DeVere ,
" 经过 这 时间 先生 . 德维尔 ,

“此时德维尔先生，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [siːnz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd]
who had been engaged in finishing a few scenes in a play that had started
WHO 有 到过 已订婚的 在 精加工 一个 很少 场景 在 一个 玩 那 有 开始
[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,
the day before ,
这 天 前 ,

他当时正在完成前一天开始上演的一部话剧的几个场景。

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] .
came up to join his daughters .
来了 向上 到 加入 他的 女儿们 .

他走上前去和女儿们会合。

" [wel] , [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [mə'riːn] ['drɑːmə] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ? " [hiː; hi] [æskt] ,
" Well , how is the great marine drama coming on ? " he asked ,
" 出色地 , 如何 是 这 伟大的 海洋 戏剧 未来 在 ? " 他 问 ,

“怎么样，那部精彩的海洋题材电视剧拍得如何？”他问道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['biːɪŋ] [mɔːr] [hɔːrs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
his voice being more hoarse than usual .
他的 嗓音 存在 更多的 嘶哑 比 通常 .

他的声音比平时更加沙哑。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] ['tɔːkɪŋ] ,
He had done some talking ,
他 有 完毕 一些 说 ,

他说了几句话。

[æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['betər] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [hiː; hi]
as he found it helped to give a better idea of the characters he
作为 他 成立 它 帮助 到 给 一个 更好的 主意 的 这 人物 他
[pɔː'treid] ,
portrayed ,
描绘 ,

他发现这样做有助于更好地展现他所扮演的角色。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] , [ɪn] [ðiːz] ['pɪktʃər] [pleɪz] , [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [vɔɪs] " ['oʊvər]
but it was not necessary , in these picture plays , to get his voice " over
但 它 曾是 不是 必要的 , 在 这些 图片 演出 , 到 得到 他的 嗓音 " 超过
[ðə; ði] ['fʊtlaɪts] . "
the footlights . "
这 脚灯 . "

但在这些电影戏剧中，没有必要让他的声音“盖过舞台灯光”。

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][hɔːlt] , " [ɪk'spleɪnd] [ruːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" There has been a halt , " explained Ruth with a smile .
" 那里 有 到过 一个 停止 , " 解释 露丝 和 一个 微笑 .

“已经停止了，”露丝笑着解释道。

" [ðɪs] [ɪz][dʒæk]['dʒɛpsən] , ['fɑːðər] .
" This is Jack Jepson , Father .
" 这 是 杰克 杰普森 , 父亲 .

“这位是杰克·杰普森神父。”

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrts] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['bɔːkt] [æt; ət][sʌm; səm]

He	is	to	have	one	of	the	principal	parts	,	but	he	balked	at	some
他	是	到	有	一	的	这	主要的	部分	,	但	他	犹豫不决	在	一些

[ˌʌndər'hænd] [wɜːrk] , [ænd; ənd] — "

underhand	work	,	and	—	"
暗中	工作	,	和	—	"

他本应出演一个主要角色，但他拒绝参与一些不正当的勾当，而且——"

" [pliːzd] [tiː] - [noʊ] [juː; jʊ] , " [dʒæk] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɜːrki][baʊ; boʊ] .

"	Pleased	t	'	know	you	,	"	Jack	broke	in	with	a	jerky	bow	.
"	高兴	t	-	知道	你	,	"	杰克	打破	在	和	一个	肉干	弓	.

"很高兴认识你，"杰克说着，生硬地鞠了一躬。

" [jʊr; jər] ['dɔtɚz] [ə; eɪ][smɑːrt][gæl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Your	daughter's	a	smart	gal	,	"	he	said	.
"	你的	女儿的	一个	聪明的	女孩	,	"	他	说	.

"你女儿是个聪明的女孩，"他说。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] ['deɪlaɪt] [tiː] - [ˌem 'iː] .

"	She	made	everything	as	clear	as	daylight	t	'	me	.
"	她	制成	一切	作为	清除	作为	日光	t	-	我	.

她把一切都解释得清清楚楚。

[aɪm]['gɔɪn] - [ɑːn][wɪð; wɪθ][tiː 'eɪtʃ] - [pleɪ] [naʊ] . "

I'm	goin	'	on	with	th	'	play	now	.	"
我是	去	-	在	和	th	-	玩	现在	.	"

我现在继续演出。

" [ðæt] [ɪz] [wen] ['mɪstər] . - [ɪz] ['redi] , " [pʊt] [ɪn] ['ælɪs] .

"	That	is	when	Mr	.	Pertell	is	ready	,	"	put	in	Alice	.
"	那	是	什么时候	先生	.	-	是	准备好	,	"	放	在	爱丽丝	.

"那时佩特尔先生就准备好了，"爱丽丝插嘴道。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ðæt] ['kaʊbɔɪ] ['drɑːmə] .

"	He	seems	to	have	found	some	difficulty	in	that	cowboy	drama	.
"	他	似乎	到	有	成立	一些	困难	在	那	牛仔	戏剧	.

"他似乎在那部牛仔题材的戏剧中遇到了一些困难。"

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['westərn] [pleɪ] [hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	This	was	evident	,	for	the	Western	play	had	been	stopped	,	and	the
"	这	曾是	明显	,	为了	这	西	玩	有	到过	停止	,	和	这

['kæm(ə)rə]['ɑːpəreɪtər] ,

camera	operator	,
相机	操作员	,

这一点显而易见，因为西部戏剧已经停止演出，而摄影师，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪri] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ][poʊst] ,

with	a	weary	look	on	his	face	,	was	leaning	against	a	post	,
和	一个	厌倦	看	在	他的	脸	,	曾是	倾斜	反对	一个	邮政	,

他一脸疲惫，倚靠在一根柱子上。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪ'sper] [ʌv; əv]['evər] [kəm'pliːtɪŋ] [ðæt] ['deɪz] [rʌn] [ʌv; əv] [fɪlm] .

as	if	in	despair	of	ever	completing	that	day's	run	of	film	.
作为	如果	在	绝望	的	曾经	完成	那	天	跑步	的	电影	.

仿佛绝望地认为自己永远也无法完成当天拍摄的所有影片。

" [noʊ] , [noʊ] , ['mɪstər] . ['bʌn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , " [ðə; ði]['mænɪdʒər][wʌz; wəz]

"	No	,	no	,	Mr	.	Bunn	,	you	must	not	do	it	that	way	,	"	the	manager	was
"	不	,	不	,	先生	.	邦恩	,	你	必须	不是	做	它	那	方式	,	"	这	经理	曾是

['seɪɪŋ] .

saying	.
说	.

"不，不，邦恩先生，您不能那样做，"经理说道。

" [wen] - , [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['aʊtlɔ:] , [ʃu:ts] [æt; ət][ju:; jʊ] , [stænd] [ʌp]
" When Ardite - , in the character of the young outlaw , shoots at you , stand up
" 什么时候 - , 在 这 特点 的 这 年轻的 取缔 , 芽 在 你 , 站立 向上
[wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] .
without flinching .
没有 畏缩 .

“当阿尔迪特扮演年轻亡命之徒向你开枪时，不要退缩，站起来。”

[ðæts] [jʊr; jər][pɑ:rt] — [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə]['gʌnfaɪər] . "
That's your part — to be indifferent to gunfire . "
那就是 你的 部分 — 到 是 冷漠 到 炮火 . "

这就是你的责任——对枪声漠不关心。

" [oʊ] , [ðæts] [maɪ][pɑ:rt] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" Oh , that's my part , is it ?
" 哦 , 那就是 我的 部分 , 是 它 ?

“哦，那是我的部分，是吗？”

[dʒʌst][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:t] [æt; ət] ! " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] " [hæm] " ['æktər] .
Just to be shot at ! " cried the old " Ham " actor .
只是 到 是 射击 在 ! " 哭 这 老的 " 火腿 " 演员 .

“结果就被人枪毙了！”那位老“火腿”演员喊道。

" [wel] , [its] [ə; eɪ] ['maɪti] [pʊr] [pɑ:rt] , [ðæts] [ɔ:l] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] !
" Well , it's a mighty poor part , that's all I've got to say !
" 出色地 , 它是 一个 强大的 贫穷的 部分 , 那就是 全部我已经 得到 到 说 !

“唉，这角色太糟糕了，我只能这么说！”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ]['evər] [teɪk] [ə; eɪ][pɑ:rt][laɪk] [ðæt] .
It will be the last time I ever take a part like that .
它 将要 是 这 最后的 时间 我 曾经 拿 一个 部分 喜欢 那 .

这将是我最后一次参与这样的工作。

[oʊ] , [waɪ] [dɪd][aɪ]['evər] [li:v] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [steɪdʒ] ? "
Oh , why did I ever leave the legitimate stage ? "
哦 , 为什么 做过 我 曾经 离开 这 合法的 阶段 ? "

唉，我当初为什么要离开正规的舞台呢?

" [hɑ:] !
" Ha !
" 哈 !

“哈!

['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][steɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ju:; jʊ] , [hæd; həd][ju:; jʊ][nɑ:t] [left]
Maybe it was because the stage would have left you , had you not left
或许 它 曾是 因为 这 阶段 会 有 左边 你 , 有 你 不是 左边
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

或许是因为如果你不离开，舞台就会抛弃你。

" [sed] ['mɪstər] . ['switsə] , [hu:] [wʌz; wəz] [drest] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [kə'mi:diən] ,
" said Mr . Switzer , who was dressed up as a German comedian ,
" 说 先生 . 斯威策 , WHO 曾是 穿着 向上 作为 一个 德语 喜剧演员 ,

“打扮成德国喜剧演员的斯威策先生说道，”

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪ] .
and taking part in another play .
和 采取 部分 在 其他 玩 .

并参与另一部戏剧的演出。

" [hɑː] !
" **Ha** !
" 哈 !

“哈！

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['bʌn] ['pɑːmpəsli] .
What **is** **that** **?** **"** **asked** **Mr** **.** **Bunn** **pompously** **.**
什么 是 那 ? " 问 先生 . 邦恩 傲慢地 .

“那是什么？”邦恩先生傲慢地问道。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['switsə] [dɪd][nɑːt] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrk] .
But **Mr** **.** **Switzer** **did** **not** **repeat** **his** **remark** **.**
但 先生 . 斯威策 做过 不是 重复 他的 评论 .

但斯威策先生没有重复他的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz][pɑːrt] .
He **was** **called** **to** **resume** **his** **part** **.**
他 曾是 称为 到 恢复 他的 部分 .

他被叫回去继续他的工作。

" [naʊ] ['mɪstər] . ['bʌn] , [stænd] [ʌp] [ænd; ənd][biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət] ! " [kə'mɑːndid] ['mɪstər] . - .
" **Now** **Mr** **.** **Bunn** **,** **stand** **up** **and** **be** **shot** **at** **!** **"** **commanded** **Mr** **.** **Pertell** **.**
" 现在 先生 . 邦恩 , 站立 向上 和 是 射击 在 ! " 命令 先生 . - .

“现在，邦恩先生，站起来，接受射击！”珀特尔先生命令道。

" [kʌm] , [kʌm] !
" **Come** **,** **come** **!**
" 来 , 来 !

来吧，来吧！

[wiː; wi] [kɑːnt] [luːz] [ɔːl] [deɪ] [ɑːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] .
We **can't** **lose** **all** **day** **on** **this** **little** **play** **.**
我们 不能 失去 全部 天 在 这 小的 玩 .

我们不能在这场小比赛中输掉一整天。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [get] ['bɪzi] [ɑːn][ðə; ðɪ] [mə'riːn] ['drɑːmə] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] [ðæt]
I've **got** **to** **get** **busy** **on** **the** **marine** **drama** **,** **and** **I** **want** **some** **of** **you** **in** **that**
我已经 得到 到 得到 忙碌的 在 这 海洋 戏剧 , 和 我 想 一些 的 你 在 那
.
:
.

我得赶紧投入到那部海洋题材的剧集制作中，我希望你们中的一些人能参演。

['redi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gʌn] [naʊ] , [pɔːl] ! "
Ready **with** **that** **gun** **now** **,** **Paul** **!** **"**
准备好 和 那 枪 现在 , 保罗 ! "

保罗，准备好枪！

" [jes] , [ʃuːt] [hɪm; ɪm] ! " ['mɜːmɜd] ['mɪstər] . ['pepər] ['sniːd] , [ðə; ðɪ]['hjuːmən] [graʊtʃ] .
" **Yes** **,** **shoot** **him** **!** **"** **murmured** **Mr** **.** **Pepper** **Sneed** **,** **the** **human** **grouch** **.**
" 是的 , 射击 他 ! " 低声说道 先生 . 胡椒 斯尼德 , 这 人类 牢骚 .

“对，开枪打死他！”脾气暴躁的佩珀·斯尼德先生低声说道。

" [eɪm] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Aim** **it** **right** **at** **him** **.**
" 目的 它 正确的 在 他 .

瞄准他开枪。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli][blæŋk] ['kɑːtrɪdʒɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['tʃɪrfəli] ,
Of **course** **they** **are** **only** **blank** **cartridges** **,** **"** **he** **added** **cheerfully** **,**
的 课程 他们 是 仅有的 空白的 墨盒 , " 他 额外 愉快地 ,

“当然，它们只是空弹壳，”他兴高采烈地补充道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['wɑːdɪŋ] [hɪts] [juː; jʊ] ['bʌn] , ['lɑːkdʒɔː] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

"	but	if	the	wadding	hits	you	Bunn	,	lockjaw	is	almost	sure	to	follow	.
"	但	如果	这	棉絮	点击量	你	邦恩	,	锁颌	是	几乎	当然	到	跟随	.

“但是，如果棉絮击中你，邦恩，几乎肯定会导致破伤风。”

[goʊ] [ɑːn] [ænd; ənd] [ʃuːt] .

Go	on	and	shoot	.
去	在	和	射击	.

继续射击。

[aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] ,

I	know	something	will	happen	,
我	知道	某物	将要	发生	,

我知道会发生什么事，

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['prɑːfəsaɪ]

"	and	he	looked	as	though	he	would	be	disappointed	if	his	prophesy
"	和	他	看起来	作为	尽管	他	会	是	失望的	如果	他的	预言

[wɜːr; wər] [nɑːt] [bɔːrn] [aʊt] .

were	not	borne	out	.
是	不是	出生	出去	.

“而且他看上去好像如果他的预言没有实现，他会很失望。”

" [goʊ] [ɑːn] , [ʃuːt] ! "

"	Go	on	,	shoot	!	"
"	去	在	,	射击	!	"

“开枪！”

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不！

[noʊ] !

No	!
不	!

不！

[aɪ] ['proʊtest] !

I	protest	!
我	反对	!

我抗议！

[aɪ] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪ] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['bʌn] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [hæt] ,

I	withdraw	from	this	play	!	"	cried	Mr	.	Bunn	,	looking	around	for	his	tall	hat	,
我	提取	从	这	玩	!	"	哭	先生	.	邦恩	,	寻找	大约	为了	他的	高的	帽子	,

“我退出这部戏！”邦恩先生喊道，一边四处寻找他的高顶礼帽。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['seldəm] [wʌz; wəz] [siːn] .

without	which	he	seldom	was	seen	.
没有	哪个	他	很少	曾是	已见	.

没有它，他很少露面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [wʌn] ['remnənt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtɪd] ['glɔːri] .

It	was	his	one	remnant	of	departed	glory	.
它	曾是	他的	一	剩	的	已离开	荣耀	.

这是他逝去荣光的唯一遗存。

" [noʊ] , [juːl] [nɑːt] [wɪð'drɔː] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . - .

"	No	,	you'll	not	withdraw	!	"	cried	Mr	.	Pertell	.
"	不	,	你会	不是	提取	!	"	哭	先生	.	-	.

“不，你们休想撤退！”珀特尔先生喊道。

" [wiːv] [gɑːt][hæf][ðə; ði][fɪlm] [rʌn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn] , [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt]
" **We've got half the film run off with you on , and you've got to stick it out**
" 我们已经 得到 一半 这 电影 跑步 离开 和 你 在 , 和 你已经 得到 到 戳 它 出去
.
:
.

“这部电影有一半的戏份都有你，你必须坚持拍完。”

[goʊ][ɑːn] , [pɔːl] .
Go on , Paul .
去 在 , 保罗 .

继续，保罗。

[ænd; ənd] , ['mɪstər] . ['sniːd] , [juː; jʊ] ['niːdnt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][stænd] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn] ,
And , Mr . Sneed , you needn't trouble to stand here and look on ,
和 , 先生 . 斯尼德 , 你 不必 麻烦 到 站立 这里 和 看 在 ,

斯尼德先生，您不必费心站在这里观看了。

[æz; əz] [jʊə(r)] [nɑːt][ɪn] [ðɪs] [kæst] .
as you're not in this cast .
作为 你是 不是 在 这 投掷 .

因为你不在演员阵容中。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] — [dɪ'presɪŋ] [ɪ'fekt] .
You have a — depressing effect .
你 有 一个 — 沉闷 影响 .

你给人一种——令人沮丧的感觉。

" ['mɪstər] . ['sniːd] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] .
" Mr . Sneed certainly did .
" 先生 . 斯尼德 当然 做过 .

“斯尼德先生确实做到了。”

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [went] [ɑːn] .
However , he moved away , and the play went on .
然而 , 他 已搬 离开 , 和 这 玩 去 在 .

然而，他搬走了，演出继续进行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sək'sesfəli] [fɪlmd] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ,
It was successfully filmed , and then Mr . Pertell was free to take up ,
它 曾是 成功地 拍摄 , 和 然后 先生 . - 曾是 自由的 到 拿 向上 ,

拍摄顺利完成，之后佩特尔先生就可以自由地去接手了。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɔːf] , [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'riːn]
where he had left off , the discussion of the preliminaries of the marine
在哪里 他 有 左边 离开 , 这 讨论 的 这 预备工作 的 这 海洋
['drɑːmə] .
drama .
戏剧 .

他接着刚才的话题，继续讨论海洋戏剧的准备工作。

" [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [diːp] " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] .
" Out on The Deep " it was to be called .
" 出去 在 这 深的 " 它 曾是 到 是 称为 .

它原本的片名是《深海探险》。

" [wel] , [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['muːvɪŋ]
" Well , how about it ? " asked the manager , as he approached the moving
" 出色地 , 如何 关于 它 ? " 问 这 经理 , 作为 他 接近 这 移动
['pɪktʃər] ['gɜːlz] ,
picture girls ,
图片 女孩们 ,

“怎么样？”经理一边问，一边走向那些电影女郎。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['seɪlər] [dʒæk] .

their	**father**	**and**	**sailor**	**Jack**	**.**
他们的	父亲	和	水手	杰克	.

他们的父亲和水手杰克。

" [hæv; həv][juː; jʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [hɪm; ɪm] ? "

"	**Have**	**you**	**succeeded**	**in**	**convincing**	**him**	**?**	**"**
"	有	你	成功了	在	令人信服的	他	?	"

你成功说服他了吗?

" [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] , ['mɪstər] . - , " [ðə; ði][oʊld][sɔːlt] [sed] .

"	**That's**	**what**	**they**	**have**	**,**	**Mr**	**.**	**Pertell**	**,**	**"**	**the**	**old**	**salt**	**said**	**.**
"	那就是	什么	他们	有	,	先生	.	-	,	"	这	老的	盐	说	.

“他们有的就是这个，佩特尔先生，”老水手说道。

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ðoʊz] [fɔːls] ['pepərz] .

"	**I'm**	**sorry**	**I**	**made**	**such**	**a**	**fuss**	**about**	**those**	**false**	**papers**	**.**
"	我是	对不起	我	制成	这样的	一个	大惊小怪	关于	那些	错误的	文件	.

“我很抱歉对那些假证件反应过度。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [meɪk] - [bɪ'liːv] . "

I	**didn't**	**know**	**it**	**was**	**only**	**make**	**-**	**believe**	**.**	**"**
我	没有	知道	它	曾是	仅有的	制作	-	相信	.	"

我不知道那只是虚构的。

" [wel] , [ɪf] [ðæt] ['dɪfɪkəlti] [ɪz]['oʊvər][wɪð; wɪθ] , [wiːl] [goʊ][ɑːn] ,

"	**Well**	**,**	**if**	**that**	**difficulty**	**is**	**over**	**with**	**,**	**we'll**	**go**	**on**	**,**
"	出色地	,	如果	那	困难	是	超过	和	,	出色地	去	在	,

“如果这个困难解决了，我们就继续前进。”

[ðoʊ] [wiː; wi][kæn; kən][duː]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [siːnz] [tə'deɪ] , " [ðə; ði]['mænɪdʒər]

though	**we**	**can**	**do**	**only**	**a**	**few**	**of**	**the**	**simple**	**scenes**	**today**	**,**	**"**	**the**	**manager**
尽管	我们	能	做	仅有的	一个	很少	的	这	简单的	场景	今天	,	"	这	经理

[sed] .

said	**.**
说	.

“虽然今天我们只能完成几个简单的场景，”经理说。

" [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [pleɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] .

"	**Do**	**you**	**understand**	**the**	**play**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**of**	**Mr**	**.**	**DeVere**	**.**
"	做	你	理解	这	玩	?	"	他	问	的	先生	.	德维尔	.

“你明白这出戏的意思吗？”他问德维尔先生。

" [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] .

"	**Not**	**altogether**	**.**
"	不是	共	.

不完全是。

[aɪ] [wɪl] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][sə'nærioʊ] . "

I	**will**	**look**	**over**	**the**	**scenario**	**.**	**"**
我	将要	看	超过	这	设想	.	"

我会仔细研究一下这个方案。

" [aɪ][kæn; kən] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [ðə; ði]['mænɪdʒər] [went] [ɑːn] .

"	**I**	**can**	**save**	**you**	**the**	**trouble**	**,**	**"**	**the**	**manager**	**went**	**on**	**.**
"	我	能	节省	你	这	麻烦	,	"	这	经理	去	在	.

“我可以帮你省去这些麻烦，”经理继续说道。

" [aɪl] ['aʊtlaɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['briːfli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -

"	**I'll**	**outline**	**it**	**briefly**	**for**	**you**	**.**	**'**
"	患病的	大纲	它	简要地	为了	你	.	-

我简要地给你概述一下。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [diːp] , - [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] , [ə; eɪ] [mə'riːn] ['stɔːri] .

Out	**on**	**the**	**Deep**	**,**	**'**	**is**	**,**	**as**	**you**	**can**	**tell**	**by**	**the**	**name**	**,**	**a**	**marine**	**story**	**.**
出去	在	这	深的	,	-	是	,	作为	你	能	告诉	经过	这	姓名	,	一个	海洋	故事	.

《深海奇航》正如其名，是一个关于海洋的故事。

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪləz] - [hoʊm] .

Part	**of**	**it**	**will**	**take**	**place**	**in**	**a**	**sailors**	**'**	**home**	**.**
部分	的	它	将要	拿	地方	在	一个	水手们	-	家	.

部分活动将在水手之家举行。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [snʌg] ['hɑːrbər] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [dʒæk]['dʒɛpsən] .

That	**will**	**be**	**the**	**Snug**	**Harbor**	**,**	**where**	**I**	**found**	**Jack**	**Jepson**	**.**
那	将要	是	这	舒适	港口	,	在哪里	我	成立	杰克	杰普森	.

那将是斯纳格港，我在那里找到了杰克·杰普森。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə]['stætən] ['aɪlənd] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [fɪlm] [ðoʊz] [siːnz] .

We	**will**	**go**	**over**	**to**	**Staten**	**Island**	**some**	**day**	**and**	**film**	**those**	**scenes**	**.**
我们	将要	去	超过	到	斯塔滕岛	岛	一些	天	和	电影	那些	场景	.

我们总有一天会去斯塔滕岛拍摄那些场景。

" [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪpɪŋ] ['ɑːfɪs] .

"	**Another**	**part**	**of**	**the**	**drama**	**will**	**take**	**place**	**in**	**a**	**shipping**	**office**	**.**
"	其他	部分	的	这	戏剧	将要	拿	地方	在	一个	船运	办公室	.

“剧情的另一部分将发生在一个货运办公室。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['stuːdioʊ] [siːn] , ['teɪkən] [raɪt] [hɪr] .

Of	**course**	**that**	**will**	**be**	**a**	**studio**	**scene**	**,**	**taken**	**right**	**here**	**.**
的	课程	那	将要	是	一个	工作室	场景	,	已采取	正确的	这里	.

当然，那将是在这里拍摄的摄影棚场景。

[aɪ][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [ɪn][ɑːn] [ðæt] [wen] [dʒæk] ['bɔːkt] . "

I	**was**	**starting**	**in**	**on**	**that**	**when**	**Jack**	**balked**	**.**	**"**
我	曾是	开始	在	在	那	什么时候	杰克	犹豫不决	.	"

我正要开口，杰克却犹豫了。

" [wel] , [aɪ][wəʊnt] [ə'gen] , " [ðə; ði]['seɪlər] ['prɑːmɪst] .

"	**Well**	**,**	**I**	**won't**	**again**	**,**	**"**	**the**	**sailor**	**promised**	**.**
"	出色地	,	我	惯于	再次	,	"	这	水手	承诺	.

“好吧，我不会再犯了，”水手保证道。

" [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænɪdʒər] .

"	**Glad**	**to**	**hear**	**it**	**,**	**"**	**came**	**from**	**the**	**manager**	**.**
"	高兴的	到	听到	它	,	"	来了	从	这	经理	.

“很高兴听到这个消息，”经理说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][bɪg][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [wɪl] ['æktʃuəli] [teɪk] [pleɪs] [ɑːn] [diːp] ['wɔːtər] ,

"	**But**	**the**	**big**	**part**	**of**	**the**	**play**	**will**	**actually**	**take**	**place**	**on**	**deep**	**water**	**,**
"	但	这	大的	部分	的	这	玩	将要	实际上	拿	地方	在	深的	水	,

但这部戏的大部分实际上将在深水区上演。

" ['mɪstər] . - [riˈzjuːmd] .

"	**Mr**	**.**	**Pertell**	**resumed**	**.**
"	先生	.	-	恢复	.

佩特尔先生继续说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['skuːnər] , [ænd; ənd] — — "

"	**We**	**are**	**going**	**out**	**in**	**a**	**big**	**schooner**	**,**	**and**	**—**	**—**	**"**
"	我们	是	去	出去	在	一个	大的	大篷车	,	和	—	—	"

“我们要乘一艘大帆船出去，而且——”

" [ə; eɪ]['riːəl] ['skuːnər] ? " [æskt] [dʒæk] , ['iːgərli] .

"	**A**	**real**	**schooner**	**?**	**"**	**asked**	**Jack**	**,**	**eagerly**	**.**
"	一个	真实的	大篷车	?	"	问	杰克	,	急切地	.

“一艘真正的帆船？”杰克急切地问道。

" [jes] , [ə; eɪ] ['riːəl] ['skuːnər] .

"	Yes	,	a	real	schooner	.
"	是的	,	一个	真实的	大篷车	.

“是的，一艘真正的帆船。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ænsər] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] ,

It	isn't	a	very	good	one	,	but	it	will	answer	our	purpose	,
它	不是	一个	非常	好的	一	,	但	它	将要	回答	我们的	目的	,

虽然不是很好，但足以达到我们的目的。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [rek] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [lɔːs] .

especially	as	we	have	to	wreck	her	,	and	she	will	be	a	total	loss	.
尤其	作为	我们	有	到	破坏	她	,	和	她	将要	是	一个	全部的	损失	.

尤其是我们不得不把她彻底摧毁，她将完全报废。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] ['prɪti] [haɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [tuː] .

I	had	to	pay	pretty	high	for	her	,	too	.
我	有	到	支付	漂亮的	高的	为了	她	,	也	.

我为她付出的代价也相当高。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	think	it	will	be	worth	it	.
但	我	思考	它	将要	是	值得	它	.

但我认为这是值得的。

[ðə; ði] ['ʃɪprek] [siːnz] , [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] .

The	shipwreck	scenes	,	in	the	storm	,	ought	to	be	great	.
这	海难	场景	,	在	这	风暴	,	应该	到	是	伟大的	.

暴风雨中的沉船场景应该会很精彩。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][poʊ'spoʊn][ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [fɔːr; fər]

And	now	,	as	I	have	decided	to	postpone	the	rehearsal	of	the	play	for
和	现在	,	作为	我	有	决定	到	推迟	这	排演	的	这	玩	为了

[ə; eɪ] [waɪl] ,

a	while	,
一个	尽管	,

现在，我已经决定暂时推迟话剧的排练，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʊk]

I	think	it	would	be	a	good	plan	for	some	of	us	to	go	and	look
我	思考	它	会	是	一个	好的	计划	为了	一些	的	我们	到	去	和	看

[æt; ət][ðə; ði] ['meri] ['elən] ,

at	the	Mary	Ellen	,
在	这	玛丽	艾伦	,

我认为我们当中有些人去看看玛丽·艾伦号是个好主意。

[ænd; ənd][get] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['leɪaʊt] . "

and	get	familiar	with	her	layout	.	"
和	得到	熟悉的	和	她	布局	.	"

并熟悉她的布局。

" [ðə; ði] ['meri] ['elən] ! " [kraɪd] ['seɪlər] [dʒæk] .

"	The	Mary	Ellen	!	"	cried	Sailor	Jack	.
"	这	玛丽	艾伦	!	"	哭	水手	杰克	.

“玛丽·艾伦号！”水手杰克喊道。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] [aɪ][hæv; həv] ['pəːtʃəst] [tuː; tə][juːz][æz; əz][ə; eɪ]

"	Yes	,	that	is	the	name	of	the	schooner	I	have	purchased	to	use	as	a
"	是的	,	那	是	这	姓名	的	这	大篷车	我	有	购买	到	使用	作为	一个

['ʃɪprek] ,

shipwreck	,
海难	,

“是的，那就是我买来用作沉船道具的那艘纵帆船的名字。”

" [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .
" said the manager .
" 说 这 经理 .

经理说道。

" [waɪ] — [tiː 'eɪtʃ] - ['meri] ['elən] ! " [kraɪd] [dʒæk] .
" Why — th ' Mary Ellen ! " cried Jack .
" 为什么 — th - 玛丽 艾伦 ! " 哭 杰克 .

“为什么——是玛丽·艾伦！”杰克喊道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][tiː 'eɪtʃ] - [neɪm] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - ['ves(ə)l] [wer] [tiː 'eɪtʃ] - ['mjuːtəni][wʌz; wəz] !
" That was th ' name of th ' vessel where th ' mutiny was !
" 那 曾是 th - 姓名 的 th - 血管 在哪里 th - 兵变 曾是 !

“那就是发生叛变的那艘船的名字！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
" and he started to his feet in great excitement .
" 和 他 开始 到 他的 脚 在 伟大的 激动 .

他激动地站了起来。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['kæptɪn] ['briːskoʊ]
CAPTAIN BRISCO
队长 布里斯科

布里斯科船长

" ['mjuːtəni] !
" Mutiny !
" 兵变 !

“兵变！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [diˈmɑːndid] ['mɪstər] . - ,
What do you mean ? " demanded Mr . Pertell ,
什么 做 你 意思是 ? " 要求 先生 . - ,

“你这话是什么意思？”珀特尔先生质问道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['seɪlər] .
a little startled by the action of the old sailor .
一个 小的 惊慌 经过 这 行动 的 这 老的 水手 .

老水手的举动让他有些吃惊。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [sɜːr] !
" That's just what I mean , sir !
" 那就是 只是 什么 我 意思是 , 先生 !

“我的意思正是如此，先生！”

[oʊ] , [aɪ][fərˈgɑːt][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] .
Oh , I forgot you don't know .
哦 , 我 忘了 你 不 知道 .

哦，我忘了你不知道。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld] [ðiːz] [jʌŋ] ['leɪdiz] [əˈbaʊt] [ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mjuːtəni] ,
But I told these young ladies about me being in a mutiny ,
但 我 讲述 这些 年轻的 女士们 关于 我 存在 在 一个 兵变 ,

但我告诉了这些年轻女士们我参与叛乱的事。

[æn; ən] - [aɪm] ['ʌndər] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .
an ' I'm under suspicion in connection with it still .
一个 - 我是 在下面 怀疑 在 联系 和 它 仍然 .

我仍然因为这件事受到怀疑。

[aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [ɪn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [pɔːrt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] [blaɪt] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [mæn] !

I	can't	go	in	an	English	port	,	and	that's	a	nice	blight	to	put	on	a	man	!
我	不能	去	在	一个	英语	港口	,	和	那就是	一个	好的	枯萎病	到	放	在	一个	男人	!

我不能去英国港口，这对一个男人来说真是个不幸的遭遇！

" [hiː; hi] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	he	said	indignantly	.
"	他	说	愤慨地	.

他愤愤不平地说。

['mɪstər] . - [lʊkt] [bɪ'wɪldərd] .

Mr	.	Pertell	looked	bewildered	.
先生	.	-	看起来	困惑	.

佩特尔先生一脸茫然。

" [pər'hæps] [aɪ] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] , " [sed] [ruːθ] , " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [goʊ] [rɔːŋ] , [dʒæk] , [pliːz]

"	Perhaps	I	can	explain	,	"	said	Ruth	,	"	and	if	I	go	wrong	,	Jack	,	please
"	也许	我	能	解释	,	"	说	露丝	,	"	和	如果	我	去	错误的	,	杰克	,	请

[kə'rekt] [ˌem 'iː] . "

correct	me	.	"
正确的	我	.	"

“或许我可以解释一下，”露丝说，“如果我说错了，杰克，请纠正我。”

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] , [mɪs] !

"	That	I	will	,	Miss	!
"	那	我	将要	,	错过	!

“好的，小姐！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[ˌðerə'pɑːn] [ruːθ] [toʊld] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , [mʌtʃ] [mɔːr] [kə'nektɪdlɪ] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['briːfli] ,

Thereupon	Ruth	told	the	whole	story	,	much	more	connectedly	,	and	more	briefly	,
于是	露丝	讲述	这	所有的	故事	,	很多	更多的	相互关联地	,	和	更多的	简要地	,

于是，露丝把整个故事讲得更清楚、更简洁了。

[ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [sɔːlt] .

than	would	have	been	possible	for	the	old	salt	.
比	会	有	到过	可能的	为了	这	老的	盐	.

比那位老水手所能做到的要多得多。

[bʌt; bət] [ruːθ] [hæd; həd] [ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] [kən'densiŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sə'nærioʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

But	Ruth	had	the	knack	of	condensing	a	long	scenario	into	a	few	words	.
但	露丝	有	这	诀窍	的	冷凝	一个	长的	设想	进入	一个	很少	字	.

但露丝很擅长把冗长的情节浓缩成寥寥数语。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Was	that	it	?
"	曾是	那	它	?

就这些吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [dʒæk] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

"	she	asked	Jack	,	when	she	had	finished	.
"	她	问	杰克	,	什么时候	她	有	完成的	.

她问杰克，什么时候才能说完。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] , [æn; ən] - [juː; jʊ][dɪd][ˌem 'iː] [mɔːr] ['kredɪt] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜːrvd] .
" **That's** **it** **,** **Miss** **,** **an** **'** **you** **did** **me** **more** **credit** **in** **the** **story** **than** **I** **deserved** **.**
" 那就是 它 , 错过 , 一个 - 你 做过 我 更多的 信用 在 这 故事 比 我 应得的 .
"

“就这样吧，小姐，你在报道中对我的赞扬比我应得的还要多。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [oʊ] , [noʊ][aɪ] ['dɪdnt] , " [ruːθ] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" Oh , no I didn't , " Ruth said , smiling .
" 哦 , 不 我 没有 , " 露丝 说 , 微笑 .

“哦，不，我没有，”露丝笑着说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [sɑːlv] [ðæt] ['mɪstəri] ,
" I'd like to help you solve that mystery ,
" ID 喜欢 到 帮助 你 解决 那 神秘 ,

“我很乐意帮助你解开这个谜团。”

[tuː] — [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [maɪk] - . "
too — the mystery of the disappearance of the captain and Mike Tullane . "
也 — 这 神秘 的 这 消失 的 这 队长 和 麦克风 - . "

还有——船长和迈克·图兰失踪之谜。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [dʒæk] .
" That's it ! " cried Jack .
" 那就是 它 ! " 哭 杰克 .

“就是这样！”杰克喊道。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːr] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - ['riːəl] [ˌmjuːtn'ɪəz]
" If I could only find one of them , or if some of th ' real mutineers
" 如果 我 可以 仅有的 寻找 一 的 他们 , 或者如果 一些 的 th - 真实的 叛乱者
[wʊd] [kən'fes] ,
would confess ,
会 承认 ,

“如果我能找到他们中的一个，或者如果一些真正的叛乱者愿意坦白的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [klɪr] [ˌem 'iː][æn; ən] - [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [friː] [tiː] - [roʊm] [wer'evər] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tiː] - [ɪn]
it would clear me an ' I could be free t ' roam wherever I wanted t ' in
它 会 清除 我 一个 - 我 可以 是 自由的 t - 漫游 无论 我 通缉 t - 在
[tiː 'eɪtʃ] - [wɜːrld] .
th ' world .
th - 世界 .

这会让我摆脱罪责，让我可以自由自在地在世界上任何地方游荡。

[bʌt; bət] [its] [tuː] [mʌtʃ] [tiː] - [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðæt] .
But it's too much t ' hope for that .
但 它是 也 很多 t - 希望 为了 那 .

但指望这一点未免太过奢望。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [tiː 'eɪtʃ] - [neɪm] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - ['ves(ə)l] [wiː; wi][wʌz; wəz][tiː] - [meɪk] [bɪ'liːv] [biː; bi]
But you said th ' name of th ' vessel we was t ' make believe be
但 你 说 th - 姓名 的 th - 血管 我们 曾是 t - 制作 相信 是
['ʃɪprekt] [ɑːn][wʌz; wəz][tiː 'eɪtʃ] - ['meri] ['elən] ,
shipwrecked on was th ' Mary Ellen ,
遭遇海难 在 曾是 th - 玛丽 艾伦 ,

但你说我们假装遭遇海难的那艘船的名字叫玛丽·艾伦号，

[sɜːr] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər] .
sir , " and he turned to the manager .
先生 , " 和 他 转向 到 这 经理 .

“先生，”然后他转向经理。

" [ðə; ði] ['meri] ['elən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] [wer] [ðə; ði]['mjuːtəni] [ə'kɜːrd] .

"	The	Mary	Ellen	was	the	name	of	the	craft	where	the	mutiny	occurred	.
"	这	玛丽	艾伦	曾是	这	姓名	的	这	工艺	在哪里	这	兵变	发生	.

“玛丽·艾伦”号是发生叛变的船只的名字。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] — " [hiː; hi] [pɔːzd] , [hoʊp] ['ʃoʊɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['iːgər] [feɪs] .

Could	it	be	—	"	he	paused	,	hope	showing	on	his	eager	face	.
可以	它	是	一	"	他	暂停	,	希望	显示	在	他的	渴望的	脸	.

难道是——”他顿了顿，急切的脸上露出了希望的神色。

" [noʊ] , [ðeəz; ðəz]['hɑːrdli][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	No	,	there's	hardly	a	chance	that	this	is	the	same	one	,	"	said	Mr	.	Pertell	.
"	不	,	有	几乎	一个	机会	那	这	是	这	相同的	一	,	"	说	先生	.	-	.

“不，这几乎不可能是同一个，”佩特尔先生说。

" ['meri] ['elən] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [neɪm] [fɔːr; fər] ['ves(ə)lz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	Mary	Ellen	is	a	common	name	for	vessels	,	"	he	went	on	,
"	玛丽	艾伦	是	一个	常见的	姓名	为了	船只	,	"	他	去	在	,

“玛丽·艾伦是船只的常用名字，”他接着说。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [skɔːrz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz] .

"	and	there	must	be	scores	with	it	painted	on	their	bows	.
"	和	那里	必须	是	得分	和	它	绘	在	他们的	弓	.

“而且肯定有很多弓箭上都画着这个图案。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['ves(ə)l][aɪ][hæv; həv] [bɔːt] ,

I	don't	know	anything	about	the	vessel	I	have	bought	,
我	不	知道	任何事物	关于	这	血管	我	有	买	,

我对买的这艘船一无所知。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['evər][ɪn][ə; eɪ]['mjuːtəni] .

but	I	doubt	if	she	was	ever	in	a	mutiny	.
但	我	怀疑	如果	她	曾是	曾经	在	一个	兵变	.

但我怀疑她是否参与过叛乱。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][krɑːft] , [ænd; ənd] ['iznt] ['riːəli] [fɪt][fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [naʊ] .

She	is	a	very	old	craft	,	and	isn't	really	fit	for	service	now	.
她	是	一个	非常	老的	工艺	,	和	不是	真的	合身	为了	服务	现在	.

她是一艘非常古老的船，现在已经不太适合使用了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['oʊnərz] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .

But	her	owners	say	she	will	do	for	what	I	want	.
但	她	所有者	说	她	将要	做	为了	什么	我	想	.

但她的主人说她会听我的话。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['sʌðərn] ['wɔːtərz] ,

We	are	going	to	take	her	to	Southern	waters	,
我们	是	去	到	拿	她	到	南方	水	,

我们将带她去南方水域。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] [wɪl] [biː; bi] ['foʊtəˌgræft] [ə'bɔːrd] [hɜːr; hər] ,

and	the	main	scenes	of	the	drama	will	be	photographed	aboard	her	,
和	这	主要的	场景	的	这	戏剧	将要	是	拍摄	船上	她	,

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] . "

and	around	her	.	"
和	大约	她	.	"

该剧的主要场景将在船上以及周围拍摄。

" [wer] [ɪz][ðə; ði][krɑːft] [naʊ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] ? " [in'kwaiəd] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] .

"	Where	is	the	craft	now	,	if	I	may	ask	?	"	inquired	Mr	.	DeVere	.
"	在哪里	是	这	工艺	现在	,	如果	我	可能	问	?	"	询问	先生	.	德维尔	.

“请问，这艘飞船现在在哪里？”德维尔先生问道。

" ['oʊvər][ɪn] ['iəri] ['beɪs(ə)n] , " ['ænsər] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .

"	Over	in	Erie	Basin	,	"	answered	the	manager	.
"	超过	在	伊利	盆地	,	"	回答	这	经理	.

“在伊利盆地那边，”经理回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kruːˑ] [ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] .

"	I	am	having	her	fitted	up	,	and	a	crew	is	being	engaged	.
"	我	是	拥有	她	适配	向上	,	和	一个	全体人员	是	存在	已订婚的	.

“我正在安排人给她进行改装，并且已经安排了船员。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][seɪl] ,

Of	course	it	will	be	some	time	before	we	sail	,
的	课程	它	将要	是	一些	时间	前	我们	帆	,

当然，我们还需要一段时间才能启航。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redinəs] .

but	I	want	to	get	everything	in	readiness	.
但	我	想	到	得到	一切	在	准备就绪	.

但我希望一切准备就绪。

[soʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] ['oʊvər][ðer; ðər] [naʊ] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] . "

So	suppose	we	take	a	run	over	there	now	,	and	look	at	her	.	"
所以	认为	我们	拿	一个	跑步	超过	那里	现在	,	和	看	在	她	.	"

假设我们现在跑过去看看她。

" [ðæt] ['suːts][ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , [tuː; tə] [huːm] ['mætərz] ['nɔːtɪk(ə)l] [wɜːr; wər][æz; əz][ðə; ði]

"	That	suits	me	!	"	exclaimed	Jack	,	to	whom	matters	nautical	were	as	the
"	那	西装	我	!	"	惊呼	杰克	,	到	谁	事情	航海	是	作为	这

[breθ] [ʌv; əv][laɪf] .

breath	of	life	.
气息	的	生活	.

“这正合我意！”杰克喊道，对他来说，航海就像生命一样重要。

" [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [juːl] [saɪn][ˌem 'iː][ɑːn] , [sɜːr] ; [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə]['mækɪn] - [ʌp][jʊr; jər] [kruːˑ]

"	And	I	hope	you'll	sign	me	on	,	sir	;	when	it	comes	to	makin	'	up	your	crew
"	和	我	希望	你会	符号	我	在	,	先生	;	什么时候	它	来	到	制造	-	向上	你的	全体人员

, [sɜːr] . "

,	sir	.	"
,	先生	.	"

“我希望您能录用我，先生；在组建您的船员队伍时，先生。”

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ʃɪp] [juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	I	intend	to	ship	you	,	"	was	the	answer	.
"	我	打算	到	船	你	,	"	曾是	这	回答	.

“我打算把你送走，”对方回答道。

" ['kæptɪn] ['briːskoʊ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [sʌm; səm] [gʊd] ['ɑːfəsərz] .

"	Captain	Brisco	said	he	would	need	some	good	officers	.
"	队长	布里斯科	说	他	会	需要	一些	好的	警官	.

布里斯科上尉说他需要一些优秀的军官。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [meɪts] [sər'tɪfɪkət] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] , [dʒæk] . "

You	have	a	mate's	certificate	,	have	you	not	,	Jack	.	"
你	有	一个	朋友的	证书	,	有	你	不是	,	杰克	.	"

杰克，你不是有船员证吗?

" [jes] , [sɜːr] , [ænd; ənd] ['maɪti] [glæd][ænd; ənd] [praʊd] [aɪl] [biː; bi][tuː; tə] [fɪl] [ðæt] [bɜːrθ] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	,	and	mighty	glad	and	proud	I'll	be	to	fill	that	berth	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	,	和	强大的	高兴的	和	自豪的	患病的	是	到	充满	那	泊位	,	先生	.	"

“是的，先生，我非常高兴和自豪能够担任这个职位，先生。”

" [oʊ] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['dʒɑːli][tuː; tə][goʊ] ['seɪlɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] .
" Oh , won't it be jolly to go sailing ! " exclaimed Alice .
" 哦 , 惯于 它 是 快乐的 到 去 帆船 ! " 惊呼 爱丽丝 .

“哦，去航海该有多开心啊！”爱丽丝惊叹道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] !
" I shall just love it !
" 我 将 只是 爱 它 !

我一定会喜欢的!

" ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] [said] [rɪ'zaɪnɪdli] .
" Mr . DeVere sighed resignedly .
" 先生 . 德维尔 叹了口气 无奈地 .

德维尔先生无奈地叹了口气。

" [aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi]['veri] [gʊd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [θroʊt] , ['dædi] ,
" I'm afraid it won't be very good for your throat , Daddy ,
" 我是 害怕的 它 惯于 是 非常 好的 为了 你的 喉 , 爸爸 ,

“恐怕这对你的嗓子不太好，爸爸。”

" [sed] [ruːθ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" said Ruth in a low tone .
" 说 露丝 在 一个 低的 语气 .

“露丝低声说道。”

" [ðə; ði][dæmp] [er] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [kɔːf] . "
" The damp air will be sure to make you cough . "
" 这 潮湿 空气 将要 是 当然 到 制作 你 咳嗽 . "

“潮湿的空气肯定会让你咳嗽。”

" [oʊ] , [wel] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" Oh , well — " he began .
" 哦 , 出色地 — " 他 开始 .

“哦，好吧——”他开口道。

['mɪstər] . - [ˌoʊvər'hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .
Mr . Pertell overheard what was said .
先生 . - 无意中听到 什么 曾是 说 .

佩特尔先生无意中听到了他们的谈话。

" [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I don't like to ask you , Mr . DeVere , " he said ,
" 我 不 喜欢 到 问 你 , 先生 . 德维尔 , " 他 说 ,

“我不太想问你，德维尔先生，”他说。

" [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][bæd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [helθ] .
" to do anything that will be bad for your health .
" 到 做 任何事物 那 将要 是 坏的 为了 你的 健康 .

做任何对你的健康有害的事情。

[bʌt; bət][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [niːd] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔtɚz] , [ɪn] [ðɪs] [siː]
But I certainly need your services , and those of your daughters , in this sea
但 我 当然 需要 你的 服务 , 和 那些 的 你的 女儿们 , 在 这 海
['drɑːmə] .
drama .
戏剧 .

但我确实需要你和你女儿们的帮助，来应对这场海上危机。

['ʌðərwaɪz] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] ['eni] [rɪsks] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [θroʊt] .
Otherwise I would not ask you to run any risks with your throat .
否则 我 会 不是 问 你 到 跑步 任何 风险 和 你的 喉 .

否则我不会要求你冒任何损害喉咙的风险。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] .
" But I will say this .
" 但 我 将要 说 这 .

但我还是要说一句。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ə'floʊt] [ʌn'tɪl] ['sʌmər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][wɔːrm]
We shall not be afloat until Summer , and , as we shall be in a warm
我们 将 不是 是 漂浮 直到 夏天 , 和 , 作为 我们 将 是 在 一个 温暖的
['klaɪmət] ,
climate ,
气候 ,

直到夏季我们才能启航，而且届时我们将身处温暖的气候中，

[pər'hæps][ðə; ði][bæd] [ɪ'fekts] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [prə'naʊnst] . "
perhaps the bad effects will not be so pronounced . "
也许 这 坏的 效果 将要 不是 是 所以 发音 . "

或许不良影响不会那么明显。

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ][maɪ'self] , " [ðə; ði][oʊld]['æktər] [əd'mɪtɪd] .
" No , I think so myself , " the old actor admitted .
" 不 , 我 思考 所以 我 , " 这 老的 演员 承认 .

“不，我自己也这么认为，”这位老演员承认道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n][duː][ˌem 'iː] [gʊd] .
" It may even do me good .
" 它 可能 甚至 做 我 好的 .

“这甚至可能对我有好处。”

[aɪ] [wɪl] ['dɑːktər] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] .
I will doctor up in the meanwhile .
我 将要 医生 向上 在 这 同时 .

我这段时间会好好休养。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][goʊ] , [maɪ] ['dɔtɝz] ['kænɑːt] .
And I realize that if I do not go , my daughters cannot .
和 我 意识到 那 如果 我 做 不是 去 , 我的 女儿们 不能 .

我意识到，如果我不去，我的女儿们就去不了。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [mɪs] [ðɪs] [faɪn] [ˌɑːpər'tuːnəti] . "
I would not like to have them miss this fine opportunity . "
我 会 不是 喜欢 到 有 他们 错过 这 美好的 机会 . "

我不希望他们错失这个绝佳的机会。

" [oʊ] , ['dædi] !
" Oh , Daddy !
" 哦 , 爸爸 !

“哦，爸爸！”

[wiː; wi] ['wʊdnt] [goʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːmd] [juː; jʊ] !
We wouldn't go if it harmed you !
我们 不会 去 如果 它 受到伤害 你 !

如果会伤害到你，我们就不会去了！

" ['ælɪs] [kraɪd] .
" Alice cried .
" 爱丽丝 哭 .

爱丽丝哭了。

" [oʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [rɪ'plaɪd] .
" Oh , I dare say I can manage , " her father replied .
" 哦 , 我 敢 说 我 能 管理 , " 她 父亲 回复 .

“哦，我想我可以应付，”她父亲回答道。

" [ðə; ði] [nuː] ['triːtmənt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	The	new	treatment	I	am	taking	seems	to	agree	with	me	.
"	这	新的	治疗	我	是	采取	似乎	到	同意	和	我	.

“我目前接受的新疗法似乎效果不错。”

[huː] [noʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

[pər'hæps] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [taɪm] [tuː; tə] [seɪl] , [maɪ] [θroʊt] [meɪ] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][æt; ət] [ɔːl] . "

Perhaps	,	when	it	comes	time	to	sail	,	my	throat	may	not	trouble	me	at	all	.	"
也许	,	什么时候	它	来	时间	到	帆	,	我的	喉	可能	不是	麻烦	我	在	全部	.	"

或许，到了扬帆起航的时候，我的喉咙就不会再出问题了。

" [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [soʊ] , " ['ælɪs] [broʊk] [ɪn] .

"	Let	us	hope	so	,	"	Alice	broke	in	.
"	让	我们	希望	所以	,	"	爱丽丝	打破	在	.

“但愿如此，”爱丽丝插嘴道。

" [aɪ][duː][soʊ] [lʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðərn] [siː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [driːm] !

"	I	do	so	love	the	water	,	and	the	Southern	sea	will	be	a	dream	!
"	我	做	所以	爱	这	水	,	和	这	南方	海	将要	是	一个	梦	!

“我非常喜欢水，南方的大海将是我的梦想！”

" [pər'hæps] [ɪf] ['ælɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [ə'hed] , [ænd; ənd] [siːn] [wʌt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

"	Perhaps	if	Alice	could	have	looked	ahead	,	and	seen	what	lay	before	her	,
"	也许	如果	爱丽丝	可以	有	看起来	前方	,	和	已见	什么	躺	前	她	,

“或许如果爱丽丝能够预见未来，看到她面前的景象，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] .

she	would	not	have	been	so	enthusiastic	in	anticipating	the	future	.
她	会	不是	有	到过	所以	热情的	在	预期	这	未来	.

她原本不会对未来如此充满热情。

['mɪstər] . - [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪz] ['ʌndər] [wei] [ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ]

Mr	.	Pertell	saw	that	the	other	plays	under	way	in	the	studio	were	running
先生	.	-	锯	那	这	其他	演出	在下面	方式	在	这	工作室	是	跑步

['smuːðli] ,

smoothly	,
顺利	,

佩特尔先生看到工作室里正在上演的其他剧目进展顺利。

[ænd; ənd] [ðen] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] , [hɪz; ɪz] ['dɔtɘz] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['seɪlər]

and	then	prepared	to	take	Mr	.	DeVere	,	his	daughters	,	and	the	old	sailor
和	然后	准备	到	拿	先生	.	德维尔	,	他的	女儿们	,	和	这	老的	水手

['oʊvər][tuː; tə] ['iəri] ['beɪs(ə)n] ,

over	to	Erie	Basin	,
超过	到	伊利	盆地	,

然后他们准备带着德维尔先生、他的女儿们和那位老水手前往伊利盆地。

[tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['meri] ['elən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər][slɪp] ,

to	inspect	the	Mary	Ellen	,	as	she	lay	in	her	slip	,
到	检查	这	玛丽	艾伦	,	作为	她	躺	在	她	滑	,

检查一下玛丽·艾伦，她当时正穿着睡裙躺在那里。

['biːɪŋ] [ˌriː'fitid] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['vɔɪɪdʒ] — [hɜːr; hər] [læst] — [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rest] [bɪ'niːθ]

being	refitted	for	another	voyage	—	her	last	—	for	she	was	to	rest	beneath
存在	改装	为了	其他	航程	—	她	最后的	—	为了	她	曾是	到	休息	下面

[ðə; ði] [weɪvz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pleɪd] [hɜːr; hər] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [pleɪ] .

the	waves	when	she	had	played	her	part	in	the	moving	picture	play	.
这	波浪	什么时候	她	有	玩	她	部分	在	这	移动	图片	玩	.

正在改装准备进行另一次航行——她的最后一次航行——因为当她在电影般的舞台上扮演完自己的角色后，她将安息于海底。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [sed] [rʊs] ['dælwud] ,

"	I	wish	I	were	going	with	you	,	"	said	Russ	Dalwood	,
"	我	希望	我	是	去	和	你	,	"	说	拉斯	达尔伍德	,

“我真希望和你一起去，”拉斯·达尔伍德说道。

[æz; əz] [ruːθ] [pæst] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['respɪt] [frʌm; frəm] ['graɪndɪŋ]

as	Ruth	passed	him	where	he	was	having	a	moment's	respite	from	grinding
作为	露丝	通过了	他	在哪里	他	曾是	拥有	一个	瞬间	喘息	从	研磨

[ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [kræŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kæm(ə)rə] .

away	at	the	crank	of	a	camera	.
离开	在	这	曲柄	的	一个	相机	.

露丝经过他身边时，他正忙着摇动相机的摇柄，难得喘口气。

" [aɪ] [wɪʃ] [soʊ] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	I	wish	so	,	too	,	"	she	answered	,	in	a	low	voice	.
"	我	希望	所以	,	也	,	"	她	回答	,	在	一个	低的	嗓音	.

“我也希望如此，”她低声回答道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [graɪnd] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðɪs] [fɪlm] , " [hiː; hi] [sed]

"	But	I've	got	to	stay	here	,	and	grind	away	at	this	film	,	"	he	said
"	但	我已经	得到	到	停留	这里	,	和	研磨	离开	在	这	电影	,	"	他	说

['hoʊpləsli] .

hopelessly	.
绝望地	.

“但我必须留在这里，埋头苦干这部电影，”他绝望地说。

" [wiːl] [siː] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] .

"	We'll	see	you	to	-	night	,	"	she	called	to	him	,	as	she	went	out	.
"	出色地	看	你	到	-	夜晚	,	"	她	称为	到	他	,	作为	她	去	出去	.

“我们今晚见，”她出门时朝他喊道。

[pɔːl] - [weɪvd] [tuː; tə] ['ælɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] " ['twɪŋkəld] " [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Paul	Ardite	waved	to	Alice	as	she	"	twinkled	"	her	fingers	at	him	.
保罗	-	挥手	到	爱丽丝	作为	她	"	闪烁	"	她	手指	在	他	.

保罗·阿迪特向爱丽丝挥手，爱丽丝则向他“眨眨”手指。

[pɔːl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] ['kɑːstuːm] , ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['stɔːri] ,

Paul	was	in	a	cowboy	costume	,	playing	a	scene	in	the	cowboy	story	,
保罗	曾是	在	一个	牛仔	戏服	,	玩耍	一个	场景	在	这	牛仔	故事	,

保罗身穿牛仔服，正在表演牛仔故事中的一个场景。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] .

which	seemed	to	be	giving	more	and	more	trouble	as	it	proceeded	.
哪个	似乎	到	是	给予	更多的	和	更多的	麻烦	作为	它	继续	.

随着事态发展，似乎出现了越来越多的麻烦。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] [wiːv] [dʌn] [ðæt] [ækt] ,

"	This	is	the	fifth	time	we've	done	that	act	,
"	这	是	这	第五	时间	我们已经	完毕	那	行为	,

“这是我们第五次这样做了，

" [pɔ:l] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['ælɪs] [ɪn][æn; ən][ə'saɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] .
" Paul called to Alice in an aside as she passed .
" 保罗 称为 到 爱丽丝 在 一个 旁边 作为 她 通过了 .

保罗在爱丽丝经过时，悄悄地叫了她一声。

" [ænd; ənd][ɔ:l][bɪ'kɔ:z, bɪ'kɔ:z]['mɪstər] . ['bʌn] [ɪz][soʊ] ['fʌsi] .
" And all because Mr . Bunn is so fussy .
" 和 全部 因为 先生 . 邦恩 是 所以 挑剔的 .

“这一切都是因为邦恩先生太挑剔了。”

[ðeɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ɪf] [hi:; hi] ['iznt] ['kerf(ə)l] .
They'll take him out , if he isn't careful .
他们会 拿 他 出去 , 如果 他 不是 小心 .

如果他不小心，他们会把他干掉的。

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] , ['ælɪs] ? "
Where are you going , Alice ? "
在哪里 是 你 去 , 爱丽丝 ? "

爱丽丝，你要去哪里?

" ['oʊvər][tu:; tə] [si:] ['meri] ['elən] . "
" Over to see Mary Ellen . "
" 超过 到 看 玛丽 艾伦 . "

“去看看玛丽·艾伦。”

" [hu:z] [ʃi:; ʃi] ?
" Who's she ?
" 谁是 她 ?

她是谁?

[ə; eɪ] [nu:] ['æktrəs] ? "
A new actress ? "
一个 新的 演员 ? "

一位新女演员?

" [jes] , [ʃi:z] [ə; eɪ] - [ʃi:; ʃi] - [aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd] [ʃi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg][pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ]
" Yes , she's a ' she ' I suppose , and she's going to have a big part in a
" 是的 , 她是 一个 - 她 - 我 认为 , 和 她是 去 到 有 一个 大的 部分 在 一个
['drɑ:mə] .
drama .
戏剧 .

“是的，我想她应该是个‘她’，而且她将在一部电视剧中扮演重要角色。”

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:]['leɪtər] .
I'll tell you about it later .
患病的 告诉 你 关于 它 之后 .

我稍后会告诉你。

" [ðə; ðɪ] ['meri] ['elən] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] [trɪm] [ə'pɪrəns] [æz; əz][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['pɑ:rti]
" The Mary Ellen certainly did not present a very trim appearance as the little party
" 这 玛丽 艾伦 当然 做过 不是 展示 一个 非常 修剪 外貌 作为 这 小的 派对
[went] [ə'bɔ:rd] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɑ:k] [ɪn] ['iəri] ['beɪs(ə)n] .
went aboard her at the dock in Erie Basin .
去 船上 她 在 这 码头 在 伊利 盆地 .

“当这群人在伊利盆地的码头登上玛丽·艾伦号时，这艘船看起来确实不太整洁。”

[ðə; ðɪ] [deks] [wɜ:r; wər] ['klʌtərd] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv][roʊps] , [plæŋks] , [kæsk] ,
The decks were cluttered up with an assortment of ropes , planks , casks ,
这 甲板 是 杂乱 向上 和 一个 品种 的 绳索 , 木板 , 酒桶 ,
[bɑ:ksɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
boxes and other things ,
盒子 和 其他 事物 ,

甲板上堆满了各种绳索、木板、木桶、箱子和其他杂物。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] [ker] .

so	that	it	was	impossible	to	move	about	without	great	care	.
所以	那	它	曾是	不可能的	到	移动	关于	没有	伟大的	关心	.

因此，如果不格外小心，根本无法行动。

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft][dʒæk] - [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪk'spektənsi] .

On	coming	in	sight	of	the	craft	Jack	Jepson's	face	wore	a	look	of	expectancy	.
在	未来	在	视线	的	这	工艺	杰克	-	脸	穿着	一个	看	的	预期	.

当杰克·杰普森看到那艘飞行器时，他脸上露出了期待的表情。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['meri] ['elən] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	She	might	be	the	same	Mary	Ellen	that	I	was	on	,	"	he	said	.
"	她	可能	是	这	相同的	玛丽	艾伦	那	我	曾是	在	,	"	他	说	.

“她可能就是我之前认识的那个玛丽·艾伦，”他说。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][krɑːft][hæd; həd] [θriː] [mɑːsts] ,

But	when	he	saw	that	the	craft	had	three	masts	,
但	什么时候	他	锯	那	这	工艺	有	三	桅杆	,

但当他看到这艘船有三根桅杆时，

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [ʃɪp] [wer] [ðə; ði]['mjuːtəni][hæd; həd] [ə'kɜːrd] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] [faɪv] , [dʒæk] [ʃʊk]

whereas	the	ship	where	the	mutiny	had	occurred	boasted	of	five	,	Jack	shook
然而	这	船	在哪里	这	兵变	有	发生	吹嘘	的	五	,	杰克	摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

而发生叛变的那艘船却有五艘，杰克摇了摇头。

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] [tiː 'eɪtʃ] - [seɪm] [ʃɪp] , " [hiː; hi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .

"	She	isn't	th	'	same	ship	,	"	he	murmured	.
"	她	不是	th	-	相同的	船	,	"	他	低声说道	.

“她已经不是原来的那艘船了，”他低声说道。

[jet] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ɑːn] [dek] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ɪ'skeɪpt]

Yet	as	he	stepped	on	deck	he	gave	a	start	,	and	an	exclamation	escaped
然而	作为	他	步	在	甲板	他	给予	一个	开始	,	和	一个	感叹	逃脱

[hɪz; ɪz] [lɪps] .

his	lips	.
他的	嘴唇	.

然而，当他踏上甲板时，他却猛地一惊，脱口而出一声惊呼。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['ælɪs] , [huː] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Alice	,	who	was	near	him	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	爱丽丝	,	WHO	曾是	靠近	他	.

“怎么了？”在他附近的爱丽丝问道。

" [wel] , [mɪs] , [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [aɪz]

"	Well	,	Miss	,	you	may	think	it	strange	,	"	he	said	,	"	but	if	I	had	my	eyes
"	出色地	,	错过	,	你	可能	思考	它	奇怪的	,	"	他	说	,	"	但	如果	我	有	我的	眼睛

[ʃʌt] ,

shut	,
关闭	,

“小姐，您或许觉得这很奇怪，”他说，“但如果我闭上眼睛，

[aɪ'd] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ][oʊld] [ʃɪp] — [tiː 'eɪtʃ] - ['meri] ['elən] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪn] - [juː; jʊ] [ə'baʊt] . "

I'd	say	I	was	on	my	old	ship	—	th	'	Mary	Ellen	I	was	tellin	'	you	about	.	"
ID	说	我	曾是	在	我的	老的	船	—	th	-	玛丽	艾伦	我	曾是	告诉	-	你	关于	.	"

我当时应该在我的老船上——就是我跟你说过的那艘“玛丽·艾伦”号。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][faɪv] [mɑːsts] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] — — "

"	But	she	had	five	masts	,	and	this	one	—	—	"
"	但	她	有	五	桅杆	,	和	这	一	—	—	"

“但她有五根桅杆，而这根——”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , [mɪs] ['ælɪs] .
" Yes , I know , Miss Alice .
" 是的 , 我 知道 , 错过 爱丽丝 .

“是的，我知道，爱丽丝小姐。”

[bʌt; bət] , [mɑːsts][ɔːr][noʊ][mɑːsts][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] [ðɪs] [krɑːft] [ðæts] ['streɪndʒli] [fə'mɪliər] .
But , masts or no masts there's somethin ' about this craft that's strangely familiar .
但 , 桅杆 或者 不 桅杆 有 某物 - 关于 这 工艺 那就是 奇怪的 熟悉的 .

但是，不管有没有桅杆，这艘船都有一种莫名的熟悉感。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪv] [bɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [jet] — [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] — [θriː] [mɑːsts]
I'm sure I've been on her before , and yet — no , it can't be — three masts
我是 当然 我已经 到过 在 她 前 , 和 然而 — 不 , 它 不能 是 — 三 桅杆
[kɑːnt] [meɪk] [faɪv] ,
can't make five ,
不能 制作 五 ,

我确信我以前上过这艘船，但是——不，不可能——三根桅杆不可能变成五根。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [juː; jʊ] [kaʊnt] . "
no matter how you count . "
不 事情 如何 你 数数 . "

无论你怎么算。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ʃɪp] , " [sed] ['mɪstər] . - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests] .
" Well , this is the ship , " said Mr . Pertell to his guests .
" 出色地 , 这 是 这 船 , " 说 先生 . - 到 他的 客人 .

“好了，这就是那艘船，”佩特尔先生对他的客人们说。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [wen] [wiː; wi] [get] [hɜːr; hər] ['fɪtɪd] [ʌp] [ɪn] [ʃɪp] - [ʃeɪp] .
" This will be our home when we get her fitted up in ship - shape .
" 这 将要 是 我们的 家 什么时候 我们 得到 她 适配 向上 在 船 - 形状 .

“等我们把她整修好，让她焕然一新之后，这里就是我们的家了。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [maɪ'self] , [soʊ] [aɪv] ['gɪv(ə)n] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] [fʊl] [tʃɑːrdʒ] .
I don't know much about such things myself , so I've given Captain Brisco full charge .
我 不 知道 很多 关于 这样的 事物 我 , 所以 我已经 给定 队长 布里斯科 满的 收费 .

我自己对这些事情了解不多，所以我把全权交给了布里斯科船长。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][get][hɜːr; hər][ɪn] ['redinəs] . "
He is to get her in readiness . "
他 是 到 得到 她 在 准备就绪 . "

他要让她做好准备。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]
if you were to ask me I should say it would take the greater part of a
如果 你 是 到 问 我 我 应该 说 它 会 拿 这 更大的 部分 的 一个
[jɪr] [tuː; tə][get] [ðɪs] [ɪn] [ʃɪp] - [ʃeɪp] ,
year to get this in ship - shape ,
年 到 得到 这 在 船 - 形状 ,

如果问我的话，我会说至少需要一年的时间才能把这件事处理妥当。

" [sed] [ruːθ] .
" said Ruth .
" 说 露丝 .

露丝说道。

" [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [kən'fju:ʒ(ə)n] — ['nevər] !
" I never saw such confusion — never !
" 我 绝不 锯 这样的 困惑 — 绝不 !

“我从未见过如此混乱——从未见过！”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] .
" and she gazed about the deck .
" 和 她 凝视 关于 这 甲板 .

她环顾甲板四周。

" [waɪ] , [mɪs] , [ðɪs] ['iznt] ['ɛniˌθɪn] - — ['nɑ:θɪn] - [æt; ət][ɔ:l] ! " [kraɪd][dʒæk]['dʒɛpsən] .
" Why , Miss , this isn't anythin ' — nothin ' at all ! " cried Jack Jepson .
" 为什么 , 错过 , 这 不是 任何东西 - — 什么也没有 - 在 全部 ! " 哭 杰克 杰普森 .

“哎呀，小姐，这算什么——根本算不上什么！”杰克·杰普森喊道。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] ['ʃɪpˌmeɪts] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ðɪs] [krɑ:ft] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ]
" With a few of my old shipmates I could get this craft ready for a voyage
" 和 一个 很少 的 我的 老的 船友 我 可以 得到 这 工艺 准备好 为了 一个 航程
[ɪn][hæf][ə; eɪ][deɪ] — [ðæt][ɪz] ,
in half a day — that is ,
在 一半 一个 天 — 那 是 ,

“只要有几个老船友帮忙，我半天就能把这艘船准备好出海——也就是说，

[ɪf] [ʃi:z] [ɔ:l] [raɪt] [bɪ'loʊ] [ti: 'eɪtʃ] - ['wɔ:tər] [laɪn] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [æz; əz][æn; ən] ['æftərθɔ:t] .
if she's all right below th ' water line , " he added as an afterthought .
如果 她是 全部 正确的 以下 th - 水 线 , " 他 额外 作为 一个 事后考虑 .

“如果她在水线以下一切正常的话，”他补充道，仿佛又想起了什么。

" [aɪm] ['trʌstɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['bri:skoʊ] , " [sed] ['mɪstər] . - .
" I'm trusting all that to Captain Brisco , " said Mr . Pertell .
" 我是 信任 全部 那 到 队长 布里斯科 , " 说 先生 . - .

“我把这一切都托付给了布里斯科船长，”珀特尔先生说。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði][wʌnz][frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ] ['pə:tʃəst] [ðɪs]
" He was recommended to me by the ones from whom I purchased this
" 他 曾是 受到推崇的 到 我 经过 这 一个 从 谁 我 购买 这
[boʊt] .
boat .
船 .

“他是我从卖家那里购买这艘船时推荐给我的。”

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ʃɪp] - [ʃeɪp] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɪn] [taɪm] .
I think he will have everything in ship - shape for us in time .
我 思考 他 将要 有 一切 在 船 - 形状 为了 我们 在 时间 .

我相信他最终会为我们把一切都安排妥当。

" [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dek] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .
" As they stood looking about the deck a man came up from below .
" 作为 他们 站立 寻找 关于 这 甲板 一个 男人 来了 向上 从 以下 .

“当他们站在甲板上环顾四周时，一个男人从下面走了上来。”

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ə; eɪ]['seɪlər] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn] [ə'θɔ:rəti] .
From his appearance he was unmistakably a sailor , and one in authority .
从 他的 外貌 他 曾是 毫无疑问 一个 水手 , 和 一 在 权威 .

从他的外表来看，他无疑是个水手，而且是个有权有势的水手。

[hi:; hi] ['ɪʃu:d] ['sevrəl] ['ɔ:rdərz] , [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [bi'stə:d] [ðəm'selvz] ,
He issued several orders , on hearing which a number of men bestirred themselves ,
他 发布 一些 订单 , 在 听力 哪个 一个 数字 的 男人 搅拌 他们自己 ,

他下达了几项命令，听到这些命令后，许多人开始行动起来。

[ænd; ənd] [ðen] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [rʌf] [toʊnz] .

and	then	,	catching	sight	of	the	little	party	,	he	called	out	in	rough	tones	.
和	然后	,	捕捉	视线	的	这	小的	派对	,	他	称为	出去	在	粗糙的	音调	.

然后，他看到了那群人，便用粗声粗气地喊道。

" [kʌm] [naʊ] !

"	Come	now	!
"	来	现在	!

快来！

[wɒts] [ðɪs] ?

What's	this	?
是什么	这	?

这是什么?

[noʊ] ['vɪzɪtər] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪr] .

No	visitors	are	allowed	on	board	here	.
不	访客	是	允许	在	木板	这里	.

这里不允许访客登船。

[get] [ə'ʃɔːr] [æt; ət] [wʌns] ! "

Get	ashore	at	once	!	"
得到	岸上	在	一次	!	"

立即上岸！

" [hə'loʊ] , ['kæptɪn] ['briːskoʊ] ! " [kɔːld] ['mɪstər] . - .

"	Hello	,	Captain	Brisco	!	"	called	Mr	.	Pertell	.
"	你好	,	队长	布里斯科	!	"	称为	先生	.	-	.

“你好，布里斯科船长！”佩特尔先生喊道。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði]['prɑːpər]['nɔːtɪk(ə)l] ['griːtɪŋ] . "

"	That	is	,	if	that's	the	proper	nautical	greeting	.	"
"	那	是	,	如果	那就是	这	恰当的	航海	问候	.	"

“也就是说，如果这是正确的航海问候语的话。”

" [oʊ] , ['mɪstər] . - .

"	Oh	,	Mr	.	Pertell	.
"	哦	,	先生	.	-	.

“哦，佩特尔先生。”

[aɪ] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] ['elən] .

I	didn't	recognize	you	,	"	said	the	commander	of	the	Mary	Ellen	.
我	没有	认出	你	,	"	说	这	指挥官	的	这	玛丽	艾伦	.

“我没认出你来，”玛丽·艾伦号的指挥官说道。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] !

"	I	beg	your	pardon	!
"	我	求	你的	赦免	!

“请再说一遍！

[wəʊnt][juː; jʊ][wɔːk] [ðɪs] [weɪ] ? "

Won't	you	walk	this	way	?	"
惯于	你	走	这	方式	?	"

你愿意往这边走吗?

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] , " [ðə; ði]['mænɪdʒər] [went] [ɑːn] .

"	We	are	on	a	little	tour	of	inspection	,	"	the	manager	went	on	.
"	我们	是	在	一个	小的	旅游	的	检查	,	"	这	经理	去	在	.

“我们正在进行一次小型巡视，”经理继续说道。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['æktər] ,

"	These	are	some	of	my	principle	moving	picture	actors	,
"	这些	是	一些	的	我的	原则	移动	图片	演员	,

“这些是我主要的电影演员，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][get] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	I	want	them	to	get	familiar	with	the	ship	.
和	我	想	他们	到	得到	熟悉的	和	这	船	.

我希望他们熟悉这艘船。

[ænd; ənd] , ['kæptɪn] ['briːskoʊ] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən][oʊld][sɔːlt] [huː] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

And	,	Captain	Brisco	,	this	is	an	old	salt	who	will	be	with	us	.
和	,	队长	布里斯科	,	这	是	一个	老的	盐	WHO	将要	是	和	我们	.

还有，布里斯科船长，这位老水手将和我们在一起。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['sekənd] [meit] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

He	is	to	be	second	mate	,	I	believe	.
他	是	到	是	第二	伴侣	,	我	相信	.

我相信他应该担任二副。

[dʒæk]['dʒɛpsən] , [let] [ˌem 'iː]['prez(ə)nt][juː; jʊ][tuː; tə] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] .

Jack	Jepson	,	let	me	present	you	to	Captain	Brisco	.
杰克	杰普森	,	让	我	展示	你	到	队长	布里斯科	.

杰克·杰普森，让我来向你介绍布里斯科船长。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] [sɔːlts] [feɪs] .

"	A	strange	look	came	over	the	old	salt's	face	.
"	一个	奇怪的	看	来了	超过	这	老的	盐的	脸	.

老水手脸上露出了奇怪的表情。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [bɜːrst] [aʊt] [wɪð; wɪθ] :

He	stepped	forward	and	burst	out	with	:
他	步	向前	和	爆裂	出去	和	:

他上前一步，突然说道：

" [aɪ] [ges] [aɪv] [met] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [ðen] !

"	I	guess	I've	met	Captain	Brisco	before	,	but	that	wasn't	his	name	—	then	!
"	我	猜测	我已经	遇见	队长	布里斯科	前	,	但	那	不是	他的	姓名	—	然后	!

“我想我以前见过布里斯科船长，但那时他不叫这个名字！”

" ['kæptɪn] ['briːskoʊ] ['stɑːrtɪd] [bæk] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

"	Captain	Brisco	started	back	as	though	a	shot	had	been	fired	near	him	.
"	队长	布里斯科	开始	后退	作为	尽管	一个	射击	有	到过	被解雇	靠近	他	.

“布里斯科上尉猛地后退，仿佛附近有人开枪了一样。”

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['dʒɛpsən][ɪz] ['wɜːrid]

JEPSON	IS	WORRIED
杰普森	是	担心

杰普森很担心

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['oʊnli][dɪd][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] ['elən] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv]

For	an	instant	only	did	the	commander	of	the	Mary	Ellen	show	signs	of
为了	一个	立即的	仅有的	做过	这	指挥官	的	这	玛丽	艾伦	展示	标志	的

[ˌpɜːrtər'beɪʃn] .

perturbation	.
扰动	.

“玛丽·艾伦”号的舰长只在一瞬间流露出不安的神色。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , ['hɑːrdli] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɜːlz]
He recovered himself with an effort , hardly obvious to the moving picture girls
他 恢复 他自己 和 一个 努力 , 几乎 明显的 到 这 移动 图片 女孩们
[huː] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] .
who were watching .
WHO 是 观看 .

他努力恢复过来，但观看电影的女孩们几乎察觉不到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [klaʊd] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [sʌn] [soʊ] ['kwɪkli] [æz; əz][tuː; tə]
It was as though a cloud had passed over the sun so quickly as to
它 曾是 作为 尽管 一个 云 有 通过了 超过 这 太阳 所以 迅速地 作为 到
[gɪv] [æn; ən] [əb'zɜːrvər] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [glæns] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
give an observer no time to glance up and see it ,
给 一个 观察员 不 时间 到 瞥一眼 向上 和 看 它 ,

仿佛有一朵云迅速掠过太阳，以至于观察者根本来不及抬头看一眼。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
before the shadow was gone .
前 这 阴影 曾是 已消失 .

在阴影消失之前。

[ðen] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] [smaɪld] .
Then Captain Brisco smiled .
然后 队长 布里斯科 微笑 .

然后布里斯科船长笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [maɪ][mæn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I think you've made a mistake , my man , " he said ,
" 我 思考 你已经 制成 一个 错误 , 我的 男人 , " 他 说 ,

“我觉得你犯了个错误，伙计，”他说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [juːst] [tuː; tə] [kə'mændɪŋ] .
with the air of one used to commanding .
和 这 空气 的 一 用过的 到 指挥 .

带着一种习惯于发号施令的气势。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] ,
" I'm sure I don't know you ,
" 我是 当然 我 不 知道 你 ,

我肯定我不认识你，

['weðər] [ɔːr][nɑːt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] .
whether or not you think you have had the pleasure of my acquaintance .
无论 或者 不是 你 思考 你 有 有 这 乐趣 的 我的 熟人 .

无论你是否认为自己有幸认识我。

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
How about it ?
如何 关于 它 ?

怎么样?

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] [ɑːn][dʒæk]['dʒɛpsən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['fɔːltəd] .
" He turned a sharp look on Jack Jepson , and the latter faltered .
" 他 转向 一个 锋利的 看 在 杰克 杰普森 , 和 这 后者 犹豫不决 .

他狠狠地瞪了杰克·杰普森一眼，后者顿时犹豫了一下。

" [wel] — [wel] , ['meɪbi] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
" Well — well , maybe I am mistaken , " he said slowly .
" 出色地 — 出色地 , 或许 我 是 错误 , " 他 说 缓慢地 .

“嗯——嗯，也许是我弄错了，”他缓缓说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊr] [dɪd] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] ['ʃɪpmeɪt] [ʌv; əv][maɪn] .

"	But	I	sure	did	take	you	for	an	old	shipmate	of	mine	.
"	但	我	当然	做过	拿	你	为了	一个	老的	船友	的	矿	.

“但我确实把你当成了我的老船友。”

[aɪ] [ʃʊr] [dɪd] — [æn; ən][oʊld] ['ʃɪpmeɪt] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['sloʊli] .

I	sure	did	—	an	old	shipmate	,	"	and	he	spoke	the	words	slowly	.
我	当然	做过	—	一个	老的	船友	,	"	和	他	辐	这	字	缓慢地	.

“我的确认识他——一位老船友，”他慢慢地说。

" [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [huː] ? " [æskt] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] ,

"	For	instance	—	who	?	"	asked	Captain	Brisco	,
"	为了	实例	—	WHO	?	"	问	队长	布里斯科	,

“例如——谁？”布里斯科上尉问道。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːl] [træp] .

and	the	words	seemed	to	come	out	like	the	closing	of	the	jaws	of	a	steel	trap	.
和	这	字	似乎	到	来	出去	喜欢	这	结束	的	这	下颚	的	一个	钢	陷阱	.

这些话听起来就像钢制捕兽夹的夹子合上一样。

" [oʊ] — [ɜːr; ər] — [juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , " [sed] [dʒæk] .

"	Oh	—	er	—	you	wouldn't	know	if	I	told	you	,	"	said	Jack	.
"	哦	—	呃	—	你	不会	知道	如果	我	讲述	你	,	"	说	杰克	.

“哦——呃——就算我告诉你，你也不会知道的，”杰克说。

" [aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	I	guess	I	was	mistaken	,	"	he	added	.
"	我	猜测	我	曾是	错误	,	"	他	额外	.

“看来我弄错了，”他补充道。

" [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['kæptɪn] ['briːskoʊ] [sed] , ['kuːlli] .

"	And	I'm	sure	of	it	,	"	Captain	Brisco	said	,	coolly	.
"	和	我是	当然	的	它	,	"	队长	布里斯科	说	,	冷静地	.

“我对此深信不疑，”布里斯科船长冷静地说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['meni] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] , [fɔːr; fər] [aɪv] [bɪn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

"	I	don't	know	many	in	these	parts	,	for	I've	been	away	for	some	time	.
"	我	不	知道	许多	在	这些	部分	,	为了	我已经	到过	离开	为了	一些	时间	.

“我在这附近不太认识人，因为我离开这里有一段时间了。”

[ænd; ənd] — [ɜːr; ər] — [huː] [maɪt] [juː; jʊ][biː; bi] ? " [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'mændɪŋ] [er] .

And	—	er	—	who	might	you	be	?	"	he	asked	,	with	more	of	that	commanding	air	.
和	—	呃	—	WHO	可能	你	是	?	"	他	问	,	和	更多的	的	那	指挥	空气	.

“那么——呃——请问您是哪位？”他问道，语气依然带着那种不容置疑的威严。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['seɪlər] [huː] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [meɪts] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [trɪp] ,

"	This	is	the	sailor	who	will	be	one	of	your	mates	on	our	little	trip	,
"	这	是	这	水手	WHO	将要	是	一	的	你的	伙伴们	在	我们的	小的	旅行	,

“这位水手将是我们这次小旅行的伙伴之一。”

" [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . - .

"	explained	Mr	.	Pertell	.
"	解释	先生	.	-	.

珀特尔先生解释道。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [niːd] ['ɑːfəsərz] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɔɪɪdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi]

"	You	said	you	would	need	officers	,	even	for	a	short	voyage	such	as	we
"	你	说	你	会	需要	警官	,	甚至	为了	一个	短的	航程	这样的	作为	我们

[ɪn'tend] ['meɪkɪŋ] ,

intend	making	,
打算	制作	,

“你说过，即使是像我们计划的这种短途航行，也需要船员。”

[soʊ][aɪ] [pɪkt] [ʌp][dʒæk]['dʒɛpsən] .

so	I	picked	up	Jack	Jepson	.
所以	我	挑选	向上	杰克	杰普森	.

于是我选中了杰克·杰普森。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːl] [duː] ? "

Do	you	think	he'll	do	?	"
做	你	思考	地狱	做	?	"

你觉得他会行吗?

" [dɪ'pendz] [ɑːn] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [noʊz] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['ænsər] .

"	Depends	on	how	much	he	knows	of	navigation	,	"	was	the	sharp	answer	.
"	取决于	在	如何	很多	他	知道	的	导航	,	"	曾是	这	锋利的	回答	.

“这取决于他对航海的了解程度，”对方尖锐地回答道。

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][maɪ] [sər'tɪfɪkət] , " [dʒæk] ['ænsər] .

"	Oh	,	I	have	my	certificate	,	"	Jack	answered	.
"	哦	,	我	有	我的	证书	,	"	杰克	回答	.

“哦，我有证书，”杰克回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tiː] - [siː] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — — "

"	If	you	want	t	'	see	it	I	have	it	—	—	"
"	如果	你	想	t	-	看	它	我	有	它	—	—	"

“如果你想看，我这里有——”

" ['nevər] [maɪnd] [naʊ] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] .

"	Never	mind	now	,	"	interposed	Captain	Brisco	.
"	绝不	头脑	现在	,	"	插入	队长	布里斯科	.

“现在没事了，”布里斯科上尉插话道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə]

"	There	are	a	thousand	and	one	things	to	do	,	and	nothing	seems	to
"	那里	是	一个	千	和	一	事物	到	做	,	和	没有什么	似乎	到

[biː; bi] ['goʊɪŋ] [raɪt] .

be	going	right	.
是	去	正确的	.

“有成千上万件事要做，但似乎没有一件事情进展顺利。”

[leɪ] [ə'lɔːft][ðer; ðər] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] !

Lay	aloft	there	,	some	of	you	!
莱	高空	那里	,	一些	的	你	!

你们有些人，就躺在那儿吧!

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] .

"	he	cried	to	a	group	of	men	.
"	他	哭	到	一个	团体	的	男人	.

他向一群男人喊道。

" [get] [ðoʊz] ['hæljərd] [riːvd] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [aʊt] .

"	Get	those	halyards	reeved	and	straightened	out	.
"	得到	那些	升帆索	里夫德	和	拉直	出去	.

“把那些帆索穿好并拉直。”

[θɪŋk] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪ] [hɪr] [ɔːl] ['sʌmər] ?
Think we're going to lie here all Summer ?
思考 是 去 到 说谎 这里 全部 夏天 ?

你觉得我们会整个夏天都躺在这里吗?

['laɪvli] [naʊ] !
Lively now !
热闹 现在 !

现在很热闹!

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [juːz] [juː; jʊ] , [ɪf] [juːv] ['eni] [næk] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [men] ,
I think I could use you , if you've any knack of handling men ,
我 思考 我 可以 使用 你 , 如果 你已经 任何 诀窍 的 处理 男人 ,

如果你擅长对付男人，我想我能用得上你。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] ['loʊər] [toʊnz] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [dʒæk] .
" he added in lower tones , turning to Jack .
" 他 额外 在 降低 音调 , 转弯 到 杰克 .

他压低声音补充道，同时转向杰克。

" [its] [sloʊ] [wɜːrk] , ['getɪŋ] ['fɪtɪd] [aʊt] . "
" It's slow work , getting fitted out . "
" 它是 慢的 工作 , 获得 适配 出去 . "

“装修工程进展缓慢。”

" [aɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] ['eni] [taɪm] , " ['dʒɛpsən] ['ænsər] ,
" I could come any time , " Jepson answered ,
" 我 可以 来 任何 时间 , " 杰普森 回答 ,

“我随时都可以来，”杰普森回答说。

[ænd; ənd] ['ælɪs] ['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['seɪlər] [geɪzd] ['fɜːrtɪvli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
and Alice noted that the old sailor gazed furtively now and then at the captain .
和 爱丽丝 著名的 那 这 老的 水手 凝视 偷偷摸摸 现在 和 然后 在 这 队长 .

爱丽丝注意到，那位老水手时不时地偷偷地瞥一眼船长。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mændər] .
It was as though he wanted to impress his memory with the face of the commander .
它 曾是 作为 尽管 他 通缉 到 令人印象深刻 他的 记忆 和 这 脸 的 这 指挥官 .

他似乎想把指挥官的脸深深地印在自己的记忆里。

" [aɪm] ['oʊvər] [ɪn] ['seɪləz] - [snʌg] ['hɑːrbər] , " ['dʒɛpsən] [went] [ɑːn] , " [aɪ] [keɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] ['æktɪn] - — — "
" I'm over in Sailors ' Snug Harbor , " Jepson went on , " I came over to do some actin ' — — "
" 我是 超过 在 水手们 - 舒适 港口 , " 杰普森 去 在 , " 我 来了 超过 到 做 一些 肌动蛋白 - — — "

“我在水手港湾那边，”杰普森继续说道，“我过来演戏——”

" [jes] , [ðɪs] [pleɪ] ['æktɪŋ] ['bɪznəs] [ɪz] [nuː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [tuː] , " [sed] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] .
" Yes , this play acting business is new to me , too , " said Captain Brisco .
" 是的 , 这 玩 表演 商业 是 新的 到 我 , 也 , " 说 队长 布里斯科 .

“是的，我也是第一次涉足话剧表演这个行业，”布里斯科上尉说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [kæn; kən] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
" But I suppose I can get used to it .
" 但 我 认为 我 能 得到 用过的 到 它 .

但我想我应该能习惯。

[siːmz] ['ræðər] [kwɪr] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [wɜːrk][ænd; ənd] [ɪk'spens] ,
Seems rather queer to go to all this work and expense ,
似乎 相当 酷儿 到 去 到 全部 这 工作 和 费用 ,

感觉费这么大劲儿，花这么多钱，真是有点奇怪。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə]['mɪstər] . - , " [dʒʌst][tuː; tə][fɪt][ə; eɪ] ['skuːnər] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [sɪŋk]
" he went on to Mr . Pertell , " just to fit a schooner out , and then sink
" 他 去 在 到 先生 . - , " 只是 到 合身 一个 大篷车 出去 , 和 然后 下沉
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他对佩特尔先生说："就为了给一艘纵帆船装上装备，然后把它击沉。"

[its] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [gʊd] ['mʌni] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "
It's a waste of good money , I should say . "
它是 一个 浪费 的 好的 钱 , 我 应该 说 . "

我觉得这简直是浪费钱。

" [wiːl] [get] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [bæk] , ['nevər] [fɪr] , [ɪf] [ðə; ði] [fɪlm] [tɜːrnz] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] ,
" We'll get our money back , never fear , if the film turns out all right ,
" 出色地 得到 我们的 钱 后退 , 绝不 害怕 , 如果 这 电影 转弯 出去 全部 正确的 ,

"如果电影效果不错，我们肯定能拿回我们的钱，别担心。"

" [sed] ['mɪstər] . - .
" said Mr . Pertell .
" 说 先生 . - .

珀特尔先生说道。

" [naʊ] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ?
" Now how are you coming on ?
" 现在 如何 是 你 未来 在 ?

你现在感觉怎么样?

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] .
That's what I came to see .
那就是 什么 我 来了 到 看 .

这就是我来看的。

[aɪ][wɑːnt][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['æktər] [tuː; tə][get] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] ,
I want some of my principal actors to get familiar with the ship ,
我 想 一些 的 我的 主要的 演员 到 得到 熟悉的 和 这 船 ,

我希望一些主要演员能熟悉一下这艘船。

[soʊ][aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [daʊn] .
so I brought them down .
所以 我 带来 他们 向下 .

所以我把它们带了下来。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒɛpsən] , [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [vɔɪs] ,
I started with Jepson , up in the studio , " he added in a lower voice ,
我 开始 和 杰普森 , 向上 在 这 工作室 , " 他 额外 在 一个 降低 嗓音 ,

"我一开始是和杰普森一起在录音棚里，"他压低声音补充道，"

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] , " [bʌt; bət][hiː; hi] ['bɔːkt] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
for the benefit of Captain Brisco , " but he balked , I'll tell you about it
为了 这 益处 的 队长 布里斯科 , " 但 他 犹豫不决 , 患病的 告诉 你 关于 它
['leɪtər] .
later .
之后 .

为了布里斯科船长的利益，"但他犹豫了，我以后再告诉你这件事。"

[hiː; hi][kæn; kən] [steɪ] [ænd; ənd][help] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

He	can	stay	and	help	you	if	you	like	.	"
他	能	停留	和	帮助	你	如果	你	喜欢	.	"

如果你愿意，他可以留下来帮助你。

" [wel] , [aɪ] ['prɑːbəbli] [kæn; kən][juːz][hɪm; ɪm] , " [ðə; ðɪ] [kə'mændər] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]

"	Well	,	I	probably	can	use	him	,	"	the	commander	said	,	as	he	looked	at
"	出色地	,	我	大概	能	使用	他	,	"	这	指挥官	说	,	作为	他	看起来	在

['dʒɛpsən] ,

Jepson	,
杰普森	,

“嗯，我或许能用上他，”指挥官一边说着，一边看着杰普森。

[huː] [wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [æb'stræktɪd] [er] .

who	was	wandering	about	the	deck	with	a	curiously	abstracted	air	.
WHO	曾是	漫游	关于	这	甲板	和	一个	奇怪的是	摘要	空气	.

他神情恍惚地在甲板上漫步。

" [sɔːrt][ʌv; əv] ['fʌni] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [juː; jʊ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['kɑːmɛntəd] ['mɪstər] . - ,

"	Sort	of	funny	thinking	he	knew	you	,	wasn't	it	?	"	commented	Mr	.	Pertell	,
"	种类	的	有趣的	思维	他	知道	你	,	不是	它	?	"	评论	先生	.	-	,

[waɪl] ['ælɪs] ,

while	Alice	,
尽管	爱丽丝	,

“他居然觉得你认识他，真是有点滑稽，不是吗？”珀特尔先生评论道，而爱丽丝则

[ruːθ] [ænd; ənd]['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['veriəs] [æk'tɪvətiz]

Ruth	and	Mr	.	DeVere	looked	on	with	interest	at	the	various	activities
露丝	和	先生	.	德维尔	看起来	在	和	兴趣	在	这	各种各样的	活动

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] ['meri] ['elən] ['redi] [fɔːr; fər] [siː] .

connected	with	getting	the	Mary	Ellen	ready	for	sea	.
连接	和	获得	这	玛丽	艾伦	准备好	为了	海	.

露丝和德维尔先生饶有兴趣地观看了与准备“玛丽·艾伦”号出海相关的各种活动。

" [oʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [kwɪr] , " ['ænsər] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] , ['kwɪkli] .

"	Oh	,	not	at	all	queer	,	"	answered	Captain	Brisco	,	quickly	.
"	哦	,	不是	在	全部	酷儿	,	"	回答	队长	布里斯科	,	迅速地	.

“哦，一点也不奇怪，”布里斯科船长迅速回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [kə'mɑːndid] [soʊ] ['meni] [men] [ænd; ənd] [ʃɪps] [ɪn][maɪ] [deɪ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]

"	I	have	commanded	so	many	men	and	ships	in	my	day	that	I	must	be
"	我	有	命令	所以	许多	男人	和	船舶	在	我的	天	那	我	必须	是

[fə'mɪliər] [baɪ] [neɪm] ,

familiar	by	name	,
熟悉的	经过	姓名	,

“我一生指挥过无数的士兵和舰船，想必很多人都认识我。”

[æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['seɪlə z] .

at	least	,	to	hundreds	of	sailors	.
在	至少	,	到	数百	的	水手们	.

至少对数百名水手来说是这样。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðɪs] ['dʒɛpsən] [bɪ'fɔːr] .

But	I	never	saw	this	Jepson	before	.
但	我	绝不	锯	这	杰普森	前	.

但我以前从未见过这位杰普森。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] , ['ɑːnɪst] [soʊl] . "

However	,	he	seems	to	be	a	good	,	honest	soul	.	"
然而	,	他	似乎	到	是	一个	好的	,	诚实的	灵魂	.	"

然而，他看起来是个善良诚实的人。

" [tuː] ['ɑːnɪst] , [baɪ][fɑːr] ! " [læft] ['mɪstər] . - .

"	Too	honest	,	by	far	!	"	laughed	Mr	.	Pertell	.
"	也	诚实的	,	经过	远的	!	"	笑了	先生	.	-	.

“太诚实了，简直太诚实了！”珀特尔先生笑着说。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [prɪ'tend] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [fɔːls] ['pepərz] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ə; eɪ] [fɪlm] [aɪ'diːə]

"	He	wouldn't	even	pretend	to	take	some	false	papers	to	carry	out	a	film	idea
"	他	不会	甚至	假装	到	拿	一些	错误的	文件	到	携带	出去	一个	电影	主意

.

:

.

“他甚至不会假装拿些假证件去实现一个电影构想。”

[sed] ['hiːd] [bɪn] [ɪn] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər] ['biːɪŋ] ['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] [ɪn][ə; eɪ]['mjuːtəni] ! "

Said	he'd	been	in	enough	trouble	over	being	falsely	accused	in	a	mutiny	!	"
说	他会	到过	在	足够的	麻烦	超过	存在	错误地	被告	在	一个	兵变	!	"

他说他因为被诬陷参与叛乱已经够倒霉了！

" [ə; eɪ]['mjuːtəni] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] .

"	A	mutiny	!	"	exclaimed	Captain	Brisco	.
"	一个	兵变	!	"	惊呼	队长	布里斯科	.

“叛变了！”布里斯科船长惊呼道。

" [ə; eɪ]['mjuːtəni] ! "

"	A	mutiny	!	"
"	一个	兵变	!	"

“叛变！”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[waɪ] , [ɪz] [ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ? " [æskt] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , [fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] [siːmd] ['stɑːrtld] .

Why	,	is	that	remarkable	?	"	asked	the	manager	,	for	Captain	Brisco	seemed	startled	.
为什么	,	是	那	卓越	?	"	问	这	经理	,	为了	队长	布里斯科	似乎	惊慌	.

“这有什么特别的吗？”经理问道，因为布里斯科队长似乎很惊讶。

" [noʊ] , [oʊ] , [noʊ] !

"	No	,	oh	,	no	!
"	不	,	哦	,	不	!

“不，哦，不！”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	don't	know	as	it	is	.
我	不	知道	作为	它	是	.

我也不清楚。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['staːtiŋ] ['mjuːtniːz] ,

I	was	only	thinking	if	he	was	given	to	starting	mutinies	,
我	曾是	仅有的	思维	如果	他	曾是	给定	到	开始	叛变	,

我只是在想他是不是有发动兵变的习惯。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [seɪf] [mæn][tuː; tə][hæv; həv][ɑːn] [bɔːrd] [hɪr] . "

he	wouldn't	be	a	safe	man	to	have	on	board	here	.	"
他	不会	是	一个	安全的	男人	到	有	在	木板	这里	.	"

他在这里待着并不安全。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [fɪr] [fɔːr; fər]['dʒɛpsən] , " [ðə; ði]['mænɪdʒər] [sed] .

"	Oh	,	you	needn't	fear	for	Jepson	,	"	the	manager	said	.
"	哦	,	你	不必	害怕	为了	杰普森	,	"	这	经理	说	.

“哦，你不用担心杰普森，”经理说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn] [ðæt] ['mjuːtəni] [ə'fer] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

"	He	was	innocent	in	that	mutiny	affair	,	I	believe	.
"	他	曾是	清白的	在	那	兵变	事务	,	我	相信	.

“我相信，他在那起兵变事件中是无辜的。”

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz][tuː; tə] ['diːteɪlz] .

But	now	as	to	details	.
但	现在	作为	到	细节	.

但现在来说说细节。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['mætərz] .

I	want	to	consult	with	you	in	regard	to	certain	matters	.
我	想	到	咨询	和	你	在	看待	到	肯定	事情	.

我想就某些事情咨询您。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mænɪdʒər] [sɔːt] [ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːrnər] , [wer] [ðeɪ] [maɪt]

"	And	while	the	captain	and	manager	sought	a	quiet	corner	,	where	they	might
"	和	尽管	这	队长	和	经理	寻求	一个	安静的	角落	,	在哪里	他们	可能

[kən'vɜːrs] ,

converse	,
交谈	,

“当队长和经理找了个安静的角落，准备交谈时，

[ænd; ənd][goʊ]['oʊvər][ðə; ðɪ][plɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [mə'riːn] ['drɑːmə] , ['ælɪs] [ænd; ənd] [ruːθ] ['wɔndəd]

and	go	over	the	plot	of	the	great	marine	drama	,	Alice	and	Ruth	wandered
和	去	超过	这	阴谋	的	这	伟大的	海洋	戏剧	,	爱丽丝	和	露丝	漫步

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

about	the	ship	.
关于	这	船	.

然后，爱丽丝和露丝在船上四处走动，一起回顾了这部伟大的海洋戏剧的情节。

[ðə; ðɪ] ['seɪləz] [huː] [wɜːr; wər] ['fɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ðɪ]['gɝːlz][æz; əz] [ðeɪ]

The	sailors	who	were	fitting	her	out	looked	curiously	at	the	girls	as	they
这	水手们	WHO	是	配件	她	出去	看起来	奇怪的是	在	这	女孩们	作为	他们

[went] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

went	to	and	fro	.
去	到	和	弗	.

正在给她做装备的水手们好奇地看着女孩们来回走动。

['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ʃeltərd] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] .

Mr	.	DeVere	found	a	sheltered	spot	where	he	said	he	would	wait	until	Mr	.
先生	.	德维尔	成立	一个	避难所	点	在哪里	他	说	他	会	等待	直到	先生	.

- [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

Pertell	was	finished	with	the	captain	.
-	曾是	完成的	和	这	队长	.

德维尔先生找到一个避风的地方，他说他会在那里等到珀特尔先生和船长谈完。

" [dʌz] [jʊr; jər] [θroʊt] [peɪn][juː; jʊ] [mʌtʃ] ? " [æskt] ['ælɪs] [sə'lɪsɪtəsli] .

"	Does	your	throat	pain	you	much	?	"	asked	Alice	solicitously	.
"	做	你的	喉	疼痛	你	很多	?	"	问	爱丽丝	殷勤	.

“你的喉咙很疼吗？”爱丽丝关切地问道。

" [oʊ] , [nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , ['kʌmɪŋ] [soʊ] [nɪr] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

"	Oh	,	not	as	much	as	I	expected	,	coming	so	near	the	water	.
"	哦	,	不是	作为	很多	作为	我	预期的	,	未来	所以	靠近	这	水	.

“哦，离水这么近，并没有我想象的那么多。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

I	think	it	will	be	all	right	.
我	思考	它	将要	是	全部	正确的	.

我觉得应该没问题。

[dəunt] ['wɜːri] . "
Don't worry . "
不 担心 . "

不用担心。”

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] ['wʌndərf(ə)l] , [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] ['skuːnər]
" Isn't it perfectly wonderful , to think we're going to be on board this schooner
" 不是 它 完美 精彩的 , 到 思考 是 去 到 是 在 木板 这 大篷车
! **!** !

“想到我们要登上这艘帆船，是不是感觉棒极了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .
" exclaimed Alice to her sister .
" 惊呼 爱丽丝 到 她 姐姐 .

“爱丽丝对她妹妹喊道。”

" [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [hɪr] [ænd; ənd] [iːt] [hɪr] , [dʒæk] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
" And are we going to sleep here and eat here , Jack ? " she asked ,
" 和 是 我们 去 到 睡觉 这里 和 吃 这里 , 杰克 ? " 她 问 ,

“杰克，我们要在这里睡觉、在这里吃饭吗？”她问道。

[æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] ['seɪlər] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
as the old sailor came toward them .
作为 这 老的 水手 来了 朝向 他们 .

老水手朝他们走来。

" [wel] , [mɪs] ,
" Well , Miss ,
" 出色地 , 错过 ,

“嗯，小姐，

[ɪf] [juː; jʊ] [goʊz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [wɔːk] [ɔːf] [tiː 'eɪtʃ] - [ʃɪp] [wen'evər] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] ,
if you goes on a voyage you can't walk off th ' ship whenever you want to ,
如果 你 去 在 一个 航程 你 不能 走 离开 th - 船 每当 你 想 到 ,

如果你出海远航，你不能随时想下船就下船。

[juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bɜːrθ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [grʌb] .
you know , to get a berth , and some grub .
你 知道 , 到 得到 一个 泊位 , 和 一些 幼虫 .

你知道，就是为了找个地方安营扎寨，吃点东西。

[aɪ] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] , " [hiː; hi] ['kwɪkli]
I mean something to eat and a place to sleep , " he quickly
我 意思是 某物 到 吃 和 一个 地方 到 睡觉 , " 他 迅速地
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .
translated .
翻译 .

“我的意思是，有东西吃，有地方睡觉，”他迅速翻译道。

" [juː; jʊ] [hæz; həz] [tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['ɛndz] . "
" You has to stay right on board until the voyage ends . "
" 你 有 到 停留 正确的 在 木板 直到 这 航程 结束 . "

“你必须待在船上直到航程结束。”

" [oʊ] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [siː] [wer] [wiː; wi] [sliːp] ? " [æskt] [ruːθ] .
" Oh , and could we see where we sleep ? " asked Ruth .
" 哦 , 和 可以 我们 看 在哪里 我们 睡觉 ? " 问 露丝 .

“哦，我们能看看我们睡觉的地方吗？”露丝问道。

" [ðə; ði]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] ?
" The staterooms ?
" 这 客舱 ?

“客舱？”

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] , [huː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [keɪm] ['fɔːrwərd] [dʒʌst]
Yes , of course , " said Captain Brisco , who with Mr . Pertell came forward just
是的 , 的 课程 , " 说 队长 布里斯科 , WHO 和 先生 . - 来了 向前 只是
[ðen] .
then .
然后 .

“是的，当然，”布里斯科上尉说道，他和佩特尔先生这时走了出来。

" ['dʒɛpsən] , [teɪk] [ðə; ði] ['leɪdiz] [bɪ'loʊ] .
" Jepson , take the ladies below .
" 杰普森 , 拿 这 女士们 以下 .

“杰普森，带下面这些女士们去。”

[ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['seɪlər] [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][ðə; ði] [weɪ] . "
If you're a sailor you don't need to be told the way . "
如果 你是 一个 水手 你 不 需要 到 是 讲述 这 方式 . "

如果你是一名水手，就不需要别人告诉你该往哪个方向走。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spektfl] ['ænsər] .
" No , sir , " was the respectful answer .
" 不 , 先生 , " 曾是 这 尊重 回答 .

“不，先生，”对方恭敬地回答道。

[dʒæk] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [nuː] ['dɪgnəti] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔːrd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Jack seemed to have acquired new dignity since coming aboard ; and it was
杰克 似乎 到 有 获得 新的 尊严 自从 未来 船上 ; 和 它 曾是
['noʊtɪsəb(ə)l] ,
noticeable ,
显 ,

杰克自从上船后似乎变得很有尊严，这一点显而易见。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [mɔːr] [peɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɔːk] , ['biːɪŋ] [mɔːr] [grə'mætɪkl] ,
a little later , that he took more pains with his talk , being more grammatical ,
一个 小的 之后 , 那 他 采取 更多的 疼痛 和 他的 讲话 , 存在 更多的 语法 ,

过了一会儿，他说话更加注意措辞，语法也更加规范。

[ænd; ənd] [prə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['betər] , [æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [ə; eɪ] [meɪt] .
and pronouncing his words better , as befitted a mate .
和 发音 他的 字 更好的 , 作为 合适的 一个 伴侣 .

他的发音也更加清晰，不愧为一位伴侣。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wer] [ðeɪ] [duː][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] , " [ri'mɑːkt] [ruːθ] .
" And I want to see where they do the cooking , " remarked Ruth .
" 和 我 想 到 看 在哪里 他们 做 这 烹饪 , " 评论 露丝 .

“我还想看看他们在哪里做饭，”露丝说道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['æli] ? "
" What is it they call it — the alley ? "
" 什么 是 它 他们 称呼 它 — 这 胡同 ? "

“他们管那条路叫什么来着——小巷？”

" [ðə; ði] ['gæli] , " [kə'rektɪd] ['ælɪs] .
" The galley , " corrected Alice .
" 这 厨房 , " 已更正 爱丽丝 .

“是厨房，”爱丽丝纠正道。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ? "

"	Don't	you	remember	?	"
"	不	你	记住	?	"

你不记得了吗?

" [oʊ] , [jes] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Oh	,	yes	,	so	it	is	.
"	哦	,	是的	,	所以	它	是	.

“哦，是的，确实如此。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] . "

What	a	funny	name	for	a	kitchen	.	"
什么	一个	有趣的	姓名	为了	一个	厨房	.	"

这厨房的名字真奇怪。

" [ðɪs] [wei] , " [də'rektɪd] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .

"	This	way	,	"	directed	Jack	,	as	he	started	for	the	companionway	.
"	这	方式	,	"	指导	杰克	,	作为	他	开始	为了	这	舷梯	.

“这边走，”杰克一边说着，一边走向舷梯。

['miːnwaɪl] ['mɪstər] . - [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] ['hævɪŋ] ['setld] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] ['diːteɪlz] , [kɔːld]

Meanwhile	Mr	.	Pertell	and	Captain	Brisco	having	settled	on	certain	details	,	called
同时	先生	.	-	和	队长	布里斯科	拥有	定居	在	肯定	细节	,	称为

['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ]['ɪntuː][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

Mr	.	DeVere	into	consultation	,
先生	.	德维尔	进入	咨询	,

与此同时，珀特尔先生和布里斯科船长敲定了一些细节后，召集德维尔先生进行磋商。

[sɪns] [ðæt] ['æktər][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [siːnz] [ðæt] [wʊd] [teɪk]

since	that	actor	was	to	have	a	prominent	part	in	the	scenes	that	would	take
自从	那	演员	曾是	到	有	一个	著名的	部分	在	这	场景	那	会	拿

[pleɪs] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

place	aboard	the	ship	.
地方	船上	这	船	.

因为那位演员将在船上发生的场景中扮演重要角色。

[dʒæk]['dʒɛpsən][led][hɪz; ɪz] [tuː] ['prɪti] ['tʃɑːrdʒɪz] [bɪ'loʊ] , [wer] [sʌm; səm] [men] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][æt; ət]

Jack	Jepson	led	his	two	pretty	charges	below	,	where	some	men	were	also	at
杰克	杰普森	引领	他的	二	漂亮的	收费	以下	,	在哪里	一些	男人	是	还	在

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

杰克·杰普森带领着他的两支精锐部队向下冲锋，那里还有一些人在工作。

[ðeɪ] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːrtərz] , [ðə; ði] ['gæli] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

They	inspected	the	sleeping	quarters	,	the	galley	and	other	parts	of	the	ship	.
他们	检查	这	睡眠	四分之一	,	这	厨房	和	其他	部分	的	这	船	.

他们检查了船员的寝室、厨房和船上的其他部分。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['ælɪs] [ðeɪ] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][menz]['kwɔːrtərz]

Then	,	at	the	suggestion	of	Alice	they	penetrated	to	the	men's	quarters
然后	,	在	这	建议	的	爱丽丝	他们	渗透	到	这	男士	四分之一

— [ðə; ði] ['foʊksl] ,

—	the	forecastle	,
—	这	前甲板	,

然后，在爱丽丝的建议下，他们进入了男人们的住所——前甲板。

[ɔːr] " - , " [æz; əz][dʒæk] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪlər] - ['fæʃ(ə)n] .

or	"	fo'cas'l	,	"	as	Jack	pronounced	it	,	sailor	-	fashion	.
或者	"	-	,	"	作为	杰克	发音	它	,	水手	-	时尚	.

或者像杰克那样，用水手式的发音念作“fo'cas'l”。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [tuː] ['kɑːpɪntəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] " [pætʃ] - [wɜːrk] ,
As **they** **passed** **two** **carpenters** **doing** **some** **"** **patch** **-** **work** **,**
作为 他们 通过了 二 木匠 正在做 一些 " 修补 - 工作 ,

当他们经过两个正在做“修补工作”的木匠时，

" [dʒæk] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .
" **Jack** **paused** **and** **looked** **closely** **at** **what** **they** **were** **doing** **.**
" 杰克 暂停 和 看起来 密切 在 什么 他们 是 正在做 .

杰克停下脚步，仔细观察着他们在做什么。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ælɪs] [ænd; ənd] [æskt] :
Suddenly **he** **turned** **to** **Alice** **and** **asked** **:**
突然 他 转向 到 爱丽丝 和 问 :

他突然转向爱丽丝问道：

" [ɪz] [ðɪs] [krɑːft][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɔːl][baɪ][hɜːr'self] ? "
" **Is** **this** **craft** **to** **make** **a** **voyage** **all** **by** **herself** **?** **"**
" 是 这 工艺 到 制作 一个 航程 全部 经过 她自己 ? "

“这艘船是要独自航行吗？”

" [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] — [jes] , " ['ælɪs] ['ænsər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][sə'nærioʊ] .
" **A** **short** **one** **—** **yes** **,** **"** **Alice** **answered** **,** **for** **she** **had** **looked** **over** **the** **scenario** **.**
" 一个 短的 一 — 是的 , " 爱丽丝 回答 , 为了 她 有 看起来 超过 这 设想 .

“是的，很短。”爱丽丝回答道，因为她已经看过剧本了。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? "
" **Why** **do** **you** **ask** **?** **"**
" 为什么 做 你 问 ? "

你为什么这么问?

" [oʊ] , ['nɑːθɪn] - — ['nɑːθɪn] - — , " ['ænsər] [dʒæk]['dʒɛpsən] .
" **Oh** **,** **nothin** **'** **—** **nothin** **'** **—** **,** **"** **answered** **Jack** **Jepson** **.**
" 哦 , 什么也没有 - — 什么也没有 - — , " 回答 杰克 杰普森 .

“哦，没什么——没什么——，”杰克·杰普森回答道。

" ['oʊnli] , [oʊ] , [wel] , [aɪ] [spoʊz] [its] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" **Only** **,** **oh** **,** **well** **,** **I** **s'pose** **it's** **all** **right** **,** **"** **he** **went** **on** **.**
" 仅有的 , 哦 , 出色地 , 我 假设 它是 全部 正确的 , " 他 去 在 .

“只是，哦，好吧，我想也没什么大不了的，”他继续说道。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ['fɔːrwərd] [ruːθ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['wɜːrrɪmənt] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs]
But **as** **he** **led** **the** **way** **forward** **Ruth** **noticed** **a** **look** **of** **worriment** **on** **the** **face**
但 作为 他 引领 这 方式 向前 露丝 注意到 一个 看 的 担忧 在 这 脸
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['seɪlər] .
of **the** **old** **sailor** **.**
的 这 老的 水手 .

但当他带头前进时，露丝注意到这位老水手脸上露出了担忧的神色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] — [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]
It **was** **so** **evident** **that** **it** **startled** **her** **—** **the** **more** **so** **as** **she** **heard** **him**
它 曾是 所以 明显 那 它 惊慌 她 — 这 更多的 所以 作为 她 听到 他
['mɜːrmər] :
murmur **:**
低语 :

这件事如此明显，让她大吃一惊——尤其当她听到他低声说道：

" ['goʊɪŋ] [ɔːl][baɪ][hɜːr'self] ; [eɪ] ?
" **Going** **all** **by** **herself** **;** **eh** **?**
" 去 全部 经过 她自己 ; 嗯 ?

“她一个人去，是吗？”

[wel] , [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [niːdz] [ə; eɪ]['kɑːnsɔːrt] .
Well , she certainly needs a consort .
出色地 , 她 当然 需求 一个 配偶 .

她当然需要一个伴侣。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

[hɑːrd] [wɜːrk]
HARD WORK
难的 工作

努力工作

[ruːθ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['seɪlər] [dʒæk]['dʒɛpsən] .
Ruth took advantage of the first opportunity to question Sailor Jack Jepson .
露丝 采取 优势 的 这 第一的 机会 到 问题 水手 杰克 杰普森 .

露丝抓住第一个机会质问水手杰克·杰普森。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɔːntɪd] [hɜːr; hər] .
The memory of that look on his face haunted her .
这 记忆 的 那 看 在 他的 脸 闹鬼的 她 .

她始终无法忘记他脸上的那种表情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meri] ['elən] [ðæt] [ruːθ] [faʊnd]
But it was not until they had come from the Mary Ellen that Ruth found
但 它 曾是 不是 直到 他们 有 来 从 这 玛丽 艾伦 那 露丝 成立
[hɜːr; hər] [tʃæns] .
her chance .
她 机会 .

但直到他们从玛丽·艾伦号过来之后，露丝才找到了机会。

[waɪl] [ɑːn] [bɔːrd] ,
While on board ,
尽管 在 木板 ,

在船上时，

[ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [siːnz] [ʌv; əv]
arrangements had been made for taking some of the preliminary scenes of
安排 有 到过 制成 为了 采取 一些 的 这 初步的 场景 的
[ðə; ði] [mə'riːn] ['drɑːmə] ,
the marine drama ,
这 海洋 戏剧 ,

已经安排好拍摄这部海洋题材电视剧的一些前期场景。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['ɜːdʒd] ['kæptɪn] ['briːskoʊ][tuː; tə]['heɪs(ə)n] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
and Mr . Pertell urged Captain Brisco to hasten , as much as he could ,
和 先生 . - 敦促 队长 布里斯科 到 赶 , 作为 很多 作为 他 可以 ,

佩特尔先生敦促布里斯科船长尽可能加快速度。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
the preparations for the voyage .
这 准备工作 为了 这 航程 .

航行前的准备工作。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] , [wen] ['ælɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ə'hed] , ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
But finally , when Alice and her father had gone on ahead , walking with
但 最后 , 什么时候 爱丽丝 和 她 父亲 有 已消失 在 前方 , 步行 和
['mɪstər] . - ,
Mr . Pertell ,
先生 . - ,

但最后，当爱丽丝和她的父亲与珀特尔先生一起走在前面时，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [diːp] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [siːn] , [ruːθ] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns]

and	were	deep	in	a	discussion	about	a	certain	scene	,	Ruth	found	a	chance
和	是	深的	在	一个	讨论	关于	一个	肯定	场景	,	露丝	成立	一个	机会

[tuː; tə][æsk] :

to	ask	:
到	问	:

正当他们热烈讨论某个场景时，露丝找到机会问道：

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌdaʊnˈsterz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeri] [ˈelən] , [dʒæk] ? "

"	Didn't	you	like	what	you	saw	downstairs	in	the	Mary	Ellen	,	Jack	?	"
"	没有	你	喜欢	什么	你	锯	楼下	在	这	玛丽	艾伦	,	杰克	?	"

“杰克，你不喜欢你在楼下玛丽·艾伦酒店看到的那些东西吗？”

" [ˌdaʊnˈsterz] , [mɪs] ?

"	Downstairs	,	Miss	?
"	楼下	,	错过	?

“小姐，请下楼好吗？”

" [ðə; ði] [ˈseɪlər] [ˈkwestʃənd] , [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	the	sailor	questioned	,	a	puzzled	look	on	his	face	.
"	这	水手	被质问	,	一个	困惑	看	在	他的	脸	.

“水手问道，脸上带着困惑的表情。”

" [ɔːr] [wətˈevər] [ðə; ði] [raɪt] [siː] - [tɜːrm][ɪz][fɔːr; fər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [dek] ?

"	Or	whatever	the	right	sea	-	term	is	for	under	the	deck	?
"	或者	任何	这	正确的	海	-	学期	是	为了	在下面	这	甲板	?

“或者用什么正确的海事术语来形容甲板下面？”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

"	she	went	on	.
"	她	去	在	.

她继续说道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [bɪˈloʊ] . "

"	Oh	,	you	mean	below	.	"
"	哦	,	你	意思是	以下	.	"

“哦，你是说下面吧。”

" [jes] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] [bɪˈloʊ] ? " [æskt] [ruːθ] .

"	Yes	,	didn't	you	like	what	you	saw	below	?	"	asked	Ruth	.
"	是的	,	没有	你	喜欢	什么	你	锯	以下	?	"	问	露丝	.

“是啊，你不喜欢下面看到的东西吗？”露丝问道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [mɪs] ? "

"	What	do	you	mean	,	Miss	?	"
"	什么	做	你	意思是	,	错过	?	"

“小姐，您这话是什么意思？”

" [wel] , [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [siːm] [ˌɔːltəˈgeðər] [pliːzd] .

"	Well	,	you	didn't	seem	altogether	pleased	.
"	出色地	,	你	没有	似乎	共	高兴	.

“嗯，你看起来似乎不太高兴。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

I	don't	want	them	to	hear	,	"	she	went	on	,	motioning	to	her	father	and
我	不	想	他们	到	听到	,	"	她	去	在	,	示意	到	她	父亲	和

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

“我不想让他们听到，”她一边说着，一边指了指她的父亲和妹妹。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊkt] ['wɜːrid] .

"	but	you	looked	worried	.
"	但	你	看起来	担心	.

但你看上去很担心。

[wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] — [rɔːŋ] ? "

Was	anything	—	wrong	?	"
曾是	任何事物	—	错误的	?	"

出什么事了吗?

" [rɔːŋ] ?

"	Wrong	?
"	错误的	?

“错误的?

[noʊ] , [mɪs] , [nɑːt][ɪg'zæktli] [rɔːŋ] .

No	,	Miss	,	not	exactly	wrong	.
不	,	错过	,	不是	确切地	错误的	.

不，小姐，也不完全错。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɛlɚz] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [ɪn] - -

But	some	of	them	fellers	didn't	seem	to	know	their	business	in	repairin	'
但	一些	的	他们	伙计们	没有	似乎	到	知道	他们的	商业	在	-	-

[ə; eɪ] [ʃɪp] ,

a	ship	,
一个	船	,

但他们当中有些人似乎并不懂得如何修船。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

that	was	all	.
那	曾是	全部	.

仅此而已。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɑːnt] ['gɔɪn] - [ɑːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] , [soʊ][aɪ][dəunt] [spoʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] —

But	we	aren't	goin	'	on	much	of	a	voyage	,	so	I	don't	s'pose	it	matters	—
但	我们	不是	去	-	在	很多	的	一个	航程	,	所以	我	不	假设	它	事情	—

[mʌtʃ] . "

much	.	"
很多	.	"

但我们这次航行距离并不远，所以我想这应该没什么关系。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] ['prɪti] [lɔːŋ] [trɪp] ,

"	But	we	are	going	on	a	pretty	long	trip	,
"	但	我们	是	去	在	一个	漂亮的	长的	旅行	,

但我们这次要进行一次相当长的旅行，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wiːl] [ɔːl][biː; bi][ə'loʊn][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['meri] ['elən] ,

and	for	a	time	we'll	all	be	alone	on	board	the	Mary	Ellen	,
和	为了	一个	时间	出色地	全部	是	独自的	在	木板	这	玛丽	艾伦	,

在一段时间内，我们将独自待在“玛丽·艾伦”号上。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][lænd] , " [ruːθ] [sed] .

some	distance	from	land	,	"	Ruth	said	.
一些	距离	从	土地	,	"	露丝	说	.

“离陆地有一段距离，”露丝说。

" [aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər] [aɪv] [riːd] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] . "

"	I	know	,	for	I've	read	the	outlines	.	"
"	我	知道	,	为了	我已经	读	这	概述	.	"

“我知道，因为我看过大纲。”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] , [mɪs] ?
" Is that so , Miss ?
" 是 那 所以 , 错过 ?

“真是这样吗，小姐？”

[waɪ] — [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [noʊ] [ðæt] .
Why — I — I didn't exactly know that .
为什么 — 我 — 我 没有 确切地 知道 那 .

为什么——我——我不太清楚。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ'd] ['betər] — —
I wonder if I'd better — —
我 想知道 如果 ID 更好的 — —

我不知道我是否最好——

" [bɪ'fɔːr] [dʒæk]['dʒɛpsən][kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] ['mɪstər] . - [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [kɔːld] :
" Before Jack Jepson could continue Mr . Pertell turned back and called :
" 前 杰克 杰普森 可以 继续 先生 . - 转向 后退 和 称为 :

杰克·杰普森还没来得及继续说下去，珀特尔先生就转过身来喊道：

" [oʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] ,
" Oh , I believe I forgot to tell you people ,
" 哦 , 我 相信 我 忘了 到 告诉 你 人们 ,

“哦，我想我忘了告诉你们了，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['moʊtərboʊt][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meri] ['elən] .
but we are also to have a motorboat in connection with the Mary Ellen .
但 我们 是 还 到 有 一个 汽艇 在 联系 和 这 玛丽 艾伦 .

但我们还要有一艘与玛丽·艾伦号相关的机动船。

[ə; eɪ][bɪg] , ['paʊərf(ə)l] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][krɑːft] , [ʃiː; ʃi][ɪz] , [kɔːld] [ðə; ði]['eɪdʒæks] .
A big , powerful gasoline craft , she is , called the Ajax .
一个 大的 , 强大的 汽油 工艺 , 她 是 , 称为 这 阿贾克斯 .

她是一艘大型、动力强劲的汽油动力船，名叫阿贾克斯号。

[ʃiːl] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
She'll follow us , part of the time ,
壳 跟随 我们 , 部分 的 这 时间 ,

她会时不时地跟着我们，

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
for some of the pictures have to be taken from a distance ,
为了 一些 的 这 图片 有 到 是 已采取 从 一个 距离 ,

因为有些照片必须从远处拍摄。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [treɪlz] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] .
as she trails along at the stern .
作为 她 小径 沿着 在 这 船尾 .

她跟在船尾。

[wiːl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'hɜːrs(ə)l] , [ðoʊ] . "
We'll have plenty of time for rehearsal , though . "
出色地 有 很多 的 时间 为了 排演 , 尽管 . "

不过我们有充足的时间进行排练。

" [ɑː] , [ə; eɪ]['moʊtərboʊt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] .
" Ah , a motorboat to follow us .
" 啊 , 一个 汽艇 到 跟随 我们 .

“啊，有艘快艇跟着我们。”

[ðen] [ðer; ðər] ['iznt] [soʊ] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] , " [sed] [dʒæk]['dʒɛpsən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['tɔːkɪŋ]

Then	there	isn't	so	much	danger	,	"	said	Jack	Jepson	,	and	he	seemed	talking
然后	那里	不是	所以	很多	危险	,	"	说	杰克	杰普森	,	和	他	似乎	说

[tuː; tə] [hɪm'self] .

to	himself	.
到	他自己	.

“那就没那么危险了，”杰克·杰普森说道，他似乎是在自言自语。

" ['deɪndʒər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] .

"	Danger	!	"	exclaimed	Ruth	.
"	危险	!	"	惊呼	露丝	.

“危险！”露丝惊呼道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? "

"	What	do	you	mean	by	that	?	"
"	什么	做	你	意思是	经过	那	?	"

你这话是什么意思?

" ['deɪndʒər] ?

"	Danger	?
"	危险	?

“危险?

[dɪd] [aɪ] [seɪ] ['deɪndʒər] , [mɪs] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

Did	I	say	danger	,	Miss	?	"	he	asked	,
做过	我	说	危险	,	错过	?	"	他	问	,

“我说过危险了吗，小姐？”他问道。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ruːθ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	again	Ruth	was	surprised	at	the	strange	look	on	his	face	.
和	再次	露丝	曾是	惊讶	在	这	奇怪的	看	在	他的	脸	.

露丝再次被他脸上奇怪的表情吓了一跳。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	You	certainly	did	say	it	,	"	she	replied	.
"	你	当然	做过	说	它	,	"	她	回复	.

“你确实说过，”她回答道。

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ðoʊ] [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːbviəs] ['efərt] .

"	Well	,	I	didn't	mean	it	,	"	he	said	,	though	he	spoke	with	an	obvious	effort	.
"	出色地	,	我	没有	意思是	它	,	"	他	说	,	尽管	他	辐	和	一个	明显的	努力	.

“嗯，我不是那个意思，”他说，尽管他说话时明显很吃力。

" [aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmpəni] — ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][juː; jʊ][foʊks][æz; əz] [ɑːnt]

"	I	meant	it	would	be	much	more	company	—	company	for	you	folks	as	aren't
"	我	意思是	它	会	是	很多	更多的	公司	—	公司	为了	你	各位	作为	不是

[juːst] [tuː; tə] ['seɪlɪn] - [ðə; ði] ['siːz] .

used	to	sailin	'	the	seas	.
用过的	到	航行	-	这	海域	.

“我的意思是，这样你们这些不习惯航海的人就能有更多陪伴了。”

[ðæts] [ɔːl] , [mɪs] .

That's	all	,	Miss	.
那就是	全部	,	错过	.

就这样了，小姐。

[oʊ] , [noʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ]['riːəl]['deɪndʒər] — [ðæt] [ɪz][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] ,

Oh	,	no	,	there's	no	real	danger	—	that	is	there	won't	be	to	you	,
哦	,	不	,	有	不	真实的	危险	—	那	是	那里	惯于	是	到	你	,

哦，不，没有真正的危险——至少对你来说不会有危险。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][oʊld][dʒæk]['dʒɛpsən][kæn; kən][wɔːrd][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

as	long	as	old	Jack	Jepson	can	ward	it	off	,	"	he	murmured	under	his
作为	长的	作为	老的	杰克	杰普森	能	病房	它	离开	,	"	他	低声说道	在下面	他的

[breθ] .

breath	.
气息	.

“只要老杰克·杰普森能抵挡住它就行了，”他低声喃喃道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːdioʊ] , [ænd; ənd] , ['æftər] [lʌntʃ] ,

The	little	party	went	back	to	the	studio	,	and	,	after	lunch	,
这	小的	派对	去	后退	到	这	工作室	,	和	,	后	午餐	,

小队成员回到工作室，午饭后，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [siːnz] [ɪn][ðə; ði] [mə'riːn] ['drɑːmə][wɜːr; wər]

some	of	the	easiest	and	less	important	scenes	in	the	marine	drama	were
一些	的	这	最容易	和	较少的	重要的	场景	在	这	海洋	戏剧	是

[rɪ'hɜːst] .

rehearsed	.
排练	.

这部海洋题材戏剧中一些最简单、不太重要的场景都进行了排练。

['seɪlər] [dʒæk] [suːn] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dɪd] ['veri] [wel] .

Sailor	Jack	soon	understood	what	was	wanted	of	him	,	and	did	very	well	.
水手	杰克	很快	理解	什么	曾是	通缉	的	他	,	和	做过	非常	出色地	.

水手杰克很快就明白了别人想要他做什么，并且做得很好。

[ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] ['koʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] , ['sɪmp(ə)l][oʊld][sɔːlt] .

Ruth	and	Alice	took	pleasure	in	coaching	the	honest	,	simple	old	salt	.
露丝	和	爱丽丝	采取	乐趣	在	教练	这	诚实的	,	简单的	老的	盐	.

露丝和爱丽丝很乐意指导这位诚实、朴实的老水手。

[hɪz; ɪz] [tuː] - [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['skruːpəlz] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['siːmɪŋli] ['rɔːŋfl] [ækt][wɜːr; wər] [ˌoʊvər'kʌm]

His	too	-	conscientious	scruples	about	doing	a	seemingly	wrongful	act	were	overcome
他的	也	-	尽责的	顾虑	关于	正在做	一个	似乎	错误的	行为	是	克服

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

when	it	was	explained	to	him	,
什么时候	它	曾是	解释	到	他	,

当有人向他解释清楚后，他对于做一件看似错误的事情过于谨慎的顾虑就消除了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ] ['ʃɪpɪŋ] ['ɑːfɪs] ['veri] [wel] .

and	he	went	through	the	scene	in	the	studio	shipping	office	very	well	.
和	他	去	通过	这	场景	在	这	工作室	船运	办公室	非常	出色地	.

他在片场发货办公室的那场戏演得非常好。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

"	And	that	will	be	all	you'll	have	to	do	for	a	few	days	,
"	和	那	将要	是	全部	你会	有	到	做	为了	一个	很少	天	,

“接下来的几天，你就只需要做这些事了。”

" ['mænɪdʒər] - [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Manager	Pertell	told	him	.
"	经理	-	讲述	他	.

经理佩特尔告诉他。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] ['eni] [siːnz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][get] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	You	will	not	be	needed	to	take	part	in	any	scenes	until	we	get	ready	for	the
"	你	将要	不是	是	需要	到	拿	部分	在	任何	场景	直到	我们	得到	准备好	为了	这

['sekənd] [ækt] .

second	act	.
第二	行为	.

“在第二幕开始之前，你不需要参与任何场景的拍摄。”

['miːnwaɪl] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [steɪ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['meri] ['elən] ,

Meanwhile	**you**	**had**	**better**	**arrange**	**to**	**stay**	**aboard**	**the**	**Mary**	**Ellen**	**,**
同时	你	有	更好的	安排	到	停留	船上	这	玛丽	艾伦	,

与此同时，你最好安排好留在“玛丽·艾伦”号上。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['iəri] ['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [help] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] . "

while	**she**	**is**	**in**	**the**	**Erie**	**Basin**	**,**	**and**	**help**	**Captain**	**Brisco**	**.**	**"**
尽管	她	是	在	这	伊利	盆地	,	和	帮助	队长	布里斯科	.	"

当她在伊利盆地时，帮助布里斯科船长。

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] !

"	**That**	**I**	**will**	**!**
"	那	我	将要	!

“我一定会的！”

[aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .

Aye	**,**	**aye**	**,**	**sir**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Jack**	**.**
是的	,	是的	,	先生	!	"	惊呼	杰克	.

“遵命，长官！”杰克喊道。

" [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] [hiːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dek] ,

"	**And**	**it'll**	**be**	**a**	**relief**	**to**	**be**	**where**	**I**	**can**	**feel**	**the**	**heave**	**of**	**a**	**deck**	**,**
"	和	它将	是	一个	宽慰	到	是	在哪里	我	能	感觉	这	举	的	一个	甲板	,

“能到能感受到甲板起伏的地方，我会感到很轻松。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][krɑːft][ɪz] ['æŋkər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [smel] [ðə; ði] ['riːəl][sɔːlt]['wɔːtər] [ə'gen] .

even	**if**	**the**	**craft**	**is**	**anchored**	**,**	**and**	**to**	**smell**	**the**	**real**	**salt**	**water**	**again**	**.**
甚至	如果	这	工艺	是	锚定	,	和	到	闻	这	真实的	盐	水	再次	.

即使船只抛锚停泊，也能再次闻到真正的咸水味。

[aɪl] [goʊ] [ə'bɔːrd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [snʌg] ['hɑːrbər] ,

I'll	**go**	**aboard**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**can**	**get**	**back**	**to**	**the**	**Snug**	**Harbor**	**,**
患病的	去	船上	作为	很快	作为	我	能	得到	后退	到	这	舒适	港口	,

我一回到斯纳格港就会登船。

[ænd; ənd] [stoʊ] [maɪ] ['dʌnɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][bæg] .

and	**stow**	**my**	**dunnage**	**in**	**a**	**bag**	**.**
和	存放	我的	垫料	在	一个	包	.

把我的垫料装进袋子里。

" [hiː; hi] ['riːəli] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrid] [lʊk] [left]

"	**He**	**really**	**seemed**	**delighted**	**to**	**make**	**the**	**change**	**,**	**and**	**the**	**worried**	**look**	**left**
"	他	真的	似乎	高兴极了	到	制作	这	改变	,	和	这	担心	看	左边

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	**face**	**,**
他的	脸	,

“他似乎真的很高兴做出这个改变，脸上的担忧也消失了。”

[ðoʊ] [ruːθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kæst] .

though	**Ruth**	**could**	**not**	**forget**	**the**	**shadow**	**it**	**had**	**cast**	**.**
尽管	露丝	可以	不是	忘记	这	阴影	它	有	投掷	.

但露丝却始终无法忘记它投下的阴影。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	**did**	**it**	**mean**	**?**
什么	做过	它	意思是	?

这是什么意思?

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] [ðɪs] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

She	**asked**	**herself**	**this**	**over**	**and**	**over**	**again**	**.**
她	问	她自己	这	超过	和	超过	再次	.

她一遍又一遍地问自己这个问题。

['miːnwaɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɝːlz][ænd; ənd]['mɪstər] .

Meanwhile	**there**	**was**	**hard**	**work**	**for**	**the**	**moving**	**picture**	**girls**	**and**	**Mr**	**.**
同时	那里	曾是	难的	工作	为了	这	移动	图片	女孩们	和	先生	.

[deɪ'vɛreɪ] .

DeVere	**.**
德维尔	.

与此同时，电影女演员和德维尔先生也付出了艰辛的努力。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]['fɪlmz] [dʌz] [nɑːt]['kɑːntent] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] ['mɪrli]

A	**company**	**engaged**	**in**	**the**	**making**	**of**	**films**	**does**	**not**	**content**	**itself**	**with**	**merely**
一个	公司	已订婚的	在	这	制作	的	电影	做	不是	内容	本身	和	仅仅

[prə'djʊsɪŋ] [wʌn][bɪg] [pleɪ] .

producing	**one**	**big**	**play**	**.**
生产	一	大的	玩	.

一家从事电影制作的公司不会满足于仅仅制作一部大型影片。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [riːlz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] , [æz; əz] " ['fɪlɝz] .

There	**are**	**any**	**number**	**of**	**small**	**reels**	**that**	**are**	**needed**	**,**	**as**	**"**	**fillers**	**.**
那里	是	任何	数字	的	小的	卷轴	那	是	需要	,	作为	"	填充物	.

需要许多小卷轴作为“填充物”。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [kɔːld] " [splɪt] [riːlz] , " ['miːnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [pleɪz] ,

"	**Some**	**of**	**them**	**are**	**called**	**"**	**split**	**reels**	**,**	**"**	**meaning**	**that**	**there**	**are**	**two**	**plays**	**,**
"	一些	的	他们	是	称为	"	分裂	卷轴	,	"	意义	那	那里	是	二	演出	,

“其中一些被称为‘分卷轴’，意思是有两种玩法，

[ɔːr] [sketʃiz] , [ɑːn] [iːtʃ] [wʌn] .

or	**sketches**	**,**	**on**	**each**	**one**	**.**
或者	草图	,	在	每个	一	.

或者在每张纸上画草图。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [θruː] [siːnz] [ɪn] " [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [diːp] ,

And	**in**	**the**	**intervals**	**of**	**going**	**through**	**scenes**	**in**	**"**	**Out**	**on**	**The**	**Deep**	**,**
和	在	这	间隔	的	去	通过	场景	在	"	出去	在	这	深的	,

在观看《深海探险》的间隙，

" [ɔːr] [rɪ'hɜːsɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [tʊk] [pɑːrt] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**or**	**rehearsing**	**for**	**them**	**,**	**Ruth**	**and**	**Alice**	**took**	**part**	**,**	**with**	**others**	**of**	**the**
"	或者	排练	为了	他们	,	露丝	和	爱丽丝	采取	部分	,	和	其他的	的	这

['kɑːmɪt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

Comet	**organization**	**,**
彗星	组织	,

“或者为他们排练，露丝和爱丽丝与彗星组织的其他人一起参与其中，

[ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['pɪktʃərz] .

in	**the**	**making**	**of**	**many**	**pictures**	**.**
在	这	制作	的	许多	图片	.

在许多照片的制作过程中。

['sevrəl] [wiːks] [went] [baɪ][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

Several	**weeks**	**went**	**by**	**in**	**this**	**way**	**.**
一些	周	去	经过	在	这	方式	.

就这样，几个星期过去了。

[sprɪŋ] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] ['sʌmər] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] , [huː]

Spring	**was**	**gradually**	**turning**	**into**	**Summer**	**,**	**to**	**the**	**delight**	**of**	**the**	**girls**	**,**	**who**
春天	曾是	逐步地	转弯	进入	夏天	,	到	这	喜	的	这	女孩们	,	WHO

[lʌvd] [ðə; ði] [ˌaʊt'dɔːrz] .

loved	**the**	**outdoors**	**.**
喜爱	这	户外	.

春天渐渐过渡到夏天，这让热爱户外活动的女孩们非常高兴。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [lʌvd] ['wɪntər] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] ['aʊtdɔːr] [siːnz] [tuː; tə] [teɪk]

Of	course	they	loved	Winter	,	too	,	for	they	had	many	outdoor	scenes	to	take
的	课程	他们	喜爱	冬天	,	也	,	为了	他们	有	许多	户外的	场景	到	拿

[pɑːrt][ɪn] [ðen] ,

part	in	then	,
部分	在	然后	,

当然，他们也很喜欢冬天，因为那时他们有很多户外场景需要拍摄。

[sɪns] [snoʊ] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə] ['foʊtəgræf] .

since	snow	effects	are	always	easy	to	photograph	.
自从	雪	效果	是	总是	简单的	到	照片	.

因为雪景效果总是很容易拍摄。

" [bʌt; bət] ['sʌmər] [ɪz][ðə; ði][best] ! " [kraɪd] ['ælɪs] , ['geɪli] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['stuːdioʊ] ,

"	But	Summer	is	the	best	!	"	cried	Alice	,	gaily	dancing	about	the	studio	,
"	但	夏天	是	这	最好的	!	"	哭	爱丽丝	,	兴高采烈地	跳舞	关于	这	工作室	,

“但是夏天最棒了！”爱丽丝一边欢快地在工作室里跳舞一边喊道。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːmədi] [siːn] , [wʌn] [deɪ] .

after	she	had	finished	in	a	little	comedy	scene	,	one	day	.
后	她	有	完成的	在	一个	小的	喜剧	场景	,	一	天	.

有一天，在她结束一段小喜剧表演之后。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] , " [ə'griːd] [ruːθ] .

"	I	think	so	,	too	,	"	agreed	Ruth	.
"	我	思考	所以	,	也	,	"	同意	露丝	.

“我也这么认为，”露丝同意道。

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] , " [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] ['ædɪd] ,

"	And	when	we	get	out	on	the	deep	blue	sea	,	"	the	younger	girl	added	,
"	和	什么时候	我们	得到	出去	在	这	深的	蓝色的	海	,	"	这	年轻	女孩	额外	,

“当我们驶入蔚蓝的大海上时，”小女孩补充道，

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][aɪ'diːəl] .

"	it	will	be	ideal	.
"	它	将要	是	理想的	.

“这将是理想的选择。”

[oʊ] , [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meri] ['elən] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][hɜːr; hər] [læst] ['vɔɪɪdʒ] .

Oh	,	I	can	hardly	wait	for	the	Mary	Ellen	to	start	on	her	last	voyage	.
哦	,	我	能	几乎	等待	为了	这	玛丽	艾伦	到	开始	在	她	最后的	航程	.

哦，我简直迫不及待地想看到玛丽·艾伦号开始她的最后一次航行。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bæd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋk] ?

Isn't	it	too	bad	she	has	to	be	sunk	?
不是	它	也	坏的	她	有	到	是	沉没	?

她注定要沉没，这难道不是一件非常可惜的事吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rædər] ['trædʒɪk] , " [ə'griːd] [ruːθ] .

"	Yes	,	it	is	rather	tragic	,	"	agreed	Ruth	.
"	是的	,	它	是	相当	悲惨	,	"	同意	露丝	.

“是的，这确实很悲惨，”露丝同意道。

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [get] [fɑːr] [ɪˈnʌf] [əˈweɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜːr; hər] [læst] [plʌndʒ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]
" I hope we get far enough away when she takes her last plunge beneath the
" 我 希望 我们 得到 远的 足够的 离开 什么时候 她 需要 她 最后的 暴跌 下面 这
[weɪvz] ,
waves ,
波浪 ,

“我希望当她最后一次沉入海底时，我们能离她足够远。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪnˈvɑːlənteri] ['ʃʌdər] .
" she added with an involuntary shudder .
" 她 额外 和 一个 非自愿 不寒而栗 .

她不由自主地颤抖了一下，补充道。

" [oʊ] , [trʌst] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] , " ['ælɪs] [sed] .
" Oh , trust Captain Brisco for that , " Alice said .
" 哦 , 相信 队长 布里斯科 为了 那 , " 爱丽丝 说 .

“哦，这事儿就得相信布里斯科船长，”爱丽丝说。

" [aɪ] [hæd; həd] ['ræðər] [trʌst] — ['seɪlər] [dʒæk] ['dʒɛpsən] , " ['mɝːmɝd] [ruːθ] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" I had rather trust — Sailor Jack Jepson , " murmured Ruth in a low voice .
" 我 有 相当 相信 — 水手 杰克 杰普森 , " 低声说道 露丝 在 一个 低的 嗓音 .

“我宁愿相信——水手杰克·杰普森，”露丝低声喃喃道。

['miːnwaɪl] [wɜːrk] [ɑːn] [riːˈfɪtɪŋ] [ðə; ði] ['skuːnər] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [əˈpeɪs] .
Meanwhile work on refitting the schooner had gone on apace .
同时 工作 在 改装 这 大篷车 有 已消失 在 迅速 .

与此同时，帆船的改装工作也在快速进行中。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɝːlz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [frendz] , [hæd; həd] [peɪd] ['sevrəl] ['vɪzɪts] [tuː; tə]
The moving picture girls , and their friends , had paid several visits to
这 移动 图片 女孩们 , 和 他们的 朋友们 , 有 有薪酬的 一些 访问 到
[hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] ,
her , and found Captain Brisco ,
她 , 和 成立 队长 布里斯科 ,

电影女演员们和她们的朋友曾多次拜访她，并找到了布里斯科船长。

[dʒæk] ['dʒɛpsən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hɑːrd] [æt; ət] [wɜːrk] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv]
Jack Jepson and the others hard at work making the vessel a semblance of
杰克 杰普森 和 这 其他的 难的 在 工作 制作 这 血管 一个 外表 的
[hɜːr; hər] ['fɔːrmər] [self] .
her former self .
她 以前的 自己 .

杰克·杰普森和其他人努力工作，使这艘船恢复到她以前的样子。

" [ʃiːz] [æn; ən] [oʊld] [tʌb] , " [sed] [dʒæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɝːlz] ,
" She's an old tub , " said Jack to the girls ,
" 她是 一个 老的 浴缸 , " 说 杰克 到 这 女孩们 ,

“她是个老古董了，”杰克对女孩们说。

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [ɪn] ['betər] [ʃeɪp] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hɪr] [əˈfɔːr] , ['mɪsi] .
" but she's in better shape than she was when you were here afore , Missies .
" 但 她是 在 更好的 形状 比 她 曾是 什么时候 你 是 这里 之前 , 小姐们 .

“但是，小姐们，她现在的状态比你们之前在这里的时候要好多了。”

" [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] ['meri] ['elən] [dɪd] [siːm] [soʊ] .
" And indeed the Mary Ellen did seem so .
" 和 的确 这 玛丽 艾伦 做过 似乎 所以 .

“而玛丽·艾伦看起来确实如此。”

[ə; eɪ] [nuː] [koʊt] [ʌv; əv] [peɪnt] ['ædɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] ,
A new coat of paint added as much to her appearance ,
一个 新的 外套 的 画 额外 作为 很多 到 她 外貌 ,

重新粉刷后，她的外貌焕然一新。

[æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [dres] [ænd; ənd][hæt] [dʌz] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

as	a	new	dress	and	hat	does	to	a	young	lady	,
作为	一个	新的	裙子	和	帽子	做	到	一个	年轻的	女士	,

就像一件新裙子和一顶新帽子对一位年轻女士的作用一样

[ðoʊ] ['meri] ['elən] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] ['klæst] [æz; əz] [jʌŋ] .

though	Mary	Ellen	could	no	longer	be	classed	as	young	.
尽管	玛丽	艾伦	可以	不	更长	是	分类	作为	年轻的	.

虽然玛丽·艾伦已经不能算是年轻人了。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] ['meni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['kʌmpəni] , [ɪn'kluːdɪŋ] [dʒæk]

Then	came	a	day	when	many	members	of	the	theatrical	company	,	including	Jack
然后	来了	一个	天	什么时候	许多	成员	的	这	戏剧	公司	,	包括	杰克

['dʒɛpsən] ,

Jepson	,
杰普森	,

后来有一天，剧团的许多成员，包括杰克·杰普森，

[huː] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] , [wɜːr; wər]['teɪkən] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['siː,kəust] , [sʌm; səm]

who	now	enjoyed	that	distinction	,	were	taken	down	to	the	seacoast	,	some
WHO	现在	享受	那	区别	,	是	已采取	向下	到	这	海岸	,	一些

['dɪstəns] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

distance	from	New	York	.
距离	从	新的	约克	.

那些如今享有这一殊荣的人，被带到了离纽约不远的海边。

[ðeɪ] [went] [ɪn][ə; eɪ] [tʌg] ['speʃəli] [haɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

They	went	in	a	tug	specially	hired	for	the	occasion	.
他们	去	在	一个	拖船	特别	雇用	为了	这	场合	.

他们乘坐一艘专门为此次活动租用的拖船前往。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'riːn] ['drɑːmə] [teɪk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['siː,kəust] , "

"	Some	of	the	scenes	of	the	marine	drama	take	place	on	the	seacoast	,	"
"	一些	的	这	场景	的	这	海洋	戏剧	拿	地方	在	这	海岸	,	"

[ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . - .

explained	Mr	.	Pertell	.
解释	先生	.	-	.

“这部海洋题材剧的一些场景发生在海边，”佩特尔先生解释说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [naʊ] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] .

"	I	want	to	get	them	now	,	when	we	have	the	chance	.
"	我	想	到	得到	他们	现在	,	什么时候	我们	有	这	机会	.

“我想趁现在有机会就把它们弄到手。”

[aɪ] [niːd] [ə; eɪ] ['rɑːki] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] [wʌn][wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] .

I	need	a	rocky	shore	,	and	this	is	the	nearest	one	we	can	reach	.
我	需要	一个	岩石	支撑	,	和	这	是	这	最近的	一	我们	能	抵达	.

我需要一处岩石海岸，而这是我们能到达的最近的一处。

[get] ['redi] [naʊ] .

Get	ready	now	.
得到	准备好	现在	.

现在准备就绪。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'hɜːst] [ðiːz] [siːnz] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] .

We	have	rehearsed	these	scenes	,	you	remember	.
我们	有	排练	这些	场景	,	你	记住	.

你还记得吗？我们排练过这些场景。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['iːzi] [siːnz] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] ['oʊvər][ɪn]
" They were not easy scenes , and , even though they had been gone over in
" 他们 是 不是 简单的 场景 , 和 , 甚至 尽管 他们 有 到过 已消失 超过 在
[ðə; ði]['stuːdioʊ] ,
the studio ,
这 工作室 ,

“这些场景并不容易拍摄，即使在摄影棚里已经排练过，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['æktʃuəli] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [wʌn] ['dɪfɪkəlti] ['æftər]
when it came to actually going through them on the beach , one difficulty after
什么时候 它 来了 到 实际上 去 通过 他们 在 这 海滩 , 一 困难 后
[ə'nʌðər] [ə'roʊz] .
another arose .
其他 出现 .

当真正在海滩上进行这些活动时，却遇到了一个又一个困难。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔː] , ['wɪndi] [deɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti]
In the first place it was a raw , windy day , and there was a pretty
在 这 第一的 地方 它 曾是 一个 生的 , 刮风 天 , 和 那里 曾是 一个 漂亮的
[haɪ] [siː] ,
high sea ,
高的 海 ,

首先，那天天气恶劣，风很大，海浪也相当高。

['dæʃɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [spreɪ] ['oʊvər] [tɔːrd]
dashing up among the rocks of the shore , and sending a spray over toward
帅气 向上 之中 这 岩石 的 这 支撑 , 和 发送 一个 喷 超过 朝向
[ðə; ði]['kæmɝəz, 'kæmrəz] .
the cameras .
这 相机 .

它猛地冲上岸边的岩石间，溅起的水花朝着摄像机方向飞去。

" [aɪ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] ! " ['faɪnəli] [kəm'pleɪnd] [rʊs] ['dælwud] , [huː] [wʌz; wəz]
" I can't do anything from this point ! " finally complained Russ Dalwood , who was
" 我 不能 做 任何事物 从 这 观点 ! " 最后 抱怨 拉斯 达尔伍德 , WHO 曾是
[æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
at the machine .
在 这 机器 .

“从现在开始我什么都做不了了！”站在机器前的拉斯·达尔伍德最后抱怨道。

" [aɪv] [spɔɪld] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv] [fɪlm] [naʊ] .
" I've spoiled about a hundred feet of film now .
" 我已经 被宠坏了 关于 一个 百 脚 的 电影 现在 .

“我已经毁掉了大约一百英尺的胶片了。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] [ðæt] [pɔɪnt] . "
We'll have to get around that point . "
出色地 有 到 得到 大约 那 观点 . "

我们必须想办法解决这个问题。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . - , " [bʌt; bət][ðə; ði] ['siːnəri] ['iznt] [soʊ] [gʊd] [ðer; ðər] .
" All right , " agreed Mr . Pertell , " but the scenery isn't so good there .
" 全部 正确的 , " 同意 先生 . - , " 但 这 风景 不是 所以 好的 那里 .

“好吧，”佩特尔先生同意道，“但是那里的风景不太好。”

" [bʌt; bət] [wen] [wʌn] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wʌn][wʌz; wəz] [faʊnd] .
" But when one difficulty was disposed of another one was found .
" 但 什么时候 一 困难 曾是 处置 的 其他 一 曾是 成立 .

“但是，当一个困难被解决时，又会发现另一个困难。”

['mɪstər] . ['bʌn] [meɪd] ['trʌb(ə)l] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] " [fɔːl] " [ɪn][ðə; ði]

Mr	.	Bunn	made	trouble	when	he	was	asked	to	do	a	certain	"	fall	"	in	the
先生	.	邦恩	制成	麻烦	什么时候	他	曾是	问	到	做	一个	肯定	"	落下	"	在	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

当被要求在水中做出某种"摔倒"动作时，邦恩先生惹出了麻烦。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [hæt] .

He	complained	that	he	did	not	want	to	spoil	his	tall	hat	.
他	抱怨	那	他	做过	不是	想	到	剧透	他的	高的	帽子	.

他抱怨说他不想弄脏他的高顶帽子。

" [oʊ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [tɔːl] [hæt] ! " [ɪm'peɪʃntli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .

"	Oh	,	you	and	your	tall	hat	!	"	impatiently	exclaimed	the	manager	.
"	哦	,	你	和	你的	高的	帽子	!	"	不耐烦地	惊呼	这	经理	.

"哦，你和你那顶高高的帽子！"经理不耐烦地喊道。

" [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [siːn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! "

"	Go	on	with	that	scene	,	I	tell	you	!	"
"	去	在	和	那	场景	,	我	告诉	你	!	"

"继续拍那场戏，我命令你！"

" [bʌt; bət][aɪ] — [ɜːr; ər] — [aɪ] — " [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪd] [ðə; ði][oʊld]['æktər] .

"	But	I	—	er	—	I	—	"	expostulated	the	old	actor	.
"	但	我	—	呃	—	我	—	"	所宣称的	这	老的	演员	.

"可是我——呃——我——"老演员结结巴巴地说。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['fɜːrðər] [əb'dʒekʃ(ə)n][ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] ['hevi] [spreɪ] [dæʃt] ['oʊvər][hɪm; ɪm]

Before	he	could	make	further	objection	a	mist	of	heavy	spray	dashed	over	him
前	他	可以	制作	更远	异议	一个	薄雾	的	重的	喷	虚线	超过	他

,

,

,

还没等他进一步反对，一股浓重的水雾就朝他扑了过来。

['θɜːrəli] ['wetɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [hæt] .

thoroughly	wetting	his	beloved	hat	.
彻底	润湿	他的	心爱	帽子	.

他心爱的帽子彻底湿透了。

" [ðer; ðər] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . - .

"	There	!	"	cried	Mr	.	Pertell	.
"	那里	!	"	哭	先生	.	-	.

"找到了！"珀特尔先生喊道。

" [jʊr; jər] [taɪl] [ɪz] [spɔɪld] ['enihaʊ] , [naʊ] [goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [fɔːl] [ɪn] .

"	Your	tile	is	spoiled	anyhow	,	now	go	on	and	fall	in	.
"	你的	瓦	是	被宠坏了	无论如何	,	现在	去	在	和	落下	在	.

"反正你的瓷砖已经坏了，现在就去掉下去吧。"

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [get] ['eni] ['wetər] ! "

It	can't	get	any	wetter	!	"
它	不能	得到	任何	更湿润	!	"

不能再湿了！

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [laɪf] !

"	Oh	,	what	a	life	!
"	哦	,	什么	一个	生活	!

"哦，多么美好的人生啊！"

[wʌt] [ə; eɪ][laɪf] ! " [groʊn] [ðə; ði] " [hæm] " ['æktər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [went] [θru:] [ðə; ði] " ['bɪznəs] .

What	a	life	!	"	groaned	the	"	Ham	"	actor	,	but	he	went	through	the	"	business	.
什么	一个	生活	！	"	呻吟	这	"	火腿	"	演员	，	但	他	去	通过	这	"	商业	。

“真是糟糕的人生啊！”这位“火腿”演员呻吟道，但他还是经历了“生意”。

" [pər'hæps][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['ʌðər] [en'geɪdʒmənts] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['eni] [tu:] ['plentɪf(ə)l][fɔ:r; fər][men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tælənt] .

"	Perhaps	he	realized	that	other	engagements	were	not	any	too	plentiful	for	men	of	his	talent	.
"	也许	他	已实现	那	其他	订婚	是	不是	任何	也	丰富	为了	男人	的	他的	天赋	.

“或许他意识到，像他这样有才华的人，其他演出机会并不多。”

[nɔ:r][dɪd] [ru:θ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [hæv; həv][æn; ən] ['i:zi] [taɪm] .

Nor	did	Ruth	and	Alice	have	an	easy	time	.
也不	做过	露丝	和	爱丽丝	有	一个	简单的	时间	.

露丝和爱丽丝的日子也不好过。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə]['skræmb(ə)l]['oʊvər]['rɑ:ks] , [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['smʌg(ə)lərs] ,

They	had	to	scramble	over	rocks	,	they	had	to	escape	from	smugglers	,
他们	有	到	争夺	超过	岩石	，	他们	有	到	逃脱	从	走私者	，

他们不得不攀爬岩石，他们不得不逃离走私者。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][haɪd][ɪn] [keivz] , [ænd; ənd][wʌns] ['ælɪs] [hæd; həd][tu:; tə][fɔ:l] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['rɑ:ks]

they	had	to	hide	in	caves	,	and	once	Alice	had	to	fall	down	on	the	rocks
他们	有	到	隐藏	在	洞穴	，	和	一次	爱丽丝	有	到	落下	向下	在	这	岩石

，

，

，

他们不得不躲在山洞里，有一次爱丽丝不小心掉到了岩石上。

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:rt] .

and	pretend	to	be	hurt	.
和	假装	到	是	伤害	.

假装受伤。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ri:əl] [fɔ:l] , [tu:] ,

It	was	a	very	real	fall	,	too	,
它	曾是	一个	非常	真实的	落下	，	也	，

那也是一次非常真实的跌倒。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pri:tens] [æt; ət] ['lɪmpɪŋ] .

and	she	did	not	have	to	make	much	of	a	pretense	at	limping	.
和	她	做过	不是	有	到	制作	很多	的	一个	虚伪	在	跛行	.

她根本不需要装出一副跛脚的样子。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['sɑ:ri] ! " [ɪk'skleɪmd] [pɔ:l] - , ['heɪsənɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd] .

"	Oh	,	I'm	so	sorry	!	"	exclaimed	Paul	Ardite	,	hastening	to	her	side	.
"	哦	，	我是	所以	对不起	！	"	惊呼	保罗	-	，	加速	到	她	边	.

“哦，我太抱歉了！”保罗·阿迪特惊呼道，赶紧跑到她身边。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['kæri] [ju:; jʊ] ? " [hi:; hi] [æskt] ['i:gərli] .

"	Shall	I	carry	you	?	"	he	asked	eagerly	.
"	将	我	携带	你	？	"	他	问	急切地	.

“我背你好吗？”他急切地问道。

" [noʊ] [ɪn'di:d] .

"	No	indeed	.
"	不	的确	.

确实如此。

[aɪm][ɔːl] [raɪt] .
I'm all right .
我是 全部 正确的 .

我没事。

[aɪ][dʒʌst] — — "
I just — — "
我 只是 — — "

我只是——”

" [kiːp] [bæk] [ðer; ðər] , [pɔːl] !
" Keep back there , Paul !
" 保持 后退 那里 , 保罗 !

“保罗，退后！”

[kiːp] [bæk] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . - .
Keep back ! " cried Mr . Pertell .
保持 后退 ! " 哭 先生 . - .

“退后！”珀特尔先生喊道。

" [dəunt] [get] [ɪn] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .
" Don't get in range and spoil the picture .
" 不 得到 在 范围 和 剧透 这 图片 .

“不要进入拍摄范围，以免破坏画面。”

[ðæts] [faɪn] , [mɪs] [deɪ'vɛreɪ] .
That's fine , Miss DeVere .
那就是 美好的 , 错过 德维尔 .

没关系，德维尔小姐。

[its] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] — [ðæt] [lɪmp] ! "
It's very natural — that limp ! "
它是 非常 自然的 — 那 跛行 ! "

那跛脚的样子很自然！

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ! " ['mɝːmɝd] ['ælɪs] , ['baɪtɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [æn; ən]
" It ought to be ! " murmured Alice , biting her lips to keep back an
" 它 应该 到 是 ! " 低声说道 爱丽丝 , 咬 她 嘴唇 到 保持 后退 一个
[ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][peɪn] .
exclamation of pain .
感叹 的 疼痛 .

“应该如此！”爱丽丝低声说道，咬着嘴唇，努力不让自己发出痛苦的惊呼。

" [its] ['riːəl] [ɪ'nʌf] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][peɪn] .
" It's real enough , especially the pain .
" 它是 真实的 足够的 , 尤其 这 疼痛 .

“这很真实，尤其是疼痛。”

" ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['æktɪŋ] [ɪz][nɑːt][ɔːl][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .
" Moving picture acting is not all as easy as it seems .
" 移动 图片 表演 是 不是 全部 作为 简单的 作为 它 似乎 .

“电影表演并不像看起来那么容易。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [taɪd]
THE RISING TIDE
这 上升 潮

涨潮

" [wel] , [ðæts] ['veri] [gʊd] , [soʊ][fɑːr] , " [sed] ['mɪstər] . - ,

" Well , that's very good , so far , " said Mr . Pertell ,

" 出色地 , 那就是 非常 好的 , 所以 远的 , " 说 先生 . - ,

“嗯，目前为止一切都很好，”珀特尔先生说。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'riːn]

when there came a lull in the taking of the preliminary scenes of the marine

什么时候 那里 来了 一个 麻痹 在 这 采取 的 这 初步的 场景 的 这 海洋

[fɪlm] .

film .

电影 .

在拍摄海洋电影的初步场景时出现了一段空闲时间。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [laɪf] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɜːrt] ['eni] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːnt] [dʒʌst][ðə; ði]

" A little more life wouldn't have hurt any , but the conditions aren't just the

" 一个 小的 更多的 生活 不会 有 伤害 任何 , 但 这 状况 不是 只是 这

[best] .

best .

最好的 .

“如果生活条件再好一些就好了，但是现在的情况并不理想。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ferli] [wel] [dʌn] . "

It was fairly well done . "

它 曾是 相当 出色地 完毕 . "

做得还不错。

" [hʌ] ! ['ferli] [wel] [dʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pepər] ['sniːd] .

" Huh ! Fairly well done ! " exclaimed Pepper Sneed .

" 嗯 ! 相当 出色地 完毕 ! " 惊呼 胡椒 斯尼德 .

“嗯！做得相当不错！”佩珀·斯尼德惊叹道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] , ['enihaʊ] ?

" I wonder what he wants , anyhow ?

" 我 想知道 什么 他 想要 , 无论如何 ?

“我很好奇他到底想要什么？”

[aɪ] ['nɪrli] [broʊk] [maɪ] [nek] ['skræmblɪŋ] ['oʊvər] [ðoʊz] ['rɑːks] ,

I nearly broke my neck scrambling over those rocks ,

我 几乎 打破 我的 脖子 争抢 超过 那些 岩石 ,

我差点因为攀爬那些岩石而摔断脖子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪn] [ɪz] [ɔːl] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv][maɪ][hændz] ,

and the skin is all gone from the palms of my hands ,

和 这 皮肤 是 全部 已消失 从 这 棕榈树 的 我的 双手 ,

我的手掌上的皮全都掉了。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [sez] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['ferli] [wel] [dʌn] ! -

and all he says is that it was ' fairly well done ! '

和 全部 他 说道 是 那 它 曾是 - 相当 出色地 完毕 ! -

他只说“做得还不错！”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] , ['enihaʊ] ? "

I wonder what he wants , anyhow ? "

我 想知道 什么 他 想要 , 无论如何 ? "

我很好奇他到底想要什么？

" [hɑː] !

" Ha !

" 哈 !

“哈！

[hiː; hi] [dɑːt][juː; jʊ] - - [priːk] [jʊr; jər] [nek] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? " [pʊt][ɪn]['mɪstər] .

He	vants	dot	you	shouldt	altogedder	preak	your	neck	,	ain't	it	?	"	put	in	Mr	.
他	范茨	点	你	-	-	普雷克	你的	脖子	,	不是	它	?	"	放	在	先生	.

['switsə] .

Switzer	.
斯威策	.

他不想让你扭伤脖子，对吧？“斯威策先生说道。

" [dɑːt] [vʊld] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['fʌni] ['pɪktʃər] , [jet] !

"	Dot	vould	be	a	real	funny	picture	,	alretty	yet	!
"	点	可以	是	一个	真实的	有趣的	图片	,	已经	然而	!

“Dot 看起来会是一张非常有趣的照片，现在就已经很搞笑了！”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌtʃ] [kə'miːdiən] .

"	he	went	on	in	his	favorite	character	of	a	Dutch	comedian	.
"	他	去	在	在	他的	最喜欢的	特点	的	一个	荷兰语	喜剧演员	.

他继续用他最喜欢的荷兰喜剧演员的口吻说道。

" [priːk] [jʊr; jər] [nek] , ['mɪstər] . ['sniːd] , [ju ɛn 'di][let] [rʊs] [meɪk] ['dɝː] ['pɪktʃər] . "

"	Preak	your	neck	,	Mr	.	Sneed	,	und	let	Russ	make	der	picture	.	"
"	普雷克	你的	脖子	,	先生	.	斯尼德	,	和	让	拉斯	制作	德尔	图片	.	"

“斯尼德先生，扭断你的脖子，让拉斯去拍照吧。”

" [hɑː] !

"	Ha	!
"	哈	!

“哈！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [maɪ'self] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] " [graʊtʃ] ,

I	think	I	see	myself	!	"	exclaimed	the	"	grouch	,
我	思考	我	看	我	!	"	惊呼	这	"	牢骚	,

“我想我看到我自己了！”那个爱抱怨的人惊呼道。

" [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːwiːd] - ['kʊʃnd] [rɑːk] [wer'ɑːn] [tuː; tə][sɪt] .

"	as	he	looked	for	a	seaweed	-	cushioned	rock	whereon	to	sit	.
"	作为	他	看起来	为了	一个	海藻	-	缓冲	岩石	其中	到	坐	.

他一边寻找一块被海藻覆盖的岩石坐下。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tə'deɪ] , [bʌt; bət] , [mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] ,

"	There's	been	a	lot	of	trouble	today	,	but	,	mark	my	words	,
"	有	到过	一个	很多	的	麻烦	今天	,	但	,	标记	我的	字	,

“今天发生了很多麻烦，但是，记住我的话，

['ðɛrəl] [biː; bi] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] .

there'll	be	more	before	we	have	finished	.
将会	是	更多的	前	我们	有	完成的	.

在我们完成之前，还会有更多。

[ðæts] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] ,

That's	all	I've	got	to	say	,
那就是	全部我已经	得到	到	说	,	

我没什么要说的了。

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['saʊər] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['eniwʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi]

"	and	by	the	sour	look	on	his	face	anyone	would	have	thought	that	he
"	和	经过	这	酸的	看	在	他的	脸	任何人	会	有	想法	那	他

[ri'dʒɔist] [ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] .

rejoiced	in	his	prediction	of	trouble	to	come	.
欣喜若狂	在	他的	预言	的	麻烦	到	来	.

“从他脸上那副苦瓜脸来看，任何人都会以为他为自己预言的麻烦即将到来而感到高兴。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? " [æskt] [ruːθ] ,
" What is the matter now ? " asked Ruth ,
" 什么 是 这 事情 现在 ? " 问 露丝 ,

“现在又出什么事了？”露丝问道。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
coming up in time to hear part of the discussion .
未来 向上 在 时间 到 听到 部分 的 这 讨论 .

我正好赶上，可以听到一部分讨论。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

['pepər] [ɪz] [ʃʊr] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæz; həz]
Pepper is sure the world is going to come to an end before the public has
胡椒 是 当然 这 世界 是 去 到 来 到 一个 结尾 前 这 民众 有
[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['reskjuː] [ækt] [ʌv; əv] - [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [diːp] ,
a chance to see him in his great rescue act of ' Out on The Deep ,
一个 机会 到 看 他 在 他的 伟大的 救援 行为 的 - 出去 在 这 深的 ,

佩珀确信，在公众有机会看到他伟大的救援行动“深海救援”之前，世界末日就会到来。

- [aɪ] [ges] , " [rɪ'plaɪd] [pɔːl] - .
' I guess , " replied Paul Ardite .
- 我 猜测 , " 回复 保罗 - .

“我想也是，”保罗·阿迪特回答道。

" [tʃɪr] [ʌp] !
" Cheer up !
" 欢呼 向上 !

“开心点！

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] . "
" The worst is yet to come . "
" 这 最差 是 然而 到 来 . "

“最糟糕的情况尚未到来。”

" [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . ['sniːd] , ['dɑːrkli] .
" You're right there , " agreed Mr . Sneed , darkly .
" 你是 正确的 那里 , " 同意 先生 . 斯尼德 , 黑暗 .

“你说得对，”斯尼德先生阴沉地同意道。

" ['ðɛrəl] [biː; bi] [æn; ən] ['æksɪdənt] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['oʊvər] , [mɑːrk] [maɪ] [wɜːrdz] ! "
" There'll be an accident before this day is over , mark my words ! "
" 将会 是 一个 事故 前 这 天 是 超过 , 标记 我的 字 ! "

“今天结束之前肯定会出事故，我敢肯定！”

" [oʊ] , ['ælɪs] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [hɜːrt] ? " [æskt] [ruːθ] ['kwɪkli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['lɪmpɪŋ]
" Oh , Alice , are you hurt ? " asked Ruth quickly , as she saw her sister limping
" 哦 , 爱丽丝 , 是 你 伤害 ? " 问 露丝 迅速地 , 作为 她 锯 她 姐姐 跛行
[tɔːrd] [hɜːr; hər] ,
toward her ,
朝向 她 ,

“哦，爱丽丝，你受伤了吗？”露丝看到妹妹一瘸一拐地朝她走来，连忙问道。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] ['ælɪs] [hæd; həd] [slɪpt] [ænd; ənd][hɜːrt][hɜːr; hər]['æŋk(ə)l] ,

for	the	little	scene	in	which	Alice	had	slipped	and	hurt	her	ankle	,
为了	这	小的	场景	在	哪个	爱丽丝	有	滑倒了	和	伤害	她	踝	,

在爱丽丝滑倒扭伤脚踝的小场景中，

[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [wen] [ruːθ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,

had	taken	place	when	Ruth	was	busy	in	another	part	of	the	play	,
有	已采取	地方	什么时候	露丝	曾是	忙碌的	在	其他	部分	的	这	玩	,

当时露丝正在忙于演出另一部分，

['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [laɪn] .

farther	down	the	shore	line	.
更远	向下	这	支撑	线	.

沿着海岸线继续往下走。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eniθɪŋ] , " [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] ['ænsər] , ['breɪvli] ['kiːpɪŋ] [bæk] [æn; ən]

"	It	isn't	anything	,	"	the	younger	girl	answered	,	bravely	keeping	back	an
"	它	不是	任何事物	,	"	这	年轻	女孩	回答	,	勇敢地	保持	后退	一个

[ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][peɪn] .

exclamation	of	pain	.
感叹	的	疼痛	.

“没什么，”小女孩回答道，勇敢地忍住了痛苦的叫喊。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ?

"	Will	you	be	able	to	go	on	?
"	将要	你	是	有能力的	到	去	在	?

你还能继续吗?

" ['mɪstər] . - [æskt] .

"	Mr	.	Pertell	asked	.
"	先生	.	-	问	.

佩特尔先生问道。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['ælɪs] , [wen] [ðə; ði] [siːn] [kloʊzd] ,

He	had	followed	Alice	,	when	the	scene	closed	,
他	有	随后	爱丽丝	,	什么时候	这	场景	关闭	,

当场景结束时，他跟着爱丽丝走了过去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [pɔːl] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] [frʌm; frəm]

and	when	he	had	stopped	Paul	in	time	to	prevent	the	photographs	from
和	什么时候	他	有	停止	保罗	在	时间	到	防止	这	照片	从

['biːɪŋ] [spɔɪld] .

being	spoiled	.
存在	被宠坏了	.

当他及时阻止保罗，防止照片被毁坏时。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][kæn; kən][goʊ][ɑːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ælɪs] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .

"	Oh	,	yes	,	I	can	go	on	,	of	course	,	"	Alice	said	,	with	an	effort	.
"	哦	,	是的	,	我	能	去	在	,	的	课程	,	"	爱丽丝	说	,	和	一个	努力	.

“哦，是的，我当然可以继续，”爱丽丝努力说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrts] [jet] [tuː; tə][duː] , " [ðə; ði]['mænɪdʒər] [kən'tɪnjuːd]

"	Because	you	have	some	important	parts	yet	to	do	,	"	the	manager	continued
"	因为	你	有	一些	重要的	部分	然而	到	做	,	"	这	经理	持续

.

:

.

“因为你还有一些重要的部分要做，”经理继续说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['hɑːrtləs] [æz; əz] [ðɪs] [saʊndz] .

He	was	not	as	heartless	as	this	sounds	.
他	曾是	不是	作为	狠心	作为	这	声音	.

他并不像听起来那么冷酷无情。

['riːəli] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst][kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] .

Really	**he**	**was**	**most**	**kind**	**and**	**considerate**	**.**
真的	他	曾是	最多	种类	和	周到	.

他真是个非常善良体贴的人。

[jet] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌz; wəz][ðə; ði] [best]

Yet	**he**	**knew**	**the**	**pictures**	**must**	**be**	**made**	**and**	**the**	**present**	**was**	**the**	**best**
然而	他	知道	这	图片	必须	是	制成	和	这	展示	曾是	这	最好的

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

但他知道这些照片必须拍出来，而现在就是最佳时机。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [maɪt] [ˌɪntər'viːn] .

If	**there**	**were**	**a**	**delay**	**,**	**there**	**was**	**no**	**telling**	**what**	**might**	**intervene**	**.**
如果	那里	是	一个	延迟	,	那里	曾是	不	讲述	什么	可能	干预	.

如果出现延误，谁也无法预料会发生什么。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['ælɪs] [hɜːr'self] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] .

He	**knew**	**that**	**Alice**	**herself**	**realized**	**this**	**.**
他	知道	那	爱丽丝	她自己	已实现	这	.

他知道爱丽丝自己也意识到了这一点。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] [ən'les] ['pɑːzətɪvli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

She	**would**	**not**	**give**	**up**	**unless**	**positively**	**unable**	**to**	**go**	**on**	**.**
她	会	不是	给	向上	除非	积极地	无法	到	去	在	.

除非万不得已，否则她绝不会放弃。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] ['lɪt(ə)l] ['riəlaiziz] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðoʊz] [huː] [ˌentər'teɪn] [ðem; ðəm][duː][soʊ] ['ʌndər]

The	**general**	**public**	**little**	**realizes**	**how**	**often**	**those**	**who**	**entertain**	**them**	**do**	**so**	**under**
这	一般的	民众	小的	意识到	如何	经常	那些	WHO	招待	他们	做	所以	在下面

['pɑːzətɪv] [peɪn] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

positive	**pain**	**and**	**suffering**	**.**
积极的	疼痛	和	痛苦	.

公众很少意识到，那些为他们带来娱乐的人，往往是在承受着巨大的痛苦和折磨的情况下进行表演的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [siːnz] [kæn; kən][biː; bi] [poʊ'spoʊnd] [mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən][kæn; kən]

Of	**course**	**moving**	**picture**	**scenes**	**can**	**be**	**postponed**	**more**	**easily**	**than**	**can**
的	课程	移动	图片	场景	能	是	推迟	更多的	容易地	比	能

[ðoʊz] [ɪn][ə; eɪ]['riːəl] ['θiːətər] .

those	**in**	**a**	**real**	**theatre**	**.**
那些	在	一个	真实的	剧院	.

当然，电影场景比真实剧院的场景更容易推迟拍摄。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [hoʊldz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [muvɪz] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] .

But	**the**	**general**	**rule**	**holds**	**good**	**for**	**the**	**movies**	**,**	**as**	**for**	**the**	**legitimate**	**.**
但	这	一般的	规则	持有	好的	为了	这	电影	,	作为	为了	这	合法的	.

但这条普遍规律对电影和法律同样适用。

" [ðə; ði] [ʃoʊ] [mʌst; məst][goʊ][ɑːn] !

"	**The**	**show**	**must**	**go**	**on**	**!**
"	这	展示	必须	去	在	!

“演出必须继续！

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['wɑːtʃwɜːrd] [ʌv; əv]['mænɪdʒər][ænd; ənd] ['pleɪər] [ə'laɪk] .

"	**That**	**is**	**the**	**watchword**	**of**	**manager**	**and**	**player**	**alike**	**.**
"	那	是	这	口令	的	经理	和	玩家	同样	.

“这是教练和球员共同的座右铭。”

" [ðə; ði] [ʃoʊ] [mʌst; məst][goʊ][ɑːn] ! "

"	**The**	**show**	**must**	**go**	**on**	**!**	**"**
"	这	展示	必须	去	在	!	"

“演出必须继续！ ”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['ɑːrnɪkə][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] ,

"	I	have	a	bottle	of	arnica	with	me	,	"	said	Mrs	.	Maguire	,
"	我	有	一个	瓶子	的	山金车	和	我	,	"	说	太太	.	马奎尔	,

“我随身带着一瓶山金车油，”马奎尔太太说。

[ðə; ði] " [oʊld]['leɪdi] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

the	"	old	lady	"	of	the	company	.
这	"	老的	女士	"	的	这	公司	.

公司里的“老太太”。

" [aɪ] [hɜːrd] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][duː][sʌm; səm] [rɑːk] - ['skræmblɪŋ] [tə'deɪ] [ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	heard	we	were	to	do	some	rock	-	scrambling	today	and	I	brought	it
"	我	听到	我们	是	到	做	一些	岩石	-	争抢	今天	和	我	带来	它

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

“我听说今天要进行一些攀岩活动，所以我把它带来了。”

[aɪl] [rʌb] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər]['æŋk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['ælɪs] .

I'll	rub	some	of	it	on	your	ankle	,	"	she	said	to	Alice	.
患病的	擦	一些	的	它	在	你的	踝	,	"	她	说	到	爱丽丝	.

“我把它涂在你脚踝上，”她对爱丽丝说。

" [jes] , ['dɑːktər][hɜːr; hər][ʌp][ə; eɪ][bɪt] , " [əd'vaɪzd] ['mɪstər] . - .

"	Yes	,	doctor	her	up	a	bit	,	"	advised	Mr	.	Pertell	.
"	是的	,	医生	她	向上	一个	少量	,	"	建议	先生	.	-	.

“是的，给她稍微治疗一下，”珀特尔先生建议道。

" [ʃiːz] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [liːst] .

"	She's	too	important	to	be	left	out	of	the	film	,	for	a	while	at	least	.
"	她是	也	重要的	到	是	左边	出去	的	这	电影	,	为了	一个	尽管	在	至少	.

“她太重要了，至少暂时不能被排除在电影之外。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [fɔːrs] [juː; jʊ] , [mɪs] [deɪ'vɛreɪ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [bʌt; bət] ['riːəli] — — "

I	don't	want	to	force	you	,	Miss	DeVere	,	"	he	went	on	,	"	but	really	—	—	"
我	不	想	到	力量	你	,	错过	德维尔	,	"	他	去	在	,	"	但	真的	—	—	"

“我不想强迫你，德维尔小姐，”他继续说道，“但是真的——”

" [oʊ] , [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn] , " ['ælɪs] ['breɪvli] [sed] .

"	Oh	,	I'll	be	able	to	go	on	,	"	Alice	bravely	said	.
"	哦	,	患病的	是	有能力的	到	去	在	,	"	爱丽丝	勇敢地	说	.

“哦，我还能继续下去，”爱丽丝勇敢地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《海上电影女郎》或《一幅画卷(The Moving Picture Girls at Sea or,)

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rentʃ] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	It	is	only	a	little	wrench	,	I	think	.
"	它	是	仅有的	一个	小的	扳手	,	我	思考	.

“我觉得这只是个小问题。”

" [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv] ['rɑːks] ['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] [rɪ'muːvd] ['ælɪsəz] [ʃuː] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋ] ,

"	Behind	a	screen	of	rocks	Mrs	.	Maguire	removed	Alice's	shoe	and	stocking	,
"	在后面	一个	屏幕	的	岩石	太太	.	马奎尔	已移除	爱丽丝的	鞋	和	袜	,

“在岩石掩映下，麦奎尔太太脱掉了爱丽丝的鞋袜，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌðərli] [oʊld]['leɪdi][ænd; ənd] [ruːθ] [beɪðd] [ðə; ðɪ]['ɪndʒərd] [fʊt] .

and	the	motherly	old	lady	and	Ruth	bathed	the	injured	foot	.
和	这	母性	老的	女士	和	露丝	洗澡	这	受伤	脚	.

那位慈祥的老妇人和露丝一起帮她清洗了受伤的脚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][bæd][æz; əz] ['ælɪs] [hæd; həd] [fɪrd] ,

It	was	not	as	bad	as	Alice	had	feared	,
它	曾是	不是	作为	坏的	作为	爱丽丝	有	害怕	,

情况并没有爱丽丝担心的那么糟糕。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [baʊnd] [ʌp] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː][baɪ] " ['feɪvərɪŋ] "

and	when	it	was	bound	up	again	she	found	she	could	use	it	by	"	favoring	"
和	什么时候	它	曾是	边界	向上	再次	她	成立	她	可以	使用	它	经过	"	偏爱	"

[ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtli] .

it	slightly	.
它	轻微地	.

当它再次被装订好后，她发现只要稍微“偏向”它，就可以使用它了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [siːn] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] ,

She	would	not	have	to	take	part	in	a	scene	for	nearly	an	hour	,
她	会	不是	有	到	拿	部分	在	一个	场景	为了	几乎	一个	小时	,

她将近一个小时都不用参与拍摄。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rest] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪt] .

and	she	took	advantage	of	the	rest	afforded	by	the	wait	.
和	她	采取	优势	的	这	休息	提供	经过	这	等待	.

她利用等待的时间好好休息了一会儿。

['miːnwaɪl] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər]

Meanwhile	Mr	.	DeVere	and	some	other	members	of	the	company	were
同时	先生	.	德维尔	和	一些	其他	成员	的	这	公司	是

['goʊɪŋ] [θruː] [ðer; ðər][pɑːrts] .

going	through	their	parts	.
去	通过	他们的	部分	.

与此同时，德维尔先生和公司的其他一些成员正在检查他们的零件。

[æn; ən][oʊld] ['fɪʃɜ·mənz] [hʌt] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] ,

An	old	fisherman's	hut	had	been	found	,	a	little	way	down	the	beach	,
一个	老的	渔民的	小屋	有	到过	成立	,	一个	小的	方式	向下	这	海滩	,

在海滩不远处，人们发现了一间旧渔夫小屋。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][smɔːl][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ðə; ði] ['grɪzld] [oʊld][sɔːlt][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə]

and	for	a	small	sum	of	money	the	grizzled	old	salt	had	agreed	to
和	为了	一个	小的	和	的	钱	这	斑白	老的	盐	有	同意	到

['veɪkeɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

vacate	for	the	morning	,
腾空	为了	这	早晨	,

这位饱经风霜的老水手同意以少量金钱为代价，在上午腾出地方。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['æktər] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][hoʊm][æz; əz][ðə; ði] ['bækgraʊnd]

and	allow	the	moving	picture	actors	to	use	his	home	as	the	background
和	允许	这	移动	图片	演员	到	使用	他的	家	作为	这	背景

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [siːnz] .

for	several	scenes	.
为了	一些	场景	.

并允许电影演员以他的家作为几个场景的背景。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði][sə'nærioʊ] [kɔːlz] [fɔːr; fər] , " [sed] ['mɪstər] . - ,

"	It	isn't	just	what	the	scenario	calls	for	,	"	said	Mr	.	Pertell	,
"	它	不是	只是	什么	这	设想	呼叫	为了	,	"	说	先生	.	-	,

“这不仅仅是情景要求的问题，”珀特尔先生说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [swɪtʃ] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['stuːdioʊ]['leɪtər] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɪt] .

"	but	we	can	switch	things	around	at	the	studio	later	,	to	make	it	fit	.
"	但	我们	能	转变	事物	大约	在	这	工作室	之后	,	到	制作	它	合身	.

“但我们之后可以在工作室里进行调整，使其更合适。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['siːkrət][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [fɪlm] .

"	This	is	a	secret	of	more	than	one	film	.
"	这	是	一个	秘密	的	更多的	比	一	电影	.

这是不止一部电影的秘密。

[ðə; ði][prə'duːsər] [teɪks] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi][faindz][ðem; ðəm] .

The	producer	takes	advantage	of	things	as	he	finds	them	.
这	制作人	需要	优势	的	事物	作为	他	发现	他们	.

制片人会充分利用他所发现的一切资源。

['ɔːf(ə)n] , ['æftər][ə; eɪ][fɪlm][hæz; həz][ɔːl] [bɪn] [plænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['teɪkən] ,

Often	,	after	a	film	has	all	been	planned	,	and	the	pictures	are	being	taken	,
经常	,	后	一个	电影	有	全部	到过	计划	,	和	这	图片	是	存在	已采取	,

通常情况下，在电影的所有计划都已制定完毕，拍摄工作也正在进行之后，

[ə; eɪ] [tʃæns] ['æksɪdənt] , [ɔːr] ['ɪnsɪdənt] , [wɪl] [sə'dʒest] [æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

a	chance	accident	,	or	incident	,	will	suggest	an	advantageous	change	,	and	it	is	made	on	the	spot	.
一个	机会	事故	,	或者	事件	,	将要	建议	一个	有利	改变	,	和	它	是	制成	在	这	点	.

一次偶然的意外或事件会带来有利的改变，并当场做出改变。

['leɪtər][ðə; ði][fɪlm][ɪz] " [kʌt] " [ɔːr] ['ædɪd] [tuː; tə] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [fɪts][ɪn] .

Later	the	film	is	"	cut	"	or	added	to	,	so	that	the	change	fits	in	.
之后	这	电影	是	"	切	"	或者	额外	到	,	所以	那	这	改变	适合	在	.

之后，影片会被“剪辑”或添加内容，以使改动符合要求。

[ə'gen] , [ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [siːn] [kɔːld] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][sə'nærioʊ] ,

Again	,	on	going	to	the	outdoor	scene	called	for	in	the	scenario	,
再次	,	在	去	到	这	户外的	场景	称为	为了	在	这	设想	,

再次，当进入剧本要求的户外场景时，

[ðə; ði]['mænɪdʒər] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ðæt] ['suːts][hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][wʌn][hiː; hi] [ɪn'tendɪd]

the	manager	may	see	a	background	that	suits	him	better	than	one	he	intended
这	经理	可能	看	一个	背景	那	西装	他	更好的	比	一	他	故意的

['juːzɪŋ] .

using	.
使用	.

经理可能会发现一个比他原先打算使用的背景更适合他的背景。

[ɑːn][ðə; ði][spɑːt][hiː; hi] [wɪl] [stɑːp][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][ækt] [teɪk] [pleɪs] [ðer; ðər] ,

On	the	spot	he	will	stop	and	have	the	act	take	place	there	,
在	这	点	他	将要	停止	和	有	这	行为	拿	地方	那里	,

他会当场停下来，就在那里进行性行为。

['ɔːltərɪŋ] , [ɔːr] [əˈdæptɪŋ] , [ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] [fɪt] .

altering	,	or	adapting	,	the	plot	of	the	story	to	fit	.
改变	,	或者	适应	,	这	阴谋	的	这	故事	到	合身	.

修改或改编故事情节以使其符合要求。

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən]['æksɪdənt][hæz; həz] [bɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [gʊd] [əˈkaʊnt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][fɪlm] .

And	many	an	accident	has	been	turned	to	good	account	in	making	a	film	.
和	许多	一个	事故	有	到过	转向	到	好的	帐户	在	制作	一个	电影	.

在电影制作过程中，许多意外事故都被巧妙地转化成了有益的素材。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['siːkrɪts] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ,

But	these	are	secrets	known	only	to	the	initiated	,
但	这些	是	秘密	已知	仅有的	到	这	启动	,

但这些秘密只有内部人士才知道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt] [siːz] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['pɪktʃər] [ɪn][sʌm; səm] ['θiːətər] ['lɪt(ə)l] ['riəlaiziz] [haʊ]

and	the	public	that	sees	the	finished	picture	in	some	theatre	little	realizes	how
和	这	民众	那	看到	这	完成的	图片	在	一些	剧院	小的	意识到	如何

[mʌtʃ] [tʃæns] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɪts] ['meɪkɪŋ] .

much	chance	had	to	do	with	its	making	.
很多	机会	有	到	做	和	它是	制作	.

而那些在剧院里看到最终成片的公众，却很少意识到这部电影的制作过程中有多少偶然因素在起作用。

[siːn] ['æftər] [siːn] [wʌz; wəz] " [fɪlmd] , " [rʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ['graɪndɪŋ]

Scene	after	scene	was	"	filmed	,	"	Russ	and	his	camera	associates	grinding
场景	后	场景	曾是	"	拍摄	,	"	拉斯	和	他的	相机	同事	研磨

[əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [məˈʃiːnz] .

away	at	the	machines	.
离开	在	这	机器	.

一幕幕场景被“拍摄”出来，Russ 和他的摄影师同事们在机器上忙碌地工作着。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [wɜːrk] ,

It	was	not	easy	work	,
它	曾是	不是	简单的	工作	,

这不是一份轻松的工作。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [spreɪ] ['ɔːf(ə)n] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

for	the	wind	and	spray	often	interfered	with	the	clearness	of	the	picture	.
为了	这	风	和	喷	经常	干扰	和	这	清晰度	的	这	图片	.

因为风和水雾经常影响画面的清晰度。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] ['oʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['pɪktʃər]

But	of	course	that	only	added	to	the	reality	of	it	when	the	finished	picture
但	的	课程	那	仅有的	额外	到	这	现实	的	它	什么时候	这	完成的	图片

[wʌz; wəz] [ʃoʊn] .

was	shown	.
曾是	所示	.

当然，当最终的画面呈现在观众面前时，这反而更加凸显了它的真实性。

" [naʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr] ['rɑːks] ,
" Now for that scene on the far rocks ,
" 现在 为了 那 场景 在 这 远的 岩石 ,

“现在来说说远处岩石上的那场戏，

" [kɔːld] ['mɪstər] . - [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [kən'kluːʒ(ə)n][ə; eɪ]
" called Mr . - Pertell when he had brought to a satisfactory conclusion a
" 称为 先生 . - 什么时候 他 有 带来 到 一个 令人满意的 结论 一个
['dɪfɪkəlt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] .
difficult part of the drama .
难的 部分 的 这 戏剧 .

“当他圆满完成戏剧中一个困难的部分时，佩特尔先生这样称呼我。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][aʊt][ðer; ðər] , [mɪs] [deɪ'vɛreɪ] ? " [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli]
" Are you able to go out there , Miss DeVere ? " and he looked anxiously
" 是 你 有能力的 到 去 出去 那里 , 错过 德维尔 ? " 和 他 看起来 焦虑地
[æt; ət] ['ælɪs] .
at Alice .
在 爱丽丝 .

“德维尔小姐，您能出去吗？”他焦急地看着爱丽丝。

" [oʊ] , [jes] , [aɪm] [mʌtʃ] ['betər] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" Oh , yes , I'm much better , " she answered .
" 哦 , 是的 , 我是 很多 更好的 , " 她 回答 .

“哦，是的，我好多了，”她回答道。

" [ɔːl] ['redi] [ðen] ! " [kɔːld] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .
" All ready then ! " called the manager .
" 全部 准备好 然后 ! " 称为 这 经理 .

“一切就绪！”经理喊道。

" [rʊs] , [aɪ][wɑːnt][wʌn][ɔːr] [tuː] - [kloʊz] - [ʌp] - [vjuːz] [ɪn] [ðɪs] , [soʊ] [prɪ'per] [jɔːr'self] [ə'kɔːrdɪŋli] . "
" Russ , I want one or two ' close - up ' views in this , so prepare yourself accordingly . "
" 拉斯 , 我 想 一 或者 二 - 关闭 - 向上 - 浏览 在 这 , 所以 准备 你自己 因此 . "

“拉斯，我想要一两个特写镜头，所以你做好准备。”

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] , [huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ruːθ] .
" All right , " answered the operator , who was talking to Ruth .
" 全部 正确的 , " 回答 这 操作员 , WHO 曾是 说 到 露丝 .

“好的，”正在和露丝通话的接线员回答道。

[hiː; hi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [riːl] [ʌv; əv] [fɪlm] , [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] .
He put in a fresh reel of film , and adjusted the camera .
他 放 在 一个 新鲜的 卷轴 的 电影 , 和 调整 这 相机 .

他换上一卷新的胶片，调整好摄像机。

[ə; eɪ] " [kloʊz] - [ʌp] " [vjuː] , [aɪ] [maɪt] [ɪk'spleɪn] , [ɪz][wʌn]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] , [ɔːr]['sʌbdʒekt] ,
A " close - up " view , I might explain , is one taken with the person , or subject ,
一个 " 关闭 - 向上 " 看法 , 我 可能 解释 , 是 一 已采取 和 这 人 , 或者 主题 ,

我可以解释一下，“特写”是指与人物或拍摄对象一起拍摄的照片。

['veri] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['kæm(ə)rə] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['veri] [lɑːrdʒ] — ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
very close to the camera , so that it appears very large — larger than usual .
非常 关闭 到 这 相机 , 所以 那 它 出现 非常 大的 — 更大的 比 通常 .

离镜头很近，所以看起来很大——比平时大。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['nesəseri] , [ɪn][sʌm; səm] [pleɪ] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪŋ] .
For instance , it might be necessary , in some play , to show a certain ring .
为了 实例 , 它 可能 是 必要的 , 在 一些 玩 , 到 展示 一个 肯定 戒指 .

例如，在某些戏剧表演中，可能需要展示某个特定的戒指。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ,
The hand of the person ,
这 手 的 这 人 ,

那个人的手，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['fɪŋgər] [wʊd] [biː; bi][held] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['kæm(ə)rə] ,
with the ring on the finger would be held close to the camera ,
和 这 戒指 在 这 手指 会 是 握住 关闭 到 这 相机 ,

戴着戒指的人会把手指靠近镜头，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [wʊd] [ʃoʊ] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ]
so that the resultant picture on the screen would show every detail of the ring
所以 那 这 结果 图片 在 这 屏幕 会 展示 每一个 细节 的 这 戒指
['klɪrli] .
clearly .
清楚地 .

这样，屏幕上显示的图像就能清晰地显示戒指的每一个细节。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] [sʌtʃ] [vjuːz] [ɪn] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] ,
You have often seen such views in moving pictures ,
你 有 经常 已见 这样的 浏览 在 移动 图片 ,

你经常在电影中看到这样的场景。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teknɪkli] [kɔːld] .
though you may not have known what they were technically called .
尽管 你 可能 不是 有 已知 什么 他们 是 技术上来说 称为 .

虽然你可能不知道它们的正式名称是什么。

[ðə; ði] " [rɑːk] [siːn] " [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɪlmd] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ]
The " rock scene " that was to be filmed now was to take place out on a
这 " 岩石 场景 " 那 曾是 到 是 拍摄 现在 曾是 到 拿 地方 出去 在 一个
['lɪt(ə)l] ['rɑːki] [gruːp] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] .
little rocky group some distance from shore .
小的 岩石 团体 一些 距离 从 支撑 .

现在要拍摄的“岩石场景”将在离岸边一段距离的一小片岩石群上进行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['nærəʊ] ['rɑːki] [ledʒ] [ðæt] [kɜːrvd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] .
It was reached by a long , narrow rocky ledge that curved out into the bay .
它 曾是 达到 经过 一个 长的 , 狭窄的 岩石 壁架 那 弯曲 出去 进入 这 湾 .

到达那里需要沿着一条伸入海湾的狭长岩石平台。

['ælɪs] , [ruːθ] [ænd; ənd] [pɔːl] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] ,
Alice , Ruth and Paul were to be in this picture ,
爱丽丝 , 露丝 和 保罗 是 到 是 在 这 图片 ,

爱丽丝、露丝和保罗原本也应该出现在这张照片里。

[ænd; ənd] [rʊs] [wʊd] [plænt][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [ledʒ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['æktər] [ænd; ənd]
and Russ would plant his camera on the rocky ledge , between the actors and
和 拉斯 会 植物 他的 相机 在 这 岩石 壁架 , 之间 这 演员 和
[ðə; ði] [ʃɔːr] .
the shore .
这 支撑 .

拉斯会把他的摄像机架在演员和海岸之间的岩石平台上。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [wɔːk] [aʊt] [ðer; ðər] , ['ælɪs] ? " [æskt] [pɔːl] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd]
" Can you walk out there , Alice ? " asked Paul , as he stepped along beside
" 能 你 走 出去 那里 , 爱丽丝 ? " 问 保罗 , 作为 他 步 沿着 旁
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“爱丽丝，你能走到外面去吗？”保罗一边问，一边走到她身边。

[rʊs] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ruːθ] .

Russ	walking	with	Ruth	.
拉斯	步行	和	露丝	.

拉斯和露丝一起散步。

" [oʊ] , [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Oh	,	yes	,	"	was	the	answer	.
"	哦	,	是的	,	"	曾是	这	回答	.

“哦，是的，”对方回答道。

" [maɪ]['æŋk(ə)l][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [naʊ] .

"	My	ankle	is	much	better	now	.
"	我的	踝	是	很多	更好的	现在	.

“我的脚踝现在好多了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪli] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][slɪp] [ðæt] [weɪ] . "

It	was	silly	of	me	to	slip	that	way	.	"
它	曾是	愚蠢的	的	我	到	滑	那	方式	.	"

我真傻，竟然会那样滑下去。

" [juː; jʊ] ['kudnt] ['veri] [wel] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	couldn't	very	well	help	it	,	"	he	said	.
"	你	不能	非常	出色地	帮助	它	,	"	他	说	.

“你也没办法，”他说。

" [ðæt] ['siːwiːd] [ɪz] ['veri] ['tretʃərəs] .

"	That	seaweed	is	very	treacherous	.
"	那	海藻	是	非常	奸诈	.

“那种海藻非常危险。”

[aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [aʊt] [ðer; ðər] . "

I	hope	there	is	none	on	the	rocks	out	there	.	"
我	希望	那里	是	没有任何	在	这	岩石	出去	那里	.	"

我希望外面的礁石上没有礁石。

" [waɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Why	?	"	she	asked	.
"	为什么	?	"	她	问	.

“为什么？”她问。

" [ɪz][ðə; ði]['wɔːtər] [diːp] ? "

"	Is	the	water	deep	?	"
"	是	这	水	深的	?	"

水深吗?

" ['ræðər] , [soʊ] [ðæt] ['fɪʃərmən] [sed] . "

"	Rather	,	so	that	fisherman	said	.	"
"	相当	,	所以	那	渔夫	说	.	"

“那位渔夫是这么说的。”

" [wel] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][slɪp] , " [dɪ'klerd] ['ælɪs] .

"	Well	,	I'm	not	going	to	slip	,	"	declared	Alice	.
"	出色地	,	我是	不是	去	到	滑	,	"	声明	爱丽丝	.

“我可不会滑倒的，”爱丽丝说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [wɜːrk] ['getɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ɑːn][ðə; ði] ['nærəʊ] [peɪθ]

It	was	not	easy	work	getting	out	to	the	group	of	rocks	on	the	narrow	path
它	曾是	不是	简单的	工作	获得	出去	到	这	团体	的	岩石	在	这	狭窄的	小路

[ʌv; əv] [blæk] [stoʊn] ,

of	black	stone	,
的	黑色的	石头	,

沿着狭窄的黑色石路走到那片岩石群并不容易。

[meɪd] ['slɪpəri] [baɪ][ðə; ði] [spreɪ] .
made **slippery** **by** **the** **spray** **.**
制成 滑 经过 这 喷 .

被喷雾弄得滑溜溜的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ruːθ] , ['ælɪs] [ænd; ənd] [pɔːl] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .
But **they** **managed** **it** **,** **and** **finally** **Ruth** **,** **Alice** **and** **Paul** **took** **their** **places** **.**
但 他们 管理 它 , 和 最后 露丝 , 爱丽丝 和 保罗 采取 他们的 地方 .

但他们成功了，最终露丝、爱丽丝和保罗都到位了。

" [ɔːl] ['redi] , " [kɔːld] ['mɪstər] . - , [huː] ,
" **All** **ready** **,** **"** **called** **Mr** **.** **Pertell** **,** **who** **,**
" 全部 准备好 , " 称为 先生 . - , WHO ,

“一切就绪，”珀特尔先生说道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][sə'nærioʊ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [stʊd] [bæk] [ʌv; əv] [rʊs] [tuː; tə][də'rekt] ['mætərz]
with **a** **copy** **of** **the** **scenario** **in** **his** **hand** **stood** **back** **of** **Russ** **to** **direct** **matters**
和 一个 复制 的 这 设想 在 他的 手 站立 后退 的 拉斯 到 直接的 事情
.
:
.

他手里拿着一份剧本，站在拉斯身后指挥行动。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] ,
" **You** **are** **all** **supposed** **to** **be** **talking** **together** **,**
" 你 是 全部 据称 到 是 说 一起 ,

你们都应该一起讨论，

[ænd; ənd] [ðen] [pɔːl] [dis'kʌvəz] [ə; eɪ] [seɪl] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [beɪ] .
and **then** **Paul** **discovers** **a** **sail** **out** **on** **the** **bay** **.**
和 然后 保罗 发现 一个 帆 出去 在 这 湾 .

然后保罗在海湾里发现了一艘帆船。

[juː; jʊ]['redʒɪstər] [sər'praɪz] , [pɔːl] . "
You **register** **surprise** **,** **Paul** **.** **"**
你 登记 惊喜 , 保罗 . "

保罗，你表现出了惊讶。

" ['veri] [gʊd] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['æktər] .
" **Very** **good** **,** **"** **answered** **the** **young** **actor** **.**
" 非常 好的 , " 回答 这 年轻的 演员 .

“很好，”这位年轻演员回答道。

[aɪ] [maɪt] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] " ['redʒɪstər] " [ɪz] [juːst] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [æn; ən]['æktər][ɔːr]
I **might** **explain** **that** **the** **word** **"** **register** **"** **is** **used** **to** **indicate** **that** **an** **actor** **or**
我 可能 解释 那 这 单词 " 登记 " 是 用过的 到 表明 那 一个 演员 或者
['æktrəs] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'pɪkt] ,
actress **is** **to** **depict** **,**
演员 是 到 描绘 ,

我可以解释一下，“角色扮演”这个词用来表示演员要扮演的角色类型。

[ɔːr][goʊ] [θruː] , [ðə; ði] " ['bɪznəs] " [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [i'məuʃənz] , ['iːðər] [baɪ]['feɪʃ(ə)l]
or **go** **through** **,** **the** **"** **business** **"** **of** **showing** **certain** **emotions** **,** **either** **by** **facial**
或者 去 通过 , 这 " 商业 " 的 显示 肯定 情绪 , 任何一个 经过 面部的
[ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɔːr] ['dʒestʃərz] .
expression **,** **or** **gestures** **.**
表达 , 或者 手势 .

或者说，通过面部表情或手势来表达某些情绪的“过程”。

" [ænd; ənd]['æftər] [pɔːl] [saɪts] [ðə; ði]['ves(ə)l] , [juː; jʊ]['redʒɪstər][hoʊp] , [mɪs] [ruːθ] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]
" And after Paul sights the vessel , you register hope , Miss Ruth , " went on the
" 和 后 保罗 景点 这 血管 , 你 登记 希望 , 错过 露丝 , " 去 在 这
['mænɪdʒər] .
manager .
经理 .

“当保罗看到那艘船时，你就燃起了希望，露丝小姐，”经理继续说道。

" [ɔːl] ['redi] [naʊ] — [bɪ'gɪn] .
" All ready now — begin .
" 全部 准备好 现在 — 开始 .

“一切准备就绪——开始。”

" [soʊ][ðə; ði] ['fɪlmɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [siːn] [went] [ɑːn] .
" So the filming of that scene went on .
" 所以 这 拍摄 的 那 场景 去 在 .

于是，那场戏的拍摄继续进行。

" ['veri] [gʊd] , " ['kɔmplɪməntɪd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .
" Very good , " complimented the manager .
" 非常 好的 , " 赞扬 这 经理 .

“非常好，”经理称赞道。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [fɔːrs] [ðer; ðər] , [pɔːl] .
" Just a little more force there , Paul .
" 只是 一个 小的 更多的 力量 那里 , 保罗 .

“保罗，再加点力气。”

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [rʊs] .
Wait a minute , Russ .
等待 一个 分钟 , 拉斯 .

等一下，拉斯。

[duː] [ðæt] [wʌn] [bɪt]['oʊvər] .
Do that one bit over .
做 那 一 少量 超过 .

再重复一遍。

" [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] ['oʊvər] [ə'gen] ,
" The scene was started over again ,
" 这 场景 曾是 开始 超过 再次 ,

场景重新开始，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [prə'siːdɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] [bɪ'fɔːr] [rʊs] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn]
but it had proceeded only a minute or so before Russ gave an exclamation
但 它 有 继续 仅有的 一个 分钟 或者 所以 前 拉斯 给予 一个 感叹
[ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] .
of annoyance .
的 烦恼 .

但事情才进行了一分钟左右，Russ 就恼怒地叫了一声。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['mɪstər] . - .
" What's the matter ? " asked Mr . Pertell .
" 是什么 这 事情 ? " 问 先生 . - .

“出什么事了？”佩特尔先生问道。

" [sprɪŋ] [broʊk] , " [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] .
" Spring broke , " reported the operator .
" 春天 打破 , " 据报道 这 操作员 .

“弹簧断了，”操作员报告说。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][get][ðə; ði] ['ʌðər] ['kæm(ə)rə] ,
" I'll have to go get the other camera ,
" 患病的 有 到 去 得到 这 其他 相机 ,

我得去拿另一台相机，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][hæf][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ʃeɪp] . "
and it will take me half an hour to get it in shape . "
和 它 将要 拿 我 一半 一个 小时 到 得到 它 在 形状 . "

我得花半个小时才能把它摆好。

" [wel] , [wiːl] [hæv; həv][taɪm] [ɪ'nʌf] , " ['mɪstər] . - [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] ,
" Well , we'll have time enough , " Mr . Pertell said , with a look at the sun ,
" 出色地 , 出色地 有 时间 足够的 , " 先生 . - 说 , 和 一个 看 在 这 太阳 ,

“嗯，我们时间很充裕，”佩特尔先生说着，抬头看了看太阳。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [fə'tɑgrəfə-s] .
which is a sort of god to photographers .
哪个 是 一个 种类 的 上帝 到 摄影师 .

对于摄影师来说，他就像是神一样。

[wɪ'ðaʊt] [ɪts] [biːmz] ['lɪt(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
Without its beams little can be done .
没有 它是 光束 小的 能 是 完毕 .

没有它的光束，很多事情都做不了。

" [aɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] ,
" I'll go back and help you ,
" 患病的 去 后退 和 帮助 你 ,

“我会回去帮你的。”

" [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ekspɜːrt]['ɑːpəreɪtər] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [roʊz]
" said the manager who used to be an expert operator himself before he rose
" 说 这 经理 WHO 用过的 到 是 一个 专家 操作员 他自己 前 他 玫瑰
[ɪn][ðə; ði][ræŋks] .
in the ranks .
在 这 排名 .

“这位经理说道，他本人在晋升之前也是一名经验丰富的操作员。”

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , " [rʊs] [kɔːld] [tuː; tə] [ruːθ] , ['ælɪs] [ænd; ənd] [pɔːl] .
" You'll have to wait a bit , " Russ called to Ruth , Alice and Paul .
" 你会 有 到 等待 一个 少量 , " 拉斯 称为 到 露丝 , 爱丽丝 和 保罗 .

“你们得稍等片刻，”拉斯对露丝、爱丽丝和保罗喊道。

" [gɑːt][tuː; tə] [fɪks] [ə'nʌðər] ['kæm(ə)rə] . "
" Got to fix another camera . "
" 得到 到 使固定 其他 相机 . "

“还得修另一台相机。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[wiːl] [steɪ] [hɪr] , " [ə'naʊnst] ['ælɪs] .
We'll stay here , " announced Alice .
出色地 停留 这里 , " 宣布 爱丽丝 .

“我们就待在这里，”爱丽丝宣布道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [trɪp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][maɪ] [leɪm] ['æŋk(ə)l] ,
" I don't want to make that trip again with my lame ankle ,
" 我 不 想 到 制作 那 旅行 再次 和 我的 瘸 踝 ,

“我不想再带着我那受伤的脚踝去旅行了。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] .

"	and	she	sat	down	in	a	niche	of	the	rocks	.
"	和	她	卫星	向下	在	一个	小众市场	的	这	岩石	.

于是她坐在岩石缝隙里。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] .

The	others	followed	her	example	.
这	其他的	随后	她	例子	.

其他人纷纷效仿她的做法。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæst] ['kwɪkli] [ɪn] ['plez(ə)nt] [tɔːk] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [pɔːl] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]

The	minutes	passed	quickly	in	pleasant	talk	,	but	presently	Paul	jumped	to	his	feet
这	分钟	通过了	迅速地	在	令人愉快的	讲话	,	但	目前	保罗	跳了起来	到	他的	脚

.

:

.

愉快的交谈声中，时间过得很快，但保罗突然跳了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'lɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] .

There	was	alarm	in	his	action	.
那里	曾是	警报	在	他的	行动	.

他的举动中透着惊慌。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ruːθ] , ['stɑːrtld] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Ruth	,	startled	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	露丝	,	惊慌	.

“出什么事了？”露丝吃惊地问道。

" [lʊk] ! " [hiː; hi] [sed] .

"	Look	!	"	he	said	.
"	看	!	"	他	说	.

“看！”他说。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

He	pointed	toward	the	shore	.
他	尖	朝向	这	支撑	.

他指着岸边。

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['rɑːks] [wʌz; wəz]['broʊkən] [ˌmɪd'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

The	path	of	rocks	was	broken	midway	by	a	stretch	of	water	.
这	小路	的	岩石	曾是	破碎的	中途	经过	一个	拉紧	的	水	.

岩石小径中途被一片水域阻断了。

[ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] ['rɪzn] , ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

The	tide	had	risen	,	cutting	off	the	retreat	to	the	beach	.
这	潮	有	升起	,	切割	离开	这	撤退	到	这	海滩	.

潮水上涨，切断了通往海滩的退路。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[tuː] [mʌtʃ] ['riːəlɪzəm]

TOO	MUCH	REALISM
也	很多	现实主义

过于写实

" [oʊ] [dɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] .

"	Oh	dear	!	"	exclaimed	Ruth	.
"	哦	亲爱的	!	"	惊呼	露丝	.

“哦，天哪！”露丝惊呼道。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈsɪli] , [ˈfjuːt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] , [pərˈhæps] , [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈʌndər] [ðə; ði]

It	seemed	a	silly	,	futile	thing	to	say	,	but	,	perhaps	,	very	natural	under	the
它	似乎	一个	愚蠢的	,	徒劳	事物	到	说	,	但	,	也许	,	非常	自然的	在下面	这

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

这话听起来很傻，很徒劳，但在当时的情况下，也许却很自然。

[ruːθ] [əˈroʊz] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] , [huː] [ˈtɔtəd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [æz; əz]

Ruth	arose	,	and	put	her	arms	about	her	sister	,	who	tottered	a	little	as
露丝	出现	,	和	放	她	武器	关于	她	姐姐	,	WHO	摇摇晃晃	一个	小的	作为

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈʌpraɪt] .

she	stood	upright	.
她	站立	直立	.

露丝站起身，搂住妹妹，妹妹站直时有些摇晃。

" [ðə; ði] [taɪd] [hæz; həz] [ˈrɪzn] ? " [æskt] [ˈælɪs] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz] [ˈkwestʃənɪŋ] .

"	The	tide	has	risen	?	"	asked	Alice	,	and	her	tone	was	questioning	.
"	这	潮	有	升起	?	"	问	爱丽丝	,	和	她	语气	曾是	提问	.

“潮水上涨了吗？”爱丽丝问道，语气中带着疑问。

" [ðæts] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , " [went] [ɑːn] [pɔːl] .

"	That's	what	has	happened	,	"	went	on	Paul	.
"	那就是	什么	有	发生	,	"	去	在	保罗	.

“事情就是这样发生的，”保罗继续说道。

" [ʃɔː] !

"	Pshaw	!
"	呸	!

“呸！”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [kept] [wɑːtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	ought	to	have	kept	watch	of	it	.
我	应该	到	有	保留	手表	的	它	.

我本应该密切关注它的。

[rʊs] [wʌz; wəz] [gɔːn] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔːt] .

Russ	was	gone	longer	than	I	thought	.
拉斯	曾是	已消失	更长	比	我	想法	.

Russ离开的时间比我想象的要长。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] , [ˈferli] [kɔːt] . "

But	here	we	are	now	,	fairly	caught	.	"
但	这里	我们	是	现在	,	相当	捕捉	.	"

但现在我们却陷入了困境。

" [kɑːnt] [wiː; wi] — [kɑːnt] [wiː; wi] [weɪd] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔːr] ? " [ˈfɔːltəd] [ˈælɪs] .

"	Can't	we	—	can't	we	wade	back	to	shore	?	"	faltered	Alice	.
"	不能	我们	—	不能	我们	涉水	后退	到	支撑	?	"	犹豫不决	爱丽丝	.

“我们……我们能不能趟水回到岸边？”爱丽丝结结巴巴地说。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈænsər] [pɔːl] ,

"	I	wouldn't	like	to	have	you	try	it	,	"	answered	Paul	,
"	我	不会	喜欢	到	有	你	尝试	它	,	"	回答	保罗	,

“我可不想让你试，”保罗回答说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [muːvd] [ˈoʊvər] [ˈkloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] .

and	he	moved	over	closer	to	the	girl	.
和	他	已搬	超过	更近	到	这	女孩	.

他挪了挪身子，靠近了女孩。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Why not ? " she asked .
" 为什么 不是 ? " 她 问 .

“为什么不行？”她问道。

" [aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [wet] ,
" I'm not at all afraid of getting wet ,
" 我是 不是 在 全部 害怕的 的 获得 湿的 ,

“我一点也不怕弄湿衣服。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi][soʊ] ['veri] [diːp] ['oʊvər] [ðoʊz] ['rɑːks] — [nɑːt] [jet] . "
and it can't be so very deep over those rocks — not yet . "
和 它 不能 是 所以 非常 深的 超过 那些 岩石 — 不是 然而 . "

而且，水位不可能很高，至少现在还不会很高。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [wet] , " [pɔːl] ['ænsər] .
" It isn't that you would get wet , " Paul answered .
" 它 不是 那 你 会 得到 湿的 , " 保罗 回答 .

“倒不是说你会淋湿，”保罗回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['rɑːks] [wɜːr; wər] ['slɪpəri] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
" But the rocks were slippery enough as they were .
" 但 这 岩石 是 滑 足够的 作为 他们 是 .

但这些石头本身就很滑。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ɑːr; ər] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] , [aɪm] [ə'freɪd]
Covered with water , as they now are between us and the shore , I'm afraid
涵盖 和 水 , 作为 他们 现在 是 之间 我们 和 这 支撑 , 我是 害怕的
[juːd] [slɪp] [ɔːf] ,
you'd slip off ,
你会 滑 离开 ,

现在它们被水淹没了，就像它们现在在我们和岸边之间一样，我担心你会滑下去。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][jʊr; jər]['æŋk(ə)l] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɪf] [juː; jʊ] [twɪst] [ˌaɪ 'tiː] . "
especially as your ankle will give you a twinge if you twist it . "
尤其 作为 你的 踝 将要 给 你 一个 轻微疼痛 如果 你 捻 它 . "

尤其是如果你扭伤脚踝，它会给你带来一阵刺痛感。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] , " [ə'griːd] ['ælɪs] .
" It certainly will , " agreed Alice .
" 它 当然 将要 , " 同意 爱丽丝 .

“肯定会的，”爱丽丝同意道。

" [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] [wɜːrs] [naʊ] .
" It hurts worse now .
" 它 疼痛 更糟 现在 .

现在更疼了。

[bʌt; bət][oʊ] !
But oh !
但 哦 !

但是哦！

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔːr] !
We must get back to shore !
我们 必须 得到 后退 到 支撑 !

我们必须返回岸边！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] ! "
" We must ! "
" 我们 必须 ! "

我们必须！

" [wiː; wi] — [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [lɪft] [hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] , " [sed] [ruːθ] .
" We — I — I think I could lift her over the place where the water is , " said Ruth .
" 我们 — 我 — 我 思考 我 可以 举起 她 超过 这 地方 在哪里 这 水 是 , " 说 露丝 .

“我们——我——我想我可以把她举过水面，”露丝说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [bəuθ][slɪp][ɪn] , " ['ɔbdʒiktid] [pɔːl] .
" But you might both slip in , " objected Paul .
" 但 你 可能 两个都 滑 在 , " 反对 保罗 .

“但你们两个都有可能溜进去，”保罗反驳道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][kwaɪt] [diːp] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ledʒ] [ʌv; əv]['rɑːks] .
" And the water is quite deep on either side of this ledge of rocks .
" 和 这 水 是 相当 深的 在 任何一个 边 的 这 壁架 的 岩石 .

“这片岩石边缘两侧的水都很深。”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [wɑːʃiz] [ɪn] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [skuːps] [aʊt][ðə; ði][sænd] .
You see the ocean washes in against them , and scoops out the sand .
你 看 这 海洋 洗涤 在 反对 他们 , 和 勺子 出去 这 沙 .

你可以看到海水拍打着它们，把沙子卷走。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [diːp] ['tʃæn(ə)l] , [ten] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] ,
So that there is a deep channel , ten feet or more ,
所以 那 那里 是 一个 深的 渠道 , 十 脚 或者 更多的 ,

所以会形成一条深达十英尺或更深的航道，

[raɪt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv] ['rɑːks] .
right alongside of the ledge of rocks .
正确的 旁边 的 这 壁架 的 岩石 .

就在岩石边缘旁边。

[ɪf] [juː; jʊ] [fel] [ɪn][ðer; ðər] — — "
If you fell in there — — "
如果 你 跌倒 在 那里 — — "

如果你掉进去了——”

" [oʊ] , [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " ['bɛgd] ['ælɪs] .
" Oh , don't speak of it ! " begged Alice .
" 哦 , 不 说话 的 它 ! " 乞求 爱丽丝 .

“哦，别提这件事了！”爱丽丝哀求道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['swɪmɪŋ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]
" I wouldn't mind swimming if I were prepared for it
" 我 不会 头脑 游泳 如果 我 是 准备 为了 它

“如果我做好准备，我不介意游泳。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪg'zæktli] ['sʌmər] [jet] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'eɪbld] [fʊt] — — "
but it isn't exactly Summer yet , and with a disabled foot — — "
但 它 不是 确切地 夏天 然而 , 和 和 一个 已禁用 脚 — — "

但现在还不是真正的夏天，而且我的脚还有残疾——”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] , " ['fɪnɪʃt] [ruːθ] .
" It isn't to be thought of , " finished Ruth .
" 它 不是 到 是 想法 的 , " 完成的 露丝 .

“这事儿根本不值得考虑，”露丝说完。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][get] [əˈʃɔːr] [ˈsʌmhaʊ] , [pɔːl] .
" But we must get ashore somehow , Paul .
" 但 我们 必须 得到 岸上 不知何故 , 保罗 .

“但是我们必须想办法上岸，保罗。”

[ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈhaɪər] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] . "
The water is getting higher every minute . "
这 水 是 获得 更高 每一个 分钟 . "

水位每分钟都在上涨。

" [jes] , [ðə; ði][taɪd][hæz; həz][dʒʌst] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈæktər] .
" Yes , the tide has just begun to come in , " said the young actor .
" 是的 , 这 潮 有 只是 开始 到 来 在 , " 说 这 年轻的 演员 .

“是的，潮水刚刚开始上涨，”这位年轻演员说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] .
" I should have noticed it before , but I didn't .
" 我 应该 有 注意到 它 前 , 但 我 没有 .

“我之前就应该注意到，但我没有。”

[naʊ] [aɪ] [ˈwʌndər] —
Now I wonder —
现在 我 想知道 —

现在我想知道——

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈfɪnɪʃ] , [bʌt; bət] [geɪzd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ˈnɪrli] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]
" He did not finish , but gazed back toward the beach , nearly a quarter of a
" 他 做过 不是 结束 , 但 凝视 后退 朝向 这 海滩 , 几乎 一个 四分之一 的 一个
[maɪl] [əˈweɪ] .
mile away .
英里 离开 .

“他没有说完，而是回头望向近四分之一英里外的海滩。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][əˈlɑːrm] ,
To his surprise , and also alarm ,
到 他的 惊喜 , 和 还 警报 ,

令他感到惊讶和震惊的是，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
not one of the members of the moving picture company was in sight .
不是 一 的 这 成员 的 这 移动 图片 公司 曾是 在 视线 .

电影公司的成员一个也没出现。

" [ðæts] [streɪndʒ] , " [θɔːt] [pɔːl] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [əˈlaʊd] .
" That's strange , " thought Paul , but he did not speak his thought aloud .
" 那就是 奇怪的 , " 想法 保罗 , 但 他 做过 不是 说话 他的 想法 大声 .

“真奇怪，”保罗心想，但他没有把心里想说出来。

" [oʊ] ! " [skriːmd] [ˈælɪs] , [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][tuː; tə][ˈstɑːrt(ə)l][ðem; ðəm][ɔːl] .
" Oh ! " screamed Alice , so suddenly as to startle them all .
" 哦 ! " 尖叫 爱丽丝 , 所以 突然 作为 到 惊吓 他们 全部 .

“哦！”爱丽丝突然尖叫起来，吓了他们所有人一跳。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? " [diˈmɑːndid] [ruːθ] .
" What is the matter ? " demanded Ruth .
" 什么 是 这 事情 ? " 要求 露丝 .

“出了什么事？”露丝问道。

" [ə; eɪ] [weɪv] [splæʃt] [raɪt] [ʌp][bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] !
" A wave splashed right up behind me !
" 一个 海浪 溅起 正确的 向上 在后面 我 !

“一个浪头突然从我身后拍打过来！”

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

" [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] ['lɪt(ə)l] [weɪvz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['aɪlənd]
" The rising wind was sending little waves over the outer edge of the small island
" 这 上升 风 曾是 发送 小的 波浪 超过 这 外 边缘 的 这 小的 岛
[ʌv; əv] ['rɑːks] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [mə'ruːnd] .
of rocks on which the three were marooned .
的 岩石 在 哪个 这 三 是 被困 .

“风势渐强，掀起阵阵波浪，越过三人被困的那座小礁石岛的外缘。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .
It was another evidence that the tide was getting higher and higher .
它 曾是 其他 证据 那 这 潮 曾是 获得 更高 和 更高 .

这再次证明潮水正在不断上涨。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ? " [æskt] [ruːθ] .
" What shall we do ? " asked Ruth .
" 什么 将 我们 做 ? " 问 露丝 .

“我们该怎么办？”露丝问道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [help] — ['sʌmhaʊ] !
" We must get help — somehow !
" 我们 必须 得到 帮助 — 不知何故 !

我们必须想办法获得帮助!

" ['ælɪs] [sed] .
" Alice said .
" 爱丽丝 说 .

“爱丽丝说。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ʃɔːrwərd] , [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [pɔːl] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
Then she looked shoreward , in the direction Paul was gazing , and she
然后 她 看起来 向岸边 , 在 这 方向 保罗 曾是 凝视 , 和 她
['ʌtəd] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] :
uttered the single expression :
说出 这 单身的 表达 :

然后她望向岸边，也就是保罗凝视的方向，只说了这么一句话：

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋ] .
" But it was fraught with meaning .
" 但 它 曾是 充满危机 和 意义 .

但这其中蕴含着丰富的意义。

" [waɪ] — [ðeɪv] [gɔːn] ! " [gɑːspt] [ruːθ] .
" Why — they've gone ! " gasped Ruth .
" 为什么 — 他们有 已消失 ! " 倒吸一口气 露丝 .

“什么——他们走了！”露丝惊呼道。

" [wʌt] — [wʌt] — — "
" What — what — — "
" 什么 — 什么 — — "

“什么——什么——”

" [ðeɪl] [biː; bi] [bæk] !
" They'll be back !
" 他们会 是 后退 !

他们会回来的!

" [pɔːl] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
" Paul interrupted .
" 保罗 中断 .

保罗打断道。

" ['prɑːbəbli] ['mɪstər] . - [dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [siːn] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ,
" Probably Mr . Pertell just thought of some scene he could get ,
" 大概 先生 . - 只是 想法 的 一些 场景 他 可以 得到 ,

“或许珀特尔先生只是想到了一些他能拍到的场景，”

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
and he took them off down the beach to put them all in it .
和 他 采取 他们 离开 向下 这 海滩 到 放 他们 全部 在 它 .

他把它们带到海滩边，把它们全都放进那个箱子里。

[ðeɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən]['sɪgnəl][tuː; tə][ðem; ðəm] . "
They'll be back in a little while , and then we can signal to them . "
他们会 是 后退 在 一个 小的 尽管 , 和 然后 我们 能 信号 到 他们 . "

他们一会儿就回来，到时候我们就可以给他们发信号了。

" [ɪf] — [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [tuː] — [tuː] [leɪt] ! " ['fɔːltəd] ['ælɪs] .
" If — if it isn't too — too late ! " faltered Alice .
" 如果 — 如果 它 不是 也 — 也 晚的 ! " 犹豫不决 爱丽丝 .

“如果——如果还不算太晚！”爱丽丝结结巴巴地说。

" [tuː] [leɪt] ?
" Too late ?
" 也 晚的 ?

“为时已晚?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [diˈmɑːndid] [hɜːr; hər]['sɪstər] .
What do you mean ? " demanded her sister .
什么 做 你 意思是 ? " 要求 她 姐姐 .

“你什么意思？”她妹妹质问道。

" [aɪ] [miːn] [ðiːz] ['rɑːks] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['kʌvərd] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [diːp] , [tuː] , " ['ælɪs] [sed] .
" I mean these rocks will soon be covered , and covered deep , too , " Alice said .
" 我 意思是 这些 岩石 将要 很快 是 涵盖 , 和 涵盖 深的 , 也 , " 爱丽丝 说 .

“我的意思是，这些岩石很快就会被覆盖，而且会被深深地覆盖，”爱丽丝说。

" [ðə; ði] [haɪ] ['wɔːtər][mɑːrk][ɪz] [əˈweɪ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] . "
" The high water mark is away above them . "
" 这 高的 水 标记 是 离开 多于 他们 . "

“最高水位线远在他们上方。”

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [pɔːl] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði]['oʊldər][gɜːrl] .
" Is it , Paul ? " demanded the older girl .
" 是 它 , 保罗 ? " 要求 这 老 女孩 .

“是保罗吗？”年长的女孩问道。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['ælɪs] [dɪsˈpruːvd] .
She wanted the statement of Alice disproved .
她 通缉 这 陈述 的 爱丽丝 已被驳斥 .

她想推翻爱丽丝的说法。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['æktər] [meɪd] ['ænsər] .
" I'm afraid it is , " the young actor made answer .
" 我是 害怕的 它 是 , " 这 年轻的 演员 制成 回答 .

“恐怕是这样，”这位年轻演员回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [haɪ]

"	And	the	tide	,	I	am	sorry	to	say	,	is	likely	to	be	unusually	high
"	和	这	潮	，	我	是	对不起	到	说	，	是	可能	到	是	异常地	高的

[tə'deɪ] .

today	.
今天	.

“很遗憾，今天的潮水可能会异常高。”

[ðə; ði] [muːn] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

The	moon	has	something	to	do	with	it	.
这	月亮	有	某物	到	做	和	它	.

这跟月亮有关。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðen] . "

But	we	will	be	taken	off	before	then	.	"
但	我们	将要	是	已采取	离开	前	然后	.	"

但在此之前我们会被带走。

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [ɑːnt] ? " [æskt] ['ælɪs] .

"	Suppose	we	aren't	?	"	asked	Alice	.
"	认为	我们	不是	?	"	问	爱丽丝	.

“假设我们不是这样呢？”爱丽丝问道。

" [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ɑːr; ər]['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [swept] [ɔːf][ðə; ði] ['rɑːks] —

"	The	wind	and	the	sea	are	rising	,	and	if	we	are	swept	off	the	rocks	—
"	这	风	和	这	海	是	上升	,	和	如果	我们	是	扫荡	离开	这	岩石	—

— "

—	"
—	"

“风浪越来越大，如果我们被卷下礁石——”

" [dəunt][biː; bi][soʊ]['trædʒɪk][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ! " [broʊk] [ɪn] [ruːθ] .

"	Don't	be	so	tragic	about	it	!	"	broke	in	Ruth	.
"	不	是	所以	悲惨	关于	它	！	"	打破	在	露丝	.

“别这么悲哀！”露丝插嘴道。

" [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪprek] ,

"	If	we	are	to	go	to	sea	,	and	be	in	a	shipwreck	,
"	如果	我们	是	到	去	到	海	,	和	是	在	一个	海难	,

“如果我们出海，不幸遭遇海难，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['pɪktʃəd] , [wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [feɪs] ['perɪlz] .

even	if	it	is	only	pictured	,	we	must	learn	to	face	perils	.
甚至	如果	它	是	仅有的	如图所示	,	我们	必须	学习	到	脸	危险	.

即使只是在画面中看到，我们也必须学会面对危险。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] . "

And	here	we	are	only	a	little	way	from	shore	.	"
和	这里	我们	是	仅有的	一个	小的	方式	从	支撑	.	"

我们离岸边只有一小段路了。

" [ðæts] [raɪt] ! " [kraɪd] [pɔːl] .

"	That's	right	!	"	cried	Paul	.
"	那就是	正确的	！	"	哭	保罗	.

“没错！”保罗喊道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['ælɪs] .

"	That's	the	way	to	look	at	it	,	Alice	.
"	那就是	这	方式	到	看	在	它	,	爱丽丝	.

“爱丽丝，就该这么想。”

[ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər] ! "
There's no danger ! "
有 不 危险 ! "

没有危险!

" [ðæts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] — [juː; jʊ] [tuː] [huː] ['hævnt] [ə; eɪ] [leɪm] ['æŋk(ə)l] ,
" That's easy enough for you to say — you two who haven't a lame ankle ,
" 那就是 简单的 足够的 为了 你 到 说 — 你 二 WHO 还没有 一个 瘸 踝 ,

“你们两个脚踝没瘸，说这话当然容易。”

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] [sed] , ['sɪriəsli] [ɪ'nʌf] .
" the younger girl said , seriously enough .
" 这 年轻 女孩 说 , 严重地 足够的 .

“小女孩一本正经地说。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən]['iːv(ə)n] [swɪm] ! "
" But I don't believe I can even swim ! "
" 但 我 不 相信 我 能 甚至 游泳 ! "

“但我感觉我根本不会游泳！”

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðæt] , " [pɔːl] [sed] .
" There will be no need of that , " Paul said .
" 那里 将要 是 不 需要 的 那 , " 保罗 说 .

“没有必要那样做，”保罗说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [siː] ['aʊər; ɑːr] [plaɪt] [suːn] .
" They are sure to come back and see our plight soon .
" 他们 是 当然 到 来 后退 和 看 我们的 困境 很快 .

“他们很快就会回来看到我们的困境。”

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [wɒts] ['kiːpɪŋ] [rʊs] .
I can't see what's keeping Russ .
我 不能 看 是什么 保持 拉斯 .

我不明白是什么让拉斯犹豫不决。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [fɪkst] [ʌp] [ə'nʌðər] ['kæm(ə)rə] .
He promised to come back as soon as he fixed up another camera .
他 承诺 到 来 后退 作为 很快 作为 他 固定的 向上 其他 相机 .

他承诺一旦修好另一台摄像机就会回来。

[its] ['veri] [streɪndʒ] .
It's very strange .
它是 非常 奇怪的 .

这很奇怪。

" ['leɪtər] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wen] [rʊs] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,
" Later they learned that when Russ and Mr . Pertell got back to the beach ,
" 之后 他们 学习 那 什么时候 拉斯 和 先生 . - 得到 后退 到 这 海滩 ,

“后来他们得知，当拉斯和珀特尔先生回到海滩时，

['liːvɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ruːθ] , [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd] [pɔːl] [seɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ,
leaving , as they supposed Ruth , her sister and Paul safe on the rocks ,
离开 , 作为 他们 据称 露丝 , 她 姐姐 和 保罗 安全的 在 这 岩石 ,

他们以为露丝、她的妹妹和保罗会安全地待在礁石上，于是离开了。

[pɑːp] ['snʊks] , [ðə; ði] ['vetərən] ['prɑːpərti] [mæn] ,
Pop Snooks , the veteran property man ,
流行音乐 斯努克斯 , 这 老将 财产 男人 ,

资深房地产经纪人波普·斯努克斯

[dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [nʊk] [ðæt] [wʊd] ['ænsər] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .
discovered a certain nook that would answer for an important scene in the play .
发现 一个 肯定 角落 那 会 回答 为了 一个 重要的 场景 在 这 玩 .

发现了一个特定的角落，它将对剧中的一个重要场景起到关键作用。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , [waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [gʊd] ,

Wishing	**to**	**take**	**advantage**	**of**	**it**	**at**	**once**	**,**	**while**	**the**	**light**	**was**	**good**	**,**
祝	到	拿	优势	的	它	在	一次	,	尽管	这	光	曾是	好的	,

想趁着光线好的时候立刻利用起来，

['mɪstər] . - ['ɔːrdərd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] ['oʊvər][ðer; ðər][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd]

Mr	**.**	**Pertell**	**ordered**	**the**	**entire**	**company**	**over**	**there**	**to**	**go**	**through**	**the**	**prescribed**
先生	.	-	订购	这	全部的	公司	超过	那里	到	去	通过	这	规定

" ['bɪznəs] .

"	**business**	**.**
"	商业	.

佩特尔先生命令那里的整个公司按照规定的“流程”进行操作。

" [hiː; hi] [tʊk] [rʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['kæm(ə)rə]['ɑːpəreɪtərz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

"	**He**	**took**	**Russ**	**and**	**the**	**two**	**other**	**camera**	**operators**	**with**	**him**	**,**
"	他	采取	拉斯	和	这	二	其他	相机	运营商	和	他	,

“他带走了拉斯和另外两名摄影师，

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [fɪlm] .

to	**make**	**sure**	**of**	**getting**	**at**	**least**	**one**	**film**	**.**
到	制作	当然	的	获得	在	至少	一	电影	.

确保至少能看完一部电影。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [biːtʃ] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['rɑːks] [wer] [ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [mə'ruːnd] [baɪ][ðə; ði]

That	**is**	**why**	**the**	**beach**	**opposite**	**the**	**rocks**	**where**	**the**	**three**	**were**	**marooned**	**by**	**the**
那	是	为什么	这	海滩	对面的	这	岩石	在哪里	这	三	是	被困	经过	这

['raɪzɪŋ] [taɪd] ,

rising	**tide**	**,**
上升	潮	,

这就是为什么三人被涨潮困在岩石对面的海滩上，

[wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [dʒʌst] [ðen] .

was	**deserted**	**just**	**then**	**.**
曾是	荒凉的	只是	然后	.

当时那里空无一人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [bəuθ]['mɪstər] . - [ænd; ənd] [rʊs] [fər'gɑːt][ðer; ðər] [θriː] [frendz] , [ɔːr] ,

For	**the**	**time**	**both**	**Mr**	**.**	**Pertell**	**and**	**Russ**	**forgot**	**their**	**three**	**friends**	**,**	**or**	**,**
为了	这	时间	两个都	先生	.	-	和	拉斯	忘了	他们的	三	朋友们	,	或者	,

珀特尔先生和拉斯都忘记了他们的三个朋友，或者说，

[ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli]

if	**they**	**thought**	**of**	**them**	**at**	**all**	**,**	**it**	**was**	**to**	**think**	**that**	**they**	**were**	**perfectly**
如果	他们	想法	的	他们	在	全部	,	它	曾是	到	思考	那	他们	是	完美

[seɪf] ,

safe	**,**
安全的	,

如果他们想到这些，那也是认为自己绝对安全。

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][noʊ][hɑːrm][baɪ] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] .

and	**would**	**come**	**to**	**no**	**harm**	**by**	**waiting**	**a**	**bit**	**.**
和	会	来	到	不	伤害	经过	等待	一个	少量	.

稍等片刻也无妨。

[ðə; ði][taɪd] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .

The	**tide**	**rose**	**higher**	**and**	**higher**	**.**
这	潮	玫瑰	更高	和	更高	.

潮水越涨越高。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [læp][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [mə'ruːnd] [wʌnz] .

In	**a**	**few**	**minutes**	**it**	**would**	**lap**	**the**	**feet**	**of**	**the**	**three**	**marooned**	**ones**	**.**
在	一个	很少	分钟	它	会	膝	这	脚	的	这	三	被困	一个	.

几分钟后，水就会漫过那三个被困者的脚边。

[ə; eɪ] ['despərət] [rɪ'zɑːlv] [keɪm] ['ɪntuː] ['pɔlz] [maɪnd] .

A	desperate	resolve	came	into	Paul's	mind	.
一个	绝望的	解决	来了	进入	保罗的	头脑	.

保罗心中燃起了一股孤注一掷的决心。

" [aɪl] [swɪm] , [ɔːr] [weɪd] , [tuː; tə] [ʃɔːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [boʊt] . "

"	I'll	swim	,	or	wade	,	to	shore	,	"	he	said	,	"	and	get	a	boat	.	"
"	患病的	游泳	,	或者	涉水	,	到	支撑	,	"	他	说	,	"	和	得到	一个	船	.	"

“我会游到岸边，或者趟水过去，”他说，“然后弄条船。”

" [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] [hɪr] ? " [di'mɑːndid] ['ælɪs] .

"	And	leave	us	here	?	"	demanded	Alice	.
"	和	离开	我们	这里	?	"	要求	爱丽丝	.

“就这么把我们丢在这里？”爱丽丝质问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['despərətli] .

There	is	nothing	else	to	be	done	,	"	he	answered	,	desperately	.
那里	是	没有什么	别的	到	是	完毕	,	"	他	回答	,	绝望地	.

“已经没有别的办法了，”他绝望地回答道。

" [noʊ] , [pliːz] [dəunt] [goʊ] !

"	No	,	please	don't	go	!
"	不	,	请	不	去	!

“不，请不要走！”

" ['bɛgd] ['ælɪs] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [di'teinɪŋ] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

"	begged	Alice	,	putting	a	detaining	hand	on	his	arm	.
"	乞求	爱丽丝	,	推杆	一个	拘留	手	在	他的	手臂	.

“爱丽丝恳求道，同时用一只手按住他的胳膊。”

" [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [hɪr] . "

"	I	can't	bear	to	be	left	here	.	"
"	我	不能	熊	到	是	左边	这里	.	"

“我无法忍受被留在这里。”

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [pɔːl] [sed] ,

"	But	it	will	be	only	for	a	few	minutes	,	"	Paul	said	,
"	但	它	将要	是	仅有的	为了	一个	很少	分钟	,	"	保罗	说	,

“但只会持续几分钟，”保罗说。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪd] ['iznt] ['raɪzɪŋ] [soʊ] [fæst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [swiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] [taɪm] . "

"	and	the	tide	isn't	rising	so	fast	that	it	will	sweep	you	away	in	that	time	.	"
"	和	这	潮	不是	上升	所以	快速地	那	它	将要	扫	你	离开	在	那	时间	.	"

“而且潮水上涨的速度也不会快到把你冲走。”

" [aɪ] [noʊ] — [bʌt; bət] — [dəunt] [goʊ] !

"	I	know	—	but	—	don't	go	!
"	我	知道	—	但	—	不	去	!

我知道——但是——别走！

" ['bɛgd] ['ælɪs] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] .

"	begged	Alice	,	her	voice	trembling	.
"	乞求	爱丽丝	,	她	嗓音	发抖	.

“爱丽丝恳求道，她的声音颤抖着。”

[pɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [ruːθ] .

Paul	looked	at	Ruth	.
保罗	看起来	在	露丝	.

保罗看着路得。

" [pər'hæps][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [steɪ] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['oʊldər][gɜ:rl] .
" Perhaps you had better stay , " suggested the older girl .
" 也许 你 有 更好的 停留 , " 建议 这 老 女孩 .

“或许你最好留下来，”年长的女孩建议道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [su:n] , [ænd; ənd] — [wel] , [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][left]
" They are sure to come back soon , and — well , we don't want to be left
" 他们 是 当然 到 来 后退 很快 , 和 — 出色地 , 我们 不 想 到 是 左边
[hɪr] . "
here . "
这里 . "

“他们肯定很快就会回来，而且——我们可不想被留在这里。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ə'gri:d] [pɔ:l] .
" All right , " agreed Paul .
" 全部 正确的 , " 同意 保罗 .

“好吧，”保罗同意道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][get] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊt] [ɪn] [taɪm] .
" But I think I could get back with a boat in time .
" 但 我 思考 我 可以 得到 后退 和 一个 船 在 时间 .

但我认为我可以及时乘船回去。

" [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] .
" However , there was no need for him to go .
" 然而 , 那里 曾是 不 需要 为了 他 到 去 .

“然而，他完全没有必要离开。”

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] ['kʌmpəni] , ['hedɪd] [baɪ] [rʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['ʌðər]
A moment later the moving picture company , headed by Russ and the two other
一个 片刻 之后 这 移动 图片 公司 , 标题 经过 拉斯 和 这 二 其他
['kæm(ə)rə] [men] ,
camera men ,
相机 男人 ,

片刻之后，由拉斯和另外两名摄影师带领的电影摄制组，

[keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɜ:rn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sænd] [djʊn] .
came around the turn of some sand dunes .
来了 大约 这 转动 的 一些 沙 沙丘 .

绕过一些沙丘的拐角。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ! " [kraɪd] [ru:θ] .
" There they are ! " cried Ruth .
" 那里 他们 是 ! " 哭 露丝 .

“她们在那儿！”露丝喊道。

" [oʊ] , [kʌm] [ænd; ənd] [get] [ju: 'es] !
" Oh , come and get us !
" 哦 , 来 和 得到 我们 !

“哦，来抓我们吧！”

" ['ferli] [skri:md] ['ælɪs] .
" fairly screamed Alice .
" 相当 尖叫 爱丽丝 .

“简直要尖叫起来！”爱丽丝说道。

[pɔ:l] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] .
Paul put his fingers to his mouth and sent out a shrill whistle .
保罗 放 他的 手指 到 他的 嘴 和 发送 出去 一个 尖锐 哨 .

保罗把手指放在嘴边，吹了一声尖锐的口哨。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [glæns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['mɪstər] . - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə]

It	needed	only	a	glance	on	the	part	of	Mr	.	Pertell	and	the	others	to
它	需要	仅有的	一个	瞥一眼	在	这	部分	的	先生	.	-	和	这	其他的	到

[ʃoʊ] [ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [mə'ruːnd] [wʌnz] .

show	the	plight	of	the	three	marooned	ones	.
展示	这	困境	的	这	三	被困	一个	.

珀特尔先生和其他人只需看一眼，就能看出这三个被困者的困境。

" [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] !

"	I	forgot	all	about	them	!
"	我	忘了	全部	关于	他们	!

我把他们都忘了！

" [ðə; ði]['mænɪdʒər] [ɪk'skleɪmd] .

"	the	manager	exclaimed	.
"	这	经理	惊呼	.

“经理惊呼道。”

" [rʊs] — ['mɪstər] . ['bʌn] — ['switsə] — [ə; eɪ] [boʊt] — ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ['fɪʃərmən] — ['wɛrz, 'hwɛrz]

"	Russ	—	Mr	.	Bunn	—	Switzer	—	a	boat	—	where's	that	fisherman	—	where's
"	拉斯	—	先生	.	邦恩	—	斯威策	—	一个	船	—	在哪里?	那	渔夫	—	在哪里?

[ðə; ði][laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ?

the	life	-	saving	station	?
这	生活	-	保存	车站	?

“鲁斯——邦恩先生——斯威策——一艘船——那个渔夫在哪里——救生站在哪里？”

[ðɪs] [ɪz] — — "

This	is	—	—	"
这	是	—	—	"

这是 - ”

" [ə'væst][ðer; ðər] !

"	Avast	there	!
"	avast	那里	!

“Avast 那里！”

[bɪ'leɪ] ! " [keɪm] [ðə; ði] [diːp] [toʊnz] [ʌv; əv][dʒæk]['dʒɛpsən] ,

Belay	!	"	came	the	deep	tones	of	Jack	Jepson	,
保护	!	"	来了	这	深的	音调	的	杰克	杰普森	,

“系好安全带！”杰克·杰普森低沉的声音传来。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][duː]['sɜːrt(ə)n][pɑːrts][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːr] [siːnz] .

who	had	come	out	to	do	certain	parts	in	the	shore	scenes	.
WHO	有	来	出去	到	做	肯定	部分	在	这	支撑	场景	.

他们是来拍摄岸边场景的。

" [aɪl] [teɪk] [ðæt] [boʊt] [aʊt] [ænd; ənd] [get] - [ɪm] .

"	I'll	take	that	boat	out	and	get	'	em	.
"	患病的	拿	那	船	出去	和	得到	-	呃	.

“我开着那艘船出去把他们抓回来。”

[dəunt] ['wɜːri] ! "

Don't	worry	!	"
不	担心	!	"

不用担心！ ”

" [oʊ] , [bʌt; bət][maɪ] ['dɔtɜ-z] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] , ['hɔːrsli] .

"	Oh	,	but	my	daughters	!	"	exclaimed	Mr	.	DeVere	,	hoarsely	.
"	哦	,	但	我的	女儿们	!	"	惊呼	先生	.	德维尔	,	沙哑地	.

“哦，我的女儿们！”德维尔先生嘶哑地喊道。

" [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] ! " [gɑ:spt] ['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] .

"	And	Alice	with	a	sprained	ankle	!	"	gasped	Mrs	.	Maguire	.
"	和	爱丽丝	和	一个	扭伤	踝	!	"	倒吸一口气	太太	.	马奎尔	.

“还有扭伤脚踝的爱丽丝！”麦奎尔太太惊呼道。

" [dəunt] ['wɜ:ri] !

"	Don't	worry	!
"	不	担心	!

“不用担心！

[aɪl] [get] - [ɪm] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði][oʊld][sɔ:lt] .

I'll	get	'	em	!	"	declared	the	old	salt	.
患病的	得到	-	呃	!	"	声明	这	老的	盐	.

“我一定要抓住他们！”老水手喊道。

" [kʌm] [ɑ:n] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə]['mɪstər] . ['bʌn] .

"	Come	on	,	"	he	called	to	Mr	.	Bunn	.
"	来	在	,	"	他	称为	到	先生	.	邦恩	.

“来吧，”他朝邦恩先生喊道。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][æn; ən] [ɔ:r] ,

"	You	look	like	you	could	handle	an	oar	,
"	你	看	喜欢	你	可以	处理	一个	桨	,

“你看上去很会划船。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ə; eɪ]['dɔ:ri] [ðæt] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .

"	and	he	started	toward	a	dory	that	was	drawn	up	on	the	beach	.
"	和	他	开始	朝向	一个	多莉	那	曾是	绘制	向上	在	这	海滩	.

于是他朝停泊在沙滩上的一艘小船走去。

" [aɪ] — [aɪ] [kɑ:nt] [roʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld]['æktər] .

"	I	—	I	can't	row	!	"	exclaimed	the	old	actor	.
"	我	—	我	不能	排	!	"	惊呼	这	老的	演员	.

“我——我不会划船！”老演员惊呼道。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [maɪt] — — "

"	Besides	,	I	might	—	—	"
"	除了	,	我	可能	—	—	"

此外，我可能——

" [jes] , [hi:; hi] [maɪt] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] , " [sed] [rʊs] ['fɪrsli] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .

"	Yes	,	he	might	spoil	his	dignity	,	"	said	Russ	fiercely	in	an	undertone	.
"	是的	,	他	可能	剧透	他的	尊严	,	"	说	拉斯	激烈地	在	一个	底色	.

“是的，他可能会有损自己的尊严，”拉斯低声恶狠狠地说。

" [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['seɪlər] .

"	I'll	go	with	you	,	"	he	said	to	the	sailor	.
"	患病的	去	和	你	,	"	他	说	到	这	水手	.

“我跟你一起去，”他对水手说。

" [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [boʊt] ! "

"	I	can	manage	a	boat	!	"
"	我	能	管理	一个	船	!	"

“我会开船！”

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [tɔ:k] .

That's	the	way	to	talk	.
那就是	这	方式	到	讲话	.

这才是正确的说话方式。

[kʌm] [ɑːn] !
Come **on** **!**
来 在 !

快点!

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [rʊs] [ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [ʃʌvd] [aʊt] [ðə; ði] ['fɪʃɝmənz] [krɑːft] ,
" **A** **few** **minutes** **later** **Russ** **and** **Jack** **had** **shoved** **out** **the** **fisherman's** **craft** **,**
" 一个 很少 分钟 之后 拉斯 和 杰克 有 推搡 出去 这 渔民的 工艺 ,

几分钟后，拉斯和杰克把渔夫的小船推出去。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kwɪkli] ['roʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɑːks] .
and **were** **quickly** **rowing** **toward** **the** **rocks** **.**
和 是 迅速地 划船 朝向 这 岩石 .

他们迅速划向岩石。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [pɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [stʊd] ['æŋk(ə)l] - [diːp] [ɪn][ðə; ði]
The **tide** **was** **now** **so** **high** **that** **Paul** **and** **the** **two** **girls** **stood** **ankle** **-** **deep** **in** **the**
这 潮 曾是 现在 所以 高的 那 保罗 和 这 二 女孩们 站立 踝 - 深的 在 这
['wɔːtər] [ðæt] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['rɑːks] .
water **that** **completely** **covered** **the** **rocks** **.**
水 那 完全地 涵盖 这 岩石 .

现在潮水很高，保罗和两个女孩站在齐踝深的水中，海水完全淹没了岩石。

" [ə'hɔɪ] [ðer; ðər] !
" **Ahoy** **there** **!**
" 嘿! 那里 !

“喂！”

[ə'hɔɪ] ! " [sæŋ] [aʊt] [dʒæk] ,
Ahoy **!** **"** **sang** **out** **Jack** **,**
嘿! ! " 唱 出去 杰克 ,

“喂！”杰克喊道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [rʊs] [sent] [ðə; ði] [boʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .
as **he** **and** **Russ** **sent** **the** **boat** **over** **the** **waves** **to** **the** **rescue** **.**
作为 他 和 拉斯 发送 这 船 超过 这 波浪 到 这 救援 .

他和拉斯驾驶小船驶过波涛去营救。

" [ə'hɔɪ] !
" **Ahoy** **!**
" 嘿! !

“喂!

[wiːl] [hæv; həv][juː; jʊ] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! "
We'll **have** **you** **safe** **in** **a** **minute** **!** **"**
出色地 有 你 安全的 在 一个 分钟 ! "

我们马上就能保证你的安全!

" [kwɪk] !
" **Quick** **!**
" 快的 !

“快的!

[get] [ðæt] ['pɪktʃər] !
Get **that** **picture** **!**
得到 那 图片 !

拍下那张照片!

[fɪlm] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . - [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kæm(ə)rə] [men] .
Film **it** **!** **"** **cried** **Mr** **.** **Pertell** **to** **one** **of** **the** **other** **camera** **men** **.**
电影 它 ! " 哭 先生 . - 到 一 的 这 其他 相机 男人 .

“拍下来！”佩特尔先生对另一位摄影师喊道。

" [aɪ][kæn; kən] [wɜːrk] [ðæt] [siːn] [ɪn] — ['sʌmhaʊ] .
" I can work that scene in — somehow .
" 我 能 工作 那 场景 在 — 不知何故 .

“我可以想办法把那场戏加进去。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] " [grɪst] " [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] " [mɪl] " [ʌv; əv]
" There was very little that was not " grist " which came to the " mill " of
" 那里 曾是 非常 小的 那 曾是 不是 " 磨粉 " 哪个 来了 到 这 " 磨 " 的
['mɪstər] . - ['kæmɝəz, 'kæmrəz] .
Mr . Pertell's cameras .
先生 . - 相机 .

几乎所有东西都成了珀特尔先生相机“磨坊”里的“食材”。

[ðə; ði] [fɪlm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʌn'ril] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːl] ,
The film began to unreel and before they knew it Paul ,
这 电影 开始 到 展开 和 前 他们 知道 它 保罗 ,

电影开始放映，还没等他们反应过来，保罗就出现了。

[ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [di'piktid] [ɪn][ðə; ði] ['reskjuː] [siːn] , [wɪtʃ] ,
Ruth and Alice were being depicted in the rescue scene , which ,
露丝 和 爱丽丝 是 存在 描绘 在 这 救援 场景 , 哪个 ,

救援场景中描绘的是露丝和爱丽丝，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][prə'dʒektid][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] , [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['pɪktʃərz] .
when it was projected on the screen , made a series of effective pictures .
什么时候 它 曾是 预计 在 这 屏幕 , 制成 一个 系列 的 有效的 图片 .

当它被投射到屏幕上时，形成了一系列有效的图像。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['riːəl] [hɑːrm] [dʌn] [seɪv] [fɔːr; fər] [wet] [fiːt] [ænd; ənd] ['stɑːrtld] [nəːvs] .
There was little real harm done save for wet feet and startled nerves .
那里 曾是 小的 真实的 伤害 完毕 节省 为了 湿的 脚 和 惊慌 神经 .

除了脚湿了和受到了惊吓之外，并没有造成什么真正的伤害。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [hɑːrm] , [wʌn] [maɪt] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fər'get]
Sufficient harm , one might think , but Ruth and Alice were beginning to forget
充足的 伤害 , 一 可能 思考 , 但 露丝 和 爱丽丝 是 开始 到 忘记
[ðeɪ] [hæd; həd] [nəːvs] ,
they had nerves ,
他们 有 神经 ,

人们或许会认为这已经造成了足够的伤害，但露丝和爱丽丝却开始忘记自己还有神经。

[soʊ] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [streɪndʒ] [ækts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ɪn][ðer; ðər]
so many were the strange acts they were called upon to perform in their
所以 许多 是 这 奇怪的 行为 他们 是 称为 之上 到 履行 在 他们的
['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [wɜːrk] .
moving picture work .
移动 图片 工作 .

他们在电影工作中被要求表演了许多奇怪的行为。

[dʒæk][ænd; ənd] [rʊs] [helpt] [ðə; ði] [θriː] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [rəud] [tuː; tə] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ]
Jack and Russ helped the three into the boat , and rowed to shore with
杰克 和 拉斯 帮助 这 三 进入 这 船 , 和 划船 到 支撑 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

杰克和拉斯帮三人上了船，然后划船送他们到岸边。

[wer] ['mjuːtʃuəl] [ˌeksplə'neɪʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['sɑːroʊfəli]

where	mutual	explanations	were	made	,	and	Mr	.	Pertell	was	sorrowfully
在哪里	相互的	解释	是	制成	,	和	先生	.	-	曾是	悲伤地

[əˌpɑːlə'dʒetɪk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fər'getfl] [ʃer] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

apologetic	for	his	forgetful	share	in	it	.
道歉的	为了	他的	健忘	分享	在	它	.

双方互相解释了原因，佩特尔先生对自己在这件事上的疏忽深感歉意。

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [fər'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪd] , [wen] [aɪm][æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

"	And	the	next	time	I	forget	about	the	tide	,	when	I'm	at	the	shore	,
"	和	这	下一个	时间	我	忘记	关于	这	潮	,	什么时候	我是	在	这	支撑	,

“下次当我忘记潮汐的时候，当我在岸边的时候，

[aɪl] [faɪn] [maɪ'self][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['kændi][tuː; tə][biː; bi] ['fɔːrfɪt] [tuː; tə][juː; jʊ]['gɝːlz] , " [pɔːl] [sed] .

I'll	fine	myself	a	box	of	candy	to	be	forfeit	to	you	girls	,	"	Paul	said	.
患病的	美好的	我	一个	盒子	的	糖果	到	是	丧失	到	你	女孩们	,	"	保罗	说	.

“我罚自己买一盒糖果，送给你们这些女孩子，”保罗说。

" [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [faɪn] , " ['ælɪs] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .

"	Be	sure	you	don't	forget	to	pay	the	fine	,	"	Alice	warned	him	.
"	是	当然	你	不	忘记	到	支付	这	美好的	,	"	爱丽丝	警告	他	.

“千万别忘了交罚款，”爱丽丝提醒他。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] ['sevrəl] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['kɑːstuːm] ,

As	the	company	had	brought	along	several	changes	of	costume	,
作为	这	公司	有	带来	沿着	一些	变化	的	戏服	,

由于剧组带来了几套换装，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][draɪ] [ʃuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [mə'ruːnd] [wʌnz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

there	were	dry	shoes	for	the	three	marooned	ones	,	and	then	,
那里	是	干燥	鞋	为了	这	三	被困	一个	,	和	然后	,

三个被困在荒岛上的人有干鞋穿，然后，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ,

as	it	was	too	late	to	finish	the	scene	on	the	rocks	,
作为	它	曾是	也	晚的	到	结束	这	场景	在	这	岩石	,

因为时间太晚，无法完成岩石上的那场戏了。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

they	went	back	to	New	York	.
他们	去	后退	到	新的	约克	.

他们回到了纽约。

[sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][pɑːrt] , [tuː; tə] [kəm'pliːtɪŋ]

Some	other	day	would	have	to	be	devoted	,	at	least	in	part	,	to	completing
一些	其他	天	会	有	到	是	奉献	,	在	至少	在	部分	,	到	完成

[ðæt] [fɪlm] .

that	film	.
那	电影	.

必须另找一天时间，至少一部分时间，来完成这部电影。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['meri] ['elən] [went] [ɑːn] [ə'peɪs] .

In	the	days	that	followed	,	work	on	the	Mary	Ellen	went	on	apace	.
在	这	天	那	随后	,	工作	在	这	玛丽	艾伦	去	在	迅速	.

接下来的几天里，玛丽·艾伦号的建造工作进展迅速。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [siː] .

She	was	almost	ready	for	her	voyage	to	sea	.
她	曾是	几乎	准备好	为了	她	航程	到	海	.

她几乎已经做好出海的准备了。

[ðə; ði][bɪg]['moʊtərboʊt] , ['eɪdʒæks] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['biːɪŋ] [pʊt][ɪn] ['redinəs] .

The	big	motorboat	,	Ajax	,	was	also	being	put	in	readiness	.
这	大的	汽艇	,	阿贾克斯	,	曾是	还	存在	放	在	准备就绪	.

大型摩托艇“阿贾克斯”号也已做好出航准备。

[waɪl] [dʒæk]['dʒɛpsən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] ['skuːnər] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

While	Jack	Jepson	and	the	others	were	busy	at	the	schooner	there	were
尽管	杰克	杰普森	和	这	其他的	是	忙碌的	在	这	大篷车	那里	是

['ɔːlsoʊ] ['bɪzi] [siːnz] [æt; ət][ðə; ði]['stuːdioʊ] ,

also	busy	scenes	at	the	studio	,
还	忙碌的	场景	在	这	工作室	,

当杰克·杰普森和其他人忙着在帆船上拍摄时，摄影棚里也有繁忙的拍摄场景。

[wer] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [tʊk] [pɑːrt][ɪn] ['meni] [fɪlm] [pleɪz] .

where	Mr	.	DeVere	and	his	daughters	took	part	in	many	film	plays	.
在哪里	先生	.	德维尔	和	他的	女儿们	采取	部分	在	许多	电影	演出	.

德维尔先生和他的女儿们曾参与过许多电影戏剧的拍摄。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['stuːdioʊ] [siːnz] [fɔːr; fər] " [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [diːp] , " [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] .

Nearly	all	the	studio	scenes	for	"	Out	on	The	Deep	,	"	had	been	completed	.
几乎	全部	这	工作室	场景	为了	"	出去	在	这	深的	,	"	有	到过	完全的	.

《深海探险》的几乎所有室内场景都已拍摄完成。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][get] [ðæt] ['rɪvər] [ə'tæk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt][ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

"	But	we	must	get	that	river	attack	before	we	start	on	the	voyage	,
"	但	我们	必须	得到	那	河	攻击	前	我们	开始	在	这	航程	,

但是我们必须先拿下那场河上袭击，才能开始航行。

" [sed] ['mɪstər] . - [wʌn] [deɪ] .

"	said	Mr	.	Pertell	one	day	.
"	说	先生	.	-	一	天	.

“珀特尔先生有一天说道。”

[ðɪs] " ['rɪvər] [ə'tæk] " [ʃoʊd] [wʌn] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [mə'riːn] ['drɑːmə] .

This	"	river	attack	"	showed	one	phase	of	the	big	marine	drama	.
这	"	河	攻击	"	显示	一	阶段	的	这	大的	海洋	戏剧	.

这次“河流袭击”展现了这场大型海上冲突的一个阶段。

[ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bʌn] , [æz; əz][æn; ən][oʊld] - ['lɔːŋʃɔːrmən] ,

Ruth	and	Alice	,	in	company	with	Mr	.	Bunn	,	as	an	old	'	longshoreman	,
露丝	和	爱丽丝	,	在	公司	和	先生	.	邦恩	,	作为	一个	老的	-	码头工人	,

露丝和爱丽丝与邦恩先生（一位老码头工人）一起，

[wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [rəud] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['rɪvər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['hɑːrbər] [θiːvz] .

were	supposed	to	be	rowed	across	a	river	to	escape	harbor	thieves	.
是	据称	到	是	划船	穿过	一个	河	到	逃脱	港口	窃贼	.

他们原本应该被划船渡过河流，以躲避港口盗贼。

[tuː; tə][get] [gʊd] ['loʊk(ə)l]['kʌlər] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrzi][saɪd]

To	get	good	local	color	the	location	of	the	scene	was	fixed	on	the	Jersey	side
到	得到	好的	当地的	颜色	这	地点	的	这	场景	曾是	固定的	在	这	球衣	边

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] ,

of	the	Hudson	river	,
的	这	哈德逊	河	,

为了营造良好的地方特色，拍摄地点固定在哈德逊河新泽西州一侧。

[ə'bʌv] [ðə; ði][,pæli'seidz] .

above	the	Palisades	.
多于	这	帕利塞兹	.

在帕利塞兹悬崖之上。

['ðɪðər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɪ'kwaɪərd][ɪn][ðə; ði] [siːn] ['dʒɝːniːd] [wʌn] [deɪ] .

Thither	**those**	**of**	**the**	**company**	**required**	**in**	**the**	**scene**	**journeyed**	**one**	**day**	**.**
那里	那些	的	这	公司	必需的	在	这	场景	旅程	一	天	.

那天，剧组需要的人员前往那里。

[ɔːl] [went] [wel] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['mɪstər] . ['bʌn] , ['ræðər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

All	**went**	**well**	**until**	**the**	**time**	**when**	**Mr**	**.**	**Bunn**	**,**	**rather**	**against**	**his**	**will**	**,**
全部	去	出色地	直到	这	时间	什么时候	先生	.	邦恩	,	相当	反对	他的	将要	,

一切都很顺利，直到邦恩先生违背自己的意愿，

[wʌz; wəz] ['roʊɪŋ] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [tɔːrd] [ʃɔːr] .

was	**rowing**	**Ruth**	**and**	**Alice**	**toward**	**shore**	**.**
曾是	划船	露丝	和	爱丽丝	朝向	支撑	.

划着小船载着露丝和爱丽丝向岸边驶去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pər'suːd] [baɪ][sʌm; səm] [rʌf] [men] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [boʊt] .

They	**were**	**being**	**pursued**	**by**	**some**	**rough**	**men**	**in**	**a**	**second**	**boat**	**.**
他们	是	存在	追击	经过	一些	粗糙的	男人	在	一个	第二	船	.

他们被几个乘坐另一艘船的彪形大汉追赶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] " [rʌf] [men] , " [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['æktər] .

It	**is**	**needless**	**to**	**say**	**that**	**the**	**"**	**rough**	**men**	**,**	**"**	**were**	**also**	**moving**	**picture**	**actors**	**.**
它	是	不必要	到	说	那	这	"	粗糙的	男人	,	"	是	还	移动	图片	演员	.

毋庸置疑，这些“粗犷的男人们”也是电影演员。

" [goʊ][ɑːn][ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['bʌn] ! [roʊ] !

"	**Go**	**on**	**there**	**,**	**Mr**	**.**	**Bunn**	**!**	**Row**	**!**
"	去	在	那里	,	先生	.	邦恩	!	排	!

“去吧，邦恩先生！划！”

[roʊ] ! " [kɔːld] ['mɪstər] . - , [waɪl] [rʊs] , [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][θɜːrd] [boʊt] ,

Row	**!**	**"**	**called**	**Mr**	**.**	**Pertell**	**,**	**while**	**Russ**	**,**	**who**	**was**	**with**	**him**	**in**	**a**	**third**	**boat**	**,**
排	!	"	称为	先生	.	-	,	尽管	拉斯	,	WHO	曾是	和	他	在	一个	第三	船	,

“划！”珀特尔先生喊道，而和他一起在第三条船上的拉斯，

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [riːl] [hʌm] [ɪn][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .

was	**making**	**the**	**reel**	**hum**	**in**	**the**	**camera**	**.**
曾是	制作	这	卷轴	哼	在	这	相机	.

导致摄像机里的胶片发出嗡嗡声。

" [aɪ] — [aɪ] [kɑːnt] [roʊ] ['eni] ['fæstər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] " [hæm] " ['æktər] .

"	**I**	**—**	**I**	**can't**	**row**	**any**	**faster**	**,**	**"**	**said**	**the**	**old**	**"**	**Ham**	**"**	**actor**	**.**
"	我	—	我	不能	排	任何	快点	,	"	说	这	老的	"	火腿	"	演员	.

“我——我划不动了，”这位老“火腿”演员说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] !

"	**But**	**you**	**must**	**!**
"	但	你	必须	!

但是你必须这样做！

" [ðə; ði]['mænɪdʒər][kraɪd] .

"	**the**	**manager**	**cried**	**.**
"	这	经理	哭	.

经理哭了。

" [ðæts] ['betər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz]['mɪstər] . ['bʌn] [ʃoʊd] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [spiːd] .

"	**That's**	**better**	**,**	**"**	**he**	**added**	**as**	**Mr**	**.**	**Bunn**	**showed**	**a**	**burst**	**of**	**speed**	**.**
"	那就是	更好的	,	"	他	额外	作为	先生	.	邦恩	显示	一个	爆裂	的	速度	.

“这样好多了，”他补充道，同时邦恩先生展现出惊人的速度。

" [oʊ] [dɪr] !

"	**Oh**	**dear**	**!**
"	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[ɪf] ['evər][aɪ][get] [θruː] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [aɪl] [kwɪt][ðə; ði] [geɪm] !

If	ever	I	get	through	this	series	of	pictures	I'll	quit	the	game	!
如果	曾经	我	得到	通过	这	系列	的	图片	患病的	辞职	这	游戏	！

如果我能看到这组图片，我就退出这个游戏!

" [groʊn] [ðə; ði]['fɔːrmər] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['æktər] .

"	groaned	the	former	legitimate	actor	.
"	呻吟	这	以前的	合法的	演员	.

“这位前合法演员呻吟道。”

[ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] " ['redʒɪstərd] " [ðə; ði]['prɑːpər] ['bɪznəs] [æz; əz][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [pər'sʊ]

Ruth	and	Alice	"	registered	"	the	proper	business	as	the	men	in	the	pursuing
露丝	和	爱丽丝	"	挂号的	"	这	恰当的	商业	作为	这	男人	在	这	追求

[boʊt] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

boat	came	nearer	and	nearer	.
船	来了	更近	和	更近	.

随着追击的船上的人越来越近，露丝和爱丽丝“登记”了正确的商业信息。

[ðə; ði] [flaɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrzi] [ʃɔːr] .

The	flight	was	to	continue	along	the	Jersey	shore	.
这	航班	曾是	到	继续	沿着	这	球衣	支撑	.

航班将继续沿着泽西海岸线飞行。

" [dʒʌmp] [aʊt] !

"	Jump	out	!
"	跳	出去	！

“跳出去！”

[dʒʌmp] [aʊt] !

Jump	out	!
跳	出去	！

跳出去!

" [kə'mɑːndid] ['mɪstər] . - , ['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ,

"	commanded	Mr	.	Pertell	,	giving	directions	from	behind	a	screen	of	bushes	,
"	命令	先生	.	-	,	给予	方向	从	在后面	一个	屏幕	的	灌木丛	,

[wer] [hiː; hi][ænd; ənd] [rʊs] ,

where	he	and	Russ	,
在哪里	他	和	拉斯	,

“佩特尔先生命令道，他躲在灌木丛后指挥，他和拉斯就在那里，

['hævɪŋ] ['lændɪd] , [wɜːr; wər] [naʊ] ['hɪd(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][lænd] [siːnz] .

having	landed	,	were	now	hidden	to	take	the	land	scenes	.
拥有	登陆	,	是	现在	隐	到	拿	这	土地	场景	.

着陆后，他们躲起来拍摄陆地场景。

[ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd]['mɪstər] . ['bʌn] [liːpt] [ə'ʃɔːr] .

The	girls	and	Mr	.	Bunn	leaped	ashore	.
这	女孩们	和	先生	.	邦恩	跳跃	岸上	.

女孩们和邦恩先生跳上了岸。

[ðə; ði] " ['vilənz] " ['fɑːloʊd] , ['faɪərɪŋ][blæŋk] ['kɑːtrɪdʒɪz] .

The	"	villains	"	followed	,	firing	blank	cartridges	.
这	"	反派	"	随后	,	射击	空白的	墨盒	.

“恶徒”们紧随其后，发射了空包弹。

" [faɪn] !

"	Fine	!
"	美好的	！

“美好的!

[ðæts] [faɪn] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ˈmænɪdʒər] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [roʊd] [ðæt]

That's	fine	!	"	cried	the	enthusiastic	manager	,	when	suddenly	,	from	a	road	that
那就是	美好的	!	"	哭	这	热情的	经理	,	什么时候	突然	,	从	一个	路	那

[ræn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

ran	along	the	shore	,
跑	沿着	这	支撑	,

“太好了！”热情洋溢的经理喊道，突然，从一条沿着海岸延伸的道路上，

[ðer; ðər] [spræŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [ˈɑːfəsərz] .

there	sprang	a	number	of	country	officers	.
那里	弹簧	一个	数字	的	国家	警官	.

于是涌现出许多乡村官员。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [klʌbz] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [drɔːn] [ðer; ðər] [rɪˈvɔlvəz] .

They	had	their	clubs	in	one	hand	and	had	drawn	their	revolvers	.
他们	有	他们的	俱乐部	在	一	手	和	有	绘制	他们的	左轮手枪	.

他们一手拿着棍棒，一手拔出了左轮手枪。

" [səˈrendər] !

"	Surrender	!
"	投降	!

“投降！

[səˈrendər] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈɑːfɪsər] [tuː; tə] [ðə; ði] " [ˈvilənz] ,

Surrender	!	"	cried	the	leading	officer	to	the	"	villains	,
投降	!	"	哭	这	领导	官	到	这	"	反派	,

“投降！”领头的军官对着“恶棍们”喊道。

" [huː] [wɜːr; wər] [pərˈsʊ] [ˈmɪstər] . [ˈbʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] .

"	who	were	pursuing	Mr	.	Bunn	and	the	girls	.
"	WHO	是	追求	先生	.	邦恩	和	这	女孩们	.

“他们当时正在追赶邦恩先生和那些女孩。”

" [səˈrendər] !

"	Surrender	!
"	投降	!

“投降！

[wiːv] [gɑːt] [juː; jʊ] [ˈkʌvərd] !

We've	got	you	covered	!
我们已经	得到	你	涵盖	!

我们已为您考虑周全！

[wiː; wi] [siːn] [juː; jʊ] [ˈtʃæsɪn] - [ðiːz] [ˈpɑːrtiz] !

We	seen	you	chasin	'	these	parties	!
我们	已见	你	追逐	-	这些	各方	!

我们看到你一直在参加这些派对！

[səˈrendər] ! " [ænd; ənd] [ðə; ði] [pəˈliːs] [rʌʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈæktər] .

Surrender	!	"	and	the	police	rushed	toward	the	actors	.
投降	!	"	和	这	警察	匆忙	朝向	这	演员	.

“投降！”警察随即冲向演员们。

" [kiːp] [bæk] !

"	Keep	back	!
"	保持	后退	!

“退后！”

[kiːp] [bæk] !

Keep	back	!
保持	后退	!

退后！

" [ɪm'plɔ:d] ['mɪstər] . - , ['li:pɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [kən'si:lmənt] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	implored	Mr	.	Pertell	,	leaping	out	of	concealment	and	waving	his	hands	.
"	恳求	先生	.	-	,	跳跃	出去	的	隐蔽	和	挥手	他的	双手	.

“恳求道，”佩特尔先生说着，从藏身之处跳了出来，挥舞着双手。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .

But	he	was	too	late	.
但	他	曾是	也	晚的	.

但他为时已晚。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ə; eɪ] [rɪ'vaɪzd] [fɪlm]

A	REVISED	FILM
一个	修改	电影

修订版电影

[dʒʌst] [wʌt] [aɪ'di:ə][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [pə'li:s] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] [wen] [ðeɪ] [rʌʃt] ['fɔ:rwərd] [wʊd] [bi:; bi]

Just	what	idea	the	local	police	had	in	mind	when	they	rushed	forward	would	be
只是	什么	主意	这	当地的	警察	有	在	头脑	什么时候	他们	匆忙	向前	会	是

[hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] .

hard	to	say	.
难的	到	说	.

很难说当地警方当时冲上前去究竟是出于什么目的。

['evɪdəntli] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [bi'li:vd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'tent] [ɑ:n] ['reskju:ɪŋ] [ðə; ði]['gɝ:lz][frʌm; frəm]

Evidently	,	however	,	they	believed	they	were	intent	on	rescuing	the	girls	from
显然	,	然而	,	他们	相信	他们	是	意图	在	救援	这	女孩们	从

[sʌm; səm] ['ɪmɪnənt] ['perəl] ,

some	imminent	peril	,
一些	迫在眉睫	危险	,

但显然，他们认为自己是在营救女孩们脱离迫在眉睫的危险。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] , ['ʃoʊɪŋ] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪr] ,

for	the	leader	of	the	officers	,	showing	not	a	little	fear	,
为了	这	领导者	的	这	警官	,	显示	不是	一个	小的	害怕	,

军官首领表现出了不少恐惧，

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][hə'roʊɪk][roʊl][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] , ['faɪərd][ə; eɪ] [ʃɑ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [kraɪd]

even	in	the	heroic	role	he	was	playing	,	fired	a	shot	into	the	air	,	and	cried
甚至	在	这	英勇	角色	他	曾是	玩耍	,	被解雇	一个	射击	进入	这	空气	,	和	哭

:

:

:

即使在他扮演英雄角色时，他也朝空中开了一枪，然后喊道：

" [noʊ][ju:; jʊ][dəunt] !

"	No	you	don't	!
"	不	你	不	!

“不，你没有！”

[noʊ][ju:; jʊ][dəunt] !

No	you	don't	!
不	你	不	!

不，你不需要！

['nɑ:θɪn] - [laɪk] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [waɪl] ['kæptɪn] - [ɪz] [ə'raʊnd] .

Nothin	'	like	that	there	can	be	done	while	Captain	Wealson	is	around	.
什么也没有	-	喜欢	那	那里	能	是	完毕	尽管	队长	-	是	大约	.

只要威尔森船长在，这种事就办不成。

[ʌp] [æn; ən] - [æt; ət] - [ɪm] , [men] !
Up an ' at ' em , men !
向上 一个 - 在 - 呃 , 男人 !

冲啊，伙计们!

" [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [rʌʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] [pərˈsʊ] " ['vɪlənz] ,
" He and his men rushed toward the pursuing " villains ,
" 他 和 他的 男人 匆忙 朝向 这 追求 " 反派 ,

他和他的手下冲向追击的“恶棍”，

" [gɑːt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] ,
" got right in the way of the camera ,
" 得到 正确的 在 这 方式 的 这 相机 ,

“正好挡住了摄像机的镜头”，

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [θɔːt] [wɜːr; wər] ['gɪlti] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kraɪm]
and proceeded to attack those whom they thought were guilty of some crime
和 继续 到 攻击 那些 谁 他们 想法 是 有罪的 的 一些 犯罪
.
:
.

然后他们开始攻击那些他们认为犯了罪的人。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][goʊz] ! " [kraɪd]['mɪstər] . - .
" There it goes ! " cried Mr . Pertell .
" 那里 它 去 ! " 哭 先生 . - .

“它飞走了！”珀特尔先生喊道。

" [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [spɔɪld] !
" The picture is spoiled !
" 这 图片 是 被宠坏了 !

“照片毁了！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [dʌn] ['oʊvər] [ə'gen] .
It will have to be all done over again .
它 将要 有 到 是 全部 完毕 超过 再次 .

一切都得重来一遍。

" [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænɪdʒər] ,
" In obedience to a gesture of despair from the manager ,
" 在 服从 到 一个 手势 的 绝望 从 这 经理 ,

“出于对经理绝望姿态的服从，

[rʊs] ['siːst] ['graɪndɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kræŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .
Russ ceased grinding at the crank of the camera .
拉斯 停止 研磨 在 这 曲柄 的 这 相机 .

拉斯停止了转动相机摇柄。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] !
" That's enough !
" 那就是 足够的 !

够了!

[stɑːp] !
Stop !
停止 !

停止!

" [kɔːld] ['mɪstər] . - , [ænd; ənd] [ruːθ] , ['ælɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ]
" called Mr . Pertell , and Ruth , Alice and the others who were making
" 称为 先生 . - , 和 露丝 , 爱丽丝 和 这 其他的 WHO 是 制作
['strenjuəs] ['efərts] (['siːmɪŋli]) [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
strenuous efforts (seemingly) to escape ,
费力的 努力 (似乎) 到 逃脱 ,

“打电话给珀特尔先生，还有露丝、爱丽丝和其他人，他们（看起来）正在竭尽全力逃跑。”

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .
came to a halt .
来了 到 一个 停止 .

停止了。

['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [kə'mænd] [wɪtʃ] [ment] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]
Many times before they had heard that command which meant that something was
许多 时代 前 他们 有 听到 那 命令 哪个 意思是 那 某物 曾是
['goʊɪŋ] [rɔːŋ] ,
going wrong ,
去 错误的 ,

他们之前多次听到过这句命令，这意味着出了问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɑːp][æt; ət][wʌns] [wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] ['efərt] .
and that they might as well stop at once without wasting effort .
和 那 他们 可能 作为 出色地 停止 在 一次 没有 浪费 努力 .

他们最好立即停止，不要浪费精力。

" [waɪ] , [aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [rɔːŋ] , " [sed] ['ælɪs] , [huː] [hæd; həd][nɑːt][kwaɪt] [grɑːspt] [ðə; ði]
" Why , I wonder what's wrong , " said Alice , who had not quite grasped the
" 为什么 , 我 想知道 是什么 错误的 , " 说 爱丽丝 , WHO 有 不是 相当 抓住 这
[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
interruption .
中断 .

“怎么了？”爱丽丝说道，她还没完全理解刚才的打断。

" ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] ['bjuːtɪfli] . "
" Everything seemed to be going beautifully . "
" 一切 似乎 到 是 去 非常漂亮 . "

“一切似乎都很顺利。”

" [pər'hæps][ðə; ði][fɪlm] [broʊk] , " [sə'dʒestɪd] [ruːθ] .
" Perhaps the film broke , " suggested Ruth .
" 也许 这 电影 打破 , " 建议 露丝 .

“也许是胶卷坏了，”露丝猜测道。

" [ɪts] [ðə; ði] [pə'liːs] , " [pɔːl] [sed] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,
" It's the police , " Paul said , waving his hand at the officers ,
" 它是 这 警察 , " 保罗 说 , 挥手 他的 手 在 这 警官 ,

“是警察，”保罗一边说着，一边朝警察挥了挥手。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [klʌtʃt] [ə; eɪ] " ['prɪz(ə)nər] , " [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] .
each of whom had clutched a " prisoner , " and was holding him .
每个 的 谁 有 紧握 一个 " 囚犯 , " 和 曾是 保持 他 .

他们每个人都抓住了一名“囚犯”，并把他控制住。

" [ðə; ði] [pə'liːs] ? " ['ekəud] ['ælɪs] .
" The police ? " echoed Alice .
" 这 警察 ? " 回声 爱丽丝 .

“警察？”爱丽丝重复道。

" [jes] , [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [wen] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['wɑːntɪd] , " [pɔːl] [went] [ɑːn] .
" Yes , they came in when they weren't wanted , " Paul went on .
" 是的 , 他们 来了 在 什么时候 他们 不是 通缉 , " 保罗 去 在 .

“是的，他们是在不受欢迎的时候进来的，”保罗继续说道。

" [oʊ] , [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] .

"	Oh	,	I	thought	they	were	part	of	the	picture	!	"	exclaimed	Ruth	.
"	哦	,	我	想法	他们	是	部分	的	这	图片	!	"	惊呼	露丝	.

“哦，我还以为它们是照片的一部分呢！”露丝惊呼道。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

And	so	she	had	.
和	所以	她	有	.

她确实做到了。

['ɔːf(ə)n] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [siːm] [mɔːr] [ˌriːə'lɪstɪk] ,

Often	,	to	make	a	moving	picture	seem	more	realistic	,
经常	,	到	制作	一个	移动	图片	似乎	更多的	实际的	,

通常，为了使动态影像看起来更逼真，

[ə; eɪ]['mænɪdʒər] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ðə; ði] ['æktər] [ɔːl][hiː; hi][hæz; həz] [prɪ'perd] .

a	manager	will	not	tell	the	actors	all	he	has	prepared	.
一个	经理	将要	不是	告诉	这	演员	全部	他	有	准备	.

经纪人不会把所有准备工作都告诉演员。

[ðʌs] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

Thus	he	gets	the	element	of	surprise	.
因此	他	获得	这	元素	的	惊喜	.

这样他就获得了出其不意的优势。

[bəuθ] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

Both	Ruth	and	Alice	,	in	this	case	,
两个都	露丝	和	爱丽丝	,	在	这	案件	,

在这种情况下，露丝和爱丽丝都是如此。

[θɔːt] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [pə'liːs] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [læst]['moʊmənt]

thought	the	local	police	had	been	brought	into	the	scene	at	the	last	moment
想法	这	当地的	警察	有	到过	带来	进入	这	场景	在	这	最后的	片刻

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ri'æləti] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] .

to	add	a	touch	of	reality	to	the	play	.
到	添加	一个	触碰	的	现实	到	这	玩	.

他们认为当地警方是临时被调入现场的，目的是给这出戏增添一些真实感。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [ri'æləti] .

But	,	as	it	turned	out	,	it	was	almost	too	much	reality	.
但	,	作为	它	转向	出去	,	它	曾是	几乎	也	很多	现实	.

但结果证明，这几乎是残酷的现实。

" [seɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [miːn] , ['enihaʊ] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Say	,	what	do	you	fellows	mean	,	anyhow	?	"	demanded	the	manager	,	of	the
"	说	,	什么	做	你	伙伴们	意思是	,	无论如何	?	"	要求	这	经理	,	的	这

[pə'liːs] ['liːdər] .

police	leader	.
警察	领导者	.

“你们到底是什么意思？”经理质问警察局长。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [aɪ] [seɪ] ,

"	What	do	you	mean	,	I	say	,
"	什么	做	你	意思是	,	我	说	,

“你这话是什么意思？”我问道。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . - [stroʊd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	and	Mr	.	Pertell	strode	up	with	an	angry	look	on	his	face	.
"	和	先生	.	-	大步走	向上	和	一个	生气的	看	在	他的	脸	.

佩特尔先生怒气冲冲地走了过来。

" [wʌt] [duː][wiː; wi] [miːn] ?
" What do we mean ?
" 什么 做 我们 意思是 ?

“我们是什么意思？”

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] !
That's a good one !
那就是 一个 好的 一 !

这真是个好主意!

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bɔɪz] !
Listen to him , boys !
听 到 他 , 男孩们 !

听他的，孩子们!

[wʌt] [duː][wiː; wi] [miːn] ?
What do we mean ?
什么 做 我们 意思是 ?

我们是什么意思?

[waɪ] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [ə'rest] [ðiːz] ['skaʊndrəlz] , [ænd; ənd] [wiːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] !
Why we mean to arrest these scoundrels , and we've done it , too !
为什么 我们 意思是 到 逮捕 这些 无赖 , 和 我们已经 完毕 它 , 也 !

我们为什么要逮捕这些恶棍，而且我们也做到了!

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['praʊdli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [hɪz; ɪz] [men]
" he added proudly , with a wave of his hand toward the persons his men
" 他 额外 自豪地 , 和 一个 海浪 的 他的 手 朝向 这 人 他的 男人
[hæd; həd] [meɪd] ['prizənəz] .
had made prisoners .
有 制成 囚犯 .

“他骄傲地补充道，同时向他的部下俘虏挥了挥手。”

" [wel] , [juːv] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [mis'teik] , " ['mɪstər] . - [went] [ɑːn] .
" Well , you've made a big mistake , " Mr . Pertell went on .
" 出色地 , 你已经 制成 一个 大的 错误 , " 先生 . - 去 在 .

“好吧，你犯了个大错误，”佩特尔先生继续说道。

" [mis'teik] !
" Mistake !
" 错误 !

“错误!

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[aɪ] [ges] [nɑːt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
I guess not ! " cried the officer .
我 猜测 不是 ! " 哭 这 官 .

“看来不是！”警官喊道。

" [wiː; wi][dəunt] [meɪk] [mɪ'steɪks] [ʌp] [hɪr] !
" We don't make mistakes up here !
" 我们 不 制作 错误 向上 这里 !

“我们这里不会犯错！”

[wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [men] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] ['gɔɪn] - [ɑːn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

One	of	my	men	seen	something	queer	goin	'	on	out	in	the	river	,
一	的	我的	男人	已见	某物	酷儿	去	-	在	出去	在	这	河	,

我的一名手下在河里看到了一些奇怪的事情。

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] .

and	come	and	told	me	.
和	来	和	讲述	我	.

然后过来告诉我。

[ðen] [aɪ] [siːn] [jʊr; jər] ['boʊts] ['pʌtɪn] - [ɔːf] , [ænd; ənd] [aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

Then	I	seen	your	boats	puttin	'	off	,	and	I	knew	something	was	wrong	.
然后	我	已见	你的	船	普丁	-	离开	,	和	我	知道	某物	曾是	错误的	.

然后我看到你们的船缓缓驶离，我就知道出事了。

[soʊ] [aɪ] [gɑːt] [maɪ] ['fɔːrsɪz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['fɛloʊz] .

So	I	got	my	forces	together	,	and	we	waited	for	these	fellows	.
所以	我	得到	我的	力量	一起	,	和	我们	等待	为了	这些	伙伴们	.

于是我集结了我的力量，我们等着这些人。

[wiːv] [gɑːt] - [ɪm] , [tuː] !

We've	got	'	em	,	too	!
我们已经	得到	-	呃	,	也	!

我们也有！

['evri] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] !

Every	one	of	'	em	!
每一个	一	的	-	呃	!

每一个都是！

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['praʊdli] .

"	he	added	proudly	.
"	他	额外	自豪地	.

他自豪地补充道。

" [lɑːk] - [ɪm] [ʌp] , [men] !

"	Lock	'	em	up	,	men	!
"	锁	-	呃	向上	,	男人	!

“把他们都关起来，伙计们！”

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

"	he	ordered	.
"	他	订购	.

他下令道。

" [wiːl] [ʃoʊ] [ðiːz] ['fɛloʊz] [wʌt] ['dʒɜːrzi] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [laɪk] .

"	We'll	show	these	fellows	what	Jersey	justice	is	like	.
"	出色地	展示	这些	伙伴们	什么	球衣	正义	是	喜欢	.

“我们会让这些家伙见识一下新泽西州的司法公正。”

[teɪk] - [ɪm] [ə'weɪ] . "

Take	'	em	away	.	"
拿	-	呃	离开	.	"

把他们带走。

" [hoʊld] [ɑːn] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . - ,

"	Hold	on	!	"	cried	Mr	.	Pertell	,
"	抓住	在	!	"	哭	先生	.	-	,

“坚持住！”珀特尔先生喊道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˌhɪðər'tuː] [glʌm] [feɪs] .

and	this	time	he	allowed	a	smile	to	show	on	his	hitherto	glum	face	.
和	这	时间	他	允许	一个	微笑	到	展示	在	他的	迄今为止	沮丧	脸	.

这一次，他原本阴沉的脸上露出了笑容。

" [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] . "
" You don't seem to understand . "
" 你 不 似乎 到 理解 . "

你似乎不明白。

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] ['kɑːmli] .
" Oh , I think I do , " said the police officer calmly .
" 哦 , 我 思考 我 做 , " 说 这 警察 官 平静地 .

“哦，我想我知道，”警官平静地说。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][duː] .
" I understand a great deal more than you think I do .
" 我 理解 一个 伟大的 交易 更多的 比 你 思考 我 做 .

“我比你想象的要懂得多得多。”

[kʌm] [ɑːn] . "
Come on . "
来 在 . "

快点。”

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待！

[aɪl] [ɪk'spleɪn] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .
I'll explain ! " cried the manager .
患病的 解释 ! " 哭 这 经理 .

“我来解释！”经理喊道。

" [its] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] !
" It's for the moving pictures !
" 它是 为了 这 移动 图片 !

“这是为电影准备的！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [ə'tæk] [ænd; ənd] [pər'suːt] .
" This is only a pretended attack and pursuit .
" 这 是 仅有的 一个 假装 攻击 和 追逐 .

“这只是一次假装的袭击和追逐。”

[æsk][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ðəm'selvz] , " [hiː; hi] [sed] , ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [huː]
Ask the young ladies themselves , " he said , motioning to Ruth and Alice who
问 这 年轻的 女士们 他们自己 , " 他 说 , 示意 到 露丝 和 爱丽丝 WHO
[wɜːr; wər] [naʊ] ['smaɪlɪŋ] .
were now smiling .
是 现在 微笑 .

“去问问这两位小姐吧，”他一边说着，一边示意露丝和爱丽丝，她们现在正面带微笑。

['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['eni] [greɪt] [ə'lɑːrm][ɔːr] [dɪ'stres] ['oʊvər][ðer; ðər]['riːs(ə)nt]
Certainly they did not seem to be in any great alarm or distress over their recent
当然 他们 做过 不是 似乎 到 是 在 任何 伟大的 警报 或者 痛苦 超过 他们的 最近的
[əd'ventʃər] .
adventure .
冒险 .

当然，他们似乎并没有因为最近的冒险经历而感到特别惊慌或痛苦。

[ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔ:zd] [ðə; ði]['ɑ:fɪsər][tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Their	**appearance**	**must**	**have**	**caused**	**the**	**officer**	**to**	**doubt**	**the**	**wisdom**	**of**	**his**
他们的	外貌	必须	有	导致	这	官	到	怀疑	这	智慧	的	他的

[kɔ:rs] .

course	**.**
课程	.

他们的出现一定让这位军官开始怀疑自己做法是否明智。

" [wə:nt, weənt] [ði:z] ['fɛlɝz] ['tʃeɪsɪŋ] [ju:; jʊ] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] , ['moʊʃənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['prizənəz] .

"	**Weren't**	**these**	**fellers**	**chasing**	**you**	**?**	**"**	**he**	**demanded**	**,**	**motioning**	**to**	**the**	**prisoners**	**.**
"	不是	这些	伙计们	追逐	你	?	"	他	要求	,	示意	到	这	囚犯	.

“这些人不是在追你吗？”他指着囚犯们质问道。

" [naʊ] [dəunt] [seɪ] [ðeɪ] ['wɔznt] , [fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] - [ɪm] . "

"	**Now**	**don't**	**say**	**they**	**wasn't**	**,**	**for**	**I**	**saw**	**'**	**em**	**.**	**"**
"	现在	不	说	他们	不是	,	为了	我	锯	-	呃	.	"

“别说他们没来，因为我亲眼看到了。”

" [oʊ] , [jes] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pər'sʊ] [ˌju: 'es] , " [əd'mɪtɪd] [ru:θ] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn][ðə; ði]

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**they**	**were**	**pursuing**	**us**	**,**	**"**	**admitted**	**Ruth**	**,**	**"**	**but**	**it**	**was**	**all**	**in**	**the**
"	哦	,	是的	,	他们	是	追求	我们	,	"	承认	露丝	,	"	但	它	曾是	全部	在	这

['pɪktʃər] . "

picture	**.**	**"**
图片	.	"

“哦，是的，他们一直在追捕我们，”露丝承认道，“但这一切都在照片里。”

" [ðə; ði] ['pɪktʃər] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] .

"	**The**	**picture**	**?**	**"**	**questioned**	**the**	**officer**	**.**
"	这	图片	?	"	被质问	这	官	.

“是那张照片吗？”警官问道。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] ['æktrəsɪz] [ænd; ənd] ['æktər] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

We	**are**	**moving**	**picture**	**actresses**	**and**	**actors**	**,**	**"**	**she**	**went**	**on**	**,**	**and**	**her**
我们	是	移动	图片	女演员	和	演员	,	"	她	去	在	,	和	她

['fɑ:ðər] ,

father	**,**
父亲	,

“我们是电影演员，”她继续说道，她的父亲也这样说。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðen] , [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['æktɪv] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] , [kən'fɜ:rmd]

coming	**up**	**then**	**,**	**though**	**he**	**had**	**had**	**no**	**active**	**part**	**in**	**the**	**chase**	**,**	**confirmed**
未来	向上	然后	,	尽管	他	有	有	不	积极的	部分	在	这	追赶	,	确认的

[wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] .

what	**she**	**said**	**.**
什么	她	说	.

虽然他没有积极参与追逐，但随后发生的事情证实了她所说的话。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [pə'li:s] ['kæptɪn] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] ,

For	**a**	**moment**	**the**	**police**	**captain**	**maintained**	**a**	**silence**	**,**	**and**	**then**	**,**
为了	一个	片刻	这	警察	队长	维持	一个	沉默	,	和	然后	,

警长沉默了一会儿，然后，

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [daʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] , [sɪns] ['mɪstər] . - [ɪg'zɪbɪtɪd]

as	he	could	no	longer	doubt	what	was	said	,	since	Mr	.	Pertell	exhibited
作为	他	可以	不	更长	怀疑	什么	曾是	说	,	自从	先生	.	-	展出

['sɜːrt(ə)n] [krə'denʃ(ə)lz] ,

certain	credentials	,
肯定	证书	,

因为他不再怀疑对方所说的话，因为珀特尔先生展现出了某些资质。

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]['dʒɜːrzi]['dʒʌstɪs] [sed] :

the	representative	of	Jersey	justice	said	:
这	代表	的	球衣	正义	说	:

泽西岛司法部门的代表说：

" [wel] , [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][wʌn][ɑːn][ˌem 'iː] !

"	Well	,	this	certainly	is	one	on	me	!
"	出色地	,	这	当然	是	一	在	我	!

“好吧，这肯定是我的错！”

[wiːd] ['betər] [goʊ] [bæk] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] ,

We'd	better	go	back	,	boys	,	"	he	added	to	his	men	,
我们会	更好的	去	后退	,	男孩们	,	"	他	额外	到	他的	男人	,

“伙计们，我们最好回去，”他对手下们补充道。

" [ænd; ənd] [wiːd] ['betər] [kiːp] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] .

"	and	we'd	better	keep	quiet	about	this	thing	.
"	和	我们会	更好的	保持	安静的	关于	这	事物	.

“我们最好对此事保持沉默。”

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊr] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪdnæpɪŋ] [keɪs] . "

But	I	sure	thought	this	was	a	kidnapping	case	.	"
但	我	当然	想法	这	曾是	一个	绑架	案件	.	"

但我当时确实认为这是一起绑架案。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [spɔɪld] [maɪ] ['pɪktʃər] , " [groʊn] ['mɪstər] . - .

"	And	you	spoiled	my	picture	,	"	groaned	Mr	.	Pertell	.
"	和	你	被宠坏了	我的	图片	,	"	呻吟	先生	.	-	.

“你毁了我的画！”佩特尔先生呻吟道。

" [naʊ] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

"	Now	we've	got	to	go	back	to	the	middle	of	the	river	,
"	现在	我们已经	得到	到	去	后退	到	这	中间	的	这	河	,

“现在我们得回到河中央了。”

[ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][frʌm; frəm][ðer; ðər] . "

and	do	it	over	from	there	.	"
和	做	它	超过	从	那里	.	"

然后从那里重新开始。

" [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [pɑːp] ['snʊks] , [huː] , [æz; əz] ['prɑːpərti] [mæn] ,

"	Hold	on	a	minute	!	"	exclaimed	Pop	Snooks	,	who	,	as	property	man	,
"	抓住	在	一个	分钟	!	"	惊呼	流行音乐	斯努克斯	,	WHO	,	作为	财产	男人	,

“等一下！”道具管理员波普·斯努克斯惊呼道。

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'sɪstənt] ['mænɪdʒər] .

was	also	a	sort	of	assistant	manager	.
曾是	还	一个	种类	的	助手	经理	.

也曾担任过类似助理经理的角色。

" ['meɪbi] [ðɪs] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] ['æftər][ɔːl] . "

"	Maybe	this	will	turn	out	all	right	after	all	.	"
"	或许	这	将要	转动	出去	全部	正确的	后	全部	.	"

“或许最终一切都会好起来的。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] ['mɪstər] . - .

"	How	do	you	mean	?	"	asked	Mr	.	Pertell	.
"	如何	做	你	意思是	?	"	问	先生	.	-	.

“你这话是什么意思？”珀特尔先生问道。

" [waɪ] , [ðə; ði] [pə'liːs] .

"	Why	,	the	police	.
"	为什么	,	这	警察	.

“为什么？警察。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðem; ðəm][traɪ][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [pə'sjuːəz] [bʌt; bət][get]['wʊstɪd,'wɜːrstɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] ,

We	could	have	them	try	to	stop	the	pursuers	but	get	worsted	in	the	encounter	,
我们	可以	有	他们	尝试	到	停止	这	追击者	但	得到	最差	在	这	遇到	,

我们可以让他们尝试阻止追击者，但却在遭遇战中落败。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌfs] [kʊd; kəd] [kiːp] [raɪt] [ɑːn]['æftər][ðə; ði]['gɜːlz] .

and	the	roughs	could	keep	right	on	after	the	girls	.
和	这	粗糙	可以	保持	正确的	在	后	这	女孩们	.

粗野的家伙们可能会继续纠缠女孩们。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪst] [mʌtʃ] [fɪlm] .

In	that	way	we	won't	have	to	waste	much	film	.
在	那	方式	我们	惯于	有	到	浪费	很多	电影	.

这样我们就不会浪费太多胶片了。

[dʒʌst][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðiːz] [pə'liːsmən] [keɪm] [ɪn] .

Just	go	on	with	the	picture	from	the	point	where	these	policemen	came	in	.
只是	去	在	和	这	图片	从	这	观点	在哪里	这些	警察	来了	在	.

从这些警察进来的地方继续拍摄。

" ['mɪstər] . - [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Mr	.	Pertell	thought	for	a	minute	.
"	先生	.	-	想法	为了	一个	分钟	.

佩特尔先生沉思了一会儿。

" [ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə] !

"	That's	the	idea	!
"	那就是	这	主意	!

“就是这样！”

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] .

"	he	suddenly	cried	.
"	他	突然	哭	.

他突然哭了起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] ['pɪktʃər] [ðæt] [weɪ] .

"	It	will	make	a	better	picture	that	way	.
"	它	将要	制作	一个	更好的	图片	那	方式	.

那样画面会更好看。

[seɪ] !

Say	!
说	!

说！

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz] : " [jʊə(r)] [ɪn][ɑːn] [ðɪs] ! "

"	he	went	on	to	the	police	officers	:	"	You're	in	on	this	!	"
"	他	去	在	到	这	警察	警官	:	"	你是	在	在	这	!	"

他接着对警察说：“你们也是同谋！”

" [ɪn][ɑːn] [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" In on what ? " asked the captain .
" 在 在 什么 ? " 问 这 队长 .

“参与什么？”船长问道。

" [ɑːn] [ðɪs] [siːn] .
" On this scene .
" 在 这 场景 .

“在这个场景中。

[aɪ][kæn; kən][juːz][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][men] .
I can use you and your men .
我 能 使用 你 和 你的 男人 .

我可以利用你和你的人。

[juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l][wɜːrk] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
You won't mind a little rough and tumble work , will you ? "
你 惯于 头脑 一个 小的 粗糙的 和 翻滚 工作 , 将要 你 ? "

你不介意做些粗重体力活吧?

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [gʊd] [əd'væntɪdʒ]
" Thereupon the manager explained that he would turn the police to good advantage
" 于是 这 经理 解释 那 他 会 转动 这 警察 到 好的 优势
,
,
,

于是经理解释说，他会好好利用警方的力量。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ][ðə; ði] "
and have them interfere in the attack , only to be outdone by the "
和 有 他们 干扰 在 这 攻击 , 仅有的 到 是 胜过 经过 这 "
['vɪlənz] . "
villains . "
反派 . "

让他们干预袭击，结果却被“坏人”反倒占了上风。

" [its] ['oʊnli] [fer] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðɪs] ,
" It's only fair for you to do this ,
" 它是 仅有的 公平的 为了 你 到 做 这 ,

“你这样做才公平，

[æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [wer] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['niːdɪd] [ænd; ənd] ['nɪrli] [spɔɪld] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , "
as you came in where you weren't needed and nearly spoiled the picture , "
作为 你 来了 在 在哪里 你 不是 需要 和 几乎 被宠坏了 这 图片 , "
[ðə; ði]['mænɪdʒər] [sed] .
the manager said .
这 经理 说 .

“你来得毫无必要，差点把事情搞砸了，”经理说。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ə'piːl] [tuː; tə]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [fer] [pleɪ] ,
Whether it was this appeal to justice and fair play ,
无论 它 曾是 这 上诉 到 正义 和 公平的 玩 ,

无论是出于对正义和公平竞争的诉求，

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ,
or because he and his men were anxious to get into a moving picture ,
或者 因为 他 和 他的 男人 是 焦虑的 到 得到 进入 一个 移动 图片 ,

或者因为他和他的手下急于参演电影。

[wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [klɪr] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] [kən'sentid] [tuː; tə][duː]

was	not	made	clear	;	but	the	captain	and	the	policemen	consented	to	do
曾是	不是	制成	清除	;	但	这	队长	和	这	警察	同意	到	做

[ðer; ðər][pɑːrts] .

their	parts	.
他们的	部分	.

情况并不明朗；但队长和警察都同意各司其职。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['koʊtʃɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [siːn]

There	was	a	little	coaching	,	something	of	a	rehearsal	and	then	that	scene
那里	曾是	一个	小的	教练	,	某物	的	一个	排演	和	然后	那	场景

[went] [ɑːn] [ə'gen] ,

went	on	again	,
去	在	再次	,

经过一番指导和排练，那场戏又开始了。

[wɪð; wɪθ] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] " ['fliːɪŋ] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'sjuːəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] ['tʃɑːdʒɪŋ]

with	Ruth	and	Alice	"	fleeing	"	from	the	pursuers	,	and	the	police	charging
和	露丝	和	爱丽丝	"	逃离	"	从	这	追击者	,	和	这	警察	收费

[ˌdaʊn'hɪl] ['æftər][ðə; ði][men] .

downhill	after	the	men	.
下坡	后	这	男人	.

露丝和爱丽丝“逃离”追捕者，警察则沿着山坡追赶这些人。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [siːn] , [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Then	followed	the	improvised	scene	,	of	an	attack	by	the	police	,	and	a
然后	随后	这	即兴发挥	场景	,	的	一个	攻击	经过	这	警察	,	和	一个

[rɪ'pʌls] [baɪ][ðə; ði] " ['vɪlənz] . "

repulse	by	the	"	villains	.	"
击退	经过	这	"	反派	.	"

随后上演了一段即兴表演，内容是警察发动袭击，以及“恶棍”击退警察。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[ðæts] [greɪt] ! " [kraɪd]['mɪstər] . - .

That's	great	!	"	cried	Mr	.	Pertell	.
那就是	伟大的	!	"	哭	先生	.	-	.

“太好了！”珀特尔先生喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

"	It	will	be	better	than	I	thought	it	would	.
"	它	将要	是	更好的	比	我	想法	它	会	.

“它会比我想象的要好。”

[ðɪs] [ɪz] [faɪn] ! "

This	is	fine	!	"
这	是	美好的	!	"

这样很好！

" [hɑː] !

"	Ha	!
"	哈	!

“哈！

[jes] , ['meɪbi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [aɪ] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['pepər] ['sniːd] .

Yes	,	maybe	for	you	,	but	look	at	my	eye	!	"	cried	Mr	.	Pepper	Sneed	.
是的	,	或许	为了	你	,	但	看	在	我的	眼睛	!	"	哭	先生	.	胡椒	斯尼德	.

“是啊，也许对你来说是这样，但是看看我的眼睛！”佩珀·斯尼德先生喊道。

" [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ! "
" **Look** **at** **it** **!** "
" 看 在 它 ! "

“看看它！”

" [wel] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪstər] . - .
" **Well** **,** **what's** **the** **matter** **with** **it** **?** " **asked** **Mr** **.** **Pertell** **.**
" 出色地 , 是什么 这 事情 和 它 ? " 问 先生 . - .

“那它到底出了什么问题？”佩特尔先生问道。

" [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] , [ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [siː] .
" **It's** **a** **little** **red** **,** **that's** **all** **I** **can** **see** **.**
" 它是 一个 小的 红色的 , 那就是 全部 我 能 看 .

“它有点红，我只能看到这一点。”

" [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [hæd; həd] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .
" **The** **taking** **of** **pictures** **had** **stopped** **for** **the** **time** **being** **.**
" 这 采取 的 图片 有 停止 为了 这 时间 存在 .

“拍照活动暂时停止了。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] !
" **A** **little** **red** **!**
" 一个 小的 红色的 !

“有点红！”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] !
A **little** **!**
一个 小的 !

一点！

" ['ferli] [hauld] [ðə; ði] [graʊtʃ] .
" **fairly** **howled** **the** **grouch** **.**
" 相当 嚎叫 这 牢骚 .

“真是个爱发牢骚的人！”他咆哮道。

" [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [tə'mɑːroʊ] .
" **Say** **it** **will** **be** **black** **and** **blue** **tomorrow** **.**
" 说 它 将要 是 黑色的 和 蓝色的 明天 .

“就说明天会青一块紫一块的。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pə'liːsmən] [hɪt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
One **of** **those** **policeman** **hit** **me** **in** **the** **eye** **with** **his** **elbow** **.**
一 的 那些 警察 打 我 在 这 眼睛 和 他的 弯头 .

其中一个警察用手肘打到了我的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bloʊ] .
It **was** **an** **awful** **blow** **.**
它 曾是 一个 可怕 吹 .

这是沉重的打击。

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [went] [blaɪnd] .
I **shouldn't** **wonder** **but** **that** **I** **went** **blind** **.**
我 不应该 想知道 但 那 我 去 瞎的 .

我不该感到惊讶，但我却失明了。

['nevər] [ə'gen] [wɪl] [aɪ] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [tʌf] [æz; əz] [ðɪs] .
Never **again** **will** **I** **take** **part** **in** **anything** **as** **tough** **as** **this** **.**
绝不 再次 将要 我 拿 部分 在 任何事物 作为 艰难的 作为 这 .

我以后再也不会参加这么艰苦的事情了。

[aɪ] [noʊ] [aɪl] [biː; bi][leɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,
I **know** **I'll** **be** **laid** **up** **for** **a** **week** **,**
我 知道 患病的 是 铺设 向上 为了 一个 星期 ,

我知道我得卧床休息一个星期，

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['gluːmi] [θɔːt] [hiː; hi] [limpt] [ɔːf] ,

"	and	with	this	gloomy	thought	he	limped	off	,
"	和	和	这	阴沉	想法	他	跛行	离开	,

带着这阴郁的想法，他一瘸一拐地离开了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] ['rʌfli] ['hændəld][ɪn][ðə; ði]['meɪˌleɪ] .

for	he	had	been	rather	roughly	handled	in	the	mêlée	.
为了	他	有	到过	相当	大致	处理	在	这	混战	.

因为他在混战中受到了相当粗暴的对待。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæts] [ɔːl][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [tə'deɪ] ? " [æskt] ['ælɪs] ,

"	I	wonder	if	that's	all	for	us	today	?	"	asked	Alice	,
"	我	想知道	如果	那就是	全部	为了	我们	今天	?	"	问	爱丽丝	,

“今天就到这里吗？”爱丽丝问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [rʊs] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [legz] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] .

as	she	saw	Russ	taking	the	legs	off	his	camera	.
作为	她	锯	拉斯	采取	这	腿	离开	他的	相机	.

她看到拉斯正在把相机的支架卸下来。

" [waɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['taɪərd] ? " [æskt] [ruːθ] , [sə'lɪsɪtəsli] .

"	Why	,	are	you	tired	?	"	asked	Ruth	,	solicitously	.
"	为什么	,	是	你	疲劳的	?	"	问	露丝	,	殷勤	.

“怎么了，你累了吗？”露丝关切地问道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [jes] .

"	A	little	,	yes	.
"	一个	小的	,	是的	.

“有一点点，是的。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [wen] [wiː; wi] [get] [aʊt] [tuː; tə] [siː] . "

I	shall	be	glad	when	we	get	out	to	sea	.	"
我	将	是	高兴的	什么时候	我们	得到	出去	到	海	.	"

我真希望我们能出海。

" [pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv]['iːv(ə)n]['hɑːrdər][wɜːrk][ðæn; ðən] [ðɪs] , " [sə'dʒestɪd] [ruːθ] ,

"	Perhaps	we	may	have	even	harder	work	than	this	,	"	suggested	Ruth	,
"	也许	我们	可能	有	甚至	更难	工作	比	这	,	"	建议	露丝	,

“或许我们还有比这更艰巨的任务，”露丝说道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] [ə'lɔːŋ] [ʃɔːr] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['iːzi] .

for	the	race	along	shore	had	not	been	easy	.
为了	这	种族	沿着	支撑	有	不是	到过	简单的	.

因为沿岸的比赛并不轻松。

" [ə; eɪ] ['ʃɪprek] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [sə'saɪəti]['drɑːmə] , ['ælɪs] . "

"	A	shipwreck	isn't	going	to	be	any	society	drama	,	Alice	.	"
"	一个	海难	不是	去	到	是	任何	社会	戏剧	,	爱丽丝	.	"

“爱丽丝，沉船事故可不会演变成什么社会剧。”

" [aɪ] [noʊ] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] .

"	I	know	,	"	agreed	the	younger	girl	.
"	我	知道	,	"	同意	这	年轻	女孩	.

“我知道，”小女孩同意道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	I	think	we	shall	like	it	.
"	但	我	思考	我们	将	喜欢	它	.

但我认为我们会喜欢它。

" ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

"	Neither	of	them	realized	what	was	in	store	for	them	.
"	两者都不	的	他们	已实现	什么	曾是	在	店铺	为了	他们	.

他们俩都没有意识到等待着他们的是什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ˌoʊvər'hɜːrd]
OVERHEARD
无意中听到

无意间听到

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [duː] , " ['mɪstər] . - [ə'naʊnst] ,
" Well , I think this will do , " Mr . Pertell announced ,
" 出色地 , 我 思考 这 将要 做 , " 先生 . - 宣布 ,

“嗯，我想这样就可以了，”佩特尔先生宣布道。

[æz; əz][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] ,
as the members of his company gathered on the shore of the Hudson ,
作为 这 成员 的 他的 公司 聚集 在 这 支撑 的 这 哈德逊 ,

当他公司的成员聚集在哈德逊河岸边时，

['redi] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒər][boʊt] , [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [wʌnz] ,
ready to go back to the larger boat , whence they had come in the two small ones ,
准备好 到 去 后退 到 这 更大的 船 , 何处 他们 有 来 在 这 二 小的 一个 ,

准备返回他们之前乘坐的两艘小船所乘坐的大船。

[tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði] [pər'suːt] .
to depict the pursuit .
到 描绘 这 追逐 .

描绘追逐的过程。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [kraʊd] [ʌv; əv] [pə'liːsmən]
" It came out better than I expected when I saw that crowd of policemen
" 它 来了 出去 更好的 比 我 预期的 什么时候 我 锯 那 人群 的 警察
['tʃɑːdʒɪŋ] [daʊn] [ɑːn][juː 'es] . "
charging down on us . "
收费 向下 在 我们 . "

“当我看到那群警察朝我们冲过来时，结果比我想象的要好。”

" [aɪ] [θɔːt] [ʃʊr] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] - [ʌp] ,
" I thought sure we were in for a spell in the lock - up ,
" 我 想法 当然 我们 是 在 为了 一个 拼写 在 这 锁 - 向上 ,

“我当时觉得我们肯定要被关起来一段时间了。”

" [riˈmɑːkt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrə][men] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [pər'sʊ]
" remarked one of the extra men engaged as a member of the " pursuing
" 评论 一 的 这 额外的 男人 已订婚的 作为 一个 成员 的 这 " 追求
['vɪlənz] . "
villains . "
反派 . "

“一名被临时招募为‘追击者’成员的男子说道。”

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə][wɜːrk] , ['duːɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ['oʊvər] [ə'gen] ,

"	You	had	a	little	extra	work	,	doing	part	of	the	scene	over	again	,
"	你	有	一个	小的	额外的	工作	,	正在做	部分	的	这	场景	超过	再次	,

“你多花了一些功夫，把其中一部分场景重拍了一遍。”

[soʊ] [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['boʊnəs] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .

so	we'll	give	you	all	a	little	bonus	,	"	said	the	manager	.
所以	出色地	给	你	全部	一个	小的	奖金	,	"	说	这	经理	.

“所以我们会给大家一些小奖金，”经理说道。

" [wiːl] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːdioʊ] [naʊ] .

"	We'll	get	back	to	the	studio	now	.
"	出色地	得到	后退	到	这	工作室	现在	.

我们现在要回录音室了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [siːnz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] [ɔːf][ɑːn]['aʊər; ɑːr][trɪp][tuː; tə]

There	are	a	few	scenes	I	want	to	make	before	we	start	off	on	our	trip	to
那里	是	一个	很少	场景	我	想	到	制作	前	我们	开始	离开	在	我们的	旅行	到

[siː] . "

sea	.	"
海	.	"

在我们开始海上之旅前，我想先拍几个场景。

" [haʊ] [suːn] [duː][wiː; wi][goʊ] ? " [æskt] ['ælɪs] .

"	How	soon	do	we	go	?	"	asked	Alice	.
"	如何	很快	做	我们	去	?	"	问	爱丽丝	.

“我们什么时候出发？”爱丽丝问道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][get] ['stɑːkt] [ʌp] .

"	As	soon	as	we	can	get	stocked	up	.
"	作为	很快	作为	我们	能	得到	库存充足	向上	.

“一旦我们能够储备充足。”

['kæptɪn] ['briːskoʊ][hæz; həz][ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [rɪ'per] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnər] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

Captain	Brisco	has	a	few	little	repairs	to	make	to	the	schooner	,	I	believe	.	"
队长	布里斯科	有	一个	很少	小的	维修	到	制作	到	这	大篷车	,	我	相信	.	"

我认为，布里斯科船长需要对这艘纵帆船做一些小修小补。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['meri] ['elən] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [seɪf] [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][goʊ]

"	Do	you	think	the	Mary	Ellen	will	prove	to	be	a	safe	boat	in	which	to	go
"	做	你	思考	这	玛丽	艾伦	将要	证明	到	是	一个	安全的	船	在	哪个	到	去

[tuː; tə] [siː] ?

to	sea	?
到	海	?

你认为“玛丽·艾伦”号会是一艘安全的出海船只吗?

" [æskt] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] , [wen] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	asked	Mr	.	DeVere	,	when	he	,	with	his	daughters	,	and	the	others	,
"	问	先生	.	德维尔	,	什么时候	他	,	和	他的	女儿们	,	和	这	其他的	,

“德维尔先生问道，当时他正和他的女儿们以及其他人在一起，”

[wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

were	on	their	way	back	to	New	York	.
是	在	他们的	方式	后退	到	新的	约克	.

他们正要返回纽约。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .

"	Why	not	?	"	asked	the	manager	.
"	为什么	不是	?	"	问	这	经理	.

“为什么不行？”经理问道。

" [wel] , [aɪ] [hɜːrd] [dʒæk]['dʒɛpsən] [seɪ] [ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [oʊld][wʌn] ,
" **Well , I heard Jack Jepson say the schooner was a pretty old one ,**
" 出色地 , 我 听到 杰克 杰普森 说 这 大篷车 曾是 一个 漂亮的 老的 一 ,

“嗯，我听杰克·杰普森说那艘纵帆船挺老的。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['vetərən] ['æktər] .
" **replied the veteran actor .**
" 回复 这 老将 演员 .

“这位资深演员回答道。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] , " [sed] ['mɪstər] . - , " [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [bɪn] ,
" **So she is , " said Mr . Pertell , " if she hadn't been ,**
" 所以 她 是 , " 说 先生 . - , " 如果 她 之前没有 到过 ,

“所以她就是，”珀特尔先生说，“如果她不是的话，

['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [bai] [hɜːr; hər][dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
our company never could have afforded to buy her just to make a
我们的 公司 绝不 可以 有 提供 到 买 她 只是 到 制作 一个
['ʃɪprek] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
shipwreck of her .
海难 的 她 .

我们公司根本不可能买下她，然后让她沉没。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [fɔːr; fər] [wʌt] ['trævlɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] .
But she is perfectly safe for what traveling we shall do .
但 她 是 完美 安全的 为了 什么 旅行 我们 将 做 .

但就我们即将进行的旅行而言，她完全安全。

['briːskoʊ][hæz; həz] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Brisco has assured me of that , and has seen to it .
布里斯科 有 保证 我 的 那 , 和 有 已见 到 它 .

布里斯科向我保证过这一点，并且已经落实了。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][jɑːrn][wʌz; wəz]['dʒɛpsən] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] ? " [ænd; ənd]['mɪstər] . - [siːmd] [ə; eɪ]
What sort of a yarn was Jepson giving you ? " and Mr . Pertell seemed a
什么 种类 的 一个 纱 曾是 杰普森 给予 你 ? " 和 先生 . - 似乎 一个
[bɪt] [ə'nɔɪd] .
bit annoyed .
少量 恼怒 .

杰普森跟你讲了什么样的故事？“珀特尔先生似乎有点恼火。”

" [wel] , [hiː; hi] ['mɪrli] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [oʊld][wʌn] , " [went] [ɑːn]['mɪstər]
" **Well , he merely said that the schooner was a pretty old one , " went on Mr**
" 出色地 , 他 仅仅 说 那 这 大篷车 曾是 一个 漂亮的 老的 一 , " 去 在 先生
. [deɪ'vɛreɪ] ,
. DeVere ,
. 德维尔 ,

“嗯，他只是说那艘纵帆船很旧了，”德维尔先生继续说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][best] [deɪz] . "
" **and that she had seen her best days . "**
" 和 那 她 有 已见 她 最好的 天 . "

“而且她已经度过了人生中最美好的时光。”

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'seɪf] , [dɪd][hiː; hi] ? "
" **He didn't say that she was unsafe , did he ? "**
" 他 没有 说 那 她 曾是 不安全 , 做过 他 ? "

他没说她不安全，对吧?

" [noʊ] , [oʊ] , [noʊ] !
" **No , oh , no !**
" 不 , 哦 , 不 !

“不，哦，不！”

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ！ " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['æktər] ['kwɪkli] .

Nothing	**like**	**that**	**！**	**"**	**exclaimed**	**the**	**actor**	**quickly**	**.**
没有什么	喜欢	那	！	"	惊呼	这	演员	迅速地	.

“根本不是那样！”这位演员连忙说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

"	**I**	**was**	**just**	**wondering**	**about**	**her**	**.**
"	我	曾是	只是	好奇	关于	她	.

我只是在想她。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] [juː; jʊ] [noʊ] ,

I	**shouldn't**	**like**	**to**	**take**	**any**	**chances**	**you**	**know**	**,**
我	不应该	喜欢	到	拿	任何	机会	你	知道	,

你知道，我不应该冒任何风险。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] ['oʊvər] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] [huː] [hæd; həd][noʊ][pɑːrt][ɪn] [ðɪs]

"	**and**	**he**	**glanced**	**over**	**toward**	**his**	**daughters**	**who**	**had**	**no**	**part**	**in**	**this**
"	和	他	瞥了一眼	超过	朝向	他的	女儿们	WHO	有	不	部分	在	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	**.**
对话	.

他瞥了一眼他的女儿们，她们并没有参与到这场谈话中。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['meri] ['elən] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ɪz] ['nesəseri] , " [ðə; ði]['mænɪdʒər] [kən'tɪnjuːd] .

"	**Oh**	**,**	**the**	**Mary**	**Ellen**	**will**	**be**	**as**	**safe**	**as**	**is**	**necessary**	**,**	**"**	**the**	**manager**	**continued**	**.**
"	哦	,	这	玛丽	艾伦	将要	是	作为	安全的	作为	是	必要的	,	"	这	经理	持续	.

“哦，玛丽·艾伦号会确保安全，不会有任何问题，”经理继续说道。

" [bɪ'saɪdz] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['sʌðərn] ['wɔːtərz]['æftər][wiː; wi] [liːv] [hɪr] ,

"	**Besides**	**we**	**will**	**be**	**in**	**Southern**	**waters**	**after**	**we**	**leave**	**here**	**,**
"	除了	我们	将要	是	在	南方	水	后	我们	离开	这里	,

“此外，我们离开这里后将进入南方水域。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][frʌm; frəm] ['stɔrmz] . "

and	**there**	**will**	**be**	**little**	**danger**	**from**	**storms**	**.**	**"**
和	那里	将要	是	小的	危险	从	暴风雨	.	"

而且不会有太大的风暴危险。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , " ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] [sed] .

"	**I**	**am**	**glad**	**of**	**that**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**DeVere**	**said**	**.**
"	我	是	高兴的	的	那	,	"	先生	.	德维尔	说	.

“我对此感到高兴，”德维尔先生说。

" [ə; eɪ][wɔːrm] ['sʌðərn] [klaɪm] [wɪl] [biː; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][maɪ] [θroʊt] .

"	**A**	**warm**	**Southern**	**clime**	**will**	**be**	**beneficial**	**to**	**my**	**throat**	**.**
"	一个	温暖的	南方	气候	将要	是	有利	到	我的	喉	.

“南方温暖的气候对我的喉咙有益。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] ['weðər] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [best] .

It	**does**	**not**	**take**	**kindly**	**to**	**our**	**Northern**	**weather**	**,**	**even**	**at**	**the**	**best**	**.**
它	做	不是	拿	亲切地	到	我们的	北方	天气	,	甚至	在	这	最好的	.

即使在最好的情况下，它也不喜欢我们北方的天气。

" [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər]

"	**In**	**the**	**days**	**that**	**followed**	**there**	**was**	**plenty**	**of**	**work**	**for**	**the**	**moving**	**picture**
"	在	这	天	那	随后	那里	曾是	很多	的	工作	为了	这	移动	图片

['gɝːlz][ɪn][ðə; ði][fɪlm] ['stuːdioʊ] .

girls	**in**	**the**	**film**	**studio**	**.**
女孩们	在	这	电影	工作室	.

“接下来的日子里，电影制片厂里有很多工作等着电影女孩们来做。”

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l]['drɑːməz] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtɪd]

They	had	to	take	part	in	several	little	dramas	that	had	to	be	completed
他们	有	到	拿	部分	在	一些	小的	电视剧	那	有	到	是	完全的

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [siː] [siːnz] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [pleɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌndər'teɪkən] .

before	the	sea	scenes	in	the	ocean	play	were	undertaken	.
前	这	海	场景	在	这	海洋	玩	是	已	.

在进行海洋剧中的海洋场景表演之前，他们必须完成几个小戏剧的排练。

" ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?

"	Anything	much	to	do	this	afternoon	?
"	任何事物	很多	到	做	这	下午	?

今天下午有什么安排吗?

" [æskt] [rʊs] [ʌv; əv] [ruːθ] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hɜːr; hər] [nɪr] [hɜːr; hər] ['dresɪŋ] [ruːm] [wʌn] [deɪ]

"	asked	Russ	of	Ruth	as	he	passed	her	near	her	dressing	room	one	day
"	问	拉斯	的	露丝	作为	他	通过了	她	靠近	她	敷料	房间	一	天

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði]['epɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'steɪkən] [pə'liːsmən] .

about	a	week	after	the	episode	of	the	mistaken	policemen	.
关于	一个	星期	后	这	插曲	的	这	错误	警察	.

在警察误会事件发生大约一周后的一天，鲁斯路过露丝的更衣室附近时，问她：“你好吗？”

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

"	No	,	I	am	free	,	"	she	announced	.
"	不	,	我	是	自由的	,	"	她	宣布	.

“不，我是自由的，”她宣布道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [poʊ'spoʊnd] [ðæt] - [ɪn][ðə; ði] [slʌmz] - [ænd; ənd][aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	They	have	postponed	that	'	In	the	Slums	'	and	I'm	glad	of	it	.
"	他们	有	推迟	那	-	在	这	贫民窟	-	和	我是	高兴的	的	它	.

“他们推迟了《贫民窟》的上映，我很高兴。”

[aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['kærəktərz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ə'suːm] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [laɪk] [ðæt] . "

I	don't	care	for	such	characters	as	I	have	to	assume	in	a	play	like	that	.	"
我	不	关心	为了	这样的	人物	作为	我	有	到	认为	在	一个	玩	喜欢	那	.	"

我不喜欢那种戏剧里我必须扮演的角色。

" [nɔːr][aɪ] . [aɪm][ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [tuː] .

"	Nor	I	.	I'm	off	for	the	afternoon	,	too	.
"	也不	我	.	我是	离开	为了	这	下午	,	也	.

“我也是。我下午也休息。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [teɪk] ['ælɪs] , [ænd; ənd][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['iəri]

What	do	you	say	we	take	Alice	,	and	go	for	a	little	trip	to	the	Erie
什么	做	你	说	我们	拿	爱丽丝	,	和	去	为了	一个	小的	旅行	到	这	伊利

['beɪs(ə)n] ? "

Basin	?	"
盆地	?	"

不如我们带上爱丽丝，去伊利盆地短途旅行吧?

" [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['meri] ['elən] [ə'gen] ?

"	To	see	the	Mary	Ellen	again	?
"	到	看	这	玛丽	艾伦	再次	?

“再次见到玛丽·艾伦？”

[ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [sɪns] [wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər] [læst] . "

There	can't	be	much	change	since	we	saw	her	last	.	"
那里	不能	是	很多	改变	自从	我们	锯	她	最后的	.	"

自从我们上次见到她以来，应该没有太大变化。

" [noʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [ɪf] [wiː; wi] [laɪkt] .

"	No	,	not	exactly	to	see	her	,	though	we	could	pay	a	visit	if	we	liked	.
"	不	,	不是	确切地	到	看	她	,	尽管	我们	可以	支付	一个	访问	如果	我们	喜欢	.

“不，倒不是真的要去看她，不过如果我们愿意的话，也可以去拜访她。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg]['moʊtərboʊt] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

But	you	know	we	are	to	have	a	big	motorboat	follow	us	in	the	ocean
但	你	知道	我们	是	到	有	一个	大的	汽艇	跟随	我们	在	这	海洋

[siːnz] — [aɪm][tuː; tə] [teɪk] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

scenes	—	I'm	to	take	pictures	from	it	,
场景	—	我是	到	拿	图片	从	它	,

但你知道，在拍摄海上场景时，我们会有一艘大型摩托艇跟着我们——我要从船上拍照。

[ɪn][fækt] — [ænd; ənd] [ðæt] ['moʊtərboʊt] — [ðə; ði]['eɪdʒæks] — [ɪz]['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n] , [nɪr] [ðə; ði]

in	fact	—	and	that	motorboat	—	the	Ajax	—	is	over	in	the	Basin	,	near	the
在	事实	—	和	那	汽艇	—	这	阿贾克斯	—	是	超过	在	这	盆地	,	靠近	这

[oʊld] ['skuːnər] .

old	schooner	.
老的	大篷车	.

事实上——那艘摩托艇——阿贾克斯号——就在盆地里，靠近那艘旧帆船。

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juːd] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] . "

I	thought	maybe	you'd	like	to	take	a	look	at	her	. "
我	想法	或许	你会	喜欢	到	拿	一个	看	在	她	. "

我想你或许会想看看她。

" [aɪ] [wʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .

"	I	would	!	"	exclaimed	Ruth	with	enthusiasm	.
"	我	会	!	"	惊呼	露丝	和	热情	.

“我愿意！”露丝热情地喊道。

" [aɪl] [tel] ['ælɪs] .

"	I'll	tell	Alice	.
"	患病的	告诉	爱丽丝	.

我会告诉爱丽丝。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] , [aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . - [tel] [hɜːr; hər][soʊ] . "

She	is	disengaged	,	I	know	,	for	I	heard	Mr	.	Pertell	tell	her	so	.	"
她	是	脱离	,	我	知道	,	为了	我	听到	先生	.	-	告诉	她	所以	.	"

我知道她已经解除婚约了，因为我亲耳听到珀特尔先生告诉她了。

" [aɪm] ['sɑːri] [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp] [ɪn][hɜːr; hər] , " [went] [ɑːn] [rʊs] ,

"	I'm	sorry	we	can't	go	for	a	trip	in	her	,	"	went	on	Russ	,
"	我是	对不起	我们	不能	去	为了	一个	旅行	在	她	,	"	去	在	拉斯	,

“很遗憾我们不能开着她去旅行，”拉斯继续说道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['iznt] [ɪn] [ʃeɪp] [jet] .

"	but	she	isn't	in	shape	yet	.
"	但	她	不是	在	形状	然而	.

但她还没达到最佳状态。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm][də'rekʃ(ə)nz] [ə'baʊt] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['plætfɔːrm][fɔːr; fər]

I	have	to	go	over	to	give	some	directions	about	building	a	platform	for
我	有	到	去	超过	到	给	一些	方向	关于	建筑	一个	平台	为了

['setɪŋ] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][ɑːn] ,

setting	the	camera	on	,
环境	这	相机	在	,

我得过去指导一下如何搭建一个放置摄像机的平台。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [kəm'baɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['pleʒər] . "

and	I	thought	we	might	combine	business	and	pleasure	. "
和	我	想法	我们	可能	结合	商业	和	乐趣	. "

我想我们可以把工作和娱乐结合起来。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][goʊ] , " [sed] [ruːθ] ,

"	It	will	be	a	pleasure	to	go	,	"	said	Ruth	,
"	它	将要	是	一个	乐趣	到	去	,	"	说	露丝	,

“我很乐意去，”露丝说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər]['sɪstər] .

as	she	went	off	to	find	her	sister	.
作为	她	去	离开	到	寻找	她	姐姐	.

她去找她妹妹了。

" [tel] [pɔːl] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , " [rʊs] [kɔːld] ['æftər][hɜːr; hər] .

"	Tell	Paul	,	too	,	if	you	see	him	,	"	Russ	called	after	her	.
"	告诉	保罗	,	也	,	如果	你	看	他	,	"	拉斯	称为	后	她	.

“如果你见到保罗，也告诉他，”拉斯在她身后喊道。

" [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	We'll	make	a	party	of	it	.	"
"	出色地	制作	一个	派对	的	它	.	"

“我们会好好庆祝一番。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ruːθ] ['ænsər] .

"	All	right	,	"	Ruth	answered	.
"	全部	正确的	,	"	露丝	回答	.

“好的，”露丝回答道。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [pɔːl] [ænd; ənd] ['ælɪs] [tə'geðər] — [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæf] [ɪk'spektɪd] — [ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd]

She	found	Paul	and	Alice	together	—	just	as	she	half	expected	—	and	mentioned
她	成立	保罗	和	爱丽丝	一起	—	只是	作为	她	一半	预期的	—	和	提及

[rʌsɪz] [plæn] .

Russ's	plan	.
鲁斯的	计划	.

她发现保罗和爱丽丝在一起——正如她预料的那样——并提到了拉斯的计划。

[pɔːl] [wʌz; wəz][kæst][fɔːr; fər][ə; eɪ][roʊl][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

Paul	was	cast	for	a	role	in	a	little	play	that	afternoon	,
保罗	曾是	投掷	为了	一个	角色	在	一个	小的	玩	那	下午	,

那天下午，保罗被选中出演一部小戏剧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə]['mɪstər] . - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒər]['kaɪndli] [poʊ'spoʊnd]

but	he	spoke	to	Mr	.	Pertell	about	it	,	and	the	manager	kindly	postponed
但	他	辐	到	先生	.	-	关于	它	,	和	这	经理	亲切地	推迟

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但他跟佩特尔先生谈过这件事，经理很友好地推迟了此事。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

as	it	was	not	very	important	.
作为	它	曾是	不是	非常	重要的	.

因为这件事并不重要。

[soʊ] , ['æftər] [lʌntʃ] [ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['eɪdʒæks]

So	,	after	lunch	the	four	young	people	started	for	the	place	where	the	Ajax
所以	,	后	午餐	这	四	年轻的	人们	开始	为了	这	地方	在哪里	这	阿贾克斯

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'hɔːld] ,

was	being	overhauled	,
曾是	存在	大修	,

午饭后，这四个年轻人出发前往阿贾克斯赛车进行翻修的地方。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] ['elən] .

not	far	from	the	dock	of	the	Mary	Ellen	.
不是	远的	从	这	码头	的	这	玛丽	艾伦	.

离玛丽·艾伦号的码头不远。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðer; ðər][plænz] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət] [siː] .

On	the	way	they	talked	of	their	plans	when	they	should	be	at	sea	.
在	这	方式	他们	谈话	的	他们的	计划	什么时候	他们	应该	是	在	海	.

途中他们谈论了他们本应出海时的计划。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['stuːdioʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [goʊ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['meri]
It **had** **been** **given** **out** **at** **the** **studio** **that** **they** **would** **all** **go** **aboard** **the** **Mary**
它 有 到过 给定 出去 在 这 工作室 那 他们 会 全部 去 船上 这 玛丽
['elən] ,
Ellen **,**
艾伦 ,

制片厂已经放出消息，他们所有人都会登上“玛丽·艾伦”号。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [koʊst] .
which **would** **be** **headed** **for** **the** **Florida** **coast** **.**
哪个 会 是 标题 为了 这 佛罗里达 海岸 .

它将驶向佛罗里达海岸。

['sʌmwer] [ɔːf] [ðæt] [pɪ'nɪnsələr] , [dʒʌst] [wer] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] , [ðə; ði] ['muːvɪŋ]
Somewhere **off** **that** **peninsula** **,** **just** **where** **had** **not** **been** **decided** **,** **the** **moving**
某处 离开 那 半岛 , 只是 在哪里 有 不是 到过 决定 , 这 移动
['pɪktʃərz] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] ,
pictures **would** **be** **made** **,**
图片 会 是 制成 ,

在那片半岛的某个地方，具体地点尚未确定，将会拍摄电影。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɪprek] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] .
and **the** **shipwreck** **would** **take** **place** **.**
和 这 海难 会 拿 地方 .

于是，沉船事故发生了。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [bɪn] [pɝ'fɛktəd] .
The **details** **had** **not** **yet** **been** **perfected** **.**
这 细节 有 不是 然而 到过 完善 .

具体细节尚未完善。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['trævə(ə)l] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['moʊtərboʊt] ? " [æskt] ['ælɪs] [ʌv; əv] [rʊs] .
" **Are** **you** **going** **to** **travel** **alone** **in** **the** **motorboat** **?** **"** **asked** **Alice** **of** **Russ** **.**
" 是 你 去 到 旅行 独自的 在 这 汽艇 ? " 问 爱丽丝 的 拉斯 .

“你打算一个人开快艇旅行吗？”爱丽丝问拉斯。

" [noʊ] [ɪn'diːd] .
" **No** **indeed** **.**
" 不 的确 .

“确实如此。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [ɪn] [ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meri] ['elən] , [ænd; ənd] — —
She **is** **to** **be** **carried** **in** **a** **cradle** **on** **the** **deck** **of** **the** **Mary** **Ellen** **,** **and** **—** **—**
她 是 到 是 携带 在 一个 摇篮 在 这 甲板 的 这 玛丽 艾伦 , 和 — —
"
"
"

她将被放在摇篮里，放在“玛丽·艾伦”号的甲板上，然后——”

" [ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ælɪs] .
" **A** **cradle** **!** **"** **interrupted** **Alice** **.**
" 一个 摇篮 ! " 中断 爱丽丝 .

“摇篮！”爱丽丝打断道。

" [huː'evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊt] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['beɪbi] !
" **Whoever** **heard** **of** **a** **boat** **being** **put** **in** **a** **cradle** **,** **as** **if** **it** **were** **a** **baby** **!**
" 谁 听到 的 一个 船 存在 放 在 一个 摇篮 , 作为 如果 它 是 一个 婴儿 !
"
"
"

“谁听说过把船放进摇篮里，像对待婴儿一样！”

" [wel] , [ðə; ði]['eɪdʒæks][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [rɔkt] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ,

"	**Well**	**,**	**the**	**Ajax**	**is**	**going**	**to**	**be**	**rocked**	**in**	**the**	**cradle**	**of**	**the**	**deep**	**,**
"	出色地	,	这	阿贾克斯	是	去	到	是	摇滚	在	这	摇篮	的	这	深的	,

“嗯，阿贾克斯将在深水区的摇篮里遭遇重创。”

['ɪznt] [ʃiː; ʃi] ? " [æskt] [pɔːl] .

isn't	**she**	**?**	**"**	**asked**	**Paul**	**.**
不是	她	?	"	问	保罗	.

“她不是吗？”保罗问道。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['hɑːrtləs] [dʒoʊk] ! " [mɑːkt] [ruːθ] .

"	**Oh**	**,**	**what**	**a**	**heartless**	**joke**	**!**	**"**	**mocked**	**Ruth**	**.**
"	哦	,	什么	一个	狠心	开玩笑	!	"	嘲笑	露丝	.

“哦，真是个冷酷无情的玩笑！”露丝嘲讽道。

" [dʒʌst][fɔːr; fər] [ðæt] [juːl] [biː; bi] [faɪnd] [fɔːr] [aɪs] [kriːm] ['səudəz] ! " [læft] ['ælɪs] .

"	**Just**	**for**	**that**	**you'll**	**be**	**fined**	**four**	**ice**	**cream**	**sodas**	**!**	**"**	**laughed**	**Alice**	**.**
"	只是	为了	那	你会	是	罚款	四	冰	奶油	汽水	!	"	笑了	爱丽丝	.

“就凭这一点，你就要罚你四杯冰淇淋汽水！”爱丽丝笑着说。

" [noʊ] , [bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] ['sɪriəsli] , " [went] [ɑːn] [rʊs] ,

"	**No**	**,**	**but**	**speaking**	**seriously**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Russ**	**,**
"	不	,	但	请讲	严重地	,	"	去	在	拉斯	,

“不，但说真的，”拉斯继续说道。

" [ðə; ði]['eɪdʒæks] [wɪl] [biː; bi] ['kreɪdld] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] ; [ðæt] [ɪz] ,

"	**the**	**Ajax**	**will**	**be**	**cradled**	**on**	**the**	**deck**	**of**	**the**	**schooner**	**;**	**that**	**is**	**,**
"	这	阿贾克斯	将要	是	摇篮	在	这	甲板	的	这	大篷车	;	那	是	,

“阿贾克斯号将被安置在帆船的甲板上；也就是说，

[ðə; ði]['moʊtərboʊt] [wɪl] [biː; bi] [set] [ɪn] [tuː] [viː] [ʃeɪpt] [ə'ferz] , [kɔːld] ['kreidlz] .

the	**motorboat**	**will**	**be**	**set**	**in**	**two**	**V**	**shaped**	**affairs**	**,**	**called**	**cradles**	**.**
这	汽艇	将要	是	放	在	二	V	形状	事务	,	称为	摇篮	.

这艘摩托艇将被放置在两个 V 形结构中，称为船架。

[ðæts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['roʊlɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] . "

That's	**to**	**prevent**	**her**	**rolling**	**off**	**into**	**the**	**high**	**seas**	**.**	**"**
那就是	到	防止	她	滚动	离开	进入	这	高的	海域	.	"

那样是为了防止她滚落到公海里。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rʌf] ? " [æskt] [ruːθ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌæprɪ'hensɪv] [lʊk] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

"	**Do**	**you**	**think**	**it**	**will**	**be**	**rough**	**?**	**"**	**asked**	**Ruth**	**,**	**with**	**an**	**apprehensive**	**look**	**over**	**her**	**shoulder**	**,**
"	做	你	思考	它	将要	是	粗糙的	?	"	问	露丝	,	和	一个	忧虑	看	超过	她	肩膀	,

“你觉得会很艰难吗？”露丝担忧地回头问道。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [sɔː] [ə; eɪ] " ['hɜːrəkeɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] , " [æz; əz][hɜːr; hər]['sɪstər] ['læfɪŋli] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] .

as	**though**	**she**	**already**	**saw**	**a**	**"**	**hurricane**	**in**	**the**	**offing**	**,**	**"**	**as**	**her**	**sister**	**laughingly**	**put**	**it**	**.**
作为	尽管	她	已经	锯	一个	"	飓风	在	这	离岸	,	"	作为	她	姐姐	笑着	放	它	.

正如她姐姐笑着说的那样，她仿佛已经预见到“即将到来的飓风”。

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɔːrm] , [tuː; tə] [get] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] ,

"	**Well**	**,**	**you**	**know**	**we**	**have**	**to**	**wait**	**for**	**a**	**storm**	**,**	**to**	**get**	**some**	**of**	**the**	**scenes**	**,**
"	出色地	,	你	知道	我们	有	到	等待	为了	一个	风暴	,	到	得到	一些	的	这	场景	,

“你知道，我们得等暴风雨来才能拍到一些镜头。”

" [rʊs] [sed] .
" Russ said .
" 拉斯 说 .

“鲁斯说道。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['weðər] ['ɔːf(ə)n] [gets] ['prɪti] [bæd][ɪn] [ðiːz] ['sʌðərn] ['wɔːtərz] ,
" Of course the weather often gets pretty bad in these Southern waters ,
" 的 课程 这 天气 经常 获得 漂亮的 坏的 在 这些 南方 水 ,

“当然，南方海域的天气经常会变得非常恶劣。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['piːsf(ə)l] [neɪm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
in spite of their peaceful name , " he continued ,
在 尽管如此 的 他们的 和平 姓名 , " 他 持续 ,

“尽管他们的名字听起来很和平，”他继续说道，“

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['mɪstər] . - [wɪl] ['ventʃər] [aʊt] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːrbər][ɪn][ə; eɪ]
" but I don't suppose Mr . Pertell will venture out far from the harbor in a
" 但 我 不 认为 先生 . - 将要 风险投资 出去 远的 从 这 港口 在 一个
[bæd] [bloʊ] .
bad blow .
坏的 吹 .

“但我认为佩特尔先生不会在恶劣天气下冒险远离港口。”

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪnd] [wɪl] [kɪk] [ʌp] [ɪ'nʌf] [siː] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['prɪti] [rʌf] [ɪn][ə; eɪ]
Even a little wind will kick up enough sea to make it look pretty rough in a
甚至 一个 小的 风 将要 踢 向上 足够的 海 到 制作 它 看 漂亮的 粗糙的 在 一个
['pɪktʃər] . "
picture . "
图片 . "

即使只有一点点风，也会掀起足够的海浪，让照片看起来波涛汹涌。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd][ə; eɪ][stɔːrm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] .
" Oh , I don't mind a storm ! " exclaimed Alice .
" 哦 , 我 不 头脑 一个 风暴 ! " 惊呼 爱丽丝 .

“哦，我不介意暴风雨！”爱丽丝惊呼道。

" [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I just love it . "
" 我 只是 爱 它 . "

我太喜欢它了。

" [oʊ] — ['ælɪs] ! " [kraɪd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .
" Oh — Alice ! " cried her sister .
" 哦 — 爱丽丝 ! " 哭 她 姐姐 .

“哦——爱丽丝！”她姐姐喊道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juːl] [biː; bi][æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [aɪl] [biː; bi] . "
" You know you'll be as frightened as I'll be . "
" 你 知道 你会 是 作为 害怕 作为 患病的 是 . "

“你知道你会和我一样害怕。”

" [wiːl] [siː] , " ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌʃ] [ɑːn]
" We'll see , " challenged the younger girl with sparkling eyes and a flush on
" 出色地 看 , " 挑战 这 年轻 女孩 和 闪闪发光 眼睛 和 一个 冲洗 在
[hɜːr; hər] [tʃiːks] .
her cheeks .
她 脸颊 .

“我们走着瞧，”小女孩眼神闪亮，双颊泛红，挑衅道。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['eɪdʒæks] , ['æftər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['boʊts] ,
They found the Ajax , after some little difficulty , among a score of other boats ,
他们 成立 这 阿贾克斯 , 后 一些 小的 困难 , 之中 一个 分数 的 其他 船 ,

费了一番周折，他们才在二十多艘船中找到了“阿贾克斯”号。

[ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [rɪ'per] .
in process of repair .
在 过程 的 维修 .

正在维修中。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][bɪg][wʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] .
" Oh , what a big one ! " exclaimed Alice as she caught sight of the craft .
" 哦 , 什么 一个 大的 一 ! " 惊呼 爱丽丝 作为 她 捕捉 视线 的 这 工艺 .

“哦，好大一个啊！”爱丽丝看到那艘飞行器时惊呼道。

" [aɪ][duː][hoʊp] [juːl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][raɪd][ɪn][hɜːr; hər] , [rʊs] . "
" I do hope you'll give us a ride in her , Russ . "
" 我 做 希望 你会 给 我们 一个 骑 在 她 , 拉斯 . "

“我真希望你能开着她载我们一程，拉斯。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [bɪ'twiːn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .
" Of course I shall , between times of taking pictures , " he promised .
" 的 课程 我 将 , 之间 时代 的 采取 图片 , " 他 承诺 .

“当然，我会在拍照的间隙拍的，”他承诺道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [pɔːl] ? "
" What do you think of her , Paul ? "
" 什么 做 你 思考 的 她 , 保罗 ? "

“保罗，你觉得她怎么样？”

" ['prɪti] [faɪn] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['æktər] .
" Pretty fine , " agreed the young actor .
" 漂亮的 美好的 , " 同意 这 年轻的 演员 .

“还不错，”这位年轻演员同意道。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['eni] [spiːd] ? "
" Has she any speed ? "
" 有 她 任何 速度 ? "

她速度快吗?

" [nɑːt] [mʌtʃ] , [aɪ] [ges] .
" Not much , I guess .
" 不是 很多 , 我 猜测 .

“我想应该不多吧。”

[its] [æn; ən][oʊld][sɔːrt][ʌv; əv] [tʌb] , [bʌt; bət] ['prɪti] ['stedi] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , ['mɪstər] . - [sed] .
It's an old sort of tub , but pretty steady in the water , Mr . Pertell said .
它是 一个 老的 种类 的 浴缸 , 但 漂亮的 稳定的 在 这 水 , 先生 . - 说 .

珀特尔先生说，这是一个老式的浴缸，但在水中很稳。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] .
That's what I want for taking pictures .
那就是 什么 我 想 为了 采取 图片 .

这就是我想要的拍照效果。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] .
It won't do to have her rolling and pitching .
它 惯于 做 到 有 她 滚动 和 投球 .

让她翻滚和投掷是不行的。

[wel] , [lets] [goʊ] [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .
Well , let's go aboard , and see how they're coming on .
出色地，我们来吧 去 船上 , 和 看 如何 它们是 未来 在 .

好，我们上去看看情况如何。

" [rʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] [pər'mɪt] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][krɑːft] ,
" Russ had a permit to view the craft ,
" 拉斯 有 一个 允许 到 看法 这 工艺 ,

“Russ持有参观该飞行器的许可证，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ]

and	as	he	was	expected	to	give	some	instructions	regarding	the	building
和	作为	他	曾是	预期的	到	给	一些	指示	关于	这	建筑

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] ,

of	the	platform	,
的	这	平台	,

由于他需要就平台建设给出一些指示，

[ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊvərˈhɔːlɪŋ; ˌoʊvərˈhɑːlɪŋ] [wɜːrk] [ˈwelkəmd] [ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l]

the	man	in	charge	of	the	overhauling	work	welcomed	the	four	young	people
这	男人	在	收费	的	这	大修	工作	欢迎	这	四	年轻的	人们

.

:

.

负责大修工作的男子热情地接待了这四位年轻人。

[ðə; ði][ˈeɪdʒæks][wʌz; wəz] , [æz; əz] [rʊs] [hæd; həd] [sed] , [ˈræðər] [ə; eɪ] [tʌb] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	Ajax	was	,	as	Russ	had	said	,	rather	a	tub	,	but	it	was	a
这	阿贾克斯	曾是	,	作为	拉斯	有	说	,	相当	一个	浴缸	,	但	它	曾是	一个

[lɑːrdʒ] ,

large	,
大的	,

正如拉斯所说，阿贾克斯号就像个大桶，但它很大。

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [boʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kruːz] .

comfortable	boat	,	and	was	capable	of	going	on	quite	a	cruise	.
舒服的	船	,	和	曾是	有能力的	的	去	在	相当	一个	巡航	.

这是一艘舒适的船，可以进行相当长的巡航。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɑːrʃəli] [ɪnˈkloʊzd] [ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈkʌmfəts] [ænd; ənd] [kənˈviːnjənsis] .

There	was	a	partially	enclosed	cabin	,	and	many	comforts	and	conveniences	.
那里	曾是	一个	部分	内	舱	,	和	许多	舒适	和	便利设施	.

那里有一个半封闭式的木屋，以及许多舒适便利的设施。

[bʌt; bət][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈpɜːrpəs] , [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [səˈbɔːrdɪneɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

But	just	for	the	present	purpose	,	everything	was	being	subordinated	to	the
但	只是	为了	这	展示	目的	,	一切	曾是	存在	从属的	到	这

[ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃərz] .

taking	of	moving	pictures	.
采取	的	移动	图片	.

但就目前而言，一切都服从于拍摄电影。

" [aɪm] [ˌriːəˈdʒʌstɪŋ] [ðə; ði][ˈmoʊtər] , " [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈper] [gæŋ] [toʊld] [rʊs] ,

"	I'm	readjusting	the	motor	,	"	the	head	of	the	repair	gang	told	Russ	,
"	我是	重新调整	这	发动机	,	"	这	头	的	这	维修	帮派	讲述	拉斯	,

“我正在调整电机，”维修组组长告诉拉斯。

" [soʊ] [ʃiːl] [stɑːrt][ænd; ənd][stɑːp] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪˈvɜːrs] [ˈiːzəli] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] .

"	so	she'll	start	and	stop	,	as	well	as	reverse	easily	and	quickly	.
"	所以	壳	开始	和	停止	,	作为	出色地	作为	撤销	容易地	和	迅速地	.

“所以她可以轻松快速地启动、停止以及倒车。”

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

That's	what	you	want	,	isn't	it	?	"
那就是	什么	你	想	,	不是	它	?	"

这就是你想要的，对吧?

" [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , [jes] .

"	That's	it	,	yes	.
"	那就是	它	,	是的	.

“就是这样，没错。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [wen] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃɪft] ,

You	see	I	can't	tell	when	I'll	have	to	shift	,
你	看	我	不能	告诉	什么时候	患病的	有	到	转移	,

你看，我无法预知什么时候需要换班。

[tuː; tə] [meɪk] [əˈlauənsiz] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈæktər] [ænd; ənd] [ˈæktrəsɪz] [wɪl] [duː] .

to	make	allowances	for	what	the	actors	and	actresses	will	do	.
到	制作	津贴	为了	什么	这	演员	和	女演员	将要	做	.

要考虑到演员们的表演方式。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈtelɪŋ] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ˈpiːp(ə)l] , " [ænd; ənd] [rʊs] [geɪv] [ruːθ] [ænd; ənd]

There's	no	telling	about	these	moving	picture	people	,	"	and	Russ	gave	Ruth	and
有	不	讲述	关于	这些	移动	图片	人们	,	"	和	拉斯	给予	露丝	和

[ˈælɪs] ,

Alice	,
爱丽丝	,

谁也说不准这些电影人是什么样的人，”拉斯给了露丝和爱丽丝。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [pɔːl] , [ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri]

as	well	as	Paul	,	a	laughing	look	as	though	to	indicate	that	they	were	very
作为	出色地	作为	保罗	,	一个	笑	看	作为	尽管	到	表明	那	他们	是	非常

[ˌtemprəˈmentl] ,

temperamental	,
性情古怪	,

还有保罗，他脸上带着一丝笑意，仿佛在说他们脾气很暴躁。

[ænd; ənd] [hɑːrd] [tuː; tə] [get] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] .

and	hard	to	get	along	with	.
和	难的	到	得到	沿着	和	.

而且很难相处。

" [ɑːr; ər] [ðiːz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæktər] [foʊks] ? " [æskt] [ðə; ði] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [huː] [wʌz; wəz]

"	Are	these	some	of	the	actor	folks	?	"	asked	the	mechanic	who	was
"	是	这些	一些	的	这	演员	各位	?	"	问	这	机械	WHO	曾是

[ˈleɪbərɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] .

laboring	over	the	motor	.
劳动	超过	这	发动机	.

“这些人是演员吗？”正在修理发动机的技工问道。

" [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [gʊd] [wʌnz] , [tuː] ! " [kraɪd] [rʊs] .

"	That's	what	they	are	,	and	good	ones	,	too	!	"	cried	Russ	.
"	那就是	什么	他们	是	,	和	好的	一个	,	也	!	"	哭	拉斯	.

“没错，它们就是那种东西，而且还是好东西！”拉斯喊道。

" [dʒiː] !

"	Gee	!
"	吉	!

“哎呀！”

[ðeɪ] [dəunt] [lʊk] [ˌaɪ ˈtiː] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fræŋk] [rɪˈmɑːrk] ,

They	don't	look	it	!	"	was	the	frank	remark	,
他们	不	看	它	!	"	曾是	这	坦率	评论	,

“他们看起来不像！”这是一句直言不讳的评论。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] [broʊk] [ˈɪntuː] [piːlz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .

and	the	two	girls	broke	into	peals	of	laughter	.
和	这	二	女孩们	打破	进入	果皮	的	笑声	.

两个女孩顿时哄堂大笑。

[pɔːl] [ænd; ənd] [rʊs] [ʃoʊd] [ruːθ] [ænd; ənd] [ˈælɪs] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [bɪg] [ˈmoʊtərboʊt] ,

Paul	and	Russ	showed	Ruth	and	Alice	over	the	big	motorboat	,
保罗	和	拉斯	显示	露丝	和	爱丽丝	超过	这	大的	汽艇	,

保罗和拉斯带着露丝和爱丽丝参观了那艘大型摩托艇。

[ænd; ənd] [ðen] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

and	then	leaving	the	three	to	their	own	devices	for	a	while	,
和	然后	离开	这	三	到	他们的	自己的	设备	为了	一个	尽管	,

然后就让这三个人自行解决一会儿。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kæm(ə)rə]['ɑːpəreɪtər] [went] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed]

the	young	camera	operator	went	into	details	of	the	work	with	the	head
这	年轻的	相机	操作员	去	进入	细节	的	这	工作	和	这	头

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

mechanic	.
机械	.

年轻的摄影师向首席机械师详细介绍了工作内容。

[rʊs] [wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði]['eɪdʒæks] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Russ	was	told	that	the	Ajax	would	be	ready	in	plenty	of	time	for	him	.
拉斯	曾是	讲述	那	这	阿贾克斯	会	是	准备好	在	很多	的	时间	为了	他	.

鲁斯被告知，阿贾克斯会及时做好迎接他的准备。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [æz; əz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːgres] [meɪd] ,

He	expressed	himself	as	satisfied	with	the	progress	made	,
他	表达	他自己	作为	使满意	和	这	进步	制成	,

他对取得的进展表示满意。

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [slaɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

though	he	made	one	or	two	slight	changes	in	the	platform	,
尽管	他	制成	一	或者	二	轻微	变化	在	这	平台	,

虽然他对平台做了一两处细微的改动，

[bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrwərd] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] ,

built	on	the	forward	deck	of	the	craft	,
建造	在	这	向前	甲板	的	这	工艺	,

建于船的前甲板上，

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][stænd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪprek] .

where	he	was	to	stand	when	he	took	the	pictures	of	the	shipwreck	.
在哪里	他	曾是	到	站立	什么时候	他	采取	这	图片	的	这	海难	.

他当时应该站在哪里拍摄沉船照片。

" [wel] , [haʊ] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['səudəz] [naʊ] ? " [æskt] [rʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wen] [hiː; hi]

"	Well	,	how	about	those	sodas	now	?	"	asked	Russ	of	his	companions	when	he
"	出色地	,	如何	关于	那些	汽水	现在	?	"	问	拉斯	的	他的	同伴	什么时候	他

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

had	finished	.
有	完成的	.

“那汽水怎么样了？”鲁斯说完后问他的同伴们。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] [ʌp] , [ænd; ənd] [its] [ə'baʊt] [wɔːrm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][aɪs]

"	There's	a	nice	place	a	few	blocks	up	,	and	it's	about	warm	enough	for	ice
"	有	一个	好的	地方	一个	很少	积木	向上	,	和	它是	关于	温暖的	足够的	为了	冰

[kriːm] . "

cream	.	"
奶油	.	"

“往上走几个街区有个不错的地方，天气也暖和到可以吃冰淇淋了。”

" ['kudnt] [wiː; wi] [teɪk] [dʒʌst][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['meri] ['elən] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] ? " [æskt]

"	Couldn't	we	take	just	a	look	at	the	Mary	Ellen	while	we	are	here	?	"	asked
"	不能	我们	拿	只是	一个	看	在	这	玛丽	艾伦	尽管	我们	是	这里	?	"	问

['ælɪs] .

Alice	.
爱丽丝	.

“我们既然来了，能不能顺便看看玛丽·艾伦号？”爱丽丝问道。

" ['iznt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , ['oʊvər][ðer; ðər] ? " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['beɪs(ə)n] .

"	Isn't	that	she	,	over	there	?	"	and	she	pointed	across	the	basin	.
"	不是	那	她	,	超过	那里	?	"	和	她	尖	穿过	这	盆地	.

“那边那边是不是她？”她指着水池对面说道。

" [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃɪp] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , " ['ɔbdʒiktid] [ruːθ] .

"	You	speak	of	that	ship	as	if	she	were	a	person	,	"	objected	Ruth	.
"	你	说话	的	那	船	作为	如果	她	是	一个	人	,	"	反对	露丝	.

“你把那艘船说得好像她是一个人似的，”露丝反驳道。

" [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] !

"	And	so	she	is	!
"	和	所以	她	是	!

“她确实如此！”

" ['ælɪs] [ɪk'skleɪmd] .

"	Alice	exclaimed	.
"	爱丽丝	惊呼	.

“爱丽丝惊呼道。”

" [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['leɪdi] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] , [pɔːl] ? "

"	A	ship	is	always	a	lady	,	isn't	she	,	Paul	?	"
"	一个	船	是	总是	一个	女士	,	不是	她	,	保罗	?	"

“船总是像位女士，不是吗，保罗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi] , [æt; ət] [liːst] , " [hiː; hi] [læft] .

"	She	ought	to	try	to	be	,	at	least	,	"	he	laughed	.
"	她	应该	到	尝试	到	是	,	在	至少	,	"	他	笑了	.

“她至少应该努力尝试一下，”他笑着说。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [rʊs] ?

"	How	about	it	,	Russ	?
"	如何	关于	它	,	拉斯	?

“怎么样，拉斯？”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði]['gɝːlz]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnər] ? "

Shall	we	take	the	girls	over	to	the	schooner	?	"
将	我们	拿	这	女孩们	超过	到	这	大篷车	?	"

我们带姑娘们去帆船那边吧?

" [maɪt] [æz; əz] [wel] , [aɪ] [ges] .

"	Might	as	well	,	I	guess	.
"	可能	作为	出色地	,	我	猜测	.

我想，这样做也无妨。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɑːr] .

It	won't	take	long	,	and	it	isn't	far	.
它	惯于	拿	长的	,	和	它	不是	远的	.

不会花很长时间，而且也不远。

" [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['leɪtər][ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] ['elən] .

"	A	short	time	later	the	four	of	them	stood	at	the	gangplank	of	the	Mary	Ellen	.
"	一个	短的	时间	之后	这	四	的	他们	站立	在	这	跳板	的	这	玛丽	艾伦	.

不久之后，他们四人站在了“玛丽·艾伦”号的舷梯上。

[ðeɪ] [sɔː] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['eni] [men] [ɑːn] [dek] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['daʊtləs] [bɪ'loʊ] ,

They	saw	no	signs	of	any	men	on	deck	,	but	they	were	doubtless	below	,
他们	锯	不	标志	的	任何	男人	在	甲板	,	但	他们	是	毫无疑问	以下	,

他们没有看到甲板上有任何人，但他们无疑都在下层甲板上。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'per] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] .

making	the	repairs	,	which	must	be	nearly	finished	.
制作	这	维修	,	哪个	必须	是	几乎	完成的	.

维修工作正在进行中，应该已经接近尾声了。

" [kʌm] [ɑːn] , " [sed] [rʊs] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] .

"	Come	on	,	"	said	Russ	,	leading	the	way	.
"	来	在	,	"	说	拉斯	,	领导	这	方式	.

“走吧，”拉斯说着，带头向前走去。

" [wiːl] [goʊ] [ə'bɔːrd] .

"	We'll	go	aboard	.
"	出色地	去	船上	.

“我们将登船。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn] [dek] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [sɔː] [noʊ][wʌn] ,

"	As	they	stood	on	deck	,	looking	about	them	,	they	saw	no	one	,
"	作为	他们	站立	在	甲板	,	寻找	关于	他们	,	他们	锯	不	一	,

他们站在甲板上环顾四周，却一个人也没看见。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [pleɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	companionway	was	in	plain	sight	,	and	they	started	toward	it	,
但	这	舷梯	曾是	在	清楚的	视线	,	和	他们	开始	朝向	它	,

但舷梯就在眼前，他们便朝它走去。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn] .

intending	to	go	down	into	the	main	cabin	.
意图	到	去	向下	进入	这	主要的	舱	.

打算下到主舱。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['dɪmli] ['laɪtɪd] , [bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər] [aɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [juːst]

The	place	was	rather	dimly	lighted	,	but	when	their	eyes	had	become	used
这	地方	曾是	相当	依稀	照明	,	但	什么时候	他们的	眼睛	有	变得	用过的

[tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] ,

to	the	gloom	,
到	这	愁云	,

这里光线昏暗，但当他们的眼睛适应了昏暗的光线后，

[ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːləteri] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrwərd] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [kəm'pɑːrtmənt]

they	caught	sight	of	a	solitary	figure	in	the	forward	end	of	the	main	compartment
他们	捕捉	视线	的	一个	孤	数字	在	这	向前	结尾	的	这	主要的	隔间

.

:

.

他们瞥见主车厢前端有一个孤零零的人影。

" [its] [dʒæk]['dʒɛpsən] , " ['wɪspəd] ['ælɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

"	It's	Jack	Jepson	,	"	whispered	Alice	to	her	companions	.
"	它是	杰克	杰普森	,	"	低声说道	爱丽丝	到	她	同伴	.

“是杰克·杰普森，”爱丽丝低声对同伴们说。

" [wiːl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

"	We'll	give	him	a	surprise	.
"	出色地	给	他	一个	惊喜	.

“我们会给他一个惊喜。”

[kiːp] ['kwaɪət] [naʊ] .

Keep	quiet	now	.
保持	安静的	现在	.

现在保持安静。

[hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] [tɔːrd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [aɪl] [ˈtɪptoʊ] [ʌp] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊt] [maɪ][hændz][ˈoʊvər]

His	back	is	toward	me	and	I'll	tiptoe	up	behind	him	and	put	my	hands	over
他的	后退	是	朝向	我	和	患病的	脚尖	向上	在后面	他	和	放	我的	双手	超过

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

他背对着我，我会踮着脚尖走到他身后，用手蒙住他的眼睛。

[aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ges] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

I'll	make	him	guess	who	it	is	.
患病的	制作	他	猜测	WHO	它	是	.

我让他猜猜是谁。

[ˈhiːl] [θɪŋk] [sʌm; səm] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌsʌfrəˈdʒet] [hæz; həz][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [ˈsɪli] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˈmjuːtəni]

He'll	think	some	British	suffragette	has	taken	him	on	that	silly	charge	of	mutiny
地狱	思考	一些	英国	妇女参政论者	有	已采取	他	在	那	愚蠢的	收费	的	兵变

,

,

,

他会以为是某个英国女权主义者以叛变这种荒谬的罪名告发了他。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

"	she	went	on	.
"	她	去	在	.

她继续说道。

" [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] , " [ədˈmɒnɪʃ] [ruːθ] .

"	Be	careful	,	"	admonished	Ruth	.
"	是	小心	,	"	告诫	露丝	.

“要小心，”露丝告诫道。

" [noʊ][præŋks] , ['ælɪs] . "

"	No	pranks	,	Alice	.	"
"	不	恶作剧	,	爱丽丝	.	"

“别恶作剧，爱丽丝。”

" [ðɪs] [ˈiznt] [ə; eɪ][præŋk] .

"	This	isn't	a	prank	.
"	这	不是	一个	恶作剧	.

这不是恶作剧。

[kiːp] [ˈkwaɪət] [naʊ] .

Keep	quiet	now	.
保持	安静的	现在	.

现在保持安静。

" [ðə; ði][oʊld][ˈseɪlər][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [nɑːt] [əˈwer] [ðæt] [ˈvɪzɪtər] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,

"	The	old	sailor	was	evidently	not	aware	that	visitors	were	in	the	cabin	,
"	这	老的	水手	曾是	显然	不是	意识到的	那	访客	是	在	这	舱	,

“这位老水手显然不知道船舱里有访客。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [nɔɪz] [ɪn] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] [sterz] ,

for	they	had	made	little	noise	in	descending	the	companion	stairs	,
为了	他们	有	制成	小的	噪音	在	下降	这	伴侣	楼梯	,

因为他们下楼梯时几乎没有发出任何声音。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːzd] [wʌz; wəz] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [nɔɪz] [ʌv; əv]

and	what	little	they	had	caused	was	drowned	by	the	distant	noise	of
和	什么	小的	他们	有	导致	曾是	溺水	经过	这	遥远	噪音	的

['kɑːpintəz] - ['hæmərz] .

carpenters	'	hammers	.
木匠	-	锤子	.

他们造成的轻微破坏也被远处木匠的锤子声淹没了。

[æz; əz] ['ælɪs] [əd'vænst] , [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'meɪnɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑ:rknəs] ,

As	Alice	advanced	,	the	others	remaining	back	in	the	semi	-	darkness	,
作为	爱丽丝	先进的	,	这	其他的	其余的	后退	在	这	半	-	黑暗	,

随着爱丽丝向前走去，其他人则留在半明半暗的环境中。

[ðeɪ] [ɔ:l] [hɜ:rd] [dʒæk]['dʒɛpsən] [breɪk] ['ɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['mɑ:nəlɔ:g] .

they	all	heard	Jack	Jepson	break	into	a	sort	of	monologue	.
他们	全部	听到	杰克	杰普森	休息	进入	一个	种类	的	独白	.

他们都听到杰克·杰普森突然开始自言自语。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ɪn] ['fæʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

He	was	talking	to	himself	,	in	fashion	something	like	this	.
他	曾是	说	到	他自己	,	在	时尚	某物	喜欢	这	.

他自言自语，大概是这样的。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌhɪrə'baʊts] , [ɪf] [its] ['eniwer] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

"	It	ought	to	be	hereabouts	,	if	it's	anywhere	,	and	I'm	sure	it	is	.
"	它	应该	到	是	附近	,	如果	它是	任何地方	,	和	我是	当然	它	是	.

“如果它真的存在，那应该就在这附近，而且我确信它就在这里。”

[aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] .

I	can't	be	mistaken	.
我	不能	是	错误	.

我不可能弄错。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌt] [hɜ:r; hər] [daʊn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑ:nt] [fu:l] [ˌem 'i:] .

They	have	cut	her	down	,	and	made	a	lot	of	changes	,	but	they	can't	fool	me	.
他们	有	切	她	向下	,	和	制成	一个	很多	的	变化	,	但	他们	不能	傻子	我	.

他们削减了她的预算，做了很多改变，但他们骗不了我。

[aɪ][wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [keɪm] [ə'bɔ:rd] , [ænd; ənd][aɪm] [mɔ:r] [soʊ] ['evri] ['mɪnɪt] .

I	was	suspicious	when	I	first	came	aboard	,	and	I'm	more	so	every	minute	.
我	曾是	可疑的	什么时候	我	第一的	来了	船上	,	和	我是	更多的	所以	每一个	分钟	.

我刚上船时就心存疑虑，而且每过一分钟，我的疑虑就更加强烈。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] , [waɪl] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] .

I'm	going	to	find	out	for	sure	,	while	I	have	the	chance	.
我是	去	到	寻找	出去	为了	当然	,	尽管	我	有	这	机会	.

趁着还有机会，我一定要弄清楚。

[let] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [naʊ] .

Let	me	think	now	.
让	我	思考	现在	.

让我想想。

" [hi:; hi] [li:nd] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bʌlkhed] , [waɪl] ['ælɪs] [glɑ:nst] [bæk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [frendz] [ɪn] [sʌm; səm] [sər'praɪz] .

"	He	leaned	up	against	a	bulkhead	,	while	Alice	glanced	back	at	her	friends	in	some	surprise	.
"	他	倾斜	向上	反对	一个	舱壁	,	尽管	爱丽丝	瞥了一眼	后退	在	她	朋友们	在	一些	惊喜	.

他靠在舱壁上，爱丽丝惊讶地回头看了看她的朋友们。

[wʌt] [ment] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜ:rd] ?

What	meant	the	words	they	had	overheard	?
什么	意思是	这	字	他们	有	无意中听到	?

他们无意中听到的那些话是什么意思?

[ðə; ði][oʊld]['seɪlər] [siːmd] ['streɪndʒli] [ɪk'saɪtɪd] ,

The	old	sailor	seemed	strangely	excited	,
这	老的	水手	似乎	奇怪的	兴奋的	,

老水手似乎异常兴奋。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ði] ['pænlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][æz; əz] [ðoʊ]

and	he	was	passing	his	hand	over	the	paneling	of	the	cabin	as	though
和	他	曾是	通过	他的	手	超过	这	镶板	的	这	舱	作为	尽管

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [lɔːŋ] [fər'gɑːtn] ,

in	search	of	something	long	forgotten	,
在	搜索	的	某物	长的	被遗忘的	,

他用手在小屋的镶板上摸索，仿佛在寻找什么早已被遗忘的东西。

[ɔːr] ['dɪmli] [rɪ'membər] .

or	dimly	remembered	.
或者	依稀	记得	.

或者依稀记得。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ə'nʌðər] [step] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['briːskoʊ]

A	moment	later	another	step	was	heard	in	the	apartment	,	and	Captain	Brisco
一个	片刻	之后	其他	步	曾是	听到	在	这	公寓	,	和	队长	布里斯科

['entərd] .

entered	.
进入	.

片刻之后，公寓里又传来脚步声，布里斯科上尉走了进来。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['dʒɛpsən] ,

He	started	at	the	sight	of	Jepson	,
他	开始	在	这	视线	的	杰普森	,

他一见到杰普森就吓了一跳。

[ðoʊ] [ðə; ði] [kə'mændər] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [siːn] [ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

though	the	commander	had	not	yet	seen	the	four	young	people	.
尽管	这	指挥官	有	不是	然而	已见	这	四	年轻的	人们	.

虽然指挥官还没有见到这四个年轻人。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

"	What	are	you	doing	here	?
"	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] .

"	he	asked	in	a	hoarse	voice	.
"	他	问	在	一个	嘶哑	嗓音	.

他用沙哑的声音问道。

[ðə; ði][oʊld][sɔːlt] ['stɑːrtɪd] [bæk] [æz; əz] [ðoʊ] [kɔːt] [ɪn][sʌm; səm] ['gɪlti] [ækt] .

The	old	salt	started	back	as	though	caught	in	some	guilty	act	.
这	老的	盐	开始	后退	作为	尽管	捕捉	在	一些	有罪的	行为	.

老水手突然回过神来，好像犯了什么罪似的。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] !

"	ALL	ABOARD	!
"	全部	船上	!

“全体登船！”

" [ruːθ] , ['ælɪs] ,
" Ruth , Alice ,
" 露丝 , 爱丽丝 ,

露丝，爱丽丝，

[pɔːl] [ænd; ənd] [rʊs] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] ['witnisiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [siːn] ['biːɪŋ]
Paul and Russ remained silent and unseen witnesses of the little scene being
保罗 和 拉斯 剩余 沉默的 和 看不见 证人 的 这 小的 场景 存在
[ɪ'næktɪd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
enacted before them .
已颁布 前 他们 .

保罗和拉斯保持沉默，默默地目睹了眼前发生的一幕小插曲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] ['sekʃ(ə)n] ['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['drɑːmə] ,
It was like some section taken from a moving picture drama ,
它 曾是 喜欢 一些 部分 已采取 从 一个 移动 图片 戏剧 ,

就像是从一部电影剧情片里截取出来的片段一样。

[ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ges] [wʌt] [ðə; ðɪ][plɑːt][wʌz; wəz] , [nɔːr] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['aʊtkʌm] [wʊd] [biː; bi]
though they could not guess what the plot was , nor what the outcome would be
尽管 他们 可以 不是 猜测 什么 这 阴谋 曾是 , 也不 什么 这 结果 会 是
.
:
.

虽然他们既猜不出剧情是什么，也猜不出结局会是什么。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] , ['mɪstər] . ['dʒɛpsən] ? " [æskt] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] ,
" What are you doing here , Mr . Jepson ? " asked Captain Brisco ,
" 什么 是 你 正在做 这里 , 先生 . 杰普森 ? " 问 队长 布里斯科 ,

“杰普森先生，您在这里做什么？”布里斯科船长问道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['sɑːrkæzəm][ɪn][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][hiː; hi] [bi'stəu] [ɑːn][hɪz; ɪz] [meɪt] ,
and there was sarcasm in the title he bestowed on his mate ,
和 那里 曾是 讽刺 在 这 标题 他 授予 在 他的 伴侣 ,

他给伴侣起的头衔中带有讽刺意味。

[fɔːr; fər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][θɜːrd][ɪn] [kə'mænd] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ][poʊst][ʌv; əv]['sekənd]
for since he was third in command , having been given the post of second
为了 自从 他 曾是 第三 在 命令 , 拥有 到过 给定 这 邮政 的 第二
[meɪt] ,
mate ,
伴侣 ,

因为自从他被任命为二副，成为第三号人物以来，

[ðə; ðɪ][oʊld][sɔːlt][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['mɪstər] .
the old salt was entitled to be called Mister .
这 老的 盐 曾是 标题 到 是 称为 先生 .

这位老水手有资格被称为先生。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒest] — [dʒest] ['lʊkɪn] - — ['lʊkɪn] - — " ['dʒɛpsən] ['fɔːltəd] .
" I was jest — jest lookin ' — lookin ' — " Jepson faltered .
" 我 曾是 笑话 — 笑话 在看 - — 在看 - — " 杰普森 犹豫不决 .

“我只是开玩笑——开玩笑地看着——看着——”杰普森结结巴巴地说。

" [wel] , [juːd] ['betər] [lʊk] ['fɔːrwərd] [ðen] , " [keɪm] , [ðə; ðɪ] [hɑːrʃ] [kə'mænd] .
" Well , you'd better look forward then , " came , the harsh command .
" 出色地 , 你会 更好的 看 向前 然后 , " 来了 , 这 残酷的 命令 .

“那你最好向前看，”一声严厉的命令传来。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] , [ɪf] [wɪə(r)] ['evər][tuː; tə][stɑːrt][ɑːn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
" There's plenty to do there , if we're ever to start on this voyage , and of
" 有 很多 到 做 那里 , 如果 是 曾经 到 开始 在 这 航程 , 和 的
[ɔːl][ðə; ði] — —
all the — —
全部 这 — —

“如果我们真的要开始这段旅程，那里有很多事情要做，而且在所有——”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['ælɪs] [sniːzd] .
" At that moment Alice sneezed .
" 在 那 片刻 爱丽丝 打喷嚏 .

就在这时，爱丽丝打了个喷嚏。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,
She could not help it , and in trying to hold it back ,
她 可以 不是 帮助 它 , 和 在 尝试 到 抓住 它 后退 ,

她控制不住自己，在试图克制的过程中，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][let][ðə; ði] [sniːz] [kʌm] ['nætʃ(ə)rəli]
she made more of a commotion than if she had let the sneeze come naturally
她 制成 更多的 的 一个 骚动 比 如果 她 有 让 这 喷嚏 来 自然
.
:
.

她故意制造了更大的动静，如果让喷嚏自然发生，就不会那么吵闹了。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] ['kæptɪn] ['briːskoʊ][ænd; ənd][dʒæk]['dʒɛpsən] [tɜːrnd] [ænd; ənd][stɛərd] [tɔːrd] [ðə; ði]
At the sound Captain Brisco and Jack Jepson turned and stared toward the
在 这 声音 队长 布里斯科 和 杰克 杰普森 转向 和 凝视 朝向 这
['dɪmnəs] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .
dimness that marked the companionway .
昏暗 那 标记 这 舷梯 .

听到声音，布里斯科船长和杰克·杰普森转过身，凝视着通往舷梯的昏暗方向。

" [huːz] [ðer; ðər] ? " [kɔːld] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] , ['ʃɑːrpli] .
" Who's there ? " called Captain Brisco , sharply .
" 谁是 那里 ? " 称为 队长 布里斯科 , 尖锐地 .

“谁在那儿？”布里斯科上尉厉声问道。

" [wiː; wi][dʒʌst] [keɪm] [ə'bɔːrd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['mætərz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,
" We just came aboard to see how matters were coming on ,
" 我们 只是 来了 船上 到 看 如何 事情 是 未来 在 ,

我们只是过来看看事情进展如何，

" [sed] [rʊs] ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['skaɪlaɪt] .
" said Russ stepping forward and under a skylight .
" 说 拉斯 步进 向前 和 在下面 一个 天窗 .

“鲁斯说着，走上前去，来到天窗下。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ] [snʌf] , " [sed] ['ælɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
" But we didn't expect to be welcomed with snuff , " said Alice , as she
" 但 我们 没有 预计 到 是 欢迎 和 鼻烟 , " 说 爱丽丝 , 作为 她
[sniːzd] [ə'gen] .
sneezed again .
打喷嚏 再次 .

“但我们没想到迎接我们的竟然是鼻烟，”爱丽丝说着，又打了个喷嚏。

[ðɪs] [taɪm] [ruːθ] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər] .
This time Ruth joined her .
这 时间 露丝 加入 她 .

这次露丝也加入了她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['oʊdər]['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

There	was	an	irritating	odor	noticeable	in	the	cabin	.
那里	曾是	一个	令人恼火的	气味	显	在	这	舱	.

舱内有一股刺鼻的气味。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " ['kæptɪn] ['briːskoʊ] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [stept] ['kloʊzər][tuː; tə]

"	I	beg	your	pardon	,	"	Captain	Brisco	said	,	as	the	others	stepped	closer	to
"	我	求	你的	赦免	,	"	队长	布里斯科	说	,	作为	这	其他的	步	更近	到

[rʊs] ,

Russ	,
拉斯	,

“请再说一遍，”布里斯科上尉说道，其他人则走近了拉斯。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [di'səːnd] .

so	they	could	be	discerned	.
所以	他们	可以	是	辨别	.

这样才能将它们区分开来。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	I	didn't	know	who	it	was	.
"	我	没有	知道	WHO	它	曾是	.

我不知道他是谁。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I	am	glad	to	see	you	.
我	是	高兴的	到	看	你	.

见到你真高兴。

[ðæts] [ə; eɪ] [peɪnt] - [rɪ'muːvər] [juː; jʊ] [smel] .

That's	a	paint	-	remover	you	smell	.
那就是	一个	画	-	去除剂	你	闻	.

你闻到的是油漆去除剂的味道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪrɪteɪtɪŋ] .

It	is	irritating	.
它	是	令人恼火的	.

真令人恼火。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I	am	very	glad	to	see	you	.
我	是	非常	高兴的	到	看	你	.

见到你我非常高兴。

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	he	did	not	say	it	at	all	as	though	he	meant	it	.
"	但	他	做过	不是	说	它	在	全部	作为	尽管	他	意思是	它	.

但他丝毫没有表现出真心的意思。

['ælɪs] [sed] ['æftərwərd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [sniːz] [hæd; həd]['broʊkən][ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['kæptənz]

Alice	said	afterward	she	thought	her	sneeze	had	broken	in	on	the	captain's
爱丽丝	说	之后	她	想法	她	喷嚏	有	破碎的	在	在	这	船长的

[dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd] [siː] ['vɔɪɪdʒ] .

denunciation	of	the	proposed	sea	voyage	.
谴责	的	这	建议的	海	航程	.

爱丽丝事后说，她觉得她的喷嚏打断了船长对拟议海上航行的谴责。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]

"	It	was	just	as	though	he	were	going	to	say	it	was	the	most
"	它	曾是	只是	作为	尽管	他	是	去	到	说	它	曾是	这	最多

['fuːlɪʃ] [ænd; ənd][ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] ,

foolish	and	nonsensical	thing	of	which	he	had	ever	heard	,
愚蠢	和	荒谬的	事物	的	哪个	他	有	曾经	听到	,

“他好像要说这是他听过的最愚蠢、最荒谬的事情似的。”

" ['ælɪs] [ɪk'spleɪnd] .
" **Alice** **explained** .
" 爱丽丝 解释 .

“爱丽丝解释道。”

" [oʊ] , [waɪ] [dɪd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [sniːz] [dʒʌst] [ðen] ? "
" **Oh** , **why** **did** **I** **have** **to** **go** **and** **sneeze** **just** **then** **?** "
" 哦 , 为什么 做过 我 有 到 去 和 喷嚏 只是 然后 ? "

“哎，我怎么偏偏在这个时候打喷嚏呢？”

" [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .
" **Did** **you** **want** **to** **hear** **what** **he** **would** **have** **said** **?** " **asked** **her** **sister** .
" 做过 你 想 到 听到 什么 他 会 有 说 ? " 问 她 姐姐 .

“你想听听他会说什么吗？”她姐姐问道。

" [jes] , [aɪ][dɪd] .
" **Yes** , **I** **did** .
" 是的 , 我 做过 .

是的，我做了。

[aɪ][dəunt][laɪk] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] . "
I **don't** **like** **Captain** **Brisco** . "
我 不 喜欢 队长 布里斯科 . "

我不喜欢布里斯科船长。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [ruːθ] ['kɔːʃənd] [hɜːr; hər] .
" **You** **mustn't** **say** **such** **things** , " **Ruth** **cautioned** **her** .
" 你 不得 说 这样的 事物 , " 露丝 警告 她 .

“你不该说这样的话，”露丝告诫她。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] .
But **this** **was** **some** **time** **later** .
但 这 曾是 一些 时间 之后 .

但这已经是过了一段时间之后的事了。

[dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] ['elən] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
Just **at** **present** **the** **commander** **of** **the** **Mary** **Ellen** **was** **trying** **to** **make** **his**
只是 在 展示 这 指挥官 的 这 玛丽 艾伦 曾是 尝试 到 制作 他的
[ˌʌnɪk'spektɪd] [gests] [fiːl] [ə; eɪ] ['welkəm] [hiː; hi] ['rædər] ['grʌdʒɪŋli] [ɪk'stendɪd] .
unexpected **guests** **feel** **a** **welcome** **he** **rather** **grudgingly** **extended** .
意外 客人 感觉 一个 欢迎 他 相当 勉强 扩展 .

此刻，玛丽·艾伦号的船长正努力让这些不速之客感受到他勉强给予的欢迎。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['eɪdʒæks] , " [ɪk'spleɪnd] [rʊs] ,
" **We** **have** **been** **over** **looking** **at** **the** **Ajax** , " **explained** **Russ** ,
" 我们 有 到过 超过 寻找 在 这 阿贾克斯 , " 解释 拉斯 ,

“我们一直在关注阿贾克斯，”鲁斯解释道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [wiːd] [stɑːp][ɪn][ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ][kɔːl] . "
" **and** **we** **thought** **we'd** **stop** **in** **and** **pay** **you** **a** **call** . "
" 和 我们 想法 我们会 停止 在 和 支付 你 一个 称呼 . "

“所以我们想顺道过来看看你。”

" [oʊ] , [jes] , [aɪm][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['eɪdʒæks][ɑːn] [dek] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [ðə; ði] [kə'mændər] [sed] .
" **Oh** , **yes** , **I'm** **to** **carry** **the** **Ajax** **on** **deck** , **I** **believe** , " **the** **commander** **said** .
" 哦 , 是的 , 我是 到 携带 这 阿贾克斯 在 甲板 , 我 相信 , " 这 指挥官 说 .

“哦，是的，我想我应该把阿贾克斯号带到甲板上，”指挥官说道。

" [wel] , [juːl] [faɪnd][juː 'es][ɔːl] ['prɪti] ['bɪzi] [hɪr] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" **Well** , **you'll** **find** **us** **all** **pretty** **busy** **here** , " **he** **went** **on** .
" 出色地 , 你会 寻找 我们 全部 漂亮的 忙碌的 这里 , " 他 去 在 .

“嗯，你会发现我们这里都很忙，”他接着说。

" ['mɪstər] . ['dʒɛpsən] ,

"	Mr	.	Jepson	,
"	先生	.	杰普森	,

杰普森先生，

[wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli][goʊ]['fɔːrwərd][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði][men][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðæt]

will	you	kindly	go	forward	and	see	how	the	men	are	coming	on	with	that
将要	你	亲切地	去	向前	和	看	如何	这	男人	是	未来	在	和	那

['kɔːkɪŋ] ?

caulking	?
填缝	?

请您上前去看看工人们填缝的进展如何?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [wen] [ruːθ] ,

"	It	was	a	very	different	voice	from	the	one	he	had	used	when	Ruth	,
"	它	曾是	一个	非常	不同的	嗓音	从	这	一	他	有	用过的	什么时候	露丝	,

“这和他之前对待露丝时的声音截然不同，

['ælɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'siːn] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

Alice	and	the	others	had	been	unseen	listeners	.
爱丽丝	和	这	其他的	有	到过	看不见	听众	.

爱丽丝和其他人都是隐形的听众。

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['menməst] ? " [æskt] ['seɪlər][dʒæk] .

"	What	about	the	mainmast	?	"	asked	Sailor	Jack	.
"	什么	关于	这	主桅杆	?	"	问	水手	杰克	.

“主桅杆怎么样了？”水手杰克问道。

" [its] [sprʌŋ] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ən'les] [ðoʊz] [steɪz] — — "

"	It's	sprung	,	as	I	told	you	it	was	,	and	unless	those	stays	—	—	"
"	它是	弹簧	,	作为	我	讲述	你	它	曾是	,	和	除非	那些	停留	—	—	"

“它已经弹开了，就像我之前跟你说的那样，除非那些支架——”

" [aɪl] [lʊk] ['æftər] [ðæt] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	I'll	look	after	that	!	"	interrupted	the	captain	.
"	患病的	看	后	那	!	"	中断	这	队长	.

“我会处理的！”船长打断道。

" [juː; jʊ][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [liːv] [ðæt] [mæst][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	You	do	as	I	tell	you	,	and	leave	that	mast	to	me	.	"
"	你	做	作为	我	告诉	你	,	和	离开	那	桅杆	到	我	.	"

“你照我说的做，桅杆就交给我吧。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [niːd] — " [pə'sistid] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] .

"	But	you	said	that	it	didn't	need	—	"	persisted	the	second	mate	.
"	但	你	说	那	它	没有	需要	—	"	持续	这	第二	伴侣	.

“但你说过它不需要——”二副坚持道。

" ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] [wʌt] [aɪ] [sed] ! " [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændɝz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɑːrʃ] .

"	Never	you	mind	what	I	said	!	"	and	the	commander's	voice	was	harsh	.
"	绝不	你	头脑	什么	我	说	!	"	和	这	指挥官的	嗓音	曾是	残酷的	.

“别在意我刚才说的话！”指挥官的声音很严厉。

" [aɪl] [lʊk] ['æftər] [ðæt] .

"	I'll	look	after	that	.
"	患病的	看	后	那	.

我会处理的。

[naʊ] [juː; jʊ][goʊ]['fɔːrwərd] !

Now	you	go	forward	!
现在	你	去	向前	!

现在你前进!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mænd] [ðæn; ðən][ɪz]['juːʒuəl] [bɪ'twiːn] ['kæptɪn]
" It was more in the nature of a command than is usual between captain
" 它 曾是 更多的 在 这 自然 的 一个 命令 比 是 通常 之间 队长
[ænd; ənd] [meit] .
and mate .
和 伴侣 .

“这更像是船长和副手之间的一种命令，而不是通常的那种沟通。”

[ðə; ði]['gɝːlz] [felt] [ðɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [bɔɪz] .
The girls felt this , as well as did the boys .
这 女孩们 毛毡 这 , 作为 出色地 作为 做过 这 男孩们 .

女孩们有这种感觉，男孩们也有这种感觉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
But they said nothing .
但 他们 说 没有什么 .

但他们什么也没说。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [prəg'resɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] ['kæptɪn] ['briːskoʊ][ɪn]
" Come along and see how we are progressing , " continued Captain Brisco in
" 来 沿着 和 看 如何 我们 是 进展 , " 持续 队长 布里斯科 在
[mɔːr] ['dʒiːniəl] [toʊnz] ,
more genial tones ,
更多的 和蔼可亲 音调 ,

“一起来看看我们进展如何吧，”布里斯科船长语气更加和蔼地继续说道。

[æz; əz][dʒæk]['dʒɛpsən] [left] [ðə; ði]['kæbɪn] .
as Jack Jepson left the cabin .
作为 杰克 杰普森 左边 这 舱 .

杰克·杰普森离开小木屋时。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ɪn][taɪm] ? " [æskt] [pɔːl] .
" Then you are going to be ready in time ? " asked Paul .
" 然后 你 是 去 到 是 准备好 在 时间 ? " 问 保罗 .

“那你肯定能及时做好准备吧？”保罗问道。

" [ə'hed] [ʌv; əv][taɪm] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mændər] , ['bəustfəli] .
" Ahead of time , " said the commander , boastfully .
" 前方 的 时间 , " 说 这 指挥官 , 自豪地 .

“提前完成了，”指挥官得意洋洋地说。

" [ðæts] [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [rʊs] .
" That's good ! " exclaimed Russ .
" 那就是 好的 ! " 惊呼 拉斯 .

“太好了！”拉斯惊呼道。

" ['mɪstər] . - [ɪz] ['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'leɪd] . "
" Mr . Pertell is anxious not to be delayed . "
" 先生 . - 是 焦虑的 不是 到 是 延迟 . "

“佩特尔先生急于不被耽搁。”

" [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] , " ['kæptɪn] ['briːskoʊ] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːpəreɪtər] .
" He won't be on my account , " Captain Brisco assured the young operator .
" 他 惯于 是 在 我的 帐户 , " 队长 布里斯科 保证 这 年轻的 操作员 .

“他不会牵扯到我，”布里斯科上尉向这位年轻的操作员保证道。

" [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['diːteɪlz] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [siː] .
" A few more details , and we'll be ready for sea .
" 一个 很少 更多的 细节 , 和 出色地 是 准备好 为了 海 .

“再完善一些细节，我们就可以出海了。”

[ə'baʊt] [taɪm] , [tuː] ,
About time , too ,
关于 时间 , 也 ,

也该如此了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [gʊd] ['weðər] [wəʊnt] [hoʊld] ['eni] [tuː] [lɔːŋ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [west] ['ɪndiən] ['aɪləndz] .
for this good weather won't hold any too long down among those West Indian islands .
为了 这 好的 天气 惯于 抓住 任何 也 长的 向下 之中 那些 西方 印度 岛屿 .
"
"
"

西印度群岛的好天气不会持续太久。

" [oʊ] , [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] ? " [æskt] ['ælɪs] .
" Oh , are we going there ? " asked Alice .
" 哦 , 是 我们 去 那里 ? " 问 爱丽丝 .

“哦，我们要去那里吗？”爱丽丝问道。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] ! "
" That will be delightful ! "
" 那 将要 是 愉快 ! "

“那真是太好了！”

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊnli] [tuː; tə] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , " [ruːθ] [ri'mɑːkt] .
" I thought we were to go only to Florida , " Ruth remarked .
" 我 想法 我们 是 到 去 仅有的 到 佛罗里达 , " 露丝 评论 .

“我以为我们只会去佛罗里达州，”露丝说道。

" [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [plænz] , " [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [sed] .
" There has been a slight change in the plans , " the captain said .
" 那里 有 到过 一个 轻微 改变 在 这 计划 , " 这 队长 说 .

“计划略有变动，”船长说道。

" ['mɪstər] . - [ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Mr . Pertell and I decided on it .
" 先生 . - 和 我 决定 在 它 .

“我和佩特尔先生决定这么做。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [jet] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['siːkrət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I believe it is not generally known yet , but there is no secret about it .
我 相信 它 是 不是 一般来说 已知 然而 , 但 那里 是 不 秘密 关于 它 .

我相信这件事目前还不为人所知，但其实这并非什么秘密。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] ['betər] [rɪ'zʌlts] [baɪ] ['goʊɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [saʊθ] [ðæn; ðən]
I told him he could get better results by going a little farther south than
我 讲述 他 他 可以 得到 更好的 结果 经过 去 一个 小的 更远 南 比
['mɪrli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [koʊst] ,
merely along the Florida coast ,
仅仅 沿着 这 佛罗里达 海岸 ,

我告诉他，如果他比仅仅沿着佛罗里达海岸线再往南走一点，就能得到更好的结果。

[daʊn] [tɔːrd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [west] ['ɪndiz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . "
down toward some of the West Indies , and he agreed with me . "
向下 朝向 一些 的 这 西方 印第斯 , 和 他 同意 和 我 . "

他去了西印度群岛的一些地方，他同意我的看法。

" [ðə; ðɪ] [west] ['ɪndiz] , " [mjuːzd] ['ælɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['riː'finiʃt]
" The West Indies , " mused Alice as she followed the others about the refinished
" 这 西方 印第斯 , " 沉思 爱丽丝 作为 她 随后 这 其他的 关于 这 翻新
['skuːnər] .
schooner .
大篷车 .

“西印度群岛，”爱丽丝一边跟着其他人走在翻新的帆船上，一边沉思道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [get] [nɪr] [ðə; ði] - [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] - [ðæt] [dʒæk][toʊld] [ə'baʊt] ?

"	I	wonder	if	we	will	get	near	the	'	Hole	in	the	Wall	'	that	Jack	told	about	?
"	我	想知道	如果	我们	将要	得到	靠近	这	-	洞	在	这	墙	-	那	杰克	讲述	关于	?

“我想知道我们能否接近杰克所说的‘墙洞’？”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

I'd	like	to	see	it	,
ID	喜欢	到	看	它	,

我想看看。

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] .

but	I	suppose	a	hole	in	the	water	is	a	pretty	hard	thing	to	find	.
但	我	认为	一个	洞	在	这	水	是	一个	漂亮的	难的	事物	到	寻找	.

但我认为在水里找到一个洞是相当困难的。

" ['ælɪs] ['wʌndɝd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [oʊld] ['seɪlər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [ə'ʃɔːr] [ə'gen] .

"	Alice	wondered	whether	she	would	see	the	old	sailor	before	they	went	ashore	again	.
"	爱丽丝	想知道	无论	她	会	看	这	老的	水手	前	他们	去	岸上	再次	.

爱丽丝心想，在他们再次上岸之前，她是否还能见到那位老水手。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [hæd; həd] [ruːθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld]

She	had	taken	quite	a	fancy	to	him	,	as	had	Ruth	,	and	the	old
她	有	已采取	相当	一个	想要	到	他	,	作为	有	露丝	,	和	这	老的

[sɔːlt] ,

salt	,
盐	,

她很喜欢他，露丝也一样，还有那位老水手。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] ,

on	his	part	,
在	他的	部分	,

就他而言，

[siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɝːlz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

seemed	to	like	the	moving	picture	girls	more	than	any	other	members	of	the
似乎	到	喜欢	这	移动	图片	女孩们	更多的	比	任何	其他	成员	的	这

['kɑːmɪt] [fɪlm] ['kʌmpəni] .

Comet	Film	Company	.
彗星	电影	公司	.

他似乎比彗星电影公司的任何其他成员都更喜欢电影女郎。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] ?

"	I	wonder	what	he	was	doing	all	alone	there	in	the	cabin	?
"	我	想知道	什么	他	曾是	正在做	全部	独自的	那里	在	这	舱	?

“我很好奇他为什么独自一人待在小屋里？”

" [mjuːzd] ['ælɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [sʌm; səm]

"	mused	Alice	as	she	hung	back	a	little	while	the	others	were	examining	some
"	沉思	爱丽丝	作为	她	悬挂	后退	一个	小的	尽管	这	其他的	是	检查	一些

['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - ['kæbɪn] .

changes	that	had	been	made	in	the	dining	-	cabin	.
变化	那	有	到过	制成	在	这	用餐	-	舱	.

“爱丽丝沉思着，她稍稍落后了一步，看着其他人检查餐车里所做的一些改动。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] ['siːkrət] ['pæn(ə)l] , [ə; eɪ]

"	It	seemed	as	though	he	were	trying	to	discover	some	secret	panel	,	a
"	它	似乎	作为	尽管	他	是	尝试	到	发现	一些	秘密	控制板	,	一个

['pæsɪdʒ] [ɔːr] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

passage	or	hiding	place	,
通道	或者	隐藏	地方	,

“他似乎在试图发现某个秘密通道、暗格或藏身之处。”

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
or something like that .
或者 某物 喜欢 那 .

或者类似的事情。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['ræðər] [brʌsk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
And Captain Brisco certainly was rather brusque about it .
和 队长 布里斯科 当然 曾是 相当 粗暴 关于 它 .

布里斯科船长对此的态度确实相当生硬。

[aɪ][duː][hoʊp][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][ɔːr]['mjuːtəni] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['meri] ['elən] [wen]
I do hope there won't be any quarreling or mutiny aboard the Mary Ellen when
我 做 希望 那里 惯于 是 任何 争吵 或者 兵变 船上 这 玛丽 艾伦 什么时候
[wiː; wi] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
we put out to sea .
我们 放 出去 到 海 .

我真心希望我们“玛丽·艾伦”号出海时船上不会发生任何争吵或叛变。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['ælɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑːrmd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər]
" For a time Alice was a little alarmed , but she soon recovered her
" 为了 一个 时间 爱丽丝 曾是 一个 小的 惊慌 , 但 她 很快 恢复 她
[kəm'poʊʒər] ,
composure ,
镇定 ,

“爱丽丝起初有些惊慌，但很快就恢复了镇定。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
and was able to take her part in the conversation .
和 曾是 有能力的 到 拿 她 部分 在 这 对话 .

她也能够参与到对话中来。

[ðə; ði] ['meri] ['elən] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] " [ʃɪp] - [ʃeɪp] " [ə'pɪrəns] .
The Mary Ellen was indeed assuming a " ship - shape " appearance .
这 玛丽 艾伦 曾是 的确 假设 一个 " 船 - 形状 " 外貌 .

玛丽·艾伦号的确看起来整洁有序。

[ðə; ði] ['lɪtər] [ðæt] [hæd; həd] [əb'strʌktid] [hɜːr; hər] [deks] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['vɪzɪt][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs]
The litter that had obstructed her decks on the first visit had given place
这 垃圾 那 有 受阻 她 甲板 在 这 第一的 访问 有 给定 地方
[tuː; tə][ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv] ['niːtnəs] .
to a semblance of neatness .
到 一个 外表 的 整洁 .

她第一次来的时候，甲板上堆满了垃圾，而现在甲板上已经整洁多了。

[ðə; ði][krɑːft][hæd; həd] [bɪn] ['nuːli] ['peɪntɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
The craft had been newly painted and she glistened in the sun ,
这 工艺 有 到过 新 绘 和 她 闪闪发光 在 这 太阳 ,

这艘船刚被重新粉刷过，在阳光下闪闪发光。

[hɜːr; hər] [bræs] [wɜːrk] ['hævɪŋ] [bɪn] ['haɪli] ['pɑːlɪʃt] .
her brass work having been highly polished .
她 黄铜 工作 拥有 到过 高度 抛光 .

她的铜制品被打磨得光亮如新。

" [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [deɪz]
" A few more days
" 一个 很少 更多的 天

再过几天

[ænd; ənd] [wiːl] [pʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " [ə'naʊnst] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ɑːn]

and	we'll	pull	out	of	here	,	"	announced	Captain	Brisco	,	as	they	went	up	on
和	出色地	拉	出去	的	这里	,	"	宣布	队长	布里斯科	,	作为	他们	去	向上	在

[dek] .

deck	.
甲板	.

“我们将离开这里，”布里斯科船长宣布道，他们随即登上甲板。

" [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [foʊks] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kʌt] [ʌp] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['keipəz] ,

"	Then	I	suppose	you	folks	will	begin	to	cut	up	all	sorts	of	capers	,
"	然后	我	认为	你	各位	将要	开始	到	切	向上	全部	排序	的	刺山柑	,

“那么我想你们这些人就会开始大肆渲染各种滑稽场面了。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] .

"	and	he	smiled	indulgently	.
"	和	他	微笑	纵容地	.

他露出了宠溺的笑容。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃər] , [ɔːr] , ['ræðər] , [pər'hæps] ,

He	seemed	to	have	recovered	his	good	nature	,	or	,	rather	,	perhaps	,
他	似乎	到	有	恢复	他的	好的	自然	,	或者	,	相当	,	也许	,

他似乎恢复了善良的本性，或者更确切地说，也许，

[tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

to	have	summoned	some	of	it	to	be	used	on	this	occasion	.
到	有	被召唤	一些	的	它	到	是	用过的	在	这	场合	.

特地调集了一些资源用于此次场合。

" [wel] , [wiːl] [liːv] [ðə; ði] - ['kʌtɪŋ] - [ʌp] - [tuː; tə] ['mɪstər] . ['switsə] , " [sed] [pɔːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf]

"	Well	,	we'll	leave	the	'	cutting	-	up	'	to	Mr	.	Switzer	,	"	said	Paul	with	a	laugh
"	出色地	,	出色地	离开	这	-	切割	-	向上	-	到	先生	.	斯威策	,	"	说	保罗	和	一个	笑

.

:
.

“好吧，我们就把‘开玩笑’的任务留给斯威策先生吧，”保罗笑着说。

" ['hiːz] [ðə; ði] [kə'miːdiən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

"	He's	the	comedian	of	the	company	.
"	他是	这	喜剧演员	的	这	公司	.

他是公司的开心果。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜkmən] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sʌm; səm] ['kwestʃən] .

"	One	of	the	workmen	approached	and	asked	the	captain	some	question	.
"	一	的	这	工人	接近	和	问	这	队长	一些	问题	.

“其中一名工人走上前去，问了船长一些问题。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] [pʌmps] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['gɜːlz] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri]

It	seemed	to	be	about	pumps	,	though	the	girls	did	not	understand	it	very
它	似乎	到	是	关于	水泵	,	尽管	这	女孩们	做过	不是	理解	它	非常

['klɪrli] .

clearly	.
清楚地	.

似乎是关于高跟鞋的，但女孩们不太明白是怎么回事。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [mend] [ðoʊz] [vælvz] , " [ðə; ði] [kə'mændər] [sed] .

"	You	needn't	bother	to	mend	those	valves	,	"	the	commander	said	.
"	你	不必	打扰	到	修补	那些	阀门	,	"	这	指挥官	说	.

“你不必费心去修理那些阀门了，”指挥官说。

" [wiː; wi] [ʃænt] [niːd] [ðə; ði] [pʌmps] ['enihaʊ] ,

"	We	shan't	need	the	pumps	anyhow	,
"	我们	不会	需要	这	水泵	无论如何	,

“反正我们也不需要这些水泵。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['pʊtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][oʊld] [hʌlk] .

and	there's	no	use	putting	too	much	time	and	work	on	the	old	hulk	.
和	有	不	使用	推杆	也	很多	时间	和	工作	在	这	老的	绿巨人	.

在老旧的绿巨人身上投入太多时间和精力是没用的。

- [toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][get][hɜːr; hər] ['redi] [fɔːr; fər] [siː]

Pertell	told	me	to	get	her	ready	for	sea
-	讲述	我	到	得到	她	准备好	为了	海

佩特尔让我做好她出海的准备。

[soʊ] [ʃiːd] [læst][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] .

so	she'd	last	a	reasonable	length	of	time	.
所以	棚	最后的	一个	合理的	长度	的	时间	.

所以她能坚持相当长一段时间。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [rek] [hɜːr; hər] ['enihaʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

They're	going	to	wreck	her	anyhow	,	you	know	.	"
它们是	去	到	破坏	她	无论如何	,	你	知道	.	"

反正他们迟早都会毁了她，你知道的。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .

"	Yes	,	I	know	.
"	是的	,	我	知道	.

“是的，我知道。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [pʌmps] — — "

But	those	pumps	—	—	"
但	那些	水泵	—	—	"

但是那些泵——”

" [let] - [ɪm] [goʊ] !

"	Let	'	em	go	!
"	让	-	呃	去	!

放他们走！

" [ðə; ði] [kəˈmændər] ['ɔːrdərd] .

"	the	commander	ordered	.
"	这	指挥官	订购	.

指挥官下令道。

" [naʊ] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [steɪz] ,

"	Now	about	those	stays	,
"	现在	关于	那些	停留	,

“现在来说说那些住宿安排，

" [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlər] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] ['diːteɪlz] [ɪn] [wɪtʃ]

"	and	he	and	the	sailor	plunged	into	a	mass	of	technical	details	in	which
"	和	他	和	这	水手	暴跌	进入	一个	大量的	的	技术的	细节	在	哪个

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɜːlz][wɜːr; wər][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] ,

the	moving	picture	girls	were	not	interested	,
这	移动	图片	女孩们	是	不是	感兴趣的	,

于是，他和水手开始深入讨论大量技术细节，而电影女郎们对此并不感兴趣。

[nɔːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] , [maɪ] ['riːdɜ-z] .

nor	,	I	am	sure	,	would	you	be	,	my	readers	.
也不	,	我	是	当然	,	会	你	是	,	我的	读者	.

我相信，我的读者们，你们也不会这么想。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['meri] ['elən] ,

In	spite	of	all	the	work	that	had	been	done	on	the	Mary	Ellen	,
在	尽管如此	的	全部	这	工作	那	有	到过	完毕	在	这	玛丽	艾伦	,

尽管在“玛丽·艾伦”号上已经做了很多工作，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃɪp] .

she	was	still	far	from	being	a	fine	ship	.
她	曾是	仍然	远的	从	存在	一个	美好的	船	.

她离成为一艘好船还差得很远。

['meni] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [left] [ʌn'dʌn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ʃoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

Many	things	were	left	undone	,	as	they	would	not	show	in	a	picture	.
许多	事物	是	左边	未完成	,	作为	他们	会	不是	展示	在	一个	图片	.

许多事情未能完成，因为它们无法在照片中展现出来。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [sed] ,

As	the	captain	had	said	,
作为	这	队长	有	说	,

正如船长所说，

['mɪstər] . - [wʌz; wəz][nɑːt][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [ɔːr] [ɪk'spens] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

Mr	.	Pertell	was	not	desirous	of	putting	too	much	time	or	expense	on	her	,
先生	.	-	曾是	不是	渴望	的	推杆	也	很多	时间	或者	费用	在	她	,

珀特尔先生并不想在她身上花费太多时间和金钱。

[dʒʌst][tuː; tə] [send] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [juːz] .

just	to	send	her	to	the	bottom	after	a	few	days	'	use	.
只是	到	发送	她	到	这	底部	后	一个	很少	天	-	使用	.

用了几天就把她扔到地底下。

[stɪl] [ðə; ði][krɑːft][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['rendərd] ['siːwɜːrði] ,

Still	the	craft	had	to	be	rendered	seaworthy	,
仍然	这	工艺	有	到	是	渲染	适航	,

但船只仍需具备适航性。

[æz; əz][sʌm; səm] [vjuːz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɑːgres] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst]

as	some	views	were	to	be	taken	showing	her	progress	down	the	coast
作为	一些	浏览	是	到	是	已采取	显示	她	进步	向下	这	海岸

[tuː; tə][ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [streɪts] .

to	the	Florida	Straits	.
到	这	佛罗里达	海峡	.

因为要拍摄一些照片，展现她沿海岸线向佛罗里达海峡航行的景象。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ['kæptɪn] ['briːskoʊ][wʌz; wəz] [kɔːld] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

A	little	later	Captain	Brisco	was	called	below	,	and	he	took	leave	of	his
一个	小的	之后	队长	布里斯科	曾是	称为	以下	,	和	他	采取	离开	的	他的

['vɪzɪtər] ,

visitors	,
访客	,

不久之后，布里斯科船长被叫到楼下，他向来访者告别。

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['bɪzi] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] .

saying	he	would	be	busy	for	some	hours	.
说	他	会	是	忙碌的	为了	一些	小时	.

他说他会忙上几个小时。

" [wel] , [its] [taɪm] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][goʊ] , " [ruːθ] [sed] .

"	Well	,	it's	time	for	us	to	go	,	"	Ruth	said	.
"	出色地	,	它是	时间	为了	我们	到	去	,	"	露丝	说	.

“好了，我们该走了。”露丝说道。

" [wiː; wi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [miːt] ['dædi] [æt; ət] ['dɪnər] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] .

"	We	promised	to	meet	daddy	at	dinner	,	"	she	added	to	her	sister	.
"	我们	承诺	到	见面	爸爸	在	晚餐	,	"	她	额外	到	她	姐姐	.

她对妹妹说：“我们答应过要和爸爸一起吃晚饭。”

['ælɪs] [ə'sentid] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] .

Alice	assented	and	looked	around	,	as	though	in	search	of	someone	.
爱丽丝	同意	和	看起来	大约	,	作为	尽管	在	搜索	的	某人	.

爱丽丝同意了，环顾四周，好像在寻找什么人。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [ruːθ] [æskt] .

"	Ruth	asked	.
"	露丝	问	.

露丝问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][dʒæk] , [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

"	I	was	looking	for	Jack	,	to	say	good	-	bye	.
"	我	曾是	寻找	为了	杰克	,	到	说	好的	-	再见	.

“我当时在找杰克，想跟他道别。”

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz]['oʊvər][ðer; ðər] ,

There	he	is	over	there	,
那里	他	是	超过	那里	,

他在那边。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ðə; ði] [bræs] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪnəkl] [ɪn]

"	and	she	pointed	to	the	old	man	polishing	the	brass	work	of	the	binnacle	in
"	和	她	尖	到	这	老的	男人	抛光	这	黄铜	工作	的	这	箱体	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] .

front	of	the	steering	wheel	.
正面	的	这	转向	车轮	.

她指着正在擦拭方向盘前罗经座黄铜部件的老人。

" [aɪm]['goʊɪŋ]['oʊvər][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	I'm	going	over	and	speak	to	him	,	"	she	added	.
"	我是	去	超过	和	说话	到	他	,	"	她	额外	.

“我要过去和他谈谈，”她补充道。

[dʒæk]['dʒɛpsən][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrd] ['ælɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Jack	Jepson	had	his	back	toward	Alice	,	and	was	not	aware	of	her
杰克	杰普森	有	他的	后退	朝向	爱丽丝	,	和	曾是	不是	意识到的	的	她

[ə'proʊtʃ] .

approach	.
方法	.

杰克·杰普森背对着爱丽丝，没有注意到她正在靠近。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mɜːrmərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

She	heard	him	murmuring	to	himself	,
她	听到	他	淙淙	到	他自己	,

她听到他喃喃自语。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] ['saʊndɪd] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [wʌnz]

and	the	words	sounded	strange	to	her	—	as	strange	as	the	first	ones
和	这	字	听起来	奇怪的	到	她	—	作为	奇怪的	作为	这	第一的	一个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] .

she	had	overheard	from	him	that	day	.
她	有	无意中听到	从	他	那	天	.

这些话听起来让她觉得很奇怪——就像她那天第一次无意中听到他说话时一样奇怪。

" ['itl] ['nevər] [duː] !

"	It'll	never	do	!
"	它将	绝不	做	!

“绝对不行！”

['itl] ['nevər] [du:] !
It'll never do !
它将 绝不 做 !

绝对不行!

" [dʒæk]['dʒɛpsən][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" Jack Jepson was saying .
" 杰克 杰普森 曾是 说 .

杰克·杰普森说道。

" [its] ['krɪmɪn(ə)l] [rɔ:ŋ] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
" It's criminal wrong , that's what it is .
" 它是 刑事 错误的 , 那就是 什么 它 是 .

“这是犯罪行为，就是这样。”

[bʌt; bət] [aɪl] [dʒest] [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [wɑ:tʃ] , [æn; ən] - [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][saɪn][ʌv; əv]['deɪndʒər] , [aɪl] —
But I'll jest keep a sharp watch , an ' at the first sign of danger , I'll —
但 患病的 笑话 保持 一个 锋利的 手表 , 一个 - 在 这 第一的 符号 的 危险 , 患病的 —

但我会保持高度警惕，一旦发现危险迹象，我就会——

" [ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['fʊtfɔ:l] [ʌv; əv] ['ælɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] .
" Then he heard the footfall of Alice on the deck , and turned quickly .
" 然后 他 听到 这 人流量 的 爱丽丝 在 这 甲板 , 和 转向 迅速地 .

“然后他听到爱丽丝在甲板上的脚步声，便迅速转过身去。”

[hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [wʌz; wəz][ɪn] [streɪndʒ] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ræðər]
He smiled at her , and the smile was in strange contrast to his rather
他 微笑 在 她 , 和 这 微笑 曾是 在 奇怪的 对比 到 他的 相当
['ɑ:mɪnəs] [wɜ:rdz] .
ominous words .
不祥的 字 .

他朝她笑了笑，但这笑容与他那略带不祥之兆的话语形成了鲜明的对比。

[æz; əz] ['ælɪs] [nu:] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [si:] [ɔ:r]['boʊts] , [ʃi:; ʃi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
As Alice knew very little about the sea or boats , she paid no attention .
作为 爱丽丝 知道 非常 小的 关于 这 海 或者 船 , 她 有薪酬的 不 注意力 .

由于爱丽丝对大海和船只一无所知，所以她没有在意。

" [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][bɪd][ju:; jʊ] [gʊd] - [baɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I came to bid you good - bye , " she said .
" 我 来了 到 出价 你 好的 - 再见 , " 她 说 .

“我来向你道别，”她说。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [naʊ] ,
" We are going back to New York now ,
" 我们 是 去 后退 到 新的 约克 现在 ,

我们现在要回纽约了。

[bʌt; bət] [wi:l] [su:n] [bi:; bi] [ə'bɔ:rd] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [steɪ] , [aɪ] [hoʊp] .
but we'll soon be aboard here for a long stay , I hope .
但 出色地 很快 是 船上 这里 为了 一个 长的 停留 , 我 希望 .

但我希望我们很快就能在这里长期停留。

[maɪ] , [haʊ] [naɪs] ['evriθɪŋ] [lʊks] ! "
My , how nice everything looks ! "
我的 , 如何 好的 一切 看起来 ! "

哇，一切看起来真漂亮!

" [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] — [its] [tu:] [naɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .
" Yes , but it — it's too nice ! " exclaimed Jack .
" 是的 , 但 它 — 它是 也 好的 ! " 惊呼 杰克 .

“是啊，但是——它太好了！”杰克惊呼道。

" [tuː] [naɪs] ?
" Too nice ?
" 也 好的 ?

“太好了？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['wʌndrɪŋli] .
" she asked wonderingly .
" 她 问 惊奇地 .

她疑惑地问道。

" [oʊ] , [wel] , ['nʌθɪŋ] , [mɪs] ['ælɪs] .
" Oh , well , nothing , Miss Alice .
" 哦 , 出色地 , 没有什么 , 错过 爱丽丝 .

“哦，没什么，爱丽丝小姐。”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] .
You wouldn't understand .
你 不会 理解 .

你不会明白的。

[aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I'm glad to see you .
我是 高兴的 到 看 你 .

见到你真高兴。

[ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] [meɪts] [wɜːrk] , ['prɑːpərli] ['spiːkɪn] - , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði]
This isn't a mate's work , properly speakin ' , " he said , as he indicated the
这 不是 一个 朋友的 工作 , 适当地 说话 - , " 他 说 , 作为 他 表明的 这
[bɑːks][ʌv; əv] ['pɑːlɪʃ] ,
box of polish ,
盒子 的 抛光 ,

“严格来说，这不是我朋友干的活，”他一边说着，一边指着那盒抛光剂。

" [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] ['hævnt] ['stɑːrtɪd] ['dɪsəplɪn] [jet] .
" but then we haven't started discipline yet .
" 但 然后 我们 还没有 开始 纪律 然而 .

但是我们还没有开始实行纪律处分。

[wiːl] [duː] [ðæt] [æt; ət] [siː] . "
We'll do that at sea . "
出色地 做 那 在 海 . "

我们将在海上进行这项任务。

" [ænd; ənd] [aɪl] [hoʊp] [wiːl] [suːn] [biː; bi] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [diːp] , " [vɔɪst] ['ælɪs] .
" And I'll hope we'll soon be out on the deep , " voiced Alice .
" 和 患病的 希望 出色地 很快 是 出去 在 这 深的 , " 配音 爱丽丝 .

“我希望我们很快就能出海远航，”爱丽丝说道。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kʌmpəni] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]

A	**week**	**later**	**the**	**entire**	**moving**	**picture**	**company**	**that**	**was**	**to**	**take**	**part**	**in**	**the**
一个	星期	之后	这	全部的	移动	图片	公司	那	曾是	到	拿	部分	在	这

[mə'riːn] ['drɑːmə] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] [wer] [ðə; ði] ['meri] ['elən] [hæd; həd] [bɪn] [ˌriː'fitid]

marine	**drama**	**assembled**	**at**	**the**	**dock**	**where**	**the**	**Mary**	**Ellen**	**had**	**been**	**refitted**
海洋	戏剧	组装	在	这	码头	在哪里	这	玛丽	艾伦	有	到过	改装

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][læst] ['vɔɪɪdʒ] .

for	**her**	**last**	**voyage**	**.**
为了	她	最后的	航程	.

一周后，所有将要参与拍摄这部海上电影的剧组人员都聚集在码头，玛丽·艾伦号在那里进行了改装，准备进行最后一次航行。

['stɔrz] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ə'bɔːrd] , [ðə; ði]['eɪdʒæks] [leɪ] [stoʊd] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l]

Stores	**and**	**provisions**	**had**	**been**	**put**	**aboard**	**,**	**the**	**Ajax**	**lay**	**stowed**	**in**	**the**	**cradle**
商店	和	条款	有	到过	放	船上	,	这	阿贾克斯	躺	已存放	在	这	摇篮

[ɑːn] [dek] ,

on	**deck**	**,**
在	甲板	,

物资和补给品已装上船，“阿贾克斯”号则被妥善地安置在甲板上的支架上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['ɑːpəreɪtərz][ænd; ənd][ðə; ði]

and	**the**	**members**	**of**	**the**	**company**	**,**	**the**	**moving**	**picture**	**operators**	**and**	**the**
和	这	成员	的	这	公司	,	这	移动	图片	运营商	和	这

['mænɪdʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ,

manager	**and**	**his**	**assistants**	**,**
经理	和	他的	助理	,

以及公司成员、电影摄影师、经理和他的助手们，

[hæd; həd] [sent] [ðer; ðər] ['bægɪdʒ] [ə'bɔːrd] .

had	**sent**	**their**	**baggage**	**aboard**	**.**
有	发送	他们的	行李	船上	.

他们已将行李托运上船。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv]['ekstrə] [fɪlm] .

There	**was**	**plenty**	**of**	**extra**	**film**	**.**
那里	曾是	很多	的	额外的	电影	.

还有大量的备用胶片。

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] ! " [kɔːld] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]

"	**All**	**aboard**	**!**	**"**	**called**	**Captain**	**Brisco**	**,**	**and**	**the**	**gangplank**	**was**	**about**	**to**	**be**
"	全部	船上	!	"	称为	队长	布里斯科	,	和	这	跳板	曾是	关于	到	是

[hɔːld] [ɪn] .

hauled	**in**	**.**
拖拽	在	.

“全体登船！”布里斯科船长喊道，舷梯即将被拉了回来。

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] !

"	**All**	**aboard**	**!**
"	全部	船上	!

“全体登机！”

[wiː; wi][wəʊnt] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

We	**won't**	**wait**	**for**	**him**	**!**
我们	惯于	等待	为了	他	!

我们不会等他！

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [meit] [ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstər] . - [huː] [stʊd]
" he went on , speaking to the first mate and to Mr . Pertell who stood
" 他 去 在 , 请讲 到 这 第一的 伴侣 和 到 先生 . - WHO 站立
[nɪr] [hɪm; ɪm] .
near him .
靠近 他 .

“他继续说道，一边和大副说话，一边和站在他旁边的珀特尔先生说话。

" [wəʊnt] [weɪt] [fɔːr; fər] [huːm] ?
" Won't wait for whom ?
" 惯于 等待 为了 谁 ?

“不会等谁？”

" ['ælɪs] [hɜːrd] ['mɪstər] . - [æsk] .
" Alice heard Mr . Pertell ask .
" 爱丽丝 听到 先生 . - 问 .

“爱丽丝听到珀特尔先生问道。”

" [ə; eɪ] [nuː] [hænd][aɪ] [haɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] .
" A new hand I hired at the last minute .
" 一个 新的 手 我 雇用 在 这 最后的 分钟 .

“我临时雇了个新人。”

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['nævɪgeɪtər] , ['betər] [ðæn; ðən]['dʒɛpsən] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn] .
He's a good navigator , better than Jepson , and that's why I took him on .
他是 一个 好的 航海家 , 更好的 比 杰普森 , 和 那就是 为什么 我 采取 他 在 .

他是个优秀的领航员，比杰普森强，所以我才选了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['iznt] [hɪr] , [ænd; ənd][soʊ] [wiːl] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] . "
But he isn't here , and so we'll go without him . "
但 他 不是 这里 , 和 所以 出色地 去 没有 他 . "

但他不在，所以我们就不带他去了。

" [nɑːt] [ʃɔːrt] - ['hændɪd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , ['ræðər] ['æŋkʃəsli] .
" Not short - handed , are you ? " asked the manager , rather anxiously .
" 不是 短的 - 递交 , 是 你 ? " 问 这 经理 , 相当 焦虑地 .

“你们人手够用吗？”经理有些焦急地问道。

" [noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] .
" No , not for this voyage .
" 不 , 不是 为了 这 航程 .

“不，这次航行不会。”

[aɪ] [θɪŋk] — —
I think — —
我 思考 — —

我认为 -

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌp][ðə; ði] [wɔːrf] .
" But the captain was interrupted by a shout up the wharf .
" 但 这 队长 曾是 中断 经过 一个 喊 向上 这 码头 .

“但船长的话被码头上传来的一声喊叫声打断了。”

[ə; eɪ][mæn] , ['siːmɪŋli] [ə; eɪ]['seɪlər] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['skuːnər] .
A man , seemingly a sailor , came running toward the schooner .
一个 男人 , 似乎 一个 水手 , 来了 跑步 朝向 这 大篷车 .

一名男子，看起来像是水手，朝帆船跑来。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [naʊ] !
" There he is now !
" 那里 他 是 现在 !

“他现在就在那里！”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪk'skleɪmd] .
" the captain exclaimed .
" 这 队长 惊呼 .

“船长惊呼道。”

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] .
" All aboard .
" 全部 船上 .

全体登机。

['hɜːri] [ʌp] , [maɪ][mæn] , [ɔːr] [juːl] [biː; bi] [left] .
Hurry up , my man , or you'll be left .
匆忙 向上 , 我的 男人 , 或者 你会 是 左边 .

快点，兄弟，不然你就被落下了。

" [ðə; ði][mæn] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːk]
" The man flung himself on the gangplank which was separated from the dock
" 这 男人 扔 他自己 在 这 跳板 哪个 曾是 分开 从 这 码头
[baɪ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .
by some little distance .
经过 一些 小的 距离 .

“那人纵身跃上舷梯，舷梯与码头之间隔着一段不远的距离。”

[hiː; hi] ['skræmbld] [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] , ['ælɪs] , ['stændɪŋ] [nɪr] [dʒæk]['dʒɛpsən] ,
He scrambled aboard , and just then , Alice , standing near Jack Jepson ,
他 打乱 船上 , 和 只是 然后 , 爱丽丝 , 常设 靠近 杰克 杰普森 ,

他赶紧爬上船，就在这时，爱丽丝站在杰克·杰普森旁边。

[hɜːrd] [ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] ['ʌtər] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] ['mɜːrmər] :
heard the old sailor utter an exclamation of surprise , and murmur :
听到 这 老的 水手 说出 一个 感叹 的 惊喜 , 和 低语 :

听到老水手惊呼一声，低声说道：

" [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi][hɪm; ɪm] ?
" Can that be him ?
" 能 那 是 他 ?

“会是他吗？”

[kæn; kən] [ðæt] [biː; bi][hɪm; ɪm] — ['æftər] [ðiːz] ['jɪrz] ?
Can that be him — after these years ?
能 那 是 他 — 后 这些 年 ?

这么多年过去了，那会是他吗?

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ! "
No , it can't be ! "
不 , 它 不能 是 ! "

不，不可能!

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] ! " [kraɪd] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] .
" All aboard ! " cried Captain Brisco .
" 全部 船上 ! " 哭 队长 布里斯科 .

“全体登船！”布里斯科船长喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] ['elən] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʌsi] ['lɪt(ə)l] [tʌg] , [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
And the Mary Ellen , in charge of a fussy little tug , began moving away from
和 这 玛丽 艾伦 , 在 收费 的 一个 挑剔的 小的 拖船 , 开始 移动 离开 从
[ðə; ði] [dɑːk] .
the dock .
这 码头 .

于是，玛丽·艾伦号，驾驶着一艘脾气古怪的小拖船，开始驶离码头。

['tʃæptə] [ˌeksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

['oʊvərbɔːrd]
OVERBOARD
落水

落水

['ælɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['seɪlər][dʒæk] [seɪ] , [ðæt] ,
Alice was so impressed with what she had heard sailor Jack say , that ,
爱丽丝 曾是 所以 印象深刻 和 什么 她 有 听到 水手 杰克 说 , 那 ,

爱丽丝对水手杰克所说的话印象深刻，于是……

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]
in spite of the desire to give all her attention to the start of the voyage
在 尽管如此 的 这 欲望 到 给 全部 她 注意力 到 这 开始 的 这 航程
,
,
,

尽管她很想把全部精力都投入到航行的开始阶段，

['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [moʊ'mentəs] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət]['dʒɛpsən][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]
destined to be so momentous , she looked first at Jepson and then at the
注定 到 是 所以 意义重大 , 她 看起来 第一的 在 杰普森 和 然后 在 这
[nuː] [ə'raɪv(ə)l] .
new arrival .
新的 到达 .

注定意义非凡，她先看了看杰普森，然后又看了看新来的人。

[ðə; ði] ['lætər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['seɪlər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
The latter appeared to be an ordinary sailor , but there was a
这 后者 出现 到 是 一个 普通的 水手 , 但 那里 曾是 一个
[kə'mændɪŋ] [er] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
commanding air about him ,
指挥 空气 关于 他 ,

后者看起来像个普通水手，但却有一种威严的气质。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
as though he were used to having his own way .
作为 尽管 他 是 用过的 到 拥有 他的 自己的 方式 .

仿佛他习惯了随心所欲。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] , [sə'luːtɪŋ] [ðə; ði] [kə'mændər]
But he was sufficiently subservient to Captain Brisco , saluting the commander
但 他 曾是 足够 顺从的 到 队长 布里斯科 , 敬礼 这 指挥官
[ɪn]['fɔːrm(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .
in formal fashion .
在 正式的 时尚 .

但他对布里斯科上尉表现得十分顺从，以正式的方式向指挥官敬礼。

" [jʊə(r)] [leɪt] ! " [grauld] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] .
" You're late ! " growled Captain Brisco .
" 你是 晚的 ! " 咆哮 队长 布里斯科 .

“你迟到了！”布里斯科船长咆哮道。

" [jes] — ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['tʃɪrf(ə)l] ['ænsər] .
" Yes — couldn't help it , " was the almost cheerful answer .
" 是的 — 不能 帮助 它 , " 曾是 这 几乎 快乐 回答 .

“是的——没办法，”对方几乎带着一丝愉悦的语气回答道。

" [juː; jʊ] [nuː] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [left] [ðoʊ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "

"	You	knew	I	wouldn't	be	left	though	,	didn't	you	?	"
"	你	知道	我	不会	是	左边	尽管	,	没有	你	?	"

“但你知道我不会被抛弃，对吧？”

" [wel] , [aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['ælɪs] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ænsər] .

"	Well	,	I	wasn't	sure	of	it	,	"	Alice	heard	the	captain	answer	.
"	出色地	,	我	不是	当然	的	它	,	"	爱丽丝	听到	这	队长	回答	.

“嗯，我不太确定，”爱丽丝听到船长回答道。

" [get] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [tɔːk] ['leɪtər] .

"	Get	below	,	and	then	we'll	talk	later	.
"	得到	以下	,	和	然后	出色地	讲话	之后	.

“下去，我们稍后再谈。”

" ['ælɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [dʒæk]['dʒɛpsən][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] .

"	Alice	turned	to	see	how	Jack	Jepson	was	taking	this	.
"	爱丽丝	转向	到	看	如何	杰克	杰普森	曾是	采取	这	.

“爱丽丝转过身去看杰克·杰普森对此作何反应。”

[ðə; ði][oʊld][sɔːlt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːrnd] .

The	old	salt	seemed	to	be	listening	intently	,	but	he	had	his	back	turned	.
这	老的	盐	似乎	到	是	聆听	专注地	,	但	他	有	他的	后退	转向	.

老水手似乎在认真听，但他却背对着我们。

" [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [mæn] [huː] [dʒʌst] [keɪm] [ə'bɔːrd] , " [dɪ'saɪdɪd] ['ælɪs] ,

"	He	knows	that	man	who	just	came	aboard	,	"	decided	Alice	,
"	他	知道	那	男人	WHO	只是	来了	船上	,	"	决定	爱丽丝	,

“他认识那个刚上船的男人，”爱丽丝断定道。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

"	and	there	is	something	queer	about	it	all	.
"	和	那里	是	某物	酷儿	关于	它	全部	.

“这一切都有些奇怪。”

[ɪn][fækt][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] .

In	fact	there	is	something	queer	about	this	vessel	and	Captain	Brisco	.
在	事实	那里	是	某物	酷儿	关于	这	血管	和	队长	布里斯科	.

事实上，这艘船和布里斯科船长都有些古怪之处。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

I	feel	as	though	I	were	in	the	midst	of	a	mystery	.
我	感觉	作为	尽管	我	是	在	这	中间	的	一个	神秘	.

我感觉自己仿佛置身于一个谜团之中。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [sɑːlv] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	going	to	see	if	I	can't	solve	it	.
我是	去	到	看	如果	我	不能	解决	它	.

我打算试试能不能解决这个问题。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['ælɪsəz] [wei] .

"	That	was	Alice's	way	.
"	那	曾是	爱丽丝的	方式	.

“那是爱丽丝的行事方式。”

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [laɪk] [tuː; tə] [sɑːlv] ['pʌzlz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl]

She	always	did	like	to	solve	puzzles	,	from	the	time	when	she	was	a	small
她	总是	做过	喜欢	到	解决	谜题	,	从	这	时间	什么时候	她	曾是	一个	小的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

她从小就喜欢解谜题。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [æt; ət] [ðɪs] [wʌn][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər]['hæbɪt]

and	she	went	at	this	one	in	much	the	same	way	as	had	been	her	habit
和	她	去	在	这	一	在	很多	这	相同的	方式	作为	有	到过	她	习惯

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][wʌnz][ɪn][ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['pepərz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wen] [ə; eɪ]

in	the	case	of	the	simple	ones	in	the	juvenile	papers	she	took	when	a
在	这	案件	的	这	简单的	一个	在	这	少年	文件	她	采取	什么时候	一个

['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

little	girl	.
小的	女孩	.

她处理这个问题的方式，和她小时候读少年试卷时处理简单问题的方式非常相似。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] , [dʒæk]['dʒɛpsən][ænd; ənd] [ðɪs] [nuː] [mæn] , " ['ælɪs]

"	There's	something	between	Captain	Brisco	,	Jack	Jepson	and	this	new	man	,	"	Alice
"	有	某物	之间	队长	布里斯科	,	杰克	杰普森	和	这	新的	男人	,	"	爱丽丝

[dɪ'saɪdɪd] .

decided	.
决定	.

“布里斯科船长、杰克·杰普森和这个新来的男人之间肯定有某种联系，”爱丽丝断定道。

" [dʒæk][ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['rekəgnaɪzd] ,

"	Jack	is	afraid	of	being	recognized	,
"	杰克	是	害怕的	的	存在	认可	,

杰克害怕被人认出来。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [huː] [ðɪs] [nuː] [mæn][ɪz] .

and	yet	he	wants	to	make	sure	who	this	new	man	is	.
和	然而	他	想要	到	制作	当然	WHO	这	新的	男人	是	.

但他还是想确认一下这个新来的人是谁。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːtəni] , [aɪ] ['wʌndər] ?

Can	it	have	anything	to	do	with	the	mutiny	,	I	wonder	?
能	它	有	任何事物	到	做	和	这	兵变	,	我	想知道	?

我想知道这是否与叛变有关?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [dʒʌst] [ðen] .

"	It	was	a	question	she	could	not	answer	just	then	.
"	它	曾是	一个	问题	她	可以	不是	回答	只是	然后	.

“那是她当时无法回答的问题。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] ,

She	resolved	to	be	on	the	watch	,	to	look	and	listen	,	without	saying	much	,
她	已解决	到	是	在	这	手表	,	到	看	和	听	,	没有	说	很多	,

她决心保持警惕，仔细观察，少说话。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər]['ment(ə)l][græsp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [luːs] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌz(ə)l] .

until	she	had	in	her	mental	grasp	some	of	the	loose	ends	of	the	puzzle	.
直到	她	有	在	她	精神的	抓牢	一些	的	这	松动的	结束	的	这	谜	.

直到她脑海中逐渐掌握了这道谜题的一些细节。

[ruːθ] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] .

Ruth	was	some	distance	off	,	talking	to	her	father	.
露丝	曾是	一些	距离	离开	,	说	到	她	父亲	.

露丝当时离她家有一段距离，正在和她父亲说话。

['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Mr	.	DeVere	,	in	spite	of	the	warmth	of	the	day	,
先生	.	德维尔	,	在	尽管如此	的	这	温暖	的	这	天	,

尽管天气炎热，德维尔先生

[hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] [sɪlk][skɑːrf][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [peɪnd] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

had	a	light	silk	scarf	about	his	throat	,	which	had	pained	him	during	the
有	一个	光	丝绸	围巾	关于	他的	喉	,	哪个	有	痛苦	他	期间	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他脖子上围着一条薄薄的丝巾，昨晚脖子上的丝巾让他感到疼痛。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skuːnər] [wɪtʃ]

The	other	members	of	the	company	were	scattered	about	the	schooner	which
这	其他	成员	的	这	公司	是	疏散	关于	这	大篷车	哪个

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [toʊd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

was	being	towed	out	to	sea	.
曾是	存在	被拖走	出去	到	海	.

公司的其他成员分散在被拖往大海的帆船上。

[mɪs] ['pɛnɪŋtən] [ænd; ənd] [mɪs] ['dɪksən][wɜːr; wər] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [jʌŋ] [men] [huː] [hæd; həd]

Miss	Pennington	and	Miss	Dixon	were	waving	to	some	young	men	who	had
错过	彭宁顿	和	错过	迪克森	是	挥手	到	一些	年轻的	男人	WHO	有

[kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

come	to	see	them	off	.
来	到	看	他们	离开	.

彭宁顿小姐和迪克森小姐向前来送行的几位年轻人挥手告别。

['mɪstər] . ['welɪŋtən] [bʌnz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [glʌm] [lʊk] .

Mr	.	Wellington	Bunn's	face	wore	a	glum	look	.
先生	.	惠灵顿	邦恩的	脸	穿着	一个	沮丧	看	.

惠灵顿·邦恩先生脸上露出沮丧的神情。

[pər'hæps][hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [roʊl] [ʌv; əv] ['hæmlət] [ɪn]

Perhaps	he	saw	no	chance	of	doing	anything	with	his	favorite	role	of	Hamlet	in
也许	他	锯	不	机会	的	正在做	任何事物	和	他的	最喜欢的	角色	的	村庄	在

[ðɪs] [mə'riːn] ['stɔːri] [ðæt] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [i'næktid] .

this	marine	story	that	was	soon	to	be	enacted	.
这	海洋	故事	那	曾是	很快	到	是	已颁布	.

或许他认为，在这部即将上演的海洋故事中，他没有机会扮演自己最喜欢的哈姆雷特角色。

['ælɪs] [hɜːrd] [dʒæk] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Alice	heard	Jack	muttering	to	himself	.
爱丽丝	听到	杰克	喃喃自语	到	他自己	.

爱丽丝听到杰克在自言自语。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] :

She	could	not	catch	all	the	words	,	but	she	heard	him	say	:
她	可以	不是	抓住	全部	这	字	,	但	她	听到	他	说	:

她没能听清他说的所有话，但她听到他说：

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] !

"	Yes	,	it	must	be	the	same	one	!
"	是的	,	它	必须	是	这	相同的	一	!

“是的，肯定是同一个！”

[hiː; hi] ['hæznt] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] — [nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] .

He	hasn't	changed	much	—	not	as	much	as	I	have	.
他	还没有	已更改	很多	—	不是	作为	很多	作为	我	有	.

他变化不大——至少没有我变化那么大。

[hiː; hi][wəʊnt] [noʊ] [ˌem 'iː] .

He	won't	know	me	.
他	惯于	知道	我	.

他不会认识我。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?

But	what	am	I	to	do	?
但	什么	是	我	到	做	?

但我该怎么办?

" [ðə; ði][oʊld][sɔːlts] ['mjuːzɪŋz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][kʌt] [ʃɔːrt] , [fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] [kɔːld] [tuː; tə]

"	The	old	salt's	musings	,	however	,	were	cut	short	,	for	Captain	Brisco	called	to
"	这	老的	盐的	沉思	,	然而	,	是	切	短的	,	为了	队长	布里斯科	称为	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“然而，老水手的沉思被布里斯科船长叫住了，打断了他的思绪。”

" [aɪ] [seɪ] [ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['dʒɛpsən] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [kə'mændər] , " [wɪl] [juː; jʊ][goʊ]['fɔːrwərd] ,

"	I	say	there	,	Mr	.	Jepson	,	"	ordered	the	commander	,	"	will	you	go	forward	,
"	我	说	那里	,	先生	.	杰普森	,	"	订购	这	指挥官	,	"	将要	你	去	向前	,

“杰普森先生，”指挥官命令道，“你上前去。”

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['bɪts] [ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔːzər] ?

and	see	how	the	bitts	are	standing	up	under	the	strain	of	that	hawser	?
和	看	如何	这	比特	是	常设	向上	在下面	这	拉紧	的	那	缆绳	?

看看这些系缆桩在缆绳的拉力下是否还能保持形状?

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [nʌn] [tuː] [strɔːŋ] .

I	don't	want	them	to	pull	out	,	and	they're	none	too	strong	.
我	不	想	他们	到	拉	出去	,	和	它们是	没有任何	也	强的	.

我不想让他们退出，而且他们的实力也不算太强。

['laɪvlɪ] [naʊ] ! "

Lively	now	!	"
热闹	现在	!	"

现在很热闹!

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] !

"	Aye	,	aye	,	sir	!
"	是的	,	是的	,	先生	!

“是，是，先生！”

" ['duːtɪfəlɪ] ['ænsər] [ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] , [ænd; ənd][hiː; hɪ] ['ʃʌfəld] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] ,

"	dutifully	answered	the	second	mate	,	and	he	shuffled	off	along	the	deck	,
"	尽职尽责地	回答	这	第二	伴侣	,	和	他	洗牌	离开	沿着	这	甲板	,

“二副尽职尽责地回答道，然后沿着甲板拖着脚步走开了。”

[waɪl] ['kæptɪn] ['briːskoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] [went] [bɪ'loʊ] , ['biːɪŋ] , [ə'pærəntlɪ] , [ɑːn] ['verɪ]

while	Captain	Brisco	and	the	new	arrival	went	below	,	being	,	apparently	,	on	very
尽管	队长	布里斯科	和	这	新的	到达	去	以下	,	存在	,	显然	,	在	非常

['frendlɪ] [tɜːrmz] .

friendly	terms	.
友好的	条款	.

布里斯科船长和新来的客人下到船舱里，显然两人关系非常友好。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] [kwɪr] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [mjuːzd] ['ælɪs] .

"	And	that	is	another	queer	part	of	it	,	"	mused	Alice	.
"	和	那	是	其他	酷儿	部分	的	它	,	"	沉思	爱丽丝	.

“而这正是它另一个奇怪之处，”爱丽丝沉思道。

" [ðæt] [nuː] [mæn][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['seɪlər] — [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ,

"	That	new	man	is	supposed	to	be	a	common	sailor	—	he	must	be	,
"	那	新的	男人	是	据称	到	是	一个	常见的	水手	—	他	必须	是	,

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

as	all	the	offices	,
作为	全部	这	办公室	,

“那个新来的人应该是个普通水手——他必须是，就像所有其他职位的人一样，

[frʌm; frəm] ['kæptɪn] [daʊn] , [ɑːr; ər] [fɪld] .

from	captain	down	,	are	filled	.
从	队长	向下	,	是	已填	.

从船长到下，全部都已填满。

[ænd; ənd] [jet] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] [triːts] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]['iːkwəl] .

And	yet	Captain	Brisco	treats	him	as	an	equal	.
和	然而	队长	布里斯科	款待	他	作为	一个	平等的	.

然而，布里斯科船长却平等地对待他。

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	understand	it	.
我	不能	理解	它	.

我不明白。

" [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kʌmpəni] [ə'pɪrd] [tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ]

"	None	of	the	others	of	the	moving	picture	company	appeared	to	find	anything
"	没有任何	的	这	其他的	的	这	移动	图片	公司	出现	到	寻找	任何事物

[ɑːd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [bɪn] [left] .

odd	in	the	reception	of	the	man	who	had	almost	been	left	.
奇怪的	在	这	接待	的	这	男人	WHO	有	几乎	到过	左边	.

“电影公司的其他人似乎都没有觉得这位差点被遗弃的人受到的接待有什么奇怪之处。

[ɪn][fækt] , [seɪv] [fɔːr; fər] ['ælɪs] [ænd; ənd][dʒæk]['dʒɛpsən] , [noʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

In	fact	,	save	for	Alice	and	Jack	Jepson	,	no	one	paid	any	attention	to	him	.
在	事实	,	节省	为了	爱丽丝	和	杰克	杰普森	,	不	一	有薪酬的	任何	注意力	到	他	.

事实上，除了爱丽丝和杰克·杰普森之外，没有人注意到他。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'drest] [æz; əz] " [hen]

As	the	captain	and	the	new	man	whom	he	had	addressed	as	"	Hen
作为	这	队长	和	这	新的	男人	谁	他	有	已解决	作为	"	母鸡

['lækəm] " [went] [bɪ'loʊ] ,

Lacomb	"	went	below	,
拉科姆	"	去	以下	,

当船长和他称作“亨·拉科姆”的新人下到船舱时，

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ælɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] [ruːθ] .

the	attention	of	Alice	was	taken	by	Ruth	.
这	注意力	的	爱丽丝	曾是	已采取	经过	露丝	.

爱丽丝的注意力被露丝吸引了。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dɪr] , " [hɜːr; hər]['sɪstər] [sed] , " [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [get]['aʊər; ɑːr]

"	Don't	you	think	,	dear	,	"	her	sister	said	,	"	that	we	had	better	get	our
"	不	你	思考	,	亲爱的	,	"	她	姐姐	说	,	"	那	我们	有	更好的	得到	我们的

[pə'zeʃnz] [ɪn]['ɔːrdər] .

possessions	in	order	.
财产	在	命令	.

“亲爱的，”她姐姐说，“你不觉得我们最好把东西整理好吗？”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['skuːnər] [hɪr] ,

I	understand	that	some	pictures	are	to	be	taken	aboard	the	schooner	here	,
我	理解	那	一些	图片	是	到	是	已采取	船上	这	大篷车	这里	,

我了解到，这里要在帆船上拍摄一些照片。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr] ['kɑːstuːmz] [aʊt] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [riːtʃ]

and	we	will	want	to	get	our	costumes	out	where	we	can	easily	reach
和	我们	将要	想	到	得到	我们的	服装	出去	在哪里	我们	能	容易地	抵达

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

我们会把戏服放在方便取用的地方。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " ['mɝːmɝd] ['ælɪs] .
" I suppose so , " murmured Alice .
" 我 认为 所以 , " 低声说道 爱丽丝 .

“我想也是，”爱丽丝低声说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [huː] [hiː; hi][ɪz] ? " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [hæf] [ʌn'kɑːnʃəsli] .
" But I wonder who he is ? " she added , half unconsciously .
" 但 我 想知道 WHO 他 是 ? " 她 额外 , 一半 不知不觉 .

“但我很好奇他是谁？”她半是下意识地补充道。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [æskt] [ruːθ] [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .
" What in the world are you talking about ? " asked Ruth in some surprise .
" 什么 在 这 世界 是 你 说 关于 ? " 问 露丝 在 一些 惊喜 .

“你到底在说什么？”露丝有些惊讶地问道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['dɪksən] ?
" Do you mean that young man who was waving to Miss Dixon ?
" 做 你 意思是 那 年轻的 男人 WHO 曾是 挥手 到 错过 迪克森 ?

“您指的是那个向迪克森小姐挥手的年轻人吗？”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [juːθ] [siːmd] ['veri] [loʊθ] [tuː; tə][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] [və'raɪəti]
" for a certain youth seemed very loath to bid farewell to the former variety
" 为了 一个 肯定 青年 似乎 非常 厌恶 到 出价 告别 到 这 以前的 种类
['æktrəs] .
actress .
演员 .

“因为某个年轻人似乎非常不舍得和这位前综艺女演员告别。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] ['ælɪs] , [ək'septɪŋ] [ðɪs] [tʃæns] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] ['ænsər] ,
Who is he ? " asked Alice , accepting this chance to get out of answering ,
WHO 是 他 ? " 问 爱丽丝 , 接受 这 机会 到 得到 出去 的 回答 ,

“他是谁？”爱丽丝问道，借此机会逃避回答。

[ðoʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [hen] ['lækəm] ,
though what she had meant was the identity of the mysterious Hen Lacomb ,
尽管 什么 她 有 意思是 曾是 这 身份 的 这 神秘 母鸡 拉科姆 ,

不过她真正想问的是神秘的亨·拉科姆的真实身份。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [juːθ] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] .
and not the youth on the dock .
和 不是 这 青年 在 这 码头 .

而不是码头上的年轻人。

" [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , " [ruːθ] [sed] .
" I've seen him before , " Ruth said .
" 我已经 已见 他 前 , " 露丝 说 .

“我以前见过他，”露丝说。

" [huː] ? " [æskt] ['ælɪs] ['kwɪkli] , [hɜːr; hər][maɪnd] [stɪl] [ɪn'tent] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪstəri] .
" Who ? " asked Alice quickly , her mind still intent on the mystery .
" WHO ? " 问 爱丽丝 迅速地 , 她 头脑 仍然 意图 在 这 神秘 .

“是谁？”爱丽丝急忙问道，她的心思仍然完全沉浸在这个谜团中。

" [waɪ] , ['ælɪs] , [haʊ] [ɑːd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" Why , Alice , how odd you are !
" 为什么 , 爱丽丝 , 如何 奇怪的 你 是 !

“哎呀，爱丽丝，你真是个怪人！”

[ðæt] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

That	young	man	of	whom	we	are	speaking	,	to	be	sure	.
那	年轻的	男人	的	谁	我们	是	请讲	,	到	是	当然	.

当然，我们说的就是这位年轻人。

[aɪ] [miːn] [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['stuːdioʊ] .

I	mean	I've	seen	him	around	the	studio	.
我	意思是	我已经	已见	他	大约	这	工作室	.

我是说，我在工作室附近见过他。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ɪm'prest] [baɪ] [mɪs] ['dɪksən] . "

He	seems	to	be	quite	impressed	by	Miss	Dixon	.	"
他	似乎	到	是	相当	印象深刻	经过	错过	迪克森	.	"

他似乎对迪克森小姐印象深刻。

" [jes] , " [sed] ['ælɪs] , ['veɪgli] .

"	Yes	,	"	said	Alice	,	vaguely	.
"	是的	,	"	说	爱丽丝	,	依稀	.

“是的，”爱丽丝含糊地说。

" [wel] , [lets] [goʊ] [bɪ'loʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

"	Well	,	let's	go	below	,	"	she	suggested	.
"	出色地	,	我们来吧	去	以下	,	"	她	建议	.

“那我们下去看看吧，”她建议道。

" [juː; jʊ]['noʊtɪs] [haʊ] ['nɔːtɪk(ə)l][aɪm] ['getɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

"	You	notice	how	nautical	I'm	getting	,	"	she	went	on	.
"	你	注意	如何	航海	我是	获得	,	"	她	去	在	.

“你注意到我越来越有航海范儿了吗？”她接着说。

" [fər'getfl] [juː; jʊ] [miːn] , " ['sʌplɪmentɪd] [ruːθ] .

"	Forgetful	you	mean	,	"	supplemented	Ruth	.
"	健忘	你	意思是	,	"	补充	露丝	.

“你是说健忘吧？”露丝补充道。

" [wel] , ['enihaʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [faɪn] ['weðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt] .

"	Well	,	anyhow	,	we	have	fine	weather	for	the	start	.
"	出色地	,	无论如何	,	我们	有	美好的	天气	为了	这	开始	.

“总之，今天天气很好。”

" [ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz] [wel] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

"	The	schooner	was	well	out	from	the	dock	now	,	and	the	pilot	was	in	charge	,
"	这	大篷车	曾是	出色地	出去	从	这	码头	现在	,	和	这	飞行员	曾是	在	收费	,

“这艘纵帆船已经驶离码头很远，现在由引航员掌舵。”

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['briːskoʊ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

so	there	was	nothing	for	Captain	Brisco	to	do	for	the	present	.
所以	那里	曾是	没有什么	为了	队长	布里斯科	到	做	为了	这	展示	.

所以布里斯科船长暂时无事可做。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] , [ɔːr] , ['ræðər] , [hen] ['lækəm] ,

He	had	gone	to	his	cabin	,	and	the	stranger	,	or	,	rather	,	Hen	Lacomb	,
他	有	已消失	到	他的	舱	,	和	这	陌生人	,	或者	,	相当	,	母鸡	拉科姆	,

他回到了自己的小屋，而那个陌生人，或者更确切地说，是亨·拉科姆，

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [bi'stəu] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mændər] .

to	give	him	the	name	bestowed	on	him	,	was	with	the	commander	.
到	给	他	这	姓名	授予	在	他	,	曾是	和	这	指挥官	.

给他取下这个名字时，指挥官也在场。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] ['ælɪs] , [ænd; ənd] ,

"	I	wish	I	knew	what	they	were	talking	about	,	"	said	Alice	,	and	,
"	我	希望	我	知道	什么	他们	是	说	关于	,	"	说	爱丽丝	,	和	,

“我真希望我知道他们在说什么，”爱丽丝说，然后

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'laʊd] .

without	intending	to	do	so	,	she	spoke	aloud	.
没有	意图	到	做	所以	,	她	辐	大声	.

她无意中开口说话了。

" [huː] ? " [æskt] [ruːθ] .

"	Who	?	"	asked	Ruth	.
"	WHO	?	"	问	露丝	.

“谁？”露丝问道。

" ['riːəli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['sɪstər] [maɪn] ! "

"	Really	,	you	are	saying	the	strangest	things	this	morning	,	Sister	mine	!	"
"	真的	,	你	是	说	这	最奇怪的	事物	这	早晨	,	姐姐	矿	!	"

“我的妹妹，你今天早上说的话真是太奇怪了！”

" [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] — ['θɪŋkɪŋ] — —

"	Oh	,	I	was	thinking	—	thinking	—	—
"	哦	,	我	曾是	思维	—	思维	—	—

“哦，我在想——在想——”

" ['ælɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

"	Alice	was	rather	at	a	loss	for	words	to	explain	.
"	爱丽丝	曾是	相当	在	一个	损失	为了	字	到	解释	.

爱丽丝一时语塞，不知该如何解释。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [nuː] [roʊlz] [ɑːn][ðə; ði] [breɪn] , " [went] [ɑːn] [ruːθ] .

"	You	must	have	some	of	your	new	roles	on	the	brain	,	"	went	on	Ruth	.
"	你	必须	有	一些	的	你的	新的	角色	在	这	脑	,	"	去	在	露丝	.

“你肯定一直在想着你的一些新角色吧，”露丝继续说道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [maɪn] .

"	I	know	I've	been	doing	a	lot	of	thinking	over	mine	.
"	我	知道	我已经	到过	正在做	一个	很多	的	思维	超过	矿	.

我知道我一直在认真思考我的问题。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [ɔːl] [naɪs] [wʌnz] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [seɪ] ,

They	are	nearly	all	nice	ones	,	I'm	glad	to	say	,
他们	是	几乎	全部	好的	一个	,	我是	高兴的	到	说	,

我很高兴地说，他们几乎都是好人。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði][pɑːrts][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪprek] .

but	I	don't	like	the	parts	we	have	to	take	in	the	shipwreck	.
但	我	不	喜欢	这	部分	我们	有	到	拿	在	这	海难	.

但我并不喜欢我们必须从沉船中带走的那些东西。

['fænsi] ['hævɪŋ] ['æktʃuəli] [tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

Fancy	having	actually	to	jump	into	the	water	.
想要	拥有	实际上	到	跳	进入	这	水	.

真没想到还得跳进水里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [rɪ'kwaɪərd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][sə'nærioʊ] .

"	That	was	one	of	the	things	required	,	according	to	the	scenario	.
"	那	曾是	一	的	这	事物	必需的	,	根据	到	这	设想	.

“根据剧本，这是所需事项之一。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər] , " ['ælɪs] [sed] ,

"	There's	no	danger	,	"	Alice	said	,
"	有	不	危险	,	"	爱丽丝	说	,

“没有危险，”爱丽丝说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['sɪstər] [ri:tʃt] [ðə; ði]['steɪtru:m,steɪtrʊm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ʃer] .

as	she	and	her	sister	reached	the	stateroom	they	were	to	share	.
作为	她	和	她	姐姐	达到	这	客舱	他们	是	到	分享	.

她和妹妹到达了她们要共住的船舱。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ʃɑ:rks] [ɪn] [ðoʊz] ['sʌðərn] ['wɔ:tərz] ! "

"	Oh	,	but	think	of	sharks	in	those	Southern	waters	!	"
"	哦	,	但	思考	的	鲨鱼	在	那些	南方	水	!	"

“哦，想想南方海域的鲨鱼吧！”

" [aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [dɪ'klerd] ['ælɪs] .

"	I'm	not	going	to	think	of	them	,	"	declared	Alice	.
"	我是	不是	去	到	思考	的	他们	,	"	声明	爱丽丝	.

“我不想再想起他们了，”爱丽丝说道。

" [bɪ'saɪdz] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,

"	Besides	,	we	shall	be	in	the	water	only	a	short	time	,
"	除了	,	我们	将	是	在	这	水	仅有的	一个	短的	时间	,

此外，我们只会在水里待很短的时间，

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtərboʊt] [wɪl] [pɪk] [ju: 'es][ʌp] .

and	the	motorboat	will	pick	us	up	.
和	这	汽艇	将要	挑选	我们	向上	.

然后快艇会来接我们。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [naɪs] [ænd; ənd] [wɔ:rm] .

It	will	be	nice	and	warm	.
它	将要	是	好的	和	温暖的	.

天气会很暖和。

" [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪprek] [ɪn'klu:dɪd] [ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvərbɔ:rd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	plan	of	the	shipwreck	included	the	jumping	overboard	of	some	of	the
"	这	计划	的	这	海难	包括	这	跳	落水	的	一些	的	这

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

“沉船计划包括让部分船员跳入海中，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['reskju:][ɪn] [smɔ:l] ['boʊts] , [ɔ:r][baɪ][ðə; ði]['moʊtərboʊt]['eɪdʒæks] , [ðæt] [wʊd] ['fɑ:loʊ] ,

and	their	rescue	in	small	boats	,	or	by	the	motorboat	Ajax	,	that	would	follow	,
和	他们的	救援	在	小的	船	,	或者	经过	这	汽艇	阿贾克斯	,	那	会	跟随	,

以及随后他们乘坐小船或机动船“阿贾克斯号”的救援行动。

[wɪð; wɪθ] [rʊs] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['θrɪlɪŋ] [si:nz] . "

with	Russ	in	it	taking	the	moving	pictures	of	the	"	thrilling	scenes	.	"
和	拉斯	在	它	采取	这	移动	图片	的	这	"	惊险	场景	.	"

Russ 参与其中，拍摄了“惊险场景”的动态照片。

" [wel] , [ðæt] ['dʌznt] [kʌm] [ʌn'tɪl] [tɔːrd] [ðə; ði][end] , " [ruːθ] [ri'mɑːkt] ,
" Well , that doesn't come until toward the end , " Ruth remarked ,
" 出色地 , 那 不 来 直到 朝向 这 结尾 , " 露丝 评论 ,

“嗯，那要到结尾才会出现，”露丝说道。

" [soʊ][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [ðen] .
" so I'm not going to think about it until then .
" 所以 我是 不是 去 到 思考 关于 它 直到 然后 .

所以在那之前我不会考虑这件事。

[naʊ] [lets] [ˌʌn'pæk] .
Now let's unpack .
现在 我们来吧 解包 .

现在我们来拆解一下。

" [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [hæd; həd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ɪf] ['ræðər] [rɪ'strɪktɪd] , ['kwɔːrtərz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]
" Ruth and Alice had comfortable , if rather restricted , quarters in a small
" 露丝 和 爱丽丝 有 舒服的 , 如果 相当 受限制的 , 四分之一 在 一个 小的
['kæbɪn] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] [bʌŋks] .
cabin containing two bunks .
舱 包含 二 上下铺 .

“露丝和爱丽丝住在一个小木屋里，虽然空间有限，但住得很舒适，木屋里有两个上下铺。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni]
Their father was near them , and the other members of the company
他们的 父亲 曾是 靠近 他们 , 和 这 其他 成员 的 这 公司
[hæd; həd][ruːmz; rʊmz] ['skætərd] [ə'baʊt] .
had rooms scattered about .
有 房间 疏散 关于 .

他们的父亲住在附近，公司的其他成员则分散住在各处。

[ðə; ði] ['ʃɪps] [kruː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɜːθt] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [meɪts] , [ʌv; əv] [huːm]
The ship's crew , of course , berthed forward , and the two mates , of whom
这 船的 全体人员 , 的 课程 , 停泊 向前 , 和 这 二 伙伴们 , 的 谁
[dʒæk]['dʒɛpsən][wʌz; wəz][wʌn] ,
Jack Jepson was one ,
杰克 杰普森 曾是 一 ,

当然，船员们都住在船头，两名大副，其中一位是杰克·杰普森。

[wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] .
were quartered with the captain .
是 四分 和 这 队长 .

他们与船长同住。

['ælɪs] ['wʌndɝd] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['stændɪŋ] [ʌv; əv] [hen] ['lækəm] .
Alice wondered what would be the standing of Hen Lacomb .
爱丽丝 想知道 什么 会 是 这 常设 的 母鸡 拉科姆 .

爱丽丝想知道亨·拉科姆的地位会如何。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][bæg] " [æft] .
She learned a little later when she saw him taking his bag " aft .
她 学习 一个 小的 之后 什么时候 她 锯 他 采取 他的 包 " 后部 .

过了一会儿，她看到他把包“带走”了。

" [ðæt] [ment] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][æn; ən]['ɑːfɪsər] .
" That meant he was to be treated as an officer .
" 那 意思是 他 曾是 到 是 治疗 作为 一个 官 .

“这意味着他应该被当作军官对待。”

[ðer; ðər][ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːn][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] ,
There is all the difference in the world on a sailing ship ,
那里 是 全部 这 不同之处 在 这 世界 在 一个 帆船 船 ,

在帆船上，一切都截然不同。

['weðər] [ə; eɪ][mæn] [bʌŋks] " ['fɔːrwərd] " [ɔːr] " [æft] .

whether	a	man	bunks	"	forward	"	or	"	aft	.
无论	一个	男人	上下铺	"	向前	"	或者	"	后部	.

一个人睡在“前部”还是“后部”。

" [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] [hiː; hi][ɪz] ['iːðər] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɔːr][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] ,

"	In	the	latter	case	he	is	either	an	officer	or	a	passenger	,
"	在	这	后者	案件	他	是	任何一个	一个	官	或者	一个	乘客	,

“在后一种情况下，他要么是官员，要么是乘客。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] [keɪs] [hiː; hi][ɪz] ['klæst] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ,

and	in	the	former	case	he	is	classed	as	a	member	of	the	crew	,
和	在	这	以前的	案件	他	是	分类	作为	一个	成员	的	这	全体人员	,

在前一种情况下，他被归类为船员。

[ə; eɪ] " ['fɔːmɑːst] [hænd] , " [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [hæz; həz][noʊ] [ə'θɔːrəti] .

a	"	foremast	hand	,	"	and	,	as	such	,	has	no	authority	.
一个	"	前桅	手	,	"	和	,	作为	这样的	,	有	不	权威	.

一名“前桅水手”，因此没有权力。

" [hen] ['lækəm] [ɪz] ['evɪdəntli] ['sʌmwʌn] [ɪn] ['paʊər] , " [dɪ'saɪdɪd] ['ælɪs] ,

"	Hen	Lacomb	is	evidently	someone	in	power	,	"	decided	Alice	,
"	母鸡	拉科姆	是	显然	某人	在	力量	,	"	决定	爱丽丝	,

“亨·拉科姆显然是个有权势的人，”爱丽丝断定道。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] [ɔːr] ['fɑːðər] , [ɔːr]['iːv(ə)n][dʒæk] .

though	she	said	nothing	to	her	sister	or	father	,	or	even	Jack	.
尽管	她	说	没有什么	到	她	姐姐	或者	父亲	,	或者	甚至	杰克	.

但她什么也没跟姐姐、父亲，甚至杰克说。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lɜːrn] , [baɪ] [dʒuː'dɪʃəs] ['kwestʃənz] , [ðæt] [hen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk]

She	managed	to	learn	,	by	judicious	questions	,	that	Hen	,	as	she	began	to	think
她	管理	到	学习	,	经过	明智的	问题	,	那	母鸡	,	作为	她	开始	到	思考

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

她通过巧妙的提问，逐渐了解到，当她开始想起亨时，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pæsɪndʒər] - ['helpər][ɑːn][ðə; ði]

was	a	friend	of	Captain	Brisco	,	and	a	sort	of	passenger	-	helper	on	the
曾是	一个	朋友	的	队长	布里斯科	,	和	一个	种类	的	乘客	-	帮手	在	这

['meri] ['elən] .

Mary	Ellen	.
玛丽	艾伦	.

他是布里斯科船长的朋友，也是“玛丽·艾伦”号上的乘客助手。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['stɑːrtɪd] ,

And	now	that	the	voyage	was	really	started	,
和	现在	那	这	航程	曾是	真的	开始	,

既然航程已经真正开始，

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðer; ðər] [roʊlz] .

those	who	were	to	take	part	in	the	play	began	to	consider	their	roles	.
那些	WHO	是	到	拿	部分	在	这	玩	开始	到	考虑	他们的	角色	.

那些将要参加演出的人开始思考各自的角色。

[ɪn] [briːf] [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [ðɪs] .

In	brief	the	plan	was	this	.
在	简短的	这	计划	曾是	这	.

简而言之，计划如下。

[ðə; ði] ['skuːnər] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] [oʊn] [seɪl] , [wʊd] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrm] [west] ['ɪndiən] ['wɔːtərz]

The	schooner	,	under	her	own	sail	,	would	proceed	to	the	warm	West	Indian	waters
这	大篷车	,	在下面	她	自己的	帆	,	会	继续	到	这	温暖的	西方	印度	水

[ænd; ənd] [klaɪm] ,

and	clime	,
和	气候	,

这艘纵帆船将依靠自身的风帆，驶向温暖的西印度群岛海域和气候带。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , [wen] ['suːtəb(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] [wɜːr; wər] [faʊnd] ,

and	there	,	when	suitable	surroundings	were	found	,
和	那里	,	什么时候	合适的	周围环境	是	成立	,

于是，当找到合适的环境后，

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [siːnz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['drɑːmə] [wʊd] [bɪ'gɪn] .

the	taking	of	the	main	scenes	in	the	big	drama	would	begin	.
这	采取	的	这	主要的	场景	在	这	大的	戏剧	会	开始	.

这部大剧的主要场景即将开始拍摄。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] ['wɪri] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɪp] [daʊn] .

I	shall	not	weary	you	with	an	account	of	the	trip	down	.
我	将	不是	厌倦	你	和	一个	帐户	的	这	旅行	向下	.

我就不赘述下山的路程了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] , [ðə; ði] ['skuːnər] [pruːvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlər] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn]

In	spite	of	her	age	,	the	schooner	proved	a	good	sailor	,	for	she	had	been
在	尽管如此	的	她	年龄	,	这	大篷车	已证实	一个	好的	水手	,	为了	她	有	到过

[wel] [ˌriː'fitid] ,

well	refitted	,
出色地	改装	,

尽管船龄已久，但这艘纵帆船依然是一艘性能优良的帆船，因为它经过了良好的改装。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [rekt] .

even	if	she	was	to	be	wrecked	.
甚至	如果	她	曾是	到	是	损毁	.

即使她注定要被摧毁。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [pæst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['wɔːrmər] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['fɑːrðər] [ænd; ənd]

Day	after	day	passed	and	the	sun	shone	warmer	as	they	came	farther	and
天	后	天	通过了	和	这	太阳	闪耀	更温暖	作为	他们	来了	更远	和

['fɑːrðər] [saʊθ] .

farther	south	.
更远	南	.

日复一日，随着他们越往南走，阳光也越来越温暖。

[sʌm; səm] [fjuː] [siːnz] [wɜːr; wər] [fɪlmd] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [krɑːft] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [wɜːrk]

Some	few	scenes	were	filmed	aboard	the	craft	,	but	there	was	not	much	work
一些	很少	场景	是	拍摄	船上	这	工艺	,	但	那里	曾是	不是	很多	工作

[fɔːr; fər] ['eniwʌn] ,

for	anyone	,
为了	任何人	,

船上拍摄了一些场景，但并没有给任何人提供太多工作机会。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [moʊst] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

and	the	time	was	most	enjoyable	.
和	这	时间	曾是	最多	令人愉悦	.

那段时间非常愉快。

['iːv(ə)n] ['mɪstər] . ['sniːd] , [ðə; ði] " ['hjuːmən] [graʊtʃ] , " [kən'sentid] [tuː; tə] [smaɪl] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

Even	Mr	.	Sneed	,	the	"	human	grouch	,	"	consented	to	smile	,	now	and	then	.
甚至	先生	.	斯尼德	,	这	"	人类	牢骚	,	"	同意	到	微笑	,	现在	和	然后	.

就连“人形怪状的人”斯尼德先生，偶尔也会露出笑容。

[ðeɪ] [pæst] [kiː] [west] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [dɑːk] , [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] .

They	passed	Key	West	,	but	did	not	dock	,	and	kept	on	.
他们	通过了	钥匙	西方	,	但	做过	不是	码头	,	和	保留	在	.

他们经过基韦斯特，但没有靠岸，继续航行。

['ælɪs] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] " [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

Alice	wondered	if	they	would	come	near	the	"	Hole	in	the	Wall	,
爱丽丝	想知道	如果	他们	会	来	靠近	这	"	洞	在	这	墙	,

爱丽丝想知道他们是否会靠近“墙上的洞”，

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][æsk] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][dʒæk] .

"	but	she	did	not	like	to	ask	,	for	fear	of	making	trouble	for	Jack	.
"	但	她	做过	不是	喜欢	到	问	,	为了	害怕	的	制作	麻烦	为了	杰克	.

但她不好意思问，怕给杰克惹麻烦。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri][hiː; hi]['wɑːntɪd] [noʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

She	did	not	know	how	much	of	his	story	he	wanted	known	to	those	aboard	the	ship	.
她	做过	不是	知道	如何	很多	的	他的	故事	他	通缉	已知	到	那些	船上	这	船	.

她不知道他想让船上的人知道多少他的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] , ['sʌni] [deɪ] ,

It	was	a	warm	,	sunny	day	,
它	曾是	一个	温暖的	,	阳光明媚	天	,

这是一个温暖晴朗的日子。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

and	Mr	.	Pertell	had	announced	that	he	would	begin	some	of	the	more	important	scenes	of	the	drama	in	a	short	time	.
和	先生	.	-	有	宣布	那	他	会	开始	一些	的	这	更多的	重要的	场景	的	这	戏剧	在	一个	短的	时间	.

佩特尔先生宣布，他将在不久的将来开始拍摄这部戏剧的一些重要场景。

[ðə; ði] ['meri] ['elən] [wʌz; wəz] ['plaʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz] , ['bendɪŋ] ['oʊvər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪnd] .

The	Mary	Ellen	was	plowing	through	the	blue	waters	,	bending	over	under	a	good	wind	.
这	玛丽	艾伦	曾是	耕作	通过	这	蓝色的	水	,	弯曲	超过	在下面	一个	好的	风	.

玛丽·艾伦号劈波斩浪，在微风中弯腰前行。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn] [dek] , ['ʌndər] ['ɔːnɪŋz] .

Nearly	all	the	members	of	the	company	were	out	on	deck	,	under	awnings	.
几乎	全部	这	成员	的	这	公司	是	出去	在	甲板	,	在下面	遮阳篷	.

公司几乎所有成员都到甲板上，在遮阳篷下活动。

['ælɪs] [sɔː] [dʒæk]['dʒɛpsən][æt; ət][sʌm; səm][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][reɪl] ,

Alice	saw	Jack	Jepson	at	some	work	on	the	port	rail	,
爱丽丝	锯	杰克	杰普森	在	一些	工作	在	这	港口	轨	,

爱丽丝在港口铁路边看到杰克·杰普森在干活。

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [hen] ['lækəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [stroʊl] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

and	noticed	Hen	Lacomb	and	the	captain	stroll	toward	him	.
和	注意到	母鸡	拉科姆	和	这	队长	漫步	朝向	他	.

他注意到亨·拉科姆和船长正朝他走来。

[ðə; ði] [tuː] ['lætər] [siːmd] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

The	two	latter	seemed	to	converse	for	a	few	minutes	,
这	二	后者	似乎	到	交谈	为了	一个	很少	分钟	,

后两人似乎交谈了几分钟。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [lɜːrtʃ] [ænd; ənd][roʊl][tuː; tə][ðə; ði][krɑːft] .

when	suddenly	there	was	a	heavy	lurch	and	roll	to	the	craft	.
什么时候	突然	那里	曾是	一个	重的	困境	和	卷	到	这	工艺	.

突然，船身猛地一震，翻滚起来。

" [maɪnd][jʊr; jər] [helm] [ðer; ðər] ! " [sæŋ] [aʊt] ['kæptɪn] ['briːskoʊ]['æŋgrəli][tuː; tə][ðə; ði] ['stiəzmən] .

"	Mind	your	helm	there	!	"	sang	out	Captain	Brisco	angrily	to	the	steersman	.
"	头脑	你的	舵	那里	!	"	唱	出去	队长	布里斯科	愤怒地	到	这	舵手	.

“注意你的舵！”布里斯科船长愤怒地朝舵手喊道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər] [ræŋ] [aʊt] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm] [hen] ['lækəm] .

At	the	same	time	there	rang	out	a	cry	from	Hen	Lacomb	.
在	这	相同的	时间	那里	响铃	出去	一个	哭	从	母鸡	拉科姆	.

与此同时，亨·拉科姆发出了一声喊叫。

" [mæn] ['oʊvərbɔːrd] !

"	Man	overboard	!
"	男人	落水	!

“有人落水了！”

[mæn] ['oʊvərbɔːrd] !

Man	overboard	!
男人	落水	!

有人落水！

" ['ælɪs] , ['stɑːrtld] , [liːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

"	Alice	,	startled	,	leaped	to	her	feet	.
"	爱丽丝	,	惊慌	,	跳跃	到	她	脚	.

爱丽丝吓了一跳，跳了起来。

[dʒæk]['dʒɛpsən][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] !

Jack	Jepson	had	disappeared	!
杰克	杰普森	有	消失	!

杰克·杰普森失踪了！

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

" [seɪl] [hoʊ] !

"	SAIL	HO	!
"	帆	总部	!

“扬帆起航！”

" ['ælɪs] [deɪ'vɛreɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl] .

"	Alice	DeVere	was	not	an	ordinary	sort	of	girl	.
"	爱丽丝	德维尔	曾是	不是	一个	普通的	种类	的	女孩	.

“爱丽丝·德维尔并非普通的女孩。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [wʌns] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['ædvent][ɪn] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz]

She	may	have	been	,	once	,	but	that	was	before	her	advent	in	moving	pictures
她	可能	有	到过	,	一次	,	但	那	曾是	前	她	来临	在	移动	图片

.

:

.

她或许曾经是，但那是在她进入电影界之前。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [wʊd] [kɔːz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fiːl] [feɪnt]
There **had** **been** **times** **when** **a** **sudden** **emergency** **would** **cause** **her** **to** **feel** **faint**
那里 有 到过 时代 什么时候 一个 突然 紧急情况 会 原因 她 到 感觉 头晕的
，
，
，

有时突发紧急情况会让她感到头晕目眩。

[ɪf] [nɑːt] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [sə'kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] ['eɪlmənt] ， [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]['juːsf(ə)l] ，
if **not** **actually** **to** **succumb** **to** **that** **interesting** **ailment** **，** **which** **is** **so** **useful** **，**
如果 不是 实际上 到 屈服 到 那 有趣的 病痛 ， 哪个 是 所以 有用 ，

如果不是真的患上那种有趣的疾病（这种疾病非常有用），

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [bʊks] .
especially **in** **stories** **and** **books** **.**
尤其 在 故事 和 图书 .

尤其是在故事和书籍中。

[bʌt; bət] ['ælɪs] ， [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][dʒʌst] ['hæpənd]
But **Alice** **，** **who** **was** **the** **nearest** **to** **the** **scene** **of** **what** **had** **just** **happened**
但 爱丽丝 ， WHO 曾是 这 最近的 到 这 场景 的 什么 有 只是 发生
，
，
，

但是，当时离事发现场最近的爱丽丝，

['niːðər] ['feɪntɪd] , [nɔːr] [bɪ'keɪm] [ˌʌn'duːli] [ɪk'saɪtɪd] .
neither **fainted** **，** **nor** **became** **unduly** **excited** **.**
两者都不 昏厥 ， 也不 成为 过度 兴奋的 .

两人都没有晕倒，也没有过度兴奋。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [tuː] ['meni] [i'məːdʒənsiz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [tuː; tə]
She **had** **seen** **too** **many** **emergencies** **in** **the** **work** **of** **taking** **moving** **pictures** **to**
她 有 已见 也 许多 紧急情况 在 这 工作 的 采取 移动 图片 到
[bɪ'kʌm] " ['rætld] ，
become **"** **rattled** **，**
变得 " 摇晃 ，

在拍摄动态影像的工作中，她见过太多紧急情况，以至于不会“惊慌失措”。

" [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] ['slæŋi] [sens] [æt; ət][ɔːl] ，
" **which** **is** **not** **used** **in** **a** **slangy** **sense** **at** **all** **，**
" 哪个 是 不是 用过的 在 一个 俚语 感觉 在 全部 ，

“这完全不是俚语用法。”

[bʌt; bət] ['mɪrli] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [wʌnz] [nəːvs] ['vaɪbreɪt] [tuː] ['ræpɪdli] .
but **merely** **to** **indicate** **that** **one's** **nerves** **vibrate** **too** **rapidly** **.**
但 仅仅 到 表明 那 一个人的 神经 颤动 也 快速 .

仅仅表示某人的神经振动过快。

['kɑːnsɪkwentli] , ['æftər][hɜːr; hər][fɜːrst] [skriːm] ，
Consequently **，** **after** **her** **first** **scream** **，**
最后 ， 后 她 第一的 尖叫 ，

因此，在她第一次尖叫之后，

['ælɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][kɑːm][ænd; ənd] [kə'lektɪd] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Alice **was** **almost** **as** **calm** **and** **collected** **as** **could** **be** **expected** **of** **a**
爱丽丝 曾是 几乎 作为 冷静的 和 集 作为 可以 是 预期的 的 一个
['vetərən] ['seɪlər] .
veteran **sailor** **.**
老将 水手 .

爱丽丝表现得几乎和一位经验丰富的水手一样冷静沉着。

" [mæn] ['oʊvərbɔːrd] !
" Man overboard !
" 男人 落水 !

“有人落水了！”

" ['ælɪs] [kraɪd] , ['ekəuiŋ] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [hen] ['lækəm] , [huː] , [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] , ['æftər] [hɪz; ɪz] [fɜːrst]
" Alice cried , echoing the shout of Hen Lacomb , who , she noticed , after his first
" 爱丽丝 哭 , 回声 这 喊 的 母鸡 拉科姆 , WHO , 她 注意到 , 后 他的 第一的
[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
hesitation ,
犹豫 ,

“爱丽丝喊了起来，和亨·拉科姆的喊声遥相呼应，她注意到，亨·拉科姆在最初的犹豫之后，

[bɪ'gæn] ['laʊərɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] , [ɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [tuː] [æt; ət] [ðæt] [tæsk] .
began lowering a boat , or trying to , for it needed two at that task .
开始 降低 一个 船 , 或者 尝试 到 , 为了 它 需要 二 在 那 任务 .

开始放下小船，或者说试图放下小船，因为这项工作需要两个人。

" [aɪl] [help] !
" I'll help !
" 患病的 帮助 !

我来帮忙！

" [kraɪd] ['ælɪs] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [huː] [siːmd] [soʊ] ['frendli] [wɪð; wɪθ]
" cried Alice rushing to the aid of the strange man who seemed so friendly with
" 哭 爱丽丝 匆忙 到 这 援助 的 这 奇怪的 男人 WHO 似乎 所以 友好的 和
['kæptɪn] ['briːskoʊ] .
Captain Brisco .
队长 布里斯科 .

“爱丽丝喊道，她冲过去帮助那个看起来和布里斯科船长很友好的陌生男人。”

" [oʊ] — [juː; jʊ] — — ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swɪft] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
" Oh — you — — ! " he exclaimed , with a swift look at her .
" 哦 — 你 — — ! " 他 惊呼 , 和 一个 迅速 看 在 她 .

“哦——你——！”他惊呼道，同时迅速瞥了她一眼。

[ðen] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['luːsɪŋ] [ðə; ði] [roʊps] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] ['friːli] [ɪn] [ðə; ði]
Then he resumed the work of loosing the ropes so they would run freely in the
然后 他 恢复 这 工作 的 失败 这 绳索 所以 他们 会 跑步 自由 在 这
['pʊli] [blɑːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪvɪt; 'dævɪt] .
pulley blocks of the davits .
滑轮 积木 的 这 吊艇架 .

然后他继续松开绳索，使它们能够在吊艇架的滑轮组上自由滑动。

['miːnwaɪl] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] [hæd; həd] [bɔːld] [aʊt] [æn; ən] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['helmzmən] [tuː; tə] [brɪŋ]
Meanwhile Captain Brisco had bawled out an order to the helmsman to bring
同时 队长 布里斯科 有 嚎啕大哭 出去 一个 命令 到 这 舵手 到 带来
[ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .
the ship up in the wind .
这 船 向上 在 这 风 .

与此同时，布里斯科船长大声命令舵手将船驶向风向。

[ə; eɪ] ['seɪlər] [hæd; həd] [tɔːst] ['oʊvərbɔːrd] [ə; eɪ] [laɪf] - [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə] [help] ['lækəm]
A sailor had tossed overboard a life - ring , and then came to help Lacomb
一个 水手 有 抛掷 落水 一个 生活 - 戒指 , 和 然后 来了 到 帮助 拉科姆
['loʊər] [ðə; ði] [boʊt] ,
lower the boat ,
降低 这 船 ,

一名水手扔下了一个救生圈，然后过来帮助拉科姆放下小艇。

[fɔːr; fər] ['ælɪs] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [streŋθ] , ['iːgər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

for	Alice	found	it	beyond	her	strength	,	eager	as	she	was	.
为了	爱丽丝	成立	它	超过	她	力量	,	渴望的	作为	她	曾是	.

尽管爱丽丝非常渴望，但她发现自己力不从心。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ! " [kraɪd] [rʊs] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl] [bɪ'saɪd] ['ælɪs] .

"	There	he	is	!	"	cried	Russ	,	as	he	rushed	to	the	rail	beside	Alice	.
"	那里	他	是	!	"	哭	拉斯	,	作为	他	匆忙	到	这	轨	旁	爱丽丝	.

“他在那儿！”拉斯喊道，一边冲到爱丽丝身边的栏杆旁。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

He	pointed	to	the	water	.
他	尖	到	这	水	.

他指着水面。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [smuːð] ,

Fortunately	the	sea	was	smooth	,
幸运的是	这	海	曾是	光滑的	,

幸好海面平静。

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

and	rising	and	falling	on	the	waves	could	be	seen	the	head	of	the	old
和	上升	和	坠落	在	这	波浪	可以	是	已见	这	头	的	这	老的

['seɪlər] .

sailor	.
水手	.

在波浪中起伏，可以看到老水手的头像。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [gɑːspt] [ruːθ] , [huː] [glaidid]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['ælɪs] .

"	Oh	!	Oh	!	"	gasped	Ruth	,	who	glided	over	to	the	side	of	Alice	.
"	哦	!	哦	!	"	倒吸一口气	露丝	,	WHO	滑翔	超过	到	这	边	的	爱丽丝	.

“哦！哦！”露丝惊呼一声，滑到爱丽丝身边。

" [ɪf] — [ɪf] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [naʊ] . "

"	If	—	if	a	shark	should	come	now	.	"
"	如果	—	如果	一个	鲨鱼	应该	来	现在	.	"

“如果——如果现在有鲨鱼过来的话。”

" [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [ə'raʊnd] [hɪr] ! " [dɪ'klerd] [rʊs] .

"	There	aren't	any	around	here	!	"	declared	Russ	.
"	那里	不是	任何	大约	这里	!	"	声明	拉斯	.

“这附近根本没有！”拉斯说道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːr][nɑːt] ,

He	did	not	know	whether	there	were	or	not	,
他	做过	不是	知道	无论	那里	是	或者	不是	,

他不知道是否存在这样的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['gɝːlz] [fiːl] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

but	he	said	that	to	make	the	girls	feel	more	comfortable	.
但	他	说	那	到	制作	这	女孩们	感觉	更多的	舒服的	.

但他这么说是为了让女孩们感觉更自在。

['æftər][ɔːl] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃɑːrks] , [wət'evər] [hiː; hi] [sed] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [ɪ'fekt] ,

After	all	,	if	there	were	sharks	,	whatever	he	said	would	be	of	no	effect	,
后	全部	,	如果	那里	是	鲨鱼	,	任何	他	说	会	是	的	不	影响	,

毕竟，如果真有鲨鱼，他说的任何话都毫无作用。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [best] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [θɔːt] .

and	it	was	better	to	take	the	best	view	of	it	,	he	thought	.
和	它	曾是	更好的	到	拿	这	最好的	看法	的	它	,	他	想法	.

他心想，最好还是找个最佳观赏角度。

" ['loʊər] [ə'weɪ] !

"	Lower	away	!
"	降低	离开	!

降低高度!

" [kraɪd] [hen] ['lækəm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [boʊt] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

"	cried	Hen	Lacomb	,	and	the	boat	went	down	to	the	water	.
"	哭	母鸡	拉科姆	,	和	这	船	去	向下	到	这	水	.

“亨·拉科姆喊道，船沉入了水中。”

[tuː] ['seɪləz] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] , [slɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [roʊps] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ][ɔːrz; oʊrz] .

Two	sailors	,	beside	himself	,	slid	down	the	ropes	into	it	,	and	took	the	oars	.
二	水手们	,	旁	他自己	,	滑行	向下	这	绳索	进入	它	,	和	采取	这	桨	.

两个水手欣喜若狂，顺着绳子滑进船里，拿起了船桨。

[ðeɪ] [kæst] [ɔːf] [ðə; ðɪ]['deɪvɪt; 'dævɪt] [blɑːks] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['roʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['bɑːbɪŋ] [hed] .

They	cast	off	the	davit	blocks	,	and	began	rowing	toward	the	bobbing	head	.
他们	投掷	离开	这	吊艇架	积木	,	和	开始	划船	朝向	这	上下摆动	头	.

他们解开吊艇架，开始划向那颗上下起伏的海头。

[oʊld] [dʒæk] [kʊd; kəd] [swɪm] [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .

Old	Jack	could	swim	well	,	it	seemed	,	in	spite	of	his	age	.
老的	杰克	可以	游泳	出色地	,	它	似乎	,	在	尽管如此	的	他的	年龄	.

尽管年纪大了，老杰克似乎还是很会游泳。

[ðə; ðɪ]['wɔːtər] [wʌz; wəz] [wɔːrm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,

The	water	was	warm	,	and	it	was	broad	daylight	,
这	水	曾是	温暖的	,	和	它	曾是	广阔	日光	,

水很温暖，而且当时是光天化日之下。

[soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] ['deɪndʒər] — [ɪk'sept] [frʌm; frəm] [ʃɑːrks] [ænd; ənd] [frʌm; frəm]

so	he	was	in	comparatively	little	danger	—	except	from	sharks	and	from
所以	他	曾是	在	比较	小的	危险	—	除了	从	鲨鱼	和	从

[ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

the	fact	that	he	had	on	his	clothes	,
这	事实	那	他	有	在	他的	衣服	,

所以他相对来说没什么危险——除了鲨鱼的威胁和他身上穿的衣服带来的危险之外。

[wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm] [soʊkt] [ænd; ənd] ['hæmpər] [hɪm; ɪm] .

which	would	soon	become	soaked	and	hamper	him	.
哪个	会	很快	变得	浸泡过	和	阻碍	他	.

很快就会被浸湿，妨碍他的行动。

[bʌt; bət] [noʊ] [ʃɑːrks] [ə'pɪrd] ; [ðæt] ['menəsɪŋ] [traɪ'æŋgjələr] [fɪn] [wɪtʃ] [maːrks] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz]

But	no	sharks	appeared	;	that	menacing	triangular	fin	which	marks	them	was
但	不	鲨鱼	出现	;	那	威胁	三角形	鳍	哪个	标记	他们	曾是

[nɑːt] [siːn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] ,

not	seen	cutting	the	water	,
不是	已见	切割	这	水	,

但是鲨鱼并没有出现；人们没有看到鲨鱼标志性的三角形鳍划破水面。

[ænd; ənd] [noʊ] [bɪg] [twelv] - [fʊt] [mæn] - ['iːtər] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn]

and	no	big	twelve	-	foot	man	-	eater	was	observed	to	turn	on	his	back	in
和	不	大的	十二	-	脚	男人	-	食客	曾是	观察到	到	转动	在	他的	后退	在

['ɔːrdər] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] ,

order	to	bring	his	curious	,
命令	到	带来	他的	好奇的	,

而且也没有人观察到有十二英尺高的巨型食人怪兽翻过身来，向好奇的猎物抛来抛去。

['ʌndər] - [ʃɑːt] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [kiːn] [tiːθ] [tuː; tə] [ber] [ɑːn] [pʊr] [dʒæk] ['dʒɛpsən] .

under	-	shot	mouth	with	its	rows	of	keen	teeth	to	bear	on	poor	Jack	Jepson	.
在下面	-	射击	嘴	和	它是	行	的	敏锐的	牙齿	到	熊	在	贫穷的	杰克	杰普森	.

一张下垂的嘴，长着一排排锋利的牙齿，要对可怜的杰克·杰普森下手。

[ɪf] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] [hæd; həd] [ə'pɪrd] ,
If a shark had appeared ,
如果 一个 鲨鱼 有 出现 ,

如果出现鲨鱼的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [plænz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - [tuː; tə]
it would probably have put an end to the plans of Mr . Pertell to
它 会 大概 有 放 一个 结尾 到 这 计划 的 先生 . - 到
[hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [gɪv] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['ʃɪprek] [baɪ] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
have his company give an idea of shipwreck by leaping into the water .
有 他的 公司 给 一个 主意 的 海难 经过 跳跃 进入 这 水 .

这很可能会终结佩特尔先生让他的公司通过跳入水中来模拟海难的计划。

[noʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðoʊz] ['wɔːtərz] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ʃɑːrk] - [ɪn'festid] .
No one would have jumped into those waters had they been shark - infested .
不 一 会 有 跳了起来 进入 那些 水 有 他们 到过 鲨鱼 - 受感染的 .

如果那里的水域鲨鱼出没，肯定没人会跳进去。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪgɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] [ʃoʊd] ,
But , as I have said , none of the tigers of the deep showed ,
但 , 作为 我 有 说 , 没有任何 的 这 老虎 的 这 深的 显示 ,

但是，正如我所说，深海猛虎一个也没有现身。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] , [dʒæk] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] .
and , a little later , Jack was being lifted into the small boat .
和 , 一个 小的 之后 , 杰克 曾是 存在 抬起 进入 这 小的 船 .

不久之后，杰克被抬进了小船里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [wen] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɪg'zɔːstɪd] .
They had reached him just when his strength was about exhausted .
他们 有 达到 他 只是 什么时候 他的 力量 曾是 关于 筋疲力尽的 .

他们赶到时，他已经筋疲力尽。

" [oʊ] , [hæv; həv] [ðeɪ] [seɪvd] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] , ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [dek] ['veri] [peɪl] .
" Oh , have they saved him ? " asked Miss Pennington , coming on deck very pale .
" 哦 , 有 他们 已保存 他 ? " 问 错过 彭宁顿 , 未来 在 甲板 非常 苍白 .

“哦，他们救了他吗？”彭宁顿小姐脸色苍白地走上甲板问道。

['ælɪs] [sed] ['æftərwərd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] " [wɔːr] [peɪnt] . "
Alice said afterward she had not had time to put on her " war paint . "
爱丽丝 说 之后 她 有 不是 有 时间 到 放 在 她 " 战争 画 . "

爱丽丝事后说，她没有时间化上“战妆”。

" [aɪ] — [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [lʊk] ! " ['fɔːltəd] [mɪs] ['dɪksən] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [frend] .
" I — I can't bear to look ! " faltered Miss Dixon , following her friend .
" 我 — 我 不能 熊 到 看 ! " 犹豫不决 错过 迪克森 , 下列的 她 朋友 .

“我……我不敢看！”迪克森小姐结结巴巴地说着，跟在她朋友身后。

" [tel] [ˌem 'iː] [dɪr] — [ɪz] [hiː; hi] — [ɪz] [hiː; hi] [ded] ?
" Tell me dear — is he — is he dead ?
" 告诉 我 亲爱的 — 是 他 — 是 他 死的 ?

“亲爱的，告诉我——他——他死了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌv; əv] ['ælɪs] .
" she asked of Alice .
" 她 问 的 爱丽丝 .

她问爱丽丝。

" [ded] !
" Dead !
" 死的 !

“死的！

[noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ! " [sed] ['ælɪs] , [nʌn] [tuː] [pə'laɪtli] .

No	,	of	course	not	!	"	said	Alice	,	none	too	politely	.
不	,	的	课程	不是	！	"	说	爱丽丝	,	没有任何	也	礼貌地	.

“不，当然不是！”爱丽丝很不客气地说。

" [dəunt][biː; bi] ['sɪli] !

"	Don't	be	silly	!
"	不	是	愚蠢的	！

别傻了！

[hiː; hi][dʒʌst] [fel] ['oʊvərbɔːrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] ; [ðæts] [ɔːl] .

He	just	fell	overboard	,	and	they	got	him	back	again	;	that's	all	.
他	只是	跌倒	落水	,	和	他们	得到	他	后退	再次	;	那就是	全部	.

他只是掉进水里了，他们又把他救上来了；事情就是这样。

" [mɪs] ['dɪksən] [lʊkt] ['æŋgri][ænd; ənd] [flaʊnst] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃʌm] .

"	Miss	Dixon	looked	angry	and	flounced	back	to	her	cabin	with	her	chum	.
"	错过	迪克森	看起来	生气的	和	踱步	后退	到	她	舱	和	她	密友	.

迪克森小姐看起来很生气，和她的朋友一起气冲冲地回到了她的小屋。

[dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['rɛsˌkjuːɝz][wɜːr; wər] ['hɔɪstɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][boʊt] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['seɪləz] ['hɔːlɪŋ] [ɑːn]

Jack	and	his	rescuers	were	hoisted	up	in	the	boat	,	the	other	sailors	hauling	on
杰克	和	他的	救援人员	是	吊起	向上	在	这	船	,	这	其他	水手们	运输	在

[ðə; ði] [roʊps] ,

the	ropes	,
这	绳索	,

杰克和他的救援人员被吊到船上，其他水手则拉着绳索。

[ðə; ði] [blɑːks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [hʊkt] [fæst][tuː; tə] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][stɜːrn][poʊsts]

the	blocks	of	which	were	hooked	fast	to	rings	in	the	bow	and	stern	posts
这	积木	的	哪个	是	钩子	快速地	到	戒指	在	这	弓	和	船尾	帖子

[ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊɪŋ] [krɑːft] .

of	the	rowing	craft	.
的	这	划船	工艺	.

这些木块牢牢地钩在划艇船头和船尾柱上的环上。

" [wel] , [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] ['rædər] ['sʌd(ə)nli] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	Well	,	you	tried	to	leave	us	rather	suddenly	,	"	said	Mr	.	Pertell	.
"	出色地	,	你	尝试	到	离开	我们	相当	突然	,	"	说	先生	.	-	.

“嗯，你当时想突然离开我们，”佩特尔先生说。

" [dəunt][goʊ] ['traɪɪŋ] [ðæt] [ə'gen] , [dʒæk] — [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['fɪnɪʃ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,

"	Don't	go	trying	that	again	,	Jack	—	at	least	until	we	finish	making	the	pictures	,
"	不	去	尝试	那	再次	,	杰克	—	在	至少	直到	我们	结束	制作	这	图片	,

“杰克，别再那样做了——至少在我们拍完照片之前别那样做。”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [smaɪl] .

"	he	went	on	with	a	whimsical	smile	.
"	他	去	在	和	一个	异想天开	微笑	.

他带着一丝戏谑的微笑继续说道。

" [jʊə(r)] [ɪn] [tuː] ['meni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [siːnz] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [ðæt] [wei] . "

"	You're	in	too	many	important	scenes	to	be	lost	that	way	.	"
"	你是	在	也	许多	重要的	场景	到	是	丢失的	那	方式	.	"

“你出演了太多重要的场景，不应该以这种方式消失。”

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['fænsi] [ðæt] [wei] [maɪ'self] , " [sed] [dʒæk] ,

"	I	haven't	any	fancy	that	way	myself	,	"	said	Jack	,
"	我	还没有	任何	想要	那	方式	我	,	"	说	杰克	,

“我自己可没那方面的兴趣，”杰克说。

[huː] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bæθ] .

who	seemed	little	the	worse	for	his	unexpected	bath	.
WHO	似乎	小的	这	更糟	为了	他的	意外	洗澡	.

他似乎并没有因为这次意外的洗澡而受到太大影响。

" [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? " [æskt] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [meɪt] ,

"	How	did	it	happen	?	"	asked	Captain	Brisco	of	his	mate	,
"	如何	做过	它	发生	?	"	问	队长	布里斯科	的	他的	伴侣	,

“这是怎么回事？”布里斯科船长问他的副手。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [fɔːr; fər]

though	it	seemed	as	though	he	had	been	near	enough	to	have	seen	for
尽管	它	似乎	作为	尽管	他	有	到过	靠近	足够的	到	有	已见	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

虽然他似乎离得足够近，亲眼目睹了这一切。

" [waɪ] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [reɪl] , " [dʒæk] [ɪk'spleɪnd] , " ['tɑːkən] - [tuː; tə] ['mɪstər] .

"	Why	,	I	was	standing	near	the	rail	,	"	Jack	explained	,	"	talkin	'	to	Mr	.
"	为什么	,	我	曾是	常设	靠近	这	轨	,	"	杰克	解释	,	"	谈话	-	到	先生	.

['lækəm] ,

Lacomb	,
拉科姆	,

“当时我正站在栏杆附近，”杰克解释说，“和拉科姆先生说话。”

[hɪr] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] , " [wen] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ʃɪp] ['gɪvz]

here	,	"	and	he	indicated	the	strange	man	,	"	when	,	all	at	once	the	ship	gives
这里	,	"	和	他	表明的	这	奇怪的	男人	,	"	什么时候	,	全部	在	一次	这	船	给予

[ə; eɪ] [lɜːrtʃ] ,

a	lurch	,
一个	困境	,

“就在这里，”他指着那个陌生人说，“突然，船猛地一晃，

[ænd; ənd] — [wel] , [aɪ] [went] ['oʊvər] , [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [ges] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['lækəm] ,

and	—	well	,	I	went	over	,	that's	all	I	guess	,	"	and	he	looked	at	Lacomb	,
和	—	出色地	,	我	去	超过	,	那就是	全部	我	猜测	,	"	和	他	看起来	在	拉科姆	,

然后——嗯，我过去了，大概就这些吧，”他看着拉科姆说道。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kən'fɜːrm] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] .

as	though	to	get	him	to	confirm	the	account	.
作为	尽管	到	得到	他	到	确认	这	帐户	.

仿佛是为了让他确认账户。

" [jes] [ðæts] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Yes	that's	right	,	"	said	the	other	.
"	是的	那就是	正确的	,	"	说	这	其他	.

“没错，”另一个人说道。

" [aɪ] — [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [græb] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

"	I	—	I	tried	to	grab	him	,	but	I	was	too	late	.
"	我	—	我	尝试	到	抓住	他	,	但	我	曾是	也	晚的	.

“我——我试图抓住他，但我太晚了。”

[aɪ] ['nɪrli] [went] ['oʊvər] [maɪ'self] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['grɪmli] .

I	nearly	went	over	myself	,	"	he	added	,	grimly	.
我	几乎	去	超过	我	,	"	他	额外	,	阴沉地	.

“我差点就摔下去了，”他神情严肃地补充道。

" [jes] , " [ə'sentid] [ðə; ði][oʊld][sɔ:lt] , " [ju:; jʊ][dɪd] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
" Yes , " assented the old salt , " you did , " and he shot a look at the
" 是的 , " 同意 这 老的 盐 , " 你 做过 , " 和 他 射击 一个 看 在 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

“是的，”老水手同意道，“你做到了，”说着，他瞥了对方一眼。

[dɪd] ['ælɪs] ['fænsi] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r][dɪd] ['lækəm] [wɪns] , [ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [bæk] ?
Did Alice fancy it , or did Lacomb wince , and shrink back ?
做过 爱丽丝 想要 它 , 或者 做过 拉科姆 畏缩 , 和 收缩 后退 ?

爱丽丝喜欢吗？还是拉科姆畏缩不前，退缩了？

[ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ] [lʊk] [pæs] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['bri:skoʊ] — [ə; eɪ] [lʊk] [fʊl] [ʌv; əv]
And did a look pass between him and Captain Brisco — a look full of
和 做过 一个 看 经过 之间 他 和 队长 布里斯科 — 一个 看 满的 的
['mi:nɪŋ] ?
meaning ?
意义 ?

他和布里斯科上尉之间是否交换了一个眼神——一个意味深长的眼神？

['ælɪs] [wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər] [ði:z] ['kwestʃənz] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd] , [wen] [ðə; ði] ['helmzmən]
Alice was puzzling over these questions in her own mind , when the helmsman
爱丽丝 曾是 令人费解 超过 这些 问题 在 她 自己的 头脑 , 什么时候 这 舵手
[spoʊk] .
spoke .
辐 .

爱丽丝正在苦苦思索这些问题时，舵手开口说话了。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [maɪ] [fɔ:lt] , " [hi:; hi] [sed] .
" It wasn't my fault , " he said .
" 它 不是 我的 过错 , " 他 说 .

“这不是我的错，”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] ,
" I was steering all right ,
" 我 曾是 转向 全部 正确的 ,

“我当时驾驶得挺好的。”

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['bri:skoʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['peɪpər] .
but Captain Brisco came and spoke to me and handed me a paper .
但 队长 布里斯科 来了 和 辐 到 我 和 递交 我 一个 纸 .

但布里斯科船长过来和我谈话，并递给我一份文件。

[aɪ] [tʊk] [wʌn][hænd] [ɔ:f] [ðə; ði] [wi:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] — — "
I took one hand off the wheel , and the — — "
我 采取 一 手 离开 这 车轮 , 和 这 — — "

我一只手离开了方向盘，然后——”

" [noʊ][wʌn][hæz; həz] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər] [fɔ:lt] , " [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [kə'mændər] ['kwɪkli] .
" No one has said it was your fault , " broke in the commander quickly .
" 不 一 有 说 它 曾是 你的 过错 , " 打破 在 这 指挥官 迅速地 .

“没有人说这是你的错，”指挥官连忙插话道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] .
" I was giving you a copy of the sailing orders for the day .
" 我 曾是 给予 你 一个 复制 的 这 帆船 订单 为了 这 天 .

“我给你的是当天的航行指令副本。”

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['bɑːðərd] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg]

I	wouldn't	have	bothered	you	if	I	had	known	a	puff	of	wind	and	a	big
我	不会	有	烦恼	你	如果	我	有	已知	一个	噗	的	风	和	一个	大的

[weɪv] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] ,

wave	were	coming	along	together	,
海浪	是	未来	沿着	一起	,

如果我知道会有一阵狂风伴随着巨浪袭来，我就不会来打扰你了。

[tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] [wiːl] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [grɪp] .

to	snatch	the	wheel	out	of	your	grip	.
到	抢夺	这	车轮	出去	的	你的	紧握	.

一把夺走你手中的车轮。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] .

But	it	wasn't	your	fault	.
但	它	不是	你的	过错	.

但这并非你的错。

[haʊ'evər] , [noʊ] [hɑːrm] [ɪz] [dʌn] .

However	,	no	harm	is	done	.
然而	,	不	伤害	是	完毕	.

然而，并没有造成任何损害。

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [get] [bɪ'loʊ] , ['mɪstər] . ['dʒɛpsən] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [sʌm; səm] [draɪ] [kloʊðz] .

You	had	better	get	below	,	Mr	.	Jepson	,	and	put	on	some	dry	clothes	.
你	有	更好的	得到	以下	,	先生	.	杰普森	,	和	放	在	一些	干燥	衣服	.

杰普森先生，你最好下去换身干衣服。

['mɪstər] . ['lækəm] [wɪl] [stænd] [wɑːtʃ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] . "

Mr	.	Lacomb	will	stand	watch	until	you	feel	all	right	again	.	"
先生	.	拉科姆	将要	站立	手表	直到	你	感觉	全部	正确的	再次	.	"

拉科姆先生会一直守候着你，直到你感觉好些为止。

" [oʊ] , [aɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [dʒæk] [sed] .

"	Oh	,	I'll	be	all	right	in	a	little	while	,	"	Jack	said	.
"	哦	,	患病的	是	全部	正确的	在	一个	小的	尽管	,	"	杰克	说	.

“哦，我一会儿就没事了。”杰克说。

" [aɪ] [dəunt] [niːd] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [stænd] [maɪ] [trɪk] [ɑːn] [dek] .

"	I	don't	need	no	one	to	stand	my	trick	on	deck	.
"	我	不	需要	不	一	到	站立	我的	诡计	在	甲板	.

“我不需要任何人来帮我摆好阵势。”

[aɪl] [biː; bi] [bæk] ['ʃɔːrtli] .

I'll	be	back	shortly	.
患病的	是	后退	不久	.

我很快就回来。

" [hiː; hi] [went] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] ['wɔːtər] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

"	He	went	below	,	the	water	dripping	from	him	.
"	他	去	以下	,	这	水	滴落	从	他	.

他下去了，水从他身上滴下来。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [pʊt] [bæk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [kɔːrs] .

The	ship	was	put	back	on	her	course	.
这	船	曾是	放	后退	在	她	课程	.

船只重新回到了航线上。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [nɑːt] ['læstɪd] [lɔːŋ] .

The	excitement	had	not	lasted	long	.
这	激动	有	不是	持续	长的	.

兴奋之情并没有持续多久。

" [tuː] [bæd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] ['redi] , [rʊs] , " [sed] [pɔːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɑːpəreɪtər] ,

"	Too	bad	you	didn't	have	a	camera	ready	,	Russ	,	"	said	Paul	to	the	operator	,
"	也	坏的	你	没有	有	一个	相机	准备好	,	拉斯	,	"	说	保罗	到	这	操作员	,

“可惜你没准备好摄像机，拉斯，”保罗对操作员说。

[wen] ['mætərz] [wɜːr; wər]['nɔːrm(ə)l] [ə'bɔːrd] [ðə; ðɪ] ['meri] ['elən] [wʌns] [mɔːr] .

when	matters	were	normal	aboard	the	Mary	Ellen	once	more	.
什么时候	事情	是	普通的	船上	这	玛丽	艾伦	一次	更多的	.

玛丽·艾伦号上的一切再次恢复正常。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [fɪlmd] [ə; eɪ] [gʊd] ['reskjuː] [siːn] . "

"	You	might	have	filmed	a	good	rescue	scene	.	"
"	你	可能	有	拍摄	一个	好的	救援	场景	.	"

“你本来可以拍出一场很棒的救援戏。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rʊs] [əd'mɪtɪd] .

"	I	was	too	much	excited	to	think	about	that	,	"	Russ	admitted	.
"	我	曾是	也	很多	兴奋的	到	思考	关于	那	,	"	拉斯	承认	.

“我当时太兴奋了，根本没想那么多，”拉斯承认道。

" [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]['reskjuː] [stʌf] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

"	Besides	,	we	are	going	to	have	plenty	of	rescue	stuff	in	a	few	days	,
"	除了	,	我们	是	去	到	有	很多	的	救援	东西	在	一个	很少	天	,

此外，几天后我们将有大量救援物资到位。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wɔznt] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['θrɪlɪŋ] [wʌn] .

and	this	wasn't	a	particularly	thrilling	one	.
和	这	不是	一个	特别	惊险	一	.

而且这并不是一场特别精彩的比赛。

[pʊr] [oʊld][dʒæk] !

Poor	old	Jack	!
贫穷的	老的	杰克	!

可怜的老杰克!

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə] [fɔːl] ['oʊvərbɔːrd] ? "

I	wonder	how	it	feels	to	fall	overboard	?	"
我	想知道	如何	它	感觉	到	落下	落水	?	"

我想知道落水是什么感觉?

" [nɑːt] ['veri] ['plez(ə)nt] , " [pɔːl] [sed] .

"	Not	very	pleasant	,	"	Paul	said	.
"	不是	非常	令人愉快的	,	"	保罗	说	.

“不太愉快，”保罗说。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪktʃərz] .

He	had	done	it	more	than	once	in	the	interests	of	the	pictures	.
他	有	完毕	它	更多的	比	一次	在	这	兴趣	的	这	图片	.

为了照片的缘故，他不止一次这样做过。

['ælɪs] , ['goʊɪŋ] [bɪ'loʊ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

Alice	,	going	below	for	something	a	little	later	,
爱丽丝	,	去	以下	为了	某物	一个	小的	之后	,

爱丽丝，一会儿要下楼去拿点东西。

[met] [ðə; ðɪ][oʊld][sɔːlt][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dek] [ə'gen] , [hiː; hi] ['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][draɪ]

met	the	old	salt	on	his	way	to	the	deck	again	,	he	having	changed	to	dry
遇见	这	老的	盐	在	他的	方式	到	这	甲板	再次	,	他	拥有	已更改	到	干燥

['gɑːrmənts] .

garments	.
服装	.

在前往甲板的路上，我又遇到了那位老水手，他已经换上了干爽的衣服。

" [oʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?
" Oh , are you all right ?
" 哦 , 是 你 全部 正确的 ?

“哦，你还好吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æŋkʃəsli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] ,
" she asked anxiously , for she and her sister , as well as Mr . DeVere ,
" 她 问 焦虑地 , 为了 她 和 她 姐姐 , 作为 出色地 作为 先生 . 德维尔 ,

她焦急地问道，因为她和她的妹妹，以及德维尔先生，

[hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][tuː; tə]['dʒɛpsən] .
had taken a liking to Jepson .
有 已采取 一个 喜欢 到 杰普森 .

他很喜欢杰普森。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? "
" Are you all right ? "
" 是 你 全部 正确的 ? "

你还好吗?

" [ɔːl] [raɪt] , [mɪs] ['ælɪs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" All right , Miss Alice , " he replied .
" 全部 正确的 , 错过 爱丽丝 , " 他 回复 .

“好的，爱丽丝小姐，”他回答道。

" [noʊ][hɑːrm] [dʌn] [æt; ət][ɔːl] . "
" No harm done at all . "
" 不 伤害 完毕 在 全部 . "

“完全没有造成任何伤害。”

" [aɪ] [θɔːt] ['seɪləz] ['nevər] [fel] ['oʊvərbɔːrd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæf]['dʒoʊkɪŋli] .
" I thought sailors never fell overboard , " she said , half jokingly .
" 我 想法 水手们 绝不 跌倒 落水 , " 她 说 , 一半 开玩笑地 .

“我以为水手永远不会落水，”她半开玩笑地说。

" [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] [ðæt] ['æksədənts] [laɪk] [ðæt] ['nevər] ['hæpənd]
" I supposed they were so sure - footed that accidents like that never happened
" 我 据称 他们 是 所以 当然 - 有脚的 那 事故 喜欢 那 绝不 发生
[tuː; tə][ðem; ðəm] . "
to them . "
到 他们 . "

“我猜他们走路那么稳健，所以才不会发生这种意外。”

" [ðeɪ] [dəunt] — [nɑːt]['juːʒuəl][laɪk] , [mɪs] , " [sed] [dʒæk][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɜːrnɪst] , ['ɑːnɪst] [er] [ðæt]
" They don't — not usual like , Miss , " said Jack with that earnest , honest air that
" 他们 不 — 不是 通常 喜欢 , 错过 , " 说 杰克 和 那 认真 , 诚实的 空气 那
['kærəktəraɪzd] [hɪm; ɪm] .
characterized him .
特征化的 他 .

“他们不像往常那样，小姐，”杰克用他特有的那种真诚、坦率的语气说道。

" [ðen] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Then how did you come to do it ? "
" 然后 如何 做过 你 来 到 做 它 ? "

“那你是怎么做到的？”

" [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] , " [dʒæk] ['ænsər] .
" I — I didn't do it , Miss , " Jack answered .
" 我 — 我 没有 做 它 , 错过 , " 杰克 回答 .

“我……我没有做，小姐，”杰克回答道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [fɔːl] ['oʊvərbɔːrd] . "
" I didn't fall overboard . "
" 我 没有 落下 落水 . "

“我没有掉进海里。”

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] ? " [kraɪd] ['ælɪs] , [nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði]['æksent]['dʒɛpsən] [pʊt] [ɑːn] [wʌn] [wɜːrd] .
" You didn't ? " cried Alice , not noticing the accent Jepson put on one word .
" 你 没有 ? " 哭 爱丽丝 , 不是 注意到 这 口音 杰普森 放 在 一 单词 .

“你没说？”爱丽丝喊道，没有注意到杰普森在某个词上加了重音。

" [noʊ] , [mɪs] .
" No , Miss .
" 不 , 错过 .

“不，小姐。”

[nɑːt][ɪg'zæktli] .
Not exactly .
不是 确切地 .

不完全是。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen]
" He looked around as though to make sure no one was listening , and then
" 他 看起来 大约 作为 尽管 到 制作 当然 不 一 曾是 聆听 , 和 然后
,
,
,

他环顾四周，似乎在确认没有人偷听，然后，

[ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] , [hiː; hi] [sed] :
in a hoarse whisper , he said :
在 一个 嘶哑 耳语 , 他 说 :

他用沙哑的低语说道：

" [aɪ] ['dɪdnt] [fɔːl] ['oʊvərbɔːrd] .
" I didn't fall overboard .
" 我 没有 落下 落水 .

“我没有掉进海里。”

[aɪ][wʌz; wəz] [tɔːst] !
I was tossed !
我 曾是 抛掷 !

我被扔了出去！

" [ðen] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ]
" Then , before she could ask him what he meant , he gave her a warning
" 然后 , 前 她 可以 问 他 什么 他 意思是 , 他 给予 她 一个 警告
[glæns] ,
glance ,
瞥一眼 ,

“然后，还没等她问他是什么意思，他就警告性地看了她一眼。”

[ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .
and passed on .
和 通过了 在 .

并被传掉了。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , ['kæptɪn] ['briːskoʊ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [weɪ] .
Just as he did so , Captain Brisco came along the passage way .
只是 作为 他 做过 所以 , 队长 布里斯科 来了 沿着 这 通道 方式 .

就在这时，布里斯科船长沿着通道走了过来。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	was	just	coming	down	to	see	how	you	were	,	"	he	said	,
"	我	曾是	只是	未来	向下	到	看	如何	你	是	,	"	他	说	,

“我只是过来看看你怎么样了，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət] ['ælɪs] .

with	a	quick	look	at	Alice	.
和	一个	快的	看	在	爱丽丝	.

匆匆瞥了一眼爱丽丝。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] , [mɪs] [deɪ'vɛreɪ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['ræðər] ['ɔːkwərdli] .

"	I	didn't	know	you	were	here	,	Miss	DeVere	,	"	he	continued	,	rather	awkwardly	.
"	我	没有	知道	你	是	这里	,	错过	德维尔	,	"	他	持续	,	相当	尴尬地	.

“我不知道您在这里，德维尔小姐，”他有些尴尬地继续说道。

" [hoʊp] [ðə; ði] ['æksɪdənt] ['dɪdnt] [ˌʌp'set] [juː; jʊ] . "

"	Hope	the	accident	didn't	upset	you	.	"
"	希望	这	事故	没有	沮丧的	你	.	"

“希望这场事故没有让你难过。”

" [oʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [dɑːrk] ,

"	Oh	no	,	"	she	said	,	glad	that	it	was	rather	dark	,
"	哦	不	,	"	她	说	,	高兴的	那	它	曾是	相当	黑暗的	,

“哦，不，”她说，庆幸天色已晚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mændər] [kʊd; kəd][nɑːt] ['noʊtɪs] [haʊ] [peɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æt; ət]

and	that	the	commander	could	not	notice	how	pale	she	had	become	at
和	那	这	指挥官	可以	不是	注意	如何	苍白	她	有	变得	在

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] .

hearing	the	ominous	words	of	the	old	sailor	.
听力	这	不祥的	字	的	这	老的	水手	.

而指挥官却没有注意到，听到老水手那些不祥的话语后，她的脸色变得多么苍白。

" ['æksədənts] [wɪl] ['hæpən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] ['ɔːlweɪz] [end][soʊ] ['lʌkɪli] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [ɑːn] .

"	Accidents	will	happen	,	but	they	don't	always	end	so	luckily	,	"	the	captain	went	on	.
"	事故	将要	发生	,	但	他们	不	总是	结尾	所以	幸运的是	,	"	这	队长	去	在	.

“意外总会发生，但并非每次都会有如此幸运的结局，”船长继续说道。

[dʒæk]['dʒɛpsən][hæd; həd] [pæst] [ʌp][ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] ['ælɪs] , [nɑːt] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔːr; fər]

Jack	Jepson	had	passed	up	on	deck	,	and	Alice	,	not	feeling	in	the	mood	for
杰克	杰普森	有	通过了	向上	在	甲板	,	和	爱丽丝	,	不是	感觉	在	这	情绪	为了

['tɔːkɪŋ] ,

talking	,
说	,

杰克·杰普森已经从甲板上走了过去，而爱丽丝当时没有心情说话。

[pæst] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kæbɪn] .

passed	to	her	cabin	.
通过了	到	她	舱	.

被送回了她的小屋。

['kæptɪn] ['briːskoʊ] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [went] [ʌp] [ɑːn] [dek] [ə'gen] , [ænd; ənd] ,

Captain	Brisco	,	after	a	moment	of	hesitation	,	went	up	on	deck	again	,	and	,
队长	布里斯科	,	后	一个	片刻	的	犹豫	,	去	向上	在	甲板	再次	,	和	,

布里斯科船长犹豫片刻后，再次走上甲板，

[hæd; həd] ['eniwʌn] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn] [kloʊz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

had	anyone	observed	him	,	they	would	have	seen	him	in	close	conversation
有	任何人	观察到	他	,	他们	会	有	已见	他	在	关闭	对话

[wɪð; wɪθ] [hen] ['lækəm] .

with	Hen	Lacomb	.
和	母鸡	拉科姆	.

如果有人仔细观察他，就会发现他正与亨·拉科姆亲密交谈。

[ðə; ði] [tuː] [men] [spoʊk] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .

The	two	men	spoke	in	low	tones	.
这	二	男人	辐	在	低的	音调	.

两人低声交谈。

[dʒæk]['dʒɛpsən][wʌz; wəz] [suːn] [hɪm'self] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɑːn]['duːti][æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]

Jack	Jepson	was	soon	himself	again	,	and	on	duty	as	though	nothing	had
杰克	杰普森	曾是	很快	他自己	再次	,	和	在	责任	作为	尽管	没有什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

杰克·杰普森很快恢复了正常，像什么都没发生过一样继续工作。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] ['ælɪs] [deɪ'vɛreɪ] .

But	he	had	created	a	very	queer	state	of	mind	in	Alice	DeVere	.
但	他	有	创建	一个	非常	酷儿	状态	的	头脑	在	爱丽丝	德维尔	.

但他却在爱丽丝·德维尔身上造成了一种非常古怪的精神状态。

[hɜːr; hər] [sə'spɪʃəs] [wɜːr; wər] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]

Her	suspicious	were	increased	,	and	she	asked	herself	a	multitude	of
她	可疑的	是	增加	,	和	她	问	她自己	一个	民众	的

['kwestʃənz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] .

questions	she	could	not	answer	.
问题	她	可以	不是	回答	.

她的疑心越来越重，她问自己许多无法回答的问题。

[nɔːr] [derd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] .

Nor	dared	she	repeat	them	,	even	to	her	sister	.
也不	敢于	她	重复	他们	,	甚至	到	她	姐姐	.

她甚至不敢把这些事复述给妹妹听。

" [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [tɔːst] ['oʊvərbɔːrd] , [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

"	If	he	were	tossed	overboard	,	who	did	it	?
"	如果	他	是	抛掷	落水	,	WHO	做过	它	?

“如果他被扔下船，是谁干的？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] .

"	she	asked	herself	.
"	她	问	她自己	.

她问自己。

" [ænd; ənd] [waɪ] ?

"	And	why	?
"	和	为什么	?

为什么?

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [nɪr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['lækəm] ,

The	only	one	near	him	was	Lacomb	,
这	仅有的	一	靠近	他	曾是	拉科姆	,

他身边唯一的人是拉科姆。

[ænd; ənd] [wʌt] ['ɑːbdʒekt][kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][ɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [dʒæk] ?

and	what	object	could	he	have	in	wanting	to	drown	Jack	?
和	什么	目的	可以	他	有	在	想要	到	溺水	杰克	?

他为什么要淹死杰克?

[oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] !

Oh	,	I	can't	understand	it	!
哦	,	我	不能	理解	它	!

哦，我完全不明白！

[aɪ][mʌst; məst][æsk][dʒæk] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

I	must	ask	Jack	what	he	meant	.
我	必须	问	杰克	什么	他	意思是	.

我得问问杰克他是什么意思。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][duː][æz; əz] ['ælɪs] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

"	This	was	not	so	easy	to	do	as	Alice	had	expected	.
"	这	曾是	不是	所以	简单的	到	做	作为	爱丽丝	有	预期的	.

“这件事并没有爱丽丝预想的那么容易。”

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['seɪlər] ['praɪvətli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] .

She	wanted	to	speak	to	the	old	sailor	privately	,	but	there	was	no	chance	.
她	通缉	到	说话	到	这	老的	水手	私下	,	但	那里	曾是	不	机会	.

她想和那位老水手私下谈谈，但根本没有机会。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðer; ðər][bɪ'gæn][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [siːnz]

That	afternoon	there	began	the	taking	of	some	of	the	more	important	scenes
那	下午	那里	开始	这	采取	的	一些	的	这	更多的	重要的	场景

[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'riːn] ['drɑːmə] .

of	the	marine	drama	.
的	这	海洋	戏剧	.

当天下午，开始拍摄这部海洋题材电影的一些重要场景。

[ðiːz] [siːnz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fɪlmd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self] ,

These	scenes	were	those	that	had	to	be	filmed	on	the	ship	itself	,
这些	场景	是	那些	那	有	到	是	拍摄	在	这	船	本身	,

这些场景必须在船上拍摄。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] ['evriwʌn] ['bɪzi] .

and	they	kept	everyone	busy	.
和	他们	保留	每个人	忙碌的	.

他们让大家都忙个不停。

[bɪ'saɪdz] , ['ælɪs] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [tuː] ['ɑːbviəs] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [sɔːlt] ,

Besides	,	Alice	did	not	want	to	make	too	obvious	an	effort	to	talk	to	the	old	salt	,
除了	,	爱丽丝	做过	不是	想	到	制作	也	明显的	一个	努力	到	讲话	到	这	老的	盐	,

此外，爱丽丝也不想表现得太刻意去和那位老水手搭讪。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪrd] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [sə'spɪʃəs] .

as	she	feared	Captain	Brisco	would	become	suspicious	.
作为	她	害怕	队长	布里斯科	会	变得	可疑的	.

她担心布里斯科船长会起疑心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪmləs] ['mɪstəri] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðæt] [hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn] ['ælɪs] .

There	was	a	nameless	mystery	in	the	air	that	had	its	effect	on	Alice	.
那里	曾是	一个	无名	神秘	在	这	空气	那	有	它是	影响	在	爱丽丝	.

空气中弥漫着一种难以名状的神秘感，对爱丽丝产生了影响。

[ruːθ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][hɜːr; hər]['sɪstər] , [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər][ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Ruth	noticed	a	difference	in	her	sister	,	and	questioned	her	about	it	,
露丝	注意到	一个	不同之处	在	她	姐姐	,	和	被质问	她	关于	它	,

露丝注意到妹妹有些不一样，便问她是怎么回事。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['drɑːmə] ,

but	Alice	was	able	to	say	it	was	due	to	the	difficult	and	exacting	work	of	the	new	drama	,
但	爱丽丝	曾是	有能力的	到	说	它	曾是	到期的	到	这	难的	和	严格	工作	的	这	新的	戏剧	,

但爱丽丝说这是因为新剧的拍摄工作非常困难和繁重。

[ænd; ənd] , [ɪn][pɑːrt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

and	,	in	part	,	it	was	.
和	,	在	部分	,	它	曾是	.

某种程度上来说，确实如此。

['sevrəl] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][dʒæk] .

Several	days	passed	,	and	she	had	had	no	chance	to	speak	to	Jack	.
一些	天	通过了	,	和	她	有	有	不	机会	到	说话	到	杰克	.

几天过去了，她一直没有机会和杰克说话。

[iːtʃ] [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [wɜːrk] , [ɔːr] [riˈhəːsəlz] ,

Each	day	was	filled	with	work	,	or	rehearsals	,
每个	天	曾是	已填	和	工作	,	或者	排练	,

每天都被工作或排练填满。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɪlmz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['sevrəl] [taɪmz] ,

and	some	of	the	films	had	to	be	taken	several	times	,
和	一些	的	这	电影	有	到	是	已采取	一些	时代	,

有些影片需要拍摄好几次。

[duː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ʌnˈsɜːrt(ə)n] ['fʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dek] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

due	to	the	uncertain	footing	on	the	deck	of	the	ship	,
到期的	到	这	不确定	立足点	在	这	甲板	的	这	船	,

由于船甲板上的立足点不稳，

[wɪtʃ] [prəˈduːst] ['ɔːkwərd] ['məuʃənz] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['æktər] .

which	produced	awkward	motions	on	the	part	of	the	actors	.
哪个	生产	尴尬的	运动	在	这	部分	的	这	演员	.

这导致演员们的动作显得很别扭。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][wɔːrm] [ˌæftərˈnuːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm][ɪn][ðə; ðɪ] ['ætməsfɪr]

It	was	on	a	warm	afternoon	,	with	a	hint	of	a	storm	in	the	atmosphere
它	曾是	在	一个	温暖的	下午	,	和	一个	暗示	的	一个	风暴	在	这	气氛

,

,

,

那是一个温暖的午后，空气中弥漫着一丝暴风雨的气息。

[wen] ['mɪstər] . - [sed] :

when	Mr	.	Pertell	said	:
什么时候	先生	.	-	说	:

珀特尔先生说：

" [wel] , [aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	Well	,	I	guess	that	will	do	for	a	while	.
"	出色地	,	我	猜测	那	将要	做	为了	一个	尽管	.

“嗯，我想暂时这样就够了。”

[ðɪs] [wɪl] ['prɪti] ['nɪrli] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʃɪprek] [siːn] .

This	will	pretty	nearly	bring	us	up	to	the	shipwreck	scene	.
这	将要	漂亮的	几乎	带来	我们	向上	到	这	海难	场景	.

这样就差不多要讲到沉船场景了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪləndz] [hɪr] ,

We	shall	have	to	make	a	landing	on	one	of	the	islands	here	,
我们	将	有	到	制作	一个	降落	在	一	的	这	岛屿	这里	,

我们必须在这附近的某个岛屿上登陆。

[tuː; tə][get][ðə; ðɪ]['prɑːpər] ['bækgraʊnd] .

to	get	the	proper	background	.
到	得到	这	恰当的	背景	.

了解正确的背景信息。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [wel] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .
" They were then well down among the West Indies .
" 他们 是 然后 出色地 向下 之中 这 西方 印第斯 .

“当时他们在西印度群岛排名很靠后。”

" [wer] [duː][wiː; wi][lænd] ? " [æskt] ['ælɪs] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪstər] ,
" Where do we land ? " asked Alice , who was on deck with her sister ,
" 在哪里 做 我们 土地 ? " 问 爱丽丝 , WHO 曾是 在 甲板 和 她 姐姐 ,

“我们在哪里降落？”和妹妹一起在甲板上的爱丽丝问道。

['stændɪŋ] [nɪr] [dʒæk]['dʒɛpsən] , [huː] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['lʊkaʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [ɪn]
standing near Jack Jepson , who was acting as lookout , with a telescope in
常设 靠近 杰克 杰普森 , WHO 曾是 表演 作为 瞭望台 , 和 一个 望远镜 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

他站在杰克·杰普森附近，杰克·杰普森当时正在放哨，手里拿着望远镜。

" [wel] , [aɪm][nɑːt] [pər'tɪkjələr] , " ['mɪstər] . - [sed] .
" Well , I'm not particular , " Mr . Pertell said .
" 出色地 , 我是 不是 特别的 , " 先生 . - 说 .

“嗯，我并不挑剔，”佩特尔先生说。

" [pər'hæps][dʒæk][kæn; kən] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] . "
" Perhaps Jack can suggest a good place . "
" 也许 杰克 能 建议 一个 好的 地方 . "

“或许杰克能推荐个好地方。”

" [wel] , [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][loʊ'kæləti] [hɪr] , " [ðə; ði][oʊld]['seɪlər] ['ænsər] ,
" Well , I know something about the locality here , " the old sailor answered ,
" 出色地 , 我 知道 某物 关于 这 地点 这里 , " 这 老的 水手 回答 ,

“嗯，我对这地方略知一二，”老水手回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['ælɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [wɪŋk] .
and he looked at Alice with a friendly wink .
和 他 看起来 在 爱丽丝 和 一个 友好的 眨眼 .

他友好地朝爱丽丝眨了眨眼。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]['æftər] [ðæt]
" I shouldn't want to go ashore at the place where I escaped from after that
" 我 不应该 想 到 去 岸上 在 这 地方 在哪里 我 逃脱 从 后 那
['mjuːtəni] ,
mutiny ,
兵变 ,

“我不应该想回到我当年叛变后逃离的地方上岸。”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" he went on .
" 他 去 在 .

他继续说道。

" [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][goʊ] [ə'gen] . "
" They might not want to let me go again . "
" 他们 可能 不是 想 到 让 我 去 再次 . "

“他们可能不会再放我走了。”

" [noʊ] , [ðæts] [soʊ] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . - .
" No , that's so , " agreed Mr . Pertell .
" 不 , 那就是 所以 , " 同意 先生 . - .

“没错，确实如此，”佩特尔先生同意道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , [ðoʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pruːv] [jʊr; jər] ['ɪnəsns] . "

"	It	might	not	be	just	the	thing	,	though	you	could	prove	your	innocence	.	"
"	它	可能	不是	是	只是	这	事物	,	尽管	你	可以	证明	你的	无辜	.	"

“虽然这可能不是解决问题的唯一办法，但你可以证明自己的清白。”

" [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] !

"	No	,	I	can't	!
"	不	,	我	不能	!

“不，我不能！”

[ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ! " [kraɪd] [dʒæk] , [huː] [hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər] .

That's	the	trouble	!	"	cried	Jack	,	who	had	told	his	story	to	the	manager	.
那就是	这	麻烦	!	"	哭	杰克	,	WHO	有	讲述	他的	故事	到	这	经理	.

“问题就在这里！”杰克喊道，他已经把自己的遭遇告诉了经理。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][dʒeɪl] .

"	I	don't	want	to	be	caught	,	and	put	in	jail	.
"	我	不	想	到	是	捕捉	,	和	放	在	监狱	.

“我不想被抓，也不想被关进监狱。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['aɪlənd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp] . "

I'm	going	to	keep	away	from	that	island	where	I	was	locked	up	.	"
我是	去	到	保持	离开	从	那	岛	在哪里	我	曾是	已锁定	向上	.	"

我以后绝不会再去那个关押我的岛了。

" [wɪtʃ] [wʌn][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ruːθ] .

"	Which	one	was	it	?	"	asked	Ruth	.
"	哪个	一	曾是	它	?	"	问	露丝	.

“是哪一个呢？”露丝问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] , " [dʒæk] [sed] ,

"	I	don't	know	the	name	,	"	Jack	said	,
"	我	不	知道	这	姓名	,	"	杰克	说	,

“我不知道名字，”杰克说。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ][set] [aɪz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

"	but	I	can	tell	it	the	minute	I	set	eyes	on	it	.
"	但	我	能	告诉	它	这	分钟	我	放	眼睛	在	它	.

但我一眼就能认出来。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] .

I	don't	want	to	go	there	.
我	不	想	到	去	那里	.

我不想去那里。

[aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] — —

I	had	enough	—	—
我	有	足够的	—	—

我受够了——

" [dʒæk] [pɔːzd] ['sʌd(ə)nli] .

"	Jack	paused	suddenly	.
"	杰克	暂停	突然	.

杰克突然停顿了一下。

[ðə; ði] [glæs] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :

The	glass	went	to	his	eye	,	and	he	called	out	:
这	玻璃	去	到	他的	眼睛	,	和	他	称为	出去	:

玻璃杯撞到了他的眼睛，他喊道：

" [seɪl] [hoʊ] ! "

"	Sail	ho	!	"
"	帆	何	!	"

“扬帆起航！”

" [wer] [əˈweɪ] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˈhelmzmən] .
" Where away ? " demanded the helmsman .
" 在哪里 离开 ? " 要求 这 舵手 .

“往哪儿走？”舵手问道。

" [tuː] [pɔɪnts] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] [liː] [baʊ; boʊ] .
" Two points off on the lee bow .
" 二 积分 离开 在 这 李 弓 .

“背风弓偏了两分。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈstiːmər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] — [ʃiːz] [ˈflaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [flæg] !
She's a small steamer , and she — she's flying the British flag !
她是 一个 小的 汽船 , 和 她 — 她是 飞行 这 英国 旗帜 !

她是一艘小型蒸汽船，而且——她悬挂着英国国旗！

" [ˈædɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
" added the old man .
" 额外 这 老的 男人 .

“老人补充道。”

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] [keɪm] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
A strange look of fear came over his face .
一个 奇怪的 看 的 害怕 来了 超过 他的 脸 .

他脸上浮现出一丝莫名的恐惧。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ðə; ði] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n]
THE ACCUSATION
这 指控

指控

" [wɒts] [ðɪs] ? " [diˈmɑːndid] [ˈkæptɪn] [ˈbriːskoʊ] , [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] [dek] [dʒʌst] [ðen] .
" What's this ? " demanded Captain Brisco , coming on deck just then .
" 是什么 这 ? " 要求 队长 布里斯科 , 未来 在 甲板 只是 然后 .

“这是什么？”布里斯科船长这时走上甲板问道。

" [wɒts] [ʌp] ? "
" What's up ? "
" 是什么 向上 ? "

“这是怎么回事？”

" [seɪl] [hoʊ] ! " [rɪˈpiːtɪd] [dʒæk] [ˈdʒɛpsən] .
" Sail ho ! " repeated Jack Jepson .
" 帆 何 ! " 重复 杰克 杰普森 .

“扬帆起航！”杰克·杰普森重复道。

" [ˈoʊvər] [ðer; ðər] , [ˈkæptɪn] !
" Over there , Captain !
" 超过 那里 , 队长 !

“船长，那边！”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] .
" and he pointed , and extended the telescope .
" 和 他 尖 , 和 扩展 这 望远镜 .

他指着前方，伸出了望远镜。

[ˈælɪs] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [sɔːlt] [ˈtrembld] ,
Alice noticed that the hand of the old salt trembled ,
爱丽丝 注意到 那 这 手 的 这 老的 盐 颤抖 ,

爱丽丝注意到老水手的手在颤抖。

[ðoʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['stedi] [æz; əz][ðə; ði] [prə'vɜːrbiəl] ['sɜːrdʒən] .

though	usually	he	was	as	steady	as	the	proverbial	surgeon	.
尽管	通常	他	曾是	作为	稳定的	作为	这	谚语	外科医生	.

不过他通常都像传说中的外科医生一样沉稳。

" [hʌm] !

"	Hum	!
"	哼	!

“哼！

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['revənuː] [ʃɪps] , " [riˈmɑːkt] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] .

One	of	the	English	revenue	ships	,	"	remarked	Captain	Brisco	.
一	的	这	英语	收入	船舶	,	"	评论	队长	布里斯科	.

“这是英国的一艘缉私船，”布里斯科船长说道。

" [its] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [wiːv] [met] [daʊn] [hɪr] . "

"	It's	the	first	one	we've	met	down	here	.	"
"	它是	这	第一的	一	我们已经	遇见	向下	这里	.	"

“这是我们在这里遇到的第一个。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)l] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [dʒæk]['dʒɛpsən] ,

"	It	is	a	British	vessel	,	isn't	it	?	"	asked	Jack	Jepson	,
"	它	是	一个	英国	血管	,	不是	它	?	"	问	杰克	杰普森	,

“这是一艘英国船，对吧？”杰克·杰普森问道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [streɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	there	was	a	queer	strain	in	his	voice	.
和	那里	曾是	一个	酷儿	拉紧	在	他的	嗓音	.

他的声音里带着一种奇怪的语气。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] .

"	Yes	,	"	replied	his	superior	.
"	是的	,	"	回复	他的	优越的	.

“是的，”他的上级回答道。

" [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	of	it	?	"
"	什么	的	它	?	"

那又怎样？

" [oʊ] , ['nɑːθɪn] - [sɜːr] ! ['nɑːθɪn] - .

"	Oh	,	nothin	'	sir	!	Nothin	'	.
"	哦	,	什么也没有	-	先生	!	什么也没有	-	.

“哦，没什么，先生！没什么。”

" [bʌt; bət] ['ælɪs] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] .

"	But	Alice	thought	it	was	something	.
"	但	爱丽丝	想法	它	曾是	某物	.

但爱丽丝觉得这很特别。

" [wel] , [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [niːd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [went] [ɑːn] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] .

"	Well	,	we	haven't	any	need	to	speak	to	her	,	"	went	on	Captain	Brisco	.
"	出色地	,	我们	还没有	任何	需要	到	说话	到	她	,	"	去	在	队长	布里斯科	.

“嗯，我们没有必要和她说话，”布里斯科船长继续说道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['æŋkər] [suːn] . "

"	We're	going	to	anchor	soon	.	"
"	是	去	到	锚	很快	.	"

我们很快就要抛锚了。

" ['æŋkər] ? " [æskt] ['dʒɛpsən] .
" Anchor ? " asked Jepson .
" 锚 ? " 问 杰普森 .

“主播？”杰普森问道。

" [jes] , [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɪktʃərz] !
" Yes , they want to take some of their pictures !
" 是的 , 他们 想 到 拿 一些 的 他们的 图片 !

“是的，他们想拍一些照片！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə] ['ælɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] [spoʊk] ,
" It was evident to Alice , from the tone of voice in which Captain Brisco spoke ,
" 它 曾是 明显 到 爱丽丝 , 从 这 语气 的 嗓音 在 哪个 队长 布里斯科 辐 ,

“从布里斯科船长说话的语气中，爱丽丝很清楚地听出来了。”

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][fɪlm] ['æktər] .
that he had little sympathy with the work of the film actors .
那 他 有 小的 同情 和 这 工作 的 这 电影 演员 .

他对电影演员的工作几乎没有任何同情心。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [haɪrd][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] ,
But he had been hired to do his part with the ship ,
但 他 有 到过 雇用 到 做 他的 部分 和 这 船 ,

但他受雇于这艘船，就是为了尽自己的一份力。

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - .
and must carry out his agreement with Mr . Pertell .
和 必须 携带 出去 他的 协议 和 先生 . - .

他必须履行与珀特尔先生达成的协议。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['hændɪd] [bæk] [ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænɪdʒər] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .
The captain handed back the glass , and went to consult with the manager about making a landing .
这 队长 递交 后退 这 玻璃 , 和 去 到 咨询 和 这 经理 关于 制作 一个 降落 .

机长把杯子还了回去，然后去和经理商量如何降落。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] ['sevrəl] [smɔːl] ['aɪləndz] ,
They were near several small islands ,
他们 是 靠近 一些 小的 岛屿 ,

他们当时在几个小岛附近，

['eni] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [duː][æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] - [pleɪ] [siːnz] .
any one of which would probably do as a background for some of the picture - play scenes .
任何 一 的 哪个 会 大概 做 作为 一个 背景 为了 一些 的 这 图片 - 玩 场景 .

其中任何一幅都可能适合作为某些戏剧场景的背景。

[left] [tuː; tə] [hɪm'self] [dʒæk]['dʒɛpsən] [tʊk] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] ['stiːmər] .
Left to himself Jack Jepson took another long look at the oncoming steamer .
左边 到 他自己 杰克 杰普森 采取 其他 长的 看 在 这 即将到来的 汽船 .

独自一人的杰克·杰普森又长时间地凝视着驶来的汽船。

['ælɪs] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .
Alice watched him curiously .
爱丽丝 观看 他 奇怪的是 .

爱丽丝好奇地看着他。

" [jes] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [laɪm] - ['dʒuːsər] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] [ɪ'skeɪpt]
" Yes , she's a lime - juicer , " he remarked , and something like a sigh escaped
" 是的 , 她是 一个 酸橙 - 榨汁机 , " 他 评论 , 和 某物 喜欢 一个 叹 逃脱
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“是的，她是个榨青柠汁的人，”他说道，然后叹了口气。

" [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [laɪm] - ['dʒuːsər] ? " [rɪ'piːtɪd] ['ælɪs] [ɪn] [sʌm; səm] [sər'praɪz] .
" A — a lime - juicer ? " repeated Alice in some surprise .
" 一个 — 一个 酸橙 - 榨汁机 ? " 重复 爱丽丝 在 一些 惊喜 .

“一个……榨青柠汁的器？”爱丽丝有些惊讶地重复道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stiːmər] . "
" I thought you said she was a steamer . "
" 我 想法 你 说 她 曾是 一个 汽船 . "

“我以为你说她是一艘蒸汽船。”

" [soʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .
" So she is .
" 所以 她 是 .

确实如此。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [oʊld] ['seɪləz] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ɔːl] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] - [laɪm] - ['dʒuːsərz] ,
But we old sailors used to call all British ships ' lime - juicers ,
但 我们 老的 水手们 用过的 到 称呼 全部 英国 船舶 - 酸橙 - 榨汁机 ,

但我们这些老水手过去都把所有英国船称为“榨汁机”。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌnz] [ðæt] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə] ['kæri]
' because they used to be the only ones that was compelled by law to carry
- 因为 他们 用过的 到 是 这 仅有的 一个 那 曾是 被迫 经过 法律 到 携带
[laɪm] [dʒuːs] . "
lime juice . "
酸橙 汁 . "

“因为他们以前是唯一依法必须携带酸橙汁的人。”

" [waɪ] [laɪm] [dʒuːs] ?
" Why lime juice ?
" 为什么 酸橙 汁 ?

为什么要用青柠汁?

" ['ælɪs] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Alice wanted to know .
" 爱丽丝 通缉 到 知道 .

爱丽丝想知道。

" [tuː; tə] [prɪ'vent] ['skɜːrvi] , [mɪs] .
" To prevent scurvy , Miss .
" 到 防止 坏血病 , 错过 .

“为了预防坏血病，小姐

[laɪm] [dʒuːs] , [pə'tetoz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wɪl] [kiːp] ['seɪləz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['skɜːrvi] [dɪ'ziːz] ,
Lime juice , potatoes or anything like that will keep sailors from the scurvy disease ,
酸橙 汁 , 土豆 或者 任何事物 喜欢 那 将要 保持 水手们 从 这 坏血病 疾病 ,
[mɪs] .
Miss .
错过 .

小姐，柠檬汁、土豆之类的东西可以预防水手患坏血病。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [dɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [ʃɪps] ['kæri] [sʌtʃ] [stʌf] .
They found it out , the Britishers did , and made their ships carry such stuff .
他们 成立 它 出去 , 这 英国人 做过 , 和 制成 他们的 船舶 携带 这样的 东西 .

英国人发现了这一点，并让他们的船只携带这类物品。

[laɪm] [dʒuːs][ɪz] ['iziə] [tuː; tə] [stoʊ] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] [pə'tetoz] , [ænd; ənd] ['evri] ['seɪlər] [hæd; həd] [tuː; tə]
Lime **juice** **is** **easier** **to** **stow** **away** **than** **potatoes** **,** **and** **every** **sailor** **had** **to**
酸橙 汁 是 更轻松 到 存放 离开 比 土豆 , 和 每一个 水手 有 到
[hæv; həv][hɪz; ɪz] [ʃer] .
have **his** **share** **.**
有 他的 分享 .

青柠汁比土豆更容易储存，而且每个水手都必须分到一份。

" ['skɜːrvi] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [dɪ'ziːz] , [mɪs] .
" **Scurvy** **is** **a** **bad** **disease** **,** **Miss** **.**
" 坏血病 是 一个 坏的 疾病 , 错过 .

“坏血病是一种很严重的疾病，小姐。”

[its] ['terəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪm] [dʒuːs] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] ,
It's **terrible** **,** **and** **though** **lots** **of** **fun** **was** **made** **of** **the** **lime** **juice** **British** **ships** **,**
它是 糟糕的 , 和 尽管 很多 的 乐趣 曾是 制成 的 这 酸橙 汁 英国 船舶 ,

这太糟糕了，尽管英国船只上的酸橙汁曾引发了不少笑料，

[ðeɪ] [dʌn] [ðer; ðər]['duːti] , [mɪs] .
they **done** **their** **duty** **,** **Miss** **.**
他们 完毕 他们的 责任 , 错过 .

小姐，她们尽到了自己的职责。

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt][soʊ] ['ʌðər] [neiʃəns][hæd; həd][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][laɪn] .
It **got** **so** **other** **nations** **had** **to** **fall** **into** **line** **.**
它 得到 所以 其他 国家 有 到 落下 进入 线 .

最终，其他国家也不得不服从。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [laɪm] [dʒuːs] ['iznt] [æz; əz] ['niːdfl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
And **,** **though** **lime** **juice** **isn't** **as** **needful** **as** **it** **was** **,**
和 , 尽管 酸橙 汁 不是 作为 需要 作为 它 曾是 ,

而且，虽然现在不像以前那么需要青柠汁了，

- [kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [duː][æz; əz] [wel] , [pər'hæps] ,
' **cause** **they** **have** **other** **things** **that** **do** **as** **well** **,** **perhaps** **,**
- 原因 他们 有 其他 事物 那 做 作为 出色地 , 也许 ,

因为他们还有其他类似的产品，或许吧。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃər] [æz; əz][ə; eɪ] [laɪm] - ['dʒuːsər] . "
I **always** **think** **of** **a** **Britisher** **as** **a** **lime** **-** **juicer** **.** **"**
我 总是 思考 的 一个 英国人 作为 一个 酸橙 - 榨汁机 . "

我总是觉得英国人就像榨柠檬汁的人。

" [aɪ] [siː] , " ['mɜːmɚd] ['ælɪs] .
" **I** **see** **,** **"** **murmured** **Alice** **.**
" 我 看 , " 低声说道 爱丽丝 .

“我明白了，”爱丽丝低声说道。

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [flæg] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
" **Yes** **,** **I** **can** **see** **the** **English** **flag** **,** **"** **she** **went** **on** **,**
" 是的 , 我 能 看 这 英语 旗帜 , " 她 去 在 ,

“是的，我能看到英国国旗，”她继续说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [dʒæk] [pæst] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
as **she** **looked** **through** **the** **glass** **Jack** **passed** **to** **her** **.**
作为 她 看起来 通过 这 玻璃 杰克 通过了 到 她 .

她透过杰克递给她的玻璃杯向外看去。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hedɪd] [raɪt] [fɔːr; fər][juː 'es] , [tuː] . "
" **She** **is** **headed** **right** **for** **us** **,** **too** **.** **"**
" 她 是 标题 正确的 为了 我们 , 也 . "

“她也正朝我们这边过来。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [meɪk] [aʊt] , [mɪs] .
" That's what I make out , Miss .
" 那就是 什么 我 制作 出去 , 错过 .

“我理解就是这样，小姐。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [wɑːtʃ] [bɪˈloʊ] ; [aɪ] [ʃʊr] [duː] , [mɪs] ! "
And I wish it was my watch below ; I sure do , Miss ! "
和 我 希望 它 曾是 我的 手表 以下 ; 我 当然 做 , 错过 ! "

我真希望下面那块表是我的；真的，小姐！

" [waɪ] , [juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['æftər][juː; jʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [dʒæk] ?
" Why , you aren't thinking that they may be after you , are you , Jack ?
" 为什么 , 你 不是 思维 那 他们 可能 是 后 你 , 是 你 , 杰克 ?

“杰克，你不会以为他们要找的是你吧？”

['æftər][juː; jʊ][ɑːn] [ðæt] [oʊld]['mjuːtəni] [tʃɑːrdʒ] ? "
After you on that old mutiny charge ? "
后 你 在 那 老的 兵变 收费 ? "

你又一次以叛变罪名起诉我了？

" [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] , [mɪs] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , ['lʊkɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] .
" They might be , Miss , " he said in a whisper , looking cautiously around .
" 他们 可能 是 , 错过 , " 他 说 在 一个 耳语 , 寻找 谨慎地 大约 .

“他们有可能，小姐，”他低声说道，同时小心翼翼地环顾四周。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [tʃɑːrdʒ] ['iznt] [ded] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] - - [frʌm; frəm]
" You see that charge isn't dead , and then there's the one of escapin ' from
" 你 看 那 收费 不是 死的 , 和 然后 有 这 一 的 - - 从
[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪzn] .
an English prison .
一个 英语 监狱 .

“你看，那项指控还没有撤销，还有从英国监狱逃脱的指控。”

[ðeɪ] [maɪt] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði]['mjuːtəni] ,
They might overlook the mutiny ,
他们 可能 俯瞰 这 兵变 ,

他们或许会忽略这场叛乱，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][ɔːl][ðer; ðər] ['witnisiz] [naʊ] — [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [meɪ]
especially as they may not have all their witnesses now — some of ' em may
尤其 作为 他们 可能 不是 有 全部 他们的 证人 现在 — 一些 的 - 呃 可能
[biː; bi] [ded] .
be dead .
是 死的 .

尤其是现在他们可能没有所有的证人——其中一些人可能已经去世了。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪzn] ['ɑːfɪsər] ['nevər] [fə'gets] , [nɔːr] [fə'givz] , [æn; ən] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd]
But an English prison officer never forgets , nor forgives , an escape , and
但 一个 英语 监狱 官 绝不 忘记了 , 也不 原谅 , 一个 逃脱 , 和
[ðə; ði] [lɔː] ['dʌznt] ['iːðər] .
the law doesn't either .
这 法律 不 任何一个 .

但是，英国狱警永远不会忘记，也不会原谅越狱事件，法律也不会。

[ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [aɪ'd][biː; bi]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [-] [ˌem 'iː] .
If they was to see me , I'd be taken back to stand the charges ag'in me .
如果 他们 曾是 到 看 我 , ID 是 已采取 后退 到 站立 这 收费 再次 我 .
"
"
"

如果他们见到我，我会被带回去接受指控。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['ælɪs] .

"	But	how	would	they	know	you	?	"	asked	Alice	.
"	但	如何	会	他们	知道	你	?	"	问	爱丽丝	.

“可是他们怎么会认识你呢？”爱丽丝问道。

" [bɪ'saɪdz] ,

"	Besides	,
"	除了	,

“除了，

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æt; ət] [ɔːl] ['laɪkli] [ðæt] ['eniwʌn] [ɑːn] [ðæt] ['ves(ə)l] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ]

it	isn't	at	all	likely	that	anyone	on	that	vessel	had	anything	to	do	with
它	不是	在	全部	可能	那	任何人	在	那	血管	有	任何事物	到	做	和

[jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['teɪkən] ['ɪntuː] ['kʌstədi] [ɑːn] [ðə; ði] ['mjuːtəni] [tʃɑːrdʒ] .

your	being	taken	into	custody	on	the	mutiny	charge	.
你的	存在	已采取	进入	保管	在	这	兵变	收费	.

船上的任何人与你因叛变罪被捕都没有任何关系。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "

That	was	years	ago	.	"
那	曾是	年	前	.	"

那是很多年前的事了。

" [aɪ] [noʊ] [mɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [lɑːt] .

"	I	know	Miss	,	but	they	might	remember	me	,	even	if	I	have	changed	a	lot	.
"	我	知道	错过	,	但	他们	可能	记住	我	,	甚至	如果	我	有	已更改	一个	很多	.

“我认识小姐，但她们可能还记得我，即使我已经改变了很多。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['moʊstli] ['ɪŋglɪʃ] ['wɔːtərz] [ə'raʊnd] [hɪr] .

And	this	is	mostly	English	waters	around	here	.
和	这	是	大多	英语	水	大约	这里	.

而且这附近大部分都是英国水域。

['ɪŋglɪʃ] ['aɪləndz] , [tuː] .

English	islands	,	too	.
英语	岛屿	,	也	.

英国的岛屿也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [hɪr] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] .

It	was	somewhere	about	here	I	was	imprisoned	.
它	曾是	某处	关于	这里	我	曾是	被监禁	.

我大概就是在这附近被关押的。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [set] [fʊt] [ɑːn] [lænd] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [its] ['ɪŋglɪʃ] ,

Before	I	set	foot	on	land	,	I'm	going	to	find	out	if	it's	English	,
前	我	放	脚	在	土地	,	我是	去	到	寻找	出去	如果	它是	英语	,

在我踏上陆地之前，我要先弄清楚它是不是英语。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [bɔːrd] .

and	if	it	is	,	I'm	goin	'	to	stay	on	board	.
和	如果	它	是	,	我是	去	-	到	停留	在	木板	.

如果真是这样，我会继续留在船上。

[aɪm] [nɑːt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] . "

I'm	not	goin	'	to	take	any	chances	.	"
我是	不是	去	-	到	拿	任何	机会	.	"

我不会冒任何风险。

" [bʌt; bət] [kɑːnt] [ðeɪ] [ə'rest] [juː; jʊ] [æt; ət] [siː] ,

"	But	can't	they	arrest	you	at	sea	,
"	但	不能	他们	逮捕	你	在	海	,

但是他们难道不能在海上逮捕你吗？

[ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [juː; jʊ] ? "

if	there	should	be	such	a	possibility	that	they	recognized	you	?	"
如果	那里	应该	是	这样的	一个	可能性	那	他们	认可	你	?	"

如果他们认出你了呢?

" [nɑːt] [ɪf] [aɪm] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [lænd] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	Not	if	I'm	three	miles	from	land	,	I	think	.
"	不是	如果	我是	三	英里	从	土地	,	我	思考	.

“如果我离陆地还有三英里，我想应该不会。”

[stɪl] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] .

Still	,	I	may	be	wrong	about	that	.
仍然	,	我	可能	是	错误的	关于	那	.

不过，我可能在这点上错了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [kʌm] [ɑːn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] , [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] .

I	wish	I	hadn't	come	on	this	voyage	,	that's	a	fact	.
我	希望	我	之前没有	来	在	这	航程	,	那就是	一个	事实	.

我真希望自己没来参加这次航行，这是真的。

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [flæg] . "

I	don't	like	the	sight	of	that	English	flag	.	"
我	不	喜欢	这	视线	的	那	英语	旗帜	.	"

我不喜欢看到英国国旗。

" [dəunt] ['wɜːri] , " [ədˈvaɪzd] ['ælɪs] .

"	Don't	worry	,	"	advised	Alice	.
"	不	担心	,	"	建议	爱丽丝	.

“别担心，”爱丽丝劝道。

" [ðer; ðər] ['iznt] [wʌn] [tʃæns] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] ['æftər] [ðiːz] ['jɪrz] .

"	There	isn't	one	chance	in	a	thousand	that	you	would	be	recognized	after	these	years	.
"	那里	不是	一	机会	在	一个	千	那	你	会	是	认可	后	这些	年	.

“这么多年过去了，你被人认出来的几率连一千分之一都不到。”

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [lɑːt] .

In	the	first	place	,	you	have	changed	a	lot	.
在	这	第一的	地方	,	你	有	已更改	一个	很多	.

首先，你变化很大。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfəsərz] [huː] [əˈrestɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

And	,	in	the	second	place	,	probably	the	English	officers	who	arrested	you	,	and	the	others	,
和	,	在	这	第二	地方	,	大概	这	英语	警官	WHO	被捕	你	,	和	这	其他的	,

其次，很可能是逮捕你的英国军官和其他人。

[ɑːr; ər] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [naʊ] .

are	in	some	other	part	of	the	world	now	.
是	在	一些	其他	部分	的	这	世界	现在	.

现在身处世界其他地方。

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɑːn] [ðæt] ['stiːmər] ? "

Why	do	you	think	they	may	be	on	that	steamer	?	"
为什么	做	你	思考	他们	可能	是	在	那	汽船	?	"

你觉得他们为什么会在那艘轮船上?

" [wel] , [θɪŋz] [dəunt] [tʃeɪndʒ] [daʊn] [hɪr] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ,
" Well , things don't change down here as much as you might think , " replied Jack ,
" 出色地 , 事物 不 改变 向下 这里 作为 很多 作为 你 可能 思考 , " 回复 杰克 ,

“嗯，这里的情况并没有你想象的那么大变化，”杰克回答说。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['ælɪs] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['stiːmər] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] .
as he and Alice watched the steamer coming nearer .
作为 他 和 爱丽丝 观看 这 汽船 未来 更近 .

他和爱丽丝看着汽船越来越近。

" [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] , [mɪs] .
" And an Englishman is less likely to change than anybody else , Miss .
" 和 一个 英国人 是 较少的 可能 到 改变 比 任何人 别的 , 错过 .

“小姐，英国人比任何人都更不容易改变。”

['hiːl] ['ɔːf(ə)n] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bɜːrθ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [daɪz] .
He'll often stay in the same berth until he dies .
地狱 经常 停留 在 这 相同的 泊位 直到 他 死亡 .

他常常会一直睡在同一个铺位上，直到去世。

[soʊ] [its] ['laɪkli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːfəsərz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [hɪr] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
So it's likely some of the same officers who were around here when I was
所以 它是 可能 一些 的 这 相同的 警官 WHO 是 大约 这里 什么时候 我 曾是
[ə'restɪd] [ɑːr; ər] [hɪr] [jet] .
arrested are here yet .
被捕 是 这里 然而 .

所以，我被捕时在附近的一些警官很可能现在还在。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɑːn] [ðæt] ['ves(ə)l] . "
And they may be on that vessel . "
和 他们 可能 是 在 那 血管 . "

他们可能就在那艘船上。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] ?
" But how can they recognize you ?
" 但 如何 能 他们 认出 你 ?

但他们怎么能认出你呢?

" ['ælɪs] [pə'sistid] .
" Alice persisted .
" 爱丽丝 持续 .

爱丽丝坚持了下来。

" [wel] , [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [maɪt] [noʊ] [ðɪs] [ʃɪp] . "
" Well , if they didn't know me , they might know this ship . "
" 出色地 , 如果 他们 没有 知道 我 , 他们 可能 知道 这 船 . "

“嗯，如果他们不认识我，他们或许会认得这艘船。”

" [ðɪs] [ʃɪp] !
" This ship !
" 这 船 !

“这艘船!

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [jɔːrz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [faɪv] - ['mæstər] . "
Why , this is only a small vessel , and yours was a big five - master . "
为什么 , 这 是 仅有的 一个 小的 血管 , 和 你的 曾是 一个 大的 五 - 掌握 . "

“哎呀，这只是一艘小船，而你的可是艘五桅大船啊。”

" [aɪ] [noʊ] , [mɪs] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [lʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" I know , Miss , I know , " said Jack , with a nervous look over his shoulder .
" 我 知道 , 错过 , 我 知道 , " 说 杰克 , 和 一个 紧张的 看 超过 他的 肩膀 .

“我知道，小姐，我知道，”杰克说着，紧张地回头看了一眼。

" [bʌt; bət] [hɪəz] [ə; eɪ]['siːkrət][aɪ] ['hævnt] [toʊld][tuː; tə] ['eniwʌn] [jet] .
" But here's a secret I haven't told to anyone yet .
" 但 这里是 一个 秘密 我 还没有 讲述 到 任何人 然而 .

但我有一个秘密，至今还没告诉过任何人。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['meri] ['elən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hælsiən] !
This may be the Mary Ellen , but she used to be the Halcyon !
这 可能 是 这 玛丽 艾伦 , 但 她 用过的 到 是 这 翠鸟 !

这艘船可能是玛丽·艾伦号，但它以前是哈尔西翁号！

" ['ælɪs] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ɪn] [sər'praɪz] .
" Alice started back in surprise .
" 爱丽丝 开始 后退 在 惊喜 .

爱丽丝惊讶地向后退了一步。

" [ðə; ði] ['hælsiən] !
" The Halcyon !
" 这 翠鸟 !

“翠鸟！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "
" How could it be ? "
" 如何 可以 它 是 ? "

怎么可能呢?

" [ðɪs] [wei] , [mɪs] .
" This way , Miss .
" 这 方式 , 错过 .

“这边请，小姐。”

[ðeɪ] [bɪlt] [hɜːr; hər]['oʊvər] , [kʌt] [daʊn] [hɜːr; hər][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][soʊ]['hɑːrdli]
They built her over , cut down her length , and changed her so hardly
他们 建造 她 超过 , 切 向下 她 长度 , 和 已更改 她 所以 几乎
['enibɑːdi] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] .
anybody would recognize her .
任何人 会 认出 她 .

他们对她进行了改造，缩短了她的长度，改变了她，以至于几乎没有人能认出她。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['meri] ['elən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hælsiən] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [keɪm]
But I knew the Mary Ellen for the Halcyon almost as soon as I came
但 我 知道 这 玛丽 艾伦 为了 这 翠鸟 几乎 作为 很快 作为 我 来了
[ə'bɔːrd] . "
aboard . "
船上 . "

但我一上船就几乎立刻认出了“海鸥号”上的玛丽·艾伦。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ]['æktɪd][soʊ] — [soʊ] [kwɪr] ? "
" And is that why you acted so — so queer ? "
" 和 是 那 为什么 你 行动 所以 — 所以 酷儿 ? "

“这就是你行为举止如此——如此古怪的原因吗？”

" ['pɑːrtli] — [jes] .
" Partly — yes .
" 部分 — 是的 .

“部分是的。”

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɜːrst][ðə; ði] ['meri] ['elən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [neɪmd] [hɜːr; hər][ðə; ði]

You	see	she	was	first	the	Mary	Ellen	and	the	mutineers	named	her	the
你	看	她	曾是	第一的	这	玛丽	艾伦	和	这	叛乱者	命名	她	这

['hælsiən] .

Halcyon	.
翠鸟	.

你看，她最初名叫玛丽·艾伦，后来叛变者给她取名为哈尔西昂号。

[ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌriː'bɪlt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['meri] ['elən] [ə'gen] . "

Then	,	when	she	was	rebuilt	she	became	Mary	Ellen	again	.	"
然后	,	什么时候	她	曾是	重建	她	成为	玛丽	艾伦	再次	.	"

然后，当她被重建后，她又变回了玛丽·艾伦。

" [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [nuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['ves(ə)lz]['oʊvər] , " ['ælɪs] [prəu'testid] .

"	But	I	never	knew	they	could	make	vessels	over	,	"	Alice	protested	.
"	但	我	绝不	知道	他们	可以	制作	船只	超过	,	"	爱丽丝	抗议	.

“但我从来不知道他们还能改造船只，”爱丽丝抗议道。

— " [oʊ] , [jes] , [its] ['ɔːf(ə)n] [dʌn] , " [ðə; ði] ['seɪlər] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

—	"	Oh	,	yes	,	it's	often	done	,	"	the	sailor	assured	her	.
—	"	哦	,	是的	,	它是	经常	完毕	,	"	这	水手	保证	她	.

“哦，是的，这种情况经常发生，”水手向她保证道。

" [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['hælsiən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [wen] [ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz]

"	This	certainly	was	the	old	Halcyon	,	as	she	was	called	when	the	mutineers
"	这	当然	曾是	这	老的	翠鸟	,	作为	她	曾是	称为	什么时候	这	叛乱者

[hæd; həd][hɜːr; hər] ,

had	her	,
有	她	,

“这肯定就是以前的‘翠鸟号’了，叛变者占领她的时候，人们就是这么称呼她的。”

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd] [seɪld] [ɪn][hɜːr; hər] [wʊd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	anyone	who	had	sailed	in	her	would	know	it	.
和	任何人	WHO	有	航行	在	她	会	知道	它	.

凡是乘坐过这艘船的人都会知道这一点。

[ə; eɪ] ['seɪlɚz] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [di'siːvd] .

A	sailor's	eye	can't	be	deceived	.
一个	水手的	眼睛	不能	是	受骗	.

水手的眼睛是不会被欺骗的。

[ðeəz; ðəz] ['ʌðər] [ɑːn] [bɔːrd] [æz; əz] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . "

There's	others	on	board	as	know	it	,	too	.	"
有	其他的	在	木板	作为	知道	它	,	也	.	"

船上还有其他人也知道这一点。

" ['ʌðər] [hɪr] ?

"	Others	here	?
"	其他的	这里	?

“还有其他人吗？”

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mjuːtənəs] [kruː] ? "

Of	the	mutinous	crew	?	"
的	这	叛逆的	全体人员	?	"

叛变船员中的哪一位?

" [hʌʃ] , [mɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !

"	Hush	,	Miss	,	if	you	please	!
"	嘘	,	错过	,	如果	你	请	!

“嘘，小姐，请安静！”

[nɑːt][soʊ] [laʊd] !
Not so loud !
不是 所以 大声 !

别太吵!

[jes] , ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['mjuːtəni] , [bʌt; bət] [huː] [gɑːt][ɔːf] [skɔt] [friː] ,
Yes , others who were in the mutiny , but who got off scott free ,
是的 , 其他的 WHO 是 在 这 兵变 , 但 WHO 得到 离开 斯科特 自由的 ,

是的，还有其他参与叛变的人，但他们却逍遥法外。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] ['sʌfər] .
while I was the one to suffer .
尽管 我 曾是 这 一 到 遭受 .

而受苦的却是我。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [kiːp] ['ʌndər] ['kʌvər] .
But they're tryin ' to keep under cover .
但 它们是 尝试 - 到 保持 在下面 覆盖 .

但他们正试图低调行事。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [geɪm] [ə'fʊt] , [bʌt; bət] [aɪl] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] — [ðæt] [ɪz] ,
There's a game afoot , but I'll spoil it if I can — that is ,
有 一个 游戏 步行 , 但 患病的 剧透 它 如果 我 能 — 那 是 ,

一场阴谋正在酝酿，但我如果可以的话，会把它剧透——也就是说，

[ɪf] [ðɪs] ['brɪtɪʃ] ['stiːmər] [dəunt] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
if this British steamer don't make trouble for me .
如果 这 英国 汽船 不 制作 麻烦 为了 我 .

如果这艘英国轮船不给我惹麻烦的话。

" ['ælɪsəz] [hed] [siːmd] [tuː; tə] [swɪm] .
" Alice's head seemed to swim .
" 爱丽丝的 头 似乎 到 游泳 .

“爱丽丝感觉头晕目眩。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] .
She was getting into the depths of the mystery now with a vengeance .
她 曾是 获得 进入 这 深度 的 这 神秘 现在 和 一个 复仇 .

她现在正带着一种近乎疯狂的热情深入探究这个谜团。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?
What did it all mean ?
什么 做过 它 全部 意思是 ?

这一切究竟意味着什么?

[tuː; tə] [wʌt] [dɪd][dʒæk][hæv; həv] ['refrəns] ?
To what did Jack have reference ?
到 什么 做过 杰克 有 参考 ?

杰克指的是什么?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]
Could it be that Captain Brisco , and the man with whom he was so
可以 它 是 那 队长 布里斯科 , 和 这 男人 和 谁 他 曾是 所以
['frendli] ,
friendly ,
友好的 ,

会不会是布里斯科船长，以及和他关系非常友好的那个人?

[wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][plɑːt] ?
were in a plot ?
是 在 一个 阴谋 ?

我们是不是参与了阴谋?

['ælɪs] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [tel] ['sʌmwʌn] .

Alice	felt	as	if	she	must	tell	someone	.
爱丽丝	毛毡	作为	如果	她	必须	告诉	某人	.

爱丽丝觉得她必须告诉别人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [bɪg][ə; eɪ] ['si:krət] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

It	was	too	big	a	secret	for	her	to	keep	to	herself	.
它	曾是	也	大的	一个	秘密	为了	她	到	保持	到	她自己	.

对她来说，这是个太大的秘密，无法独自保守。

[wʌn] [θɪŋ] [si:md] ['nesəseri] .

One	thing	seemed	necessary	.
一	事物	似乎	必要的	.

似乎有一件事是必须的。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][rɪd][dʒæk][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'restɪd] [ə'gen] .

She	must	rid	Jack	of	some	of	his	fear	of	being	arrested	again	.
她	必须	摆脱	杰克	的	一些	的	他的	害怕	的	存在	被捕	再次	.

她必须消除杰克对再次被捕的恐惧。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [soʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:fəsərz] ,

"	But	if	the	ship	is	changed	so	,	how	could	any	of	the	British	officers	,
"	但	如果	这	船	是	已更改	所以	,	如何	可以	任何	的	这	英国	警官	,

“但如果这艘船真的被改动了，英国军官们又怎么能……”

[prə'vaɪdɪd] ['eni] [ɑ:r; ər][ɑ:n] [ðæt] ['sti:mər] , ['rekəgnaɪz] [hɜ:r; hər] ?

provided	any	are	on	that	steamer	,	recognize	her	?
假如	任何	是	在	那	汽船	,	认出	她	?

如果船上有人认识她，请问有人认识她吗?

" ['ælɪs] [æskt] .

"	Alice	asked	.
"	爱丽丝	问	.

“爱丽丝问道。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , " [sed] [dʒæk] , ['ræðər] [ʌn'ri:znəbli] .

"	I	don't	know	how	,	but	I'm	sure	they	could	,	"	said	Jack	,	rather	unreasonably	.
"	我	不	知道	如何	,	但	我是	当然	他们	可以	,	"	说	杰克	,	相当	不合理地	.

“我不知道他们怎么做，但我确信他们能做到，”杰克有些不讲道理地说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][mɑ:rk][maɪ][wɜ:rdz] .

"	And	you	mark	my	words	.
"	和	你	标记	我的	字	.

你记住我的话。

[ðeɪl] [si:] [ˌju: 'es][ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [rɪg] , [ðeɪ] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [ˌju: 'es] .

They'll	see	us	and	in	spite	of	our	change	of	rig	,	they	will	want	to	speak	us	.
他们会	看	我们	和	在	尽管如此	的	我们的	改变	的	钻井平台	,	他们	将要	想	到	说话	我们	.

他们会看到我们，尽管我们更换了装备，他们还是会想和我们交谈。

[ə; eɪ] ['seɪlər] ['nevər] [fə'gets] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

A	sailor	never	forgets	a	ship	.
一个	水手	绝不	忘记了	一个	船	.

水手永远不会忘记自己的船。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [noʊ] ['ɑːfəsərz] [ɑːn] [ðæt] ['stiːmər] [huː] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] [oʊld]

Of	course	there	may	be	no	officers	on	that	steamer	who	would	know	the	old
的	课程	那里	可能	是	不	警官	在	那	汽船	WHO	会	知道	这	老的

['hælsiən] ,

Halcyon	,
翠鸟	,

当然，那艘轮船上可能没有哪个船员会认识老“翠鸟号”。

[bʌt; bət] [-] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] .

but	ag'in	,	there	may	be	.
但	再次	,	那里	可能	是	.

但或许还有。

[aɪm] - , [mɪs] . "

I'm	afeered	,	Miss	.	"
我是	-	,	错过	.	"

小姐，我感到害怕。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] .

"	Oh	,	but	you	needn't	be	.
"	哦	,	但	你	不必	是	.

“哦，但你不必如此。”

['mɪstər] . - [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] ['iːv(ə)n] [ɪf] — — "

Mr	.	Pertell	will	make	it	all	right	even	if	—	—	"
先生	.	-	将要	制作	它	全部	正确的	甚至	如果	—	—	"

即使——佩特尔先生也会把一切都处理好的。

" [hiː; hi] ['iznt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['dʒɑːni] [bʊl] , " [sed] [dʒæk] ['ɑːmɪnəsli] ,

"	He	isn't	bigger	than	Johnnie	Bull	,	"	said	Jack	ominously	,
"	他	不是	大	比	约翰尼	公牛	,	"	说	杰克	不祥地	,

“他没约翰尼·布尔那么壮，”杰克阴沉地说。

" [ðoʊ] ['mɪstər] . - [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .

"	though	Mr	.	Pertell	is	a	good	friend	of	mine	.
"	尽管	先生	.	-	是	一个	好的	朋友	的	矿	.

“尽管佩特尔先生是我的好朋友。”

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

Didn't	I	tell	you	?
没有	我	告诉	你	?

我不是跟你说过吗?

[ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] [raɪt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] - - [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [leɪ] [tuː; tə] .

There	they	come	right	for	us	,	and	they're	signallin	'	us	to	lay	to	.
那里	他们	来	正确的	为了	我们	,	和	它们是	-	-	我们	到	躺	到	.

它们径直朝我们冲过来，示意我们躺下。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] .

"	It	was	evident	that	something	had	taken	place	aboard	the	steamer	.
"	它	曾是	明显	那	某物	有	已采取	地方	船上	这	汽船	.

“很明显，轮船上发生了什么事。”

[ə; eɪ] ['sɪgnəl] [flæg] [broʊk] [aʊt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [mæst] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	signal	flag	broke	out	at	her	mast	,	and	Captain	Brisco	,	seeing	it	,
一个	信号	旗帜	打破	出去	在	她	桅杆	,	和	队长	布里斯科	,	看到	它	,

[ɪk'skleɪmd] [ɪm'peɪʃntli] :

exclaimed	impatiently	:
惊呼	不耐烦地	:

她的桅杆上突然升起了一面信号旗，布里斯科船长看到后，不耐烦地喊道：

" [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [wɑːnt] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ? "

"	What	can	they	want	with	us	?	"
"	什么	能	他们	想	和	我们	?	"

他们想从我们这里得到什么?

" [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] , [ðæts] ['evɪdənt] , " [sed] [hen] ['lækəm] , [huː] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði]

"	They	want	to	talk	,	that's	evident	,	"	said	Hen	Lacomb	,	who	stood	near	the
"	他们	想	到	讲话	,	那就是	明显	,	"	说	母鸡	拉科姆	,	WHO	站立	靠近	这

[kə'mændər] .

commander	.
指挥官	.

“他们想谈谈，这是显而易见的，”站在指挥官附近的亨·拉科姆说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ? "

"	But	what	about	?	"
"	但	什么	关于	?	"

“但是呢？”

" [wiːl] [suːn] [noʊ] .

"	We'll	soon	know	.
"	出色地	很快	知道	.

我们很快就会知道了。

" [æz; əz] [ðə; ði] ['meri] ['elən] [leɪ] ['ɔːlmoʊst] ['moʊʃnləs] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn]

"	As	the	Mary	Ellen	lay	almost	motionless	on	the	sea	,	for	she	had	been
"	作为	这	玛丽	艾伦	躺	几乎	静止不动	在	这	海	,	为了	她	有	到过

[brɔːt] [ʌp] ['ʃɑːrpli] ,

brought	up	sharply	,
带来	向上	尖锐地	,

“玛丽·艾伦号几乎一动不动地躺在海面上，因为她曾被猛烈地抬起来，”

[ðə; ði] ['stiːmər] [ə'proʊtʃt] .

the	steamer	approached	.
这	汽船	接近	.

轮船驶近了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [kɑːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kʌm] [kwaɪt] [kloʊz] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] .

It	was	so	calm	that	she	could	come	quite	close	without	danger	of	a	collision	.
它	曾是	所以	冷静的	那	她	可以	来	相当	关闭	没有	危险	的	一个	碰撞	.

周围非常平静，她可以靠得很近而不用担心碰撞。

[ə; eɪ] [mæn] , ['evɪdəntli] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [heild] [θruː] [ə; eɪ] ['megəfoʊn] .

A	man	,	evidently	an	officer	,	hailed	through	a	megaphone	.
一个	男人	,	显然	一个	官	,	赞誉	通过	一个	扩音器	.

一名男子，显然是一名警官，通过扩音器进行广播。

[dʒæk] [derd] [nɑːt] ['dezərt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] ['lʊkaʊt] .

Jack	dared	not	desert	his	place	as	lookout	.
杰克	敢于	不是	沙漠	他的	地方	作为	瞭望台	.

杰克不敢擅离职守，任人放哨。

" [wʌt] ['ves(ə)l] [ɪz] [ðæt] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['stiːmər] .

"	What	vessel	is	that	?	"	demanded	the	officer	of	the	British	steamer	.
"	什么	血管	是	那	?	"	要求	这	官	的	这	英国	汽船	.

“那是什么船？”英国轮船上的军官问道。

" [ðə; ði] ['meri] ['elən] , [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , " ['ænsər] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] .
" The Mary Ellen , from New York , " answered Captain Brisco .
" 这 玛丽 艾伦 , 从 新的 约克 , " 回答 队长 布里斯科 .

“是来自纽约的玛丽·艾伦号，”布里斯科船长回答道。

" [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [kruːz] .
" Out on a moving picture cruise .
" 出去 在 一个 移动 图片 巡航 .

“去参加电影游轮之旅。”

[wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . "
We're in a hurry . "
是 在 一个 匆忙 . "

我们时间很紧。

" ['betər] [nɑːt][biː; bi] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ['kɑːment] .
" Better not be , " was the exasperating comment .
" 更好的 不是 是 , " 曾是 这 可气 评论 .

“最好别这样，”这句令人恼火的评论说道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [hɪr] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] .
" There's someone here who wants to ask you a few questions .
" 有 某人 这里 WHO 想要 到 问 你 一个 很少 问题 .

“这里有人想问你几个问题。”

" [ə'nʌðər] ['fɪgjər] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['spiːkər] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] ['ɑːfɪsər] ,
" Another figure joined the speaker , and at the sight of this second officer ,
" 其他 数字 加入 这 扬声器 , 和 在 这 视线 的 这 第二 官 ,
[oʊld][dʒæk]['dʒɛpsən] [groʊn] .
old Jack Jepson groaned .
老的 杰克 杰普森 呻吟 .

“又一个身影加入了演讲者的行列，看到这位二等军官，老杰克·杰普森呻吟了一声。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !
" I knew it !
" 我 知道 它 !

“我就知道！

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['ælɪs] .
I knew it , " he whispered to Alice .
我 知道 它 , " 他 低声说道 到 爱丽丝 .

“我就知道，”他低声对爱丽丝说。

" [ðæts] [ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revənuː] ['kʌtər] [huː] [ə'restɪd] [ˌem 'iː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
" That's the man in charge of the revenue cutter who arrested me years ago .
" 那就是 这 男人 在 收费 的 这 收入 刀具 WHO 被捕 我 年 前 .

“那就是多年前逮捕我的缉私艇艇长。”

[siː] !
See !
看 !

看！

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzɪz] [ˌem 'iː] !
He recognizes me !
他 认可 我 !

他认出我了！

[aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] ['hæpən] .
I thought this would happen .
我 想法 这 会 发生 .

我就知道会发生这种事。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] .

"	It	was	evident	that	something	out	of	the	ordinary	was	taking	place	.
"	它	曾是	明显	那	某物	出去	的	这	普通的	曾是	采取	地方	.

“很明显，发生了一些不寻常的事情。”

" ['meri] ['elən] [ə'hɔɪ] ! " [kɔːld] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːfɪsər] .

"	Mary	Ellen	ahoy	!	"	called	the	second	officer	.
"	玛丽	艾伦	嘿!	!	"	称为	这	第二	官	.

“玛丽·艾伦，喂！”二副喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hælsiən] , [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] .

"	If	you	didn't	used	to	be	the	Halcyon	,	I	miss	my	guess	.
"	如果	你	没有	用过的	到	是	这	翠鸟	,	我	错过	我的	猜测	.

“如果你以前不是海尔西翁，那我猜错了。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [ə'bɔːrd] [juː; jʊ][aɪ][wɑːnt] !

And	there's	a	man	aboard	you	I	want	!
和	有	一个	男人	船上	你	我	想	!

船上有一个我想要的人!

[ðer; ðər][hiː; hi][stændz] !

There	he	stands	!
那里	他	站立	!

他就站在那里!

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] ['fɪŋgər] [æt; ət][dʒæk]['dʒɛpsən] .

"	and	he	pointed	an	accusing	finger	at	Jack	Jepson	.
"	和	他	尖	一个	指控	手指	在	杰克	杰普森	.

“他用手指着杰克·杰普森，指责他。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ðə; ði] [stɔːrm]

THE	STORM
这	风暴

风暴

[ðə; ði][oʊld]['seɪlər] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['smɔːlər] .

The	old	sailor	seemed	to	shrink	down	in	his	clothes	and	become	smaller	.
这	老的	水手	似乎	到	收缩	向下	在	他的	衣服	和	变得	较小的	.

老水手似乎因为衣服的遮挡而缩小了，变得矮小了。

[hiː; hi][kæst][æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [glæns] [æt; ət] ['ælɪs] [huː] [stʊd] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

He	cast	an	appealing	glance	at	Alice	who	stood	near	him	.
他	投掷	一个	上诉	瞥一眼	在	爱丽丝	WHO	站立	靠近	他	.

他向站在身旁的爱丽丝投去一个充满爱意的眼神。

" [siː] !

"	See	!
"	看	!

“看!

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

"	he	murmured	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? "

"	What	did	I	tell	you	?	"
"	什么	做过	我	告诉	你	?	"

“我跟你说过什么？”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [jet] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	It	may	be	all	right	yet	,	"	she	answered	.
"	它	可能	是	全部	正确的	然而	,	"	她	回答	.

“也许一切都还好，”她回答道。

" ['ʃʊrli] ['æftər] [ðiːz] ['jɪrz] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ]

"	Surely	after	these	years	they	can	do	nothing	to	you	,	especially	when	you
"	一定	后	这些	年	他们	能	做	没有什么	到	你	,	尤其	什么时候	你

[wɜːr; wər][nɑːt] ['gɪlti] . "

were	not	guilty	.	"
是	不是	有罪的	.	"

“这么多年过去了，他们肯定对你无能为力了，尤其是你根本没有犯罪。”

" [ɑː] , [bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] [ðæt] [hæŋz] ['oʊvər][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Ah	,	but	it's	the	escape	from	the	prison	that	hangs	over	me	,	"	he	said	.
"	啊	,	但	它是	这	逃脱	从	这	监狱	那	悬挂	超过	我	,	"	他	说	.

“唉，但越狱这件事一直萦绕在我心头，”他说。

" [ðeɪ] [wɑːnt][ˌem 'iː] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðæt] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði]['mjuːtəni] [tʃɑːrdʒ] .

"	They	want	me	more	for	that	than	on	the	mutiny	charge	.
"	他们	想	我	更多的	为了	那	比	在	这	兵变	收费	.

“他们想要我，更多的是因为这件事，而不是因为叛变罪。”

[oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? "

Oh	,	what	shall	I	do	?	"
哦	,	什么	将	我	做	?	"

哦，我该怎么办?

" [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] - [feɪs] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , - [æz; əz] [rʊs] [ɔːr] [pɔːl] [wʊd] [seɪ] , " [sə'dʒestɪd] ['ælɪs] .

"	Stay	here	and	'	face	the	music	,	'	as	Russ	or	Paul	would	say	,	"	suggested	Alice	.
"	停留	这里	和	-	脸	这	音乐	,	-	作为	拉斯	或者	保罗	会	说	,	"	建议	爱丽丝	.

“留在这里‘面对现实’吧，就像拉斯或保罗会说的那样，”爱丽丝建议道。

" [aɪl] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstər] . - .

"	I'll	speak	to	my	father	,	and	to	Mr	.	Pertell	.
"	患病的	说话	到	我的	父亲	,	和	到	先生	.	-	.

“我会和我父亲以及珀特尔先生谈谈。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] , [ænd; ənd] — —

You	are	an	American	citizen	,	and	—	—
你	是	一个	美国人	公民	,	和	—	—

你是美国公民，而且——

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [əd'vaɪs] .

"	But	she	had	no	time	for	further	advice	.
"	但	她	有	不	时间	为了	更远	建议	.

但她没有时间接受进一步的建议。

[ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [heɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːmər] .

Again	came	the	hail	from	the	steamer	.
再次	来了	这	冰雹	从	这	汽船	.

轮船上又开始下起了冰雹。

" [stænd][baɪ][ðer; ðər] , ['meri] ['elən] , [ɔːr] ['hælsiən] , [æz; əz][jʊr; jər] [neɪm] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

"	Stand	by	there	,	Mary	Ellen	,	or	Halcyon	,	as	your	name	used	to	be	,
"	站立	经过	那里	,	玛丽	艾伦	,	或者	翠鸟	,	作为	你的	姓名	用过的	到	是	,

“玛丽·艾伦，或者哈尔西恩，就像你以前的名字一样，就站在那儿等着吧。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['ɔːrdər] .

"	was	the	sharp	order	.
"	曾是	这	锋利的	命令	.

“这是一道严厉的命令。”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][ə; eɪ][boʊt] [ə'bɔːrd] [juː; jʊ] .
" I'm going to send a boat aboard you .
" 我是 去 到 发送 一个 船 船上 你 .

“我会派一艘船去接你。”

[wiː; wi][wɑːnt] [ðæt] [mæn] !
We want that man !
我们 想 那 男人 !

我们想要那个人!

" [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'kjuːzɪŋli] [æt; ət][dʒæk] .
" and once more he pointed accusingly at Jack .
" 和 一次 更多的 他 尖 指责地 在 杰克 .

“然后他又一次指着杰克，带着指责的语气。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " ['blʌstəd] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] .
" I don't know what you're talking about , " blustered Captain Brisco .
" 我 不 知道 什么 你是 说 关于 , " 虚张声势 队长 布里斯科 .

“我不知道你在说什么，”布里斯科船长咆哮道。

" [ðæt] [mæn][ɪz][maɪ]['sekənd] [meit] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðæt] [wei] .
" That man is my second mate , and you can't take him from me that way .
" 那 男人 是 我的 第二 伴侣 , 和 你 不能 拿 他 从 我 那 方式 .

“那个人是我的二副，你不能用这种方式把他从我身边带走。”

[ðɪs] ['iznt] [wɔːr] [taɪm] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [prə'tekt] [dʒæk] .
This isn't war time , " and he seemed disposed to protect Jack .
这 不是 战争 时间 , " 和 他 似乎 处置 到 保护 杰克 .

“现在又不是战时，”他似乎有意保护杰克。

" [dəunt] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ˌem 'iː] , ['kæptɪn] !
" Don't let them take me , Captain !
" 不 让 他们 拿 我 , 队长 !

“别让他们带走我，船长！”

" [ðə; ði][oʊld]['seɪlər]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" the old sailor pleaded .
" 这 老的 水手 恳求 .

老水手恳求道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
" You know what it means .
" 你 知道 什么 它 方法 .

你知道这意味着什么。

[dəunt] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ! "
Don't let them take me away ! "
不 让 他们 拿 我 离开 ! "

别让他们把我带走!

" [aɪ][wəʊnt] ! " [dɪ'klerd] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['ælɪs]
" I won't ! " declared Captain Brisco , and for the moment the heart of Alice
" 我 惯于 ! " 声明 队长 布里斯科 , 和 为了 这 片刻 这 心 的 爱丽丝
[wɔːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
warmed to him .
温暖 到 他 .

“我不会！”布里斯科船长宣布道，那一刻，爱丽丝对他心生好感。

[ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪs'dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm] .
She fancied she had misjudged him .
她 幻想 她 有 判断失误 他 .

她觉得自己误判了他。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər]

But	as	she	looked	at	him	,	she	saw	a	look	on	his	face	that	made	her
但	作为	她	看起来	在	他	,	她	锯	一个	看	在	他的	脸	那	制成	她

[daʊt] .

doubt	.
怀疑	.

但当她看着他时，她从他脸上看到了让她心生疑虑的表情。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [si:m] [ˌɪnsɪn'sɪr] .

It	was	a	look	that	made	his	words	seem	insincere	.
它	曾是	一个	看	那	制成	他的	字	似乎	虚伪的	.

那眼神让他的话显得缺乏诚意。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] [gɜ:rl] [sɔ:] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['spi:kɪŋ] [ɪn][æn; ən][ə'saɪd][tu:; tə][hen]

And	when	the	moving	picture	girl	saw	the	captain	speaking	in	an	aside	to	Hen
和	什么时候	这	移动	图片	女孩	锯	这	队长	请讲	在	一个	旁边	到	母鸡

['lækəm] ,

Lacomb	,
拉科姆	,

当电影女郎看到船长私下和亨·拉科姆说话时，

[hɜ:r; hər] [dauts] [wɜ:r; wər] [ri:'dʌbəld] .

her	doubts	were	redoubled	.
她	疑虑	是	加倍	.

她的疑虑加深了。

" [stænd][baɪ] !

"	Stand	by	!
"	站立	经过	!

“支持!

" ['sʌmwʌn] [ɑ:n][ðə; ði] ['sti:mər] ['ɔ:rdərd] .

"	someone	on	the	steamer	ordered	.
"	某人	在	这	汽船	订购	.

“轮船上有人点了餐。”

" [wɪə(r)] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][boʊt][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] . "

"	We're	sending	a	boat	to	take	the	prisoner	.	"
"	是	发送	一个	船	到	拿	这	囚犯	.	"

“我们派船去接走俘虏。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [haʊ] - [di:] - - [du:] ! " ['blʌstəd] ['kæptɪn] ['bri:skoʊ] .

"	This	is	a	pretty	how	-	d	'	-	do	!	"	blustered	Captain	Brisco	.
"	这	是	一个	漂亮的	如何	-	d	-	-	做	!	"	虚张声势	队长	布里斯科	.

“这真是太棒了！”布里斯科船长气呼呼地说。

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ˌem 'i:] [ʃɔ:rt] - ['hændɪd] ,

"	They're	going	to	leave	me	short	-	handed	,
"	它们是	去	到	离开	我	短的	-	递交	,

他们会让我人手短缺，

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [aɪm] ['laɪkli] [tu:; tə] [ni:d] ['evri] [mæn][aɪ][kæn; kən][get] ,

and	just	at	a	time	when	I'm	likely	to	need	every	man	I	can	get	,
和	只是	在	一个	时间	什么时候	我是	可能	到	需要	每一个	男人	我	能	得到	,

而就在我最需要男人的时候，

[tu:] , " [ænd; ənd][hi:; hi][kæst][æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

too	,	"	and	he	cast	an	anxious	look	around	the	horizon	.
也	,	"	和	他	投掷	一个	焦虑的	看	大约	这	地平线	.

“他也，”他焦虑地环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [dɑːrk] .

It	had	suddenly	become	quite	dark	.
它	有	突然	变得	相当	黑暗的	.

天色突然变得很暗。

[ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [klaʊdz] , [sleɪt] ['kʌlərd] , [ænd; ənd] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['jeloʊ] ,

A	bank	of	clouds	,	slate	colored	,	and	fringed	with	an	ominous	yellow	,
一个	银行	的	云	,	石板	有色	,	和	流苏	和	一个	不祥的	黄色的	,

[hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

had	gathered	in	the	west	,
有	聚集	在	这	西方	,

西边聚集了一大片云，云层呈石板灰色，边缘泛着不祥的黄色。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] [wɪnd] [wɜːr; wər]

and	there	was	a	moaning	in	the	air	as	though	a	far	-	off	wind	were
和	那里	曾是	一个	呻吟	在	这	空气	作为	尽管	一个	远的	-	离开	风	是

['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn]['perəl][tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ɪts] [breθ] .

sending	a	message	to	those	in	peril	to	beware	of	its	breath	.
发送	一个	信息	到	那些	在	危险	到	提防	的	它是	气息	.

空气中弥漫着呜咽声，仿佛远处的风在向身处险境的人们发出警告，提醒他们小心它的气息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] [siː] , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['glæsi] [lʊk] .
The sea , too , had a glassy look .
这 海 , 也 , 有 一个 玻璃状 看 .

大海也像镜子一样平静。

[ðə; ði][bɪg] [weɪvz] [roʊz] ['sʌlənli] , [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] ['ɪntuː] [trɔːfs] ,
The big waves rose sullenly , and sank back into troughs ,
这 大的 波浪 玫瑰 闷闷不乐地 , 和 沉没 后退 进入 水槽 ,

巨浪阴沉地升起，又沉入波谷。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔɪli] [smuːð] ['moʊʃ(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [ri'zentid] ['biːɪŋ] [ðʌs] [kən'faɪnd] .
with an oily smooth motion as though they resented being thus confined .
和 一个 油腻的 光滑的 运动 作为 尽管 他们 怨恨 存在 因此 受限 .

动作油滑流畅，仿佛它们对这种束缚感到不满。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm]['reɪdʒɪŋ] [biːst] [ɪn] [liːʃ] .
It was like the action of some raging beast in leash .
它 曾是 喜欢 这 行动 的 一些 愤怒 兽 在 牵引绳 .

这就像一头被拴住的狂暴野兽在咆哮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ə'presɪvnəs] [ɪn][ðə; ði] [er] , [tuː] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]
There was a curious oppressiveness in the air , too , and more than one
那里 曾是 一个 好奇的 压迫性 在 这 空气 , 也 , 和 更多的 比 一
[faʊnd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['briːðɪŋ] .
found difficulty in breathing .
成立 困难 在 呼吸 .

空气中弥漫着一种奇怪的压抑感，不止一个人感到呼吸困难。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[oʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ruːθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .
Oh , what is it ? " asked Ruth , as she came toward her sister .
哦 , 什么 是 它 ? " 问 露丝 , 作为 她 来了 朝向 她 姐姐 .

“哦，什么事？”露丝一边问，一边走向她的妹妹。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] . "
" I feel as though something terrible were going to happen . "
" 我 感觉 作为 尽管 某物 糟糕的 是 去 到 发生 . "

“我感觉好像有什么可怕的事情要发生。”

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] !
" Something has happened !
" 某物 有 发生 !

出事了!

" ['ælɪs] [ɪk'skleɪmd] .
" Alice exclaimed .
" 爱丽丝 惊呼 .

“爱丽丝惊呼道。”

" [ðeɪv] [gɑːt] [pʊr] [oʊld][dʒæk] !
" They've got poor old Jack !
" 他们有 得到 贫穷的 老的 杰克 !

“他们抓住了可怜的老杰克！”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃeɪm] , [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][soʊ] ['naɪsli] ? "

Isn't	**it**	**a**	**shame**	**,**	**when**	**everything**	**was**	**going**	**so**	**nicely**	**?**	**"**
不是	它	一个	耻辱	, 什么时候		一切	曾是	去	所以	很好	?	"

一切都那么顺利，却突然变成这样，真是太可惜了！

" [gɑːt][hɪm; ɪm] ! " ['kwestʃənd] [ruːθ] .

"	**Got**	**him**	**!**	**"**	**questioned**	**Ruth**	**.**
"	得到	他	!	"	被质问	露丝	.

“抓到他了！”露丝问道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [its] [ðoʊz] ['brɪtɪʃər] !

"	**It's**	**those**	**Britishers**	**!**
"	它是	那些	英国人	!

“都是那些英国佬干的！”

[ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðɪs] [ʃɪp] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mjuːtəni] [ə'kɜːrd] .

They	**recognized**	**this**	**ship**	**as**	**the**	**one**	**on**	**which**	**the**	**mutiny**	**occurred**	**.**
他们	认可	这	船	作为	这	一	在	哪个	这	兵变	发生	.

他们认出这艘船就是发生叛变的那艘。

[ʃiːz] [bɪn] [bɪlt] ['oʊvər] — [ðə; ði] [ʃɪp] [aɪ] [miːn] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['stiːmər] [nuː] [hɜːr; hər] — [aɪ] [miːn]

She's	**been**	**built**	**over**	**—**	**the**	**ship**	**I**	**mean**	**—**	**but**	**the**	**steamer**	**knew**	**her**	**—**	**I**	**mean**
她是	到过	建造	超过	—	这	船	我	意思是	—	但	这	汽船	知道	她	—	我	意思是

[sʌm; səm] ['ɑːfɪsər] [dɪd] .

some	**officer**	**did**	**.**
一些	官	做过	.

她已经被改建成了——我是指这艘船——但那艘轮船认识她——我是说，船上的某个船员认识她。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [dʒæk] [ə'weɪ] .

And	**they're**	**going**	**to**	**take**	**Jack**	**away**	**.**
和	它们是	去	到	拿	杰克	离开	.

他们要把杰克带走。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][toʊld][juː 'es] [haʊ] [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] [ʌv; əv][dʒeɪl] ,

You	**know**	**he**	**told**	**us**	**how**	**he**	**broke**	**out**	**of**	**jail**	**,**
你	知道	他	讲述	我们	如何	他	打破	出去	的	监狱	,

你知道他跟我们说过他是怎么越狱的，

['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp][ɑːn][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst] [tʃɑːrdʒ] .

after	**he**	**was**	**locked**	**up**	**on**	**an**	**unjust**	**charge**	**.**
后	他	曾是	已锁定	向上	在	一个	不公正	收费	.

他因不公正的指控而被监禁。

[wel] , [ðeɪ] [wɑːnt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] ,

Well	**,**	**they**	**want**	**him**	**for**	**that**	**,**
出色地	,	他们	想	他	为了	那	,

他们想要他就是因为他这个目的。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] — [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [pri'tendz] [hiː; hi] ['dʌznt] .

but	**he**	**doesn't**	**want**	**him**	**to**	**go**	**—**	**at**	**least**	**he**	**pretends**	**he**	**doesn't**	**.**
但	他	不	想	他	到	去	—	在	至少	他	假装	他	不	.

但他不想让他走——至少他假装不想。

" ['ælɪs] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] — [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Alice**	**paused**	**for**	**breath**	**—**	**she**	**needed**	**it**	**.**
"	爱丽丝	暂停	为了	气息	—	她	需要	它	.

爱丽丝停下来喘口气——她需要喘口气。

" [wel] ! " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] .
" Well ! " exclaimed Ruth .
" 出色地 ! " 惊呼 露丝 .

“好！”露丝惊呼道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] , [maɪ] [dɪr] .
" You may understand what you mean , but I don't , my dear .
" 你 可能 理解 什么 你 意思是 , 但 我 不 , 我的 亲爱的 .

“你或许明白你的意思，但我并不明白，亲爱的。”

[huː] ['wɒnts] [huːm] , [ænd; ənd] [huː] ['dʌznt] [wɑːnt] [huːm] — [ænd; ənd] [wʌt] ?
Who wants whom , and who doesn't want whom — and what ?
WHO 想要 谁 , 和 WHO 不 想 谁 — 和 什么 ?

谁喜欢谁，谁不喜欢谁——以及什么?

" [ˌðerə'pɑːn] ['ælɪs] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] ['kæptɪn] ['briːskoʊ][hæd; həd] [dɪ'klerd] [dʒæk][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]
" Thereupon Alice explained how Captain Brisco had declared Jack should not be
" 于是 爱丽丝 解释 如何 队长 布里斯科 有 声明 杰克 应该 不是 是
['teɪkən] ,
taken ,
已采取 ,

于是爱丽丝解释说，布里斯科船长已经宣布不应该带走杰克。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['ælɪs] , [hɜːr'self] , [bi'liːvd] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
and yet how Alice , herself , believed he would give him up .
和 然而 如何 爱丽丝 , 她自己 , 相信 他 会 给 他 向上 .

然而，爱丽丝自己却相信他会放弃他。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] — [ðæt] ['enməti] [juː; jʊ] [seɪ] ['kæptɪn] ['briːskoʊ][hæz; həz] [ə'genst]
" But what does it all mean — that enmity you say Captain Brisco has against
" 但 什么 做 它 全部 意思是 — 那 敌意 你 说 队长 布里斯科 有 反对
[dʒæk] ?
Jack ?
杰克 ?

“但是，你所说的布里斯科船长对杰克的敌意到底意味着什么呢？”

" [ruːθ] [æskt] ['ælɪs] , [fɔːr; fər] ['ælɪs] [spoʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [dʒæk][hæd; həd] ['fɔːlən] ['oʊvərbɔːrd] ,
" Ruth asked Alice , for Alice spoke about the time Jack had fallen overboard ,
" 露丝 问 爱丽丝 , 为了 爱丽丝 辐 关于 这 时间 杰克 有 倒下 落水 ,

露丝问爱丽丝，因为爱丽丝曾说过杰克落水的那件事。

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [haʊ] [ðə; ði] ['seɪlər] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːst] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] .
and mentioned how the sailor had said he was tossed over the rail .
和 提及 如何 这 水手 有 说 他 曾是 抛掷 超过 这 轨 .

并提到那名水手说他被抛过栏杆。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] [rɪ'plaɪd] .
" I don't know what it means , " the younger girl replied .
" 我 不 知道 什么 它 方法 , " 这 年轻 女孩 回复 .

“我不知道它是什么意思，”小女孩回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [kwɪr] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] , [ænd; ənd] [its] ['getɪŋ] [wɜːrs] .
" It is all queer and mysterious , and it's getting worse .
" 它 是 全部 酷儿 和 神秘 , 和 它是 获得 更糟 .

“这一切都很奇怪，很神秘，而且情况越来越糟。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['siːkrət] [bɪ'twiːn] ['kæptɪn] ['briːskoʊ][ænd; ənd] [ðæt] [hen] ['lækəm]
But I think there is some secret between Captain Brisco and that Hen Lacomb
但 我 思考 那里 是 一些 秘密 之间 队长 布里斯科 和 那 母鸡 拉科姆
[ðæt] [dʒæk][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] ,
that Jack has found out ,
那 杰克 有 成立 出去 ,

但我认为布里斯科船长和亨·拉科姆之间肯定有什么秘密，而杰克已经发现了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'freɪd] ['hiːl] [tel] .
and **they're** **afraid** **he'll** **tell** **.**
和 它们是 害怕的 地狱 告诉 .

他们害怕他会告发。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]['teɪkən] [ə'weɪ] — [noʊ] ['mætər] [wʌt]
That's **why** **I** **think** **they** **would** **be** **glad** **to** **see** **him** **taken** **away** **—** **no** **matter** **what**
那就是 为什么 我 思考 他们 会 是 高兴的 到 看 他 已采取 离开 — 不 事情 什么
['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
happened **to** **him** **.**
发生 到 他 .

所以我认为，无论他遭遇了什么，他们都会乐于见到他被带走。

[ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['briːskoʊ][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][dʒæk][tuː; tə][goʊ] ,
It's **all** **very** **well** **for** **Captain** **Brisco** **to** **say** **he** **doesn't** **want** **Jack** **to** **go** **,**
它是 全部 非常 出色地 为了 队长 布里斯科 到 说 他 不 想 杰克 到 去 ,

布里斯科船长说他不想让杰克走，这当然没错，

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːz][glæd] [ðɪs] ['hæpənd] . "
but **I** **believe** **he's** **glad** **this** **happened** **.** **"**
但 我 相信 他是 高兴的 这 发生 . "

但我相信他很高兴这件事发生了。

" [oʊ] , ['ælɪs] !
" **Oh** **,** **Alice** **!**
" 哦 , 爱丽丝 !

“哦，爱丽丝！”

[wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ! "
What **a** **thing** **to** **say** **!** **"**
什么 一个 事物 到 说 ! "

真是岂有此理!

" [aɪ][dəunt] [ker] !
" **I** **don't** **care** **!**
" 我 不 关心 !

我不在乎!

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
I **believe** **it** **!**
我 相信 它 !

我相信!

" [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ˌprepə'reɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [wei] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] [tuː; tə] ['loʊər] [ə; eɪ]
" **All** **this** **while** **preparations** **had** **been** **under** **way** **aboard** **the** **steamer** **to** **lower** **a**
" 全部 这 尽管 准备工作 有 到过 在下面 方式 船上 这 汽船 到 降低 一个
[smɔːl] [boʊt] ,
small **boat** **,**
小的 船 ,

“与此同时，汽船上一直在进行准备工作，以便放下一艘小艇。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] .
but **there** **seemed** **to** **be** **some** **delay** **.**
但 那里 似乎 到 是 一些 延迟 .

但似乎有些延误。

['miːnwaɪl] [dʒæk]['dʒɛpsən] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['lʊkaʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['meri] ['elən] ,
Meanwhile **Jack** **Jepson** **remained** **as** **lookout** **on** **the** **Mary** **Ellen** **,**
同时 杰克 杰普森 剩余 作为 瞭望台 在 这 玛丽 艾伦 ,

与此同时，杰克·杰普森继续在“玛丽·艾伦”号上放哨。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz] [naʊ]
though **there** **was** **no** **need** **of** **him** **there** **,** **for** **the** **schooner** **was** **now**
尽管 那里 曾是 不 需要 的 他 那里 , 为了 这 大篷车 曾是 现在
['mɪrli] ['drɪftɪŋ] ,
merely **drifting** **,**
仅仅 漂流 ,

虽然他在那里已经没有必要了，因为那艘帆船现在只是在漂流。

[wɪð; wɪθ][seɪlz] [ə'bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːmər] , [tuː] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd]
with **sails** **aback** **,** **and** **the** **steamer** **,** **too** **,** **was** **at** **the** **call** **of** **the** **wind**
和 帆 背 , 和 这 汽船 , 也 , 曾是 在 这 称呼 的 这 风
[ænd; ənd] ['kɝːənts] .
and **currents** **.**
和 电流 .

船帆收起，汽船也任由风和洋流摆布。

" [kʌm] [ɑːn] , [meɪt] ! " ['hɔːrsli] ['wɪspəd] [ə; eɪ]['seɪlər][tuː; tə][dʒæk] .
" **Come** **on** **,** **mate** **!** **"** **hoarsely** **whispered** **a** **sailor** **to** **Jack** **.**
" 来 在 , 伴侣 ! " 沙哑地 低声说道 一个 水手 到 杰克 .

“加油，伙计！”一个水手沙哑地低声对杰克说。

" [slɪp] [bɪ'loʊ] , [meɪt] , [ænd; ənd] [wiːl] [haɪd][juː; jʊ] .
" **Slip** **below** **,** **mate** **,** **and** **we'll** **hide** **you** **.**
" 滑 以下 , 伴侣 , 和 出色地 隐藏 你 .

“伙计，溜到下面去，我们会把你藏起来。”

[ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] , [wiːl] [stænd] - [ɪm] [ɔːf] .
If **they** **try** **to** **take** **you** **,** **we'll** **stand** **'** **em** **off** **.**
如果 他们 尝试 到 拿 你 , 出色地 站立 - 呃 离开 .

如果他们想抓你，我们会阻止他们。

[aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] ['brɪtɪʃər] ['enihaʊ] .
I **don't** **like** **the** **Britishers** **anyhow** **.**
我 不 喜欢 这 英国人 无论如何 .

我本来就不喜欢英国人。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑːŋ'haɪd] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪm] - ['dʒuːsərz][wʌns] , [æn; ən] - [aɪ] ['nevər] [fər'gɑːt]
I **was** **shanghaied** **into** **one** **of** **their** **lime** **-** **juicers** **once** **,** **an** **'** **I** **never** **forgot**
我 曾是 被绑架 进入 一 的 他们的 酸橙 - 榨汁机 一次 , 一个 - 我 绝不 忘了
[ˌaɪ 'tiː] !
it **!**
它 !

我曾经被强行拉进他们的一台榨汁机里，我永远也忘不了那件事！

[slɪp] [bɪ'loʊ] ! "
Slip **below** **!** **"**
滑 以下 ! "

滑下去！

" [noʊ] , [aɪl] [teɪk] [maɪ]['medɪs(ə)n] ! " [sed] [dʒæk] ['grɪmli] .
" **No** **,** **I'll** **take** **my** **medicine** **!** **"** **said** **Jack** **grimly** **.**
" 不 , 患病的 拿 我的 药品 ! " 说 杰克 阴沉地 .

“不，我要吃药！”杰克冷冷地说。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [wɪð; wɪθ] .
" **Might** **as** **well** **get** **it** **done** **with** **.**
" 可能 作为 出色地 得到 它 完毕 和 .

不如就把它做完吧。

[ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['hæŋɪŋ] - ['oʊvər][maɪ] [hed] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [naʊ] ,
This **thing** **has** **been** **hangin** **'** **over** **my** **head** **a** **number** **of** **years** **now** **,**
这 事物 有 到过 悬挂 - 超过 我的 头 一个 数字 的 年 现在 ,

这件事已经困扰我好几年了。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	I'll	be	glad	to	hear	the	last	of	it	.
和	患病的	是	高兴的	到	听到	这	最后的	的	它	.

我很高兴这件事就此结束。

[its] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] . "

It's	a	terrible	thing	for	an	innocent	man	.	"
它是	一个	糟糕的	事物	为了	一个	清白的	男人	.	"

这对一个无辜的人来说太可怕了。

" [pər'hæps][sʌm; səm] [weɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər] ['klɪrɪŋ] [juː; jʊ] , " [sə'dʒestɪd] ['ælɪs] .

"	Perhaps	some	way	may	be	found	for	clearing	you	,	"	suggested	Alice	.
"	也许	一些	方式	可能	是	成立	为了	清理	你	,	"	建议	爱丽丝	.

“或许可以找到办法为你洗清罪名，”爱丽丝建议道。

" [aɪl] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] .

"	I'll	speak	to	my	father	.
"	患病的	说话	到	我的	父亲	.

“我会和我父亲谈谈。”

[hiː; hi] [noʊz] [sʌm; səm] ['prɑːmɪnənt] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

He	knows	some	prominent	lawyers	in	New	York	,
他	知道	一些	著名的	律师	在	新的	约克	,

他认识纽约一些知名的律师。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'duːs] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [keɪs] .

and	they	will	induce	the	government	to	take	up	your	case	.
和	他们	将要	诱导	这	政府	到	拿	向上	你的	案件	.

他们会促使政府受理你的案件。

[goʊ]['kwaɪətli] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [wiːl] [duː][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

Go	quietly	,	Jack	,	and	we'll	do	all	we	can	for	you	.	"
去	悄悄	,	杰克	,	和	出色地	做	全部	我们	能	为了	你	.	"

杰克，安静地走吧，我们会尽一切努力帮助你。

" [oʊ] , [aɪ] [ʃænt] [reɪz] [ə; eɪ] [roʊ] , [mɪs] , ['nevər] [fɪr] .

"	Oh	,	I	shan't	raise	a	row	,	Miss	,	never	fear	.
"	哦	,	我	不会	增加	一个	排	,	错过	,	绝不	害怕	.

“哦，小姐，我不会闹事的，请放心。”

[noʊ] - [kʌm] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .

No	good'd	come	of	that	,	and	it	would	only	make	trouble	.
不	-	来	的	那	,	和	它	会	仅有的	制作	麻烦	.

那样做不会有任何好处，只会惹来麻烦。

[aɪl] [goʊ]['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] . "

I'll	go	quietly	enough	.	"
患病的	去	悄悄	足够的	.	"

我会悄悄离开。

" [hɑː] !

"	Ha	!
"	哈	!

“哈！

[wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] ? " [æskt] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [bɪ'loʊ] .

What	is	going	on	?	"	asked	Mr	.	DeVere	,	who	had	been	down	below	.
什么	是	去	在	?	"	问	先生	.	德维尔	,	WHO	有	到过	向下	以下	.

“发生了什么事？”德维尔先生问道，他之前一直在下面。

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ?

"	Has	anything	happened	?
"	有	任何事物	发生	?

发生什么事了吗?

" ['ælɪs] [ænd; ənd] [ruːθ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] ,

"	Alice	and	Ruth	tried	to	tell	him	at	once	,
"	爱丽丝	和	露丝	尝试	到	告诉	他	在	一次	,

“爱丽丝和露丝立刻试图告诉他，

[ðə; ði] ['fɔːrmər] ['iːgər] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiːz] [ɪn] ['dʒæks] [kɔːz] .

the	former	eager	to	enlist	his	sympathies	in	Jack's	cause	.
这	以前的	渴望的	到	入伍	他的	同情	在	杰克的	原因	.

前者急于争取杰克的支持。

['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] ['prɑːmɪst] ['redɪli] [ɪ'nʌf] .

Mr	.	DeVere	promised	readily	enough	.
先生	.	德维尔	承诺	容易	足够的	.

德维尔先生欣然应允。

" [ðoʊ] [aɪ] [kɑːnt] [hoʊld] [aʊt] ['eni] [hoʊp] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Though	I	can't	hold	out	any	hope	for	you	,	"	he	said	.
"	尽管	我	不能	抓住	出去	任何	希望	为了	你	,	"	他	说	.

“虽然我对你不抱任何希望，”他说。

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [lɔː] , [bʌt; bət] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ə'ferz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [sloʊ] . "

"	I	know	nothing	of	law	,	but	international	affairs	are	always	slow	.	"
"	我	知道	没有什么	的	法律	,	但	国际的	事务	是	总是	慢的	.	"

“我对法律一窍不通，但国际事务总是进展缓慢。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [ðə; ði] [end] , [ɔːt] [aɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [dʒæk] , [rɪ'spektfəli] .

"	But	I	ought	to	get	justice	in	the	end	,	ought	I	not	?	"	asked	Jack	,	respectfully	.
"	但	我	应该	到	得到	正义	在	这	结尾	,	应该	我	不是	?	"	问	杰克	,	尊敬	.

“但我最终应该会得到公正的对待，不是吗？”杰克恭敬地问道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] , [maɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] .

"	You	ought	,	my	man	,	and	I'll	do	all	I	can	for	you	,	"	said	Mr	.	DeVere	.
"	你	应该	,	我的	男人	,	和	患病的	做	全部	我	能	为了	你	,	"	说	先生	.	德维尔	.

:

“你应该这么做，我的朋友，我会尽我所能帮助你，”德维尔先生说。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [mɪs] ['dɪksən] ,

"	Oh	,	what	a	pretty	sight	!	"	exclaimed	the	voice	of	Miss	Dixon	,
"	哦	,	什么	一个	漂亮的	视线	!	"	惊呼	这	嗓音	的	错过	迪克森	,

“哦，多么美丽的景色啊！”迪克森小姐惊叹道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kəm'pænjənweɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tʃʌm] , [mɪs] ['pɛnɪŋtən] .

as	she	emerged	from	a	companionway	with	her	chum	,	Miss	Pennington	.
作为	她	出现	从	一个	舷梯	和	她	密友	,	错过	彭宁顿	.

她和她的朋友彭宁顿小姐一起从舷梯上走了出来。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [roʊ'mæntɪk] — ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stiːmər] [æt; ət] [siː] ? "

"	Isn't	it	romantic	—	stopping	to	speak	to	a	steamer	at	sea	?	"
"	不是	它	浪漫的	—	停止	到	说话	到	一个	汽船	在	海	?	"

“停下来和海上的轮船说话，难道不浪漫吗？”

" [dɪ'laɪtf(ə)l] , " [ə'griːd] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] .

"	Delightful	,	"	agreed	Miss	Pennington	.
"	愉快	,	"	同意	错过	彭宁顿	.

“真令人愉快，”彭宁顿小姐赞同道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stiːmər] [wɪl] [æsk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [tiː] ?

"	I	wonder	if	the	captain	of	the	steamer	will	ask	us	to	tea	?
"	我	想知道	如果	这	队长	的	这	汽船	将要	问	我们	到	茶	?

“我想知道轮船船长会不会邀请我们喝茶？”

[its] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [tiː] . "

It's a British vessel , and Englishmen are so fond of tea . "

它是 一个 英国 血管 , 和 英国人 是 所以 喜爱 的 茶 . "

这是一艘英国船，而英国人非常喜欢喝茶。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , " [ə'griːd] [mɪs] ['dɪksən] .

" Yes , and they are so romantic and good - looking , " agreed Miss Dixon .

" 是的 , 和 他们 是 所以 浪漫的 和 好的 - 寻找 , " 同意 错过 迪克森 .

“是的，他们既浪漫又英俊，”迪克森小姐赞同道。

" [bʌt; bət][pər'hæps] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][fɔːr; fər] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] . "

" But perhaps this is only for moving pictures . "

" 但 也许 这 是 仅有的 为了 移动 图片 . "

“但也许这只适用于动态影像。”

" [oʊ] , [ʃɔː] !

" Oh , pshaw !

" 哦 , 呸 !

“哦，呸！”

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [said] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Perhaps it is ! " sighed her companion , and the two of them ,

也许 它 是 ! " 叹了口气 她 伴侣 , 和 这 二 的 他们 ,

“也许是吧！”她的同伴叹了口气，两人说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌsɜːrəp'tɪʃəs] [glɑːnsiz] [ɪn] ['mɪrɚz] , [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ðə; ði][flæps][ʌv; əv] [ðer; ðər][bægz] ,

who had been taking surreptitious glances in mirrors , enclosed in the flaps of their bags ,

WHO 有 到过 采取 偷偷摸摸的 眼神 在 镜子 , 内 在 这 襟翼 的 他们的 包 ,

他们一直偷偷地对着包里的镜子偷看，

['siːst] " [prɪmpɪŋ] , " [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['ɑːbdʒekt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

ceased " primping , " until they could be sure whether or not there was any object in it .

停止 " 梳妆打扮 , " 直到 他们 可以 是 当然 无论 或者 不是 那里 曾是 任何 目的 在 它 .

他们停止了“整理”，直到确定里面是否有任何物品为止。

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ? " [æskt] [mɪs] ['dɪksən] [ə'gen] .

" What's it all about ? " asked Miss Dixon again .

" 是什么 它 全部 关于 ? " 问 错过 迪克森 再次 .

“这到底是怎么回事？”迪克森小姐再次问道。

" [oʊ] , [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] [pɑːp] ['snʊks] ,

" Oh , they're going to take one of our men , I believe , " said Pop Snooks ,

" 哦 , 它们是 去 到 拿 一 的 我们的 男人 , 我 相信 , " 说 流行音乐 斯努克斯 ,

“哦，我相信他们会抓走我们的一个人，”波普·斯努克斯说道。

[ðə; ði] ['prɑːpərti] " ['eɪndʒl] , " [æz; əz][ðə; ði] ['leɪdiz] ['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

the property " angel , " as the ladies often called him .

这 财产 " 天使 , " 作为 这 女士们 经常 称为 他 .

这位房产“天使”，正如女士们常称呼他的那样。

" [oʊ] [dɪr] !

" Oh dear !

" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
What are they ?
什么 是 他们 ?

这些是什么?

['paiərits] ? " [gɑːspt] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] .
Pirates ? " gasped Miss Pennington .
海盗 ? " 倒吸一口气 错过 彭宁顿 .

“海盗？”彭宁顿小姐倒吸了一口气。

" [noʊ] , [its] [dʒæk]['dʒɛpsən] [ðeə(r)] ['æftər] .
" No , it's Jack Jepson they're after .
" 不 , 它是 杰克 杰普森 它们是 后 .

“不，他们要找的是杰克·杰普森。”

[sʌm; səm][oʊld] [tʃɑːrdʒ] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "
Some old charge , I believe . "
一些 老的 收费 , 我 相信 . "

我想，应该是以前的案子吧。

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！

[aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [ɑːn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['pepər] ['sniːd] .
I knew something would happen on this voyage ! " exclaimed Mr . Pepper Sneed .
我 知道 某物 会 发生 在 这 航程 ! " 惊呼 先生 . 胡椒 斯尼德 .

“我就知道这次航行会发生一些事！”佩珀·斯尼德先生惊呼道。

" [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [boʊnz] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] . "
" I felt it in my bones all along . "
" 我 毛毡 它 在 我的 骨头 全部 沿着 . "

“我早就感觉到了。”

" [gʊd] [θɪŋ] [jʊə(r)] [nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , " ['mɝːmɝd] ['ælɪs] .
" Good thing you're not disappointed , " murmured Alice .
" 好的 事物 你是 不是 失望的 , " 低声说道 爱丽丝 .

“幸好你没有失望，”爱丽丝低声说道。

" [oʊ] [dɪr] ! " [said] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .
" Oh dear ! " sighed her sister .
" 哦 亲爱的 ! " 叹了口气 她 姐姐 .

“哦，天哪！”她姐姐叹了口气。

" [its] [tuː] [bæd] .
" It's too bad .
" 它是 也 坏的 .

太可惜了。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [dʒæk][soʊ] . "
And I liked Jack so . "
和 我 喜欢 杰克 所以 . "

我非常喜欢杰克。

" [soʊ][dɪd][aɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ælɪs] .
" So did I , " returned Alice .
" 所以 做过 我 , " 返回 爱丽丝 .

“我也是，”爱丽丝回答道。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ['sendɪŋ] [ðæt] [boʊt] .
" But they're a long while sending that boat .
" 但 它们是 一个 长的 尽管 发送 那 船 .

但他们还需要很长时间才能把那艘船送过来。

" [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [siːm] [soʊ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][saɪnz] [jet] , [ʌv; əv][wʌn] ['biːɪŋ] ['loʊɝd] ['oʊvər]
" It did seem so , for there were no signs yet , of one being lowered over
" 它 做过 似乎 所以 , 为了 那里 是 不 标志 然而 , 的 一 存在 降低 超过
[ðə; ði][saɪd] ,
the side ,
这 边 ,

“看起来确实如此，因为还没有任何迹象表明有人要从船舷放下救生圈。”

[ðoʊ] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] , ['æftər][ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə] [leɪ] [tuː; tə] ,
though Captain Brisco , after the command to lay to ,
尽管 队长 布里斯科 , 后 这 命令 到 躺 到 ,

虽然布里斯科船长在接到躺下命令后，

[hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] ['lædər] ['loʊɝd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
had ordered his accommodation ladder lowered to receive the visitors .
有 订购 他的 住宿 梯子 降低 到 收到 这 访客 .

他下令将住处的梯子降下来，以便接待访客。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] [heɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːmər] .
Then came another hail from the steamer .
然后 来了 其他 冰雹 从 这 汽船 .

然后，轮船上又传来一阵呼喊声。

" ['meri] ['elən] [ə'hɔɪ] ! "
" Mary Ellen ahoy ! "
" 玛丽 艾伦 嘿! ! "

“玛丽·艾伦，你好！”

" [aɪ] , [aɪ] ! "
" Aye , aye ! "
" 是的 , 是的 ! "

“是，是！”

" [wiː; wi][wəʊnt][send][ə; eɪ][boʊt] [raɪt] [ə'weɪ] .
" We won't send a boat right away .
" 我们 惯于 发送 一个 船 正确的 离开 .

“我们不会马上派船过去。”

[ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ɪz] ['swiːpɪŋ] [ʌp][fæst] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd][loʊ'kæləti][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi]
A hurricane is sweeping up fast , and this is a bad locality in which to be
一个 飓风 是 扫荡 向上快速地 , 和 这 是 一个 坏的 地点 在 哪个 到 是
[kɔːt] ,
caught ,
捕捉 ,

飓风正迅速逼近，这里可不是个好地方。

" [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɑːfəsərz] [θruː] [ə; eɪ] ['megəfoʊn] .
" called one of the steamer's officers through a megaphone .
" 称为 一 的 这 - 警官 通过 一个 扩音器 .

“一名轮船船员通过扩音器喊道。”

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][juː; jʊ] ['betər] .
" We'll have to get out of here , and so had you better .
" 出色地 有 到 得到 出去 的 这里 , 和 所以 有 你 更好的 .

“我们得离开这里，你也最好离开。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [siː] - [ruːm] [hɪr] .
There's no sea - room here .
有 不 海 - 房间 这里 .

这里没有海景房。

[wiːl] [pɪk] [juː; jʊ] [ʌp] ['leɪtər] , [ænd; ənd] [dəunt] [fər'get] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['wɔːtərz] ,

We'll	pick	you	up	later	,	and	don't	forget	you	are	in	English	waters	,
出色地	挑选	你	向上	之后	,	和	不	忘记	你	是	在	英语	水	,

我们稍后会来接你，别忘了你现在是在英国水域。

[ænd; ənd]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ɔːrdərz] .

and	subject	to	our	orders	.
和	主题	到	我们的	订单	.

并服从我方命令。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] [mæn] ! "

We're	going	to	have	that	man	!	"
是	去	到	有	那	男人	!	"

我们一定要抓住他!

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ,

"	Well	,	if	you	put	it	that	way	,	of	course	I'll	have	to	give	in	,
"	出色地	,	如果	你	放	它	那	方式	,	的	课程	患病的	有	到	给	在	,

“好吧，既然你这么说，那我当然得让步了。”

" [sed] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] .

"	said	Captain	Brisco	.
"	说	队长	布里斯科	.

布里斯科船长说道。

" [aɪl] [weɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['æftər] [ðə; ði] [bloʊ] . "

"	I'll	wait	for	you	after	the	blow	.	"
"	患病的	等待	为了	你	后	这	吹	.	"

“等你挨打之后，我会等你。”

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] ['respɪt] , ['enihaʊ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wʌn] , " [sed] ['ælɪs] .

"	Well	,	that's	a	respite	,	anyhow	,	but	not	a	very	pleasant	one	,	"	said	Alice	.
"	出色地	,	那就是	一个	喘息	,	无论如何	,	但	不是	一个	非常	令人愉快的	一	,	"	说	爱丽丝	.

“嗯，总算喘口气了，不过也算不上什么愉快的喘息机会。”爱丽丝说。

" [noʊ] , " [ə'griːd] [dʒæk] ['dʒɛpsən] , [huː] [briːðd] ['iziə] [naʊ] .

"	No	,	"	agreed	Jack	Jepson	,	who	breathed	easier	now	.
"	不	,	"	同意	杰克	杰普森	,	WHO	呼吸	更轻松	现在	.

“不，”杰克·杰普森同意道，他现在松了一口气。

" [wɪə(r)] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bæd] [stɔːrm] , [aɪ] ['rekən] .

"	We're	in	for	a	bad	storm	,	I	reckon	.
"	是	在	为了	一个	坏的	风暴	,	我	估计	.

“我估计我们要遭遇一场严重的风暴了。”

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [snʌg] . "

We'll	have	to	make	everything	snug	.	"
出色地	有	到	制作	一切	舒适	.	"

我们得把所有东西都塞得严严实实。

" [ə'tenʃ(ə)n] !

"	Attention	!
"	注意力	!

“注意力!

" [wʌns] [mɔːr] [keɪm] [ðə; ði] [heɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stiːmər] , [ænd; ənd] [wen] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] ['ænsər] ,

"	once	more	came	the	hail	from	the	steamer	,	and	when	Captain	Brisco	answered	,
"	一次	更多的	来了	这	冰雹	从	这	汽船	,	和	什么时候	队长	布里斯科	回答	,

“汽船上再次传来呼喊声，布里斯科船长应声回应后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kɔːrs] [baɪ] ['kʌmpəs] , [æz; əz] ['biːɪŋ] ['seɪfɪst] .

he	**was**	**ordered**	**to**	**follow**	**a**	**certain**	**course**	**by**	**compass**	**,**	**as**	**being**	**safest**	**.**
他	曾是	订购	到	跟随	一个	肯定	课程	经过	罗盘	,	作为	存在	最安全	.

他奉命按照指南针指示的路线行进，因为这是最简单的路线。

" [ðen] [aɪ][kæn; kən] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp] !

"	**Then**	**I**	**can**	**pick**	**you**	**up**	**!**
"	然后	我	能	挑选	你	向上	!

“那我就可以来接你了！”

" [ðə; ði] ['stiːmər] ['kæptɪn] [kraɪd] [æz; əz][ðə; ði] [prə'peləz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃɜːrn] [ðə; ði]['wɔːtər] .

"	**the**	**steamer**	**captain**	**cried**	**as**	**the**	**propellers**	**began**	**to**	**churn**	**the**	**water**	**.**
"	这	汽船	队长	哭	作为	这	螺旋桨	开始	到	搅动	这	水	.

“随着螺旋桨开始搅动水面，轮船船长喊道。”

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)l] [swept] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [dʒæk]['dʒɛpsən] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['skuːnər] , [bʌt; bət] ['ʌndər] [θret] [ʌv; əv] [ə'rest] .

The	**British**	**vessel**	**swept**	**away**	**,**	**leaving**	**Jack**	**Jepson**	**still**	**on**	**the**	**schooner**	**,**	**but**	**under**	**threat**	**of**	**arrest**	**.**
这	英国	血管	扫荡	离开	,	离开	杰克	杰普森	仍然	在	这	大篷车	,	但	在下面	威胁	的	逮捕	.

英国船只扬帆远航，杰克·杰普森仍然留在帆船上，但面临被捕的威胁。

[ðen] [ðə; ði] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [keɪm] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] ['elən] ,

Then	**the**	**forerunner**	**of**	**the**	**storm**	**came**	**,**	**filling**	**the**	**sails**	**of**	**the**	**Mary**	**Ellen**	**,**
然后	这	先行者	的	这	风暴	来了	,	填充	这	帆	的	这	玛丽	艾伦	,

随后，暴风雨的前兆来临，吹满了“玛丽·艾伦号”的船帆。

[ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [liː] ['skʌpəz] [wɜːr; wər] [ə'wɔːʃ] .

and	**heeling**	**her**	**over**	**until**	**the**	**lee**	**scuppers**	**were**	**awash**	**.**
和	脚跟	她	超过	直到	这	李	排水孔	是	淹没	.

然后船身倾斜，直到背风侧的排水孔被水淹没。

" [meɪk] ['evriθɪŋ] [snʌg] ! " [kraɪd] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] .

"	**Make**	**everything**	**snug**	**!**	**"**	**cried**	**Captain**	**Brisco**	**.**
"	制作	一切	舒适	!	"	哭	队长	布里斯科	.

“把一切都收拾妥当！”布里斯科船长喊道。

" [its] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [bloʊ] [greɪt] ['gʌnz] !

"	**It's**	**coming**	**on**	**to**	**blow**	**great**	**guns**	**!**
"	它是	未来	在	到	吹	伟大的	枪支	!

“它即将引爆大炮！”

" ['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪaɪaɪ]

"	**CHAPTER**	**XVIII**
"	章	十八

第十八章

['graɪndɪŋ] [ə'weɪ]

GRINDING	**AWAY**
研磨	离开

苦苦磨砺

[ɪ'vents] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['meri] ['elən] [dɪd][nɑːt][træn'spaɪər][æt; ət][ɔːl] ['sloʊli] .

Events	**aboard**	**the**	**Mary**	**Ellen**	**did**	**not**	**transpire**	**at**	**all**	**slowly**	**.**
活动	船上	这	玛丽	艾伦	做过	不是	发散	在	全部	缓慢地	.

玛丽·艾伦号上的事件进展得一点也不缓慢。

[ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] [frʌm; frəm] [æn; ən] [oʊld]
In a comparatively short space of time she had been converted from an old
在 一个 比较 短的 空间 的 时间 她 有 到过 转换 从 一个 老的
[hʌlk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] ,
hulk into a good sailing vessel ,
绿巨人 进入 一个 好的 帆船 血管 ,

在相对较短的时间内，她就从一艘破旧的船体改造成了一艘性能优良的帆船。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['wɜːrkərz] ,
she had put to sea with a party of moving picture workers ,
她 有 放 到 海 和 一个 派对 的 移动 图片 工人 ,

她曾与一群电影工作者一起出海。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪlər] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['mjuːtəni] , [huː] [hæd; həd] ['broʊkən] [dʒeɪl] .
including a sailor accused of mutiny , who had broken jail .
包括 一个 水手 被告 的 兵变 , WHO 有 破碎的 监狱 .

其中包括一名被控叛变、越狱的水手。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] ,
She had been stopped by the English ship ,
她 有 到过 停止 经过 这 英语 船 ,

她被英国船只拦住了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [oʊld] ['skuːnər] [wʌz; wəz] ['staːtɪŋ] [tuː; tə] [skʌd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [blæst] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
and now the old schooner was starting to scud before the blast of a
和 现在 这 老的 大篷车 曾是 开始 到 飞毛腿 前 这 爆炸 的 一个
['hɜːrəkeɪn] .
hurricane .
飓风 .

现在，这艘老式帆船在飓风的冲击下开始疾驰。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [dʒæk] ['dʒɛpsən] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .
For the time being the accusation against Jack Jepson was forgotten .
为了 这 时间 存在 这 指控 反对 杰克 杰普森 曾是 被遗忘的 .

暂时，对杰克·杰普森的指控被遗忘了。

" ['laɪvli] [naʊ] , ['evriwʌn] ! " [kraɪd] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] .
" Lively now , everyone ! " cried Captain Brisco .
" 热闹 现在 , 每个人 ! " 哭 队长 布里斯科 .

“大家快点儿！”布里斯科船长喊道。

" [wen] [ə; eɪ] [stɔːrm] [breɪks] [daʊn] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eni] ['tʃaɪldz] [pleɪ] .
" When a storm breaks down here , it isn't any child's play .
" 什么时候 一个 风暴 休息 向下 这里 , 它 不是 任何 孩子的 玩 .

“当暴风雨在这里肆虐时，那可不是小孩子过家家那么简单。”

['dʌb(ə)l] [riːfs] [ɪn] [ɔːl] [seɪlz] , [ænd; ənd] [tuː] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] .
Double reefs in all sails , and two men at the wheel .
双倍的 珊瑚礁 在 全部 帆 , 和 二 男人 在 这 车轮 .

所有帆都收了两道缩帆，两个人掌舵。

[læʃ] ['evriθɪŋ] [fæst] , [pæs] [laɪf] - [laɪnz] , [ænd; ənd] ['pæsndʒə˞] [kiːp] [bɪ'loʊ] . "
Lash everything fast , pass life - lines , and passengers keep below . "
睫毛 一切 快速地 , 经过 生活 - 线条 , 和 乘客 保持 以下 . "

把所有东西都绑紧，传递救生索，乘客留在下方。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [stɔːrm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] .
" Oh , but I want to see the storm ! " exclaimed Alice .
" 哦 , 但 我 想 到 看 这 风暴 ! " 惊呼 爱丽丝 .

“哦，可是我想看暴风雨！”爱丽丝惊呼道。

" [oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ! " [rɪˈmɔnˌstreɪtɪd] [ruːθ] .

"	Oh	,	how	can	you	!	"	remonstrated	Ruth	.
"	哦	,	如何	能	你	!	"	抗议	露丝	.

“哦，你怎么能这样！”露丝抗议道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] — ['ɔːf(ə)l] !

"	It	is	going	to	be	—	awful	!
"	它	是	去	到	是	—	可怕	!

“那将会——太糟糕了！”

" [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] , [ɪf] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][skaɪ][ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv]

"	And	indeed	,	if	the	evidence	of	sky	and	sea	,	and	the	moaning	of
"	和	的确	,	如果	这	证据	的	天空	和	海	,	和	这	呻吟	的

[ðə; ði] [wɪnd] ,

the	wind	,
这	风	,

“的确，如果天空和海洋的证据，以及风的呜咽，

[wɜːr; wər] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] [wʌz; wəz][ɪn]['prɑːspekt] .

were	any	indication	,	a	great	storm	was	in	prospect	.
是	任何	指示	,	一个	伟大的	风暴	曾是	在	前景	.

如果任何迹象表明即将发生一场大风暴，那将是多么可怕的事情。

[ðə; ði] ['biləuz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['roʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɔɪli] ['smuːðnəs] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] ['lɪt(ə)l]

The	billows	that	had	been	rolling	with	oily	smoothness	now	began	to	show	little
这	波澜	那	有	到过	滚动	和	油腻的	平滑度	现在	开始	到	展示	小的

['feðəri] [krests] [ʌv; əv] [foʊm] ,

feathery	crests	of	foam	,
羽毛状的	冠状物	的	泡沫	,

原本光滑油亮的波浪现在开始泛起细小的羽毛状泡沫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['kwɪknəs] ,

and	they	were	following	one	another	with	greater	quickness	,
和	他们	是	下列的	一	其他	和	更大的	速度	,

他们彼此跟随的速度越来越快。

[æz; əz] [ɪf] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðer; ðər] ['ʃætərɪŋ] [wɜːrk] .

as	if	impatient	to	be	at	their	shattering	work	.
作为	如果	不耐烦	到	是	在	他们的	破碎	工作	.

仿佛迫不及待地想要投入到他们那令人震撼的工作中。

[ðə; ði] [wɪnd] [siːmd] [moʊst] ['ɑːmɪnəs] [ʌv; əv][ɔːl] .

The	wind	seemed	most	ominous	of	all	.
这	风	似乎	最多	不祥的	的	全部	.

最不祥的似乎就是那阵风。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][əˈfɑːr] [ɔːf] , [daʊn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][laɪn]

It	was	as	though	it	came	from	afar	off	,	down	behind	the	horizon	line
它	曾是	作为	尽管	它	来了	从	远方	离开	,	向下	在后面	这	地平线	线

[ðæt] [ʃoʊd] [blæk] ,

that	showed	black	,
那	显示	黑色的	,

仿佛是从远处传来，在地平线后方那片漆黑的地平线上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['æŋgri] ['jeloʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] .

with	a	fringe	of	angry	yellow	in	the	west	.
和	一个	边缘	的	生气的	黄色的	在	这	西方	.

西边边缘泛着一抹刺眼的黄色。

[ə; eɪ] [loʊ] , ['mʌmblɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] , ['məʊnɪŋ] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ðæt] ['hwisld] ['mɔːrnfəli]

A	**low**	**,**	**mumbling**	**,**	**roaring**	**,**	**moaning**	**wind**	**it**	**was**	**,**	**that**	**whistled**	**mournfully**
一个	低的	,	喃喃自语	,	咆哮	,	呻吟	风	它	曾是	,	那	吹口哨	悲伤地

[θruː] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skuːnər] ,

through	**the**	**rigging**	**of**	**the**	**schooner**	**,**
通过	这	索具	的	这	大篷车	,

那是一种低沉、咕哝、咆哮、哀鸣般的风，哀婉地呼啸着穿过纵帆船的索具。

[ænd; ənd] [hauld] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .

and	**howled**	**down**	**the**	**companionways**	**.**
和	嚎叫	向下	这	舷梯	.

然后沿着舷梯嚎叫下去。

" [oʊ] [dɪr] ! " [said] [ruːθ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] ['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

"	**Oh**	**dear**	**!**	**"**	**sighed**	**Ruth**	**,**	**as**	**she**	**slipped**	**her**	**arm**	**into**	**that**	**of**	**her**	**sister**	**,**
"	哦	亲爱的	!	"	叹了口气	露丝	,	作为	她	滑倒了	她	手臂	进入	那	的	她	姐姐	,

“哦，天哪！”露丝叹了口气，一边说着，一边挽起姐姐的胳膊。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kæbɪn] .

and	**started**	**for**	**their**	**cabin**	**.**
和	开始	为了	他们的	舱	.

然后他们启程前往他们的小屋。

" [kʌm] [ɑːn] , ['ælɪs] .

"	**Come**	**on**	**,**	**Alice**	**.**
"	来	在	,	爱丽丝	.

“来吧，爱丽丝。”

[aɪm] [ə'freɪd] ! "

I'm	**afraid**	**!**	**"**
我是	害怕的	!	"

我耽心！ ”

" ['nɑːnsens] !

"	**Nonsense**	**!**
"	废话	!

“废话！

[wʌt] [ʌv; əv] ?

What	**of**	**?**
什么	的	?

什么？

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] — [jet] . "

Nothing	**has**	**happened**	**—**	**yet**	**.**	**"**
没有什么	有	发生	—	然而	.	"

目前什么事都没发生。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [stɔːrm] ! "

"	**No**	**,**	**but**	**there**	**is**	**going**	**to**	**be**	**a**	**terrible**	**storm**	**!**	**"**
"	不	,	但	那里	是	去	到	是	一个	糟糕的	风暴	!	"

“不，但会有一场可怕的风暴！”

" [ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] [lʌv] [ə; eɪ] [bloʊ] .

"	**And**	**I**	**just**	**love**	**a**	**blow**	**.**
"	和	我	只是	爱	一个	吹	.

“我就是喜欢被人打。”

[aɪv] ['nevər] [siːn] [wʌn] [æt; ət] [siː] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] [tʃæns] [aɪl] [get] ,

I've	**never**	**seen**	**one**	**at**	**sea**	**,**	**and**	**,**	**as**	**this**	**may**	**be**	**the**	**only**	**chance**	**I'll**	**get**	**,**
我已经	绝不	已见	一	在	海	,	和	,	作为	这	可能	是	这	仅有的	机会	患病的	得到	,

我从未在海上见过这种鱼，而且，这可能是我唯一的机会了，

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm not going to miss it .
我是 不是 去 到 错过 它 .

我绝不会错过它。

[steɪ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ruːθ] .
Stay up with me , Ruth .
停留 向上 和 我 , 露丝 .

露丝，陪我熬夜。

[dəunt][biː; bi][laɪk] [ðoʊz] ['sɪliz] , [ænd; ənd][goʊ] [bɪ'loʊ] ,
Don't be like those sillies , and go below ,
不 是 喜欢 那些 傻瓜 , 和 去 以下 ,

别像那些傻瓜一样，往下走。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [tuː; tə] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] [ænd; ənd] [mɪs] ['dɪksən] [huː] [wɜːr; wər] ['skɜːriːɪŋ]
" and she motioned to Miss Pennington and Miss Dixon who were scurrying
" 和 她 示意 到 错过 彭宁顿 和 错过 迪克森 WHO 是 匆匆忙忙
[fɔːr; fər] ['kʌvər] ,
for cover ,
为了 覆盖 ,

她朝正慌忙寻找掩护的彭宁顿小姐和迪克森小姐做了个手势。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ɪn'kriːst] .
as the wind and the sea increased .
作为 这 风 和 这 海 增加 .

随着风浪增大。

" [wel] , [aɪl] [steɪ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [ə'griːd] [ruːθ] .
" Well , I'll stay up a little while , " agreed Ruth .
" 出色地 , 患病的 停留 向上 一个 小的 尽管 , " 同意 露丝 .

“好吧，我再熬一会儿吧。”露丝同意道。

" [bʌt; bət][aɪ] — [aɪm][ə'freɪd] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . "
" But I — I'm afraid all the same . "
" 但 我 — 我是 害怕的 全部 这 相同的 . "

“但我——我还是害怕。”

" ['nɑːnsens] ! " [kraɪd] ['ælɪs] ['geɪli] .
" Nonsense ! " cried Alice gaily .
" 废话 ! " 哭 爱丽丝 兴高采烈地 .

“胡说！”爱丽丝兴高采烈地喊道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] ['ʌndər] [ˌjuː 'es] .
" We have a good ship under us .
" 我们 有 一个 好的 船 在下面 我们 .

我们拥有一艘好船。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] [ə; eɪ]['mjuːtəni] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['weðər] [ə; eɪ][stɔːrm] . "
It went through a mutiny , and I guess it can weather a storm . "
它 去 通过 一个 兵变 , 和 我 猜测 它 能 天气 一个 风暴 . "

它经历过叛变，我想它能经受住风暴的考验。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] — [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ruːθ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" That's just the point — can it ? " asked Ruth in a low voice .
" 那就是 只是 这 观点 — 能 它 ? " 问 露丝 在 一个 低的 嗓音 .

“关键就在这里——它能做到吗？”露丝低声问道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

" ['ælɪs] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [streɪnd] [vɔɪs] .
" **Alice asked in a curiously strained voice .**
" 爱丽丝 问 在 一个 奇怪的是 紧张 嗓音 .

“爱丽丝用一种略显紧张的声音问道。”

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][oʊld]['ves(ə)l] , - [meɪd] ['oʊvər] ,
" **I mean that this is an old vessel , ' made over ,**
" 我 意思是 那 这 是 一个 老的 血管 , - 制成 超过 ,

我的意思是，这是一艘旧船，经过改造，

- [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [seɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dres] , ['ælɪs] ,
' **as we would say of a dress , Alice ,**
- 作为 我们 会 说 的 一个 裙子 , 爱丽丝 ,

就像我们形容一件连衣裙那样，爱丽丝，

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
it can't be as good and strong as a new one would be , and in a
它 不能 是 作为 好的 和 强的 作为 一个 新的 一 会 是 , 和 在 一个
[stɔːrm] — — "
storm — — "
风暴 — — "

它不可能像新的一样好用和结实，而且在暴风雨中——”

" [oʊ] , [dəunt][biː; bi] ['nɜːrvəs] !
" **Oh , don't be nervous !**
" 哦 , 不 是 紧张的 !

“哦，别紧张！”

" [broʊk] [ɪn] ['ælɪs] .
" **broke in Alice .**
" 打破 在 爱丽丝 .

“爱丽丝闯了进来。”

" [hɪr] , [aɪl] [æsk]['mɪstər] . [bleɪk] ,
" **Here , I'll ask Mr . Blake ,**
" 这里 , 患病的 问 先生 . 布莱克 ,

“我来问问布莱克先生，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] [huː] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]
" **and she stopped the first mate who was hurrying to and fro**
" 和 她 停止 这 第一的 伴侣 WHO 曾是 匆忙 到 和 弗
[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði][men][æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [snʌg] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd]
directing the men at their work of making everything snug below and
导演 这 男人 在 他们的 工作 的 制作 一切 舒适 以下 和
[ə'lɔːft] .
aloft .
高空 .

她拦住了正在来回奔走指挥水手们把船上下层和上层都布置得舒适温馨的大副。

" ['iznt] [ʃiː; ʃi] [seɪf] , ['mɪstər] . [bleɪk] ?
" **Isn't she safe , Mr . Blake ?**
" 不是 她 安全的 , 先生 . 布莱克 ?

布莱克先生，她不安全吗?

" ['ælɪs] [ə'piːld] .
" **Alice appealed .**
" 爱丽丝 上诉 .

爱丽丝提出了上诉。

" [huː] ? " [ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
" **Who ? " the first mate wanted to know .**
" WHO ? " 这 第一的 伴侣 通缉 到 知道 .

“谁？”大副想知道。

" [ðɪs] [ʃɪp] . "
" This ship . "
" 这 船 . "

“这艘船。”

" [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I — I think so , " he said .
" 我 — 我 思考 所以 , " 他 说 .

“我——我想是这样，”他说。

" [jes] , ['ʃʊrli] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] .
" Yes , surely , " he added quickly .
" 是的 , 一定 , " 他 额外 迅速地 .

“是的，当然，”他赶紧补充道。

" [wiː; wi] [wɪl] [raɪd] [aʊt] [ðə; ði] [stɔːrm] , ['nevər] [fɪr] .
" We will ride out the storm , never fear .
" 我们 将要 骑 出去 这 风暴 , 绝不 害怕 .

“我们会渡过难关，不要害怕。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] ['gɑːtn] [hɪr] [jet] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] ['oʊnli] [get] [ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
It hasn't gotten here yet , and we may only get the outer edge of it .
它 还没有 获得 这里 然而 , 和 我们 可能 仅有的 得到 这 外 边缘 的 它 .

它还没到达这里，我们可能只能看到它的边缘。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [naʊ] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] ['heɪsnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] .
But you must excuse me now , " and he hastened along the deck .
但 你 必须 原谅 我 现在 , " 和 他 加快 沿着 这 甲板 .

“但请恕我失陪了，”说完，他加快脚步沿着甲板走去。

" [ðer; ðər] ! " [kraɪd] ['ælɪs] .
" There ! " cried Alice .
" 那里 ! " 哭 爱丽丝 .

“找到了！”爱丽丝喊道。

" [wʌt] [dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
" What did I tell you ?
" 什么 做过 我 告诉 你 ?

我跟你说过什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [traɪ'ʌmfəntli] .
" she asked triumphantly .
" 她 问 凯旋而归 .

她得意洋洋地问道。

" [wel] , [aɪl] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [ruːθ] [ə'griːd] .
" Well , I'll stay here with you a little while , " Ruth agreed .
" 出色地 , 患病的 停留 这里 和 你 一个 小的 尽管 , " 露丝 同意 .

“好吧，我就在这里陪你一会儿吧。”露丝同意了。

" [ðen] [aɪm] ['goʊɪŋ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] — — "
" Then I'm going below and — — "
" 然后 我是 去 以下 和 — — "

“然后我就下去——”

" ['bʌnd(ə)l] [ʌp] [ɔːl] [jʊr; jər] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd] [sɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [laɪf] [prɪ'zɜːrvər] ,
" Bundle up all your possessions and sit on a life preserver ,
" 捆 向上全部 你的 财产 和 坐 在 一个 生活 保护者 ,

“把你的所有东西都打包好，然后坐在救生圈上。”

" [broʊk] [ɪn] ['ælɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
" broke in Alice with a laugh .
" 打破 在 爱丽丝 和 一个 笑 .

“爱丽丝笑着插话道。”

" [oʊ] , [ruːθ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] — ['hoʊpləs] ! "

"	Oh	,	Ruth	,	you	are	—	hopeless	!	"
"	哦	,	露丝	,	你	是	—	绝望	!	"

“哦，露丝，你真是——没救了！”

" [jes] , [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ! " [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər]['sɪstər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

"	Yes	,	but	look	at	that	!	"	and	the	older	sister	pointed	to	the	west	.
"	是的	,	但	看	在	那	!	"	和	这	老	姐姐	尖	到	这	西方	.

“是啊，但是你看！”姐姐指着西方说道。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['ræpɪd] [tʃeɪndʒ] .

There	had	been	a	rapid	change	.
那里	有	到过	一个	迅速的	改变	.

情况发生了迅速变化。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['jeloʊ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [naʊ] [ænd; ənd] [les] ['blæknəs] ,

There	was	more	yellow	in	the	clouds	now	and	less	blackness	,
那里	曾是	更多的	黄色的	在	这	云	现在	和	较少的	黑	,

云层中黄色更多了，黑色更少了。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːmɪnəs] ['kʌlər] [tuː] .

though	there	was	enough	of	that	ominous	color	too	.
尽管	那里	曾是	足够的	的	那	不祥的	颜色	也	.

虽然那种不祥的颜色也足够多了。

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [sker] [juː; jʊ] , ['ælɪs] ? "

"	Doesn't	it	scare	you	,	Alice	?	"
"	不	它	吓	你	,	爱丽丝	?	"

“爱丽丝，你不害怕吗？”

" [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] , [noʊ] .

"	Not	so	much	,	no	.
"	不是	所以	很多	,	不	.

“倒也没什么。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][bæd][stɔːrm] [daʊn] [hɪr] ,

Of	course	I've	never	been	in	a	bad	storm	down	here	,
的	课程	我已经	绝不	到过	在	一个	坏的	风暴	向下	这里	,

当然，我从未在这里经历过严重的风暴。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][wʌn] .

and	I	don't	know	what	they	do	to	one	.
和	我	不	知道	什么	他们	做	到	一	.

我不知道他们会对其中一个做什么。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiːl] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪləz] [seɪ] .

But	I	think	we'll	weather	it	,	as	the	sailors	say	.
但	我	思考	出色地	天气	它	,	作为	这	水手们	说	.

但我想我们会挺过去的，就像水手们常说的那样。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['mɪstər] . - [ɪz] ['duːɪŋ] ?

But	I	wonder	what	Mr	.	Pertell	is	doing	?
但	我	想知道	什么	先生	.	-	是	正在做	?

但我很好奇佩特尔先生在做什么?

" [ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər] [huː] [wʌz; wəz] [siːn] [ə'mɪdʃɪps] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [rʊs] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['kæm(ə)rə]['ɑːpəreɪtər] .

"	She	motioned	to	the	manager	who	was	seen	amidships	,	talking	to	Russ	,	the	chief	camera	operator	.
"	她	示意	到	这	经理	WHO	曾是	已见	船体中部	,	说	到	拉斯	,	这	首席	相机	操作员	.

她示意了一下站在船舱中部的经理，经理正在和首席摄影师拉斯说话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði][bɪg]['moʊtərboʊt]['eɪdʒæks] , [wɪtʃ] [stɪl] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɑːn] [dek] .

They	were	near	the	big	motorboat	Ajax	,	which	still	rested	in	the	cradle	on	deck	.
他们	是	靠近	这	大的	汽艇	阿贾克斯	,	哪个	仍然	休息	在	这	摇篮	在	甲板	.

他们当时在大型摩托艇“阿贾克斯”号附近，这艘摩托艇仍然停放在甲板上的支架上。

['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænɪdʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːf]

Mr	.	DeVere	was	also	in	conversation	with	the	manager	and	his	chief
先生	.	德维尔	曾是	还	在	对话	和	这	经理	和	他的	首席

['helpər] .

helper	.
帮手	.

德维尔先生当时还在和经理以及他的首席助手交谈。

" [lets] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sə'dʒestɪd] ['ælɪs] .

"	Let's	go	over	and	see	what	it	is	,	"	suggested	Alice	.
"	我们来吧	去	超过	和	看	什么	它	是	,	"	建议	爱丽丝	.

“我们过去看看那是什么吧，”爱丽丝提议道。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nd] [tuː] . "

"	Maybe	they	are	frightened	too	.	"
"	或许	他们	是	害怕	也	.	"

“或许他们也很害怕。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] , " ['mɝːmɝd] [ruːθ] ,

"	I	wouldn't	blame	them	,	"	murmured	Ruth	,
"	我	不会	责备	他们	,	"	低声说道	露丝	,

“我不会责怪他们，”露丝低声说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [glæns] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [stɔːrm] .

with	a	nervous	glance	over	her	shoulder	at	the	oncoming	storm	.
和	一个	紧张的	瞥一眼	超过	她	肩膀	在	这	即将到来的	风暴	.

她紧张地回头看了一眼即将到来的暴风雨。

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][dʒɔɪnd][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	two	girls	joined	their	father	and	the	others	.
这	二	女孩们	加入	他们的	父亲	和	这	其他的	.

两个女孩和她们的父亲以及其他人会合了。

[pɑːp] ['snʊks] , [ðə; ði] ['prɑːpərti] [mæn] ,

Pop	Snooks	,	the	property	man	,
流行音乐	斯努克斯	,	这	财产	男人	,

房产经纪人波普·斯努克斯

[huː] [kʊd; kəd] [meɪk] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['pæləs] ,

who	could	make	almost	anything	from	a	brick	wall	to	a	king's	palace	,
WHO	可以	制作	几乎	任何事物	从	一个	砖	墙	到	一个	国王的	宫殿	,

他几乎能建造任何东西，从砖墙到国王的宫殿。

[ɑːn] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] , [wʌz; wəz] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

on	short	notice	,	was	called	into	the	consultation	.
在	短的	注意	,	曾是	称为	进入	这	咨询	.

接到通知后，立即被召集参加磋商。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] !

"	I'm	sure	they're	going	to	do	something	!
"	我是	当然	它们是	去	到	做	某物	!

“我相信他们一定会采取行动的！”

" ['ælɪs] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] ['mɪstər] . - ['bekən] ['kæptɪn] ['briːskoʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Alice	exclaimed	,	as	she	noticed	Mr	.	Pertell	beckon	Captain	Brisco	to	him	.
"	爱丽丝	惊呼	,	作为	她	注意到	先生	.	-	招手	队长	布里斯科	到	他	.

“爱丽丝惊呼道，因为她看到佩特尔先生向布里斯科船长招了招手。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['gɜːlz] [riːtʃt] [ðə; ði] [gruːp] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'fʊt] .

And	**when**	**the**	**girls**	**reached**	**the**	**group**	**they**	**learned**	**what**	**was**	**afoot**	**.**
和	什么时候	这	女孩们	达到	这	团体	他们	学习	什么	曾是	步行	.

当女孩们赶到现场时，她们才知道发生了什么事。

" [waɪ] [jes] , [juːd] [hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stɔːrm] [gets] [hɪr] ,

"	**Why**	**yes**	**,**	**you'd**	**have**	**time**	**for**	**some**	**pictures**	**before**	**the**	**storm**	**gets**	**here**	**,**
"	为什么	是的	,	你会	有	时间	为了	一些	图片	前	这	风暴	获得	这里	,

“没错，暴风雨来临之前你还有时间拍些照片。”

" ['kæptɪn] ['briːskoʊ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	**Captain**	**Brisco**	**was**	**saying**	**.**
"	队长	布里斯科	曾是	说	.

布里斯科船长说道。

" [its] ['evɪdəntli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sloʊ] [ɪn] ['breɪkɪŋ] . "

"	**It's**	**evidently**	**going**	**to**	**be**	**slow**	**in**	**breaking**	**.**	**"**
"	它是	显然	去	到	是	慢的	在	打破	.	"

“显然，它破裂的速度会很慢。”

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [tuː] [rʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊtərboʊt] ? " [æskt] ['mɪstər] . - .

"	**And**	**it**	**wouldn't**	**be**	**too**	**rough**	**for**	**the**	**motorboat**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Pertell**	**.**
"	和	它	不会	是	也	粗糙的	为了	这	汽艇	?	"	问	先生	.	-	.

“那对摩托艇来说会不会太颠簸？”佩特尔先生问道。

" [oʊ] , [noʊ] .

"	**Oh**	**,**	**no**	**.**
"	哦	,	不	.

“哦，不。”

[ʃiːz] [bɪlt] ['dɔːri] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [weɪvz] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['wʊdnt] [swɑːmp] [hɜːr; hər] .

She's	**built**	**dory**	**fashion**	**,**	**and**	**bigger**	**waves**	**than**	**these**	**wouldn't**	**swamp**	**her**	**.**
她是	建造	多莉	时尚	,	和	大	波浪	比	这些	不会	沼泽	她	.

她打造了独木舟时尚，比这更大的波浪也无法将她淹没。

[its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðoʊ] , [ɪf] [jʊr; jər] [mæn] [ɪz] [geɪm] . "

It's	**a**	**question**	**though**	**,**	**if**	**your**	**man**	**is**	**game**	**.**	**"**
它是	一个	问题	尽管	,	如果	你的	男人	是	游戏	.	"

但问题是，你的男人是否愿意。

" [oʊ] , [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [rʊs] ['dælwud] .

"	**Oh**	**,**	**don't**	**worry**	**about**	**me**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Russ**	**Dalwood**	**.**
"	哦	,	不	担心	关于	我	!	"	惊呼	拉斯	达尔伍德	.

“哦，别担心我！”拉斯·达尔伍德喊道。

" [aɪl] [meɪk] ['pɪktʃərz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [wɪl] [hoʊld] [gʊd] .

"	**I'll**	**make**	**pictures**	**as**	**long**	**as**	**the**	**light**	**will**	**hold**	**good**	**.**
"	患病的	制作	图片	作为	长的	作为	这	光	将要	抓住	好的	.

“只要光线好，我就会一直拍照。”

[haʊ] [ɪz] [ðə; ði] [boʊt] ?

How	**is**	**the**	**boat**	**?**
如何	是	这	船	?

船怎么样?

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] ? "

Is	**she**	**all**	**ready**	**to**	**start**	**?**	**"**
是	她	全部	准备好	到	开始	?	"

她准备好了吗?

" [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	**All**	**ready**	**to**	**put**	**into**	**the**	**water**	**,**	**"**	**the**	**captain**	**assured**	**him**	**.**
"	全部	准备好	到	放	进入	这	水	,	"	这	队长	保证	他	.

“一切准备就绪，可以下水了。”船长向他保证道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [wei] [sɪns] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðɪs] [loʊˈkæləti] .
" She has been that way since we reached this locality .
" 她 有 到过 那 方式 自从 我们 达到 这 地点 .

“自从我们来到这里，她就一直是这样。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .
" he asked the manager .
" 他 问 这 经理 .

他问经理。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['loʊər] [əˈweɪ] ? "
" Shall we lower away ? "
" 将 我们 降低 离开 ? "

“我们降低高度吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - .
" I think so , " was the answer from Mr . Pertell .
" 我 思考 所以 , " 曾是 这 回答 从 先生 . - .

“我想是这样，”珀特尔先生回答道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][sʌm; səm] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] ['seɪlɪŋ] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɔːrm] .
" I want to get some views of the schooner sailing off before the storm .
" 我 想 到 得到 一些 浏览 的 这 大篷车 帆船 离开 前 这 风暴 .

“我想拍一些帆船在暴风雨来临前扬帆起航的画面。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪprek] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] ['leɪtər] . "
It will be a sort of introduction to the shipwreck that is to come later . "
它 将要 是 一个 种类 的 介绍 到 这 海难 那 是 到 来 之后 . "

这将算是对之后即将发生的沉船事件的一种引子。

" [ɔːl] [raɪt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [rʊs] .
" All right ! " exclaimed Russ .
" 全部 正确的 ! " 惊呼 拉斯 .

“太好了！”拉斯喊道。

" [ðæt] ['suːts][ˌem 'iː] .
" That suits me .
" 那 西装 我 .

“这正合我意。”

[aɪl] [get][ðə; ði]['kæm(ə)rə][ænd; ənd]['fɪlmz] ['redi] .
I'll get the camera and films ready .
患病的 得到 这 相机 和 电影 准备好 .

我会准备好相机和胶卷。

[aɪl] [niːd] [ə; eɪ]['helpər] . "
I'll need a helper . "
患病的 需要 一个 帮手 . "

我需要个帮手。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [əˈgriːd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .
" Oh , of course , " agreed the manager .
" 哦 , 的 课程 , " 同意 这 经理 .

“哦，当然，”经理同意道。

" [juː; jʊ][kɑːnt] ['mænɪdʒ] [ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][ðə; ði]['endʒɪn][ænd; ənd][wɜːrk][ðə; ði]['kæm(ə)rə][tuː] .
" You can't manage the boat and the engine and work the camera too .
" 你 不能 管理 这 船 和 这 引擎 和 工作 这 相机 也 .

“你不可能同时操控船只、引擎和操作相机。”

['graɪndɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɪlm] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] ['bɪzi] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] ['wɔtɚz] [ə; eɪ][bɪt]
Grinding **away** **at** **the** **film** **will** **keep** **you** **busy** **,** **especially** **as** **the** **water's** **a** **bit**
研磨 离开 在 这 电影 将要 保持 你 忙碌的 , 尤其 作为 这 水的 一个 少量
[rʌf] . "
rough **.** **"**
粗糙的 . "

埋头苦干拍电影会让你忙个不停，尤其是在水面有点颠簸的情况下。

" [ə; eɪ][bɪt] [rʌf] ! " [ɪk'skleɪmd] [rʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **A** **bit** **rough** **!** **"** **exclaimed** **Russ** **with** **a** **smile** **.**
" 一个 少量 粗糙的 ! " 惊呼 拉斯 和 一个 微笑 .

“有点粗糙！”拉斯笑着说道。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **like** **the** **way** **you** **say** **it** **.**
" 我 喜欢 这 方式 你 说 它 .

“我喜欢你的说法。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['betər] [ɪ'fekt] [wiːl] [get][ɑːn][ðə; ði][fɪlm] .
But **the** **rougher** **it** **is** **the** **better** **effect** **we'll** **get** **on** **the** **film** **.**
但 这 粗糙 它 是 这 更好的 影响 出色地 得到 在 这 电影 .

但是越粗糙，我们在电影上获得的效果就越好。

[aɪl] [biː; bi] ['redi] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['kæptɪn] ['briːskoʊ] . "
I'll **be** **ready** **when** **you** **are** **,** **Captain** **Brisco** **.** **"**
患病的 是 准备好 什么时候 你 是 , 队长 布里斯科 . "

“布里斯科船长，你准备好了，我就准备好了。”

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði][boʊt]['oʊvər][æt; ət][wʌns] ,
" **All** **right** **,** **I'll** **have** **the** **boat** **over** **at** **once** **,**
" 全部 正确的 , 患病的 有 这 船 超过 在 一次 ,

“好的，我马上把船叫过来。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændər] [geɪv] [ðə; ði] ['nesəseri] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði]['eɪdʒæks]['oʊvər]
" **and** **the** **commander** **gave** **the** **necessary** **orders** **for** **lowering** **the** **Ajax** **over**
" 和 这 指挥官 给予 这 必要的 订单 为了 降低 这 阿贾克斯 超过
[ðə; ði][saɪd] .
the **side** **.**
这 边 .

于是指挥官下达了将阿贾克斯号放下水面的必要命令。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kreɪdld] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ]
This **had** **been** **provided** **for** **when** **she** **was** **cradled** **,** **so** **there** **was** **little** **delay**
这 有 到过 假如 为了 什么时候 她 曾是 摇篮 , 所以 那里 曾是 小的 延迟
[æt; ət] [ðɪs] [tæsk] .
at **this** **task** **.**
在 这 任务 .

这件事在她出生时就已经安排好了，所以这项任务几乎没有耽搁。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ['eni] - [stʌnts] , - [waɪl] [rʊs] [ɪz] ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] ?
" **Are** **we** **to** **do** **any** **'** **stunts** **,** **'** **while** **Russ** **is** **taking** **pictures** **?**
" 是 我们 到 做 任何 - 特技 , - 尽管 拉斯 是 采取 图片 ?

“在 Russ 拍照的时候，我们要不要做些‘特技’？”

" [æskt] ['ælɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒər] .
" **asked** **Alice** **of** **the** **manager** **.**
" 问 爱丽丝 的 这 经理 .

“爱丽丝问经理。”

" [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][tuː; tə][stænd] [ə'raʊnd] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] ['æŋkʃəs] .
" **No** **,** **you** **are** **just** **to** **stand** **around** **on** **deck** **,** **and** **look** **a** **bit** **anxious** **.**
" 不 , 你 是 只是 到 站立 大约 在 甲板 , 和 看 一个 少量 焦虑的 .

“不，你只需要站在甲板上，装出一副焦虑的样子。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld] - [taɪm] ['pæsɪndʒər] ['pækɪt] [juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːn]

You	are	supposed	to	be	an	old	-	time	passenger	packet	you	know	,	on
你	是	据称	到	是	一个	老的	-	时间	乘客	包	你	知道	,	在

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] ,

a	long	voyage	,
一个	长的	航程	,

你应该扮演的是一位老式客轮乘客，进行一次长途航行。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][stɔːrm] .

and	you	are	running	away	from	the	storm	.
和	你	是	跑步	离开	从	这	风暴	.

你正在逃离这场风暴。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['meni] [fiːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɪlm] — [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm]

We	don't	want	many	feet	of	this	film	—	just	enough	to	indicate	what	is	to	come
我们	不	想	许多	脚	的	这	电影	—	只是	足够的	到	表明	什么	是	到	来

.

:
.

我们不需要这部电影的太多片段——只需要足够预示即将发生的事情即可。

[ðə; ðɪ]['riːəl] ['ʃɪprek] — [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [wɪl] [kʌm] ['leɪtər] , [wen] [ðɪs] [stɔːrm]

The	real	shipwreck	—	that	is	the	imitation	of	it	—	will	come	later	,	when	this	storm
这	真实的	海难	—	那	是	这	模仿	的	它	—	将要	来	之后	,	什么时候	这	风暴

[bloʊz] ['oʊvər] .

blows	over	.
打击	超过	.

真正的沉船——也就是对沉船的模仿——将在风暴过后到来。

[get] [ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd] [wer] [ðə; ðɪ]['moʊtərboʊt] [wɪl] [biː; bi] , " [ðə; ðɪ]['mænɪdʒər] [dəˈrektɪd] ,

Get	on	the	side	where	the	motorboat	will	be	,	"	the	manager	directed	,
得到	在	这	边	在哪里	这	汽艇	将要	是	,	"	这	经理	指导	,

“到快艇停靠的那一边去，”经理指示道。

" [ænd; ənd] [laɪn] [ʌp] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [reɪl] .

"	and	line	up	along	the	rail	.
"	和	线	向上	沿着	这	轨	.

“然后沿着栏杆排成一排。”

" [waɪl] [rʊs] [wʌz; wəz] " ['ləʊdɪŋ] " [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] , [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] ['seɪləz]

"	While	Russ	was	"	loading	"	his	camera	,	Ruth	and	Alice	watched	the	sailors
"	尽管	拉斯	曾是	"	加载中	"	他的	相机	,	露丝	和	爱丽丝	观看	这	水手们

['getɪŋ] [ðə; ðɪ]['eɪdʒæks] ['redi] .

getting	the	Ajax	ready	.
获得	这	阿贾克斯	准备好	.

当 Russ 正在“装卸”相机时，Ruth 和 Alice 看着水手们准备 Ajax 号。

[ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['testɪd] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [wɜːrk] [wel] .

The	engine	had	been	tested	,	and	seemed	to	work	well	.
这	引擎	有	到过	测试	,	和	似乎	到	工作	出色地	.

发动机已经过测试，运转良好。

[dʒæk]['dʒɛpsən] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [keg] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

Jack	Jepson	came	along	with	a	small	keg	of	water	,
杰克	杰普森	来了	沿着	和	一个	小的	桶	的	水	,

杰克·杰普森带着一小桶水来了，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [dʌn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][seɪl] [klɔːθ] .

and	a	bundle	done	up	in	a	piece	of	sail	cloth	.
和	一个	捆	完毕	向上	在	一个	片	的	帆	布	.

还有用帆布包起来的一捆东西。

" [wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['ælɪs] .

"	What's	that	for	?	"	asked	Alice	.
"	是什么	那	为了	?	"	问	爱丽丝	.

“那是做什么用的？”爱丽丝问道。

" [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd]['wɔːtər] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld]['seɪlər] .

"	Provisions	and	water	,	"	answered	the	old	sailor	.
"	条款	和	水	,	"	回答	这	老的	水手	.

“食物和水，”老水手回答道。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [ðə; ði][gɜːrl] ['ɔbdʒiktid] .

"	But	they're	only	going	to	be	away	a	few	minutes	,	"	the	girl	objected	.
"	但	它们是	仅有的	去	到	是	离开	一个	很少	分钟	,	"	这	女孩	反对	.

“但他们只会离开几分钟而已，”女孩反驳道。

" [ðeɪ] [wəʊnt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] . "

"	They	won't	want	anything	to	eat	or	drink	.	"
"	他们	惯于	想	任何事物	到	吃	或者	喝	.	"

“他们什么都不想吃，什么都不想喝。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [siː] , " [sed] [oʊld][dʒæk] ,

"	It's	a	rule	of	th	'	sea	,	"	said	old	Jack	,
"	它是	一个	规则	的	th	-	海	,	"	说	老的	杰克	,

“这是海上的规矩，”老杰克说道。

" ['nevər] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [boʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪd] [wɪ'ðaʊt] [prə'vɪʒ(ə)nɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːtərɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	never	to	put	a	boat	over	the	side	without	provisioning	and	watering	her	.
"	绝不	到	放	一个	船	超过	这	边	没有	供应	和	浇水	她	.

“绝不要在没有给船补充食物和水的情况下将其放入水中。”

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - ['oʊʃ(ə)n] .

You	never	can	tell	what	will	happen	on	th	'	ocean	.
你	绝不	能	告诉	什么	将要	发生	在	th	-	海洋	.

你永远无法预料大海上会发生什么。

[aɪv] [siːn] ['boʊts] [pʊt] [aʊt] [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [roʊ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɑːg] [wʊd] [kʌm] [ʌp] ,

I've	seen	boats	put	out	just	for	a	little	row	around	,	and	a	fog	would	come	up	,
我已经	已见	船	放	出去	只是	为了	一个	小的	排	大约	,	和	一个	多雾路段	会	来	向上	,

我见过有人把船划出去兜风，结果突然起了雾。

[ænd; ənd] [ðeid] [biː; bi] [ə'weɪ] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] .

and	they'd	be	away	nearly	a	week	.
和	他们会	是	离开	几乎	一个	星期	.

他们会离开将近一周。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['wɔːtər][ɔːr] [fuːd] [ə'bɔːrd] — [wel] , [mɪs] ,

And	when	they	didn't	have	any	water	or	food	aboard	—	well	,	Miss	,
和	什么时候	他们	没有	有	任何	水	或者	食物	船上	—	出色地	,	错过	,

当船上没有水也没有食物的时候——嗯，小姐，

[ðɛms] [nɑːt] [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['leɪdiz] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .

them's	not	nice	things	to	talk	about	to	ladies	,	"	he	said	simply	.
它们是	不是	好的	事物	到	讲话	关于	到	女士们	,	"	他	说	简单地	.

“跟女士们谈论这些事不太合适，”他简单地说。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [ˌʌndər'stʊd] .

And	Alice	understood	.
和	爱丽丝	理解	.

爱丽丝明白了。

[ðə; ði][stɔːrm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['hoʊldɪŋ] [ɔːf] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

The	storm	seemed	to	be	holding	off	,	at	least	for	a	time	.
这	风暴	似乎	到	是	保持	离开	,	在	至少	为了	一个	时间	.

暴风雨似乎暂时停止了。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ðə; ði][dɑːrk] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['stiːmər] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

Far	away	the	dark	mass	of	the	British	steamer	could	be	seen	.
远的	离开	这	黑暗的	大量的	的	这	英国	汽船	可以	是	已见	.

远处可以看到英国轮船的黑色船体。

[ðə; ði]['eɪdʒæks][wʌz; wəz] [suːn] ['redi] , [ænd; ənd] ['loʊɝd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['wɔːtər] .

The	Ajax	was	soon	ready	,	and	lowered	to	the	heaving	water	.
这	阿贾克斯	曾是	很快	准备好	,	和	降低	到	这	起伏	水	.

阿贾克斯号很快就准备就绪，被放入波涛汹涌的水中。

" ['mɪstər] . ['sniːd] , [juː; jʊ][get][ɪn][ænd; ənd][help] [rʊs] , " ['ɔːrdərd] ['mɪstər] . - .

"	Mr	.	Sneed	,	you	get	in	and	help	Russ	,	"	ordered	Mr	.	Pertell	.
"	先生	.	斯尼德	,	你	得到	在	和	帮助	拉斯	,	"	订购	先生	.	-	.

“斯尼德先生，你进去帮帮拉斯，”珀特尔先生命令道。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['moʊtər] - ['boʊts] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

"	You	know	something	about	motor	-	boats	,	don't	you	?	"
"	你	知道	某物	关于	发动机	-	船	,	不	你	?	"

你对摩托艇略知一二，对吧?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [jes] .

"	A	little	,	yes	.
"	一个	小的	,	是的	.

“有一点点，是的。”

[bʌt; bət][aɪ] — [ɜːr; ər] — [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][get][ɪn][wʌn] [wen] [ə; eɪ][stɔːrm][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] . "

But	I	—	er	—	I	don't	like	to	get	in	one	when	a	storm	is	coming	up	.	"
但	我	—	呃	—	我	不	喜欢	到	得到	在	一	什么时候	一个	风暴	是	未来	向上	.	"

但是我——呃——我不喜欢在暴风雨来临前坐车。

" ['nɑːnsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话!

" [ðə; ði]['mænɪdʒər][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .

"	the	manager	ejaculated	.
"	这	经理	射精	.

经理射精了。

" [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər] !

"	There's	no	danger	!
"	有	不	危险	!

“没有危险！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skuːnər] ,

You	are	going	only	a	short	distance	away	from	the	schooner	,
你	是	去	仅有的	一个	短的	距离	离开	从	这	大篷车	,

你离帆船只有很短的距离，

[tuː; tə][get][sʌm; səm] [vjuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][raɪdz][ðə; ði] [weɪvz] .

to	get	some	views	of	her	as	she	rides	the	waves	.
到	得到	一些	浏览	的	她	作为	她	骑行	这	波浪	.

去看看她乘风破浪的样子。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [fɪlm] , [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [stɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtərz] [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd]

It	will	make	a	good	film	,	the	coming	storm	,	and	the	waters	rising	and
它	将要	制作	一个	好的	电影	,	这	未来	风暴	,	和	这	水	上升	和

[ˈfɔːlɪŋ] .

falling	.
坠落	.

即将到来的风暴，以及洪水的涨落，会成为一部不错的电影素材。

[get] [əˈbɔːrd] , [ˈmɪstər] . [ˈsniːd] , [ænd; ənd][duː] [wətˈevər] [rʊs] [ˈwɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] .

Get	aboard	,	Mr	.	Sneed	,	and	do	whatever	Russ	wants	you	to	.
得到	船上	,	先生	.	斯尼德	,	和	做	任何	拉斯	想要	你	到	.

斯尼德先生，上船吧，听鲁斯的吩咐。

[ˈhiːl] [biː; bi] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæm(ə)rə]

He'll	be	busy	with	the	camera
地狱	是	忙碌的	和	这	相机

他会忙着摆弄相机。

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [stɪr] , [ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] .

so	you	will	have	to	steer	,	and	run	the	engine	.
所以	你	将要	有	到	转向	,	和	跑步	这	引擎	.

所以你需要负责操控方向盘和启动引擎。

[ðə; ði][læst] [wəʊnt] [ˈbɑːðər] [juː; jʊ] [ðoʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [self] - [ˈstɑːrtər][ɑːn][ænd; ənd][ə; eɪ]

The	last	won't	bother	you	though	,	for	it	has	a	self	-	starter	on	and	a
这	最后的	惯于	打扰	你	尽管	,	为了	它	有	一个	自己	-	起动机	在	和	一个

[gɪr] [klʌtʃ] .

gear	clutch	.
齿轮	离合器	.

最后一个问题不会困扰你，因为它配备了自动启动器和齿轮离合器。

[juːl] [biː; bi][ɪn][noʊ]['deɪndʒər] .

You'll	be	in	no	danger	.
你会	是	在	不	危险	.

你不会有危险的。

" ['mɪstər] . ['sniːd] [dɪd][nɑːt] [siːm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ] .

"	Mr	.	Sneed	did	not	seem	anxious	to	go	.
"	先生	.	斯尼德	做过	不是	似乎	焦虑的	到	去	.

斯尼德先生似乎并不急于离开。

[haʊˈevər] , ['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['iːv(ə)n]['mɪstər] .

However	,	orders	were	orders	,	and	members	of	the	company	,	even	Mr	.
然而	,	订单	是	订单	,	和	成员	的	这	公司	,	甚至	先生	.

['welɪŋtən] ['bʌn] ,

Wellington	Bunn	,
惠灵顿	邦恩	,

然而，命令就是命令，公司成员，甚至包括惠灵顿·邦恩先生，都必须服从命令。

[θɔːt] [twaɪs] [bɪˈfɔːr] [riˈfjuːzɪŋ] ['mɪstər] . - .

thought	twice	before	refusing	Mr	.	Pertell	.
想法	两次	前	拒绝	先生	.	-	.

在拒绝佩特尔先生之前，他仔细考虑了一番。

[soʊ] , [wen] [rʊs] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]['kæmɝəz, 'kæmrəz] , ['brɪŋɪŋ] [tuː] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]

So	,	when	Russ	came	up	with	his	cameras	,	bringing	two	in	case	of
所以	,	什么时候	拉斯	来了	向上	和	他的	相机	,	带来	二	在	案件	的

[ɪˈmɜːrdʒənsi] ,

emergency	,
紧急情况	,

所以，当拉斯拿出他的摄像机时，他还带了两台以防万一。

['mɪstər] . ['sniːd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][boʊt] ,

Mr	**.**	**Sneed**	**was**	**already**	**in**	**the**	**boat**	**,**
先生	.	斯尼德	曾是	已经	在	这	船	,

斯尼德先生当时已经在船上了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌəkɑːmə'deɪʃ(ə)n] ['lædər] ['oʊvər]

which	**was**	**rising**	**and**	**falling**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**accommodation**	**ladder**	**over**
哪个	曾是	上升	和	坠落	在	这	脚	的	这	住宿	梯子	超过

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] .

the	**side**	**of**	**the**	**schooner**	**.**
这	边	的	这	大篷车	.

它正从帆船侧面的住宿梯子底部上下起伏。

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] ! " [sæŋ] [aʊt] [rʊs] ['geɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'send] ,

"	**All**	**aboard**	**!**	**"**	**sang**	**out**	**Russ**	**gaily**	**,**	**as**	**he**	**prepared**	**to**	**descend**	**,**
"	全部	船上	!	"	唱	出去	拉斯	兴高采烈地	,	作为	他	准备	到	下降	,

“全体登机！”拉斯兴高采烈地喊道，同时准备降落。

[hɪz; ɪz]['kæmɝəz, 'kæmrəz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['loʊɝd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['sniːd] [baɪ][ə; eɪ][roʊp] .

his	**cameras**	**having**	**been**	**lowered**	**to**	**Mr**	**.**	**Sneed**	**by**	**a**	**rope**	**.**
他的	相机	拥有	到过	降低	到	先生	.	斯尼德	经过	一个	绳索	.

他的摄像机是用绳子吊到斯尼德先生那里的。

" [lʊk] ['plez(ə)nt] , ['gɝːlz] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['pɪktʃərz] [tʊk] , " [ænd; ənd][hiː; hi]

"	**Look**	**pleasant**	**,**	**girls**	**,**	**you're**	**going**	**to**	**have**	**your**	**pictures**	**took**	**,**	**"**	**and**	**he**
"	看	令人愉快的	,	女孩们	,	你是	去	到	有	你的	图片	采取	,	"	和	他

[læft] .

laughed	**.**
笑了	.

“姑娘们，打扮得漂亮点，我们要给你们拍照了。”他笑着说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [hʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [er] [naʊ] .

There	**was**	**an**	**ominous**	**hush**	**in**	**the**	**air**	**now**	**.**
那里	曾是	一个	不祥的	嘘	在	这	空气	现在	.

空气中弥漫着一种不祥的寂静。

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd] [daʊn] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm]

The	**moaning**	**of**	**the**	**wind**	**seemed**	**to**	**have**	**died**	**down**	**,**	**at**	**least**	**for**	**the**	**time**
这	呻吟	的	这	风	似乎	到	有	死亡	向下	,	在	至少	为了	这	时间

['biːɪŋ] ,

being	**,**
存在	,

风的呜咽声似乎暂时平息了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['haɪər] , [ðə; ði] [swelz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [breɪk] [mʌtʃ] .

but	**the**	**waves**	**were**	**higher**	**,**	**the**	**swells**	**were**	**long**	**,**	**and**	**did**	**not**	**break**	**much**	**.**
但	这	波浪	是	更高	,	这	涌浪	是	长的	,	和	做过	不是	休息	很多	.

但是浪更高，涌浪更长，而且破碎程度不大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪtər] , ['ɔːlsoʊ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪkli] ['jeloʊɪʃ] [kæst] .

It	**was**	**lighter**	**,**	**also**	**,**	**though**	**the**	**light**	**was**	**of**	**a**	**sickly**	**yellowish**	**cast**	**.**
它	曾是	打火机	,	还	,	尽管	这	光	曾是	的	一个	病弱的	淡黄色	投掷	.

天色也亮了一些，虽然光线带着一种病态的黄色调。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['pɪktʃərz] .

However	**,**	**it**	**would**	**serve**	**for**	**a**	**few**	**pictures**	**.**
然而	,	它	会	服务	为了	一个	很少	图片	.

不过，它倒是可以用来拍几张照片。

" [let] [hɜ:r; hər][goʊ] , ['pepər] ! " [kɔ:ld] [rʊs] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['æktər] - ['helpər] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər]
" Let her go , Pepper ! " called Russ to his actor - helper and the motor
" 让 她 去 , 胡椒 ! " 称为 拉斯 到 他的 演员 - 帮手 和 这 发动机
[hwɜ:d] ,
whirred ,
嗡嗡作响 ,

“放开她，佩珀！”拉斯朝他的演员助手喊道，马达发出嗡嗡声。

[æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒæks]['stɑ:rtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] .
as the Ajax started away from the side of the schooner .
作为 这 阿贾克斯 开始 离开 从 这 边 的 这 大篷车 .

阿贾克斯号开始远离帆船的侧面。

[rʊs] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][ʌp][ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] [meɪd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
Russ , setting his camera up on the platform made for it in the bow ,
拉斯 , 环境 他的 相机 向上 在 这 平台 制成 为了 它 在 这 弓 ,

拉斯把摄像机架在船头的平台上，

[bɪ'gæn] ['graɪndɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kræŋk] , ['teɪkɪŋ] ['meni] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪtʃɪŋ] ,
began grinding at the crank , taking many views of the pitching ,
开始 研磨 在 这 曲柄 , 采取 许多 浏览 的 这 投球 ,

开始用力摇动曲柄，拍摄了许多投掷角度的照片，

['tɔ:sɪŋ] ['sku:nər] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][roʊz][ænd; ənd] [fel] [ɑ:n][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:vɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] .
tossing schooner as it rose and fell on the bosom of the heaving ocean .
抛掷 大篷车 作为 它 玫瑰 和 跌倒 在 这 怀 的 这 起伏 海洋 .

帆船随着波涛汹涌的大海起伏颠簸。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['sni:d] , [wen] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [spreɪ] [wet][hɪm; ɪm] ,
" I don't like this ! " exclaimed Mr . Sneed , when a dash of spray wet him ,
" 我 不 喜欢 这 ! " 惊呼 先生 . 斯尼德 , 什么时候 一个 短跑 的 喷 湿的 他 ,

“我不喜欢这样！”斯尼德先生被喷了一身水，惊呼道。

[æz; əz][hi:; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] .
as he sat at the wheel .
作为 他 卫星 在 这 车轮 .

他坐在方向盘前。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ]['hædnt] [kʌm] .
" I wish I hadn't come .
" 我 希望 我 之前没有 来 .

我真希望我没来过。

[aɪm] [ʃʊr] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] ! "
I'm sure something will happen ! "
我是 当然 某物 将要 发生 ! "

我相信肯定会发生些什么！

" ['sʌmθɪŋ] [ʃʊr] [wɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [ki:p] [hɜ:r; hər] ['hedɪd] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['si:z] , " [dɪ'klerd]
" Something sure will , if you don't keep her headed up into the seas , " declared
" 某物 当然 将要 , 如果 你 不 保持 她 标题 向上 进入 这 海域 , " 声明
[rʊs] .
Russ .
拉斯 .

“如果你不让她继续向大海深处航行，肯定会出事的，”拉斯说道。

" [wi:l] [bi:; bi] ['swɔmpt] , [ðæts] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] .
" We'll be swamped , that's what will happen .
" 出色地 是 淹没 , 那就是 什么 将要 发生 .

“我们会不堪重负，这就是将会发生的情况。”

['stedi] [naʊ] .
Steady now .
稳定的 现在 .

稳住。

[aɪm] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] [wʌnz] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrkt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['kæm(ə)rə] ,
I'm getting some good ones , " and he worked away at the camera ,
我是 获得 一些 好的 一个 , " 和 他 工作 离开 在 这 相机 ,

“我拍到了一些不错的照片，”他一边说着，一边摆弄着相机。

[waɪl] [ðə; ði] ['skuːnər] [seɪld] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] .
while the schooner sailed farther and farther away .
尽管 这 大篷车 航行 更远 和 更远 离开 .

而那艘纵帆船则越驶越远。

[rʊs] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['dɪstəns] [ɑːn][ðə; ði] [fɪlm] .
Russ wanted to give the idea of distance on the film .
拉斯 通缉 到 给 这 主意 的 距离 在 这 电影 .

拉斯想在电影中表达距离感。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[dɪs'eɪbld]
DISABLED
已禁用

已禁用

" [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['pepər] ['sniːd] ,
" How much longer you going to be ? " asked Mr . Pepper Sneed ,
" 如何 很多 更长 你 去 到 是 ? " 问 先生 . 胡椒 斯尼德 ,

“你还要待多久？”佩珀·斯尼德先生问道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [rʊs] [tʃeɪndʒ] ['slaɪtli] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .
as he saw Russ change slightly the position of the camera .
作为 他 锯 拉斯 改变 轻微地 这 位置 的 这 相机 .

他看到拉斯稍微调整了一下摄像机的位置。

" [oʊ] , [nɑːt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [naʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Oh , not much longer now , " was the answer .
" 哦 , 不是 很多 更长 现在 , " 曾是 这 回答 .

“哦，应该快了。”有人回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðeɪl] [wɑːnt] , [aɪ] [ges] .
" I have about all they'll want , I guess .
" 我 有 关于 全部 他们会 想 , 我 猜测 .

“我想我已经拥有他们想要的一切了。”

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] - [kʌt] - [ɪn] - [ɪ'fekt] ,
This is only a sort of ' cut - in ' effect ,
这 是 仅有的 一个 种类 的 - 切 - 在 - 影响 ,

这只是一种“切入”效果，

['enihaʊ] — [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [pər'fɔːrməns] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] ['leɪtər] .
anyhow — a preliminary to the grand performance that is to come later .
无论如何 — 一个 初步的 到 这 盛大 表现 那 是 到 来 之后 .

总之，这是接下来精彩表演的序幕。

[pʊr] [oʊld] ['meri] ['elən] , [wiːl] [suːn] [siː] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [aɪ][ɪk'spekt] . "
Poor old Mary Ellen , we'll soon see the last of her , I expect . "
贫穷的 老的 玛丽 艾伦 , 出色地 很快 看 这 最后的 的 她 , 我 预计 . "

可怜的老玛丽·艾伦，我想我们很快就要再也见不到她了。

" [bɜːr] - [ɑːr] - [ɑːr] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈsniːd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][helm] .

" Burr - r - r ! " exclaimed Mr . Sneed as he shifted his helm .

" 伯尔 - r - r ! " 惊呼 先生 . 斯尼德 作为 他 转移 他的 舵 .

“呼——！”斯尼德先生一边转动舵柄一边惊呼道。

" [dəunt] [tɔːk] [ðæt] [wei] .

" Don't talk that way .

" 不 讲话 那 方式 .

别那样说话。

[ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [ˈræðər] [prəˈfetɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ɔːl]

It sounds rather prophetic , you know , seeing the last of the ship , and all

它 声音 相当 预言 , 你 知道 , 看到 这 最后的 的 这 船 , 和 全部

[ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

that , you know . "

那 , 你 知道 . "

听起来颇有预言性，你知道，看到船的残骸，以及所有的一切。

" [wel] , [aɪ] [ment] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋk] [hɜːr; hər] .

" Well , I meant that they're going to sink her .

" 出色地 , 我 意思是 那 它们是 去 到 下沉 她 .

“嗯，我的意思是他们要让她沉没。”

[juː; jʊ] [nuː] [ðæt] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ? "

You knew that , didn't you ? "

你 知道 那 , 没有 你 ? "

你知道这一点，对吧?

" [oʊ] , [jes] , [wɜːrs] [lʌk] !

" Oh , yes , worse luck !

" 哦 , 是的 , 更糟 运气 !

“哦，是的，更倒霉了！”

[aɪm][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst][tuː; tə][dʒʌmp]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

I'm to be one of the last to jump over the side , I believe .

我是 到 是 一 的 这 最后的 到 跳 超过 这 边 , 我 相信 .

我相信我会是最后几个跳下去的人之一。

[aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] . "

I don't like it . "

我 不 喜欢 它 . "

我不喜欢这样。

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , " [rʊs] [sed] .

" Well , it won't be for long , " Russ said .

" 出色地 , 它 惯于 是 为了 长的 , " 拉斯 说 .

“嗯，不会持续太久的，”拉斯说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['ʃɪprek] ['prɑːpər] ,

" It will be all over in a few minutes — I mean the shipwreck proper ,

" 它 将要 是 全部 超过 在 一个 很少 分钟 — 我 意思是 这 海难 恰当的 ,

“几分钟后一切都会结束——我是指沉船本身。”

[ðoʊ] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['reskjuː] [siːnz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kɑːstəweiz] [ɑːn][æn; ən]

though there'll be a lot of rescue scenes , and then the castaways on an

尽管 将会 是 一个 很多 的 救援 场景 , 和 然后 这 遇难者 在 一个

['aɪlənd] ,

island ,

岛 ,

虽然会有很多救援场景，然后是荒岛求生者的故事，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

and	all	that	sort	of	thing	.
和	全部	那	种类	的	事物	.

以及诸如此类的事情。

[pʊt][ˌem ˈiː]['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , ['pepər] .

Put	me	over	a	little	more	to	the	left	,	Pepper	.
放	我	超过	一个	小的	更多的	到	这	左边	,	胡椒	.

佩珀，把我往左边挪一点。

[aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ][faɪn] [vjuː] [ðæt] [weɪ] ,

I	can	get	a	fine	view	that	way	,
我	能	得到	一个	美好的	看法	那	方式	,

那样我能看到很好的景色。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [æt; ət][ðə; ði][reɪl] .

with	the	light	shining	on	the	passengers	at	the	rail	.
和	这	光	灼灼	在	这	乘客	在	这	轨	.

灯光照在铁轨上的乘客身上。

" [hiː; hi] [klɪkt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['kæm(ə)rə][kræŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skleɪmd] :

"	He	clicked	away	at	the	camera	crank	,	and	then	exclaimed	:
"	他	点击	离开	在	这	相机	曲柄	,	和	然后	惊呼	:

他咔嚓咔嚓地按着相机摇柄，然后惊呼道：

" [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不!

[aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

I	said	to	the	left	.
我	说	到	这	左边	.

我说往左边走。

[jʊə(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] . "

You're	putting	me	to	the	right	.	"
你是	推杆	我	到	这	正确的	.	"

你把我引向了右边。

" [oʊ] , [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	Oh	,	so	I	am	.
"	哦	,	所以	我	是	.

“哦，我也是。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðæt] [stɔːrm] .

I	was	watching	that	storm	.
我	曾是	观看	那	风暴	.

我当时正在看那场风暴。

[aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [rʊs] .

I	don't	like	the	looks	of	things	,	Russ	.
我	不	喜欢	这	看起来	的	事物	,	拉斯	.

拉斯，我不太看好现状。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [θɔːt] . "

I	believe	we're	going	to	be	in	for	it	sooner	than	they	thought	.	"
我	相信	是	去	到	是	在	为了	它	很快	比	他们	想法	.	"

我认为我们遭遇的麻烦会比他们预想的要早得多。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɜːrst] , " [rʊs] [ə'griːd] ,

"	It	does	look	as	though	it	were	going	to	burst	,	"	Russ	agreed	,
"	它	做	看	作为	尽管	它	是	去	到	爆裂	,	"	拉斯	同意	,

“看起来确实像是要爆炸了，”拉斯同意道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] " ['faɪndər] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk]

as	he	looked	up	from	the	"	finder	"	of	his	machine	long	enough	to	take
作为	他	看起来	向上	从	这	"	发现者	"	的	他的	机器	长的	足够的	到	拿

[ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət][ðə; ði] ['weðər] .

a	glimpse	at	the	weather	.
一个	一瞥	在	这	天气	.

他从机器的“取景器”上抬起头，瞥了一眼天气。

" ['mɪstər] . - [sed] ['hiːd] ['sɪgnəl] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæg] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd]

"	Mr	.	Pertell	said	he'd	signal	us	with	a	flag	when	he	thought	we	had
"	先生	.	-	说	他会	信号	我们	和	一个	旗帜	什么时候	他	想法	我们	有

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

佩特尔先生说，当他觉得我们人数足够时，他会挥旗示意。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪgnəl] , [duː][juː; jʊ] ? "

but	I	don't	see	anything	of	a	signal	,	do	you	?	"
但	我	不	看	任何事物	的	一个	信号	,	做	你	?	"

但我没看到任何信号，你看到了吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['gluːmi] ['æktər] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]

"	No	,	"	answered	the	gloomy	actor	,	who	had	not	been	needed	in	the	present
"	不	,	"	回答	这	阴沉	演员	,	WHO	有	不是	到过	需要	在	这	展示

[siːnz] .

scenes	.
场景	.

“不，”那位愁眉苦脸的演员回答道，他并不需要出现在当前的场景中。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	I	wish	I	could	see	it	.
"	和	我	希望	我	可以	看	它	.

“我真希望我能亲眼看看。”

[its] ['getɪŋ] [tuː] [rʌf] [aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [boʊt] ,

It's	getting	too	rough	out	here	for	me	,	even	if	we	have	a	good	boat	,
它是	获得	也	粗糙的	出去	这里	为了	我	,	甚至	如果	我们	有	一个	好的	船	,

即使我们有一艘好船，这里的海况也越来越恶劣了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [fiːd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['paʊər] [tuː; tə]

"	and	he	adjusted	the	gasoline	feed	to	give	a	little	more	power	to
"	和	他	调整	这	汽油	喂养	到	给	一个	小的	更多的	力量	到

[ðə; ði] ['endʒɪn] .

the	engine	.
这	引擎	.

他调整了汽油供应，以便给发动机提供更大的动力。

" [wel] , [its] ['getɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [get] ['eni] [mɔːr] ['pɪktʃərz] , ['enihaʊ] , " [rʊs] [dɪ'klerd]

"	Well	,	it's	getting	almost	too	dark	to	get	any	more	pictures	,	anyhow	,	"	Russ	declared
"	出色地	,	它是	获得	几乎	也	黑暗的	到	得到	任何	更多的	图片	,	无论如何	,	"	拉斯	声明

.

:
.

“唉，天色已经太暗了，没法再拍照了。”拉斯说道。

" [wiː; wi] [ʃʊr] [ɑːr; ər][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bloʊ] .

"	We	sure	are	in	for	a	blow	.
"	我们	当然	是	在	为了	一个	吹	.

我们肯定要遭受重创了。

[its] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [fæst] [tuː] .
It's coming up fast too .
它是 未来 向上快速地 也 .

时间也很快就要到了。

[wiːd] ['betər] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪgnəl] .
We'd better get back to the ship without waiting for a signal .
我们会 更好的 得到 后退 到 这 船 没有 等待 为了 一个 信号 .

我们最好不要等信号，赶紧返回船上。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['hɔɪstɪd] [wʌn] , [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [siː] . "
They may have hoisted one , that we didn't see . "
他们 可能 有 吊起 一 , 那 我们 没有 看 . "

他们可能升起了一枚我们没看到的炮弹。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['lʌðər] .
" That's it , I think ! " cried the other .
" 那就是 它 , 我 思考 ! " 哭 这 其他 .

“我想就是这样了！”另一个人喊道。

" [seɪ] , [wer] [ɪz][ðə; ði] ['skuːnər] , ['enihaʊ] ?
" Say , where is the schooner , anyhow ?
" 说 , 在哪里 是 这 大篷车 , 无论如何 ?

“话说，那艘帆船到底在哪儿呢？”

" [rʊs] , [huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['traɪpɑːd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
" Russ , who was taking the tripod from his camera looked up quickly .
" 拉斯 , WHO 曾是 采取 这 三脚架 从 他的 相机 看起来 向上 迅速地 .

“正在从相机上取下三脚架的拉斯猛地抬起头来。”

" [waɪ] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːpəreɪtər] .
" Why , can't you see her ? " asked the young operator .
" 为什么 , 不能 你 看 她 ? " 问 这 年轻的 操作员 .

“怎么，你看不见她吗？”年轻的接线员问道。

" [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən] , ['iːðər] , [nɔːr][kæn; kən][jʊr; jər]['kæm(ə)rə][faɪnd]
" No , and I don't believe you can , either , nor can your camera find
" 不 , 和 我 不 相信 你 能 , 任何一个 , 也不 能 你的 相机 寻找
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“不，我也不认为你能找到她，你的相机也找不到她。”

[ʃiːz] ['dɪsə'pɪrd] ! "
She's disappeared ! "
她是 消失 ! "

她失踪了！

" ['dɪsə'pɪrd] ?
" Disappeared ?
" 消失 ?

“失踪了？”

['nɑːnsens] !
Nonsense !
废话 !

废话！

" [rʊs] [kraɪd] .
" Russ cried .
" 拉斯 哭 .

拉斯哭了。

" [its] [dʒʌst] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [mɪst] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [hɜːr; hər] .

"	It's	just	that	the	sea	mist	has	come	up	and	hidden	her	.
"	它是	只是	那	这	海	薄雾	有	来	向上	和	隐	她	.

“只是海雾升起，把她遮住了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bloʊ] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

It	will	blow	away	in	a	moment	.
它	将要	吹	离开	在	一个	片刻	.

它很快就会被风吹走。

[seɪ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['getɪŋ] [rʌf] !

Say	,	but	it	is	getting	rough	!
说	,	但	它	是	获得	粗糙的	!

不过，情况越来越糟了！

" [wel] [maɪt] [hiː; hi] [seɪ] [ðæt] ,

"	Well	might	he	say	that	,
"	出色地	可能	他	说	那	,

“他当然会这么说，”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [stʊd]

for	he	could	hardly	keep	his	footing	on	the	platform	where	he	had	stood
为了	他	可以	几乎	保持	他的	立足点	在	这	平台	在哪里	他	有	站立

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [vjuːz] .

to	make	the	views	.
到	制作	这	浏览	.

因为他几乎无法在发表讲话的平台上站稳脚跟。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hæf] - ['kʌvərd] ['kæbɪn] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	came	down	into	the	half	-	covered	cabin	which	formed	the	forward	part	of	the
他	来了	向下	进入	这	一半	-	涵盖	舱	哪个	形成	这	向前	部分	的	这

['eɪdʒæks] .

Ajax	.
阿贾克斯	.

他来到了半遮盖的船舱里，那是阿贾克斯号的前部。

" [wel] , [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['skuːnər] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] ? " [grauld] ['pepər] ['sniːd] .

"	Well	,	where	is	the	schooner	,	if	you	can	see	her	?	"	growled	Pepper	Sneed	.
"	出色地	,	在哪里	是	这	大篷车	,	如果	你	能	看	她	?	"	咆哮	胡椒	斯尼德	.

“那么，如果你能看到的话，那艘帆船在哪儿呢？”佩珀·斯尼德咆哮道。

" [stɪr] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [saɪt] [hɜːr; hər] — [aɪ] [kɑːnt] !

"	Steer	for	her	if	you	can	sight	her	—	I	can't	!
"	转向	为了	她	如果	你	能	视线	她	—	我	不能	!

“如果你能看到她，就朝她开——我看不到她！”

" [hiː; hi] [siːmd] [mə'roʊs] [ænd; ənd] ['æŋgri] .

"	He	seemed	morose	and	angry	.
"	他	似乎	忧郁	和	生气的	.

他看起来既忧郁又生气。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [fɪr] .

Perhaps	it	was	just	fear	.
也许	它	曾是	只是	害怕	.

或许只是出于恐惧。

[rʊs] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðæt] [pɔɪnt] .

Russ	did	not	stop	to	determine	that	point	.
拉斯	做过	不是	停止	到	决定	那	观点	.

拉斯没有停下来确定这一点。

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [tʊk] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] , [fɜːrst] ['stændɪŋ] [ʌp][tuː; tə][get][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	operator	took	the	steering	wheel	,	first	standing	up	to	get	an	idea	of	his
这	操作员	采取	这	转向	车轮	,	第一的	常设	向上	到	得到	一个	主意	的	他的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

操作员接过方向盘，先站起来了解一下路线。

" [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [dɑːrk] !

"	Say	,	it	is	getting	dark	!
"	说	,	它	是	获得	黑暗的	!

“哎呀，天黑了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [wel] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ˌaɪ 'tiː][blaɪnd] .

"	Well	,	we'll	have	to	go	it	blind	.
"	出色地	,	出色地	有	到	去	它	瞎的	.

“好吧，我们只能摸着石头过河了。”

[wiːl] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['skuːnər] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [aɪ][ɪk'spekt] .

We'll	pick	up	the	schooner	in	a	minute	or	two	,	I	expect	.
出色地	挑选	向上	这	大篷车	在	一个	分钟	或者	二	,	我	预计	.

我想我们一两分钟后就能接到那艘帆船了。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] .

She	ought	to	be	right	over	there	,	"	and	he	pointed	.
她	应该	到	是	正确的	超过	那里	,	"	和	他	尖	.

“她应该就在那边，”他指着说。

" [wer] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['sniːd] .

"	Where	?	"	asked	Mr	.	Sneed	.
"	在哪里	?	"	问	先生	.	斯尼德	.

“在哪儿？”斯尼德先生问道。

" [ðer; ðər] , " [sed] [rʊs] [əˈgen] .

"	There	,	"	said	Russ	again	.
"	那里	,	"	说	拉斯	再次	.

“好了，”拉斯又说。

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

[jʊə(r)] [əˈweɪ] [ɔːf] ! " [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

You're	away	off	!	"	declared	his	companion	.
你是	离开	离开	!	"	声明	他的	伴侣	.

“你走开了！”他的同伴说道。

" [ðə; ði][læst][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['hedɪd] [raɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	The	last	I	saw	her	,	and	I	was	headed	right	for	her	,	she	was
"	这	最后的	我	锯	她	,	和	我	曾是	标题	正确的	为了	她	,	她	曾是

['oʊvər][ðer; ðər] ,

over	there	,
超过	那里	,

“我最后一次见到她时，我正朝她走去，她就在那边。”

" [ænd; ənd][hiː; hi]['ɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm][ðæt] [rʊs] [hæd; həd] [ʃoʊn] [baɪ]
" and he indicated a direction differing from that Russ had shown by
" 和 他 表明的 一个 方向 不同 从 那 拉斯 有 所示 经过
[æt; ət] [liːst] ['fɔːrti] - [faɪv] [dɪ'griːz] .
at least forty - five degrees .
在 至少 四十 - 五 学位 .

“他所指的方向与拉斯所指的方向至少相差四十五度。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeid] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [laɪt] !
" I wish they'd show a light !
" 我 希望 他们会 展示 一个 光 !

“我希望他们能带来光明！”

" [rʊs] ['mɝːmɝd] [æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [pɪr] [θruː] [ðə; ði][mɪst][ænd; ənd][ðə; ði] ['gæðərɪŋ]
" Russ murmured as he tried to peer through the mist and the gathering
" 拉斯 低声说道 作为 他 尝试 到 同伴 通过 这 薄雾 和 这 采集
['dɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 .

“鲁斯一边低声说着，一边努力透过薄雾和渐浓的夜色往外看。

" [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [laɪt] ?
" Why don't they show a light ?
" 为什么 不 他们 展示 一个 光 ?

为什么他们不展示灯光呢?

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ! "
We could see that ! "
我们 可以 看 那 ! "

我们看到了!

" ['meɪbi] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wɪə(r)] [lɔːst] , " [sə'dʒestɪd] ['pepər] ['sniːd] .
" Maybe they don't know we're lost , " suggested Pepper Sneed .
" 或许 他们 不 知道 是 丢失的 , " 建议 胡椒 斯尼德 .

“也许他们不知道我们迷路了，”佩珀·斯尼德建议道。

" [lɔːst] ! " [kraɪd] [rʊs] .
" Lost ! " cried Russ .
" 丢失的 ! " 哭 拉斯 .

“迷路了！”拉斯喊道。

" [wɪə(r)] [nɑːt] [lɔːst] !
" We're not lost !
" 是 不是 丢失的 !

“我们没有迷路！”

[wiːl] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [soʊ] ,
We'll be up to them in a minute or so ,
出色地 是 向上 到 他们 在 一个 分钟 或者 所以 ,

我们马上就到他们跟前了。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] [ðeid] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [laɪt] .
but I do wish they'd show a light .
但 我 做 希望 他们会 展示 一个 光 .

但我确实希望他们能带来一丝曙光。

" [ðə; ði]['moʊtərboʊt]['eɪdʒæks][wʌz; wəz] ['tʃʌgɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['wɔːtər][æt; ət] [gʊd] [spiːd] ,
" The motorboat Ajax was chugging over the heaving water at good speed ,
" 这 汽艇 阿贾克斯 曾是 猛灌 超过 这 起伏 水 在 好的 速度 ,

“阿贾克斯号快艇正以不错的速度在波涛汹涌的水面上飞驰。”

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈɔkjuːpənts][kʊd; kəd] [siː] ,

but	as	far	as	the	eyes	of	either	of	her	occupants	could	see	,
但	作为	远的	作为	这	眼睛	的	任何一个	的	她	居住者	可以	看	,

但就她身边两位乘客的视线所及，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['draɪvɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌtər] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst]['oʊʃ(ə)n] ,

she	might	have	been	driving	straight	into	the	utter	desolation	of	a	vast	ocean	,
她	可能	有	到过	驾驶	直的	进入	这	说出	荒凉	的	一个	广阔的	海洋	,

她当时可能正驾车径直驶入茫茫大海的荒凉深渊。

[fɔːr; fər][nɑːt][æn; ən]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

for	not	an	object	was	in	sight	.
为了	不是	一个	目的	曾是	在	视线	.

因为周围什么也没有。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ə'gen] ['teɪkən] [ʌp] [ðæt] [nɜːrv] - ['rækɪŋ] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [saʊnd] ,

The	wind	had	again	taken	up	that	nerve	-	racking	moaning	and	groaning	sound	,
这	风	有	再次	已采取	向上	那	神经	-	货架	呻吟	和	呻吟	声音	,

风又开始发出那种令人毛骨悚然的呜咽声了。

[æz; əz][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['dʒaɪənt][ɪn] [dɪ'stres] ,

as	of	an	unseen	giant	in	distress	,
作为	的	一个	看不见	巨大的	在	痛苦	,

如同一个看不见的巨人陷入困境，

[ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [bluː] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

and	the	spray	from	the	crests	of	the	waves	blew	in	the	faces	of	the	two
和	这	喷	从	这	冠状物	的	这	波浪	吹	在	这	面孔	的	这	二

[jʌŋ] [men] ,

young	men	,
年轻的	男人	,

海浪拍打在两个年轻人的脸上，溅起的水花四溅。

[æz; əz] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['kæbɪn] .

as	they	crouched	down	behind	the	shelter	of	the	half	-	cabin	.
作为	他们	蹲着	向下	在后面	这	庇护所	的	这	一半	-	舱	.

他们蹲伏在半截小屋的掩体后面。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [ɪn][ɪts] ['pɜːrpəs] ,

It	seemed	as	though	the	storm	had	begun	,	had	halted	in	its	purpose	,
它	似乎	作为	尽管	这	风暴	有	开始	,	有	停止	在	它是	目的	,

暴风雨似乎已经开始，但又停止了它原本的肆虐。

[ɔːr][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [ˌmoʊmən'terəli][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ]

or	had	gone	off	momentarily	in	some	other	direction	,	and	was	now
或者	有	已消失	离开	片刻	在	一些	其他	方向	,	和	曾是	现在

['hedɪd] [bæk] ,

headed	back	,
标题	后退	,

或者刚才朝其他方向走了一段，现在正往回走。

[tuː; tə] [swiːp] [dɪ'strʌkʃn] [daʊn] [ɑːn] [ðoʊz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['meri] ['elən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði]

to	sweep	destruction	down	on	those	aboard	the	Mary	Ellen	,	and	the	two	in	the
到	扫	破坏	向下	在	那些	船上	这	玛丽	艾伦	,	和	这	二	在	这

['moʊtərboʊt] .

motorboat	.
汽艇	.

对“玛丽·艾伦”号上的乘客和摩托艇上的两人造成毁灭性打击。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['meri] ['elən] ?

But	where	was	the	Mary	Ellen	?
但	在哪里	曾是	这	玛丽	艾伦	?

玛丽·艾伦号在哪里?

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [rʊs] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['sniːd] [æskt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ['oʊvər][ænd; ənd]

That	was	a	question	Russ	and	Mr	.	Sneed	asked	of	themselves	over	and
那	曾是	一个	问题	拉斯	和	先生	.	斯尼德	问	的	他们自己	超过	和

['oʊvər] [ə'gen] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

over	again	as	they	drove	into	the	very	teeth	of	the	storm	.
超过	再次	作为	他们	驾驶	进入	这	非常	牙齿	的	这	风暴	.

当拉斯和斯尼德先生驱车驶入暴风雨的中心时，他们一遍又一遍地问自己这个问题。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [hed] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

They	had	to	head	into	it	,
他们	有	到	头	进入	它	,

他们不得不进去，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] [noʊ] ['ʌðər] [kɔːrs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [seɪf] .

as	in	the	small	boat	no	other	course	would	have	been	safe	.
作为	在	这	小的	船	不	其他	课程	会	有	到过	安全的	.

就像在小船上一样，没有其他路线是安全的。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði]['eɪdʒæks][wʌz; wəz] [bɪlt] ['dɔːri] - ['fæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] [baʊ; boʊ][ænd; ənd][stɜːrn] ,

Fortunately	the	Ajax	was	built	dory	-	fashion	,	with	high	bow	and	stern	,
幸运的是	这	阿贾克斯	曾是	建造	多莉	-	时尚	,	和	高的	弓	和	船尾	,

幸运的是，“阿贾克斯”号采用的是多里船式建造，船头和船尾都很高。

['æftər][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['faʊndlənd]

after	the	pattern	of	the	skiffs	in	which	the	fishermen	of	the	New	Foundland
后	这	图案	的	这	小艇	在	哪个	这	渔民	的	这	新的	芬兰

[bæŋks][goʊ] [aʊt] [ɪn] ['hevi] ['weðər] .

banks	go	out	in	heavy	weather	.
银行	去	出去	在	重的	天气	.

仿照纽芬兰浅滩渔民在恶劣天气下出海时乘坐的小艇的样式。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['sniːd] ,

"	What	are	you	going	to	do	?	"	asked	Mr	.	Sneed	,
"	什么	是	你	去	到	做	?	"	问	先生	.	斯尼德	,

“你打算怎么办？”斯尼德先生问道。

[æz; əz] [rʊs] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ,

as	Russ	increased	the	speed	of	the	engine	,
作为	拉斯	增加	这	速度	的	这	引擎	,

随着拉斯提高引擎转速，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [krɑːft] ['ferli] [tɔːr] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'klaɪnd] [hɪlz] [ʌv; əv] [griːn] ['wɔːtərz] ,

so	that	the	small	craft	fairly	tore	up	the	inclined	hills	of	green	waters	,
所以	那	这	小的	工艺	相当	撕裂	向上	这	倾斜	丘陵	的	绿色的	水	,

于是，小船几乎是劈开了绿色水面上倾斜的山丘。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['sɪkənɪŋ] [spiːd] [ɑːn][ðə; ði]

which	the	waves	represented	,	and	slid	down	them	with	sickening	speed	on	the
哪个	这	波浪	代表	,	和	滑行	向下	他们	和	令人作呕	速度	在	这

['ʌðər] [sloʊp] .

other	slope	.
其他	坡	.

波浪象征着这一点，然后以令人作呕的速度从另一侧的斜坡上滑了下来。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd][hɜːr; hər] — [faɪnd][ðə; ði] ['skuːnər] , " [rʊs] [sed] , ['grɪmli]

"	I'm	going	to	keep	on	until	I	find	her	—	find	the	schooner	,	"	Russ	said	,	grimly
"	我是	去	到	保持	在	直到	我	寻找	她	—	寻找	这	大篷车	,	"	拉斯	说	,	阴沉地

.

:

.

“我会一直找到她——找到那艘帆船，”拉斯神情严肃地说。

" [ðæts] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː] .
" That's all we can do .
" 那就是 全部 我们 能 做 .

我们只能做到这些了。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [dəunt] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [laɪt] . "
But I can't understand why they don't show a light . "
但 我 不能 理解 为什么 他们 不 展示 一个 光 . "

但我无法理解为什么他们不亮灯。

" ['meɪbi] [ðeə(r)] ['hævɪŋ] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['æktər] .
" Maybe they're having troubles of their own , " suggested the actor .
" 或许 它们是 拥有 麻烦 的 他们的 自己的 , " 建议 这 演员 .

“或许他们自己也遇到了麻烦，”这位演员猜测道。

" [wel] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃaʊt] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][let][juː 'es] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [stɪr] ,
" Well , they could shout , so as to let us know where to steer ,
" 出色地 , 他们 可以 喊 , 所以 作为 到 让 我们 知道 在哪里 到 转向 ,

“嗯，他们可以大声喊叫，以便告诉我们该往哪个方向航行。”

" [rʊs] [went] [ɑːn] , ['ræðər] [prə'vəukt] .
" Russ went on , rather provoked .
" 拉斯 去 在 , 相当 挑衅 .

“拉斯继续说道，语气颇为激怒。”

" [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] [ɑːr'selvz] , " ['pepər] ['sniːd] [sed] .
" We could do that ourselves , " Pepper Sneed said .
" 我们 可以 做 那 我们自己 , " 胡椒 斯尼德 说 .

“我们可以自己做，”佩珀·斯尼德说。

" [duː] [wʌt] ? " [æskt] [rʊs] , ['hɑːrdli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" Do what ? " asked Russ , hardly conscious of what he was saying ,
" 做 什么 ? " 问 拉斯 , 几乎 有意识的 的 什么 他 曾是 说 ,

“做什么？”拉斯问道，几乎没意识到自己在说什么。

[fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪv] ['θretnd] [tuː; tə][swɑːmp][ðə; ði]['dɔːri] ,
for just then a heavy wave threatened to swamp the dory ,
为了 只是 然后 一个 重的 海浪 威胁 到 沼泽 这 多莉 ,

就在这时，一个巨浪眼看就要将小艇吞没。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd]['skɪlf(ə)l] ['hændlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['swɔmpt] .
and it required skillful handling to keep her from being swamped .
和 它 必需的 熟练 处理 到 保持 她 从 存在 淹没 .

需要巧妙的操作才能防止她被淹没。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [jel] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['sniːd] .
" We could yell , " suggested Mr . Sneed .
" 我们 可以 叫喊 , " 建议 先生 . 斯尼德 .

“我们可以大声喊叫，”斯尼德先生建议道。

" [kʌm] [ɑːn] , [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [kɔːl] !
" Come on , give ' em a call !
" 来 在 , 给 - 呃 一个 称呼 !

“快点，给他们打个电话吧！”

" [rʊs] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ʌp] , [soʊ][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wʊd] ['kæri] ['betər] ,
" Russ agreed to this , and , standing up , so their voices would carry better ,
" 拉斯 同意 到 这 , 和 , 常设 向上 , 所以 他们的 声音 会 携带 更好的 ,

“拉斯同意了，于是他们站了起来，这样他们的声音就能传得更清楚。”

[ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] , ['sweɪɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] ,
and bracing themselves against the tumbling , swaying motion of the craft ,
和 支撑 他们自己 反对 这 翻滚 , 摇晃 运动 的 这 工艺 ,

他们屏住呼吸，努力抵抗飞船翻滚摇晃的动作。

[ðeɪ] [sent] [aʊt] [ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər][eɪd] — [ænd; ənd] [jet] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər][eɪd] ,

they	sent	out	a	cry	for	aid	—	and	yet	not	so	much	a	cry	for	aid	,
他们	发送	出去	一个	哭	为了	援助	—	和	然而	不是	所以	很多	一个	哭	为了	援助	,

他们发出了求救信号——然而，与其说是求救信号，不如说是求救信号。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [ɪn] [dɪ'stres] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

as	they	were	not	yet	in	distress	,	but	a	cry	for	direction	.
作为	他们	是	不是	然而	在	痛苦	,	但	一个	哭	为了	方向	.

因为他们当时还没有陷入困境，而只是在寻求指引。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [wer] [tuː; tə] [stɪr] , " [rʊs] [ɪk'skleɪmd] ,

"	If	I	could	only	see	where	to	steer	,	"	Russ	exclaimed	,
"	如果	我	可以	仅有的	看	在哪里	到	转向	,	"	拉斯	惊呼	,

“如果我能看清该往哪个方向走就好了，”拉斯惊呼道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɔːzd] [ɪn][ðer; ðər] [jelɪŋ] , [wel] - [naɪ] [ɪg'zɔːstɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi]

when	they	had	paused	in	their	yelling	,	well	-	nigh	exhausted	,	"	it	wouldn't	be
什么时候	他们	有	暂停	在	他们的	大喊	,	出色地	-	夜	筋疲力尽的	,	"	它	不会	是

[soʊ][bæd] !

so	bad	!
所以	坏的	!

当他们停止叫喊，几乎筋疲力尽时，他们说：“那也没那么糟！”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

But	I	can't	see	a	thing	.
但	我	不能	看	一个	事物	.

但我什么也看不见。

[its] ['getɪŋ] ['dɑːrkər] ['evri] ['mɪnɪt] .

It's	getting	darker	every	minute	.
它是	获得	较暗	每一个	分钟	.

天色越来越暗了。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [stɔːrm] . "

I	never	saw	such	a	funny	storm	.	"
我	绝不	锯	这样的	一个	有趣的	风暴	.	"

我从未见过如此奇特的暴风雨。

" [its] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] , " [dɪ'klerd] [ðə; ðɪ]['æktər] .

"	It's	coming	up	all	right	,	"	declared	the	actor	.
"	它是	未来	向上	全部	正确的	,	"	声明	这	演员	.

“一切都会好起来的，”这位演员说道。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [greɪt] ['gʌnz] [suːn] . "

"	Going	to	blow	great	guns	soon	.	"
"	去	到	吹	伟大的	枪支	很快	.	"

“马上就要引爆大炮了。”

" [its] ['bloʊɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] , " [sed] [rʊs] , ['grɪmli] , [æz; əz][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wiːl] .

"	It's	blowing	them	now	,	"	said	Russ	,	grimly	,	as	he	clung	to	the	wheel	.
"	它是	吹	他们	现在	,	"	说	拉斯	,	阴沉地	,	作为	他	紧紧抓住	到	这	车轮	.

“现在风把他们都吹走了，”鲁斯紧紧抓住方向盘，神情严肃地说。

" [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [kiːp] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] . "

"	I	can	hardly	keep	her	on	the	course	.	"
"	我	能	几乎	保持	她	在	这	课程	.	"

“我几乎无法让她按计划行事。”

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['stɪrɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wen] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [its] [raɪt] [ɔːr][nɑːt]
" **What's the use of steering a course when you don't know whether it's right or not**
" 是什么 这 使用 的 转向 一个 课程 什么时候 你 不 知道 无论 它是 正确的 或者 不是
?
?
?

“如果你不知道方向是否正确，那么指明方向又有什么用呢？”

" [æskt] [ðə; ði]['æktər] .
" asked the actor .
" 问 这 演员 .

“这位演员问道。”

" [wel] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , " [rʊs] [sed] , ['grɪmli] .
" Well , I'm not going to give up , " Russ said , grimly .
" 出色地 , 我是 不是 去 到 给 向上 , " 拉斯 说 , 阴沉地 .

“好吧，我不会放弃的，”拉斯神情严肃地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skuːnər] , [ðoʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [fetʃt] [hɜːr; hər]
" I think I'm headed for the schooner , though I ought to have fetched her
" 我 思考 我是 标题 为了 这 大篷车 , 尽管 我 应该 到 有 已获取 她
['suːnər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
sooner than this ,
很快 比 这 ,

“我想我应该去坐帆船了，虽然我应该早点去接她。”

[æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] . "
at the speed we're going . "
在 这 速度 是 去 . "

以我们现在的速度。”

" [pər'hæps] [ʃiːz] ['bloʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['sniːd] .
" Perhaps she's blowing away from us , " suggested Mr . Sneed .
" 也许 她是 吹 离开 从 我们 , " 建议 先生 . 斯尼德 .

“也许她正在远离我们，”斯尼德先生建议道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" That's it !
" 那就是 它 !

“就是这样！

" [rʊs] [kraɪd] .
" Russ cried .
" 拉斯 哭 .

拉斯哭了。

" [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ?
" Why didn't I think of that before ?
" 为什么 没有 我 思考 的 那 前 ?

我之前怎么没想到呢?

[ʃiːz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .
She's running away from us .
她是 跑步 离开 从 我们 .

她要逃离我们。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [skʌd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [stɔːrm] .
She can't help it , though , for she must scud before this storm .
她 不能 帮助 它 , 尽管 , 为了 她 必须 飞毛腿 前 这 风暴 .

但她别无选择，因为她必须在暴风雨来临前匆匆赶路。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['aʊər; ɑːr] [spiːd] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

We've	got	to	increase	our	speed	to	catch	up	to	her	.
我们已经	得到	到	增加	我们的	速度	到	抓住	向上	到	她	.

我们必须加快速度才能追上她。

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['endʒɪn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

The	wind	and	our	engine	ought	to	be	more	than	a	match	for	her
这	风	和	我们的	引擎	应该	到	是	更多的	比	一个	匹配	为了	她

[seɪlz] [ə'loʊn] .

sails	alone	.
帆	独自的	.

单凭风力和我们的引擎动力，就足以与她的帆匹敌。

[aɪl] [pʊt] [ɑːn] [mɔːr] [spiːd] .

I'll	put	on	more	speed	.
患病的	放	在	更多的	速度	.

我会加快速度。

" [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [geɪl] .

"	The	wind	was	now	a	howling	gale	.
"	这	风	曾是	现在	一个	嚎叫	大风	.

“风现在变成了呼啸的狂风。”

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ɑːn] , [ðə; ði]['moʊtər] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪts] [spiːd] .

Suddenly	,	as	they	drove	on	,	the	motor	seemed	to	increase	its	speed	.
突然	,	作为	他们	驾驶	在	,	这	发动机	似乎	到	增加	它是	速度	.

突然，当他们继续行驶时，发动机的速度似乎加快了。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['sniːd] .

"	What's	that	?	"	asked	Mr	.	Sneed	.
"	是什么	那	?	"	问	先生	.	斯尼德	.

“那是什么？”斯尼德先生问道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][hɜːr; hər] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['lɪmɪt] . "

"	I	thought	you	had	her	running	at	her	limit	.	"
"	我	想法	你	有	她	跑步	在	她	限制	.	"

“我以为你已经让她发挥到极限了。”

" [soʊ][dɪd][aɪ] , " [rʊs] ['ænsər] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

"	So	did	I	,	"	Russ	answered	,	bending	over	the	machinery	.
"	所以	做过	我	,	"	拉斯	回答	,	弯曲	超过	这	机械	.

“我也是，”拉斯回答道，同时弯腰查看机器。

[ðen] [hiː; hi] [kraɪd] : " [ʃiːz] ['reɪsɪŋ] !

Then	he	cried	:	"	She's	racing	!
然后	他	哭	:	"	她是	赛车	!

然后他喊道：“她在比赛！”

[wiːv] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] [prə'pelər] !

We've	lost	our	propeller	!
我们已经	丢失的	我们的	螺旋桨	!

我们的螺旋桨丢了！

[wɪə(r)] [dɪs'eɪbld] [ɪn] [ðɪs] [stɔːrm] !

We're	disabled	in	this	storm	!
是	已禁用	在	这	风暴	!

我们被这场风暴困住了！

" ['tʃæptər] ['eks 'eks]

"	CHAPTER	XX
"	章	xx

第二十章

[ɪn] [ðə; ði] ['vɔːrteks]
IN THE VORTEX
在 这 涡流

在漩涡中

" ['hævnt] [wiː; wi] [lʊkt] [dɪ'strest] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ? "
" Haven't we looked distressed long enough ? "
" 还没有 我们 看起来 苦恼 长的 足够的 ? "

我们难道看起来还不够沮丧吗?

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [bɪ'loʊ] .
" I'm going below .
" 我是 去 以下 .

我要下去了。

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðæt] [stɔːrm] !
I can't bear to watch that storm !
我 不能 熊 到 手表 那 风暴 !

我实在不忍心看那场风暴!

" [ðə; ði] ['spiːkɝz] [wɜːr; wər] ['ælɪs] [ænd; ənd] [ruːθ] [deɪ'vɛreɪ] [rɪ'spektɪvli] ,
" The speakers were Alice and Ruth DeVere respectively ,
" 这 演讲者 是 爱丽丝 和 露丝 德维尔 分别 ,

发言者分别是爱丽丝·德维尔和露丝·德维尔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [reɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meri] ['elən] ,
and they were leaning over the rail of the Mary Ellen ,
和 他们 是 倾斜 超过 这 轨 的 这 玛丽 艾伦 ,

他们倚在“玛丽·艾伦”号的栏杆上,

['pɪrɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [swɜːrl] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [mɪsts] ,
peering off into the swirl of driving mists ,
窥视 离开 进入 这 漩涡 的 驾驶 薄雾 ,

凝视着远处弥漫的雾气,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['hi:vɪŋ] ['wɔ:tərz] [tɔ:rd] [wer] [ðə; ði]['moʊtərboʊt][hæd; həd] [bɪn] [læst] [si:n] .
and **across** **the** **heaving** **waters** **toward** **where** **the** **motorboat** **had** **been** **last** **seen** **.**
和 穿过 这 起伏 水 朝向 在哪里 这 汽艇 有 到过 最后的 已见 .

然后穿过波涛汹涌的水面，朝着最后看到摩托艇的地方驶去。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [rʊs] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] ['pɪktʃərz] ,
" Yes , I think Russ has enough pictures ,
" 是的 , 我 思考 拉斯 有 足够的 图片 ,

“是的，我想Russ的照片已经够多了。”

" ['mɪstər] . - [sed] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv] ['ælɪs] .
" Mr . Pertell said in answer to the remark of Alice .
" 先生 . - 说 在 回答 到 这 评论 的 爱丽丝 .

珀特尔先生回答爱丽丝的话时说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɔ:l] [lʊkt] [sə'fɪʃntli] [dɪ'stresfəl] .
" I think you all looked sufficiently distressful .
" 我 思考 你 全部 看起来 足够 令人痛苦的 .

“我觉得你们看起来都很痛苦。”

[ɪf] [ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪprek] [ɪt'self][goʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
If the scenes of the shipwreck itself go as well as the first part of the
如果 这 场景 的 这 海难 本身 去 作为 出色地 作为 这 第一的 部分 的 这
['drɑ:mə][hæz; həz] [gɔ:n] ,
drama has gone ,
戏剧 有 已消失 ,

如果沉船场景本身的拍摄效果能和这部剧的第一部分一样好，

[wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [fɪlm] . "
we'll have a fine film . "
出色地 有 一个 美好的 电影 . "

我们会拍出一部很棒的电影。

" [ðen] [meɪ] [aɪ][goʊ] [bɪ'loʊ] ? " [æskt] [ru:θ] .
" Then may I go below ? " asked Ruth .
" 然后 可能 我 去 以下 ? " 问 露丝 .

“那我可以下去吗？”露丝问道。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] . "
" I don't like the looks of the weather . "
" 我 不 喜欢 这 看起来 的 这 天气 . "

“我不喜欢这天气。”

" [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [æz; əz] [ðoʊ] [wi:d] [get] [ðə; ði] [stɔ:rm] ['æftər] [ɔ:l] , " [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ri'mɑ:kt] .
" It does seem as though we'd get the storm after all , " her father remarked .
" 它 做 似乎 作为 尽管 我们会 得到 这 风暴 后 全部 , " 她 父亲 评论 .

“看来我们最终还是会遭遇这场风暴，”她父亲说道。

" [goʊ] [bɪ'loʊ] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , " [ə'sentid] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .
" Go below , by all means , " assented the manager .
" 去 以下 , 经过 全部 方法 , " 同意 这 经理 .

“当然可以下去，”经理同意道。

" [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [tə'deɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] ['sɪgnəl] [rʊs] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] ,
" We have done enough for today , and I'll signal Russ to come in ,
" 我们 有 完毕 足够的 为了 今天 , 和 患病的 信号 拉斯 到 来 在 ,

“我们今天做得够多了，我会示意拉塞尔上场。”

[ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] [ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

if	he	hasn't	already	started	to	do	so	.
如果	他	还没有	已经	开始	到	做	所以	.

如果他还没有开始这么做的话。

[maɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪnd] [ɪz] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['regjələr] [geɪl] !

My	,	but	this	wind	is	blowing	a	regular	gale	!
我的	,	但	这	风	是	吹	一个	常规的	大风	!

我的天，这风可真是刮起了大风啊!

" ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ruːθ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɑːn] [dek] ,

"	Others	than	Ruth	found	it	uncomfortable	on	deck	,
"	其他的	比	露丝	成立	它	不舒服	在	甲板	,

除了露丝之外，其他人都觉得在甲板上很不舒服。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['muːvmənt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['kæbinz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

and	there	was	a	general	movement	toward	the	cabins	which	had	been
和	那里	曾是	一个	一般的	移动	朝向	这	小木屋	哪个	有	到过

['fɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kʌmfərt] ,

fitted	up	with	considerable	comfort	,
适配	向上	和	大量	舒适	,

人们普遍倾向于选择那些配备相当舒适设施的船舱。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ðɪ][krɑːft][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][wʌn] .

even	if	the	craft	was	an	old	one	.
甚至	如果	这	工艺	曾是	一个	老的	一	.

即使这艘船很旧了。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ,

But	just	then	,
但	只是	然后	,

但就在这时，

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l][kɑːm] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [bɜːrst][ʌv; əv]['fjʊri][ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

when	there	was	a	partial	calm	before	another	burst	of	fury	on	the	part	of
什么时候	那里	曾是	一个	部分的	冷静的	前	其他	爆裂	的	愤怒	在	这	部分	的

[ðə; ðɪ][stɔːrm] ,

the	storm	,
这	风暴	,

在暴风雨再次猛烈袭来之前，短暂的平静之后

['sʌmθɪŋ] [ə'kɜːrd] [ðæt] [θruː] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['flɜːri] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

something	occurred	that	threw	the	ship	into	a	flurry	of	excitement	for	a	time	.
某物	发生	那	扔	这	船	进入	一个	阵雪	的	激动	为了	一个	时间	.

发生了一件事，让船上的人们一时兴奋起来。

[ðə; ðɪ] ['seɪləz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kræfts] ['kænvəs] ,

The	sailors	were	making	some	changes	in	the	craft's	canvas	,
这	水手们	是	制作	一些	变化	在	这	工艺	帆布	,

水手们正在对船上的帆布进行一些改动。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] [θroʊt] [ænd; ənd] [piːk] ['hæljərd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['meɪnseɪl¦'meɪnsl] ['iːðər] ['pɑːrtɪd] ,

when	suddenly	the	throat	and	peak	halyards	of	the	mainsail	either	parted	,
什么时候	突然	这	喉	和	顶峰	升帆索	的	这	主帆	任何一个	分手了	,

[ɔːr] ,

or	,
或者	,

突然间，主帆的喉部和顶部升帆索要么分开，要么.....

['kʌmɪŋ] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kliːts] , [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [rʌn] .

coming	loose	from	the	cleats	,	came	down	on	the	run	.
未来	松动的	从	这	鞋钉	,	来了	向下	在	这	跑步	.

鞋钉松脱，跑步时摔倒了。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['loʊər] [ðə; ði][seɪl][soʊ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

The	effect	was	to	lower	the	sail	so	quickly	,	and	in	such	a	fashion	,
这	影响	曾是	到	降低	这	帆	所以	迅速地	,	和	在	这样的	一个	时尚	,

结果是帆降得如此之快，而且是以这样的方式，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [hɑ:rd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] ,

with	the	wind	blowing	hard	against	it	,	that	there	was	a	crash	,
和	这	风	吹	难的	反对	它	,	那	那里	曾是	一个	碰撞	,

由于风力强劲，它猛烈地吹向它，发出了一声巨响。

[ə; eɪ] ['bæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['bu:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bu:m] [ænd; ənd] [gæf] .

a	banging	and	booming	of	the	canvas	,	and	the	boom	and	gaff	.
一个	砰砰作响	和	蓬勃发展	的	这	帆布	,	和	这	繁荣	和	失误	.

画布砰砰作响，发出轰隆隆的声响。

[ðə; ði][fɜ:rst] [meɪt] , [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][mæst] , [wʌz; wəz] [nɑ:kt] [daʊn] , ['nærəʊli]

The	first	mate	,	who	was	standing	near	the	mast	,	was	knocked	down	,	narrowly
这	第一的	伴侣	,	WHO	曾是	常设	靠近	这	桅杆	,	曾是	敲门	向下	,	勉强

[ɪ'skeɪpɪŋ] ['goʊɪŋ] ['oʊvərbɔ:rd] .

escaping	going	overboard	.
逃脱	去	落水	.

当时站在桅杆附近的大副被撞倒在地，险些落水。

" [oʊ] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [kraɪd] [ru:θ] .

"	Oh	,	what	has	happened	?	"	cried	Ruth	.
"	哦	,	什么	有	发生	?	"	哭	露丝	.

“哦，发生什么事了？”露丝喊道。

" [bi:; bi] [stɪl] ! " [kə'mɑ:ndid] ['ælɪs] , ['klʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .

"	Be	still	!	"	commanded	Alice	,	clutching	her	sister	by	the	arm	.
"	是	仍然	!	"	命令	爱丽丝	,	紧握	她	姐姐	经过	这	手臂	.

“别动！”爱丽丝命令道，同时紧紧抓住妹妹的手臂。

" [jelɪŋ] ['iznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ['eni] [gʊd] .

"	Yelling	isn't	going	to	do	any	good	.
"	大喊	不是	去	到	做	任何	好的	.

“大喊大叫解决不了任何问题。”

[wɪə(r)] [nɑ:t][hɜ:rt] .

We're	not	hurt	.
是	不是	伤害	.

我们没有受伤。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] [kəm'pænjənweɪ] , [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [seɪl] .

"	They	were	standing	near	a	companionway	,	well	out	of	reach	of	the	falling	sail
"	他们	是	常设	靠近	一个	舷梯	,	出色地	出去	的	抵达	的	这	坠落	帆

:
.

“他们当时站在舷梯附近，远远超出了即将坠落的帆的攻击范围。”

" [oʊ] , [wɪə(r)] ['sɪŋkɪŋ] !

"	Oh	,	we're	sinking	!
"	哦	,	是	下沉	!

“哦，我们要下沉了！”

[wɪə(r)] ['sɪŋkɪŋ] ! " [skri:md] [mɪs] ['dɪksən] .

We're	sinking	!	"	screamed	Miss	Dixon	.
是	下沉	!	"	尖叫	错过	迪克森	.

“我们要下沉了！”迪克森小姐尖叫道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrks] !
" And the sharks !
" 和 这 鲨鱼 !

还有鲨鱼!

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [ʃɑːrks] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ! " [hɪ'sterɪkli] ['ædɪd] [hɜːr; hər] [frend] .
The terrible sharks in the water ! " hysterically added her friend .
这 糟糕的 鲨鱼 在 这 水 ! " 歇斯底里地 额外 她 朋友 .

“水里有可怕的鲨鱼!”她的朋友歇斯底里地补充道。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , ['nætʃ(ə)rəli] ,
The other ladies of the party were very much frightened , naturally ,
这 其他 女士们 的 这 派对 是 非常 很多 害怕 , 自然 ,

聚会上的其他女士自然都非常害怕。

[nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði][seɪl] ,
not only by the accident to the sail ,
不是 仅有的 经过 这 事故 到 这 帆 ,

不仅是帆船事故,

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fɔːrmər] ['vɔːdəvɪl] ['æktrəsɪz] .
but by the screams of the two former vaudeville actresses .
但 经过 这 尖叫 的 这 二 以前的 杂耍剧 女演员 .

但却被两位前杂耍女演员的尖叫声所掩盖。

" ['laɪvli] [naʊ] , [men] ! " [kɔːld] [dʒæk]['dʒɛpsən] ,
" Lively now , men ! " called Jack Jepson ,
" 热闹 现在 , 男人 ! " 称为 杰克 杰普森 ,

“伙计们,都给我振作起来!”杰克·杰普森喊道。

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪrəst] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]['tæŋg(ə)ld][roʊps][ænd; ənd][seɪl] .
who happened to be nearest the confusion of tangled ropes and sail .
WHO 发生 到 是 最近的 这 困惑 的 纠缠不清 绳索 和 帆 .

谁恰好离那团缠绕在一起的绳索和帆最近?

" [get][hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ] .
" Get him below .
" 得到 他 以下 .

把他弄下去。

[hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [hɜːrt] .
He doesn't seem to be much hurt .
他 不 似乎 到 是 很多 伤害 .

他看起来伤得并不重。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [meit] .
" He pointed to the motionless body of the first mate .
" 他 尖 到 这 静止不动 身体 的 这 第一的 伴侣 .

他指着一动不动的大副的身体。

[ə; eɪ] [kwɪk] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['bædli] [stʌnd] ,
A quick examination showed that the man was badly stunned ,
一个 快的 考试 显示 那 这 男人 曾是 糟糕 目瞪口呆 ,

初步检查显示,该男子当时神志不清。

[bʌt; bət] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]
but that seemed to be the extent of his injuries , as far as could be
但 那 似乎 到 是 这 程度 的 他的 受伤 , 作为 远的 作为 可以 是
[toʊld] .
told .
讲述 .

但据目前所知,他的伤势似乎仅限于此。

" [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [naʊ] ! [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] !

"	Up	with	her	now	!	Up	with	her	!
"	向上	和	她	现在	！	向上	和	她	！

“现在就支持她！支持她！”

" [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [kraɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] ['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [ə'gen] ,

"	the	second	mate	cried	,	as	he	gave	orders	for	hoisting	the	sail	again	,
"	这	第二	伴侣	哭	,	作为	他	给予	订单	为了	吊装	这	帆	再次	,

“二副一边喊着，一边下令再次升帆。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ʌndər] ['prɑːpər] [kən'troʊl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [meɪn] ['kænvəs] [daʊn] ,

for	the	schooner	was	not	under	proper	control	with	the	main	canvas	down	,
为了	这	大篷车	曾是	不是	在下面	恰当的	控制	和	这	主要的	帆布	向下	,

因为主帆放下，这艘纵帆船没有得到妥善控制。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɔːrm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['ræpɪdli] .

and	a	storm	coming	up	rapidly	.
和	一个	风暴	未来	向上	快速	.

暴风雨正在迅速逼近。

[ðə; ði] [seɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['riːft] ,

The	sail	had	been	reefed	,
这	帆	有	到过	礁石	,

帆已经缩回去了。

[soʊ] [ðə; ði] [gæf] [hæd; həd] [nɑːt] ['fɔːlən] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] .

so	the	gaff	had	not	fallen	as	far	as	otherwise	would	have	been	the	case	.
所以	这	失误	有	不是	倒下	作为	远的	作为	否则	会	有	到过	这	案件	.

所以，这个失误并没有像原本可能的那样造成更大的影响。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " ['ʃaʊtɪd] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] [huː] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [wɪð; wɪθ]

"	What's	the	matter	?	"	shouted	Captain	Brisco	who	came	up	from	his	cabin	with
"	是什么	这	事情	?	"	喊叫	队长	布里斯科	WHO	来了	向上	从	他的	舱	和

[hen] ['lækəm] .

Hen	Lacomb	.
母鸡	拉科姆	.

“出什么事了？”布里斯科船长和亨·拉科姆从船舱里走出来，大声问道。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['seldəm] [ə'pɑːrt] [ʌv; əv] [leɪt] .

The	two	were	seldom	apart	of	late	.
这	二	是	很少	除	的	晚的	.

近来两人几乎形影不离。

[ə; eɪ] [glæns] [sɜːrvd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kə'mændər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

A	glance	served	to	tell	the	commander	what	had	happened	.
一个	瞥一眼	服务	到	告诉	这	指挥官	什么	有	发生	.

指挥官只消一眼就明白了发生了什么事。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [dʒæk] ['dʒɛpsən] [hæd; həd] ['mætərz] [wel] [ɪn] [hænd] ,

He	saw	that	Jack	Jepson	had	matters	well	in	hand	,
他	锯	那	杰克	杰普森	有	事情	出色地	在	手	,

他看出杰克·杰普森已经把事情处理得很好。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['ælɪs] [gest] [ðæt] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] [hæd; həd] [noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [meit] ,

and	though	Alice	guessed	that	Captain	Brisco	had	no	love	for	his	second	mate	,
和	尽管	爱丽丝	猜对了	那	队长	布里斯科	有	不	爱	为了	他的	第二	伴侣	,

虽然爱丽丝猜测布里斯科船长对他的二副没有感情，

[ðə; ði] [kə'mændər] [nuː] ['siːmənʃɪp] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

the	**commander**	**knew**	**seamanship**	**when**	**he**	**saw**	**it**	**.**
这	指挥官	知道	航海术	什么时候	他	锯	它	.

这位指挥官一眼就看出了航海技术。

" ['laɪvli] [naʊ] !

"	**Lively**	**now**	**!**
"	热闹	现在	!

“现在很热闹！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə] !

"	**That's**	**the**	**idea**	**!**
"	那就是	这	主意	!

“就是这样！”

[wiːl] [rʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪl] [naʊ] . "

We'll	**run**	**before**	**the**	**gale**	**now**	**.**	**"**
出色地	跑步	前	这	大风	现在	.	"

现在我们要赶在狂风来临之前跑。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['moʊtərboʊt] ! " [kraɪd] [ruːθ] , [huː] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [fliː]

"	**But**	**the**	**motorboat**	**!**	**"**	**cried**	**Ruth**	**,**	**who**	**had**	**conquered**	**her**	**desire**	**to**	**flee**
"	但	这	汽艇	!	"	哭	露丝	,	WHO	有	征服	她	欲望	到	逃跑

[tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,

to	**the**	**cabin**	**,**
到	这	舱	,

“可是那艘摩托艇！”露丝喊道，她已经克服了逃回小屋的冲动。

[ænd; ənd][haɪd][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [nɜːrv] - ['rækɪŋ] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz]

and	**hide**	**her**	**eyes**	**and**	**ears**	**from**	**such**	**nerve**	**-**	**racking**	**sights**	**and**	**sounds**
和	隐藏	她	眼睛	和	耳朵	从	这样的	神经	-	货架	景点	和	声音

.

:
.

她要遮住眼睛和耳朵，不去看那些令人紧张的景象和听觉刺激。

" [wer] [ɪz][ðə; ði]['eɪdʒæks] — [ænd; ənd]['mɪstər] . ['sniːd] — [ænd; ənd] — [rʊs] ? " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .

"	**Where**	**is**	**the**	**Ajax**	**—**	**and**	**Mr**	**.**	**Sneed**	**—**	**and**	**—**	**Russ**	**?**	**"**	**she**	**faltered**	**.**
"	在哪里	是	这	阿贾克斯	—	和	先生	.	斯尼德	—	和	—	拉斯	?	"	她	犹豫不决	.

“阿贾克斯在哪里？斯尼德先生在哪里？还有拉斯在哪里？”她结结巴巴地说。

" [ðeɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [naʊ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ,

"	**They'll**	**probably**	**be**	**coming**	**in**	**now**	**,**	**"**	**the**	**captain**	**said**	**,**
"	他们会	大概	是	未来	在	现在	,	"	这	队长	说	,

“他们现在可能要进来了，”船长说。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] .

but	**he**	**did**	**not**	**take**	**the**	**trouble**	**to**	**look**	**around**	**and**	**see**	**.**
但	他	做过	不是	拿	这	麻烦	到	看	大约	和	看	.

但他却懒得四处看看。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [wɪnd] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	**We**	**can't**	**wait**	**for**	**them**	**in**	**this**	**wind**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**.**
"	我们	不能	等待	为了	他们	在	这	风	,	"	他	去	在	.

“在这种风浪下，我们不能等他们，”他继续说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

"	But	we	must	wait	for	him	!
"	但	我们	必须	等待	为了	他	!

但我们必须等他!

" [ruːθ] [kraɪd] , ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] .

"	Ruth	cried	,	getting	excited	.
"	露丝	哭	,	获得	兴奋的	.

露丝激动得哭了。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] ['moʊtərboʊt] , [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ]

"	We	can't	go	off	and	leave	them	in	that	motorboat	,	on	the	ocean	,	in	a
"	我们	不能	去	离开	和	离开	他们	在	那	汽艇	,	在	这	海洋	,	在	一个

[stɔːrm] !

storm	!
风暴	!

“我们不能离开他们，把他们留在暴风雨中的那艘快艇里，在茫茫大海上！”

[wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] !

We	must	wait	!
我们	必须	等待	!

我们必须等待!

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [held] [aʊt] [ə'piːlɪŋli] .

"	She	started	toward	Captain	Brisco	,	with	her	hands	held	out	appealingly	.
"	她	开始	朝向	队长	布里斯科	,	和	她	双手	握住	出去	吸引人的	.

她朝布里斯科上尉走去，伸出双手，姿态恳求。

['ælɪs] [wʌz; wəz]['waɪldli] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [krɑːft] .

Alice	was	wildly	looking	around	for	a	sight	of	the	smaller	craft	.
爱丽丝	曾是	疯狂地	寻找	大约	为了	一个	视线	的	这	较小的	工艺	.

爱丽丝疯狂地四处张望，寻找那艘小型飞行器的踪迹。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][seɪl] [fel] ,

She	had	seen	it	just	before	the	sail	fell	,
她	有	已见	它	只是	前	这	帆	跌倒	,

就在帆落下之前，她看到了它。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skuːnər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ber] [weɪst] [ʌv; əv]['wɔːtərz]

but	now	there	was	nothing	about	the	schooner	but	a	bare	waste	of	waters
但	现在	那里	曾是	没有什么	关于	这	大篷车	但	一个	裸	浪费	的	水

.

:
.

但现在，这艘纵帆船只剩下光秃秃的一片水域。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [saɪd] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [fɔːr; fər]

She	knew	enough	about	the	technical	side	of	moving	pictures	to	realize	that	for
她	知道	足够的	关于	这	技术的	边	的	移动	图片	到	意识到	那	为了

[sʌm; səm] [taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

她对电影制作的技术方面有足够的了解，所以她意识到，在一段时间内，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [fɪlm] .

it	had	been	too	dark	to	take	any	film	.
它	有	到过	也	黑暗的	到	拿	任何	电影	.

天太黑了，没法拍胶卷。

[rʊs] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] , [tuː] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Russ must have known that , too , and would have started back for the
拉斯 必须 有 已知 那 , 也 , 和 会 有 开始 后退 为了 这
['skuːnər] .
schooner .
大篷车 .

鲁斯肯定也知道这一点，他应该会返回帆船那里去。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] [naʊ] ?
But if he had , where was he now ?
但 如果 他 有 , 在哪里 曾是 他 现在 ?

但如果他真的有那样的人生，他现在又在哪里呢?

['ælɪs] [æskt] [hɜːr'self] [ðæt] ['kwestʃən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
Alice asked herself that question as she looked around .
爱丽丝 问 她自己 那 问题 作为 她 看起来 大约 .

爱丽丝环顾四周，心中不禁浮现出这个问题。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] [ruːθ] .
" You must wait for him ! " cried Ruth .
" 你 必须 等待 为了 他 ! " 哭 露丝 .

“你一定要等他！”露丝喊道。

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO?

[wɒts] [ðɪs] ? " [di'mɑːndid] ['mɪstər] . - , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd]
What's this ? " demanded Mr . Pertell , for he had been hurrying to and
是什么 这 ? " 要求 先生 . - , 为了 他 有 到过 匆忙 到 和
[froʊ] ,
fro ,
弗 ,

“这是什么？”珀特尔先生问道，因为他一直在匆匆忙忙地来回走动。

['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd][ɪn][ðə; ði]
making sure none of the members of his company had been injured in the
制作 当然 没有任何 的 这 成员 的 他的 公司 有 到过 受伤 在 这
[slaɪt] ['æksɪdənt] .
slight accident .
轻微 事故 .

确认公司所有成员在这起轻微事故中均未受伤。

" [rʊs] ['hæznt] [kʌm] [bæk] , " [ˌvɔlən'tiəd] ['ælɪs] , [huː] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [ə'hed] [ʌv; əv]
" Russ hasn't come back , " volunteered Alice , who almost always spoke ahead of
" 拉斯 还没有 来 后退 , " 自愿 爱丽丝 , WHO 几乎 总是 辐 前方 的
[hɜːr; hər] ['sɪstər] .
her sister .
她 姐姐 .

“拉斯还没有回来，”爱丽丝主动说道，她几乎总是抢在姐姐前面说话。

" ['hiːz] [aʊt] [ðer; ðər] !
" He's out there !
" 他是 出去 那里 !

“他就在那里！”

" [ruːθ] [faʊnd] [vɔɪs] [tuː; tə] [seɪ] , " [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]

"	**Ruth**	**found**	**voice**	**to**	**say**	**,**	**"**	**and**	**Captain**	**Brisco**	**isn't**	**going**	**to**	**wait**	**for**	**him**			
"	露丝	成立	嗓音	到	说	,	"	和	队长	布里斯科	不是	去	到	等待	为了	他			

. "

. **"**

. "

露丝开口说道："布里斯科船长不会等他的。"

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [hoʊld] [ə; eɪ] [ʃɪp] [stɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɔːrm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] !

"	**You**	**can't**	**hold**	**a**	**ship**	**still**	**on**	**the**	**ocean**	**,**	**and**	**a**	**storm**	**coming**	**up**	**!**
"	你	不能	抓住	一个	船	仍然	在	这	海洋	,	和	一个	风暴	未来	向上	!

"你不可能让一艘船在大海上保持静止，而且暴风雨即将来临！"

" [ðə; ði] [kə'mændər] [kraɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] .

"	**the**	**commander**	**cried**	**,**	**as**	**though**	**to**	**justify**	**himself**	**.**
"	这	指挥官	哭	,	作为	尽管	到	证明合法	他自己	.

指挥官大喊，仿佛要为自己辩解。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**We've**	**got**	**to**	**run**	**for**	**it**	**.**
"	我们已经	得到	到	跑步	为了	它	.

我们必须赶紧跑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mædnəs] [naʊ] [tuː; tə] [leɪ] [tuː; tə] . "

It	**would**	**be**	**madness**	**now**	**to**	**lay**	**to**	**. "**
它	会	是	疯狂	现在	到	躺	到	. "

现在撒谎简直是疯了。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] ['dezərt] [rʊs] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['sniːd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] .

"	**But**	**we**	**can't**	**desert**	**Russ**	**and**	**Mr**	**.**	**Sneed**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**manager**	**.**	
"	但	我们	不能	沙漠	拉斯	和	先生	.	斯尼德	!	"	哭	这	经理	.	

"但是我们不能抛弃拉斯和斯尼德先生！"经理喊道。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

"	**I**	**thought**	**he**	**was**	**coming**	**in**	**.**
"	我	想法	他	曾是	未来	在	.

我以为他要进来了。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ?

What	**shall**	**we**	**do**	**?**
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

[wiː; wi] [mʌst; məst] [duː] ['sʌmθɪŋ] !

We	**must**	**do**	**something**	**!**
我们	必须	做	某物	!

我们必须做点什么!

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] !

I	**shouldn't**	**have**	**asked**	**him**	**to**	**risk**	**it**	**!**
我	不应该	有	问	他	到	风险	它	!

我不应该让他冒这个险!

" [ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['fɔːrdʒɪŋ] [ə'hed] , ['iːv(ə)n] ['ʌndər] ['riːft] [seɪlz] , [soʊ] ['paʊərf(ə)l]

"	**The**	**schooner**	**was**	**rapidly**	**forging**	**ahead**	**,**	**even**	**under**	**reefed**	**sails**	**,**	**so**	**powerful**
"	这	大篷车	曾是	快速	锻造	前方	,	甚至	在下面	礁石	帆	,	所以	强大的

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɪnd] .

was	**the**	**wind**	**.**
曾是	这	风	.

"即使收起了帆，这艘纵帆船仍然快速前进，因为风力非常强劲。"

" [wiː; wi][kʊd; kəd][wɜːrk] [əˈraʊnd] , " [sed] [dʒæk]['dʒɛpsən] ,

"	We	could	work	around	,	"	said	Jack	Jepson	,
"	我们	可以	工作	大约	,	"	说	杰克	杰普森	,

“我们可以想办法解决，”杰克·杰普森说。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ɑːn] [dek] ['æftər] ['siːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [meit] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [bi'stəu] [ɪn]

who	had	come	up	on	deck	after	seeing	the	first	mate	comfortably	bestowed	in
WHO	有	来	向上	在	甲板	后	看到	这	第一的	伴侣	舒适地	授予	在

[hɪz; ɪz] [bɜːrθ] .

his	berth	.
他的	泊位	.

他看到大副舒舒服服地躺在自己的铺位上，便上到甲板上来。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [wɜːrk] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] — — "

"	We	could	work	around	and	—	—	"
"	我们	可以	工作	大约	和	—	—	"

我们可以想办法绕过——”

" [huːz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] ; [juː; jʊ][ɔːr][ˌem ˈiː] ? " [snæpt] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] .

"	Who's	in	charge	of	this	ship	;	you	or	me	?	"	snapped	Captain	Brisco	.
"	谁是	在	收费	的	这	船	;	你	或者	我	?	"	啪啪	队长	布里斯科	.

“这艘船谁说了算？是你还是我？”布里斯科船长厉声问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət] ['ænsər] .

"	You	are	,	of	course	,	"	was	the	quiet	answer	.
"	你	是	,	的	课程	,	"	曾是	这	安静的	回答	.

“当然是了，”对方平静地回答。

" [wel] [ðen] , [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] ['mænɪdʒ] ['mætərz] .

"	Well	then	,	have	the	goodness	to	keep	still	and	let	me	manage	matters	.
"	出色地	然后	,	有	这	善良	到	保持	仍然	和	让	我	管理	事情	.

“那么，请你保持安静，让我来处理事情。”

[aɪm] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] — [nɑːt][juː; jʊ] !

I'm	giving	orders	—	not	you	!
我是	给予	订单	—	不是	你	!

我发号施令——不是你！

" [pʊr] [dʒæk] [slʌŋk] [bæk] , ['smɑːrtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [rɪ'bjuːk] .

"	Poor	Jack	slunk	back	,	smarting	under	the	undeserved	rebuke	.
"	贫穷的	杰克	斯伦克	后退	,	刺痛	在下面	这	不应得的	训斥	.

可怜的杰克垂头丧气地退了回去，心中因这莫须有的责备而感到难过。

" [aɪ][dəunt] [ker] [huː] [ɪz][ɪn] [kə'mænd] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . - .

"	I	don't	care	who	is	in	command	!	"	cried	Mr	.	Pertell	.
"	我	不	关心	WHO	是	在	命令	!	"	哭	先生	.	-	.

“我才不管谁当指挥官！”珀特尔先生喊道。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['ʌndər] [maɪ]['ɔːrdərz] , ['kæptɪn] ['briːskoʊ] .

"	This	is	my	ship	and	you're	under	my	orders	,	Captain	Brisco	.
"	这	是	我的	船	和	你是	在下面	我的	订单	,	队长	布里斯科	.

“这是我的船，你得听我的命令，布里斯科船长。”

[aɪ]['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðæt] ['moʊtərboʊt] ! "

I	order	you	to	pick	up	that	motorboat	!	"
我	命令	你	到	挑选	向上	那	汽艇	!	"

我命令你把那艘摩托艇拖走！

" [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] !

"	And	I	tell	you	we	can't	do	it	!
"	和	我	告诉	你	我们	不能	做	它	!

“我告诉你，我们做不到！”

[ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] , [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] .

They've	got	to	come	to	us	,	we	can't	go	to	them	.
他们有	得到	到	来	到	我们	,	我们	不能	去	到	他们	.

他们必须来找我们，我们不能去找他们。

[ðeə(r)] [nɑːt] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ðiː] [wɪnd] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .

They're	not	dependent	on	the	wind	as	we	are	.
它们是	不是	依赖	在	这	风	作为	我们	是	.

它们不像我们一样依赖风。

[ðeɪ] [kæn; kən]['træv(ə)l] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [laɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [hed] [fɔːr; fər]

They	can	travel	any	direction	they	like	,	and	they'll	have	to	head	for
他们	能	旅行	任何	方向	他们	喜欢	,	和	他们会	有	到	头	为了

[juː 'es] . "

us	.	"
我们	.	"

他们可以朝任何方向走，但他们最终都会朝我们这边过来。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] ['efərt] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ! " [kraɪd] [ðə; ðiː]['mænɪdʒər] .

"	But	we	must	make	some	effort	to	find	them	!	"	cried	the	manager	.
"	但	我们	必须	制作	一些	努力	到	寻找	他们	!	"	哭	这	经理	.

“但是我们必须想办法找到他们！”经理喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪkɪd] — ['krɪmɪn(ə)l][nɑːt][tuː; tə] . "

"	It	would	be	wicked	—	criminal	not	to	.	"
"	它	会	是	邪恶	—	刑事	不是	到	.	"

“如果不这样做，那就太邪恶了——简直是犯罪。”

" [lʊk] [hɪr] ! " [kraɪd] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] .

"	Look	here	!	"	cried	Captain	Brisco	.
"	看	这里	!	"	哭	队长	布里斯科	.

“看这里！”布里斯科船长喊道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðiː] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['skuːnər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

"	You	are	the	owner	of	this	schooner	,	it	is	true	,	and	as	such	you	are
"	你	是	这	所有者	的	这	大篷车	,	它	是	真的	,	和	作为	这样的	你	是

[maɪ] [suː'pɪrɪər] ,

my	superior	,
我的	优越的	,

“没错，这艘帆船的主人是你，因此你是我的上级。”

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [lɔː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [suː'priːm] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðɪs] [krɑːft][æt; ət] [siː] , [ən'les] [aɪm] [ded] ,

but	the	law	gives	me	supreme	command	of	this	craft	at	sea	,	unless	I'm	dead	,
但	这	法律	给予	我	最高	命令	的	这	工艺	在	海	,	除非	我是	死的	,

但法律赋予我在海上对这艘船的最高指挥权，除非我死了。

[ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [dɪ'pəʊzd] .

or	otherwise	deposed	.
或者	否则	被罢免	.

或以其他方式被罢免。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wəʊnt] [rɪsk] [ɔːl] [ðiːz] [laɪvz; lɪvz][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [bæk] [ɪn][ðə; ðiː] [tiːθ]

And	I	tell	you	I	won't	risk	all	these	lives	by	trying	to	beat	back	in	the	teeth
和	我	告诉	你	我	惯于	风险	全部	这些	生活	经过	尝试	到	打	后退	在	这	牙齿

[ʌv; əv] [ðɪs] [wɪnd] ,

of	this	wind	,
的	这	风	,

我告诉你，我不会为了逆风而冒险，让这么多人的生命白白牺牲。

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['moʊtərboʊt] .

to	pick	up	a	motorboat	.
到	挑选	向上	一个	汽艇	.

去取一艘摩托艇。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['krɪmɪn(ə)l] — [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['wɪkɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

It	would	be	worse	than	criminal	—	worse	than	wicked	to	do	it	.
它	会	是	更糟	比	刑事	一	更糟	比	邪恶	到	做	它	.

这样做比犯罪更恶劣——比邪恶更恶劣。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'deɪndʒər][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] !

It	would	endanger	all	on	board	!
它	会	危害	全部	在	木板	!

这会危及船上所有人员的安全!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɑːdʒɪk][ɪn] [ðæt] .

"	There	was	some	logic	in	that	.
"	那里	曾是	一些	逻辑	在	那	.

“这其中有一定的道理。”

['iːv(ə)n]['mɪstər] . - , ['eksəd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['θretnd] ['deɪndʒər][tuː; tə] [rʊs] ,

Even	Mr	.	Pertell	,	exercised	as	he	was	by	the	threatened	danger	to	Russ	,
甚至	先生	.	-	,	锻炼	作为	他	曾是	经过	这	威胁	危险	到	拉斯	,

[kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] .

could	appreciate	that	.
可以	欣赏	那	.

即使是珀特尔先生，尽管他因拉斯面临的危险而忧心忡忡，也能理解这一点。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] , " [ðə; ði]['mænɪdʒər] [rɪ'piːtɪd] .

"	But	we	must	do	something	,	"	the	manager	repeated	.
"	但	我们	必须	做	某物	,	"	这	经理	重复	.

“但我们必须做点什么，”经理重复道。

" [aɪm] ['duːɪŋ] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] , " ['kæptɪn] ['briːskoʊ] [rɪ'plaɪd] .

"	I'm	doing	all	I	can	,	"	Captain	Brisco	replied	.
"	我是	正在做	全部	我	能	,	"	队长	布里斯科	回复	.

“我正在尽我所能，”布里斯科上尉回答道。

" [aɪl] ['ʃɔːrt(ə)n] [seɪl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪməm] ; [ðæt] [wɪl] [kiːp] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] ,

"	I'll	shorten	sail	down	to	the	minimum	;	that	will	keep	us	before	the	wind	,
"	患病的	缩短	帆	向下	到	这	最低限度	;	那	将要	保持	我们	前	这	风	,

“我会把帆缩到最小，这样就能让我们保持顺风航行。”

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] !

and	out	of	the	trough	of	the	sea	!
和	出去	的	这	槽	的	这	海	!

走出了海谷!

[mɔːr] [aɪ] [kɑːnt] [duː] .

More	I	can't	do	.
更多的	我	不能	做	.

我做不到更多了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [pɪk] [ˌjuː 'es][ʌp] .

We	must	depend	on	them	to	pick	us	up	.
我们	必须	依赖	在	他们	到	挑选	我们	向上	.

我们必须依靠他们来接我们。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

They	ought	to	be	able	to	do	it	.
他们	应该	到	是	有能力的	到	做	它	.

他们应该能做到。

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] ['dælwud] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [boʊt] . "

You	told	me	Dalwood	could	manage	a	boat	.	"
你	讲述	我	达尔伍德	可以	管理	一个	船	.	"

你跟我说过达尔伍德能驾驭船。

" [soʊ][hiː; hi][kæn; kən] — [bʌt; bət] —
" So he can — but —
" 所以 他 能 — 但 —

所以他可以——但是——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɑːmɪnəs] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['broʊkən] - [ɔːf] ['sentəns] .
" There was ominous meaning in the broken - off sentence .
" 那里 曾是 不祥的 意义 在 这 破碎的 - 离开 句子 .

“这句断句蕴含着不祥之兆。”

" [wel] , [wiːl] [duː][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən] , " [kən'kluːdid] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] .
" Well , we'll do the best we can , " concluded Captain Brisco .
" 出色地 , 出色地 做 这 最好的 我们 能 , " 结束 队长 布里斯科 .

“好吧，我们会尽力而为的。”布里斯科上尉总结道。

" [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] , [æz; əz] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] .
" They will have to take chances , as we're doing .
" 他们 将要 有 到 拿 机会 , 作为 是 正在做 .

“他们必须像我们一样，承担风险。”

" [hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm]['ɔːrdərz] .
" He went forward to give some orders .
" 他 去 向前 到 给 一些 订单 .

他上前去下达命令。

[ðoʊz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['skuːnər] [piəd] ['æŋkʃəsli] ['oʊvər][ðə; ði][stɔːrm] [swept] ['wɔːtərz][fɔːr; fər][ə; eɪ]
Those aboard the schooner peered anxiously over the storm swept waters for a
那些 船上 这 大篷车 窥视 焦虑地 超过 这 风暴 扫荡 水 为了 一个
[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][krɑːft] ,
sight of the motor craft ,
视线 的 这 发动机 工艺 ,

帆船上的人们焦急地望着被暴风雨席卷的海面，希望能找到机动船的踪迹。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .
but they saw nothing .
但 他们 锯 没有什么 .

但他们什么也没看到。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [kɔːld] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [wɪnd] [hauld] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
They shouted and called , but only the wind howled back at them .
他们 喊叫 和 称为 , 但 仅有的 这 风 嚎叫 后退 在 他们 .

他们大声呼喊，但只有狂风回应他们。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] ,
Then , with a suddenness that was appalling ,
然后 , 和 一个 突然 那 曾是 令人震惊 ,

然后，突然间，一切都变得令人震惊，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] .
they seemed to be flung into the midst of a hurricane .
他们 似乎 到 是 扔 进入 这 中间 的 一个 飓风 .

他们仿佛被抛入了飓风中心。

[ðə; ði] [wɪnd] [læʃ] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] ['fjʊri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] ['elən] [spʌn] [ə'raʊnd] [laɪk] [sʌm; səm]
The wind lashed the sea to fury , and the Mary Ellen spun around like some
这 风 鞭打 这 海 到 愤怒 , 和 这 玛丽 艾伦 旋转 大约 喜欢 一些
[dʒaɪ'gæntɪk][tɑːp] .
gigantic top .
巨大 顶部 .

狂风怒吼着拍打着大海，玛丽·艾伦号像一个巨大的陀螺一样旋转起来。

" [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['vɔːrteks] ! " [kraɪd] [dʒæk]['dʒɛpsən] .

"	We're	in	the	vortex	!	"	cried	Jack	Jepson	.
"	是	在	这	涡流	!	"	哭	杰克	杰普森	.

“我们进入漩涡了！”杰克·杰普森喊道。

" [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['vɔːrteks][ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪkloʊn] !

"	We're	in	the	vortex	of	a	cyclone	!
"	是	在	这	涡流	的	一个	气旋	!

我们正处于飓风漩涡之中!

[ɔːl] [hændz] [lʊk] [tuː; tə] [ðəm'selvz] !

All	hands	look	to	themselves	!
全部	双手	看	到	他们自己	!

所有人的目光都集中在自己身上!

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

"	CHAPTER	XXI
"	章	二十一

第二十一章

[rekt]

WRECKED
损毁

损毁

[kən'fjuːʒ(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] [meɪ] [biː; bi]['riːəl][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd]['raɪət] ,

Confusion	on	board	a	ship	in	a	storm	may	be	real	confusion	and	riot	,
困惑	在	木板	一个	船	在	一个	风暴	可能	是	真实的	困惑	和	暴动	,

暴风雨中船上的混乱可能演变成真正的混乱和骚乱。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['oʊnli] [siːm] [soʊ][tuː; tə] [ðoʊz] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

or	it	may	only	seem	so	to	those	not	used	to	the	sea	.
或者	它	可能	仅有的	似乎	所以	到	那些	不是	用过的	到	这	海	.

或者，这可能只是对那些不习惯大海的人来说才有的感觉。

['ɔːf(ə)n] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['hoʊpləsli] ['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv] [seɪlz] , [roʊps] , [s'pɑːz] [ænd; ənd] ['gɪrz] [tuː; tə]

Often	what	is	a	hopelessly	tangled	mass	of	sails	,	ropes	,	spars	and	gears	to
经常	什么	是	一个	绝望地	纠缠不清	大量的	的	帆	,	绳索	,	桅杆	和	齿轮	到

[ðə; ði] ['lændzmən] ,

the	landsman	,
这	土地管理者	,

对于陆地居民来说，这通常是一团乱麻般的帆、绳索、桅杆和齿轮。

[ɪz][æz; əz] [klɪr] [tuː; tə][ə; eɪ]['seɪlər] [æz; əz][ə; eɪ] [skeɪn] [ʌv; əv] [jɑːrn] [ɪz][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['nɪtər] ,

is	as	clear	to	a	sailor	as	a	skein	of	yarn	is	to	an	experienced	knitter	,
是	作为	清除	到	一个	水手	作为	一个	绞	的	纱	是	到	一个	经验丰富的	编织者	,

对于水手来说，这就像一团毛线对于经验丰富的编织者一样清晰明了。

[huː] [kæn; kən] [plaɪ] [hɜːr; hər] ['niːdlz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

who	can	ply	her	needles	in	the	dark	.
WHO	能	胶合板	她	针	在	这	黑暗的	.

谁能在黑暗中织针?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][ɑːn][ðə; ði] ['meri] ['elən] [wen] [ðə; ði][stɔːrm] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ]

It	was	so	on	the	Mary	Ellen	when	the	storm	,	that	had	been	so	long
它	曾是	所以	在	这	玛丽	艾伦	什么时候	这	风暴	,	那	有	到过	所以	长的

['θretnɪŋ] ,

threatening	,
威胁	,

玛丽·艾伦号上的情况就是这样，当时暴风雨来袭，这场暴风雨已经酝酿了很久。

[ænd; ənd][hæf] - [pərˈfɔːrmɪŋ] , [broʊk][ɪn][ɔːl][ɪts]['fjʊri] .

and	half	-	performing	,	broke	in	all	its	fury	.
和	一半	-	表演	,	打破	在	全部	它是	愤怒	.

半途而废，爆发出全部的愤怒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][roʊps] , [ə; eɪ] ['bæŋɪŋ] [ænd; ənd] [slæmɪŋ] [ʌv; əv]['kænvəs] , [wɪtʃ]

There	was	a	tangle	of	ropes	,	a	banging	and	slamming	of	canvas	,	which
那里	曾是	一个	纠纷	的	绳索	,	一个	砰砰作响	和	猛击	的	帆布	,	哪个

,

,

,

绳索纠缠在一起，帆布砰砰作响，

[stretʃt] [tɔːt] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪts]['ʌtmoʊst] , [wʌz; wəz][æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔːrd] .

stretched	taut	and	to	its	utmost	,	was	as	stiff	as	a	board	.
拉伸	紧绷	和	到	它是	极致	,	曾是	作为	僵硬的	作为	一个	木板	.

绷紧到极限，像木板一样僵硬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] [blɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːm] - [krɑːtʃ]

There	was	a	rattling	of	blocks	and	the	creaking	of	the	boom	-	crotches
那里	曾是	一个	嘎嘎作响	的	积木	和	这	嘎吱作响	的	这	繁荣	-	胯部

[əˈgenst] [ðə; ði][mɑːsts] .

against	the	masts	.
反对	这	桅杆	.

木块发出嘎吱嘎吱的响声，吊杆叉与桅杆碰撞发出吱嘎声。

[ðə; ði] [skwiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæf] ['haɪər] [ʌp] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪn] .

The	squeak	of	the	gaffs	higher	up	added	to	the	din	.
这	吱	的	这	失误	更高	向上	额外	到	这	din	.

更高处脚蹼的吱吱声更增添了嘈杂感。

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [kɔːlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][dɪd][nɑːt]

The	shouting	of	Captain	Brisco	,	and	the	answering	calls	of	his	men	did	not
这	喊叫	的	队长	布里斯科	,	和	这	回答	呼叫	的	他的	男人	做过	不是

['les(ə)n][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n] .

lessen	the	confusion	.
减少	这	困惑	.

布里斯科上尉的喊叫声和他手下士兵的回应并没有减少混乱。

" ['loʊər] [əˈweɪ] !

"	Lower	away	!
"	降低	离开	!

降低高度！

['loʊər] [əˈweɪ] !

Lower	away	!
降低	离开	!

降低高度！

" [ðə; ði] [kəˈmændər] [kraɪd] , ['ɔːrdərɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɔːlˈredi] ['dʌbli] - ['riːft] [seɪlz] ['gɑːtn] [daʊn] ,

"	the	commander	cried	,	ordering	even	the	already	doubly	-	reefed	sails	gotten	down	,
"	这	指挥官	哭	,	订购	甚至	这	已经	双倍	-	礁石	帆	获得	向下	,

“指挥官大喊一声，命令连已经收了两道帆的帆也要降下来。”

[soʊ][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [wɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [les] [rɪˈzɪstəns] .

so	the	powerful	wind	would	have	less	resistance	.
所以	这	强大的	风	会	有	较少的	反抗	.

这样一来，强风受到的阻力就会减小。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] ['eriə] [ʌv; əv]['kænvəs] [ʃoʊn] ,

Even	with	the	small	area	of	canvas	shown	,
甚至	和	这	小的	区域	的	帆布	所示	,

即使只展示了画布上的一小部分区域，

[ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [hiːld] ['oʊvər][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['skʌpəz] — [ɔːr][ðə; ði][hoʊlz][baɪ] [wɪtʃ] ['wɔːtər]

the	craft	was	being	heeled	over	until	the	scuppers	—	or	the	holes	by	which	water
这	工艺	曾是	存在	高跟鞋	超过	直到	这	排水孔	—	或者	这	孔	经过	哪个	水

[rʌnz] [ɔːf][ðə; ði] [dek] — ['dɪpt] ['ʌndər][ðə; ði] [weɪvz] ,

runs	off	the	deck	—	dipped	under	the	waves	,
跑步	离开	这	甲板	—	浸入	在下面	这	波浪	,

船身倾斜，直到排水孔（即甲板上排水的孔洞）没入水中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [siː] [ə'bɔːrd] .

and	there	was	plenty	of	sea	aboard	.
和	那里	曾是	很多	的	海	船上	.

船上有很多海。

" [set] [ðæt] [stɔːrm][dʒɪb] ! " [keɪm] [ðə; ði][nekst]['ɔːrdər] , [wen] [ðə; ði][meɪn] [seɪlz][hæd; həd] [bɪn] [fɜːrld] ,

"	Set	that	storm	jib	!	"	came	the	next	order	,	when	the	main	sails	had	been	furled	,
"	放	那	风暴	吊臂	!	"	来了	这	下一个	命令	,	什么时候	这	主要的	帆	有	到过	卷曲	,

“升起暴风帆！”主帆收起后，下一个命令传来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [tæsk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	was	no	easy	task	with	the	sharp	pitching	and	tossing	of	the
和	那	曾是	不	简单的	任务	和	这	锋利的	投球	和	抛掷	的	这

['skuːnər] .

schooner	.
大篷车	.

由于帆船剧烈摇晃颠簸，这并非易事。

[nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['simən,laɪk] [dʒɑːb][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Not	a	very	seamanlike	job	was	made	of	it	,
不是	一个	非常	像水手一样	工作	曾是	制成	的	它	,

这活儿干得一点也不像个合格的水手。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪnər] ['tʌtʃɪz] .

but	there	was	no	time	for	the	finer	touches	.
但	那里	曾是	不	时间	为了	这	更精细	触摸	.

但没有时间进行更精细的处理。

[ðə; ði] [seɪlz] [wɜːr; wər][dʒʌst] [kluːd] [ʌp] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['bloʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

The	sails	were	just	clewed	up	to	prevent	them	from	blowing	away	,
这	帆	是	只是	明证	向上	到	防止	他们	从	吹	离开	,

为了防止帆被风吹走，人们只是简单地把帆捆了起来。

[ʌn'tɪl] [mɔːr] [taɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

until	more	time	could	be	devoted	to	them	.
直到	更多的	时间	可以	是	奉献	到	他们	.

直到能够投入更多时间。

[ðə; ði][stɔːrm][dʒɪb] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][seɪl] ['fɜːrðɪst] [frʌnt] [ɑːn][ə; eɪ]['ves(ə)l] ,

The	storm	jib	,	which	is	the	sail	furthest	front	on	a	vessel	,
这	风暴	吊臂	,	哪个	是	这	帆	最远	正面	在	一个	血管	,

暴风帆，也就是船上最靠前的那张帆，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [dʒɪb] ,

unless	it	be	a	flying	jib	,
除非	它	是	一个	飞行	吊臂	,

除非是飞帆，

[wʌz; wəz][set][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ɪ'nʌf] [weɪ] [soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ðə; ði] [helm] ,

was	set	to	give	her	enough	way	so	she	would	respond	to	the	helm	,
曾是	放	到	给	她	足够的	方式	所以	她	会	回应	到	这	舵	,

设定好要给她足够的空间，让她能够对舵做出反应。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][krɑːft] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɪnd] ,

for	it	was	necessary	to	keep	the	craft	before	the	wind	,
为了	它	曾是	必要的	到	保持	这	工艺	前	这	风	,

因为必须让船只保持迎风航行。

[ænd; ənd] [hed] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['siːz] — [ðæt] [ɪz] ,

and	head	on	to	the	seas	—	that	is	,
和	头	在	到	这	海域	—	那	是	,

然后驶向大海——也就是说，

[ðə; ði][bɪg] [weɪvz] [mʌst; məst][biː; bi] [kʌt] [ænd; ənd]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [praʊ] , [ɔːr][baʊ; boʊ] ,

the	big	waves	must	be	cut	and	broken	by	the	sharp	prow	,	or	bow	,
这	大的	波浪	必须	是	切	和	破碎的	经过	这	锋利的	船首	,	或者	弓	,

巨浪必须被锋利的船首或船弓切割和击碎。

[fɔːr; fər][hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] ['skuːnər] ['saɪdweɪz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['swɔmpt]

for	had	they	come	at	the	schooner	sideways	,	she	would	have	been	swamped
为了	有	他们	来	在	这	大篷车	侧身	,	她	会	有	到过	淹没

['ɪnstəntli] .

instantly	.
即刻	.

因为如果他们从侧面撞向这艘纵帆船，它就会立刻被淹没。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːl] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [dʒɪb][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['nesəseri] .

Even	the	small	area	of	the	storm	jib	was	hardly	necessary	.
甚至	这	小的	区域	的	这	风暴	吊臂	曾是	几乎	必要的	.

即使是面积很小的暴风帆也几乎没有必要。

[ðə; ði] ['meri] ['elən] , [ɪn] [ðæt] [bloʊ] , [wʊd] [hæv; həv] [skʌdid] [əˈlɔːŋ] ['ferli] [wel] " ['ʌndər] [ber] [poʊlz] ,

The	Mary	Ellen	,	in	that	blow	,	would	have	scudded	along	fairly	well	"	under	bare	poles	,
这	玛丽	艾伦	,	在	那	吹	,	会	有	疾驰	沿着	相当	出色地	"	在下面	裸	杆子	,

在那次打击中，“玛丽·艾伦”号即使“光着杆子”也能快速前进。

" [ðæt] [ɪz][wɪð; wɪθ][noʊ] [seɪlz] [set][æt; ət][ɔːl] .

"	that	is	with	no	sails	set	at	all	.
"	那	是	和	不	帆	放	在	全部	.

也就是说，完全没有扬帆起航。

['iːv(ə)n] ['kæptɪn] ['briːskoʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [dauts] [əˈbaʊt][ðə; ði][stɔːrm][dʒɪb] [rɪˈzɪstɪŋ] .

Even	Captain	Brisco	had	his	doubts	about	the	storm	jib	resisting	.
甚至	队长	布里斯科	有	他的	疑虑	关于	这	风暴	吊臂	抵抗	.

就连布里斯科船长也对暴风帆能否承受住风浪的考验表示怀疑。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [pʊl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hoʊldɪŋ] [roʊps] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

It	might	pull	away	from	the	holding	ropes	at	any	moment	.
它	可能	拉	离开	从	这	保持	绳索	在	任何	片刻	.

它随时可能挣脱绳索。

[bʌt; bət][ɪts] [lɔːs] [wʊd] [duː][noʊ][hɑːrm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [bloʊn] [aʊt][tuː; tə] [siː] ,

But	its	loss	would	do	no	harm	,	for	it	would	only	be	blown	out	to	sea	,
但	它是	损失	会	做	不	伤害	,	为了	它	会	仅有的	是	吹	出去	到	海	,

但它的丢失不会造成任何损害，因为它只会随风飘到海里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪˈnʌf] [sper] [seɪlz] .

and	there	were	enough	spare	sails	.
和	那里	是	足够的	空闲的	帆	.

而且还有足够的备用帆。

[soʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , ['ɔːrdər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɔːrdər]

So	,	as	I	have	said	,	order	came	out	of	confusion	,	but	even	the	order
所以	,	作为	我	有	说	,	命令	来了	出去	的	困惑	,	但	甚至	这	命令

[wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [kən'fjuːzd] ,

was	somewhat	confused	,
曾是	有些	使困惑	,

所以，正如我所说，秩序是在混乱中产生的，但即使是秩序本身也有些混乱。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kʌmpəni] .

at	least	to	the	members	of	the	moving	picture	company	.
在	至少	到	这	成员	的	这	移动	图片	公司	.

至少对电影公司的成员来说是这样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['mænɪdʒd] , ['sʌmhaʊ] , [tuː; tə] [get] [ðer; ðər]

They	had	been	ordered	below	,	and	had	managed	,	somehow	,	to	get	there
他们	有	到过	订购	以下	,	和	有	管理	,	不知何故	,	到	得到	那里

,

,

,

他们奉命前往下方，并且不知何故设法到达了那里。

[ðoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [rɪ'siːvd] [bʌmps] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [pɪtʃɪŋ] , ['tɔːsɪŋ]

though	more	than	one	received	bumps	and	bruises	on	the	pitching	,	tossing
尽管	更多的	比	一	已收到	颠簸	和	瘀伤	在	这	投球	,	抛掷

[kəm'pænjənweɪ] .

companionway	.
舷梯	.

尽管在颠簸摇晃的舱口上，不止一个人受了伤。

" [oʊ] , [wʌt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [stɔːrm] ! " [kəm'pleɪnd] [mɪs] ['dɪksən] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌdld] [ɪn]

"	Oh	,	what	an	awful	storm	!	"	complained	Miss	Dixon	,	when	they	were	huddled	in
"	哦	,	什么	一个	可怕	风暴	!	"	抱怨	错过	迪克森	,	什么时候	他们	是	蜷缩着	在

[ðə; ði]['kæbɪn] .

the	cabin	.
这	舱	.

“哦，多么可怕的暴风雨啊！”迪克森小姐在小屋里抱怨道。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] — ['terəb(ə)l] ! " [ə'griːd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

"	Isn't	it	awful	—	terrible	!	"	agreed	her	companion	.
"	不是	它	可怕	—	糟糕的	!	"	同意	她	伴侣	.

“真是太糟糕了——太可怕了！”她的同伴附和道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] .

"	I	am	frightened	to	death	.
"	我	是	害怕	到	死亡	.

我吓死了。

[wiː; wi] [meɪ] [sɪŋk] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] . "

We	may	sink	at	any	minute	.	"
我们	可能	下沉	在	任何	分钟	.	"

我们随时都可能沉没。

" [oʊ] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [ʃɪp] , " [sed] [pɔːl] [kən'soʊlɪŋli] .

"	Oh	,	not	so	much	danger	of	that	in	a	wooden	ship	,	"	said	Paul	consolingly	.
"	哦	,	不是	所以	很多	危险	的	那	在	一个	木制的	船	,	"	说	保罗	令人欣慰的是	.

“哦，在木船上就没那么危险了，”保罗安慰道。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːrmər] ['vɔːdəvɪl] ['æktrəsɪz] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɜːrɪdʒ]

He	wished	the	two	former	vaudeville	actresses	would	try	to	have	a	little	courage
他	希望	这	二	以前的	杂耍剧	女演员	会	尝试	到	有	一个	小的	勇气

.

:

.

他希望这两位前杂耍女演员能鼓起一点勇气。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] , " ['mɜːmɜd] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] .

"	I	am	so	frightened	,	"	murmured	Miss	Pennington	.
"	我	是	所以	害怕	,	"	低声说道	错过	彭宁顿	.

“我好害怕，”彭宁顿小姐低声说道。

" [aɪ] [wɪʃ] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [hɪr] . "

"	I	wish	Captain	Brisco	would	come	down	here	.	"
"	我	希望	队长	布里斯科	会	来	向下	这里	.	"

“我希望布里斯科船长能下来看看。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['ælɪs] , ['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kən'tempt] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	What	for	?	"	asked	Alice	,	hardly	able	to	keep	the	contempt	out	of	her
"	什么	为了	?	"	问	爱丽丝	,	几乎	有能力的	到	保持	这	鄙视	出去	的	她

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“为什么？”爱丽丝问道，语气中几乎无法掩饰她的轻蔑。

" [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['eni] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]

"	So	he	could	tell	us	if	we	are	in	any	danger	,	and	what	we	ought	to
"	所以	他	可以	告诉	我们	如果	我们	是	在	任何	危险	,	和	什么	我们	应该	到

[duː] ,

do	,
做	,

“这样他就能告诉我们是否处于危险之中，以及我们应该怎么做。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['selfɪʃ] ['ænsər] .

"	was	the	selfish	answer	.
"	曾是	这	自私	回答	.

这是自私的回答。

" [hiː; hi][mʌst; məst] [seɪv] [ˌjuː 'es] ! "

"	He	must	save	us	!	"
"	他	必须	节省	我们	!	"

他一定能救我们！

" ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] ! " [sed] ['ælɪs] ,

"	He's	trying	to	save	the	ship	!	"	said	Alice	,
"	他是	尝试	到	节省	这	船	!	"	说	爱丽丝	,

“他正在努力拯救这艘船！”爱丽丝说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] .

"	and	you	two	ought	to	be	ashamed	of	yourselves	at	a	time	like	this	.
"	和	你	二	应该	到	是	羞愧	的	你们自己	在	一个	时间	喜欢	这	.

“在这种时候，你们两个应该感到羞耻。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [pʊr] [rʊs] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['sniːd] [aʊt] [ɪn] [ðæt] ['moʊtərboʊt] [ɔːl] [ə'loʊn] ! "

Think	of	poor	Russ	and	Mr	.	Sneed	out	in	that	motorboat	all	alone	!	"
思考	的	贫穷的	拉斯	和	先生	.	斯尼德	出去	在	那	汽艇	全部	独自的	!	"

想想可怜的拉斯和斯尼德先生，他们孤零零地待在那艘快艇里！

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] — [ðeə(r)] [men] , " ['fɔːltəd] [mɪs] ['dɪksən] .

"	Oh	,	but	they	—	they're	men	,	"	faltered	Miss	Dixon	.
"	哦	,	但	他们	—	它们是	男人	,	"	犹豫不决	错过	迪克森	.

“哦，但是他们——他们是男人，”迪克森小姐结结巴巴地说。

" [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['wɪmɪn] ！" [snæpt] ['ælɪs] .
" Then why don't you try to be women ！" snapped Alice .
" 然后 为什么 不 你 尝试 到 是 女性 ！" 啪啪 爱丽丝 .

“那你为什么不试着做女人呢！”爱丽丝厉声说道。

" [hʌʃ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['dʒentlɪ] .
" Hush , my dear , " said her sister gently .
" 嘘 , 我的 亲爱的 , " 说 她 姐姐 轻轻地 .

“嘘，亲爱的，”她姐姐温柔地说。

" [aɪ] [kɑːnt] ！ " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" I can't ！ " was the answer .
" 我 不能 ！ " 曾是 这 回答 .

“我不能！”他回答道。

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pʊr] [rʊs] — — "
" When I think of poor Russ — — "
" 什么时候 我 思考 的 贫穷的 拉斯 — — "

“每当我想起可怜的拉斯——”

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [laɪf] [prɪ'zɜːrvər] , " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] ,
" I'm going to put on a life preserver , " exclaimed Miss Pennington ,
" 我是 去 到 放 在 一个 生活 保护者 , " 惊呼 错过 彭宁顿 ,

“我要穿上救生衣！”彭宁顿小姐喊道。

['feivəriŋ] ['ælɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frɔːsti] [ster] .
favoring Alice with a frosty stare .
偏爱 爱丽丝 和 一个 霜冻 盯 .

他用冰冷的目光注视着爱丽丝。

" [pər'hæps] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][fɔːr; fər][juː 'es] , [maɪ] [dɪrz] ,
" Perhaps that would be a good plan for us , my dears ,
" 也许 那 会 是 一个 好的 计划 为了 我们 , 我的 亲爱的们 ,

“或许这对我们来说是个好主意，亲爱的们，”

" [sed] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] .
" said Mr . DeVere to his daughters .
" 说 先生 . 德维尔 到 他的 女儿们 .

德维尔先生对他的女儿们说。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː][noʊ][hɑːrm] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] . "
" It can do no harm , at all events . "
" 它 能 做 不 伤害 , 在 全部 活动 . "

“至少它不会造成任何伤害。”

" [noʊ] , " [əd'mɪtɪd] ['ælɪs] .
" No , " admitted Alice .
" 不 , " 承认 爱丽丝 .

“不，”爱丽丝承认道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] — [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , [æt; ət] [liːst] .
" But we appear to be all right — for the time being , at least .
" 但 我们 出现 到 是 全部 正确的 — 为了 这 时间 存在 , 在 至少 .

“但我们似乎一切都好——至少目前是这样。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['kwaɪətər][ʌp][ɑːn] [dek] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd] ['siːst] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt]
" It seemed quieter up on deck now , for the sailors had ceased rushing about
" 它 似乎 更安静 向上 在 甲板 现在 , 为了 这 水手们 有 停止 匆忙 关于
[ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði]['kænvəs] ,
adjusting the canvas ,
调整 这 帆布 ,

“甲板上似乎安静多了，因为水手们不再忙着调整帆布了。”

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['plenti] [ʌv; əv] [nɔɪz] .

though	there	was	still	plenty	of	noise	.
尽管	那里	曾是	仍然	很多	的	噪音	.

虽然噪音依然很大。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['ræt(ə)l][ænd; ənd] [bæŋ] [ʌv; əv] [blɑːks] , [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [ə'baʊt] [ʌv; əv] ['ɛndz] [ʌv; əv] [roʊps] ,

There	was	the	rattle	and	bang	of	blocks	,	the	whipping	about	of	ends	of	ropes	,
那里	曾是	这	嘎嘎作响	和	砰	的	积木	,	这	鞭打	关于	的	结束	的	绳索	,

传来木块碰撞的嘎嘎声和砰砰声，以及绳索末端甩动的声音。

[ðə; ði][slæp] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [dʒɪb] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪpt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

the	slap	,	now	and	then	,	of	the	storm	jib	,	as	it	was	whipped	back	and	forth	.
这	拍击	,	现在	和	然后	,	的	这	风暴	吊臂	,	作为	它	曾是	鞭打	后退	和	前进	.

风暴帆不时拍打在海面上，来回摆动。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['hevi] [siː] [wʊd] [fɔːl] [ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .

Now	and	then	a	heavy	sea	would	fall	on	deck	with	a	crash	.
现在	和	然后	一个	重的	海	会	落下	在	甲板	和	一个	碰撞	.

不时会有巨浪拍打在甲板上，发出轰隆隆的声响。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] ['meri] ['elən] , [staʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [wʊd] ['tremb(ə)l][frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə][stɜːrn] ,

At	such	times	the	Mary	Ellen	,	stout	as	she	was	,	would	tremble	from	stem	to	stern	,
在	这样的	时代	这	玛丽	艾伦	,	肥硕	作为	她	曾是	,	会	颤抖	从	干	到	船尾	,

每当这时，即使是体格健壮的玛丽·艾伦号，也会从船头到船尾颤抖不已。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [wʊd] ['ʃɪvər] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

and	those	in	the	cabin	would	shiver	and	look	at	one	another	apprehensively	.
和	那些	在	这	舱	会	颤抖	和	看	在	一	其他	忧心忡忡地	.

船舱里的人会瑟瑟发抖，忧心忡忡地互相看着对方。

" [kʌm] [ɑːn] , ['lɔːrə] , " [kɔːld] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

"	Come	on	,	Laura	,	"	called	Miss	Pennington	to	her	companion	.
"	来	在	,	劳拉	,	"	称为	错过	彭宁顿	到	她	伴侣	.

“走吧，劳拉，”彭宁顿小姐对她的同伴喊道。

" [lets] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [priˈkɔːʃənz] [wiː; wi][kæn; kən] .

"	Let's	take	all	the	precautions	we	can	.
"	我们来吧	拿	全部	这	防范措施	我们	能	.

让我们采取一切可能的预防措施。

[wiːl] [pʊt] [ɑːn] [laɪf] [priˈzəːvəz] .

We'll	put	on	life	preservers	.
出色地	放	在	生活	防腐剂	.

我们会穿上救生衣。

[bʌt; bət][oʊ] , [aɪ] ['dɛrənt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [ʃɑːrks] . "

But	oh	,	I	daren't	think	of	being	in	the	water	with	all	those	sharks	.	"
但	哦	,	我	不敢	思考	的	存在	在	这	水	和	全部	那些	鲨鱼	.	"

但是，哦，我可不敢想象和那么多鲨鱼待在水里。

" [dəunt] [tɔːk] [ðæt] [wei] ! " [sed] [pɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['wɪspər] ,

"	Don't	talk	that	way	!	"	said	Paul	in	a	sharp	whisper	,
"	不	讲话	那	方式	!	"	说	保罗	在	一个	锋利的	耳语	,

“别那样说话！”保罗压低声音，厉声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ruːθ] [ʃrɪŋk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] " [ʃɑːrk] .

as	he	saw	Ruth	shrink	back	at	the	word	"	shark	.
作为	他	锯	露丝	收缩	后退	在	这	单词	"	鲨鱼	.

当他看到露丝听到“鲨鱼”这个词时畏缩了一下。

" [mɪs] ['pɛnɪŋtən] [dɪd][nɑːt] [deɪn] [tuː; tə] ['ænsər] ,

"	Miss	Pennington	did	not	deign	to	answer	,
"	错过	彭宁顿	做过	不是	设计	到	回答	,

彭宁顿小姐不屑回答，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] [wɜːr; wər] [suːn] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stræps][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [prɪ'zɜːrvər] .

but	she	and	her	friend	were	soon	struggling	with	the	straps	of	a	life	preserver	.
但	她	和	她	朋友	是	很快	挣扎	和	这	肩带	的	一个	生活	保护者	.

但她和她的朋友很快就发现自己被救生圈的带子勒得动弹不得。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

At	this	moment	Captain	Brisco	came	down	into	the	cabin	.
在	这	片刻	队长	布里斯科	来了	向下	进入	这	舱	.

这时，布里斯科船长来到了船舱里。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][stɜːrn] .

"	What	does	this	mean	?	"	he	asked	,	and	his	voice	was	stern	.
"	什么	做	这	意思是	?	"	他	问	,	和	他的	嗓音	曾是	船尾	.

“这是什么意思？”他问道，语气严厉。

" [wiː; wi] — [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][æn; ən] — [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , " ['fɔːltəd] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] .

"	We	—	we	are	getting	ready	for	an	—	an	emergency	,	"	faltered	Miss	Pennington	.
"	我们	—	我们	是	获得	准备好	为了	一个	—	一个	紧急情况	,	"	犹豫不决	错过	彭宁顿	.

“我们——我们正在为——紧急情况做准备，”彭宁顿小姐结结巴巴地说。

" [wel] , [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

"	Well	,	there	won't	be	any	emergency	—	at	least	not	for	a	while	,
"	出色地	,	那里	惯于	是	任何	紧急情况	—	在	至少	不是	为了	一个	尽管	,

“嗯，不会有紧急情况——至少暂时不会。”

" [ðə; ði] [kə'mændər] [sed] ['grɪmli] " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] .

"	the	commander	said	grimly	"	We	are	doing	very	well	.
"	这	指挥官	说	阴沉地	"	我们	是	正在做	非常	出色地	.

指挥官神情严肃地说：“我们做得很好。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [duː][soʊ] , [ænd; ənd][pʊt][ɑːn] [ðoʊz] [kɔːrk]['dʒækɪts] .

If	you	want	to	be	uncomfortable	do	so	,	and	put	on	those	cork	jackets	.
如果	你	想	到	是	不舒服	做	所以	,	和	放	在	那些	软木	夹克	.

如果你想让自己感觉不舒服，那就去做吧，穿上那些软木外套。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	there	is	no	need	of	it	.
但	那里	是	不	需要	的	它	.

但其实没有必要。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['plenti] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['faʊndər] ,

I'll	give	you	plenty	of	warning	if	the	ship	is	likely	to	founder	,
患病的	给	你	很多	的	警告	如果	这	船	是	可能	到	创始人	,

如果这艘船可能沉没，我会提前发出充足的警告。

[ænd; ənd] [wiːl] ['loʊər] [ðə; ði] ['boʊts] . "

and	we'll	lower	the	boats	.	"
和	出色地	降低	这	船	.	"

我们将把船放下来。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['riːəl] ['deɪndʒər] , ['kæptɪn] ? " [æskt] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] .

"	Is	there	any	real	danger	,	Captain	?	"	asked	Mr	.	DeVere	.
"	是	那里	任何	真实的	危险	,	队长	?	"	问	先生	.	德维尔	.

“船长，真的有危险吗？”德维尔先生问道。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [stɔːrm] [æt; ət] [siː] .

"	Well	,	of	course	there	always	is	,	in	a	storm	at	sea	.
"	出色地	,	的	课程	那里	总是	是	,	在	一个	风暴	在	海	.

“嗯，当然，在海上风暴中总是会有风暴的。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][noʊ] [mɔːr] ['deɪndʒər][ðæn; ðən] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

But	we	are	in	no	more	danger	than	hundreds	of	others	.
但	我们	是	在	不	更多的	危险	比	数百	的	其他的	.

但我们并不比其他数百人面临更大的危险。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['sɪŋkɪŋ] ,

This	is	a	wooden	ship	,	and	it	will	be	a	long	time	sinking	,
这	是	一个	木制的	船	,	和	它	将要	是	一个	长的	时间	下沉	,

这是一艘木船，它会沉没很长时间。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [ɪz][fɑːr] [ɔːf] .

even	if	it	gets	to	that	point	,	which	is	far	off	.
甚至	如果	它	获得	到	那	观点	,	哪个	是	远的	离开	.

即使真的到了那个地步，虽然那还很遥远。

[wiː; wi] ['hævnt] [liːkt] [ə; eɪ][drɑːp] [jet] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stɔːrm] ['naɪsli] .

We	haven't	leaked	a	drop	yet	,	and	we're	running	before	the	storm	nicely	.
我们	还没有	泄露	一个	降低	然而	,	和	是	跑步	前	这	风暴	很好	.

我们一滴水都没漏，暴风雨来临前我们一切准备就绪。

[juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪrz] . "

You	need	have	no	fears	.	"
你	需要	有	不	恐惧	.	"

你无需害怕。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['fɔːrmər] [steɪdʒ]

"	That's	what	I	thought	!	"	exclaimed	Alice	,	with	a	look	at	the	two	former	stage
"	那就是	什么	我	想法	!	"	惊呼	爱丽丝	,	和	一个	看	在	这	二	以前的	阶段

['æktrəsɪz] .

actresses	.
女演员	.

“我就知道！”爱丽丝惊呼道，同时看了看这两位前舞台剧女演员。

" [həmf] ! " [snɪft] [mɪs] ['dɪksən] .

"	Humph	!	"	sniffed	Miss	Dixon	.
"	哼	!	"	嗅了嗅	错过	迪克森	.

“哼！”迪克森小姐轻蔑地哼了一声。

" ['eni] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['seɪlər] . "

"	Any	one	would	think	you	were	a	sailor	.	"
"	任何	一	会	思考	你	是	一个	水手	.	"

“任何人都会认为你是水手。”

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] - [en][sʌm; səm] ,

"	She's	a	good	deal	better	'	n	some	,
"	她是	一个	好的	交易	更好的	-	n	一些	,

她比某些人强得多，

" [sed] [dʒæk]['dʒɛpsən] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] [ðen] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn]
" said Jack Jepson coming into the cabin then to report something to Captain
" 说 杰克 杰普森 未来 进入 这 舱 然后 到 报告 某物 到 队长
['briːskoʊ] .
Brisco .
布里斯科 .

杰克·杰普森走进船舱，向布里斯科船长汇报情况。

" [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [əd'vaɪz] [juː 'es] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [laɪf] [prɪ'zəːvəz] ? " [æskt] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] .
" Then you would not advise us to put on life preservers ? " asked Mr . DeVere .
" 然后 你 会 不是 建议 我们 到 放 在 生活 防腐剂 ? " 问 先生 . 德维尔 .

“那么，您不建议我们穿上救生衣吗？”德维尔先生问道。

" [nɑːt] [naʊ] , [æt; ət] [liːst] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'plaɪd] .
" Not now , at least , " the captain replied .
" 不是 现在 , 在 至少 , " 这 队长 回复 .

“至少现在还不行，”船长回答道。

" [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [naʊ] [ɪz] [tuː; tə] [rʌn] [bɪ'fɔːr]
" I have done everything possible , and the only thing now is to run before
" 我 有 完毕 一切 可能的 , 和 这 仅有的 事物 现在 是 到 跑步 前
[ðə; ði] [stɔːrm] .
the storm .
这 风暴 .

“我已经竭尽所能，现在唯一能做的就是赶在暴风雨来临之前逃离。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] .
We are in good shape .
我们 是 在 好的 形状 .

我们情况良好。

[ðə; ði] ['meri] ['elən] [ɪz] [ə; eɪ] ['betər] [krɑːft] [ðæn; ðən] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] ['kredɪt] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] .
The Mary Ellen is a better craft than I gave her credit for being .
这 玛丽 艾伦 是 一个 更好的 工艺 比 我 给予 她 信用 为了 存在 .

“玛丽·艾伦”号的工艺比我之前认为的要好得多。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ənd] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] . "
The only thing to do is to wait , and hope for the best . "
这 仅有的 事物 到 做 是 到 等待 , 和 希望 为了 这 最好的 . "

唯一能做的就是等待，并祈祷一切顺利。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['plenti] [ʌv; əv] ['laɪfboʊts] ?
" Have you plenty of lifeboats ?
" 有 你 很多 的 救生艇 ?

你们有足够的救生艇吗?

" [ðə; ði] [oʊld] ['æktər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" the old actor wanted to know .
" 这 老的 演员 通缉 到 知道 .

“那位老演员想知道。”

" [jes] , [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hændz] .
" Yes , enough for all hands .
" 是的 , 足够的 为了 全部 双手 .

“是的，足够所有人使用。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [prə'vɪʒənd] [ænd; ənd] ['wɔːtərd] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [stɔːntʃ] [krɑːft] .
They are provisioned and watered , and are staunch craft .
他们 是 已配置 和 浇水 , 和 是 坚定 工艺 .

他们物资充足，饮水无虞，而且意志坚定。

[maɪ] [men] [hæv; həv] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['riːəl] ['deɪndʒər] ,

My	men	have	orders	to	stand	by	in	case	of	any	real	danger	,
我的	男人	有	订单	到	站立	经过	在	案件	的	任何	真实的	危险	,

我的部下接到命令，随时待命，以应对任何真正的危险。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ['boʊts] ['oʊvər] .

and	put	the	small	boats	over	.
和	放	这	小的	船	超过	.

然后把小船放上去。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [læst] , [ðoʊ] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] ['seɪɪŋ] ,

But	we	will	stick	to	the	ship	until	the	last	,	though	that	is	not	saying	,
但	我们	将要	戳	到	这	船	直到	这	最后的	,	尽管	那	是	不是	说	,

但我们会坚守岗位直到最后一刻，但这并不意味着……

[maɪnd] [juː; jʊ] , [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['dezərt] [hɜːr; hər] . "

mind	you	,	that	we	will	have	to	desert	her	.	"
头脑	你	,	那	我们	将要	有	到	沙漠	她	.	"

请注意，我们最终不得不抛弃她。

" [oʊ] ! [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [smɔːl] ['boʊts] ! " [kraɪd] [mɪs] ['dɪksən] .

"	Oh	!	I	couldn't	think	of	going	in	one	of	those	small	boats	!	"	cried	Miss	Dixon	.
"	哦	!	我	不能	思考	的	去	在	一	的	那些	小的	船	!	"	哭	错过	迪克森	.

“哦！我怎么能想到要坐那种小船呢！”迪克森小姐喊道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [loʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] .

"	They	are	so	low	in	the	water	.
"	他们	是	所以	低的	在	这	水	.

它们在水面很低的地方。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪnt] ['evri] [taɪm] [aɪ] [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [saɪd] . "

I	should	faint	every	time	I	looked	over	the	side	.	"
我	应该	头晕的	每一个	时间	我	看起来	超过	这	边	.	"

每次我往船舷外看，都会晕倒。

" [wel] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wʌns] , [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ænd; ənd] [steɪd] [soʊ] ,

"	Well	if	she	looked	once	,	and	fainted	and	stayed	so	,
"	出色地如果		她	看起来	一次	,	和	昏厥	和	入住	所以	,

“如果她只看了一眼，就晕倒了，而且一直晕着，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hændz] , " ['mɝːmɝd] [pɔːl] - .

it	would	be	a	good	thing	for	all	hands	,	"	murmured	Paul	Ardite	.
它	会	是	一个	好的	事物	为了	全部	双手	,	"	低声说道	保罗	-	.

“这对所有人都有好处，”保罗·阿迪特低声说道。

" [oʊ] , [dəunt] [seɪ] [ðæt] , " ['ælɪs] [ri'prəutʃt] [hɪm; ɪm] .

"	Oh	,	don't	say	that	,	"	Alice	reproached	him	.
"	哦	,	不	说	那	,	"	爱丽丝	受责备	他	.

“哦，别这么说，”爱丽丝责备道。

" [ðæts] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	That's	how	I	feel	about	her	,	"	he	answered	.
"	那就是	如何	我	感觉	关于	她	,	"	他	回答	.

“我对她也是这种感觉，”他回答道。

" [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['moʊtərboʊt] ? " [æskt] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] .

"	What	can	be	done	about	picking	up	the	motorboat	?	"	asked	Mr	.	DeVere	.
"	什么	能	是	完毕	关于	挑选	向上	这	汽艇	?	"	问	先生	.	德维尔	.

“有什么办法能把那艘摩托艇弄回来？”德维尔先生问道。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [tɔːrd] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] .

They	all	looked	anxiously	toward	Captain	Brisco	.
他们	全部	看起来	焦虑地	朝向	队长	布里斯科	.

他们都焦急地看向布里斯科船长。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kə'mændər] .

"	I	have	a	man	on	the	lookout	,	"	answered	the	commander	.
"	我	有	一个	男人	在	这	瞭望台	,	"	回答	这	指挥官	.

“我派人放哨了，”指挥官回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] ['hɑːrtləs] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] . "

"	It	may	seem	to	some	of	you	heartless	to	go	away	and	leave	her	.	"
"	它	可能	似乎	到	一些	的	你	狠心	到	去	离开	和	离开	她	.	"

“在你们有些人看来，离开她似乎很残忍。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " ['mɝːmɝd] ['dʒent(ə)l] [ruːθ] .

"	It	was	,	"	murmured	gentle	Ruth	.
"	它	曾是	,	"	低声说道	温和的	露丝	.

“的确如此，”温柔的露丝低声说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['wɪspəd] [ðə; ði][wɜːrdz] .

But	she	only	whispered	the	words	.
但	她	仅有的	低声说道	这	字	.

但她只是低声说了这些话。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

There	were	tears	in	her	eyes	.
那里	是	眼泪	在	她	眼睛	.

她眼里噙着泪水。

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [els] , " [ri'zjuːmd] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] .

"	But	I	could	do	nothing	else	,	"	resumed	Captain	Brisco	.
"	但	我	可以	做	没有什么	别的	,	"	恢复	队长	布里斯科	.

“但我别无选择，”布里斯科船长继续说道。

" [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [ə; eɪ]['ves(ə)l] [kɑːnt] [rɪ'meɪn] ['steɪʃəneri] [ɑːn][ðə; ði] [siː] .

"	As	I	told	you	,	a	vessel	can't	remain	stationary	on	the	sea	.
"	作为	我	讲述	你	,	一个	血管	不能	保持	静止的	在	这	海	.

正如我之前告诉你的，船只不可能在海上保持静止不动。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [muːv] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪl] .

We	had	to	move	on	before	the	gale	.
我们	有	到	移动	在	前	这	大风	.

我们必须赶在暴风雨来临之前离开。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ]['ɔːlsoʊ] [sed] ,

And	,	as	I	also	said	,
和	,	作为	我	还	说	,

而且，正如我刚才所说，

[ðə; ði]['moʊtərboʊt][hæz; həz][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə][ðæn; ðən]

the	motorboat	has	a	better	chance	of	going	where	she	wants	to	than
这	汽艇	有	一个	更好的	机会	的	去	在哪里	她	想要	到	比

[hæv; həv][wiː; wi] ,

have	we	,
有	我们	,

比起我们，这艘快艇更有可能到达她想去的地方。

[huː] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [seɪlz] .

who	must	depend	on	our	sails	.
WHO	必须	依赖	在	我们的	帆	.

谁要依靠我们的风帆。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði]['eɪdʒæks][ɑːr; ər] [seɪf] .

I	have	no	doubt	but	that	the	two	in	the	Ajax	are	safe	.
我	有	不	怀疑	但	那	这	二	在	这	阿贾克斯	是	安全的	.

我毫不怀疑阿贾克斯的两名球员是安全的。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðen] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meri]
" But if Captain Brisco , or any of those then huddled in the cabin of the Mary
" 但 如果 队长 布里斯科 , 或者 任何 的 那些 然后 蜷缩着 在 这 舱 的 这 玛丽
['elən] ,
Ellen ,
艾伦 ,

“但如果布里斯科船长，或者当时挤在玛丽·艾伦号船舱里的任何人，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [rʊs] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['sniːd] [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['envid]
could have seen Russ and Mr . Sneed just then they would not have envied
可以 有 已见 拉斯 和 先生 . 斯尼德 只是 然后 他们 会 不是 有 令人羡慕
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

如果当时他们能看到拉斯和斯尼德先生的情景，他们肯定不会羡慕他们。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ,
With the racing of the engine ,
和 这 赛车 的 这 引擎 ,

随着引擎的轰鸣，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə] [rʊs] [ðæt] [ðə; ði] [prə'pelər] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
indicating to Russ that the propeller had dropped off into the sea ,
表明 到 拉斯 那 这 螺旋桨 有 掉落 离开 进入 这 海 ,

向拉斯示意螺旋桨已经掉进海里了。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['paʊər] .
he at once shut off the power .
他 在 一次 关闭 离开 这 力量 .

他立即切断了电源。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [skruː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] ['rækt] [ɪt'self]
Without the resistance of the screw the machine would soon have racked itself
没有 这 反抗 的 这 拧紧 这 机器 会 很快 有 架子 本身
[tuː; tə] ['piːsɪz] .
to pieces .
到 件 .

如果没有螺杆的阻力，机器很快就会散架。

" [wel] , [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['sniːd] .
" Well , what's to be done ? " asked Mr . Sneed .
" 出色地 , 是什么 到 是 完毕 ? " 问 先生 . 斯尼德 .

“那该怎么办呢？”斯尼德先生问道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .
" That's the way to talk , " was the response .
" 那就是 这 方式 到 讲话 , " 曾是 这 回复 .

“就该这么说话，”对方回应道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , [ðæts] [ʃʊr] .
" We've got to do something , that's sure .
" 我们已经 得到 到 做 某物 , 那就是 当然 .

“我们必须做点什么，这是肯定的。”

" [ðə; ði] [stɔːrm] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wʌz; wəz] [en'veləpɪŋ] [ðə; ði] ['meri] ['elən] [wʌz; wəz] , [æt; ət]
" The storm which at that moment was enveloping the Mary Ellen was , at
" 这 风暴 哪个 在 那 片刻 曾是 包围 这 玛丽 艾伦 曾是 , 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ,

“当时正笼罩着玛丽·艾伦号的风暴，与此同时，

['bʌfɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['smɔ:lər] ['moʊtərboʊt] .

buffeting	about	the	smaller	motorboat	.
冲击	关于	这	较小的	汽艇	.

在小型摩托艇上颠簸摇晃。

[wen] [ʃi:; ʃi] [lɔ:st] ['hedweɪ] [baɪ][ðə; ði] ['stɑ:pɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['endʒɪn] [ʃi:; ʃi][noʊ] [lɔ:ŋgər] [tʊk] [ðə; ði]

When	she	lost	headway	by	the	stopping	of	her	engine	she	no	longer	took	the
什么时候	她	丢失的	进展	经过	这	停止	的	她	引擎	她	不	更长	采取	这

['si:z] [hed] ,

seas	head	,
海域	头	,

当她的引擎熄火导致航速下降时，她便不再迎风航行了。

[ɔ:r][baʊ; boʊ] , [ɑ:n] .

or	bow	,	on	.
或者	弓	,	在	.

或者鞠躬。

[ʃi:; ʃi] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [trɔ:f] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['swɔmpt] .

She	fell	into	the	trough	,	and	was	in	imminent	danger	of	being	swamped	.
她	跌倒	进入	这	槽	,	和	曾是	在	迫在眉睫	危险	的	存在	淹没	.

她掉进了水槽里，眼看就要被淹没。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌp] , [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [wi:; wi][du:] , " [rʊs] [dɪ'saɪdɪd] .

"	We've	got	to	bring	her	up	,	the	first	thing	we	do	,	"	Russ	decided	.
"	我们已经	得到	到	带来	她	向上	,	这	第一的	事物	我们	做	,	"	拉斯	决定	.

“我们必须把她抚养成人，这是我们要做的第一件事，”拉斯决定道。

" [wʌt] [wi:; wi] [ni:d] [ɪz][ə; eɪ][dræg] ['æŋkər] .

"	What	we	need	is	a	drag	anchor	.
"	什么	我们	需要	是	一个	拖	锚	.

我们需要的是一个拖锚。

[ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [weɪvz] ,

That	will	bring	her	head	on	to	the	waves	,
那	将要	带来	她	头	在	到	这	波浪	,

那样一来，她的头就会被海浪卷走。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][raɪd][ðem; ðəm] ['betər] [ʌn'tɪl] [help] [kʌmz] . "

and	we	can	ride	them	better	until	help	comes	.	"
和	我们	能	骑	他们	更好的	直到	帮助	来	.	"

这样我们就能更好地骑乘它们，直到救援到来。

" [wɪl] [help] ['evər] [kʌm] ? " [æskt] [ðə; ði]['æktər] , [dɪ'spɑ:ndəntli] .

"	Will	help	ever	come	?	"	asked	the	actor	,	despondently	.
"	将要	帮助	曾经	来	?	"	问	这	演员	,	沮丧地	.

“会有人来帮忙吗？”这位演员沮丧地问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] .

"	Of	course	it	will	.
"	的	课程	它	将要	.

当然会。

[ɔ:r] [els] [wi:l] [faɪnd][ðə; ði] ['sku:nər] , [ɔ:r] [ðeɪ] [ˌju: 'es] ! " [ri'spɔndid] [rʊs] .

Or	else	we'll	find	the	schooner	,	or	they	us	!	"	responded	Russ	.
或者	别的	出色地	寻找	这	大篷车	,	或者	他们	我们	!	"	回应	拉斯	.

“否则我们就会找到那艘帆船，或者他们会找到我们！”鲁斯回答道。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juːz][æz; əz]

While	he	was	talking	,	he	was	looking	about	for	something	to	use	as
尽管	他	曾是	说	,	他	曾是	寻找	关于	为了	某物	到	使用	作为

[ə; eɪ][dræg] ['æŋkər] .

a	drag	anchor	.
一个	拖	锚	.

他一边说话，一边四处寻找可以用作拖锚的东西。

" [ðæt] [wɪl] [duː] !

"	That	will	do	!
"	那	将要	做	!

“这样就可以了！”

" [rʊs] [dɪ'saɪdɪd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['hevi] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] .

"	Russ	decided	as	he	saw	a	heavy	wooden	box	.
"	拉斯	决定	作为	他	锯	一个	重的	木制的	盒子	.

“鲁斯看到一个沉重的木箱后，便做出了决定。”

" [aɪl] [juːz] [ðæt] .

"	I'll	use	that	.
"	患病的	使用	那	.

我会用那个。

" ['kwɪkli] [hiː; hi] [taɪd] [ə; eɪ] [roʊp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ði][bɑːks] [aʊt] .

"	Quickly	he	tied	a	rope	to	it	,	and	tossed	the	box	out	.
"	迅速地	他	系	一个	绳索	到	它	,	和	抛掷	这	盒子	出去	.

他迅速用绳子把箱子绑好，然后把箱子扔了出去。

" [ðɪs] [ɪz] ['betər] ! " [ɪk'skleɪmd] [rʊs] .

"	This	is	better	!	"	exclaimed	Russ	.
"	这	是	更好的	!	"	惊呼	拉斯	.

“这样好多了！”拉斯惊呼道。

" [naʊ] [lets] [teɪk] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [stɑːk] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [els] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .

"	Now	let's	take	an	account	of	stock	,	and	see	what	else	we	can	do	.
"	现在	我们来吧	拿	一个	帐户	的	库存	,	和	看	什么	别的	我们	能	做	.

“现在让我们清点一下库存，看看我们还能做些什么。”

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] . "

We	may	be	here	for	some	time	.	"
我们	可能	是	这里	为了	一些	时间	.	"

我们可能要在这里待一段时间。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] ['veri] [lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['weðər] ! " [groʊn] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [spoʊk] ,

"	We	can't	live	very	long	in	this	awful	weather	!	"	groaned	,	rather	than	spoke	,
"	我们	不能	居住	非常	长的	在	这	可怕	天气	!	"	呻吟	,	相当	比	辐	,

['mɪstər] . ['sniːd] .

Mr	.	Sneed	.
先生	.	斯尼德	.

“在这种糟糕的天气里，我们活不了多久！”斯尼德先生呻吟着，而不是开口说话。

" [oʊ] , [dəunt] [gɪv] [ʌp] [soʊ] ['iːzəli] , " [sed] [rʊs] .

"	Oh	,	don't	give	up	so	easily	,	"	said	Russ	.
"	哦	,	不	给	向上	所以	容易地	,	"	说	拉斯	.

“哦，别这么轻易放弃，”拉斯说。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][stɔːrm] [gruː] [wɜːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni][krɑːft][wʌz; wəz] ['bʌfitid] [ə'baʊt] ,

But	when	the	storm	grew	worse	,	and	the	tiny	craft	was	buffeted	about	,
但	什么时候	这	风暴	生长	更糟	,	和	这	微小的	工艺	曾是	颠簸	关于	,

但当风暴愈演愈烈，小船被剧烈摇晃时，

['ʃɪpɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['wɔːtər] , ['iːv(ə)n] [staʊt] - ['hɑrtɪd] [rʊs] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz]['hoʊpf(ə)l][æz; əz]

shipping	**considerable**	**water**	**,**	**even**	**stout**	**-**	**hearted**	**Russ**	**was**	**not**	**as**	**hopeful**	**as**
船运	大量	水	,	甚至	肥硕	-	心地	拉斯	曾是	不是	作为	充满希望	作为

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .

he	**had**	**been**	**.**
他	有	到过	.

船身被大量海水冲走，即使是意志坚定的鲁斯也不像以前那样充满希望了。

[hiː; hi][hæd; həd] [stoʊd] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] ,

He	**had**	**stowed**	**the**	**camera**	**in**	**a**	**safe**	**place**	**,**
他	有	已存放	这	相机	在	一个	安全的	地方	,

他把相机妥善存放了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪlmz] [ɪn][ə; eɪ]['wɔːtər] - [taɪt] [bɑːks] [wel] ['fɔːrwərd] .

and	**put**	**the**	**films**	**in**	**a**	**water**	**-**	**tight**	**box**	**well**	**forward**	**.**
和	放	这	电影	在	一个	水	-	紧的	盒子	出色地	向前	.

并将胶片放在一个密封的盒子里，放在前面很远的地方。

[ðen] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] .

Then	**the**	**only**	**thing**	**to**	**do**	**was**	**to**	**wait**	**.**
然后	这	仅有的	事物	到	做	曾是	到	等待	.

然后唯一能做的就是等待。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [siː] [θruː] [ðə; ði] [stɔːrm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] .

In	**vain**	**he**	**scanned**	**the**	**sea**	**through**	**the**	**storm**	**for**	**a**	**sight**	**of**	**the**	**schooner**	**.**
在	徒劳	他	扫描	这	海	通过	这	风暴	为了	一个	视线	的	这	大篷车	.

他徒劳地在暴风雨中扫视着海面，寻找那艘纵帆船的踪迹。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [noʊ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

He	**could**	**catch**	**no**	**glimpse**	**of**	**her**	**.**
他	可以	抓住	不	一瞥	的	她	.

他始终没能见到她。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['meri] ['elən] [wʌz; wəz] ['iːgərli] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv]

Meanwhile	**the**	**lookout**	**on**	**the**	**Mary**	**Ellen**	**was**	**eagerly**	**watching**	**for**	**any**	**signs**	**of**
同时	这	瞭望台	在	这	玛丽	艾伦	曾是	急切地	观看	为了	任何	标志	的

[ðə; ði]['eɪdʒæks] ,

the	**Ajax**	**,**
这	阿贾克斯	,

与此同时，玛丽·艾伦号上的瞭望员正密切关注着阿贾克斯队的动向。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [les] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][ðæn; ðən] [rʊs] [ænd; ənd]['mɪstər] .

but	**he**	**had**	**even**	**less**	**chance**	**of**	**seeing**	**her**	**than**	**Russ**	**and**	**Mr**	**.**
但	他	有	甚至	较少的	机会	的	看到	她	比	拉斯	和	先生	.

['sniːd] [dɪd][ʌv; əv] ['saɪtɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒər]['ves(ə)l] .

Sneed	**did**	**of**	**sighting**	**the**	**larger**	**vessel**	**.**
斯尼德	做过	的	目击	这	更大的	血管	.

但他看到她的机会甚至比 Russ 和 Sneed 先生看到那艘大船的机会还要小。

[ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['groʊɪŋ] [wɜːrs] .

The	**storm**	**was**	**constantly**	**growing**	**worse**	**.**
这	风暴	曾是	不断地	生长	更糟	.

风暴愈演愈烈。

[æz; əz][oʊld][dʒæk][hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] ['skuːnər] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['veri]

As	**old**	**Jack**	**had**	**said**	**,**	**the**	**schooner**	**had**	**actually**	**been**	**caught**	**in**	**the**	**very**
作为	老的	杰克	有	说	,	这	大篷车	有	实际上	到过	捕捉	在	这	非常

['vɔːrteks][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

vortex	**of**	**it**	**,**
涡流	的	它	,

正如老杰克所说，那艘纵帆船实际上已经被卷入了漩涡之中。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ]['moʊʃ(ə)n] , [im'paːtid] [baɪ][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['dɪfrənt] [wɪnd]

but	the	whirling	motion	,	imparted	by	the	meeting	of	two	different	wind
但	这	旋转	运动	,	传授	经过	这	会议	的	二	不同的	风

['kɜːənts] ,

currents	,
电流	,

但是，由两股不同风流交汇产生的旋转运动，

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] .

had	been	the	saving	of	the	craft	.
有	到过	这	保存	的	这	工艺	.

拯救这艘船是关键。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ʃʌntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] , [æz; əz][ə; eɪ][kɔːrk] , ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]

She	had	been	shunted	to	the	outer	edge	,	as	a	cork	,	going	around	in	a
她	有	到过	分流	到	这	外	边缘	,	作为	一个	软木	,	去	大约	在	一个

['wɜːrlpuːl] ,

whirlpool	,
漩涡	,

她像个软木塞一样，被推到了外缘，在漩涡中旋转。

[ɪz] ['sʌmtaɪmz] [tɔːst] [tuː; tə] ['seɪfti] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] .

is	sometimes	tossed	to	safety	by	the	very	violence	of	the	motion	.
是	有时	抛掷	到	安全	经过	这	非常	暴力	的	这	运动	.

有时，剧烈的运动反而会将他抛到安全的地方。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skʌdid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪl] .

Then	she	had	scudded	before	the	gale	.
然后	她	有	疾驰	前	这	大风	.

然后她迎着狂风疾驰而去。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [skʌdid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɔːrm] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

All	that	night	they	scudded	before	the	storm	,	not	knowing	where	they	were	,
全部	那	夜晚	他们	疾驰	前	这	风暴	,	不是	会心	在哪里	他们	是	,

整夜，他们都在暴风雨前匆匆赶路，根本不知道自己身在何处。

[ænd; ənd] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [tuː'mʌltʃuəs] [weɪst] [ʌv; əv]

and	when	morning	came	there	was	a	wild	and	tumultuous	waste	of
和	什么时候	早晨	来了	那里	曾是	一个	荒野	和	动荡的	浪费	的

['wɔːtərz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

waters	all	about	them	.
水	全部	关于	他们	.

黎明到来时，他们周围尽是狂野汹涌的汪洋大海。

['ælɪs] ['ventʃərd] [ʌp] [ɑːn] [dek] , [ə'genst] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

Alice	ventured	up	on	deck	,	against	the	advice	of	her	father	and	sister	.
爱丽丝	冒险	向上	在	甲板	,	反对	这	建议	的	她	父亲	和	姐姐	.

爱丽丝不顾父亲和姐姐的劝阻，冒险来到甲板上。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [dʒæk]['dʒɛpsən][ænd; ənd][sʌm; səm] ['seɪləz] [ə'mɪdʃɪps] .

She	saw	Jack	Jepson	and	some	sailors	amidships	.
她	锯	杰克	杰普森	和	一些	水手们	船体中部	.

她看到杰克·杰普森和一些水手在船体中部。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

They	seemed	to	be	in	earnest	consultation	.
他们	似乎	到	是	在	认真	咨询	.

他们似乎在认真商议。

['ælɪs] [druː] [nɪr] [ðem; ðəm] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [nuːz] .

Alice	drew	near	them	,	intending	to	ask	if	there	were	any	news	.
爱丽丝	画	靠近	他们	,	意图	到	问	如果	那里	是	任何	消息	.

爱丽丝走近他们，打算问问有没有什么消息。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['menməst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [vɪr] [tuː; tə][ðə; ði][krɑːft] ,

As	she	came	near	the	mainmast	,	there	was	a	sudden	veer	to	the	craft	,
作为	她	来了	靠近	这	主桅杆	,	那里	曾是	一个	突然	转向	到	这	工艺	,

当她靠近主桅杆时，船突然转向。

[ə; eɪ] ['snæpɪŋ] , [sp'lɪntərɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæst] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [gɪr] [ʌv; əv][seɪl] ,

a	snapping	,	splintering	sound	,	and	the	mast	,	with	its	gear	of	sail	,
一个	啪啪	,	分裂	声音	,	和	这	桅杆	,	和	它是	齿轮	的	帆	,

一声噼啪作响的断裂声，桅杆连同帆具一起倒了下来。

[buːm] [ænd; ənd] [gæf] [kræʃt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] , ['smæʃɪŋ] [ðə; ði] [staʊt] ['bʊlwərks] .

boom	and	gaff	crashed	over	the	side	,	smashing	the	stout	bulwarks	.
繁荣	和	失误	崩溃了	超过	这	边	,	粉碎	这	肥硕	堡垒	.

吊杆和斜桁从船舷坠落，砸碎了坚固的舷墙。

" [lʊk] [aʊt] , [gæl] ! " ['hɔːrsli] [kraɪd] [oʊld][dʒæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [snætʃt] ['ælɪs] [bæk] ['oʊnli][dʒʌst][ɪn]

"	Look	out	,	gal	!	"	hoarsely	cried	Old	Jack	,	and	he	snatched	Alice	back	only	just	in
"	看	出去	,	女孩	!	"	沙哑地	哭	老的	杰克	,	和	他	抢夺	爱丽丝	后退	仅有的	只是	在

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“小心，姑娘！”老杰克嘶哑地喊道，他及时把爱丽丝拉了回来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæst] ['splɪntəd] [daʊn] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

for	the	mast	splintered	down	right	in	front	of	her	.
为了	这	桅杆	破碎的	向下	正确的	在	正面	的	她	.

因为桅杆就在她面前断掉了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd] [sp'lɪntərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

With	the	crash	and	splintering	of	the	wood	,	and	the	breaking	of	the
和	这	碰撞	和	分裂	的	这	木头	,	和	这	打破	的	这

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] ,

side	of	the	schooner	,
边	的	这	大篷车	,

随着木头的撞击和碎裂，以及纵帆船船舷的断裂，

[ðer; ðər] [ə'roʊz] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] :

there	arose	the	cry	of	:
那里	出现	这	哭	的	:

这时，有人喊道：

" [wɪə(r)] [rekt] !

"	We're	wrecked	!
"	是	损毁	!

我们完蛋了！

[wɪə(r)] [rekt] !

We're	wrecked	!
是	损毁	!

我们完蛋了！

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XXII
"	章	二十二

第二十二章

" ['mjuːtəni] !

"	MUTINY	!
"	兵变	!

“兵变！

" [dʒæk] - [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] ['ælɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

"	Jack	Jepson's	first	thought	was	to	get	Alice	to	a	place	of	safety	.
"	杰克	-	第一的	想法	曾是	到	得到	爱丽丝	到	一个	地方	的	安全	.

杰克·杰普森的第一反应是把爱丽丝送到安全的地方。

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] !

"	You	shouldn't	have	come	up	!
"	你	不应该	有	来	向上	!

你不应该上来!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] , [æz; əz][hiː; hi] ['ferli] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [dek] .

"	he	shouted	in	her	ear	,	as	he	fairly	carried	her	along	the	sloping	deck	.
"	他	喊叫	在	她	耳朵	,	作为	他	相当	携带	她	沿着	这	倾斜的	甲板	.

“他一边在她耳边大喊，一边几乎是抱着她沿着倾斜的甲板走去。”

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

He	had	to	shout	to	be	heard	above	the	roar	of	the	wind	,
他	有	到	喊	到	是	听到	多于	这	吼	的	这	风	,

他不得不大声喊叫才能盖过呼啸的风声。

[ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən][mæst] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] ,

the	pounding	of	the	broken	mast	against	the	side	of	the	schooner	,
这	猛击	的	这	破碎的	桅杆	反对	这	边	的	这	大篷车	,

断裂的桅杆猛烈撞击着纵帆船的船舷，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər] [wɪpt] ['ɪntuː] [spreɪ] [baɪ][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [geɪl] .

and	the	swish	of	the	salt	water	whipped	into	spray	by	the	powerful	gale	.
和	这	嗖嗖	的	这	盐	水	鞭打	进入	喷	经过	这	强大的	大风	.

还有被强风卷起的咸水飞溅的声音。

[dʒæk][set] ['ælɪs] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] , [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ]

Jack	set	Alice	down	at	the	head	of	the	companionway	,	and	indicated	by
杰克	放	爱丽丝	向下	在	这	头	的	这	舷梯	,	和	表明的	经过

['dʒestʃərz] ,

gestures	,
手势	,

杰克把爱丽丝放在舷梯尽头，然后用手势示意道：

['ræðər] [ðæn; ðən][wɜːrdz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [bɪ'loʊ] .

rather	than	words	,	that	she	was	to	go	below	.
相当	比	字	,	那	她	曾是	到	去	以下	.

与其说是言语，不如说是她要下到下面去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['sloʊpɪŋ] [sterz] , ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊp] [reɪl][tuː; tə] [prɪ'vent]

As	she	descended	the	sloping	stairs	,	holding	to	the	rope	rail	to	prevent
作为	她	下降	这	倾斜的	楼梯	,	保持	到	这	绳索	轨	到	防止

['stʌmblɪŋ] ,

stumbling	,
踉跄	,

她沿着倾斜的楼梯往下走，扶着绳索以免绊倒。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] [sprɪŋ] ['fɔːrwərd] .

she	saw	Captain	Brisco	spring	forward	.
她	锯	队长	布里斯科	春天	向前	.

她看到布里斯科上尉向前跃去。

[wət'evər] [els] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [kə'mændər] [dɪd][nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

Whatever	else	he	was	,	the	commander	did	not	shrink	from	any	emergency	.
任何	别的	他	曾是	,	这	指挥官	做过	不是	收缩	从	任何	紧急情况	.

无论他还有什么其他身份，这位指挥官面对任何紧急情况都毫不退缩。

" [kʌt] [ə'weɪ] [ðæt] [mæst] !
" Cut away that mast !
" 切 离开 那 桅杆 !

“把那根桅杆砍掉！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ʃiːl] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [stoʊv] [ɪn] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [kʌt] [hɜːr; hər] [luːs] ! "
" She'll have us stove in if we don't cut her loose ! "
" 壳 有 我们 火炉 在 如果 我们 不 切 她 松动的 ! "

“如果我们不放她走，她会把我们烧死的！”

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] ! " ['ænsər] [dʒæk] .
" Aye , aye , sir ! " answered Jack .
" 是的 , 是的 , 先生 ! " 回答 杰克 .

“遵命，长官！”杰克回答道。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['seɪləz] [hæd; həd] [siːzd] ['æksɪz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
He and several other sailors had seized axes as soon as the result of
他 和 一些 其他 水手们 有 查获 轴 作为 很快 作为 这 结果 的
[ðə; ði] [kræʃ] [wʌz; wəz] [siːn] ,
the crash was seen ,
这 碰撞 曾是 已见 ,

他和几名其他水手在看到坠机结果后立即拿起了斧头。

[ænd; ənd] [naʊ] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['broʊkən] ['bʊlwərks] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['menməst] [leɪ] ,
and now sprang to the broken bulwarks , over which the mainmast lay ,
和 现在 弹簧 到 这 破碎的 堡垒 , 超过 哪个 这 主桅杆 躺 ,

然后他们跳到断裂的舷墙上，主桅杆就横卧在上面。

[ðə; ði]['dʒægɪd][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
the jagged end of it in the water ,
这 锯齿状 结尾 的 它 在 这 水 ,

它在水中的锯齿状末端

['paʊndɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] [æt; ət] ['evri] [roʊl] ,
pounding against the side of the schooner at every roll ,
猛击 反对 这 边 的 这 大篷车 在 每一个 卷 ,

每次船身摇晃，船舷都会受到猛烈撞击。

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [pʌntʃ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['bætərɪŋ] [ræm] ['pʌŋktʃərz] [ə; eɪ]
and threatening to punch a hole in her as a battering ram punctures a
和 威胁 到 冲床 一个 洞 在 她 作为 一个 殴打 内存 穿刺 一个
[wɔːl] .
wall .
墙 .

并威胁要像攻城锤撞穿墙壁一样在她身上打个洞。

" [straɪk] [hɑːrd] , [men] ! " [kɔːld] [dʒæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['æksɪz] ['fɑːloʊd] .
" Strike hard , men ! " called Jack , and the sound of their axes followed .
" 罢工 难的 , 男人 ! " 称为 杰克 , 和 这 声音 的 他们的 轴 随后 .

“用力砍，伙计们！”杰克喊道，随后传来斧头砍伐的声音。

[roʊps] [wɜːr; wər] ['sɛvɝd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['waɪər] [ʃraʊdz] [wɜːr; wər] ['tʌfər] ,
Ropes were severed with a blow , but the wire shrouds were tougher ,
绳索 是 切断 和 一个 吹 , 但 这 金属丝 裹尸布 是 更难 ,

绳索被击断了，但钢丝护套更坚韧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [ðæt][ðə; ðɪ][mæst] ,

and	it	was	not	until	several	minutes	had	passed	that	the	mast	,
和	它	曾是	不是	直到	一些	分钟	有	通过了	那	这	桅杆	,

几分钟后，桅杆才开始转动。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][seɪlz][ænd; ənd][roʊps] ,

with	its	tangle	of	sails	and	ropes	,
和	它是	纠纷	的	帆	和	绳索	,

船上缠绕着杂乱的帆和绳索，

[wʌz; wəz] [tʃɑːpt] [friː] [tuː; tə] [floʊt] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪloʊ] .

was	chopped	free	to	float	away	on	the	crest	of	a	billow	.
曾是	切碎	自由的	到	漂浮	离开	在	这	波峰	的	一个	巨浪	.

被斩断，随波涛漂走。

" [get] [ʌp][ðə; ðɪ] ['mɪzn] [stɔːrm][seɪl] ! " ['ɔːrdərd] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] .

"	Get	up	the	mizzen	storm	sail	!	"	ordered	Captain	Brisco	.
"	得到	向上	这	后桅	风暴	帆	!	"	订购	队长	布里斯科	.

“升起后桅风暴帆！”布里斯科船长命令道。

" [ʃiːz] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] !

"	She's	falling	off	!
"	她是	坠落	离开	!

她要掉下去了！

" [ðə; ðɪ] ['skuːnər] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['wɔləuiŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [trɔːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg]

"	The	schooner	was	indeed	in	danger	of	wallowing	in	the	trough	of	the	big
"	这	大篷车	曾是	的确	在	危险	的	沉溺	在	这	槽	的	这	大的

[weɪvz] .

waves	.
波浪	.

“这艘纵帆船确实有陷入巨浪波谷的危险。”

['pɔːzɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Pausing	only	for	a	moment	,
暂停	仅有的	为了	一个	片刻	,

只停顿了片刻，

[ðə; ðɪ] ['seɪləz] [huː] [hæd; həd] ['leɪbərd] [soʊ] ['væliəntli] [æt; ət] ['kʌtɪŋ] [luːs] [ðə; ðɪ]['broʊkən][mæst] ,

the	sailors	who	had	labored	so	valiantly	at	cutting	loose	the	broken	mast	,
这	水手们	WHO	有	辛勤劳作	所以	英勇地	在	切割	松动的	这	破碎的	桅杆	,

那些英勇奋战、努力割断断桅杆的水手们

[spræŋ] [tuː; tə][get] [mɔːr] [seɪl][ɑːn][ðə; ðɪ][krɑːft] .

sprang	to	get	more	sail	on	the	craft	.
弹簧	到	得到	更多的	帆	在	这	工艺	.

跳起来是为了给船增加更多帆。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['riːft] , [ɔːr] ['ʃɔːtnd] ,

She	was	deprived	of	the	reefed	,	or	shortened	,
她	曾是	被剥夺的	的	这	礁石	, 或者		缩短	,

她被剥夺了缩水或缩短的权利，

[wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [stɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊvərbɔːrd] ,

one	that	had	been	on	the	stick	which	was	now	overboard	,
一	那	有	到过	在	这	戳	哪个	曾是	现在	落水	,

原来挂在鱼竿上的那根鱼竿现在已经掉到水里了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][dʒɪb][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [weɪvz] .

and	the	jib	was	not	enough	to	hold	her	head	to	the	waves	.
和	这	吊臂	曾是	不是	足够的	到	抓住	她	头	到	这	波浪	.

前帆不足以支撑她的船头免受海浪冲击。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[oʊ] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [gɑːspt] [mɪs] [ˈpɛnɪŋtən] [æz; əz] [ˈælɪs] [fel] ,
Oh what is it ? " gasped Miss Pennington as Alice fell ,
哦 什么 是 它 ? " 倒吸一口气 错过 彭宁顿 作为 爱丽丝 跌倒 ,

“哦，怎么了？”彭宁顿小姐惊呼道，只见爱丽丝摔倒了。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [kəmˈpænjənweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
rather than walked down the companionway into the cabin .
相当 比 步行 向下 这 舷梯 进入 这 舱 .

而不是沿着舷梯走到船舱里。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] [ˈsɪŋkɪŋ] ? " [diˈmɑːndid] [mɪs] [ˈdɪksən] .
" Are we sinking ? " demanded Miss Dixon .
" 是 我们 下沉 ? " 要求 错过 迪克森 .

“我们是不是要沉了？”迪克森小姐问道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ! " [ˈænsər] [ˈælɪs] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɜːr; hər] [breθ] , [ænd; ənd] ,
" Not at all ! " answered Alice , catching her breath , and ,
" 不是 在 全部 ! " 回答 爱丽丝 , 捕捉 她 气息 , 和 ,

“一点也不！”爱丽丝喘着气回答道，然后

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ˈfriːɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɔːlti] [spreɪ] [ðæt]
with a shake of her head freeing her face from the salty spray that
和 一个 摇 的 她 头 释放 她 脸 从 这 咸 喷 那
[hæd; həd] [drentʃt] [hɜːr; hər] .
had drenched her .
有 湿透了 她 .

她摇了摇头，甩掉脸上被咸咸的海水喷溅。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
" It isn't anything at all .
" 它 不是 任何事物 在 全部 .

“根本就不是什么事。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
" She determined to make light of it ,
" 她 决定 到 制作 光 的 它 ,

她决定轻松看待这件事。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhæmər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]
even though her own heart was beating like a hammer at the thought of
甚至 尽管 她 自己的 心 曾是 殴打 喜欢 一个 锤 在 这 想法 的
[hɜːr; hər] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ˈpɑːsəb(ə)l] [deθ] .
her narrow escape from possible death .
她 狭窄的 逃脱 从 可能的 死亡 .

尽管想到自己死里逃生，她的心脏也怦怦直跳。

[ˈælɪs] [ˈriːəli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər][ɔːr][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːl]
Alice really did not know whether there was any danger or not from the fall
爱丽丝 真的 做过 不是 知道 无论 那里 曾是 任何 危险 或者 不是 从 这 落下
[ʌv; əv][ðə; ði][mæst] .
of the mast .
的 这 桅杆 .

爱丽丝真的不知道桅杆倒塌是否会带来危险。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [riːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ˈhæpənɪŋ] ,
She had often read of such things happening ,
她 有 经常 读 的 这样的 事物 发生 ,

她经常在书里读到这类事情的报道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][mɑːsts][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] " [kʌt] [ə'weɪ] .

and	she	remembered	that	the	masts	were	always	"	cut	away	.
和	她	记得	那	这	桅杆	是	总是	"	切	离开	.

她记得桅杆总是被"砍掉"。

" [soʊ][ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ðæt] [ðə; ði]['prɑːpər] [kɔːrs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] .

"	So	she	supposed	,	as	long	as	this	was	being	done	,	that	the	proper	course	was	being	followed	.
"	所以	她	据称	,	作为	长的	作为	这	曾是	存在	完毕	,	那	这	恰当的	课程	曾是	存在	随后	.

"所以她认为，只要这样做，就说明事情正在按正确的程序进行。"

" [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər][æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [mɔːr] ['kɑːmli] [naʊ] .

"	There's	no	danger	at	all	,	"	she	said	,	speaking	more	calmly	now	.
"	有	不	危险	在	全部	,	"	她	说	,	请讲	更多的	平静地	现在	.

"完全没有危险，"她语气平静下来说道。

" [noʊ]['deɪndʒər] ! " [kraɪd] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] .

"	No	danger	!	"	cried	Miss	Pennington	.
"	不	危险	!	"	哭	错过	彭宁顿	.

"没有危险！"彭宁顿小姐喊道。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] !

"	Listen	to	that	!
"	听	到	那	!

"听听那个！"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['seɪləz] [ɑːn] [dek] ['tʃɑːpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][mæst] - [gɪr] .

"	It	was	the	noise	of	sailors	on	deck	chopping	away	the	mast	-	gear	.
"	它	曾是	这	噪音	的	水手们	在	甲板	切碎	离开	这	桅杆	-	齿轮	.

"那是水手们在甲板上砍伐桅杆装置的声音。"

" [oʊ] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌpraɪt] [stɪks] , [ðæt] [ðeɪ] [hæŋ] [ðə; ði][seɪlz][ɑːn] , [fel] ['oʊvər] .

"	Oh	,	one	of	those	upright	sticks	,	that	they	hang	the	sails	on	,	fell	over	.
"	哦	,	一	的	那些	直立	棍子	,	那	他们	悬挂	这	帆	在	,	跌倒	超过	.

"哦，用来挂帆的那根竖杆子倒了。"

[nɑːt] [ɪ'nʌf] [gluː] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ges] , " [sed] ['ælɪs] , ['kɑːmli] .

Not	enough	glue	on	it	,	I	guess	,	"	said	Alice	,	calmly	.
不是	足够的	胶水	在	它	,	我	猜测	,	"	说	爱丽丝	,	平静地	.

"我想，可能是胶水不够吧。"爱丽丝平静地说。

" [nɑːt] [ɪ'nʌf] [gluː] ! " [gɑːspt] [pɔːl] .

"	Not	enough	glue	!	"	gasped	Paul	.
"	不是	足够的	胶水	!	"	倒吸一口气	保罗	.

"胶水不够了！"保罗喘着气说。

" [wel] , [aɪ] ['nevər] — "

"	Well	,	I	never	—	"
"	出色地	,	我	绝不	—	"

"嗯，我从来没——"

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk] ?

"	Can't	you	take	a	joke	?
"	不能	你	拿	一个	开玩笑	?

你开不起玩笑吗?

" ['ælɪs] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['minimaiziŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt]
" Alice whispered to him , as she saw that her minimizing of the accident
" 爱丽丝 低声说道 到 他 , 作为 她 锯 那 她 最小化 的 这 事故
[wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ɪts] [ɪ'fekt] .
was having its effect .
曾是 拥有 它是 影响 .

“爱丽丝低声对他说，因为她看到自己淡化事故的影响正在显现出来。”

" [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Oh , yes , of course !
" 哦 , 是的 , 的 课程 !

“哦，是的，当然！”

" [pɔːl] [ɪk'skleɪmd] .
" Paul exclaimed .
" 保罗 惊呼 .

保罗惊呼道。

" [nɑːt] [ɪ'nʌf] [gluː] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [oʊ] [jes] !
" Not enough glue on it — Oh yes !
" 不是 足够的 胶水 在 它 — 哦 是的 !

“胶水不够——哦，是的！”

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]
" and he had to turn away to keep from smiling at the idea of
" 和 他 有 到 转动 离开 到 保持 从 微笑 在 这 主意 的
[ə; eɪ][mæst] ,
a mast ,
一个 桅杆 ,

“他不得不转过身去，才能忍住不笑出声来，因为他看到了桅杆。”

— [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['fɜːrmli] [set] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
— that is the most firmly set of anything on a ship ,
— 那 是 这 最多 牢牢 放 的 任何事物 在 一个 船 ,

——那是船上所有东西中最牢固的。

(['biːɪŋ] [ɪn'diːd] ['ɔːlmoʊst][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]) — [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðæt] ['biːɪŋ] [steɪd]
(being indeed almost an integral part of it) — the idea of that being stayed
(存在 的确 几乎 一个 不可缺少的 部分 的 它) — 这 主意 的 那 存在 入住
[wɪð; wɪθ] [gluː] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['ɔːlmoʊst] ['eniwʌn] [smaɪl] ,
with glue was enough to make almost anyone smile ,
和 胶水 曾是 足够的 到 制作 几乎 任何人 微笑 ,

（实际上几乎是其中不可分割的一部分）——想到要用胶水把它粘住，就足以让几乎每个人都露出笑容。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
even in the midst of danger .
甚至 在 这 中间 的 危险 .

即使身处险境。

[ðə; ði] [saʊndz] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['kwaɪət] .
The sounds on the deck gradually became more quiet .
这 声音 在 这 甲板 逐步地 成为 更多的 安静的 .

甲板上的声音渐渐安静下来。

[ðə; ði]['deɪndʒər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .
The danger seemed to be over for the time being .
这 危险 似乎 到 是 超过 为了 这 时间 存在 .

危险似乎暂时解除。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] ['ælɪs] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ['stɔːri]

The	moving	picture	actors	and	actresses	crowded	around	Alice	to	hear	her	story
这	移动	图片	演员	和	女演员	挤	大约	爱丽丝	到	听到	她	故事

[ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .

of	the	accident	.
的	这	事故	.

电影演员们围在爱丽丝身边，想听她讲述事故经过。

[ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['menʃənɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['perəl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['prɑːpərli]

She	carefully	avoided	mentioning	her	own	peril	,	but	she	resolved	to	properly
她	小心	避免	提及	她	自己的	危险	,	但	她	已解决	到	适当地

[θæŋk] [oʊld][dʒæk]['leɪtər] .

thank	old	Jack	later	.
感谢	老的	杰克	之后	.

她小心翼翼地避开提及自己的危险，但她决心以后好好感谢老杰克。

[dʒʌst] [naʊ] ['ælɪs] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] ['wɜːri] .

Just	now	Alice	did	not	want	her	father	to	worry	.
只是	现在	爱丽丝	做过	不是	想	她	父亲	到	担心	.

此刻，爱丽丝不想让父亲担心。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][sɔːlt] [spreɪ] [ɪn][ðə; ði]

His	throat	was	troubling	him	,	because	of	the	amount	of	salt	spray	in	the
他的	喉	曾是	令人不安的	他	,	因为	的	这	数量	的	盐	喷	在	这

[er] .

air	.
空气	.

由于空气中盐分含量过高，他的喉咙感到不适。

[ɑːn] [dek] ['kæptɪn] ['briːskoʊ][ænd; ənd][dʒæk]['dʒɛpsən] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['mætərz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['rekɪdʒ]

On	deck	Captain	Brisco	and	Jack	Jepson	took	charge	of	matters	until	the	wreckage
在	甲板	队长	布里斯科	和	杰克	杰普森	采取	收费	的	事情	直到	这	残骸

[hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ə'weɪ] .

had	been	cleared	away	.
有	到过	已清除	离开	.

在甲板上，布里斯科船长和杰克·杰普森负责处理一切，直到残骸被清理干净。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['rekɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .

And	a	lot	of	wreckage	there	was	.
和	一个	很多	的	残骸	那里	曾是	.

现场一片狼藉。

[ðə; ði] ['meri] ['elən] [lʊkt] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [trɪm] ,

The	Mary	Ellen	looked	little	like	the	trim	,
这	玛丽	艾伦	看起来	小的	喜欢	这	修剪	,

玛丽·艾伦看起来和装饰不太像，

['skuːnər] [ðæt] [hæd; həd] [left] [nuː] [jɔːk] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] .

schooner	that	had	left	New	York	a	few	weeks	before	.
大篷车	那	有	左边	新的	约克	一个	很少	周	前	.

一艘几周前从纽约出发的帆船。

[dʒæk]['dʒɛpsən] [stept] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['menməst] .

Jack	Jepson	stepped	close	to	the	stump	of	the	mainmast	.
杰克	杰普森	步	关闭	到	这	树桩	的	这	主桅杆	.

杰克·杰普森走到主桅杆的残端旁。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .

He	gave	one	look	at	it	,	and	uttered	a	single	word	.
他	给予	一	看	在	它	,	和	说出	一个	单身的	单词	.

他只看了一眼，就说了一个字。

" ['rɑːt(ə)n] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Rotten	!	"	he	exclaimed	.
"	烂	!	"	他	惊呼	.

“烂透了！”他惊呼道。

" [wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] ['ʃɑːrpli] .

"	What's	that	?	"	cried	Captain	Brisco	sharply	.
"	是什么	那	?	"	哭	队长	布里斯科	尖锐地	.

“那是什么？”布里斯科船长厉声问道。

" ['rɑːt(ə)n] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [meit] .

"	Rotten	!	"	repeated	the	mate	.
"	烂	!	"	重复	这	伴侣	.

“糟透了！”同伴重复道。

" [ðæt] [mæst][hæd; həd][draɪ][rɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [kɔːr] .

"	That	mast	had	dry	rot	to	the	very	core	.
"	那	桅杆	有	干燥	腐烂	到	这	非常	核	.

“那根桅杆已经腐烂到骨子里了。”

['oʊnli][ðə; ði] ['vɑːrnɪʃ] [held] [hɜːr; hər] [tə'geðər] . "

Only	the	varnish	held	her	together	.	"
仅有的	这	漆	握住	她	一起	.	"

只有那层清漆勉强维持着她的形体。

" [wɒts] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] ['æŋgri] [toʊnz] .

"	What's	that	to	you	?	"	cried	the	captain	in	angry	tones	.
"	是什么	那	到	你	?	"	哭	这	队长	在	生气的	音调	.

“那关你什么事？”船长愤怒地喊道。

" [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [ə'pɪnjənz] [tuː; tə] [jɔːr'self] !

"	You	keep	your	opinions	to	yourself	!
"	你	保持	你的	意见	到	你自己	!

请你管好自己的意见！

[wen] [aɪ][wɑːnt] - [ɪm] , [aɪl] [æsk][fɔːr; fər] - [ɪm] !

When	I	want	'	em	,	I'll	ask	for	'	em	!
什么时候	我	想	-	呃	, 患病的	问	为了	-	呃	!	

我想要的时候，我会开口要！

[naʊ] [get] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['eni] ['wɔːtər] . "

Now	get	below	and	see	if	we're	taking	in	any	water	.	"
现在	得到	以下	和	看	如果	是	采取	在	任何	水	.	"

现在下去看看我们有没有进水。

" ['veri] [wel] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [bʌt; bət][dʒæk] [geɪv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] .

"	Very	well	,	sir	,	"	was	the	answer	,	but	Jack	gave	the	captain	a	queer	look	.
"	非常	出色地	,	先生	,	"	曾是	这	回答	,	但	杰克	给予	这	队长	一个	酷儿	看	.

“好的，先生，”船长回答道，但杰克却用一种奇怪的眼神看着船长。

[hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm]['wɔːtər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [bʌt; bət][nɑːt] [mɔːr] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

He	found	some	water	coming	in	,	but	not	more	,	he	thought	,
他	成立	一些	水	未来	在	,	但	不是	更多的	,	他	想法	,

他发现有水渗进来，但应该不会更多了，他心想。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [pʌmps] [kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] , [soʊ][hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊnli][tuː; tə]

than	the	pumps	could	take	care	of	,	so	he	reported	the	matter	only	to
比	这	水泵	可以	拿	关心	的	,	所以	他	据报道	这	事情	仅有的	到

['kæptɪn] ['briːskoʊ] .

Captain	Brisco	.
队长	布里斯科	.

泵无法处理这个问题，所以他只向布里斯科船长报告了此事。

" [ðæts] [gʊd] , " [ðə; ði] [kə'mændər] [sed] , ['siːmɪŋli] [wel] [pliːzd] .
" That's good , " the commander said , seemingly well pleased .
" 那就是 好的 , " 这 指挥官 说 , 似乎 出色地 高兴 .

“那很好，”指挥官似乎很满意地说。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ðer; ðər] [feɪk] ['ʃɪprek] ['æftər][ɔːl] , [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [kliəz] .
" I guess they can have their fake shipwreck after all , if the weather clears .
" 我 猜测 他们 能 有 他们的 伪造的 海难 后 全部 , 如果 这 天气 清除 .

“我想如果天气放晴，他们最终还是可以制造出他们想要的假沉船事故。”

" [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [əd'vænst] , [ðə; ði] [stɔːrm] ['lʌld] ['slaɪtli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [rʌf] .
" As the day advanced , the storm lulled slightly , but it was still rough .
" 作为 这 天 先进的 , 这 风暴 昏昏欲睡 轻微地 , 但 它 曾是 仍然 粗糙的 .

随着时间推移，暴风雨稍稍减弱，但仍然很猛烈。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kʌmpəni] [huː] ['ventʃərd] [ʌp][ɑːn] [dek] [went] [bɪ'loʊ] [ə'gen]
Those of the moving picture company who ventured up on deck went below again
那些 的 这 移动 图片 公司 WHO 冒险 向上 在 甲板 去 以下 再次
[wɪð; wɪθ] [waɪt] ,
with white ,
和 白色的 ,

那些冒险上甲板的电影公司工作人员带着白色衣物又回到了甲板下。

[skerd] ['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['menməst] .
scared faces at the sight of the wreckage of the mainmast .
害怕的 面孔 在 这 视线 的 这 残骸 的 这 主桅杆 .

看到主桅残骸，人们脸上都露出惊恐的表情。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [lʊk] ['doʊlf(ə)l] .
For it did look doleful .
为了 它 做过 看 悲伤的 .

因为它看起来确实很凄凉。

" [ðɪs] ['ʃɪprek] [kʌmz] ['prɪti] [nɪr] ['biːɪŋ] ['riːəl] , " [sed] ['mɪstər] . - .
" This shipwreck comes pretty near being real , " said Mr . Pertell .
" 这 海难 来 漂亮的 靠近 存在 真实的 , " 说 先生 . - .

“这艘沉船几乎和真的一模一样，”珀特尔先生说。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['foʊtəgræf] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [fɪlm] . "
" If we could only photograph it now , it would make a fine film . "
" 如果 我们 可以 仅有的 照片 它 现在 , 它 会 制作 一个 美好的 电影 . "

“如果我们现在就能把它拍下来，那将会是一部很棒的电影。”

" [kɑːnt] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['ælɪs] .
" Can't you ? " asked Alice .
" 不能 你 ? " 问 爱丽丝 .

“你不能吗？”爱丽丝问道。

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌm; səm] [vjuːz] .
" Yes , I suppose I could make some views .
" 是的 , 我 认为 我 可以 制作 一些 浏览 .

“是的，我想我可以发表一些看法。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv] [fɪlm] [wɜːr; wər] [ɪk'spoʊzd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːpəreɪtərz] ,
" A few hundred feet of film were exposed by one of the operators ,
" 一个 很少 百 脚 的 电影 是 裸露 经过 一 的 这 运营商 ,

其中一名操作员曝光了几百英尺的胶片。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['ʃɪprek] [wʊd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] ,
but the pretended shipwreck would need to be taken from a small boat ,
但 这 假装 海难 会 需要 到 是 已采取 从 一个 小的 船 ,

但假想的沉船需要从一艘小船上搬过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [tuː] [rʌf] [tuː; tə][ædˈmɪt][ʌv; əv] [ðæt] .

and	the	sea	was	too	rough	to	admit	of	that	.
和	这	海	曾是	也	粗糙的	到	承认	的	那	.

海面波涛汹涌，根本无法接受这一点。

[ðen] [ðə; ði] [stɔːrm] , [ðæt] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [briːf] [ˈrespɪt] , [bɪˈgæn] [əˈgen] , [wɜːrs] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

Then	the	storm	,	that	had	given	them	a	brief	respite	,	began	again	,	worse	than	before	.
然后	这	风暴	,	那	有	给定	他们	一个	简短的	喘息	,	开始	再次	,	更糟	比	前	.

随后，短暂的喘息之机被暴风雨打破，暴风雨再次来袭，而且比之前更加猛烈。

[ðə; ði] [ˈskuːnər] [wʌz; wəz] [tɔːst] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] ,

The	schooner	was	tossed	about	like	a	toy	,
这	大篷车	曾是	抛掷	关于	喜欢	一个	玩具	,

那艘帆船像玩具一样被抛来抛去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪznmæst] [wʌz; wəz] [sprʌŋ] [soʊ] [ðæt] [noʊ][seɪl][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪgd] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

and	the	mizzenmast	was	sprung	so	that	no	sail	could	be	rigged	on	it	.
和	这	后桅	曾是	弹簧	所以	那	不	帆	可以	是	作弊	在	它	.

后桅被折断，无法在其上安装帆。

[ðen] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [strʌk] [ðə; ði][krɑːft] , [ˈwɑːʃɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːrn] ,

Then	when	a	great	wave	struck	the	craft	,	washing	over	her	from	stem	to	stern	,
然后	什么时候	一个	伟大的	海浪	击	这	工艺	,	洗涤	超过	她	从	干	到	船尾	,

这时，一个巨浪猛烈地拍打着船只，从船头到船尾将船淹没。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [siːmd] [kəmˈpliːtɪd] .

the	work	of	the	ocean	and	the	storm	elements	seemed	completed	.
这	工作	的	这	海洋	和	这	风暴	元素	似乎	完全的	.

海洋和风暴的力量似乎已经完成了它的使命。

[ðə; ði] [ˈmeri] [ˈelən] [ˈstægərd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bloʊ] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] ,

The	Mary	Ellen	staggered	under	the	blow	like	some	living	thing	,
这	玛丽	艾伦	交错	在下面	这	吹	喜欢	一些	活的	事物	,

玛丽·艾伦像个活物一样，在重击下踉跄了一下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][raɪz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈbɔiəntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] .

and	she	did	not	rise	to	it	as	buoyantly	as	she	had	before	.
和	她	做过	不是	上升	到	它	作为	轻快地	作为	她	有	前	.

她没有像以前那样轻松地应对这件事。

[dʒæk][ˈdʒɛpsən] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] .

Jack	Jepson	came	rushing	up	from	below	.
杰克	杰普森	来了	匆忙	向上	从	以下	.

杰克·杰普森从下面冲了上来。

" [wɪə(r)] [ˈliːkɪŋ] [fæst] !

"	We're	leaking	fast	!
"	是	泄漏	快速地	!

“我们漏水很快！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [wiːd] ['betər] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊts] , ['kæptɪn] ['briːskoʊ] !
" We'd better take to the boats , Captain Brisco !
" 我们会 更好的 拿 到 这 船 , 队长 布里斯科 !

“我们最好乘船离开，布里斯科船长！”

[ðə; ði] [pʌmps] [wəʊnt] [wɜːrk] ! "
The pumps won't work ! "
这 水泵 惯于 工作 ! "

水泵坏了！

" [ðə; ði]['boʊts] !
" The boats !
" 这 船 !

“那些船！”

['nɑːnsens] !
Nonsense !
废话 !

废话！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [kraɪd] .
" the captain cried .
" 这 队长 哭 .

船长喊道。

" [wiːl] [raɪd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [hɪr] .
" We'll ride it out here .
" 出色地 骑 它 出去 这里 .

“我们会在这里挺过去。”

[ðə; ði] ['skuːnər] [ɪz][ɔːl] [raɪt] ! "
The schooner is all right ! "
这 大篷车 是 全部 正确的 ! "

那艘帆船没事！

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ʃiːz] ['sɪŋkɪŋ] ! " [jeld] [dʒæk] .
" I tell you she's sinking ! " yelled Jack .
" 我 告诉 你 她是 下沉 ! " 大喊 杰克 .

“我告诉你，她正在下沉！”杰克喊道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊts] . "
" We must take to the boats . "
" 我们 必须 拿 到 这 船 . "

我们必须乘船离开。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[duː][juː; jʊ] [der] [gɪv] ['ɔːrdərz][ɪn][maɪ] [feɪs] ! " ['stɔrmd] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] .
Do you dare give orders in my face ! " stormed Captain Brisco .
做 你 敢 给 订单 在 我的 脸 ! " 暴风雨 队长 布里斯科 .

“你竟敢当着我的面下命令！”布里斯科上尉怒道。

" [ðɪs] [ɪz]['mjuːtəni] , [sɜːr] !
" This is mutiny , sir !
" 这 是 兵变 , 先生 !

“这是叛变，先生！”

[ðɪs] [ɪz]['mjuːtəni] !
This is mutiny !
这 是 兵变 !

这是叛变！

[aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] ['aɪərnz] !
I'll **put** **you** **in** **irons** **!**
患病的 放 你 在 熨斗 !

我要把你铐起来!

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [reɪzd] [fɪst] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [oʊld] ['seɪlər] .
" **and** **with** **raised** **fist** **he** **started** **toward** **the** **old** **sailor** **.**
" 和 和 提高 拳头 他 开始 朝向 这 老的 水手 .

“然后他举起拳头，朝老水手走去。”

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXIII**
章 二十三

第二十三章

[help] [æt; ət] [læst]
HELP **AT** **LAST**
帮助 在 最后的

终于得到帮助了

[dʒæk] ['dʒɛpsən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .
Jack **Jepson** **was** **a** **brave** **man** **.**
杰克 杰普森 曾是 一个 勇敢的 男人 .

杰克·杰普森是个勇敢的人。

[hiː; hi] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [baɪ] ['stændɪŋ] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æŋgri] ['kæptɪn] ,
He **proved** **it** **then** **by** **standing** **unflinchingly** **in** **front** **of** **the** **angry** **captain** **,**
他 已证实 它 然后 经过 常设 毫不动摇地 在 正面 的 这 生气的 队长 ,

他当时就用实际行动证明了这一点，他毫不畏惧地站在愤怒的船长面前。

[wen] ['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] [maɪt] [hæv; həv] [ment] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
when **shrinking** **back** **might** **have** **meant** **a** **blow** **that** **would** **have** **brought** **about** **a**
什么时候 收缩 后退 可能 有 意思是 一个 吹 那 会 有 带来 关于 一个
['dʒen(ə)rəl] [faɪt] .
general **fight** **.**
一般的 斗争 .

当时退缩可能会造成重创，从而引发全面战争。

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['fɪrləsli] , [meɪd] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] [pɔːz] .
Seeing **him** **standing** **there** **fearlessly** **,** **made** **Captain** **Brisco** **pause** **.**
看到 他 常设 那里 无畏地 , 制成 队长 布里斯科 暂停 .

看到他无所畏惧地站在那里，布里斯科船长不禁停住了脚步。

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [taɪm] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] .
And **that** **gave** **the** **others** **time** **for** **action** **.**
和 那 给予 这 其他的 时间 为了 行动 .

这给了其他人采取行动的时间。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [kraɪd] ['mɪstər] . - .
" **What** **does** **this** **mean** **?** **"** **cried** **Mr** **.** **Pertell** **.**
" 什么 做 这 意思是 ? " 哭 先生 . - .

“这是什么意思？”珀特尔先生喊道。

" [hiː; hi] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] [ə; eɪ] ['mjuːtəni] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [wʌns] [bɪ'fɔːr] !
" **He** **is** **trying** **to** **start** **a** **mutiny** **as** **he** **did** **once** **before** **!**
" 他 是 尝试 到 开始 一个 兵变 作为 他 做过 一次 前 !

“他想发动叛乱，就像他以前做过的那样！”

" ['ferli] [jeld] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] .
" **fairly** **yelled** **Captain** **Brisco** **.**
" 相当 大喊 队长 布里斯科 .

“布里斯科船长大声喊道。”

" [aɪ] ['nevər] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]['mjuːtəni] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] [naʊ] !

"	I	never	started	a	mutiny	before	,	and	I'm	not	trying	to	do	so	now	!
"	我	绝不	开始	一个	兵变	前	,	和	我是	不是	尝试	到	做	所以	现在	!

“我以前从未发动过叛乱，现在我也不打算发动叛乱！”

" [riˈtɔːtid] [dʒæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tɪmɪd] [sɪm'plɪsəti] .

"	retorted	Jack	,	and	he	seemed	to	have	lost	much	of	his	timid	simplicity	.
"	反驳	杰克	,	和	他	似乎	到	有	丢失的	很多	的	他的	胆小	简单	.

“杰克反驳道，他似乎已经失去了往日的胆怯和单纯。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] ,

"	I	tell	you	the	ship	is	sinking	,
"	我	告诉	你	这	船	是	下沉	,

我告诉你，这艘船正在下沉。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][best] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊts] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][taɪm] . "

and	we	had	best	take	to	the	boats	while	there	is	time	.	"
和	我们	有	最好的	拿	到	这	船	尽管	那里	是	时间	.	"

我们最好趁还有时间乘船离开。

" [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] ! " [snaːrld] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] .

"	And	I	tell	you	that	you	are	wrong	!	"	snarled	Captain	Brisco	.
"	和	我	告诉	你	那	你	是	错误的	!	"	纠缠	队长	布里斯科	.

“我告诉你，你错了！”布里斯科船长咆哮道。

" [aɪ]['ɔːrdər][juː; jʊ] [bɪ'loʊ] ! "

"	I	order	you	below	!	"
"	我	命令	你	以下	!	"

我命令你!

" [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][goʊ] , [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv][toʊld] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] !

"	And	I	won't	go	,	until	I	have	told	these	people	what	is	going	on	here	!
"	和	我	惯于	去	,	直到	我	有	讲述	这些	人们	什么	是	去	在	这里	!

“在我把这里发生的事情告诉这些人之前，我是不会走的！”

" [riˈtɔːtid] [dʒæk]['dʒɛpsən] .

"	retorted	Jack	Jepson	.
"	反驳	杰克	杰普森	.

杰克·杰普森反驳道。

" [ɪf] [ðæt] ['iznt] ['mjuːtəni] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	If	that	isn't	mutiny	,	I'd	like	to	know	what	is	,	"	cried	the	captain	.
"	如果	那	不是	兵变	,	ID	喜欢	到	知道	什么	是	,	"	哭	这	队长	.

“如果这都不算叛变，那我倒想知道什么才算叛变！”船长喊道。

" [wel] , [ɪf] [ðæts] ['mjuːtəni] , [ðen] [aɪm][glæd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌmjuːtə'nɪr] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][oʊld][sɔːlt]

"	Well	,	if	that's	mutiny	,	then	I'm	glad	to	be	a	mutineer	!	"	shouted	the	old	salt
"	出色地	,	如果	那就是	兵变	,	然后	我是	高兴的	到	是	一个	叛变者	!	"	喊叫	这	老的	盐

,

,

,

“好啊，如果这都算叛变，那我乐意当个叛变者！”老水手喊道。

" [ænd; ənd] ['eni] [kɔːrt] [ɪn][ðə; ði][lænd] [wʊd] [ʌp'hoʊld][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv]

"	and	any	court	in	the	land	would	uphold	me	,	for	I	am	trying	to	save
"	和	任何	法庭	在	这	土地	会	坚持	我	,	为了	我	是	尝试	到	节省

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

“任何法院都会支持我，因为我是在努力拯救生命。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] - [ɪm] [ə'weɪ] . "
and **you're** **trying** **to** **throw** **'** **em** **away** **.** **"**
和 你是 尝试 到 扔 - 呃 离开 . "

而你却想把它们扔掉。

" [θroʊ] - [ɪm] [ə'weɪ] !
" **Throw** **'** **em** **away** **!**
" 扔 - 呃 离开 !

把它们扔掉!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
What **do** **you** **mean** **?** **"**
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思? ”

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **You** **know** **what** **I** **mean** **,** **"** **replied** **Jack** **,** **and** **there** **was** **significance** **in** **his**
" 你 知道 什么 我 意思是 , " 回复 杰克 , 和 那里 曾是 意义 在 他的
[vɔɪs] .
voice **.**
嗓音 .

“你知道我的意思,”杰克回答道，语气中带着意味深长的意思。

" [aɪ][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] ['wɔznt] [fɪt] — [wɪð; wɪθ][mɑːsts]
" **I** **won't** **say** **anything** **about** **putting** **to** **sea** **in** **a** **ship** **that** **wasn't** **fit** **—** **with** **masts**
" 我 惯于 说 任何事物 关于 推杆 到 海 在 一个 船 那 不是 合身 — 和 桅杆
[ðæt] [wɜːr; wər] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][draɪ][rɑːt] ,
that **were** **nothin** **'** **but** **dry** **rot** **,**
那 是 什么也没有 - 但 干燥 腐烂 ,

“我不会说我乘坐一艘不适宜出海的船——桅杆都腐烂了——的事情。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [pʌmps] [ðæt] ['oʊnli][hæf] [wɜːrk][æt; ət][best] .
and **with** **pumps** **that** **only** **half** **work** **at** **best** **.**
和 和 水泵 那 仅有的 一半 工作 在 最好的 .

而且这些泵最多也只能半好用。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər][plɑːt] — [ðer; ðər] ['iznt] [taɪm] [naʊ] .
And **I** **won't** **say** **anything** **about** **your** **plot** **—** **there** **isn't** **time** **now** **.**
和 我 惯于 说 任何事物 关于 你的 阴谋 — 那里 不是 时间 现在 .

至于你的情节，我不会多说——现在没时间了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] — — "
But **I** **will** **say** **—** **—** **"**
但 我 将要 说 — — "

但我要说——”

" [ə; eɪ][plɑːt] ! " [kraɪd] ['ælɪs] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [ruːθ] , [stʊd] [nɪr] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
" **A** **plot** **!** **"** **cried** **Alice** **,** **who** **,** **with** **Ruth** **,** **stood** **near** **her** **father** **.**
" 一个 阴谋 ! " 哭 爱丽丝 , WHO , 和 露丝 , 站立 靠近 她 父亲 .

“阴谋!”爱丽丝喊道，她和露丝站在她父亲身边。

" [jes] , [ə; eɪ][plɑːt] , [mɪs] !
" **Yes** **,** **a** **plot** **,** **Miss** **!**
" 是的 , 一个 阴谋 , 错过 !

“是的，有情节，小姐!”

" [dʒæk]['dʒɛpsən] [kraɪd] .
" Jack Jepson cried .
" 杰克 杰普森 哭 .

杰克·杰普森哭了。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] .
" I'll tell you about it later .
" 患病的 告诉 你 关于 它 之后 .

我稍后会告诉你这件事。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .
But now we've got to do something .
但 现在 我们已经 得到 到 做 某物 .

但现在我们必须采取行动了。

[ðə; ði] ['wɔtɚz] ['kʌmɪn] - [ɪn][fæst] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] ,
The water's comin ' in fast , and if we can't stop it ,
这 水的 即将到来 - 在 快速地 , 和 如果 我们 不能 停止 它 ,

水位上涨很快，如果我们无法阻止它，

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊts] . "
we'll have to take to the boats . "
出色地 有 到 拿 到 这 船 . "

我们得乘船了。

" [lʊk] [hɪr] ! " ['stɔrmd] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] ,
" Look here ! " stormed Captain Brisco ,
" 看 这里 ! " 暴风雨 队长 布里斯科 ,

“看这里！”布里斯科船长怒道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [ɔːl] [ə'baʊt]
and his voice was almost in keeping with the howl of the gale all about
和 他的 嗓音 曾是 几乎 在 保持 和 这 嗥 的 这 大风 全部 关于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他的声音几乎与周围狂风的呼啸声融为一体。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['rɔːkəs] [æz; əz][ðə; ði]['sɔːlti] [spreɪ] [ðæt] [fluː] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] .
and almost as raucous as the salty spray that flew over everything .
和 几乎 作为 沙哑 作为 这 咸 喷 那 飞翔 超过 一切 .

几乎和飞溅到一切事物上的咸咸的海浪一样喧闹。

" [lʊk] [hɪr] !
" Look here !
" 看 这里 !

“看这里！”

[huː] [ɪz] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] ? "
Who is captain of this ship ? "
WHO 是 队长 的 这 船 ? "

谁是这艘船的船长?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk]['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] .
" You are , " replied Jack quietly enough .
" 你 是 , " 回复 杰克 悄悄 足够的 .

“你是，”杰克平静地回答道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði]['æŋgri][mæn] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,
He looked the angry man full in the eye ,
他 看起来 这 生气的 男人 满的 在 这 眼睛 ,

他直视着那个愤怒的男人的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [reɪzd] [fɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] [fel] [ə'gen] .

and	the	half	-	raised	fist	of	the	commander	fell	again	.
和	这	一半	-	提高	拳头	的	这	指挥官	跌倒	再次	.

指挥官半举的拳头又落了下去。

" [ðen] [ɪf] [aɪm] ['kæptɪn] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [əu'beid] ! " [keɪm] [nekst] .

"	Then	if	I'm	captain	,	I'm	going	to	be	obeyed	!	"	came	next	.
"	然后	如果	我是	队长	,	我是	去	到	是	服从	!	"	来了	下一个	.

“如果我是船长，那就得听我的！”他接着说道。

" [aɪ]['ɔːrdər][juː; jʊ] [bɪ'loʊ] , ['dʒɛpsən] .

"	I	order	you	below	,	Jepson	.
"	我	命令	你	以下	,	杰普森	.

“杰普森，我命令你……”

[jʊə(r)] [noʊ][lɔːŋgər] [meit] [ʌv; əv] [ðɪs] [krɑːft] .

You're	no	longer	mate	of	this	craft	.
你是	不	更长	伴侣	的	这	工艺	.

你不再是这艘船上的船员了。

[jʊə(r)] [dɪ'pəʊzd] !

You're	deposed	!
你是	被罢免	!

你被罢免了！

[hen] ['lækəm] , [aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ][fɜːrst] [meit] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['regjələr] [wʌn] [ri'kʌvəz] ,

Hen	Lacomb	,	I	hereby	appoint	you	first	mate	until	my	regular	one	recovers	,
母鸡	拉科姆	,	我	特此	委	你	第一的	伴侣	直到	我的	常规的	一	恢复	,

亨·拉科姆，我在此任命你为大副，直到我的正式大副康复为止。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['hæŋkɪnsən] , [jʊə(r)] ['sekənd] [meit] .

and	you	,	Hankinson	,	you're	second	mate	.
和	你	,	汉金森	,	你是	第二	伴侣	.

还有你，汉金森，你是二副。

['laɪvli] [naʊ] .

Lively	now	.
热闹	现在	.

现在很热闹。

['dʒɛpsən] , [goʊ] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] ['eni] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] , [hen] , [klæp][hɪm; ɪm][ɪn]['aɪərnz]

Jepson	,	go	below	,	and	if	he	makes	any	more	trouble	,	Hen	,	clap	him	in	irons
杰普森	,	去	以下	,	和	如果	他	制作	任何	更多的	麻烦	,	母鸡	,	拍	他	在	熨斗

,

,

,

杰普森，下去看看，如果他再闹事，亨，就把他铐起来。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	he	added	significantly	.
"	他	额外	显著地	.

他意味深长地补充道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] — [ðæt] [ɪz] , [æz; əz]

For	a	moment	there	was	silence	following	this	announcement	—	that	is	,	as
为了	一个	片刻	那里	曾是	沉默	下列的	这	公告	—	那	是	,	作为

[mʌtʃ] ['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði][stɔːrm] [pər'mɪtɪd] .

much	quiet	as	the	storm	permitted	.
很多	安静的	作为	这	风暴	允许	.

公告发出后，现场短暂地陷入了寂静——当然，这是暴风雨所允许的短暂寂静。

[ðen] ['ælɪs] [kraɪd] [aʊt] :
Then Alice cried out :
然后 爱丽丝 哭 出去 :

然后爱丽丝喊道：

" ['fɑːðər] , [wəʊnt][juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] !
" Father , won't you say something !
" 父亲 , 惯于 你 说 某物 !

“父亲，您就不能说句话吗！”

['mɪstər] . - , [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pər'mɪt] [ðɪs] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Mr . Pertell , you're not going to permit this , are you ?
先生 . - , 你是 不是 去 到 允许 这 , 是 你 ?

佩特尔先生，您不会允许这件事发生的，对吧?

[aɪm] [ʃʊr] [dʒæk]['dʒɛpsən][ɪz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['feɪθfəli] ['wɔːrnɪŋ] [ˌjuː 'es] .
I'm sure Jack Jepson is honest and that he is faithfully warning us .
我是 当然 杰克 杰普森 是 诚实的 和 那 他 是 忠实 警告 我们 .

我相信杰克·杰普森为人诚实，他是在真诚地警告我们。

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [pʊt] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] .
Don't let him be put down this way .
不 让 他 是 放 向下 这 方式 .

别让他这样被人瞧不起。

[æsk] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] [baɪ][ə; eɪ][plɑːt] ! "
Ask him what he means by a plot ! "
问 他 什么 他 方法 经过 一个 阴谋 ! "

问问他“情节”是什么意思！

" [oʊ] , ['ælɪs] ! " [prəu'testid][hɜːr; hər] ['sɪstər] .
" Oh , Alice ! " protested her sister .
" 哦 , 爱丽丝 ! " 抗议 她 姐姐 .

“哦，爱丽丝！”她姐姐抗议道。

" [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] — [wen] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [biː; bi] [draʊnd] ! "
" At a time like this — when we may all be drowned ! "
" 在 一个 时间 喜欢 这 — 什么时候 我们 可能 全部 是 溺水 ! "

“在这样的时刻——我们所有人都可能被淹没！”

" [wiːl] [ɔːl][biː; bi] [draʊnd] [wɜːrs] , ['meɪbi] , [ɪf] ['dʒæks] [əd'vaɪs] ['iznt] ['teɪkən] .
" We'll all be drowned worse , maybe , if Jack's advice isn't taken .
" 出色地 全部 是 溺水 更糟 , 或许 , 如果 杰克的 建议 不是 已采取 .

“如果我们不听从杰克的建议，我们可能会被淹得更惨。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] .
" she asked , appealing to the old sailor .
" 她 问 , 上诉 到 这 老的 水手 .

她恳求道，恳求那位老水手。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][plɑːt][juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] ? "
" What is the plot you spoke of ? "
" 什么 是 这 阴谋 你 辐 的 ? "

你提到的情节是什么?

" [æsk][hɪm; ɪm] ? " [kraɪd][ðə; ði][oʊld][sɔːlt] , ['pɔɪntɪŋ] [æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] ['fɪŋgər][æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Ask him ? " cried the old salt , pointing an accusing finger at the captain .
" 问 他 ? " 哭 这 老的 盐 , 指向 一个 指控 手指 在 这 队长 .

“问他？”老水手喊道，用手指着船长，语气充满指责。

" [æsk][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] .

"	**Ask**	**him**	**,**	**and**	**if**	**he**	**doesn't**	**tell**	**you**	**,**	**I**	**will**	**.**
"	问	他	,	和	如果	他	不	告诉	你	,	我	将要	.

“你去问他，如果他不告诉你，我就告诉你。”

[tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['mjuːtəni] !

Talk	**about**	**a**	**mutiny**	**!**
讲话	关于	一个	兵变	!

简直就是一场叛变！

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [hæf] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [plɑːt] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l]

It	**wouldn't**	**be**	**half**	**as**	**bad**	**as**	**his**	**plot**	**for**	**getting**	**possession**	**of**	**this**	**vessel**
它	不会	是	一半	作为	坏的	作为	他的	阴谋	为了	获得	拥有	的	这	血管

. "

: **"**

. "

这还远不及他企图夺取这艘船的阴谋那么糟糕。

" [wɒts] [ðæt] ! " [kraɪd] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] , ['staːtiŋ] ['fɔːrwərd] .

"	**What's**	**that**	**!**	**"**	**cried**	**Captain**	**Brisco**	**,**	**starting**	**forward**	**.**
"	是什么	那	!	"	哭	队长	布里斯科	,	开始	向前	.

“那是什么！”布里斯科上尉喊道，然后向前走去。

" [juː; jʊ] [der] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] — — "

"	**You**	**dare**	**accuse**	**me**	**—**	**—**	**"**
"	你	敢	控	我	—	—	"

你竟敢指控我——

" [jes] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hen] ['lækəm] ! " [kraɪd] [dʒæk] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]

"	**Yes**	**,**	**you**	**and**	**Hen**	**Lacomb**	**!**	**"**	**cried**	**Jack**	**,**	**who**	**seemed**	**to**	**have**	**acquired**	**a**
"	是的	,	你	和	母鸡	拉科姆	!	"	哭	杰克	,	WHO	似乎	到	有	获得	一个

[nuː] ['boʊldnəs] .

new	**boldness**	**.**
新的	大胆	.

“没错，就是你和亨·拉科姆！”杰克喊道，他似乎变得胆子大了不少。

" [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['plɑːtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪzl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪprek] [ðiːz] ['pɪktʃər]

"	**I**	**charge**	**you**	**with**	**plotting**	**to**	**make**	**a**	**fizzle**	**of**	**the**	**shipwreck**	**these**	**picture**
"	我	收费	你	和	绘制	到	制作	一个	嘶嘶声	的	这	海难	这些	图片

['piːp(ə)l] [plænd] .

people	**planned**	**.**
人们	计划	.

“我指控你密谋破坏这些电影人精心策划的沉船事件。”

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [set] [fɔːr; fər]

You	**were**	**going**	**to**	**pretend**	**the**	**vessel**	**was**	**sinking**	**,**	**before**	**the**	**time**	**set**	**for**
你	是	去	到	假装	这	血管	曾是	下沉	,	前	这	时间	放	为了

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,

the	**pictures**	**,**
这	图片	,

在拍照时间之前，你原本打算假装船正在下沉。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðə; ði] ['skuːnər] .

and	**you**	**were**	**going**	**to**	**get**	**them**	**to**	**abandon**	**the**	**schooner**	**.**
和	你	是	去	到	得到	他们	到	放弃	这	大篷车	.

你原本打算让他们放弃那艘帆船。

[ðen] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['lækəm] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] ['leɪtər] ,

Then	**you**	**and**	**Lacomb**	**were**	**going**	**to**	**come**	**back**	**to**	**the**	**ship**	**later**	**,**
然后	你	和	拉科姆	是	去	到	来	后退	到	这	船	之后	,

然后你和拉科姆打算晚些时候再回到船上。

[teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][sʌm; səm]['siːkrət][pɔːrt] , [fɪt][hɜːr; hər][aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd][juːz][hɜːr; hər][fɔːr; fər]

take	her	to	some	secret	port	,	fit	her	out	again	and	use	her	for
拿	她	到	一些	秘密	港口	,	合身	她	出去	再次	和	使用	她	为了

[jʊr; jər] [oʊn] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

your	own	purposes	.
你的	自己的	目的	.

把她带到某个秘密港口，重新改装一下，然后为你自己的目的使用她。

" [ðæts] [ðə; ði][plɑːt] !

"	That's	the	plot	!
"	那就是	这	阴谋	!

这就是剧情!

[ðæts] [wʌt] [aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['lækəm] ['plænɪn] - , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [sə'spektɪd] [aɪ]

That's	what	I	overheard	you	and	Lacomb	plannin	'	,	and	when	you	suspected	I
那就是	什么	我	无意中听到	你	和	拉科姆	计划	-	,	和	什么时候	你	怀疑	我

[nuː] ,

knew	,
知道	,

我无意中听到你和拉科姆在计划这件事，而当你怀疑我知道的时候，

[juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ'd][biː; bi] ['betər] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [siː] .

you	thought	I'd	be	better	off	in	the	sea	.
你	想法	ID	是	更好的	离开	在	这	海	.

你以为我在海里会过得更好。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][goʊ]['oʊvərbɔːrd] .

That's	how	I	happened	to	go	overboard	.
那就是	如何	我	发生	到	去	落水	.

这就是我失控的原因。

[aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] !

I	was	thrown	!
我	曾是	抛掷	!

我被扔了出去!

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] .

That's	what	I	charge	you	with	.
那就是	什么	我	收费	你	和	.

这就是我对你的指控。

[dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [jiː; ji] [der] !

Deny	it	if	ye	dare	!
否定	它	如果	是的	敢	!

有本事就否认吧!

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] ['fɪŋgər] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [men] .

"	and	he	pointed	an	accusing	finger	at	the	two	men	.
"	和	他	尖	一个	指控	手指	在	这	二	男人	.

“他用手指着那两个人，指责他们。”

" [juː; jʊ] [θruː] [ˌem 'iː] ['oʊvərbɔːrd] , [hen] ['lækəm] !

"	You	threw	me	overboard	,	Hen	Lacomb	!
"	你	扔	我	落水	,	母鸡	拉科姆	!

“你把我扔下船了，亨·拉科姆！”

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] !

And	Captain	Brisco	planned	to	have	you	do	it	!
和	队长	布里斯科	计划	到	有	你	做	它	!

布里斯科船长原本计划让你这么做!

" ['kæptɪn] ['briːskoʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	Captain	Brisco	appeared	to	struggle	with	some	emotion	.
"	队长	布里斯科	出现	到	斗争	和	一些	情感	.

布里斯科上尉似乎有些情绪激动。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [baɪ][tɜːrnz] .

His	face	went	red	and	white	by	turns	.
他的	脸	去	红色的	和	白色的	经过	转弯	.

他的脸一会儿红一会儿白。

[hiː; hi] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

He	seemed	unable	to	speak	.
他	似乎	无法	到	说话	.

他似乎无法说话。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [tʃoʊkt] [aʊt] :

But	at	last	he	choked	out	:
但	在	最后的	他	窒息	出去	:

但他最终还是哽咽着说：

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[juː; jʊ] [der] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	dare	say	that	to	me	.
你	敢	说	那	到	我	.

你竟敢这样对我！

[juː; jʊ] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] — — ! "

You	accuse	me	—	—	!	"
你	控	我	—	—	!	"

你竟然指责我——！

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [pruːf] ! " [kraɪd][dʒæk] .

"	Yes	,	and	I	have	the	proof	!	"	cried	Jack	.
"	是的	,	和	我	有	这	证明	!	"	哭	杰克	.

“没错，我有证据！”杰克喊道。

" [hɪəz] [ðə; ðɪ] [ə'griːmənt] [juː; jʊ] [meɪd] ['lækəm] [saɪn] .

"	Here's	the	agreement	you	made	Lacomb	sign	.
"	这里是	这	协议	你	制成	拉科姆	符号	.

“这是你让拉科姆签署的协议。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ən'les] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

You	were	afraid	to	trust	to	him	unless	he	made	a	promise	in	writing	,
你	是	害怕的	到	相信	到	他	除非	他	制成	一个	承诺	在	写作	,

除非他做出书面承诺，否则你不敢相信他。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	here	it	is	.
和	这里	它	是	.

就是这样。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ]['siːkrət] [kəm'pɑːrtmənt] [ɪn][jʊr; jər]['kæbɪn] .

I	found	it	in	the	secret	compartment	in	your	cabin	.
我	成立	它	在	这	秘密	隔间	在	你的	舱	.

我在你的船舱的秘密隔间里找到了它。

[jʊr; jər]['kæbɪn] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [maɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] ['meri] ['elən] .

Your	cabin	that	used	to	be	mine	in	the	old	Mary	Ellen	.
你的	舱	那	用过的	到	是	矿	在	这	老的	玛丽	艾伦	.

你以前在老玛丽·艾伦号上的小木屋，就是我的。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ðɪs] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] [wʌn] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɑːn] ,

That's	how	I	made	sure	this	ship	was	the	old	one	I	used	to	serve	on	,
那就是	如何	我	制成	当然	这	船	曾是	这	老的	一	我	用过的	到	服务	在	,

我就是这样确认这艘船就是我以前服役的那艘老船的。

[meɪd] ['oʊvər] .

made	over	.
制成	超过	.

改造完成。

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [ə'griːmənt] !

I	found	this	agreement	!
我	成立	这	协议	!

我找到了这份协议!

[its] [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

It's	the	proof	of	what	I	say	.
它是	这	证明	的	什么	我	说	.

这就是我所说的话的证明。

[dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] . "

Deny	it	if	you	can	.	"
否定	它	如果	你	能	.	"

如果可以，就否认吧。

" [waɪ] — [waɪ] — " ['stæməd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Why	—	why	—	"	stammered	the	captain	.
"	为什么	—	为什么	—	"	结结巴巴	这	队长	.

“为什么——为什么——”船长结结巴巴地说。

" [duː] [juː; jʊ] [der] — " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] ['eni] ['fɑːrðər] .

"	Do	you	dare	—	"	but	it	seemed	he	could	not	get	any	farther	.
"	做	你	敢	—	"	但	它	似乎	他	可以	不是	得到	任何	更远	.

“你敢——”但他似乎无法再说下去了。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [hen] ['lækəm] [huː] [stʊd] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

He	glanced	at	Hen	Lacomb	who	stood	near	him	.
他	瞥了一眼	在	母鸡	拉科姆	WHO	站立	靠近	他	.

他瞥了一眼站在他旁边的亨·拉科姆。

[ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [lʊk] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] , [ænd; ənd] [hen] ['stɑːrtɪd] ['edʒɪŋ] [ə'raʊnd] [tɔːrd] [dʒæk] ['dʒɛpsən] .

A	meaning	look	passed	between	the	two	men	,	and	Hen	started	edging	around	toward	Jack	Jepson	.
一个	意义	看	通过了	之间	这	二	男人	,	和	母鸡	开始	边缘	大约	朝向	杰克	杰普森	.

两人交换了一个意味深长的眼神，亨开始慢慢地向杰克·杰普森走去。

" ['fɑːðər] !

"	Father	!
"	父亲	!

“父亲!

['mɪstər] . - ! " [kraɪd] ['ælɪs] .

Mr	.	Pertell	!	"	cried	Alice	.
先生	.	-	!	"	哭	爱丽丝	.

“珀特尔先生！”爱丽丝喊道。

" [let] [juː 'es] [hæv; həv] [ðɪs] ['setld] !

"	Let	us	have	this	settled	!
"	让	我们	有	这	定居	!

让我们把这件事解决掉!

[dʒæk][hæz; həz] [meɪd] ['tʃɑːrdʒɪz] .
Jack has made charges .
杰克 有 制成 收费 .

杰克提出了指控。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] .
They may be true or they may not be .
他们 可能 是 真的 或者 他们 可能 不是 是 .

它们可能是真的，也可能不是。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ['ʃɔrli] [ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər] [ɪf] [ðɪs] ['ves(ə)l] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] . "
But our lives surely are in danger if this vessel is sinking . "
但 我们的 生活 一定 是 在 危险 如果 这 血管 是 下沉 . "

但如果这艘船正在下沉，我们的生命肯定有危险。

" [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['sɪŋkɪŋ] !
" And I say she isn't sinking !
" 和 我 说 她 不是 下沉 !

“我说她没有下沉！”

[ʃiːz] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] [laɪn] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] .
She's as sound as a bell below the water line ! " cried the captain .
她是 作为 声音 作为 一个 钟 以下 这 水 线 ! " 哭 这 队长 .

“她水线以下完好无损！”船长喊道。

" [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [hoʊl] [stoʊv] [ɪn][hɜːr; hər] ,
" And I say she has a hole stove in her ,
" 和 我 说 她 有 一个 洞 火炉 在 她 ,

“我说她肚子里有个洞炉子，

[æn; ən] - [ən'les] [its] [stɑːpt] [wiːl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ! " [kraɪd] [dʒæk] .
an - unless it's stopped we'll be at the bottom in a few hours ! " cried Jack .
一个 - 除非 它是 停止 出色地 是 在 这 底部 在 一个 很少 小时 ! " 哭 杰克 .

“如果不阻止它，几个小时后我们就会坠落谷底！”杰克喊道。

" [ðə; ði][mæst] [nɑːkt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ʃiːz] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - ['wɔːtər][fæst] .
" The mast knocked a hole in her and she's takin - water fast .
" 这 桅杆 敲门 一个 洞 在 她 和 她是 拿 - 水 快速地 .

“桅杆在她身上撞了个洞，她正在快速进水。”

[ðə; ði] [pʌmps] [ɑːr; ər][noʊ] [gʊd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [fɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrk][ɑːn] - [ɪm]
The pumps are no good , but they can be fixed with a little work on - em
这 水泵 是 不 好的 , 但 他们 能 是 固定的 和 一个 小的 工作 在 - 呃
. "
. "
. "

这些水泵坏了，但稍微修理一下就能修好。

" [kiːp] [stɪl] !
" Keep still !
" 保持 仍然 !

“保持静止！”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] .
" the captain shouted .
" 这 队长 喊叫 .

船长喊道。

" [jʊə(r)] ['ʌndər] [ə'rest] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌmjuːtə'nɪr] . "
" You're under arrest as a mutineer . "
" 你是 在下面 逮捕 作为 一个 叛变者 . "

“你因叛乱罪被捕。”

" [noʊ][hiː; hi] ['iznt] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . - .

"	No	he	isn't	!	"	exclaimed	Mr	.	Pertell	.
"	不	他	不是	！	"	惊呼	先生	.	-	.

“不，他不是！”珀特尔先生惊呼道。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['ves(ə)l] .

"	This	is	my	vessel	.
"	这	是	我的	血管	.

这是我的船。

[aɪm][ðə; ði] [tʃiːf] ['oʊnər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'poʊz] [juː; jʊ][æz; əz] ['kæptɪn] ,

I'm	the	chief	owner	of	it	,	and	I	here	and	now	depose	you	as	captain	,
我是	这	首席	所有者	的	它	,	和	我	这里	和	现在	免职	你	作为	队长	,

我是这艘船的主要所有者，我在此宣布你不再担任船长。

['mɪstər] . ['briːskoʊ] , [ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] [dʒæk]['dʒɛpsən][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] !

Mr	.	Brisco	,	and	appoint	Jack	Jepson	in	your	place	!
先生	.	布里斯科	,	和	委	杰克	杰普森	在	你的	地方	！

布里斯科先生，任命杰克·杰普森接替您的位置！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] ['bæfəld] [reɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrmər] [kə'mændər] .

"	There	was	a	gasp	of	baffled	rage	from	the	former	commander	.
"	那里	曾是	一个	喘气	的	困惑	愤怒	从	这	以前的	指挥官	.

这位前指挥官倒吸了一口气，既困惑又愤怒。

" [dʒæk] , [teɪk] [tʃɑːrdʒ] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	Jack	,	take	charge	,	"	said	Mr	.	Pertell	.
"	杰克	,	拿	收费	,	"	说	先生	.	-	.

“杰克，你负责指挥，”珀特尔先生说。

" [sɪ'lekt] [æz; əz] [meɪts] [huː'evər] [juː; jʊ][wɑːnt] .

"	Select	as	mates	whoever	you	want	.
"	选择	作为	伙伴们	谁	你	想	.

“你想和谁做朋友都行。”

[wiːl] [goʊ]['ɪntuː] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt]['leɪtər] .

We'll	go	into	this	matter	of	the	plot	later	.
出色地	去	进入	这	事情	的	这	阴谋	之后	.

剧情方面的问题我们稍后再谈。

[dʒʌst] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .

Just	now	we	must	save	the	ship	if	we	can	.
只是	现在	我们	必须	节省	这	船	如果	我们	能	.

现在我们必须尽力保住这艘船。

['evriθɪŋ] [mʌst; məst] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ðæt] .

Everything	must	give	way	to	that	.
一切	必须	给	方式	到	那	.

一切都必须为此让路。

[duː][juː; jʊ] [ək'sept] ？ "

Do	you	accept	?	"
做	你	接受	？	"

你接受吗?

" [wʌt] ！

"	What	!
"	什么	！

“什么！

[hɪm; ɪm] ['kæptɪn] ? " [kraɪd] [hen] ['lækəm] , [huː] [wʌz; wəz] ['edʒɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][dʒæk]

Him	captain	?	"	cried	Hen	Lacomb	,	who	was	edging	nearer	and	nearer	to	Jack
他	队长	?	"	哭	母鸡	拉科姆	,	WHO	曾是	边缘	更近	和	更近	到	杰克

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] .

all	this	while	.
全部	这	尽管	.

“是他吗，船长？”亨·拉科姆喊道，他一直在慢慢地靠近杰克。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] ['mɪstər] . - .

"	Why	not	?	"	asked	Mr	.	Pertell	.
"	为什么	不是	?	"	问	先生	.	-	.

“为什么不行呢？”佩特尔先生问道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] .

"	He	doesn't	know	how	to	navigate	.
"	他	不	知道	如何	到	导航	.

他不知道如何导航。

['hiːl] [rʌn] [ˌjuː 'es] [ə'graʊnd] . "

He'll	run	us	aground	.	"
地狱	跑步	我们	搁浅	.	"

他会把我们逼到绝境。

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ˌjuː 'es][ɑːn]['dɝː] [graʊnd] ! " ['mɝːmɝd] ['mɪstər] . ['switsə] .

"	I	wish	he	would	run	us	on	der	ground	!	"	murmured	Mr	.	Switzer	.
"	我	希望	他	会	跑步	我们	在	德尔	地面	!	"	低声说道	先生	.	斯威策	.

“我真希望他能让我们跑一趟！”斯威策先生低声说道。

" [aɪ][hæf][hæt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['dɝː]['oʊʃ(ə)n] .

"	I	haf	hat	enough	of	der	ocean	.
"	我	半	帽子	足够的	的	德尔	海洋	.

“我已经受够了这片海洋。”

['dɝː] [graʊnd] [ɪz] [guːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

Der	ground	is	goot	enough	for	me	.	"
德尔	地面	是	好	足够的	为了	我	.	"

这块地对我来说足够好了。

" [aɪ][kæn; kən] ['nævɪgeɪt] ! " [kraɪd] [dʒæk] .

"	I	can	navigate	!	"	cried	Jack	.
"	我	能	导航	!	"	哭	杰克	.

“我会导航！”杰克喊道。

" [aɪ][hoʊld][ə; eɪ] ['mæstɝz] [sər'tɪfɪkət] , [ðoʊ] [aɪv] ['oʊnli] [fɪld] [meɪts] - [bɜːθs] [ʌv; əv] [leɪt] . "

"	I	hold	a	master's	certificate	,	though	I've	only	filled	mates	'	berths	of	late	.	"
"	我	抓住	一个	硕士学位	证书	,	尽管	我已经	仅有的	已填	伙伴们	-	泊位	的	晚的	.	"

“我持有船长证书，不过最近只当过副手。”

" [aɪ] — [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [sɜːrv] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , " ['stɔrmd] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] .

"	I	—	I	refuse	to	serve	under	him	,	"	stormed	Captain	Brisco	.
"	我	—	我	拒绝	到	服务	在下面	他	,	"	暴风雨	队长	布里斯科	.

“我——我拒绝在他手下效力！”布里斯科上尉怒吼道。

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [pɔːrt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [leɪ] [ðɪs] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

"	And	when	we	reach	port	,	I	shall	lay	this	matter	before	the	authorities	.
"	和	什么时候	我们	抵达	港口	,	我	将	躺	这	事情	前	这	当局	.

“等我们到达港口后，我会把这件事提交给有关部门。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪ'poʊz] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ðɪs] [weɪ] ! "

You	can't	depose	a	captain	this	way	!	"
你	不能	免职	一个	队长	这	方式	!	"

你不能用这种方式罢免队长！

" [kɑ:nt] [aɪ] ? " [æskt] ['mɪstər] . - ['ku:lli] .
" **Can't** **I** **?** " **asked** **Mr** **.** **Pertell** **coolly** **.**
" 不能 我 ? " 问 先生 . - 冷静地 .

“难道我不能吗？”佩特尔先生冷冷地问道。

" [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] .
" **I** **rather** **think** **I** **can** **.**
" 我 相当 思考 我 能 .

“我觉得我可以。”

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [lɔ:] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['oʊnərz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] .
I **looked** **up** **the** **law** **on** **the** **rights** **of** **owners** **before** **I** **started** **on** **this** **voyage** **.**
我 看起来 向上 这 法律 在 这 权利 的 所有者 前 我 开始 在 这 航程 .

在开始这次航行之前，我查阅了有关船东权利的法律。

[dʒæk]['dʒɛpsən][ɪz] ['kæptɪn] . "
Jack **Jepson** **is** **captain** **.** **"**
杰克 杰普森 是 队长 . "

杰克·杰普森是队长。

" [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [sɜ:rv] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] . "
" **And** **I** **refuse** **to** **serve** **under** **him** **.** **"**
" 和 我 拒绝 到 服务 在下面 他 . "

“我拒绝为他效力。”

" ['veri] [wel] .
" **Very** **well** **.**
" 非常 出色地 .

很好。

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['i:ðər] [wɜ:rk][jʊr; jər] ['pæsɪdʒ] , [ɔ:r] [peɪ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['pæsɪdʒ] , [aɪ][dəunt] [ker] [wɪtʃ] .
Then **you** **can** **either** **work** **your** **passage** **,** **or** **pay** **for** **your** **passage** **,** **I** **don't** **care** **which** **.**
然后 你 能 任何一个 工作 你的 通道 , 或者 支付 为了 你的 通道 , 我 不 关心 哪个 .

那样的话，你可以选择打工挣船票，也可以选择自己付船票，我不在乎你选择哪种方式。

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪv] [ðɪs] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'bɔ:rd] [hɜ:r; hər] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
But **I'm** **going** **to** **save** **this** **ship** **,** **and** **the** **lives** **of** **those** **aboard** **her** **,** **if** **I** **can** **.**
但 我是 去 到 节省 这 船 , 和 这 生活 的 那些 船上 她 , 如果 我 能 .

但我会尽我所能拯救这艘船，以及船上所有人的生命。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['skʌf(ə)l] [nɪr] [dʒæk]['dʒɛpsən] , [ænd; ənd] [hen] ['lækəm] [went] ['sprɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] .
" **There** **was** **a** **sudden** **little** **scuffle** **near** **Jack** **Jepson** **,** **and** **Hen** **Lacomb** **went** **sprawling** **on** **the** **deck** **.**
" 那里 曾是 一个 突然 小的 扭打 靠近 杰克 杰普森 , 和 母鸡 拉科姆 去 蔓延 在 这 甲板 .

“杰克·杰普森附近突然发生了一场小冲突，亨·拉科姆摔倒在甲板上。”

" [noʊ][ju:; jʊ][dəunt] ! " [drɔ:ld] ['mɪstər] . ['switsə] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst]['dʒɜ:rmən] [kə'mi:diən] [vɔɪs] .
" **No** **you** **don't** **!** " **drawled** **Mr** **.** **Switzer** **in** **his** **most** **German** **comedian** **voice** **.**
" 不 你 不 ! " 拖长音 先生 . 斯威策 在 他的 最多 德语 喜剧演员 嗓音 .

“不，你没有！”斯威策先生用他最典型的德国喜剧演员腔调慢吞吞地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæf] ['fɔ:lən] .
" **I** **think** **you** **haf** **fallen** **.**
" 我 思考 你 半 倒下 .

我认为你摔倒了。

[dɪt] [juː; jʊ] [hɜːrt] [jɔːr'self] ?
Dit you hurt yourself ?
迪特 你 伤害 你自己 ?

你受伤了吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [hen] .
" he asked of the prostrate Hen .
" 他 问 的 这 前列腺 母鸡 .

他问那只趴在地上的母鸡。

[ðə; ði] ['lætər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [graʊl] , [gɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [æn; ən] ['æŋgri] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
The latter , with a growl , got to his feet , an angry look on his face .
这 后者 , 和 一个 咆哮 , 得到 到 他的 脚 , 一个 生气的 看 在 他的 脸 .

后者低吼一声站了起来，脸上带着愤怒的表情。

" [wʌt] ['hæpənd] ? " [æskt] ['mɪstər] . - .
" What happened ? " asked Mr . Pertell .
" 什么 发生 ? " 问 先生 . - .

“发生了什么事？”佩特尔先生问道。

" [oʊ] , ['nɑːdɪŋz] [dɪt] ['hæpən] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" Oh , noddings dit happen , " was the reply .
" 哦 , 点头 迪特 发生 , " 曾是 这 回复 .

“哦，点头是常有的事，”对方回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌaɪˌɛs'ɛs] ['oʊnli] [væt] [maɪt] [hæf] - .
" It iss only vat might haf happenet .
" 它 问题 仅有的 增值税 可能 半 - .

“这只是可能发生的情况。”

[hiː; hi] [væs] ['getɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [baɪ] [dʒæk] [dɑːt] [dʒæk] [maɪt] [fɔːl] ['oʊfɚ] [bɔːrd] [ə'gen] ,
He vas getting so close by Jack dot Jack might fall ofer board again ,
他 血管 获得 所以 关闭 经过 杰克 点 杰克 可能 落下 提供 木板 再次 ,

他离杰克太近了，杰克可能会再次从木板上摔下来。

[ˌju ɛn 'di] ['viː] [dəunt] [vænt] [tuː; tə] [luːz] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['kæptɪn] [soʊ] [suːn] [jet] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] .
und ve don't vant to lose our new captain so soon yet , " explained Mr .
和 ve 不 范特 到 失去 我们的 新的 队长 所以 很快 然而 , " 解释 先生 .
['switsə] ['tʃɪrfəli] .
Switzer cheerfully .
斯威策 愉快地 .

“我们可不想这么快就失去我们的新船长，”斯威策先生愉快地解释道。

[hiː; hi] [ðʌs] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fer] ,
He thus made light of the affair ,
他 因此 制成 光 的 这 事务 ,

他因此轻描淡写地看待了这件事。

[bʌt; bət] ['leɪtər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [hen] ['lækəm] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
but later it came out that Hen Lacomb had evidently had the intention of
但 之后 它 来了 出去 那 母鸡 拉科姆 有 显然 有 这 意图 的
[æt; ət] [liːst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪtʃ] [dʒæk] ['oʊvərbɔːrd] ,
at least trying to pitch Jack overboard ,
在 至少 尝试 到 沥青 杰克 落水 ,

但后来真相大白，亨·拉科姆显然至少有过试图把杰克扔下船的意图。

[æz; əz] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kroʊni] .
as the easiest solution of the trouble of Captain Brisco and his crony .
作为 这 最容易 解决方案 的 这 麻烦 的 队长 布里斯科 和 他的 裙带关系 .

这是解决布里斯科船长及其同伙麻烦的最简单方法。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . -
" This is enough ! " cried Mr . Pertell .
" 这 是 足够的 ! " 哭 先生 . - .

“够了！”佩特尔先生喊道。

" [dʒæk] , [jʊə(r)] ['kæptɪn] .
" Jack , you're captain .
" 杰克 , 你是 队长 .

“杰克，你是船长。”

[duː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [juː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Do what you like to insure the safety of us and the ship .
做 什么 你 喜欢 到 保证 这 安全 的 我们 和 这 船 .

请采取您认为合适的措施，以确保我们和船舶的安全。

['kæptɪn] ['briːskoʊ] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l] ,
Captain Brisco is no longer in command of this vessel ,
队长 布里斯科 是 不 更长 在 命令 的 这 血管 ,

布里斯科船长已不再指挥这艘船。

" [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [gruːp] [ʌv; əv] ['seɪləz] .
" the manager went on to a wondering group of sailors .
" 这 经理 去 在 到 一个 好奇 团体 的 水手们 .

经理继续对一群疑惑的水手们说道。

" [aɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər] [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] [dʒæk] ['dʒɛpsən] !
" I call for three cheers for Captain Jack Jepson !
" 我 称呼 为了 三 干杯 为了 队长 杰克 杰普森 !

“我呼吁大家为杰克·杰普森船长欢呼三声！”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] , [fɔːr; fər] ['evɪdəntli] [dʒæk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ,
" They were given with a will , for evidently Jack was a favorite ,
" 他们 是 给定 和 一个 将要 , 为了 显然 杰克 曾是 一个 最喜欢的 ,

“这些礼物都是有意愿赠送的，显然杰克是主人最宠爱的孩子。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'pəʊzd] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] .
and the deposed captain was not .
和 这 被罢免 队长 曾是 不是 .

而被罢免的船长却不是。

[ðə; ði] ['lætər] [slʌŋk] [bɪ'loʊ] ['fɑːloʊd] [baɪ] [hen] ['lækəm] .
The latter slunk below followed by Hen Lacomb .
这 后者 斯伦克 以下 随后 经过 母鸡 拉科姆 .

后者在下方蹒跚而行，紧随其后的是亨·拉科姆。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [stɑːp] [ðæt] [liːk] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] ! " [sed] [dʒæk] ,
" We've got to try to stop that leak first of all ! " said Jack ,
" 我们已经 得到 到 尝试 到 停止 那 泄露 第一的 的 全部 ! " 说 杰克 ,

“我们首先得想办法止住漏水！”杰克说道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['kerfəli] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] ['peɪpər] [hiː; hi] [hæd; həd] [kleɪmd] [wʌz; wəz] [æn; ən]
as he carefully put in his pocket the paper he had claimed was an
作为 他 小心 放 在 他的 口袋 这 纸 他 有 声称 曾是 一个
[ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] ['briːskoʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kroʊni] .
agreement between Brisco and his crony .
协议 之间 布里斯科 和 他的 裙带关系 .

他小心翼翼地把那张他声称是布里斯科和他的同伙之间的协议的文件放进口袋里。

" [aɪ] [ə'pɔɪnt] ['dʒɪm] [west] [æz; əz] [fɜːrst] [meit] [ænd; ənd] [fræŋk] ['snaɪdɚ] [æz; əz] ['sekənd] !
" I appoint Jim West as first mate and Frank Snyder as second !
" 我 委 吉姆 西方 作为 第一的 伴侣 和 坦率 斯奈德 作为 第二 !

“我任命吉姆·韦斯特为大副，弗兰克·斯奈德为二副！”

" [ðə; ði] [nuː] ['kæptɪn] [went] [ɑːn] .

"	the	new	captain	went	on	.
"	这	新的	队长	去	在	.

新船长继续说道。

" [kʌm] [bɪ'loʊ] , [juː; jʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .

"	Come	below	,	you	two	,	and	we'll	see	what	we	can	do	.
"	来	以下	,	你	二	,	和	出色地	看	什么	我们	能	做	.

“你们两个下来，我们看看能做些什么。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [mend] [ðə; ði] [pʌmps] .

We've	got	to	mend	the	pumps	.
我们已经	得到	到	修补	这	水泵	.

我们得修理水泵。

[kiːp] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['stiəzmən] .

Keep	her	about	as	she	is	,	"	he	ordered	the	steersman	.
保持	她	关于	作为	她	是	,	"	他	订购	这	舵手	.

“让她保持原样，”他命令舵手。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spektfl] ['ænsər] .

"	Aye	,	aye	,	sir	!	"	was	the	respectful	answer	.
"	是的	,	是的	,	先生	!	"	曾是	这	尊重	回答	.

“是，是，先生！”这是对方恭敬的回答。

[dʒæk][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dɪ'veləpɪŋ] [nuː] ['kwɑːlətiz] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mændər] .

Jack	was	already	developing	new	qualities	as	a	commander	.
杰克	曾是	已经	发展	新的	品质	作为	一个	指挥官	.

杰克作为指挥官，已经开始展现出新的素质。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] , " [sed] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] .

"	This	is	a	distressing	state	of	affairs	,	"	said	Mr	.	DeVere	.
"	这	是	一个	令人痛心	状态	的	事务	,	"	说	先生	.	德维尔	.

“这种情况令人痛心，”德维尔先生说。

" [nɑːt][æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , " ['mɪstər] . - ['ænsər] .

"	Not	as	bad	as	it	might	be	,	"	Mr	.	Pertell	answered	.
"	不是	作为	坏的	作为	它	可能	是	,	"	先生	.	-	回答	.

“没想象中那么糟糕，”佩特尔先生回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [naʊ] .

"	There	is	a	chance	for	us	now	.
"	那里	是	一个	机会	为了	我们	现在	.

“现在我们有了机会。”

[aɪ] ['nevər] [driːmd] [ðæt] ['briːskoʊ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] . "

I	never	dreamed	that	Brisco	was	such	a	scoundrel	.	"
我	绝不	梦见	那	布里斯科	曾是	这样的	一个	恶棍	.	"

我做梦也没想到布里斯科竟然是个如此无赖。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] ['kæptɪn] [dʒæk][ɪz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ! " [kraɪd] ['ælɪs] .

"	Oh	,	I'm	so	glad	Captain	Jack	is	in	charge	!	"	cried	Alice	.
"	哦	,	我是	所以	高兴的	队长	杰克	是	在	收费	!	"	哭	爱丽丝	.

“哦，我太高兴杰克船长负责了！”爱丽丝喊道。

" [ænd; ənd][aɪm][soʊ][glæd][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði][plɑːt] .

"	And	I'm	so	glad	he	found	out	about	the	plot	.
"	和	我是	所以	高兴的	他	成立	出去	关于	这	阴谋	.

“我很高兴他发现了这个阴谋。”

['meɪbi] [ðɪs] [wɪl] [help] [tuː; tə] [klɪr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌʌn'dʒʌst] [tʃɑːrdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

Maybe	this	will	help	to	clear	him	of	the	other	unjust	charge	,	"	she	went	on	.
或许	这	将要	帮助	到	清除	他	的	这	其他	不公正	收费	,	"	她	去	在	.

“或许这有助于洗清他身上的另一项不公正的指控，”她继续说道。

" [pərˈhæps] , " [əˈgriːd] [ruːθ] .
" Perhaps , " agreed Ruth .
" 也许 , " 同意 露丝 .

“或许吧，”露丝同意道。

" [bʌt; bət][oʊ] , ['ælɪs] !
" But oh , Alice !
" 但 哦 , 爱丽丝 !

“但是，哦，爱丽丝！

[ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] ! "
If we should sink ! "
如果 我们 应该 下沉 ! "

如果我们沉没了！

" ['nɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

[wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪŋk] !
We're not going to sink !
是 不是 去 到 下沉 !

我们不会沉没！

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] — [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['meri] ['elən] [wʌz; wəz][nɑːt] [duːmd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
" And so it proved — at least the Mary Ellen was not doomed to go to
" 和 所以 它 已证实 — 在 至少 这 玛丽 艾伦 曾是 不是 注定失败 到 去 到
[ðə; ði] ['bɑːtəm] [æt; ət][wʌns] .
the bottom at once .
这 底部 在 一次 .

“事实证明——至少玛丽·艾伦号并没有立刻沉入海底。”

[ðə; ði][stɔːrm] [stɪl] [reɪdʒd][wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋli] [ˌʌnə'beɪtɪd] ['vaɪələns] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪlə] , ['ʌndər] [ðə; ði]
The storm still raged with seemingly unabated violence , but the sailors , under the
这 风暴 仍然 愤怒 和 似乎 持续不断 暴力 , 但 这 水手们 , 在下面 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['dʒɛpsən] ,
direction of Captain Jepson ,
方向 的 队长 杰普森 ,

风暴依然肆虐，似乎丝毫没有减弱的迹象，但水手们在杰普森船长的指挥下，

[gɑːt][ə; eɪ] ['hevi] [piːs] [ʌv; əv]['kænvəs]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrst] [liːk] ,
got a heavy piece of canvas over the worst leak ,
得到 一个 重的 片 的 帆布 超过 这 最差 泄露 ,

用一块厚帆布盖住了最严重的漏水处。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɪ'per] [pʌmps] [kept] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][hoʊld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l]
and then the repaired pumps kept the water in the hold down to a normal
和 然后 这 已修复 水泵 保留 这 水 在 这 抓住 向下 到 一个 普通的
['lev(ə)l] .
level .
等级 .

修复后的水泵使船舱内的水位保持在正常水平。

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌmps] [tuː; tə][wɜːrk] ,
The failure of the pumps to work ,
这 失败 的 这 水泵 到 工作 ,

水泵无法正常工作，

[ʌn'tɪl] [dʒæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [fɪkst] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] ['krɪmɪn(ə)l] ['neglɪdʒəns] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['briːskoʊ] .

until	Jack	and	the	men	fixed	them	was	due	to	criminal	negligence	on	the	part	of	Brisco	.
直到	杰克	和	这	男人	固定的	他们	曾是	到期的	到	刑事	疏忽	在	这	部分	的	布里斯科	.

直到杰克和他的伙伴们把它们修好，都是布里斯科的犯罪过失造成的。

[hiː; hi] [pʊt] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['nesəseri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [pʊr] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

He	put	to	sea	with	this	necessary	part	of	a	ship	in	poor	condition	,
他	放	到	海	和	这	必要的	部分	的	一个	船	在	贫穷的	状况	,

他带着这艘船上必不可少的部件，但当时这件部件状况很差，就出海了。

[nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] .

not	thinking	they	would	be	needed	.
不是	思维	他们	会	是	需要	.

没想到会需要它们。

['briːskoʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['despərət] [mæn] , [ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] ['lækəm] .

Brisco	was	a	desperate	man	,	and	so	was	Lacomb	.
布里斯科	曾是	一个	绝望的	男人	,	和	所以	曾是	拉科姆	.

布里斯科是个走投无路的人，拉科姆也是。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['ʃeɪdi] [træn'zækʃ(ə)n] ,

They	had	been	involved	in	more	than	one	shady	transaction	,
他们	有	到过	涉及	在	更多的	比	一	阴凉	交易	,

他们曾参与不止一起不正当交易。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [bəuθ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [dʒæk] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mjuːtəni] , [ðeɪ] [sək'sesfəli] ['kʌvərd] [ðer; ðər] [træks] .

and	though	both	may	have	been	aboard	with	Jack	,	during	the	mutiny	,	they	successfully	covered	their	tracks	.
和	尽管	两个都	可能	有	到过	船上	和	杰克	,	期间	这	兵变	,	他们	成功地	涵盖	他们的	轨道	.

虽然他们两人可能都曾与杰克一起在船上，但在叛变期间，他们成功地掩盖了自己的行踪。

['briːskoʊ] [ænd; ənd] ['lækəm] [sʌlkt] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

Brisco	and	Lacomb	sulked	below	,	and	,	for	the	time	being	,
布里斯科	和	拉科姆	生闷气	以下	,	和	,	为了	这	时间	存在	,

布里斯科和拉科姆在下面生闷气，暂时……

[noʊ] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

no	effort	was	made	to	bring	them	up	and	set	them	to	work	,
不	努力	曾是	制成	到	带来	他们	向上	和	放	他们	到	工作	,

没有采取任何措施来培养他们并安排他们工作。

[ðoʊ] ['evri] [hænd] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

though	every	hand	was	needed	.
尽管	每一个	手	曾是	需要	.

虽然每一个人都至关重要。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪlm] ['kʌmpəni] [tɜːrnd] [ɪn] [ænd; ənd] [helpt] .

Some	of	the	members	of	the	film	company	turned	in	and	helped	.
一些	的	这	成员	的	这	电影	公司	转向	在	和	帮助	.

电影公司的一些成员挺身而出，提供了帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θɔːt] ['betər] [nɑːt] [tuː; tə] [ɪn'saɪt] [ə; eɪ] [faɪt] .

It	was	thought	better	not	to	incite	a	fight	.
它	曾是	想法	更好的	不是	到	煽动	一个	斗争	.

人们认为最好不要挑起争端。

[soʊ][ðə; ði] ['meri] ['elən] [lɜːtʃ] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [stɔːrm] ,
So the Mary Ellen lurched on through the storm ,
所以 这 玛丽 艾伦 踉跄了一下 在 通过 这 风暴 ,

于是，玛丽·艾伦号在暴风雨中踉跄前行。

[ə; eɪ] [mɪr] ['sembləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt] [krɑːft][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] ['liːvɪŋ]
a mere semblance of the gallant craft she had appeared to be on leaving
一个 仅仅 外表 的 这 英勇 工艺 她 有 出现 到 是 在 离开
[pɔːrt] .
port .
港口 .

与她出港时那艘英勇无畏的船只相比，如今的模样简直天壤之别。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'bɔːrd] ['leɪbərd] ['despərətli] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ə'floʊt] .
And those aboard labored desperately to keep her afloat .
和 那些 船上 辛勤劳作 绝望地 到 保持 她 漂浮 .

船上的人们拼命努力，才使她不沉。

" [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['ʃɪprek] ! " [gɑːspt] ['mɪstər] . - , [æz; əz][ə; eɪ] [weɪv] [drentʃt] [hɪm; ɪm] ,
" Talk about a shipwreck ! " gasped Mr . Pertell , as a wave drenched him ,
" 讲话 关于 一个 海难 ! " 倒吸一口气 先生 . - , 作为 一个 海浪 湿透了 他 ,

“真是遭遇海难啊！”珀特尔先生喘着气说，一个浪头把他全身都淋湿了。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ˌriːə'lɪstɪk] [aɪ]['evər] [sɔː] .
" this is the most realistic I ever saw .
" 这 是 这 最多 实际的 我 曾经 锯 .

这是我见过的最逼真的。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] ['pɪktʃər] [ðɪs] !
If I could only picture this !
如果 我 可以 仅有的 图片 这 !

如果我能想象出这幅画面该多好啊！

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
" But it was impossible .
" 但 它 曾是 不可能的 .

但这不可能。

[haʊ] [ðə; ði] [plænd] ['drɑːmə][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wʊd] [end] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] .
How the planned drama of the sea would end , no one could tell .
如何 这 计划 戏剧 的 这 海 会 结尾 , 不 一 可以 告诉 .

这场精心策划的海上戏剧将如何收场，无人能够预料。

" [ænd; ənd][oʊ] !
" And oh !
" 和 哦 !

“哦！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pʊr] [rʊs] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['sniːd] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] — [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [aʊt] [ɪn]
to think of poor Russ and Mr . Sneed out in this — if they are still out in
到 思考 的 贫穷的 拉斯 和 先生 . 斯尼德 出去 在 这 — 如果 他们 是 仍然 出去 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

想到可怜的拉斯和斯尼德先生还身处险境——如果他们现在还身处险境的话——

" ['mɜːmɜd] ['ælɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ruːθ] [klʌŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðer; ðər]['kæbɪn] .
" murmured Alice , as she and Ruth clung to one another in their cabin .
" 低声说道 爱丽丝 , 作为 她 和 露丝 紧紧抓住 到 一 其他 在 他们的 舱 .

“爱丽丝低声说道，她和露丝在小屋里紧紧地抱在一起。”

" [ðə; ði]['eɪdʒæks] [meɪ] [hæv; həv] [sə'vaivd] , " [ruːθ] [sed] , ['hoʊpfəli] .

"	The	Ajax	may	have	survived	,	"	Ruth	said	,	hopefully	.
"	这	阿贾克斯	可能	有	幸存下来	,	"	露丝	说	,	希望	.

“阿贾克斯队或许能挺过去，”露丝满怀希望地说。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðə; ði]['moʊtərboʊt][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæd] ['weðər] .

And	indeed	,	at	that	moment	,	the	motorboat	was	making	the	best	of	the	bad	weather	.
和	的确	,	在	那	片刻	,	这	汽艇	曾是	制作	这	最好的	的	这	坏的	天气	.

而事实上，在那一刻，这艘摩托艇已经尽力克服了恶劣的天气。

[ðə; ði] [siː] ['æŋkər] [wɪtʃ] [rʊs] [hæd; həd] [rɪgd] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['nesəseri] [dræg][ænd; ənd] ['stɪrɪdʒ] [wei] ,

The	sea	anchor	which	Russ	had	rigged	provided	the	necessary	drag	and	steerage	way	,
这	海	锚	哪个	拉斯	有	作弊	假如	这	必要的	拖	和	统舱	方式	,

拉斯安装的海锚提供了必要的阻力和转向力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊts] [hed] [wʌz; wəz] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] .

and	the	boat's	head	was	kept	to	the	waves	.
和	这	船的	头	曾是	保留	到	这	波浪	.

船头始终朝向海浪。

[hɜːr; hər] [haɪ] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [fɔːr] - [pɑːrt] ,

Her	high	bow	,	and	covered	fore	-	part	,
她	高的	弓	,	和	涵盖	前	-	部分	,

她高高鞠躬，遮盖着前肢，

[ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə][raɪd] ['siːz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['swɔmpt] [ə'nʌðər] [krɑːft][ʌv; əv][laɪk] [saɪz] .

enabled	her	to	ride	seas	that	would	have	swamped	another	craft	of	like	size	.
已启用	她	到	骑	海域	那	会	有	淹没	其他	工艺	的	喜欢	尺寸	.

使她能够航行在足以淹没其他同等大小船只的巨浪中。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['dɔːri] - [bɪld] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['seɪfti] .

And	her	dory	-	build	added	to	her	safety	.
和	她	多莉	-	建造	额外	到	她	安全	.

她那像独木舟一样的体型也增加了她的安全性。

[ðə; ði][bæŋk] ['fɪʃərmən] [noʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə] [miːt] ['hevi] ['siːz] .

The	bank	fishermen	know	well	how	to	shape	a	boat	to	meet	heavy	seas	.
这	银行	渔民	知道	出色地	如何	到	形状	一个	船	到	见面	重的	海域	.

岸边的渔民很懂得如何建造适合应对巨浪的船只。

" [wel] , [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['ferli] [wel] , " [sed] [rʊs] ,

"	Well	,	we	seem	to	be	doing	fairly	well	,	"	said	Russ	,
"	出色地	,	我们	似乎	到	是	正在做	相当	出色地	,	"	说	拉斯	,

“嗯，我们似乎做得相当不错，”拉斯说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['setld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] ,

as	he	and	his	companion	settled	down	in	the	shelter	,
作为	他	和	他的	伴侣	定居	向下	在	这	庇护所	,

他和同伴在避难所安顿下来后，

[tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɑːrd] [tæk] [ænd; ənd] [drɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][dʒæk] [hæd; həd][pʊt][ɑːn] [bɔːrd] .

to	nibble	at	a	bit	of	hard	tack	and	drink	some	of	the	water	Jack	had	put	on	board	.
到	蚕食	在	一个	少量	的	难的	钉	和	喝	一些	的	这	水	杰克	有	放	在	木板	.

啃了几口硬饼干，喝了些杰克放在船上的水。

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . ['sniːd] .

"	Yes	,	I	suppose	it	might	be	worse	,	"	agreed	Mr	.	Sneed	.
"	是的	,	我	认为	它	可能	是	更糟	,	"	同意	先生	.	斯尼德	.

“是的，我想情况可能会更糟，”斯尼德先生同意道。

[ænd; ənd] [ðæt] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

And	that	,	for	him	,	was	saying	a	great	deal	.
和	那	,	为了	他	,	曾是	说	一个	伟大的	交易	.

对他来说，这意义非凡。

[soʊ][ðə; ði]['eɪdʒæks] ['drɪftɪd] [ɑːn] , [æz; əz][ðə; ði] ['meri] ['elən] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪl] ,

So	the	Ajax	drifted	on	,	as	the	Mary	Ellen	was	driving	,	before	the	gale	,
所以	这	阿贾克斯	漂移	在	,	作为	这	玛丽	艾伦	曾是	驾驶	,	前	这	大风	,

于是，在狂风来临之前，阿贾克斯号随着玛丽·艾伦号的航行继续漂流。

[ðə; ði][ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv] ['niːðər] [krɑːft] ['noʊɪŋ] [ɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

the	occupants	of	neither	craft	knowing	aught	of	the	others	.
这	居住者	的	两者都不	工艺	会心	零	的	这	其他的	.

两艘飞船上的乘客对对方一无所知。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] [stɪl] [reɪdʒd] .

And	the	storm	still	raged	.
和	这	风暴	仍然	愤怒	.

暴风雨仍在肆虐。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [rʊs] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] , [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər]

After	a	while	Russ	,	for	want	of	something	better	to	do	,	began	looking	over
后	一个	尽管	拉斯	,	为了	想	的	某物	更好的	到	做	,	开始	寻找	超过

[ðə; ði]['moʊtər] .

the	motor	.
这	发动机	.

过了一会儿，Russ因为无事可做，开始检查发动机。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʃaʊt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

Presently	he	discovered	something	that	made	him	shout	for	joy	.
目前	他	发现	某物	那	制成	他	喊	为了	喜悦	.

这时，他发现了一些让他欣喜若狂的东西。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	What	is	it	?	"	asked	his	companion	.
"	什么	是	它	?	"	问	他的	伴侣	.

“那是什么？”他的同伴问道。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['skuːnər] ? "

"	Do	you	see	the	schooner	?	"
"	做	你	看	这	大篷车	?	"

你看到那艘帆船了吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðɪs] [boʊt] [rʌn] .

"	No	,	but	I	can	make	this	boat	run	.
"	不	,	但	我	能	制作	这	船	跑步	.

“不，但我可以让这艘船开动。”

[lʊk] , [ðə; ði] [prə'pelər] ['hæznt] [drɑːpt] [ɔːf][æt; ət][ɔːl] !

Look	,	the	propeller	hasn't	dropped	off	at	all	!
看	,	这	螺旋桨	还没有	掉落	离开	在	全部	!

瞧，螺旋桨一点都没掉！

[ðə; ði] [set] [skruːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sliːv] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [luːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'pelər] [ʃæft] ['dɪdnt]
The **set** **screws** **of** **the** **sleeve** **have** **become** **loose** **and** **the** **propeller** **shaft** **didn't**
这 放 螺丝 的 这 袖子 有 变得 松动的 和 这 螺旋桨 轴 没有
[tɜːrn] ,
turn **,**
转动 ,

套筒的固定螺丝松动了，螺旋桨轴无法转动。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .
that **was** **all** **.**
那 曾是 全部 .

仅此而已。

" [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['moʊtər] - ['boʊts] ,
" **If** **any** **of** **you** **know** **anything** **about** **motor** **-** **boats** **,**
" 如果 任何 的 你 知道 任何事物 关于 发动机 - 船 ,

“如果你们当中有人了解摩托艇的话，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃæft] [wɪtʃ] ['paːsiz] [θruː] [ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [baːks] ,
you **know** **that** **the** **shaft** **which** **passes** **through** **the** **stuffing** **box** **,**
你 知道 那 这 轴 哪个 通过 通过 这 馅 盒子 ,

你知道穿过填料函的轴，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃæft] [ðə; ði] [prə'pelər] [ɪz] ['fɑːsənd] ,
and **to** **which** **shaft** **the** **propeller** **is** **fastened** **,**
和 到 哪个 轴 这 螺旋桨 是 系紧 ,

以及螺旋桨固定在哪根轴上，

[ɪz] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌplɪŋ] , [ɔːr] [sliːv] .
is **joined** **to** **the** **shaft** **of** **the** **engine** **by** **a** **coupling** **,** **or** **sleeve** **.**
是 加入 到 这 轴 的 这 引擎 经过 一个 耦合 , 或者 袖子 .

通过联轴器或套筒与发动机轴连接。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː] [liːd] ['penslz] ,
If **you** **take** **two** **lead** **pencils** **,**
如果 你 拿 二 带领 铅笔 ,

如果你拿两支铅笔，

[ænd; ənd] [θrʌst] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ɪntuː] [iːtʃ] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] , [bræs] ['pens(ə)l] ['hoʊldər] ,
and **thrust** **an** **end** **of** **each** **into** **each** **end** **of** **a** **hollow** **,** **brass** **pencil** **holder** **,**
和 推力 一个 结尾 的 每个 进入 每个 结尾 的 一个 空洞的 , 黄铜 铅笔 持有者 ,

将每根笔的一端分别插入一个空心黄铜笔筒的两端，

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
you **will** **get** **an** **idea** **of** **what** **I** **mean** **.**
你 将要 得到 一个 主意 的 什么 我 意思是 .

你很快就会明白我的意思了。

[wʌn] ['pens(ə)l] [wɪl] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [ʃæft] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'pelər] [ɪz] ['fɑːsənd] ,
One **pencil** **will** **represent** **the** **shaft** **to** **which** **the** **propeller** **is** **fastened** **,**
一 铅笔 将要 代表 这 轴 到 哪个 这 螺旋桨 是 系紧 ,

一支铅笔代表螺旋桨所固定的轴，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ʃæft] .
and **the** **other** **the** **engine** **shaft** **.**
和 这 其他 这 引擎 轴 .

另一个是发动机轴。

[ðə; ði] [bræs] ['hoʊldər] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌplɪŋ] , [ɔːr] [sliːv] .
The **brass** **holder** **is** **the** **coupling** **,** **or** **sleeve** **.**
这 黄铜 持有者 是 这 耦合 , 或者 袖子 .

黄铜支架就是连接件或套筒。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [wɪl] [biː; bi] [held] ['rɪdʒɪdli] [tə'geðər] , ['tɜːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
In order that the shafts will be held rigidly together , turning at the same time ,
在 命令 那 这 轴 将要 是 握住 严格地 一起 , 转弯 在 这 相同的 时间 ,

为了使轴能够牢固地连接在一起，同时旋转，

[set] [skruːz] [ɪn][ðə; ði] [sliːv] [ɑːr; ər] ['taɪtli] [tɜːrnd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃæft] , ['baɪndɪŋ] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [sliːv] .
set screws in the sleeve are tightly turned down on the shaft , binding both in the sleeve .
放 螺丝 在 这 袖子 是 紧紧 转向 向下 在 这 轴 , 结合 两个都 在 这 袖子 .

套筒内的定位螺钉紧紧地拧在轴上，将两者牢牢地固定在套筒内。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][set] [skruːz] [ɑːn][ðə; ði] [prə'pelər] [ʃæft] [ðæt] [hæd; həd] [luːst] ,
It was the set screws on the propeller shaft that had loosed ,
它 曾是 这 放 螺丝 在 这 螺旋桨 轴 那 有 松开 ,

是螺旋桨轴上的固定螺丝松了。

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [sliːv] [tuː; tə][slɪp] ['juːsləsli] [ə'raʊnd] , [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
allowing the sleeve to slip uselessly around , that had caused all the trouble .
允许 这 袖子 到 滑 无用 大约 , 那 有 导致 全部 这 麻烦 .

袖子无力地滑动，正是这造成了所有麻烦。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rentʃ] [rʊs] ['taɪtnd] [ðə; ði] [skruːz] .
With a wrench Russ tightened the screws .
和 一个 扳手 拉斯 收紧 这 螺丝 .

拉斯用扳手拧紧了螺丝。

[hiː; hi] ['testɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm][fɜːrm] , ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
He tested them , and , finding them firm , started the engine .
他 测试 他们 , 和 , 寻找 他们 公司 , 开始 这 引擎 .

他测试了一下，发现它们很牢固，便启动了引擎。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði]['eɪdʒæks][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪvz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['paʊər] .
A moment later the Ajax was moving over the waves under her own power .
一个 片刻 之后 这 阿贾克斯 曾是 移动 超过 这 波浪 在下面 她 自己的 力量 .

片刻之后，阿贾克斯号便凭借自身动力驶过了波浪。

" [huˈreɪ] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['sniːd] .
" Hurray ! " cried Mr . Sneed .
" 欢呼 ! " 哭 先生 . 斯尼德 .

“好耶！”斯尼德先生喊道。

" [ðɪs] [ɪz] [greɪt] ! "
" This is great ! "
" 这 是 伟大的 ! "

“太棒了！”

" [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [niːd] [ðɪs] ['eni] [lɔːŋgər] , " [rʊs] [sed] , ['hɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dræg] ['æŋkər] .
" And we don't need this any longer , " Russ said , hauling in the drag anchor .
" 和 我们 不 需要 这 任何 更长 , " 拉斯 说 , 运输 在 这 拖 锚 .

“我们不再需要它了，”拉斯说着，拉起了拖锚。

[ðen] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [weɪvz] , [ðə; ði]['moʊtərboʊt][wʌz; wəz][ɪn] [mʌtʃ] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)n]
Then , able to mount the waves , the motorboat was in much better condition
然后 , 有能力的 到 山 这 波浪 , 这 汽艇 曾是 在 很多 更好的 状况
[fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm] .
for fighting the storm .
为了 斗争 这 风暴 .

这样一来，这艘摩托艇就能更好地迎战风暴，因为它能够乘风破浪。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] .
On and on she rushed .
在 和 在 她 匆忙 .

她不停地奔跑着。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [pæst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [geɪl] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə'beitiŋ] .
Hour after hour passed , but the gale showed no signs of abating .
小时 后 小时 通过了 , 但 这 大风 显示 不 标志 的 减弱 .

时间一分一秒地过去，但狂风丝毫没有减弱的迹象。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] ['wɪri] [ænd; ənd] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] , [wen] ,
The two young men were weary and disheartened , when ,
这 二 年轻的 男人 是 厌倦 和 沮丧 , 什么时候 ,

两个年轻人疲惫不堪，意志消沉，这时，

[æz; əz][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪft] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [rʊs] , [huː] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] ,
as there came a little rift in the clouds Russ , who stood up to look about ,
作为 那里 来了 一个 小的 裂痕 在 这 云 拉斯 , WHO 站立 向上 到 看 关于 ,

云层中出现了一道小小的裂缝，拉斯站起身来环顾四周。

[geɪv] [ə; eɪ] [jel] .
gave a yell .
给予 一个 叫喊 .

大喊一声。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['sniːd] .
" What is it now ? " asked Mr . Sneed .
" 什么 是 它 现在 ? " 问 先生 . 斯尼德 .

“现在又是什么情况？”斯尼德先生问道。

" [mɔːr] ['trʌb(ə)l] ? "
" More trouble ? "
" 更多的 麻烦 ? "

“又出麻烦了？”

" [noʊ] ! " [kraɪd] [rʊs] .
" No ! " cried Russ .
" 不 ! " 哭 拉斯 .

“不！”拉斯喊道。

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['stiːmər] .
" I see a steamer .
" 我 看 一个 汽船 .

我看到一艘轮船。

[help] [æt; ət] [læst] !
Help at last !
帮助 在 最后的 !

终于有人来帮忙了！

[aɪm] ['goʊɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !
I'm going straight for her !
我是 去 直的 为了 她 !

我要直接冲向她！

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
" CHAPTER XXIV
" 章 二十四

第二十四章

[ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [dɪ'stres]
A SIGNAL OF DISTRESS
一个 信号 的 痛苦

遇险信号

[rʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['moʊtər][æt; ət] ['mɑːdərət] [spiːd] ,

Russ	had	been	running	the	motor	at	moderate	speed	,
拉斯	有	到过	跑步	这	发动机	在	缓和	速度	,

拉斯一直以中等速度运转着发动机。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [wʊd] [læst] ,

for	he	did	not	know	just	how	long	the	supply	of	gasoline	would	last	,
为了	他	做过	不是	知道	只是	如何	长的	这	供应	的	汽油	会	最后的	,

因为他不知道汽油还能维持多久。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [æz; əz] [jet] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	he	did	not	know	as	yet	what	might	be	before	him	and	his
和	他	做过	不是	知道	作为	然而	什么	可能	是	前	他	和	他的

[kəm'pænjən] [ɪn] [dɪ'stres] .

companion	in	distress	.
伴侣	在	痛苦	.

他当时还不知道自己和身处险境的同伴将会面临什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hoʊp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn] [fʊl] [spiːd]

But	the	sight	of	the	steamer	gave	him	hope	,	and	he	turned	on	full	speed
但	这	视线	的	这	汽船	给予	他	希望	,	和	他	转向	在	满的	速度

.

:

.

但看到汽船让他燃起了希望，于是他全速前进。

[ðə; ði]['eɪdʒæks][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [krɑːft] ,

The	Ajax	was	a	powerful	craft	,
这	阿贾克斯	曾是	一个	强大的	工艺	,

“阿贾克斯”号是一艘性能强大的战舰。

[ðoʊ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['maɪti] ['stiːmər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] ['hedweɪ]

though	even	a	mighty	steamer	would	not	have	found	it	easy	to	make	headway
尽管	甚至	一个	强大的	汽船	会	不是	有	成立	它	简单的	到	制作	进展

[ɪn] [ðæt] [siː] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [geɪl] .

in	that	sea	and	in	that	gale	.
在	那	海	和	在	那	大风	.

即使是强大的轮船，在那样的海况和狂风中也很难航行。

[ðə; ði]['moʊtər][krɑːft] [ri'spɔndid] ['gæləntli] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [iːtʃ] [weɪv] ,

The	motor	craft	responded	gallantly	,	and	shot	up	on	the	crest	of	each	wave	,
这	发动机	工艺	回应	英勇地	,	和	射击	向上	在	这	波峰	的	每个	海浪	,

机动艇英勇地迎战，冲上了每一道浪尖。

['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]

sliding	down	the	opposite	side	as	though	she	were	going	to	investigate	the
滑动	向下	这	对面的	边	作为	尽管	她	是	去	到	调查	这

['ʌtərmoʊst] [depθs] [ʌv; əv] ['fɑːðər] ['nɛptjuːnz] ['kævərnz] .

uttermost	depths	of	Father	Neptune's	caverns	.
极致	深度	的	父亲	海王星的	洞穴	.

她顺着另一侧滑了下去，仿佛要去探寻海神尼普顿洞穴的最深处。

" ['stiːmər] !

"	Steamer	!
"	汽船	!

“汽船！

[aɪ][dəunt] [siː] ['eni] ['stiːmər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['sniːd] ,

I	don't	see	any	steamer	!	"	exclaimed	Mr	.	Sneed	,
我	不	看	任何	汽船	!	"	惊呼	先生	.	斯尼德	,

“我没看到轮船！”斯尼德先生惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [rʊs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] .

as	he	looked	in	the	direction	toward	which	the	face	of	Russ	was	turned	.
作为	他	看起来	在	这	方向	朝向	哪个	这	脸	的	拉斯	曾是	转向	.

他顺着拉斯的脸转向的方向望去。

" [juː; jʊ] [wɪl] [wen] [wiː; wi][bəuθ] [kʌm] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

"	You	will	when	we	both	come	on	top	of	a	wave	at	the	same	time	,
"	你	将要	什么时候	我们	两个都	来	在	顶部	的	一个	海浪	在	这	相同的	时间	,

“等我们俩同时登上浪顶的时候，你就会明白了。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	was	the	answer	.
"	曾是	这	回答	.

答案是.....

" [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][laɪ][soʊ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [siː] [ˌjuː 'es] ,

"	You	see	we	lie	so	low	in	the	water	she	can't	see	us	,
"	你	看	我们	说谎	所以	低的	在	这	水	她	不能	看	我们	,

你看，我们潜得那么低，她根本看不到我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [glɪmps] [hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [wɪə(r)] [bəuθ][ɑːn][ə; eɪ] [krest] [təˈgeðər] .

and	we	can't	glimpse	her	until	we're	both	on	a	crest	together	.
和	我们	不能	一瞥	她	直到	是	两个都	在	一个	波峰	一起	.

只有当我们一起登上山顶时，才能看到她。

[ʃiːz] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ðer; ðər] .

She's	off	to	the	east	there	.
她是	离开	到	这	东方	那里	.

她往东去了。

[wɑːtʃ] [ænd; ənd] [juːl] [siː] [hɜːr; hər] .

Watch	and	you'll	see	her	.
手表	和	你会	看	她	.

仔细看，你就会看到她。

[lʊk] [naʊ] !

Look	now	!
看	现在	!

快看!

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['eɪdʒæks][roʊz][ɑːn][ə; eɪ] ['maɪti] [weɪv] , [wɪtʃ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [haɪ] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] ,

"	At	that	moment	the	Ajax	rose	on	a	mighty	wave	,	which	lifted	her	high	toward	the	sky	,
"	在	那	片刻	这	阿贾克斯	玫瑰	在	一个	强大的	海浪	,	哪个	抬起	她	高的	朝向	这	天空	,

“就在那一刻，阿贾克斯号乘着巨浪升起，高高地冲向天空。”

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['rɪftɪd] [klaʊdz] .

in	which	were	now	rifted	clouds	.
在	哪个	是	现在	裂谷	云	.

其中出现了裂开的云层。

['mɪstər] . ['sniːd] [glɑːnst] [tuː; tə] [wer] [rʊs] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [blæk] [hʌl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stiːmər] ,

Mr	.	Sneed	glanced	to	where	Russ	pointed	,	and	saw	the	long	,	black	hull	of	a	steamer	,
先生	.	斯尼德	瞥了一眼	到	在哪里	拉斯	尖	,	和	锯	这	长的	,	黑色的	船体	的	一个	汽船	,

斯尼德先生顺着拉斯指的方向望去，看到了一艘汽船长长的黑色船体。

[frʌm; frəm] [huːz] [stæks] [beltʃt] [fɔːrθ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
from **whose** **stacks** **belched** **forth** **clouds** **of** **smoke** **,**
从 谁 堆栈 打嗝 前进 云 的 抽烟 ,

烟囱里冒出滚滚浓烟，

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['endʒɪnz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði]
showing **that** **her** **engines** **were** **being** **driven** **at** **top** **speed** **to** **overcome** **the**
显示 那 她 发动机 是 存在 驱动 在 顶部 速度 到 克服 这
[stɔːrm] .
storm **.**
风暴 .

这表明她的引擎正以最高速度运转以克服风暴。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] ! " [kraɪd] [rʊs] .
" **There** **she** **is** **!** **"** **cried** **Russ** **.**
" 那里 她 是 ! " 哭 拉斯 .

“她在那儿！”拉斯喊道。

" [naʊ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [riːtʃ] [hɜːr; hər] , [wiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [help]
" **Now** **if** **we** **can** **only** **reach** **her** **,** **we'll** **be** **all** **right** **,** **and** **we** **can** **help**
" 现在 如果 我们 能 仅有的 抵达 她 , 出色地 是 全部 正确的 , 和 我们 能 帮助
[ðə; ði] ['ʌðər] . "
the **others** **.** **"**
这 其他的 . "

“现在只要我们能联系上她，我们就没事了，也能帮助其他人了。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] , " ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ðə; ði]['æktər] .
" **The** **others** **,** **"** **murmured** **the** **actor** **.**
" 这 其他的 , " 低声说道 这 演员 .

“其他人，”演员低声说道。

" [jes] , [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['meri] ['elən] .
" **Yes** **,** **those** **on** **the** **Mary** **Ellen** **.**
" 是的 , 那些 在 这 玛丽 艾伦 .

“是的，玛丽·艾伦号上的那些人。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [stɔːrm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['iznt] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ]
She **must** **be** **in** **trouble** **in** **this** **storm** **,** **for** **she** **isn't** **built** **for** **this** **sort** **of** **thing**
她 必须 是 在 麻烦 在 这 风暴 , 为了 她 不是 建造 为了 这 种类 的 事物
.
:
.

她肯定在这场风暴中遇到了麻烦，因为她不擅长应对这种天气。

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] ['læstɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] . "
It's **a** **wonder** **she** **lasted** **as** **long** **as** **she** **did** **.** **"**
它是 一个 想知道 她 持续 作为 长的 作为 她 做过 . "

她能坚持那么久，真是个奇迹。

" ['meɪbi] [ʃiːz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [naʊ] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['sniːd] .
" **Maybe** **she's** **at** **the** **bottom** **now** **,** **"** **suggested** **Mr** **.** **Sneed** **.**
" 或许 她是 在 这 底部 现在 , " 建议 先生 . 斯尼德 .

“也许她现在已经跌到谷底了，”斯尼德先生建议道。

" ['tʃɪrf(ə)l] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? " [ri'mɑːkt] [rʊs] .
" **Cheerful** **,** **aren't** **you** **?** **"** **remarked** **Russ** **.**
" 快乐 , 不是 你 ? " 评论 拉斯 .

“你心情不错啊？”拉斯说道。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ʌp] . "
" **I** **thought** **you'd** **given** **that** **sort** **of** **thing** **up** **.** **"**
" 我 想法 你会 给定 那 种类 的 事物 向上 . "

“我还以为你已经放弃那种事了。”

" [aɪ] [ment] [tuː; tə] .
" I meant to .
" 我 意思是 到 .

我本意是的。

[aɪ] ['riːəli] [dɪd] .
I really did .
我 真的 做过 .

我真的做到了。

[aɪm] ['sɑːri] !
I'm sorry !
我是 对不起 !

对不起!

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'skleɪmd] , [kən'traɪtli] [ɪ'nʌf] .
" the other exclaimed , contritely enough .
" 这 其他 惊呼 , 懊悔地 足够的 .

“另一个人懊悔地喊道。”

['riːəli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['sniːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['hjuːmən] [graʊtʃ] "
Really he was a different sort of Mr . Sneed from the " human grouch "
真的 他 曾是 一个 不同的 种类 的 先生 . 斯尼德 从 这 " 人类 牢骚 "
[huː] ['ɔːf(ə)n] [meɪd] ['mætərz] [soʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɪt] [fɪlm] ['kʌmpəni] .
who often made matters so unpleasant for members of the Comet Film Company .
WHO 经常 制成 事情 所以 令人不快的 为了 成员 的 这 彗星 电影 公司 .

实际上，他与那个经常给彗星电影公司成员带来诸多不愉快事情的“脾气暴躁的人”斯尼德先生截然不同。

[sɪns] [hiː; hi][ænd; ənd] [rʊs] [hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] [feɪst] [deθ] , ['mɪstər] . ['sniːd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ]
Since he and Russ had so nearly faced death , Mr . Sneed was much
自从 他 和 拉斯 有 所以 几乎 面对 死亡 , 先生 . 斯尼德 曾是 很多
['breɪvər][ænd; ənd] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] .
braver and more cheerful .
更勇敢 和 更多的 快乐 .

由于他和拉斯都曾差点丧命，斯尼德先生变得更加勇敢、更加乐观。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːl] [kiːp] [ə'floʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , " [rʊs] [went] [ɑːn] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [wʊd] ,
" I think she'll keep afloat for some time , " Russ went on , " as she is all wood ,
" 我 思考 壳 保持 漂浮 为了 一些 时间 , " 拉斯 去 在 , " 作为 她 是 全部 木头 ,

“我认为她还能维持一段时间，”拉斯继续说道，“因为她全身都是木头做的。”

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['prɪti] [wel] ['bætərd] , [ðoʊ] .
She may be pretty well battered , though .
她 可能 是 漂亮的 出色地 伤痕累累 , 尽管 .

她可能伤得很重。

" [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['hæpləs] ['meri] ['elən] [ðen] ,
" If he could only have seen the hapless Mary Ellen then ,
" 如果 他 可以 仅有的 有 已见 这 不幸的 玛丽 艾伦 然后 ,

“如果他当时能看到不幸的玛丽·艾伦就好了……”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] [kwaɪt] ['bætərd] [ɪn'diːd] .
he would have believed her quite battered indeed .
他 会 有 相信 她 相当 伤痕累累 的确 .

他会相信她确实伤得很重。

[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈrɑːt(ə)n][mæst][hæd; həd][ˈfɔːlən] .

For	another	rotten	mast	had	fallen	.
为了	其他	烂	桅杆	有	倒下	.

又一根腐朽的桅杆倒了。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][æsk] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈstiːmər] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

"	Do	you	mean	you're	going	to	ask	those	on	the	steamer	to	look	for	the
"	做	你	意思是	你是	去	到	问	那些	在	这	汽船	到	看	为了	这

[ˈskuːnər] ,

schooner	,
大篷车	,

“你是说你要让汽船上的人去找那艘纵帆船吗？”

" [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈsniːd] .

"	asked	Mr	.	Sneed	.
"	问	先生	.	斯尼德	.

斯尼德先生问道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][tuː; tə][hɜːr; hər] , " [rʊs] [sed] .

"	That's	what	I'm	going	to	do	,	if	we	can	get	to	her	,	"	Russ	said	.
"	那就是	什么	我是	去	到	做	,	如果	我们	能	得到	到	她	,	"	拉斯	说	.

“如果我们能找到她，我就会这么做，”拉斯说。

" [its] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][nɪp][ænd; ənd] [tʌk] , [fɔːr; fər] [ʃiːz] [ˈgoʊɪŋ][fæst][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [siː]

"	It's	going	to	be	nip	and	tuck	,	for	she's	going	fast	and	she	won't	see
"	它是	去	到	是	掐	和	塞进	,	为了	她是	去	快速地	和	她	惯于	看

[ˌjuː ˈes] ,

us	,
我们	,

“这将是一场惊险的搏斗，因为她跑得很快，而且她可能看不到我们。”

[æz; əz][wɪə(r)][soʊ][loʊ][ɪn][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] .

as	we're	so	low	in	the	water	.
作为	是	所以	低的	在	这	水	.

因为我们现在水位很低。

[ʃiːz] [nɑːt] [ˈhedɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ˈiːðər] , [bʌt; bət] [aɪl] [goʊ][ˈæftər][hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ]

She's	not	heading	in	our	direction	,	either	,	but	I'll	go	after	her	on	a
她是	不是	标题	在	我们的	方向	,	任何一个	,	但	患病的	去	后	她	在	一个

[lɔːŋ] [slænt] ,

long	slant	,
长的	倾斜	,

她也不是朝我们这边走，但我会斜着追上去。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [hɜːr; hər] , [ɔːr][get] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [siː] [ˌjuː ˈes] .

and	maybe	I	can	reach	her	,	or	get	near	enough	to	make	her	see	us	.
和	或许	我	能	抵达	她	,	或者	得到	靠近	足够的	到	制作	她	看	我们	.

或许我能联系上她，或者靠近她让她看到我们。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [fæst] [boʊt] .

This	is	a	pretty	fast	boat	.
这	是	一个	漂亮的	快速地	船	.

这是一艘速度很快的船。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈspiːdɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [weɪvz] , [naʊ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ɑːn]

"	They	were	speeding	over	the	waves	,	now	down	in	a	hollow	,	and	again	on
"	他们	是	超速	超过	这	波浪	,	现在	向下	在	一个	空洞的	,	和	再次	在

[ðə; ðɪ][krest] .

the	crest	.
这	波峰	.

“他们飞速掠过波浪，一会儿沉入波谷，一会儿又跃上波峰。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] [ˌɔːltə'geðər] ,
Sometimes they would lose sight of the steamer altogether ,
有时 他们 会 失去 视线 的 这 汽船 共 ,

有时他们会完全看不到轮船的踪影。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [wʊd] [kætʃ] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and again they would catch a fleeting glimpse of her .
和 再次 他们 会 抓住 一个 转瞬即逝 一瞥 的 她 .

他们又会瞥见她一眼。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [dɪd] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['fɑːrðər] [ɔːf] [ðæn; ðən] ['evər] .
And , when they did , she seemed farther off than ever .
和 , 什么时候 他们 做过 , 她 似乎 更远 离开 比 曾经 .

而当他们真的这么做时，她似乎比以往任何时候都更加遥远了。

" [oʊ] , [wiːl] ['nevər] [riːtʃ] [hɜːr; hər] ! " [sed] ['mɪstər] . ['sniːd] , [dɪ'spɑːndəntli] [ɪ'nʌf] .
" Oh , we'll never reach her ! " said Mr . Sneed , despondently enough .
" 哦 , 出色地 绝不 抵达 她 ! " 说 先生 . 斯尼德 , 沮丧地 足够的 .

“哦，我们永远也联系不上她了！”斯尼德先生沮丧地说。

" [ʃiːl] ['nevər] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] [eɪd] . "
" She'll never give us any aid . "
" 壳 绝不 给 我们 任何 援助 . "

“她永远不会给我们任何帮助。”

" [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] ! " [kraɪd] [rʊs] .
" There you go ! " cried Russ .
" 那里 你 去 ! " 哭 拉斯 .

“好了！”拉斯喊道。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ! "
" I thought you'd given up that sort of thing ! "
" 我 想法 你会 给定 向上 那 种类 的 事物 ! "

“我还以为你已经放弃那种事了呢！”

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [dʒʌst] [ðæt] , " [ðə; ði]['æktər] [sed] .
" Well , I didn't mean just that , " the actor said .
" 出色地 , 我 没有 意思是 只是 那 , " 这 演员 说 .

“嗯，我的意思不只是那样，”这位演员说道。

" [pər'hæps][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [siː] [ˌjuː 'es]['æftər][ɔːl] . "
" Perhaps we will make her see us after all . "
" 也许 我们 将要 制作 她 看 我们 后 全部 . "

“或许我们最终还是能让她看到我们。”

" [ðæts] ['betər] ! " [ɪk'skleɪmd] [rʊs] .
" That's better ! " exclaimed Russ .
" 那就是 更好的 ! " 惊呼 拉斯 .

“这样好多了！”拉斯惊呼道。

" [wiːl] [get] [hɜːr; hər] — [ɔːr] [kræk] [ə; eɪ] ['sɪlɪndər] !
" We'll get her — or crack a cylinder !
" 出色地 得到 她 — 或者 裂缝 一个 圆柱 !

“我们会抓住她——或者砸开一个汽缸！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˌrɛvə'luːʃənz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][flaɪ] [wiːl] .
" and he tried to get a few more revolutions out of the fly wheel .
" 和 他 尝试 到 得到 一个 很少 更多的 革命 出去 的 这 飞 车轮 .

“然后他试图让飞轮再转几圈。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [breɪv] [frʌnt] , [rʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli]
In spite of their brave front , Russ and his companion were sufficiently
在 尽管如此 的 他们的 勇敢的 正面 , 拉斯 和 他的 伴侣 是 足够
['mɪzrəb(ə)l] .
miserable .
悲惨的 .

尽管鲁斯和他的同伴表面上很勇敢，但他们内心其实很痛苦。

[ðer; ðər] [boʊt] ['kɑːnstəntli] [ʃɪpt] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][juːz][ðə; ði][hænd] [fɔːrs]
Their boat constantly shipped water , and they had to use the hand force
他们的 船 不断地 已发货 水 , 和 他们 有 到 使用 这 手 力量
[pʌmp] ,
pump ,
泵 ,

他们的船不断进水，他们不得不使用手动水泵。

[wɪtʃ] , ['fɔːrtʃənətli] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][krɑːft] .
which , fortunately , was in the craft .
哪个 , 幸运的是 , 曾是 在 这 工艺 .

幸好，它就在船上。

[ə; eɪ] [pʌmp] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪlɪndər] ['kuːlɪŋ] [ˌæpə'rætəs] , [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [friː]
A pump was connected with the cylinder cooling apparatus , designed to free
一个 泵 曾是 连接 和 这 圆柱 冷却 设备 , 设计 到 自由的
[ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [ʌv; əv] [bɪldʒ] ['wɔːtər] ,
the cockpit of bilge water ,
这 座舱 的 舱底 水 ,

水泵与气缸冷却装置相连，用于排出驾驶舱内的舱底水。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʌmp] [wʊd] [nɑːt][wɜːrk] .
but the pump would not work .
但 这 泵 会 不是 工作 .

但是水泵无法工作。

[rʊs] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['sniːd] [wɜːr; wər] [wet] [θruː] ,
Russ and Mr . Sneed were wet through ,
拉斯 和 先生 . 斯尼德 是 湿的 通过 ,

拉斯和斯尼德先生全身都湿透了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kæbɪn][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [kloʊzd] [ə'genst] [ðə; ði] [spreɪ] .
for the cabin could not be entirely closed against the spray .
为了 这 舱 可以 不是 是 完全 关闭 反对 这 喷 .

因为船舱无法完全封闭以防止水花飞溅。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪk'sept] [koʊld] ['vɪtlz] .
And they had nothing to eat except cold victuals .
和 他们 有 没有什么 到 吃 除了 寒冷的 食物 .

他们除了冷食之外，什么也没有。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [stoʊv] [ə'bɔːrd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] ,
There was a gasoline stove aboard , but there was nothing to cook ,
那里 曾是 一个 汽油 火炉 船上 , 但 那里 曾是 没有什么 到 厨师 ,

船上有一个汽油炉，但是没有东西可以做饭。

[fɔːr; fər]['oʊnli][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['ræʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][krɑːft] ,
for only an emergency ration had been put in the craft ,
为了 仅有的 一个 紧急情况 配给 有 到过 放 在 这 工艺 ,

因为飞机上只配备了应急口粮。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪm] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][dʒæk]['dʒɛpsən] ,
and that was more because of a whim on the part of Jack Jepson ,
和 那 曾是 更多的 因为 的 一个 一时兴起 在 这 部分 的 杰克 杰普森 ,

这更多是杰克·杰普森一时兴起的结果。

[ðæn; ðən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['riːəli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] .

than	because	he	really	thought	it	would	be	needed	.
比	因为	他	真的	想法	它	会	是	需要	.

而不是因为他真的认为有必要这样做。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [æz; əz] [ðeɪ] [dræŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['nɪbəld] [ðə; ði] [hɑːrd] ['bɪskɪts] ,

But	more	than	once	as	they	drank	of	the	water	,	and	nibbled	the	hard	biscuits	,
但	更多的	比	一次	作为	他们	喝	的	这	水	,	和	轻咬	这	难的	饼干	,

但是，当他们喝水、啃硬饼干的时候，不止一次地.....

[ɔːr] ['krækərz] , [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [taɪt] [bɑːks] ,

or	crackers	,	in	the	water	-	tight	box	,
或者	饼干	,	在	这	水	-	紧的	盒子	,

或者饼干，放在密封盒里。

[rʊs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['blesɪd; blest] [ðə; ði] ['fɔːrθɔːt] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [dʒæk] ['dʒɛpsən] — [aɪ] [beg] [hɪz; ɪz] ['pɑːrd(ə)n] ,

Russ	and	his	companion	blessed	the	forethought	of	honest	Jack	Jepson	—	I	beg	his	pardon	,
拉斯	和	他的	伴侣	蒙福	这	深思熟虑	的	诚实的	杰克	杰普森	—	我	求	他的	赦免	,

拉斯和他的同伴对诚实的杰克·杰普森的远见卓识表示赞赏——请原谅我这么说。

['kæptɪn] ['dʒɛpsən] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] , [ðoʊ] ['niːðər] [rʊs] [nɔːr] ['mɪstər] . ['sniːd] [nuː] [ðæt] .

Captain	Jepson	it	was	now	,	though	neither	Russ	nor	Mr	.	Sneed	knew	that	.
队长	杰普森	它	曾是	现在	,	尽管	两者都不	拉斯	也不	先生	.	斯尼德	知道	那	.

现在，他被称作杰普森上尉了，尽管拉斯和斯尼德先生都不知道这一点。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hɔɪst] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] , " [sed] [ðə; ði] ['æktər] , [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ɑːn] ,

"	I	think	I'll	hoist	a	signal	,	"	said	the	actor	,	as	they	drove	on	,
"	我	思考	患病的	提升	一个	信号	,	"	说	这	演员	,	作为	他们	驾驶	在	,

“我想我会举个信号灯，”演员一边开车一边说道。

[naʊ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['stiːmər] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] .

now	seeing	the	steamer	,	and	again	losing	her	.
现在	看到	这	汽船	,	和	再次	输	她	.

现在看到了汽船，但又失去了她的踪影。

" [gʊd] [aɪ'diːə] , " [rʊs] [ə'griːd] , [æz; əz] [hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɔɪl] [kæn; kən] .

"	Good	idea	,	"	Russ	agreed	,	as	he	busied	himself	with	an	oil	can	.
"	好的	主意	,	"	拉斯	同意	,	作为	他	忙碌	他自己	和	一个	油	能	.

“好主意，”拉斯一边忙着摆弄油罐一边赞同道。

['mɪstər] . ['sniːd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [læʃ] [æn; ən] [ɔːr] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['kænvəs] .

Mr	.	Sneed	managed	to	lash	an	oar	upright	,	and	on	it	he	fastened	a	bit	of	canvas	.
先生	.	斯尼德	管理	到	睫毛	一个	桨	直立	,	和	在	它	他	系紧	一个	少量	的	帆布	.

斯尼德先生设法把一根桨竖了起来，并在上面系了一块帆布。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [aʊt] [streɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːrd] , [soʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [wɪpt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	stood	out	straight	,	like	a	board	,	so	strong	was	the	wind	that	whipped	it	.
它	站立	出去	直的	,	喜欢	一个	木板	,	所以	强的	曾是	这	风	那	鞭打	它	.

它像一块木板一样笔直地立在那里，被强劲的风吹得直打颤。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [siː] [ðæt] , " ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði] ['æktər] .

"	I	hope	they	see	that	,	"	commented	the	actor	.
"	我	希望	他们	看	那	,	"	评论	这	演员	.

“我希望他们能看到这一点，”这位演员评论道。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [tuː] , " ['ædɪd] [rʊs] .
" I hope so , too , " added Russ .
" 我 希望 所以 , 也 , " 额外 拉斯 .

“我也希望如此，”拉斯补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [jel] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
" It doesn't do any good to yell , for the wind is blowing from them to us .
" 它 不 做 任何 好的 到 叫喊 , 为了 这 风 是 吹 从 他们 到 我们 .

“喊叫也没用，因为风是从他们那里吹向我们的。”

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɝːdʒd] [ðer; ðər] [krɑːft] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [slænt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] , ,
" More than once , as they urged their craft on a long slant toward the steamer , ,
" 更多的 比 一次 , 作为 他们 敦促 他们的 工艺 在 一个 长的 倾斜 朝向 这 汽船 , ,

“他们不止一次地驾驶着小船，以长长的斜线驶向汽船，

[ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [geɪv] [ʌp] [hoʊp] .
they almost gave up hope .
他们 几乎 给予 向上 希望 .

他们几乎放弃了希望。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,
But it sprang up again , and finally ,
但 它 弹簧 向上 再次 , 和 最后 ,

但它又重新生长起来，最终，

[æz; əz] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪft] [ʌv; əv] [laɪt] ,
as a break in the clouds let out a little rift of light ,
作为 一个 休息 在 这 云 让 出去 一个 小的 裂痕 的 光 ,

云层裂开一道缝隙，透出一丝光亮。

['sʌmwʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] [sɔː] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['sɪgnəl] .
someone on the watch aboard the steamer saw the fluttering signal .
某人 在 这 手表 船上 这 汽船 锯 这 飘动 信号 .

轮船上值班的某人看到了飘动的信号。

" [ʃiːz] [siːn] [ˌjuː 'es] !
" She's seen us !
" 她是 已见 我们 !

她看到我们了！

[ʃiːz] [siːn] [ˌjuː 'es] ! " [kraɪd] [rʊs] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
She's seen us ! " cried Russ in delight .
她是 已见 我们 ! " 哭 拉斯 在 喜 .

“她看到我们了！”拉斯高兴地喊道。

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" How can you tell ? " demanded his companion .
" 如何 能 你 告诉 ? " 要求 他的 伴侣 .

“你怎么知道的？”他的同伴问道。

" [ʃiː; ʃi] ['hwɪsld] .
" She whistled .
" 她 吹口哨 .

她吹了声口哨。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [stiːm] .

I	saw	the	steam	.
我	锯	这	蒸汽	.

我看到了蒸汽。

[juːl] [hɪr] [ðə; ði][blæst][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] .

You'll	hear	the	blast	in	a	second	.
你会	听到	这	爆炸	在	一个	第二	.

你马上就会听到爆炸声。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .

"	And	they	did	.
"	和	他们	做过	.

他们确实做到了。

[laɪt] ['trævlz] ['fæstər][ðæn; ðən] [saʊnd] .

Light	travels	faster	than	sound	.
光	旅行	快点	比	声音	.

光速比音速快。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [stiːm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['wɪs(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [hɔːrs] [blæst] ;

They	saw	the	steam	from	the	powerful	whistle	before	they	heard	the	hoarse	blast	;
他们	锯	这	蒸汽	从	这	强大的	哨	前	他们	听到	这	嘶哑	爆炸	;

他们先看到强劲的汽笛喷出的蒸汽，然后才听到刺耳的汽笛声；

['iːv(ə)n][æz; əz][wʌn] [siːz] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [bɪ'fɔːr] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] .

even	as	one	sees	the	flash	of	a	gun	before	hearing	the	report	.
甚至	作为	一	看到	这	闪光	的	一个	枪	前	听力	这	报告	.

甚至在听到枪声之前就看到了枪火。

[ðə; ði] ['stiːmər] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði]['moʊtərboʊt] .

The	steamer	changed	her	course	,	and	came	on	toward	the	motorboat	.
这	汽船	已更改	她	课程	,	和	来了	在	朝向	这	汽艇	.

汽船改变航向，朝着摩托艇驶去。

" [sə'poʊz] [its] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʌn] , [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə] ['kæptʃər] [pʊr] [dʒæk] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] .

"	Suppose	it's	the	English	one	,	that	wants	to	capture	poor	Jack	,	"	suggested	Mr	.
"	认为	它是	这	英语	一	,	那	想要	到	捕获	贫穷的	杰克	,	"	建议	先生	.

['sniːd] .

Sneed	.
斯尼德	.

“假设是英国人想抓住可怜的杰克，”斯尼德先生建议道。

" [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , " [rʊs] [sed] .

"	That	doesn't	make	any	difference	,	"	Russ	said	.
"	那	不	制作	任何	不同之处	,	"	拉斯	说	.

“那没有任何区别，”拉斯说。

" [ʃiːl] [seɪv] [juː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skuːnər] .

"	She'll	save	us	,	and	then	look	for	the	schooner	.
"	壳	节省	我们	,	和	然后	看	为了	这	大篷车	.

“她会救我们，然后去找那艘帆船。”

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ʌp]['dʒæks] [keɪs] ['leɪtər] .

We	can	take	up	Jack's	case	later	.
我们	能	拿	向上	杰克的	案件	之后	.

杰克的案子我们可以稍后再处理。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['stiːmər] .

"	It	did	not	prove	to	be	the	English	steamer	.
"	它	做过	不是	证明	到	是	这	英语	汽船	.

“但事实证明它并不是那艘英国轮船。”

[ɪn'sted] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['frʊtər] , [heilɪŋ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,
Instead **it** **was** **a** **powerful** **fruiter** **,** **hailing** **from** **New** **York** **,**
反而 它 曾是 一个 强大的 果树 , 欢呼 从 新的 约克 ,

相反，他是一位实力雄厚的水果商，来自纽约。

[ænd; ənd] [rʊs] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['sniːd] [wɜːr; wər] [suːn] [ə'bɔːrd] , [ðə; ði]['eɪdʒæks] ['biːɪŋ] ['hɔɪstɪd] [tuː; tə]
and **Russ** **and** **Mr** **.** **Sneed** **were** **soon** **aboard** **,** **the** **Ajax** **being** **hoisted** **to**
和 拉斯 和 先生 . 斯尼德 是 很快 船上 , 这 阿贾克斯 存在 吊起 到
[hɜːr; hər] [dek] .
her **deck** **.**
她 甲板 .

很快，拉斯和斯尼德先生就登上了船，阿贾克斯号被吊到了甲板上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wʌn] .
Then **she** **resumed** **her** **course** **,** **but** **it** **was** **a** **different** **one** **.**
然后 她 恢复 她 课程 , 但 它 曾是 一个 不同的 一 .

然后她继续她的旅程，但这次是另一条路。

[fɔːr; fər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [pliː] [ʌv; əv] [rʊs] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['sniːd] ,
For **,** **on** **the** **earnest** **plea** **of** **Russ** **and** **Mr** **.** **Sneed** **,**
为了 , 在 这 认真 恳求 的 拉斯 和 先生 . 斯尼德 ,

因为，在拉斯和斯尼德先生的恳切请求下，

[ðə; ði] - ['kæptɪn] [kən'sentid] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meri] ['elən] .
the **steamer's** **captain** **consented** **to** **turn** **back** **and** **search** **for** **the** **Mary** **Ellen** **.**
这 - 队长 同意 到 转动 后退 和 搜索 为了 这 玛丽 艾伦 .

轮船船长同意返航，寻找玛丽·艾伦号。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz] [aɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I** **don't** **know** **as** **I'll** **find** **her** **,** **"** **he** **said** **,**
" 我 不 知道 作为 患病的 寻找 她 , " 他 说 ,

“我不知道能不能找到她，”他说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [let] [ɔːl] [ðoʊz] [pʊr] [soʊlz] ['perɪʃ] .
" **but** **we** **can't** **let** **all** **those** **poor** **souls** **perish** **.**
" 但 我们 不能 让 全部 那些 贫穷的 灵魂 沦 .

但我们不能让所有这些可怜的人都死去。

" [soʊ][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [bɪ'gæn] .
" **So** **the** **search** **began** **.**
" 所以 这 搜索 开始 .

于是搜寻工作开始了。

[ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] [θriː] [deɪz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][stɔːrm] ['nɪrli] [bluː] [ɪt'self] [aʊt] .
It **lasted** **three** **days** **,** **during** **which** **the** **storm** **nearly** **blew** **itself** **out** **.**
它 持续 三 天 , 期间 哪个 这 风暴 几乎 吹 本身 出去 .

这场风暴持续了三天，期间风暴几乎自行消散。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['sʌlən] [siː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
And **on** **the** **morning** **of** **the** **fourth** **day** **,** **when** **the** **sullen** **sea** **was** **trying** **to**
和 在 这 早晨 的 这 第四 天 , 什么时候 这 忧郁 海 曾是 尝试 到
[kɑːm] [ɪt'self] ,
calm **itself** **,**
冷静的 本身 ,

第四天清晨，当阴沉的大海试图平静下来时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [geɪl] ,
and **when** **the** **wind** **had** **died** **down** **to** **a** **moderate** **gale** **,**
和 什么时候 这 风 有 死亡 向下 到 一个 缓和 大风 ,

当风力减弱到中等强度时，

[ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['siəriəs] [kɔːld] [aʊt] :

the	lookout	of	the	Sirius	called	out	:
这	瞭望台	的	这	天狼星	称为	出去	:

天狼星号的瞭望员喊道：

" [seɪl] [hoʊ] ! "

"	Sail	ho	!	"
"	帆	何	！	"

“扬帆起航！”

" [wer] [ə'weɪ] ? " [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'mænd] .

"	Where	away	?	"	came	the	demand	.
"	在哪里	离开	？	"	来了	这	要求	.

“去哪儿？”对方问道。

" [ded] [ə'hed] .

"	Dead	ahead	.
"	死的	前方	.

正前方。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['skuːnər] , [loʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ]['sɪgnəl][ʌv; əv] [dɪ'stres] !

She's	a	schooner	,	low	in	the	water	,	and	she's	flying	a	signal	of	distress	!
她是	一个	大篷车	,	低的	在	这	水	,	和	她是	飞行	一个	信号	的	痛苦	！

她是一艘帆船，船身很低，正在升起遇险信号旗！

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]

"	CHAPTER	XXV
"	章	25

第二十五章

[klɪr] [skaɪz]

CLEAR	SKIES
清除	天空

晴空万里

['ɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kə'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['siəriəs] ,

Instantly	there	was	commotion	and	excitement	on	board	the	Sirius	,
即刻	那里	曾是	骚动	和	激动	在	木板	这	天狼星	,

天狼星号上立刻一片骚动和兴奋。

[fɔːr; fər] [rʊs] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['sniːd] [hæd; həd][toʊld][ðer; ðər]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['staːtiŋ] [aʊt][tuː; tə]

for	Russ	and	Mr	.	Sneed	had	told	their	story	of	the	starting	out	to
为了	拉斯	和	先生	.	斯尼德	有	讲述	他们的	故事	的	这	开始	出去	到

[meɪk] [ə; eɪ] ['piktʃəd] ['ʃɪprek] ,

make	a	pictured	shipwreck	,
制作	一个	如图所示	海难	,

因为拉斯和斯尼德先生讲述了他们最初是如何着手制作沉船照片的。

[wɪtʃ] ['ʃɪprek] [hæd; həd] ['evɪdəntli] , [naʊ] , [bɪ'kʌm] ['riːəl] .

which	shipwreck	had	evidently	,	now	,	become	real	.
哪个	海难	有	显然	,	现在	,	变得	真实的	.

显然，那场沉船事故现在已经变成了现实。

" [ðæts] [ðə; ði] ['meri] ['elən] , [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	That's	the	Mary	Ellen	,	I'm	sure	of	it	!
"	那就是	这	玛丽	艾伦	,	我是	当然	的	它	！

“那就是玛丽·艾伦，我敢肯定！”

" [rʊs] [kraɪd] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪtɪd] ['skuːnər] .

"	Russ	cried	as	he	caught	a	glimpse	of	the	sighted	schooner	.
"	拉斯	哭	作为	他	捕捉	一个	一瞥	的	这	目击者	大篷车	.

“当拉斯瞥见那艘有视力的帆船时，他哭了起来。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? "

"	But	what	has	happened	to	her	?	"
"	但	什么	有	发生	到	她	?	"

“可是她后来怎么样了？”

" [mɑːsts][ɑːr; ər] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['sɪŋkɪŋ] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ['ɑːfəsərz][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Masts	are	gone	,	and	she's	sinking	,	"	one	of	the	steamer's	officers	told	him	.
"	桅杆	是	已消失	,	和	她是	下沉	,	"	一	的	这	-	警官	讲述	他	.

“桅杆没了，船正在下沉，”轮船上的一名船员告诉他。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['eni] [tuː] ['kwɪkli] .

"	I	guess	we	can't	get	to	her	any	too	quickly	.
"	我	猜测	我们	不能	得到	到	她	任何	也	迅速地	.

“我想我们不能太快赶到她身边。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [ə; eɪ] ['reskjuː] [wʌz; wəz] [meɪd] , [fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['dʒɛpsən] ,

"	And	it	was	high	time	a	rescue	was	made	,	for	Captain	Jepson	,
"	和	它	曾是	高的	时间	一个	救援	曾是	制成	,	为了	队长	杰普森	,

“是时候营救杰普森上尉了。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['boʊts] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɑːn] [bɔːrd] .

and	Mr	.	Pertell	had	decided	to	take	to	the	boats	with	all	on	board	.
和	先生	.	-	有	决定	到	拿	到	这	船	和	全部	在	木板	.

佩特尔先生决定带着所有人乘船离开。

[ðə; ðɪ] ['meri] ['elən] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .

The	Mary	Ellen	was	sinking	;	there	was	no	doubt	of	that	.
这	玛丽	艾伦	曾是	下沉	;	那里	曾是	不	怀疑	的	那	.

玛丽·艾伦号正在下沉，这一点毋庸置疑。

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ][əˈveɪl] .

All	that	could	be	done	had	been	done	,	but	to	no	avail	.
全部	那	可以	是	完毕	有	到过	完毕	,	但	到	不	可用	.

所有能做的都做了，但都无济于事。

[bʌt; bət] [hoʊp] [ri'vaivd] [wen] [ðə; ðɪ] ['stiːmər] [wʌz; wəz] ['saɪtɪd] .

But	hope	revived	when	the	steamer	was	sighted	.
但	希望	复活	什么时候	这	汽船	曾是	目击者	.

但当人们发现那艘汽船时，希望又重新燃起。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ðə; ðɪ]['siəriəs] [stʊd] [baɪ] .

A	little	later	,	the	Sirius	stood	by	.
一个	小的	之后	,	这	天狼星	站立	经过	.

过了一会儿，小天狼星号停在了旁边。

[ænd; ənd] [haɪ] [taɪm] , [tuː] .

And	high	time	,	too	.
和	高的	时间	,	也	.

也是时候了。

[æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪˈzɔːrt] ,

As	a	last	resort	,
作为	一个	最后的	采取	,

作为最后的手段，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪˈper] [pʌmps] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] [daʊn] [ɪn]

when	it	was	found	that	the	repaired	pumps	could	not	keep	the	water	down	in
什么时候	它	曾是	成立	那	这	已修复	水泵	可以	不是	保持	这	水	向下	在

[ðə; ðɪ][hoʊld] ,

the	hold	,
这	抓住	,

当发现修理后的水泵无法将船舱内的水位降下来时，

[soʊ][bɪg][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːk] , [ðə; ði]['sɪgnəl][ʌv; əv] [dɪ'stres] [hæd; həd] [bɪn] ['hɔɪstɪd] .

so	big	was	the	leak	,	the	signal	of	distress	had	been	hoisted	.
所以	大的	曾是	这	泄露	,	这	信号	的	痛苦	有	到过	吊起	.

泄漏如此严重，以至于人们都挂起了求救信号。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['meni] ['æŋkʃəs] ['aʊərz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [ˌprɑːvɪ'denʃəli] ['ænsər] .

And	,	after	many	anxious	hours	,	it	had	been	thus	providentially	answered	.
和	,	后	许多	焦虑的	小时	,	它	有	到过	因此	天意眷顾	回答	.

经过数小时的焦急等待，最终得到了冥冥之中的解答。

[ðen] [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə]['mɪstər] . - .

Then	a	thought	came	to	Mr	.	Pertell	.
然后	一个	想法	来了	到	先生	.	-	.

这时，珀特尔先生突然想到了一件事。

[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [klɪrd] .

The	weather	had	cleared	.
这	天气	有	已清除	.

天气放晴了。

[ðə; ði] ['skuːnər] [wʊd] [kiːp] [ə'floʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [mɔːr] .

The	schooner	would	keep	afloat	a	few	hours	more	.
这	大篷车	会	保持	漂浮	一个	很少	小时	更多的	.

这艘纵帆船还能再漂浮几个小时。

[waɪ] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪprek] [naʊ] ?

Why	not	make	the	pictures	of	the	shipwreck	now	?
为什么	不是	制作	这	图片	的	这	海难	现在	?

为什么不现在就拍摄沉船的照片呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] .

It	would	be	his	only	chance	.
它	会	是	他的	仅有的	机会	.

这将是他唯一的机会。

[truː] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [plænd] ,

True	,	they	would	not	be	just	as	planned	,
真的	,	他们	会	不是	是	只是	作为	计划	,

没错，事情不会完全按照计划进行。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['luːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['efərts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

but	they	would	be	better	than	losing	all	the	efforts	that	had	been	made	.
但	他们	会	是	更好的	比	输	全部	这	努力	那	有	到过	制成	.

但总比之前所有的努力都付诸东流要好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['siəriəs] .

There	was	a	brief	talk	with	the	captain	of	the	Sirius	.
那里	曾是	一个	简短的	讲话	和	这	队长	的	这	天狼星	.

与“天狼星号”的船长进行了简短的交谈。

[hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə][stænd][baɪ][ʌn'tɪl] [ðə; ði] [siː] ['drɑːmə] , ['kwɪkli] [rɪ'vaɪzd] , [wʌz; wəz]['æktɪd] [aʊt] —

He	consented	to	stand	by	until	the	sea	drama	,	quickly	revised	,	was	acted	out	—
他	同意	到	站立	经过	直到	这	海	戏剧	,	迅速地	修改	,	曾是	行动	出去	—

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

他同意待命，直到这出经过快速修改的海上闹剧上演——至少，

[ʌn'tɪl] ['ʃɪprek] [siːnz] [wɜːr; wər] [pɔː'treid] .

until	shipwreck	scenes	were	portrayed	.
直到	海难	场景	是	描绘	.

直到出现了描绘海难场景的画面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] , [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ['drɑːpɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	was	rather	an	exciting	time	,	the	passengers	dropping	overboard	from	the
它	曾是	相当	一个	激动人心	时间	,	这	乘客	下降	落水	从	这

['sɪŋkɪŋ] ['skuːnər] ,

sinking	schooner	,
下沉	大篷车	,

那真是一段惊险刺激的时光，乘客们纷纷从正在下沉的帆船上落水。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['reskjuːd] [ɪn] ['boʊts] .

and	being	rescued	in	boats	.
和	存在	获救	在	船	.

并被船只救起。

[rʊs] , [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['eɪdʒæks] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [wɜːrkt] [ðə; ði]

Russ	,	on	board	the	Ajax	,	which	was	again	put	into	the	sea	,	worked	the
拉斯	,	在	木板	这	阿贾克斯	,	哪个	曾是	再次	放	进入	这	海	,	工作	这

['kæm(ə)rə] .

camera	.
相机	.

拉斯在再次下水的阿贾克斯号上操作摄像机。

[ðə; ði] ['meri] ['elən] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌriːə'lɪstɪk] [rek] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .

The	Mary	Ellen	made	a	more	realistic	wreck	than	had	been	hoped	for	.
这	玛丽	艾伦	制成	一个	更多的	实际的	破坏	比	有	到过	希望	为了	.

玛丽·艾伦号的沉船效果比预期的更加逼真。

['fɔːrmər] ['kæptɪn] ['briːskoʊ][ænd; ənd] [hen] ['lækəm] , [ə'loʊn] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [pɑːrt][ɪn]

Former	Captain	Brisco	and	Hen	Lacomb	,	alone	,	refused	to	take	any	part	in
以前的	队长	布里斯科	和	母鸡	拉科姆	,	独自的	,	拒绝	到	拿	任何	部分	在

[ðə; ði]['drɑːmə] .

the	drama	.
这	戏剧	.

只有前队长布里斯科和亨·拉科姆拒绝参与这场闹剧。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [fɪlm] [wʌz; wəz] [rʌn] [ɔːf] ,

At	last	the	final	film	was	run	off	,
在	最后的	这	最终的	电影	曾是	跑步	离开	,

最后，最后一卷胶片放映完毕。

[ðə; ði] [læst] ['reskjuː] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['moʊtər][krɑːft][ænd; ənd] [smɔːl] ['boʊts] , [ænd; ənd][ɔːl] ,

the	last	rescue	was	made	by	the	motor	craft	and	small	boats	,	and	all	,
这	最后的	救援	曾是	制成	经过	这	发动机	工艺	和	小的	船	,	和	全部	,

最后一次救援是由机动船和小艇完成的，等等。

['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] [kruː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['skuːnər] , [wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]

passengers	and	crew	,	from	the	sinking	schooner	,	were	taken	aboard	the
乘客	和	全体人员	,	从	这	下沉	大篷车	,	是	已采取	船上	这

['siəriəs] .

Sirius	.
天狼星	.

沉没的帆船上的乘客和船员被转移到了“天狼星”号上。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [goʊz] ! " [sed] ['ælɪs] ['sɔːftli] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [lɜːrtʃ] ,

"	There	she	goes	!	"	said	Alice	softly	,	as	,	with	a	final	lurch	,
"	那里	她	去	!	"	说	爱丽丝	轻轻	,	作为	,	和	一个	最终的	困境	,

“她走了！”爱丽丝轻声说道，只见她最后踉跄了一下，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bloʊɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deks] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'prest] [er] ['ʌndər] [ðem; ðəm] ,

and	a	blowing	up	of	her	decks	,	from	the	compressed	air	under	them	,
和	一个	吹	向上	的	她	甲板	,	从	这	压缩	空气	在下面	他们	,

甲板被甲板下方的压缩空气炸毁了。

[ðə; ði][oʊld][krɑːft] , [baʊ; boʊ][fɜːrst] [went] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [weɪvz] .

the	old	craft	,	bow	first	went	beneath	the	waves	.
这	老的	工艺	,	弓	第一的	去	下面	这	波浪	.

那艘老旧的船，船头朝下沉入了海底。

[rʊs] [tʊk] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈpɪktʃərz] .

Russ	took	the	final	pictures	.
拉斯	采取	这	最终的	图片	.

Russ 拍下了最后几张照片。

" [geɪm] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ! " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈdʒɛpsən] .

"	Game	to	the	last	!	"	said	Captain	Jepson	.
"	游戏	到	这	最后的	!	"	说	队长	杰普森	.

“战斗到最后一刻！”杰普森上尉说道。

" [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [baʊ; boʊ][ɑːn] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈwɔznt] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ˈdeɪvi][dʒəʊnz] !

"	She	went	down	bow	on	,	to	show	she	wasn't	afraid	of	Davy	Jones	!
"	她	去	向下	弓	在	,	到	展示	她	不是	害怕的	的	戴维	琼斯	!

“她弓着头沉了下去，以示她不怕戴维·琼斯！”

[ðæts] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

That's	the	last	of	her	,
那就是	这	最后的	的	她	,

这是她最后的遗物了。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][ʌv; əv] - [skiːmz] [tuː; tə][get][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊn] [juːz] . "

and	the	last	of	Brisco's	schemes	to	get	her	for	his	own	use	.	"
和	这	最后的	的	-	方案	到	得到	她	为了	他的	自己的	使用	.	"

这是布里斯科为了将她据为己有而设下的最后一个阴谋。

" [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðæt] [naʊ] , " [səˈdʒestɪd] [ˈmɪstər] . - .

"	Tell	me	about	that	now	,	"	suggested	Mr	.	Pertell	.
"	告诉	我	关于	那	现在	,	"	建议	先生	.	-	.

“现在跟我说说这件事吧，”珀特尔先生建议道。

" [aɪ][hæv; həv][taɪm][tuː; tə]['lɪs(ə)n] [naʊ] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [ɑːnt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] .

"	I	have	time	to	listen	now	,	for	we	aren't	trying	to	save	a	sinking	ship	.
"	我	有	时间	到	听	现在	,	为了	我们	不是	尝试	到	节省	一个	下沉	船	.

“我现在有时间倾听，因为我们不是在拯救一艘正在下沉的船。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [naʊ] ['seɪfli] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] .

"	They	were	all	now	safely	aboard	the	steamer	,	which	had	resumed	her	course	.
"	他们	是	全部	现在	安全	船上	这	汽船	,	哪个	有	恢复	她	课程	.

“他们现在都安全登上了轮船，轮船也已恢复了航程。”

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['teɪkən] , [seɪv] [sʌm; səm] [ðæt] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːr]

The	moving	pictures	had	all	been	taken	,	save	some	that	needed	a	shore
这	移动	图片	有	全部	到过	已采取	,	节省	一些	那	需要	一个	支撑

['bækgraʊnd] ,

background	,
背景	,

除了少数需要海岸背景的影片外，所有动态影像都已拍摄完毕。

[ænd; ənd] [ðiːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ['leɪtər] .

and	these	could	be	done	later	.
和	这些	可以	是	完毕	之后	.

这些事情可以以后再做。

" [dɪd]['briːskoʊ] ['riːəli] [plɑːt][tuː; tə][get][ðə; ði] ['meri] ['elən] ? " [æskt] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .

"	Did	Brisco	really	plot	to	get	the	Mary	Ellen	?	"	asked	the	manager	.
"	做过	布里斯科	真的	阴谋	到	得到	这	玛丽	艾伦	?	"	问	这	经理	.

“布里斯科真的密谋收购玛丽·艾伦号吗？”经理问道。

" [hiː; hi][dɪd] , " [sed] [dʒæk]['dʒɛpsən] .

"	He	did	,	"	said	Jack	Jepson	.
"	他	做过	,	"	说	杰克	杰普森	.

“他确实做到了，”杰克·杰普森说道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

"	I'll	tell	you	the	whole	story	.
"	患病的	告诉	你	这	所有的	故事	.

我会把整个故事告诉你。

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .

"	And	he	did	.
"	和	他	做过	.

他确实做到了。

['briːfli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] :

Briefly	it	was	this	:
简要地	它	曾是	这	:

简而言之，事情是这样的：

[ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnər] ,

On	his	first	trip	to	the	schooner	,
在	他的	第一的	旅行	到	这	大篷车	,

在他第一次乘坐帆船的旅程中，

[dʒæk][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] ['briːskoʊ][æz; əz][æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd]

Jack	had	recognized	Brisco	as	an	unscrupulous	man	who	had	been	engaged
杰克	有	认可	布里斯科	作为	一个	无良的	男人	WHO	有	到过	已订婚的

[ɪn] ['sevrəl] ['ʃeɪdi] [ʃɪp] [træn'zækʃənz] .

in	several	shady	ship	transactions	.
在	一些	阴凉	船	交易	.

杰克认出布里斯科是个不择手段的人，曾参与过几起不正当的船舶交易。

[bʌt; bət]['briːskoʊ] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] , [ænd; ənd][dʒæk] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] ,

But	Brisco	denied	his	identity	,	and	Jack	pretended	to	have	been	mistaken	,
但	布里斯科	否认	他的	身份	,	和	杰克	假装	到	有	到过	错误	,

但布里斯科否认了自己的身份，杰克则假装认错了人。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ɔːf][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

in	order	to	throw	him	off	his	guard	.
在	命令	到	扔	他	离开	他的	警卫	.

为了让他放松警惕。

['briːskoʊ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] , [dʒæk] [sed] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hælsiən] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Brisco	was	also	,	Jack	said	,	one	of	the	mutineers	of	the	Halcyon	,	but	the
布里斯科	曾是	还	,	杰克	说	,	一	的	这	叛乱者	的	这	翠鸟	,	但	这

['plɑːtər] [dɪ'naɪd] [ðɪs] ,

plotter	denied	this	,
绘图仪	否认	这	,

杰克说，布里斯科也是“翠鸟号”叛变者之一，但阴谋者否认了这一点。

[ænd; ənd][dʒæk] [əd'mɪtɪd] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .

and	Jack	admitted	he	may	have	been	mistaken	.
和	杰克	承认	他	可能	有	到过	错误	.

杰克承认他可能弄错了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] [hen] ['lækəm] , [huːm] ['dʒɛpsən] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['feloʊ]

Then	came	the	advent	of	Hen	Lacomb	,	whom	Jepson	recognized	as	a	fellow
然后	来了	这	来临	的	母鸡	拉科姆	,	谁	杰普森	认可	作为	一个	同伴

['plɑːtər] [wɪð; wɪθ]['briːskoʊ] .

plotter	with	Brisco	.
绘图仪	和	布里斯科	.

随后亨·拉科姆出现了，杰普森认出他是布里斯科的同谋。

[ðə; ði]['i:v(ə)l][men] [nu:] [hɪm; ɪm] , [tu:] , ['æftər][ə; eɪ][bɪt] ,

The	evil	men	knew	him	,	too	,	after	a	bit	,
这	邪恶的	男人	知道	他	,	也	,	后	一个	少量	,

过了一会儿，那些恶人也认出了他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['mju:təni] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

but	they	counted	on	the	charge	of	mutiny	hanging	over	him	to	make	him
但	他们	计数	在	这	收费	的	兵变	绞刑	超过	他	到	制作	他

[ki:p] ['kwaɪət] ,

keep	quiet	,
保持	安静的	,

但他们指望用叛变的指控让他保持沉默。

[ænd; ənd][nɑ:t] [rɪ'vi:l] [ðer; ðər][plɑ:t] .

and	not	reveal	their	plot	.
和	不是	揭示	他们的	阴谋	.

并且不泄露他们的计划。

['bri:skoʊ][ænd; ənd] ['lækəm] [plɔtid] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['sku:nər] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

Brisco	and	Lacomb	plotted	to	get	the	schooner	for	themselves	.
布里斯科	和	拉科姆	绘制	到	得到	这	大篷车	为了	他们自己	.

布里斯科和拉科姆密谋将这艘纵帆船据为己有。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ri:əli] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ɪn'deɪndʒər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ɔ:r] [kru:] ,

They	were	not	really	going	to	endanger	the	lives	of	the	passengers	or	crew	,
他们	是	不是	真的	去	到	危害	这	生活	的	这	乘客	或者	全体人员	,

他们其实并没有打算危及乘客或机组人员的生命。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [geɪm] [wʌz; wəz][tu:; tə]['oʊnli] [prɪ'tend] [tu:; tə] [sɪŋk] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

but	their	game	was	to	only	pretend	to	sink	the	ship	,
但	他们的	游戏	曾是	到	仅有的	假装	到	下沉	这	船	,

但他们的计划只是假装击沉这艘船。

[ænd; ənd][tu:; tə] [reɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'lɑ:rm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['heɪstɪli] [ə'bændənd] .

and	to	raise	such	an	alarm	that	she	would	be	hastily	abandoned	.
和	到	增加	这样的	一个	警报	那	她	会	是	草草	弃	.

并引起如此大的恐慌，以至于她会被匆匆抛弃。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['leɪtər] , ['sælvɪdʒ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ju:z][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]

Then	they	would	come	back	to	her	later	,	salvage	her	,	and	use	her	for
然后	他们	会	来	后退	到	她	之后	,	打捞	她	,	和	使用	她	为了

[ðer; ðər] [oʊn] ['ɛndz] .

their	own	ends	.
他们的	自己的	结束	.

然后他们会在之后回来，把她救回来，并利用她达到自己的目的。

[dʒæk]['dʒɛpsən][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜ:rd] [ðɪs] [plɑ:t] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [sed] ,

Jack	Jepson	had	overheard	this	plot	,	and	,	as	he	had	said	,
杰克	杰普森	有	无意中听到	这	阴谋	,	和	,	作为	他	有	说	,

杰克·杰普森无意中听到了这个阴谋，正如他所说，

[faʊnd] [ðə; ði] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['dɑ:kjumənt] [saɪnd] [baɪ] ['lækəm] .

found	the	incriminating	document	signed	by	Lacomb	.
成立	这	有罪证	文档	签名	经过	拉科姆	.

找到了拉科姆签署的罪证文件。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['si:krət] [kəm'pɑ:rtmənt] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [bɪn] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,

This	was	hidden	in	a	secret	compartment	in	what	had	formerly	been	his	bunk	,
这	曾是	隐	在	一个	秘密	隔间	在	什么	有	以前	到过	他的	假寐	,

这东西藏在他以前铺位的一个秘密隔间里。

[wen] [ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hælsiən] .

when	the	schooner	was	the	Halcyon	.
什么时候	这	大篷车	曾是	这	翠鸟	.

当时这艘纵帆船的名字是“翠鸟号”。

[wen] ['briːskoʊ][ænd; ənd] ['lækəm] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['dʒɛpsən] [nuː] [ðer; ðər] ['siːkrət] , [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə]

When	Brisco	and	Lacomb	discovered	that	Jepson	knew	their	secret	,	they	tried	to
什么时候	布里斯科	和	拉科姆	发现	那	杰普森	知道	他们的	秘密	,	他们	尝试	到

[get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

get	rid	of	him	,
得到	摆脱	的	他	,

当布里斯科和拉科姆发现杰普森知道了他们的秘密后，他们试图除掉他。

[baɪ][ə; eɪ] ['siːmɪŋ] ['æksɪdənt] .

by	a	seeming	accident	.
经过	一个	似乎	事故	.

看似一场意外。

[bʌt; bət] [feɪt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][plænz] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [tʃeɪndʒ] .

But	Fate	interfered	with	their	plans	,	and	the	storm	made	a	big	change	.
但	命运	干扰	和	他们的	计划	,	和	这	风暴	制成	一个	大的	改变	.

但命运弄人，一场风暴改变了他们的计划。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'poʊzɪŋ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['briːskoʊ] ,

Then	came	the	deposing	of	Captain	Brisco	,
然后	来了	这	作证	的	队长	布里斯科	,

随后，布里斯科船长被罢免。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][maɪ] ['riːdɚz] .

and	the	rest	of	the	story	is	known	to	my	readers	.
和	这	休息	的	这	故事	是	已知	到	我的	读者	.

故事的其余部分，我的读者们都知道了。

" [wel] , [dʒæk]['dʒɛpsən] — [ɔːr] , ['kæptɪn] ['dʒɛpsən] , [ðoʊ] [juː; jʊ] ['hævnt] [naʊ] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['eni]

"	Well	,	Jack	Jepson	—	or	,	Captain	Jepson	,	though	you	haven't	now	command	of	any
"	出色地	,	杰克	杰普森	—	或者	,	队长	杰普森	,	尽管	你	还没有	现在	命令	的	任何

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

“杰克·杰普森——或者，杰普森船长，虽然你现在还没有指挥任何船只，

" [sed] ['mɪstər] . - , " [wiː; wi] [oʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	said	Mr	.	Pertell	,	"	we	owe	much	to	you	.	"
"	说	先生	.	-	,	"	我们	欠	很多	到	你	.	"

珀特尔先生说：“我们非常感激你。”

" [its] ['nɑːθɪn] - [æt; ət][ɔːl] , " [dʒæk] [sed] , ['mɑːdɪstli] [ɪ'nʌf] .

"	It's	nothin	'	at	all	,	"	Jack	said	,	modestly	enough	.
"	它是	什么也没有	-	在	全部	,	"	杰克	说	,	谦虚地	足够的	.

“没什么，”杰克谦虚地说。

" [wen] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] ['stiːmər] , [ðoʊ] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['brɪtɪʃər] ['kʌmɪŋ] [bæk]

"	When	I	saw	this	steamer	,	though	,	I	thought	it	was	that	Britisher	coming	back
"	什么时候	我	锯	这	汽船	,	尽管	,	我	想法	它	曾是	那	英国人	未来	后退

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

for	me	.	"
为了	我	.	"

“但我看到这艘轮船时，以为是那个英国人来接我了。”

" [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['mjuːtəni][ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] ['oʊvər][juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] .

"	It's	a	shame	that	the	charge	of	mutiny	should	hang	over	you	!	"	exclaimed	Alice	.
"	它是	一个	耻辱	那	这	收费	的	兵变	应该	悬挂	超过	你	!	"	惊呼	爱丽丝	.

“你竟然背负叛变的罪名，真是太可惜了！”爱丽丝惊呼道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt] . "

"	I	think	it	should	be	wiped	out	.	"
"	我	思考	它	应该	是	擦拭	出去	.	"

我认为应该彻底清除它。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] , " [dʒæk] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	I	wish	it	could	be	,	"	Jack	said	with	a	sigh	.
"	我	希望	它	可以	是	,	"	杰克	说	和	一个	叹	.

“但愿如此，”杰克叹了口气说道。

[ə; eɪ] ['stuːərd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] ,

A	steward	,	a	little	later	,
一个	管家	,	一个	小的	之后	,

过了一会儿，一位乘务员说道：

[keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['reskjuːd] [wʌnz] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] — ['briːskoʊ] [ænd; ənd] ['lækəm]

came	to	where	the	rescued	ones	were	talking	together	—	Brisco	and	Lacomb
来了	到	在哪里	这	获救	一个	是	说	一起	—	布里斯科	和	拉科姆

['hævɪŋ] [gɔːn] [ɔːf] [baɪ] [ðəm'selvz] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stuːərd] [sed] [ðə; ði] - ['kæptɪn] ['wɑːntɪd]

having	gone	off	by	themselves	—	and	the	steward	said	the	steamer's	captain	wanted
拥有	已消失	离开	经过	他们自己	—	和	这	管家	说	这	-	队长	通缉

[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skuːnərz] [kə'mændər] .

to	talk	to	the	schooner's	commander	.
到	讲话	到	这	纵帆船的	指挥官	.

来到获救者们聚在一起交谈的地方——布里斯科和拉科姆独自离开了——乘务员说，轮船船长想和纵帆船的船长谈谈。

" [ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] , " [sed] ['mɪstər] . - , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [dʒæk] ['dʒɛpsən] .

"	There	he	is	,	"	said	Mr	.	Pertell	,	pointing	to	Jack	Jepson	.
"	那里	他	是	,	"	说	先生	.	-	,	指向	到	杰克	杰普森	.

“他在那儿，”佩特尔先生指着杰克·杰普森说。

" [ðæts] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['kæptɪn] .

"	That's	our	new	captain	.
"	那就是	我们的	新的	队长	.

“那就是我们的新队长。”

" [ðə; ði] ['stuːərd] [lʊkt] .

"	The	steward	looked	.
"	这	管家	看起来	.

管家看了看。

[ə; eɪ] [kwɪr] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	queer	change	came	over	his	face	.
一个	酷儿	改变	来了	超过	他的	脸	.

他的脸上出现了一种奇怪的变化。

" [dʒæk] ! " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Jack	!	"	he	cried	.
"	杰克	!	"	他	哭	.

“杰克！”他喊道。

" [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] [juː; jʊ] ?

"	Is	it	really	you	?
"	是	它	真的	你	?

真的是你吗?

[aɪv] [lʊkt] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ! "

I've	looked	all	over	the	world	for	you	!	"
我已经	看起来	全部	超过	这	世界	为了	你	!	"

我找遍了全世界!

" [tɑːm] ['bʌtəl] ! " [kraɪd] ['dʒɛpsən] , ['liːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Tom Buttle ! " cried Jepson , leaping to his feet .
" 汤姆 巴特尔 ! " 哭 杰普森 , 跳跃 到 他的 脚 .

“汤姆·巴特尔！”杰普森喊道，跳了起来。

" [maɪ][oʊld] ['ʃɪpmeɪt] .
" My old shipmate .
" 我的 老的 船友 .

我的老船友。

[seɪ] , [ɪf] ['eniwʌn] [noʊz] , [juː; jʊ][duː] ,
Say , if anyone knows , you do ,
说 , 如果 任何人 知道 , 你 做 ,

假设谁知道，那肯定是你。

[ðæt] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mjuːtəni][ɑːn][ðə; ði] ['hælsiən] .
that I never had a thing to do with that mutiny on the Halcyon .
那 我 绝不 有 一个 事物 到 做 和 那 兵变 在 这 翠鸟 .

我从未参与过“海尔西翁”号上的叛变。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] ? "
Don't you know I didn't ? "
不 你 知道 我 没有 ? "

难道你不知道我没有吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] !
" Of course I do !
" 的 课程 我 做 !

当然!

" [ðə; ði] ['stuːərd] [kraɪd] .
" the steward cried .
" 这 管家 哭 .

管家喊道。

" [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪb] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['ʌðər]
" I can prove you were as innocent as a babe , and I know others
" 我 能 证明 你 是 作为 清白的 作为 一个 宝贝 , 和 我 知道 其他的
[huː] [kæn; kən] , [tuː] . "
who can , too . "
WHO 能 , 也 . "

“我可以证明你像个婴儿一样天真无邪，而且我知道还有其他人也能做到这一点。”

" [wɒts] [ðɪs] — [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] ? " [æskt] ['ælɪs] .
" What's this — more of the mystery ? " asked Alice .
" 是什么 这 — 更多的 的 这 神秘 ? " 问 爱丽丝 .

“这是什么——还有更多谜团吗？”爱丽丝问道。

" [ɪts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][hoʊp] , " [sed] [dʒæk] ['sɑːləmli] .
" It's the end of it , I hope , " said Jack solemnly .
" 它是 这 结尾 的 它 , 我 希望 , " 说 杰克 庄严地 .

“我希望事情到此为止了。”杰克严肃地说。

" [tel] - [ɪm] , [tɑːm] ! "
" Tell ' em , Tom ! "
" 告诉 - 呃 , 汤姆 ! "

“告诉他们，汤姆！”

" [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , " [ðə; ði] ['stuːərd] [sed] .
" There isn't much to tell , " the steward said .
" 那里 不是 很多 到 告诉 , " 这 管家 说 .

“没什么好说的，”乘务员说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪpmeɪt] [wɪð; wɪθ][dʒæk][ɑːn][ðə; ði] ['hælsiən] [ɔːr][ðə; ði] ['meri] ['elən] , [ɪn][ðə; ði][oʊld]
" I was a shipmate with Jack on the Halcyon or the Mary Ellen , in the old
" 我 曾是 一个 船友 和 杰克 在 这 翠鸟 或者 这 玛丽 艾伦 , 在 这 老的
[deɪz] .
days .
天 .

“以前我和杰克在‘哈尔西翁号’或‘玛丽·艾伦号’上是船友。”

['hiːz] ['prɑːbəbli] [toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːtəni] .
He's probably told you of the mutiny .
他是 大概 讲述 你 的 这 兵变 .

他可能已经跟你说过兵变的事了。

[aɪ][wʌz; wəz][hɜːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [leɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] [wen] [ðeɪ] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
I was hurt in it , and lay unconscious when they arrested him for it .
我 曾是 伤害 在 它 , 和 躺 无意识 什么时候 他们 被捕 他 为了 它 .

我在这件事中受伤了，当他因此被捕时，我正昏迷不醒。

[aɪ] ['dɪdnt] [rɪ'kʌvər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn][dʒeɪl] ,
I didn't recover until he had been put in jail ,
我 没有 恢复 直到 他 有 到过 放 在 监狱 ,

直到他被关进监狱，我才缓过神来。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['evɪdəns] , [aɪ][kʊd; kəd][get][noʊ][wʌn][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]
and when I tried to give my evidence , I could get no one to listen to
和 什么时候 我 尝试 到 给 我的 证据 , 我 可以 得到 不 一 到 听 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

当我试图提供证据时，却没有人听我说话。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [dʒæk][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd][aɪ] ['restɪd] ['iːzi] .
Then I heard Jack had escaped and I rested easy .
然后 我 听到 杰克 有 逃脱 和 我 休息 简单的 .

后来我听说杰克逃走了，我才放下心来。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] .
I never knew the charge was hanging over him all this while .
我 绝不 知道 这 收费 曾是 绞刑 超过 他 全部 这 尽管 .

我之前完全不知道他一直背负着这项指控。

" [aɪv] [bɪn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] [sɪns] , ['seɪlɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] ['ves(ə)lz] ,
" I've been all over the world since , sailing in different vessels ,
" 我已经 到过 全部 超过 这 世界 自从 , 帆船 在 不同的 船只 ,

“从那以后，我游历了世界各地，乘坐过不同的船只。”

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [pɔːrt][aɪ'd][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][dʒæk][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] .
and in every port I'd inquire of Jack from those who knew him .
和 在 每一个 港口 ID 查询 的 杰克 从 那些 WHO 知道 他 .

每到一个港口，我都会向认识杰克的人打听他的消息。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
But I never found him until now .
但 我 绝不 成立 他 直到 现在 .

但我直到现在才找到他。

[klɪr] [hɪm; ɪm] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] [klɪr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'dʒʌst] [tʃɑːrdʒ] ！ "

Clear	**him**	**—**	**of**	**course**	**I**	**can**	**clear**	**him**	**of**	**the**	**unjust**	**charge**	**！**	**"**
清除	他	—	的	课程	我	能	清除	他	的	这	不公正	收费	！	"

还他清白——我当然可以帮他洗清冤屈！

" [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] ！ " [sed] [dʒæk]['dʒɛpsən] .

"	**Thank**	**Heaven**	**for**	**that**	**！**	**"**	**said**	**Jack**	**Jepson**	**.**
"	感谢	天堂	为了	那	！	"	说	杰克	杰普森	.

“谢天谢地！”杰克·杰普森说道。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [klɪrd] [ʌp] ！ " [kraɪd] ['ælɪs] ['geɪli] .

"	**Everything**	**is**	**cleared**	**up**	**！**	**"**	**cried**	**Alice**	**gaily**	**.**
"	一切	是	已清除	向上	！	"	哭	爱丽丝	兴高采烈地	.

“一切都清楚了！”爱丽丝高兴地喊道。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði][skaɪ] — [siː] [haʊ] [bluː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	**Even**	**the**	**sky**	**—**	**see**	**how**	**blue**	**it**	**is**	**!**
"	甚至	这	天空	—	看	如何	蓝色的	它	是	！

“就连天空——你看它多么蓝啊！”

" [ɪn] [duː] [taɪm] ['dʒæks] ['ɪnəsns] [wʌz; wəz] [pruːvd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːrts] ,

"	**In**	**due**	**time**	**Jack's**	**innocence**	**was**	**proved**	**before**	**the**	**English**	**courts**	**,**
"	在	到期的	时间	杰克的	无辜	曾是	已证实	前	这	英语	法院	,

“最终，杰克的清白在英国法庭上得到了证明。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [waɪpt] [aʊt] .

and	**the**	**charge**	**against**	**him**	**wiped**	**out**	**.**
和	这	收费	反对	他	擦拭	出去	.

对他的指控被撤销了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [friː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .

He	**was**	**then**	**free**	**to**	**come**	**and**	**go**	**as**	**he**	**pleased**	**.**
他	曾是	然后	自由的	到	来	和	去	作为	他	高兴	.

他之后便可以自由出入。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['wɑːtsn] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['hælsiən] , [ɔːr] [oʊld] ['meri] ['elən] ,

But	**the**	**mystery**	**of**	**the**	**disappearance**	**of**	**Captain**	**Watson**	**,**	**of**	**the**	**Halcyon**	**,**	**or**	**old**	**Mary**	**Ellen**	**,**
但	这	神秘	的	这	消失	的	队长	沃森	,	的	这	翠鸟	,	或者	老的	玛丽	艾伦	,

但是，沃森船长、哈尔西翁号以及老玛丽·艾伦的失踪之谜，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [maɪk] - , [wʌz; wəz] ['nevər] ['sɑːlvd] .

and	**his**	**companion**	**,**	**Mike**	**Tullane**	**,**	**was**	**never**	**solved**	**.**
和	他的	伴侣	,	麦克风	-	,	曾是	绝不	已解决	.

他的同伴迈克·图兰的案件至今仍未侦破。

[ðə; ði] ['meri] ['elən] , [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌriːkən'strʌktɪd] ['hælsiən] , [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [rek] .

The	**Mary**	**Ellen**	**,**	**all**	**that**	**was**	**left**	**of**	**the**	**reconstructed**	**Halcyon**	**,**	**was**	**,**	**of**	**course**	**,**	**a**	**total**	**wreck**	**.**
这	玛丽	艾伦	,	全部	那	曾是	左边	的	这	重建	翠鸟	,	曾是	,	的	课程	,	一个	全部的	破坏	.

玛丽·艾伦号是重建后的哈尔西翁号上唯一剩下的部分，当然，它已经完全损毁了。

- [plæn] [feɪld] .

Brisco's	**plan**	**failed**	**.**
-	计划	失败的	.

布里斯科的计划失败了。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pru:v] [ə; eɪ]

Nothing	**was**	**done**	**to**	**him**	**,**	**as**	**it**	**would**	**have**	**been**	**difficult**	**to**	**prove**	**a**
没有什么	曾是	完毕	到	他	,	作为	它	会	有	到过	难的	到	证明	一个

[keɪs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

case	**against**	**him**	**.**
案件	反对	他	.

由于很难证明他有罪，所以没有人对他采取任何行动。

['reɪndʒmənts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ni:dɪd] [lænd] [si:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ['drɑ:mə] ,

Arrangements	**were**	**made**	**for**	**taking**	**the**	**needed**	**land**	**scenes**	**of**	**the**	**sea**	**drama**	**,**
安排	是	制成	为了	采取	这	需要	土地	场景	的	这	海	戏剧	,

剧组已安排拍摄海上剧所需的陆地场景。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] .

and	**when**	**this**	**was**	**done**	**,**	**the**	**whole**	**company**	**returned**	**to**	**New**	**York**	**.**
和	什么时候	这	曾是	完毕	,	这	所有的	公司	返回	到	新的	约克	.

事情完成后，整个公司返回了纽约。

" [wel] , ['ælɪs] , " [rɪ'mɑ:kt] [ru:θ] [wʌn] [deɪ] ,

"	**Well**	**,**	**Alice**	**,**	**"**	**remarked**	**Ruth**	**one**	**day**	**,**
"	出色地	,	爱丽丝	,	"	评论	露丝	一	天	,

“嗯，爱丽丝，”有一天，露丝说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [weɪ] [ʌp][ðə; ði][koʊst][ɪn][ə; eɪ] ['sti:mər] ,

as	**they**	**were**	**on**	**their**	**way**	**up**	**the**	**coast**	**in**	**a**	**steamer**	**,**
作为	他们	是	在	他们的	方式	向上	这	海岸	在	一个	汽船	,

他们当时正乘汽船沿海岸北上，

" [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [si:] - [laɪf] [ðɪs] [trɪp] ? "

"	**did**	**you**	**have**	**enough**	**of**	**sea**	**-**	**life**	**this**	**trip**	**?**	**"**
"	做过	你	有	足够的	的	海	-	生活	这	旅行	?	"

“这次旅行你看够海洋生物了吗？”

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	**I**	**certainly**	**did**	**,**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**.**
"	我	当然	做过	,	"	曾是	这	回答	.

“我当然做了，”对方回答道。

" [noʊ] [mɔ:r] ['ʃɪpˌreks] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ! "

"	**No**	**more**	**shipwrecks**	**for**	**me**	**!**	**"**
"	不	更多的	沉船	为了	我	!	"

“我再也不想经历沉船事故了！”

" [seɪm] [hɪr] ! " [pʊt][ɪn] [rʊs] .

"	**Same**	**here**	**!**	**"**	**put**	**in**	**Russ**	**.**
"	相同的	这里	!	"	放	在	拉斯	.

“我也是！”拉斯插嘴道。

" [ɪts] ['teɪkɪŋ] [tu:] ['meni] ['tʃænsɪz] ! "

"	**It's**	**taking**	**too**	**many**	**chances**	**!**	**"**
"	它是	采取	也	许多	机会	!	"

“这样做风险太大了！”

" [oʊ] , [ju:d] [du:][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] [ə'gen] — [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [ju:; jʊ]['gɜ:lz]

"	**Oh**	**,**	**you'd**	**do**	**it**	**over**	**again**	**—**	**or**	**something**	**like**	**it**	**—**	**and**	**so**	**would**	**you**	**girls**
"	哦	,	你会	做	它	超过	再次	—	或者	某物	喜欢	它	—	和	所以	会	你	女孩们

,

,

,

“哦，你会再做一遍——或者类似的事情——你们女孩们也会。”

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ə; eɪ] [gʊd] [fɪlm] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [prɪ'dɪktɪd] [pɔːl] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

if	you	knew	a	good	film	would	come	of	it	,	"	predicted	Paul	Ardite	,	with	a
如果	你	知道	一个	好的	电影	会	来	的	它	,	"	预测	保罗	-	,	和	一个

[læf] .

laugh	.
笑	.

“如果你知道它会拍成一部好电影的话，”保罗·阿迪特笑着预测道。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɝːlz] .

And	here	we	will	say	good	-	bye	to	the	Moving	Picture	Girls	.
和	这里	我们	将要	说	好的	-	再见	到	这	移动	图片	女孩们	.

在此，我们要和电影女郎们说再见了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神